ATH-Heinl

Select your language


German
siehe Seite 2


Polish
patrz strona 198


Finnish
katso Sivu 389


English
see page 50


Czech
viz stránka 240


Swedish
se Sida 437


French
Voir Page 98


Dutch
Zie Pagina 289


Greek
βλέπε
Σελίδα 485


Spanish
Véase Página 148


Slovak
Pozri Stránka 339


Ukrainian
див.
сторінка 536

Car tire changer

ATH M72Z Plus WDK

From serial number: 80424200955

ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.com
Release date: 12.05.2026 | Errors and omissions excepted. Sale only through ATH distributors

ATH-Heinl

Bedienungsanleitung



PKW-Reifenmontiermaschine

ATH M72Z Plus WDK

Ab Seriennummer: 80424200955

ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.de
Stand: 12.05.2026 | Fehler und Irrtümer vorbehalten. Verkauf nur über ATH-Vertriebspartner

INHALT

1 Einleitung 5
1.1 Allgemeine Informationen 5
1.2 Beschreibung 6
1.3 Bedienung 7
1.4 Sicherheitshinweise 10
1.5 Technische Daten 12
1.6 Maßzeichnung 12
2 Installation 13
2.1 Transport und Lagerbedingungen 13
2.2 Auspacken der Maschine 14
2.3 Lieferumfang 14
2.4 Standort 16
2.5 Befestigung 17
2.6 Elektrischer Anschluss 18
2.7 Pneumatischer Anschluss 18
2.8 Montage 18
2.8.1 Fundamentplan 19
2.9 Abschlussarbeiten 20
3 Betrieb 21
3.1 Betriebsanweisung 21
3.2 Grundsätzliche Hinweise 22
3.3 Feststellen vom Felgenschnitt 22
3.4 Einstellung des Montagekopfes 23
3.5 Demontieren eines Reifens 24
3.6 Montieren eines Reifens 26
3.7 Füllen eines Reifens 28
4 Wartung 30
4.1 Verbrauchsmaterialien für Montage, Wartung und Pflege 30
4.2 Wartungs- bzw. Pflegeplan 32
4.3 Fehlersuche bzw. Fehleranzeige und Abhilfe 33
4.4 Wartungs- und Serviceanleitungen 33
4.5 Entsorgung 33
5 EG- EU Konformitätserklärung 35
6 Anhang 36

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 12.05.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6.1 Pneumatikschaltplan 36
7 Garantiekarte 37
7.1 Umfang der Produktgarantie 38
8 Prüfbuch 39
8.1 Aufstellungs- und Übergabeprotokoll 40
8.2 Prüfplan 41
8.3 Prüfungsbefund 43
9 Notizen 49

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 12.05.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1 EINLEITUNG

1.1 Allgemeine Informationen



Diese Anleitung ist ein fester Bestandteil der Maschine. Sie muss vom Benutzer gelesen und verstanden werden. Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung oder der gültigen Sicherheitsvorschriften entstehen, wird keine Haftung übernommen.



Für alle Arbeiten an der beschriebenen Anlage muss entsprechende Schutzkleidung getragen werden.



Unsere Maschinen und Hebebühnen sind nicht für den Dauerbetrieb ausgelegt. Sie wurden für den intermittierenden Einsatz konzipiert. Eine kontinuierliche Nutzung kann zu einer Überlastung führen und die Lebensdauer der Geräte erheblich verkürzen. Bitte beachten Sie die Herstellerangaben und legen Sie regelmäßige Pausen ein, um eine optimale Funktion und lange Haltbarkeit zu gewährleisten.

Beschreibung der Warnhinweise

Gefahr



Nichtbeachtung führt zu Tod oder schweren Verletzungen

Vorsicht



Nichtbeachtung kann zu Tod oder schweren Verletzungen führen

Warnung



Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen

Achtung



Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produkts beeinträchtigen

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 12.05.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

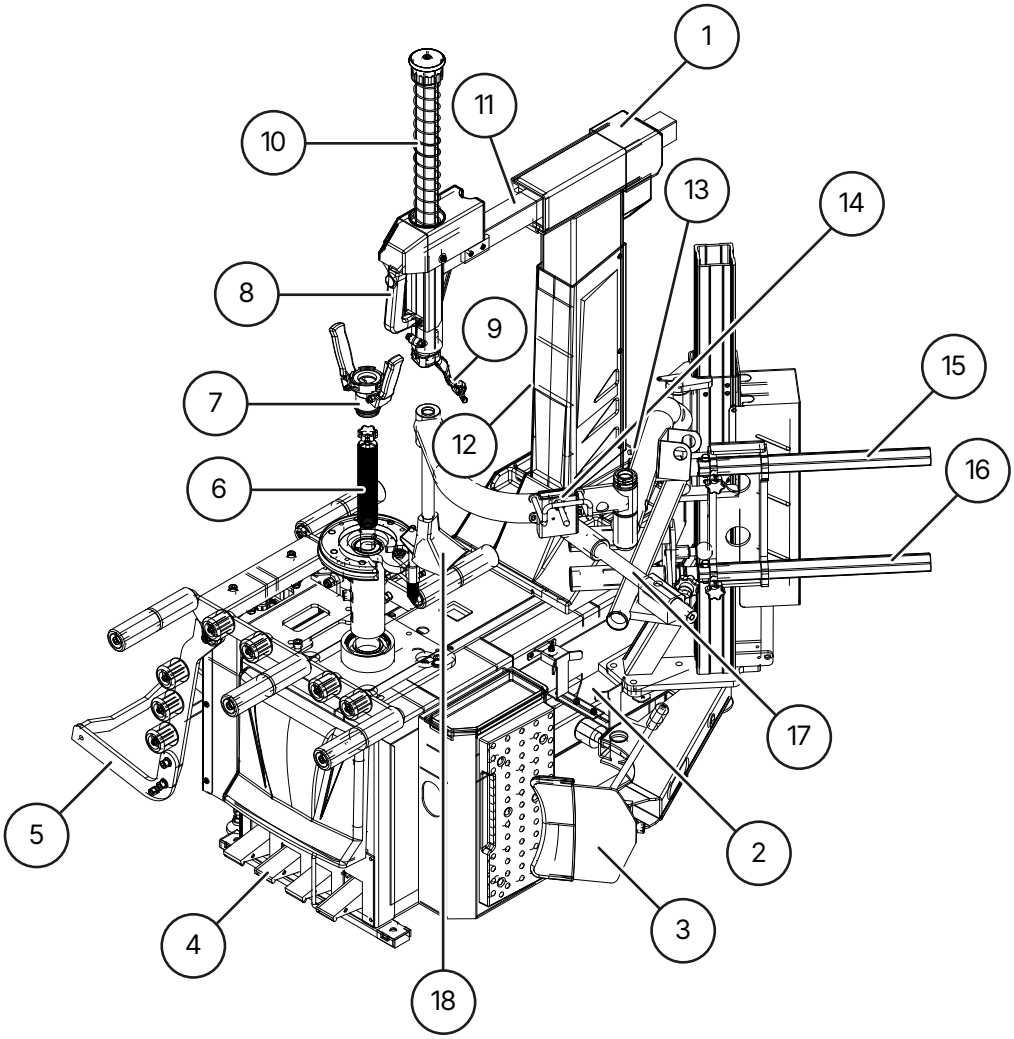
Hinweis

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produkts

Tipp

Allgemeine nützliche Informationen

1.2 Beschreibung



1 **Montageturm**
nach hinten schwenkbar

2 **Halterung**
Zum Aufbewahren der Montagepaste

3 **Abdrückschaufel**
Zum Abdrücken des Reifens auf der Felge

4 **Fußpedalsteuerung**
Zum Steuern der Montiermaschine

5 **Radheber**
Zum Anheben des Rades

6 **Spannwelle**
Zum Rotieren des Rades

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 12.05.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

(7) **Spannmutter**
Zum Aufspannen des Rades auf die Welle

(8) **Handgriff mit Luftventil**
Zur Verriegelung / Entriegelung der horizontalen & vertikalen Bewegung des Montagekopfes

(9) **Montagekopf**
Zur Montage / Demontage von Reifen

(10) **Sechskantstange**
Zur vertikalen Einstellung des Montagekopfes

(11) **Vierkantstange**
Zur horizontalen Einstellung des Montagekopfes

(12) **Reifenfüller**
Zum Füllen des Reifens mit Druckluft

(13) **Druckluftwartungseinheit**

(14) **Bedienung Hilfsarm**
Zum Heben und Senken der Hilfsarme

(15) **Hilfsrolle**
Zum Niederdrücken der oberen Reifenwulst

(16) **Hilfsrolle**
Zum Anheben der unteren Reifenwulst

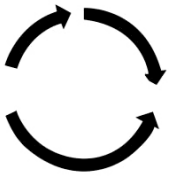
(17) **Hilfsrolle**
Zum Niederdrücken der Reifenwulst an einer zweiten Position

(18) **Wulstniederhalter**
Zum Niederdrücken der Reifenwulst an einer dritten Position

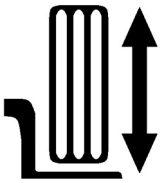
1.3 Bedienung

Bedienung der Fußpedale

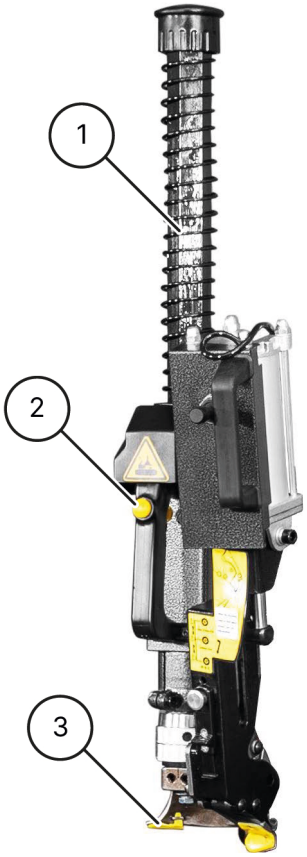


	Drücken Sie das Pedal nach unten, um den Drehteller im Uhrzeigersinn zu drehen. Ziehen Sie das Pedal nach oben, um den Drehteller gehen den Uhrzeigersinn zu drehen.
	Drücken Sie das Pedal, um die Abdrückschaufel zu bewegen. Lassen Sie das Pedal wieder los, um die Abdrückschaufel wieder in die Ausgangsposition zurückkehren zu lassen.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 12.05.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

	Drücken Sie das Pedal, um den Montageturm nach hinten zu schwenken. Drücken Sie es noch einmal, um den Montageturm wieder nach vorne zu schwenken.
	Drücken Sie das Pedal, um den Radheber komplett anzuheben. Drücken Sie das Pedal noch einmal, um den Radheber wieder abzusenken.

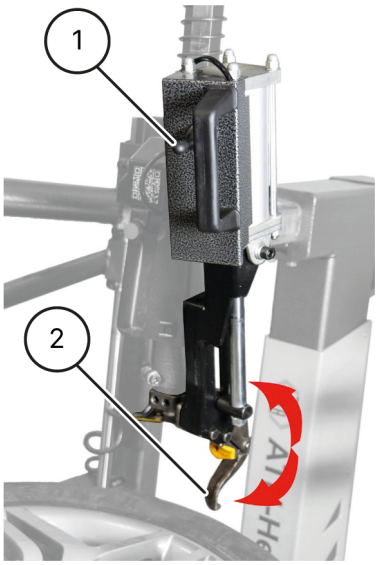
Bedienung des Montagekopfes



Drücken Sie den Knopf (2) nach vorne um den Montagekopf sowohl horizontal (1) als auch vertikal zu positionieren. Drücken Sie den Knopf wieder nach hinten um die Position zu fixieren.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 12.05.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Bedienung des Montagefingers



Durch Betätigen des Steuerhebels ① kann der Montagefinger ② nach oben bzw. nach unten bewegt werden.

Bedienung des Hilfsarms

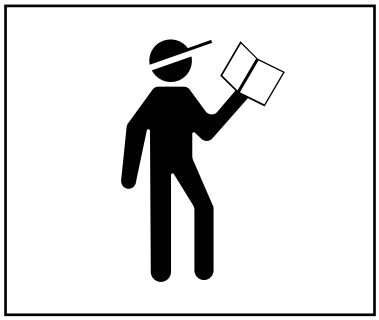


Durch Betätigen des Steuerhebels ① kann der Hubwagen ② nach oben bzw. nach unten bewegt werden. Dies steuert die Auf- und Abwärtsbewegung der Montagerollen und Wulstniederhalter.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 12.05.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.4 Sicherheitshinweise

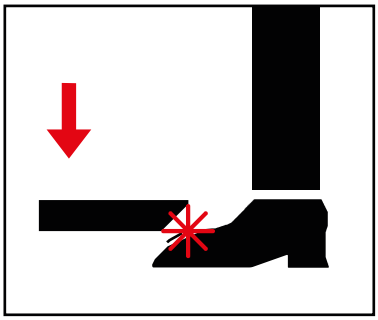
Allgemeine Sicherheitshinweise



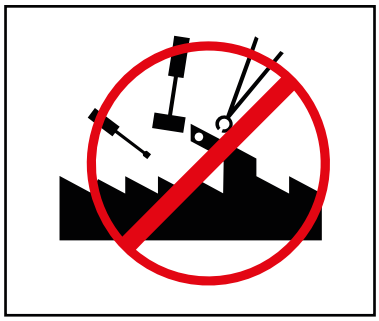
Lesen und verstehen Sie die Bedienungsanleitung, bevor Sie die Maschine bedienen



Arbeiten an elektrischen Bauteilen ist nur ortszugelassenen Elektrikern gestattet



Verlassen Sie den Gefahrenbereich beim Bewegen der beweglichen Teile der Maschine



Veränderungen jeglicher Art an der Maschine sind nicht gestattet



Die Maschine darf nicht unter fließendem Wasser gereinigt werden



Verwenden Sie keine lacklösenden oder stark aggressiven Spülmittel

Vor der Reifenmontage sind folgende Vorsichtsmaßnahmen zu beachten:

- Nur unbeschädigte, saubere, trockene und in gutem Zustand befindliche Felgen und Reifen montieren.
- Alte Ausgleichsgewichte entfernen.
- Felge und Reifen auf Beschädigung untersuchen, besonders ALU-Felgen. Bei Beschädigung nicht montieren!
- Kontrollieren ob Felgen- und Reifengröße übereinstimmen.
- Vor der Demontage Luft komplett aus dem Reifen lassen.
- Vor der Montage, Felge und Reifen sehr gut mit Reifenschmiermittel einstreichen, um eine Beschädigung zu vermeiden.
- Immer ein neues Ventil einsetzen.
- Die Reifenmontiermaschine ist nicht spritzwassergeschützt, deswegen dürfen Räder nicht auf der Maschine mit einem Wasserstrahl gereinigt werden.

Sicherheitseinrichtungen der Maschine

Gefahr



Das Entfernen bzw. die Manipulation der Sicherheitseinrichtungen der Maschine verletzt die europäischen Sicherheitsbestimmungen und entlastet den Hersteller von jeglicher Haftung.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 12.05.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

- Rückschlagventil im Drehgelenkanschluss für den Spannzylinder der 4-Klauen Spanneinheit
- Überlastungsschutz der Elektromotore (im Elektroschaltkasten). Dieser unterbricht die Stromzufuhr, wenn die Motore überhitzen.
- Rückschlagventil am Hubzylinder des Auslegers.

Warnaufkleber an der Maschine



Halten Sie immer genügend Sicherheitsabstand, wenn Sie die Arretierung des Montagearms lösen.



Warnung vor Quetschgefahr durch das Spannfutter.



Beachten Sie, dass sich keine Personen oder Gegenstände im Arbeitsbereich der Maschine befinden.



Warnung vor herabfallendem Rad



Achten Sie beim Betrieb der Montiermaschine auf alle beweglichen Teile. Achten Sie auf genügend Sicherheitsabstand, damit Sie nicht erfasst werden können. Achten Sie darauf, dass sich keine weiteren Personen im Arbeitsbereich befinden.



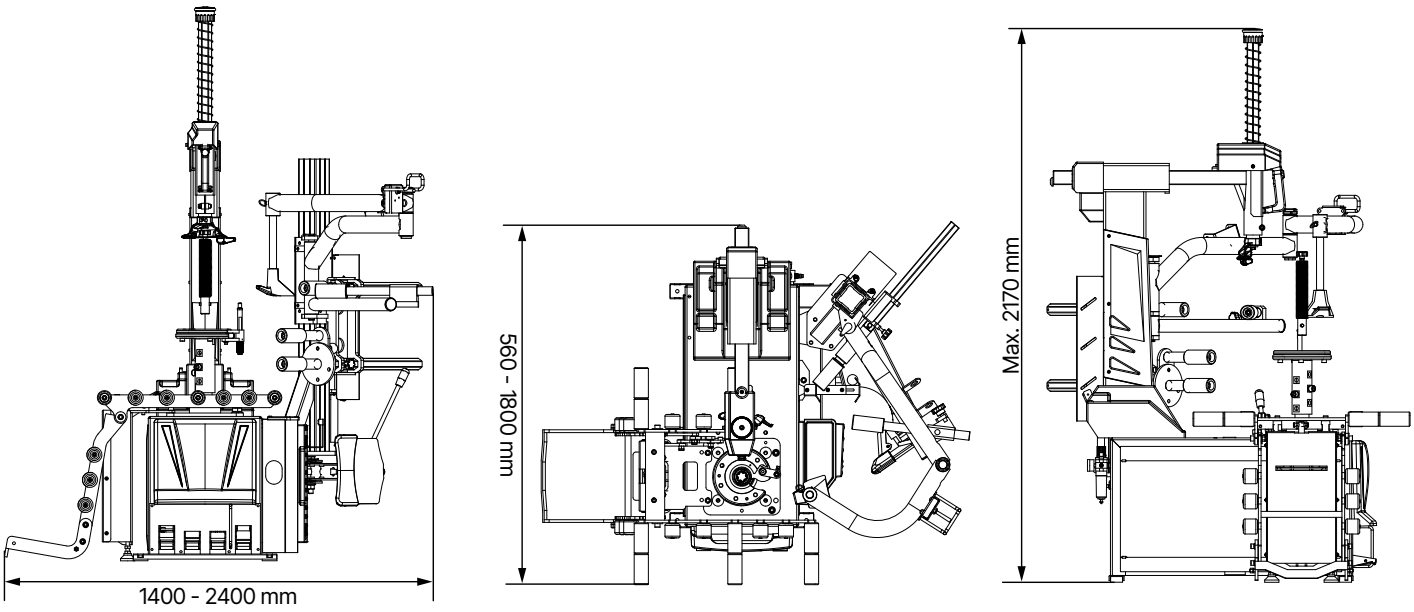
Warnung vor elektrischer Spannung

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 12.05.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.5 Technische Daten

Typ	ATH M72Z Plus WDK
Mittellochdurchmesser Felge max. (z)	45 - 130 mm
Felgendurchmesser (B)	12 - 26 Zoll
Felgenbreite max. (A)	Ca. 4 - 13 Zoll (abhängig von der Einpresstiefe (ET))
Max. Aufnahmedurchmesser (B + Reifen)	1050 mm
Max. Arbeitsbereich Abdrücker	83 - 350 mm
Max. Kraft Abdrücker	2500 kg
Drehkraft des Spanntellers	1100 N
Drehzahl des Spanntellers	6 / 12 U/min
Stromversorgung	380 / 50 - 16 V/Hz - A (220 / 50 - 16 V/Hz - A)
Antriebsleistung	0,75 kW
Drehzahl des Motors	1400 / 2800 U/min
Arbeitsdruck	8 - 10 bar (0,8 - 1,0 Mpa)
Geräuschentwicklung	< 70dB
Gewicht	405 kg
Bodenneigung	Max. 3°
Schutzart	IP 43

1.6 Maßzeichnung



® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 12.05.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2 INSTALLATION

Die Maschine muss durch autorisiertes Personal gemäß der Anleitung aufgestellt werden.

Hinweis



Die Bedienungsanleitung (inklusive Protokoll) ist wichtiger Bestandteil der Maschine bzw. des Produktes.

Bitte sorgfältig aufbewahren!

Das Produkt ist nach Fertigstellung der Montage, Übergabe, ggf. Einweisung und anschließend regelmäßig gemäß den im Betreiberland gültigen Vorschriften und gesetzlichen Bestimmungen durch eine hierfür geeignete und zugelassene Firma oder Einrichtung überprüfen zu lassen.

2.1 Transport und Lagerbedingungen

Zum Transport und Positionierung der Maschine immer geeignete Anschlag-, Hebe- bzw. Flurfördergeräte verwenden und auf den Schwerpunkt der Maschine achten.

Die Maschine sollte nur mit der Originalverpackung transportiert werden.

Daten	ATH M72Z Plus WDK
Gewicht	450 kg
Breite	1150 mm
Länge	1350 mm
Höhe	1850 mm
Lagertemperatur	-10 bis +50°C

Hinweise für Transport und Lagerung

Achtung



Vorsichtig anheben, die Last nur mit geeigneten, sich in einwandfreiem Zustand befindenden Hilfsmitteln bewegen.

Achtung



Unerwartete Erhöhungen und Ruckbewegungen meiden. Vorsicht bei Unebenheiten, Querrinnen usw.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten

2.2 Auspacken der Maschine

- Entfernen Sie die obere Abdeckung der Verpackung und stellen Sie sicher, dass keine Schäden während des Transports verursacht wurden. Im Falle einer Beschädigung informieren Sie sofort den Händler.
- Entfernen Sie den Sicherungsbolzen, um die Maschine von der Palette/Gestell zu entfernen. Zum Herunterheben der Maschine von der Palette/Gestell verwenden Sie ein geeignetes Hebemittel (evtl. mit Anschlagseil).

Gefahr

Die entfernten Verpackungsteile können eine Gefahr für Kinder und Tiere darstellen.

Dadurch kann es zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod kommen.

Bewahren Sie die entfernten Verpackungsteile bis zum Entsorgen an einem für Kinder und Tiere unzugänglichen Sammelplatz auf.

2.3 Lieferumfang

1		**Leverless Kit** ▪ Leverless Kopf ▪ Feder ▪ Druckluftverbinder

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 12.05.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2		**Spannmittel** ▪ Distanzadapter ▪ Konus 58 mm ▪ Konus 75 mm ▪ Konus 120 mm ▪ Konus 135 mm ▪ Mutter für kleine Räder ▪ Adapterschlüssel
3		**Quick Nut Kit** ▪ Hackenschlüssel ▪ Überwurfmutter ▪ Montagekopfadapter
4		**WDK Kit** ▪ Montiereisen ▪ Wulstniederhaltklemme ▪ Distanzset ▪ Abdrückschaufel ▪ Felgenhornschutz ▪ Wulstniederhaltekette
5		**Gummiabdeckung für Montageteller** (Reverse Montage)

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 12.05.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6		**Kunststoffmontagekopf**
7		**Kunststoffschaber zum Entfernen von Klebegewichten**
8		**Kunststoffschleifstück-Satz**
9		**Schutz für Mitnahmefinger**
10		**Schwerlastanker 4 Stk.**
11		**Fettbehälter mit Deckel**
12		**Pinsel für Wachs**

2.4 Standort

Die Maschine sollte von brennbaren und explosiven Materialien, sowie vor Sonneneinstrahlung und intensivem Licht ferngehalten werden. Die Maschine sollte ebenso an einem gut belüfteten Ort aufgestellt werden.

Die Maschine ist auf ausreichend festem Untergrund, ggf. nach Mindestanforderungen der Angaben im Fundamentplan aufzustellen.

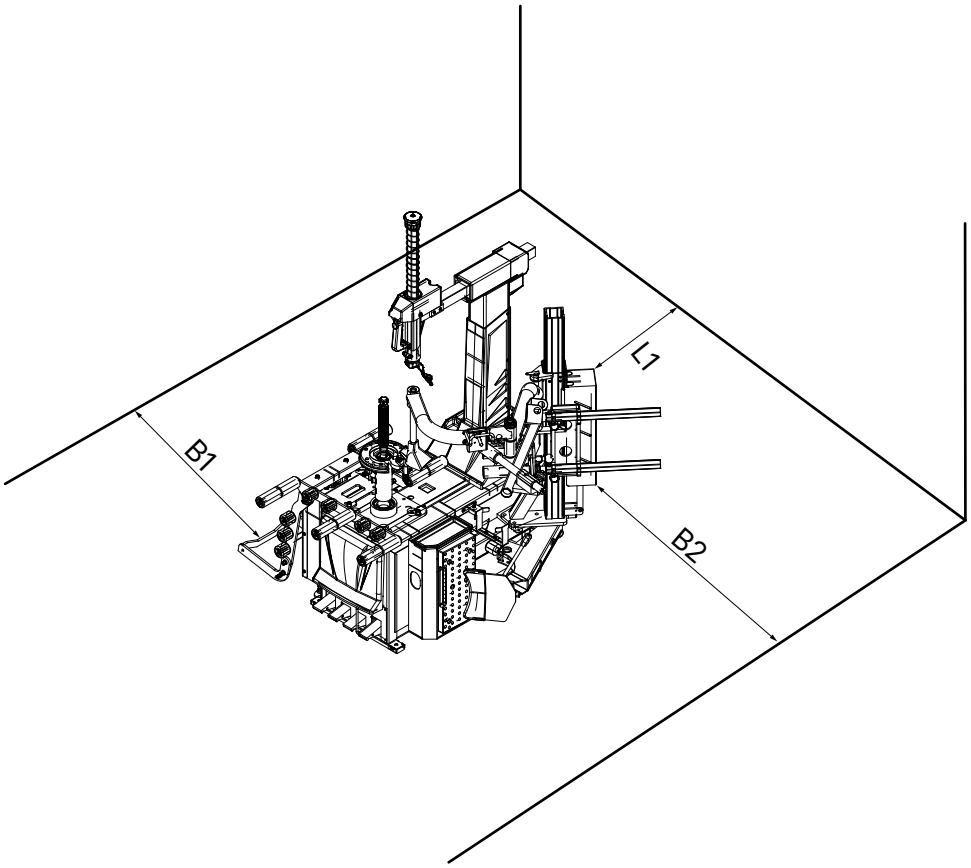
Bei der Wahl des Aufstellungsortes sind außer der Bodenbeschaffenheit auch die Richtlinien und Hinweise der Unfallverhütungsvorschrift sowie der Arbeitsstättenverordnung zu beachten.

Bei Montage auf Etagendecken ist deren ausreichende Tragfähigkeit zu prüfen. Generell ist zu empfehlen, bei Montage auf Etagendecken einen Bausachverständigen zur Begutachtung hinzuzuziehen.

Die Maschine ist nur innerhalb von geschlossenen Räumen zu montieren und zu verwenden. Sie weist keine entsprechende Sicherheitsausstattung (z.B. IP-Schutz, verzinkte Ausführung) für eine Verwendung im Außenbereich auf.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 12.05.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Temperatur	5 - 50°C
Meeresspiegel	< 1500 m
Luftfeuchtigkeit	50% bei 40°C - 90% bei 20°C



B1 1 m
B2 1 m
L1 1 m

2.5 Befestigung

Warnung

Bei der Befestigung sind die allgemeinen sowie die örtlichen Bestimmungen zu beachten.

Daher sollten diese Schritte nur durch eine ausgebildete Fachkraft erledigt werden.

Die Maschine ist auf ausreichend festem Untergrund ggf. nach Mindestanforderungen der Angaben im "Fundamentplan" aufzustellen und zu befestigen.

Die Maschine muss an den vorgesehenen Punkten mit dazu geeigneten ggf. vorgegeben Befestigungsmaterial befestigt werden.

Bei der Wahl des Aufstellortes sind außer der Bodenbeschaffenheit auch die Richtlinien und Hinweise der Unfallverhütungsvorschrift sowie der Arbeitsstättenverordnung zu beachten.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 12.05.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Bei Montage auf Etagendecken ist deren ausreichende Tragfähigkeit zu prüfen. Generell ist zu empfehlen, bei Montage auf Etagendecken einen Bausachverständigen zur Begutachtung hinzuzuziehen.

2.6 Elektrischer Anschluss

Achtung

Hierbei sind die allgemeinen sowie die örtlichen Bestimmungen zu beachten. Daher darf dieser Schritt nur durch eine ausgebildete Fachkraft erledigt werden.

Achten Sie dabei auf die notwendige Zuleitung.

Spannungsabweichungen sollten maximal 0,9 – 1,1 fache des Nennspannungsbereichs und die Frequenzabweichung sollte das 0,99 – 1,01 fache des Frequenzbereichs betragen. Um dies gewährleisten zu können, müssen notwendige Schutzmaßnahmen getroffen werden.

Zum Abschluss der Arbeiten muss die Drehrichtung des Motors geprüft werden.

2.7 Pneumatischer Anschluss

Achtung

Bei allen pneumatischen Anlagen muss eine Druckluftwartungseinheit (teilweise im Lieferumfang) zwischen Zuleitung und Anlage montiert sein.

Der Luftdruck der Zuleitung muss mindestens den "Technische Daten" entsprechen.

Die richtige Einstellung der Druckluftwartungseinheit muss geprüft werden.

Die Druckluftwartungseinheit muss in regelmäßigen Abständen gewartet werden.

Der Maximal- bzw. Minimaldruck gewährleistet eine einwandfreie Funktion ohne eventuelle Beschädigungen.

2.8 Montage

Hinweis

Diese Anleitung ist nicht als Aufbauanleitung zu sehen, es werden hier nur Hinweise und Hilfen für sach- und fachkundige Monteure gegeben.

Warnung

Für folgende Arbeiten sind angemessene Kleidung und individuelle Schutzvorrichtungen zu tragen.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 12.05.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Vorsicht

Fehlerhafte Montage und Einstellungen führen zu Haftungs- und Gewährleistungsausschluss.

Teilweise vormontierte Maschinen müssen vor der Inbetriebnahme durch eine sach- und fachkundige Person geprüft, eingewiesen und abgenommen werden.

Montagen von Maschinen müssen durch eine sach- und fachkundige Person vorgenommen werden.

2.8.1 Fundamentplan

Achtung

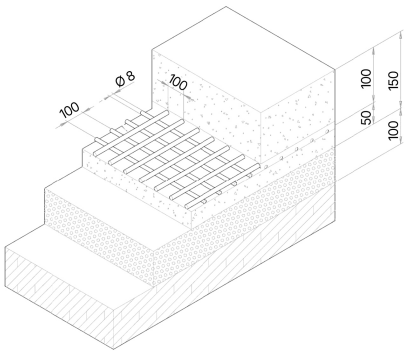
Montieren Sie die Maschine nicht auf Asphalt oder weichem Estrich. Es dürfen keinerlei Dehnungsfugen oder Risse vorhanden sein, die die Kontinuität der Armierung unterbrechen würden. Die Tragfähigkeit von Zwischendecken muss durch den Betreiber geprüft werden.

Die Maschine kann durch schiefes Stehen in ihrer Funktion beeinträchtigt werden.

Beachten Sie die vorgegebene Betongüte und Härtezeit

Betongüte	C25/30
Härtezeit vom Beton	Min. 20 Tage

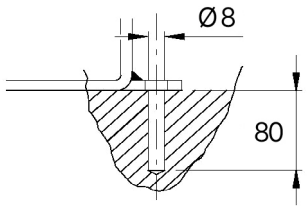
Fundamentmaße in mm		
Länge	**Breite**	**Min. Bodenbelastbarkeit**
Länge der Maschine + 500mm	Breite der Maschine + 500mm	425 kg/cm²



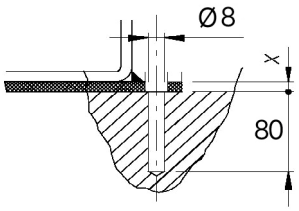
	Boden
	bewehrter Beton
	Baustahlmatten
	Schotter

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 12.05.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

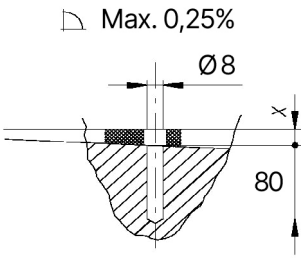
A



B



C



Zum Befestigen der Maschine werden Schlaganker mit mindesten M8x100 empfohlen.

A: Das Bohrloch mit min. 80 mm Tiefe mittels eines Bohrers (Ø 8) erstellen. Dabei die bereits am Grundrahmen vorhandenen Öffnungen als Schablone nutzen.

B/C: Ist am Aufstellort ein zusätzlicher Bodenbelag vorhanden oder müssen wegen vorhandener Bodenneigung Passstücke oder Keile verwendet werden, so sind längere Befestigungsdübel zu verwenden.

Öffnen und Prüfen

Öffnen Sie die Verpackung und überprüfen Sie die Teile auf Beschädigungen und Vollständigkeit ("Lieferumfang"). Wenn es ein Problem gibt, verwenden Sie das Gerät NICHT und wenden Sie sich an den Lieferanten.

Maschine installieren

1. Die Montagemaschine muss auf einer ebenen Fläche aus Beton oder einem ähnlichen Untergrund aufgestellt werden. Unbefestigter, unebener Untergrund kann zu erheblichen Problemen bei der Montage hervorrufen.
2. Benutzen Sie Schlaganker um die Montiermaschine auf dem Boden zu befestigen.
3. Halten Sie genügend Abstand zur Wand um eine gute Belüftung und bequeme Montage zu gewährleisten siehe "Standort" .

2.9 Abschlussarbeiten

Warnung

Prüfen Sie vor Inbetriebnahme alle Befestigungsschrauben, Elektro-, Pneumatik- und Hydraulikleitungen und ziehen Sie diese ggf. nach.

Achtung: Teilweise muss dies in regelmäßigen Abständen geprüft ggf. nachgezogen werden.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 12.05.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3 BETRIEB

3.1 Betriebsanweisung

Firma: Tätigkeit:	**Betriebsanweisung** für Reifenservicearbeiten	Datum: Unterschrift:












Notruf 112

Gefahren für Mensch und Umwelt

- Gefahr durch Lärm
- Einzugsgefahren an der Maschine
- Quetschgefahr durch bewegte Teile
- Elektrische Gefährdungen durch die elektrischen Anlagen
- Gefahr durch die mangelnde Wartung der Anlage
- Gefahr durch belastete Stäube der Bremsanlage

Schutzmaßnahmen und Verhaltensregeln

- Tragen von enganliegender Kleidung
- Bei der Arbeit keine Armbanduhr, Ringe, Ketten oder ähnliche Schmuckstücke tragen.
- Gehörschutz und Schutzbrille tragen.
- Lange Haare sind durch ein Haarnetz oder sonstige Maßnahmen zu sichern.
- Nur Schlagschrauber verwenden, die die Luft nicht auf die Felgen blasen.
- Zur Vermeidung von Staubbildung, die Felgen und Reifen nur nass reinigen. Wenn möglich Radwaschanlage nutzen.
- Stäube auf den Bremstrommeln mit Absaugglocke in Verbindung mit geeigneten Industriesaugern entfernen. Für asbestfreie Stäube, Geräte der Kategorie U und für asbesthaltige Stäube der Kategorie K1 verwenden. (Aktuelle GUV Vorschriften beachten)
- Vorgeschädigte Reifen sind unbrauchbar zu machen.
- Beim Aufpumpen des Reifens Schutzeinrichtung zum Auffangen wegfliegender Teile aufstellen. Personen aus dem Gefahrenbereich fernhalten.
- Das Befüllen des Reifens muss überwacht werden und die höchstzulässigen Montage-Luftdrücke dürfen nicht überschritten werden.
- Motorisch angetriebene Radauswuchtmaschinen nur mit Schutzhaube betreiben.

Bei großen Rädern von LKW und selbstfahrenden Arbeitsmaschinen

- An Maschinen mit senkrecht stehenden Rädern müssen die Arbeiten mit schweren Reifen (z.B. EM-Reifen) von 2 Personen durchgeführt werden.
- Bei Reifen mit einem Durchmesser > 1,4 m oder einem Gewicht > 200 kg müssen Maßnahmen zum Schutz vor dem Umfallen getroffen werden.

Verhalten bei Störungen und im Gefahrenfall

- Mängel an der Maschine sind umgehend dem Installateur oder Hersteller zu melden
- Maschine ausschalten und vor unbefugtem Wiederanschalten sichern
- Schäden nur von Fachpersonal beseitigen lassen
- Im Brandfall Löschversuch unternehmen

Erste Hilfe

- Den Ersthelfer informieren (siehe Alarm- bzw. Notfallplan)
- Verletzungen sofort versorgen
- Eintragung in das Verbandbuch vornehmen
- Bei schweren Verletzungen Notruf absetzen

Instandhaltung

- Instandsetzung nur durch beauftragte und unterwiesene Personen
- Bei Rüst-, Einstellungs-, Wartungs- und Pflegearbeiten Maschine vom Netz trennen bzw. sichern
- Maschine nach Arbeitsende reinigen und Füllstandmenge der Hydraulik prüfen
- jährlicher Check der Maschine durch eine beauftragte und unterwiesene Person

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 12.05.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3.2 Grundsätzliche Hinweise

- Mit der selbständigen Bedienung der Maschine dürfen nur Personen beschäftigt werden, die das 18. Lebensjahr vollendet haben, in die Bedienung der Maschine unterwiesen sind und ihre Befähigung hierzu gegenüber dem Unternehmer nachgewiesen haben
- Sie müssen vom Unternehmer ausdrücklich mit dem Bedienen der Maschine beauftragt sein. Der Auftrag zum Bedienen der Maschine muss schriftlich erteilt werden.
- Die Maschine ist nur für die bestimmungsgemäße Verwendung zu benutzen.
- Verwenden Sie immer vorschriftmäßiges Material bei Montage und Betrieb.
- Vor der Montage bzw. Demontage prüfen Sie alle Bauteile, diese dürfen keinerlei Beschädigungen aufweisen.
- Beachten Sie gegebenenfalls spezielle Hinweise der Hersteller zur Montage bzw. Demontage von fahrzeugspezifischen Arbeiten.
- Wichtiger Bestandteil der Garantie / Gewährleistung ist die Erfüllung des Wartungsplans. Insbesondere die Sauberkeit, Korrosionsschutz, Kontrolle ggf. sofortige Behebung von Schäden.
- Während des Betriebes sollten Sie stets auf Gefahren achten. Sobald Gefahren auftreten, die Anlage sofort von allen Energiequellen (Strom, etc.) trennen. Anschließend kontaktieren Sie ihren Händler.
- Sämtliche Warnschilder müssen immer gut lesbar sein. Bei eventueller Beschädigung müssen diese sofort ersetzt werden.

Gefahr



Achten Sie auf mögliche Scherstellen der Maschine.

Vorsicht



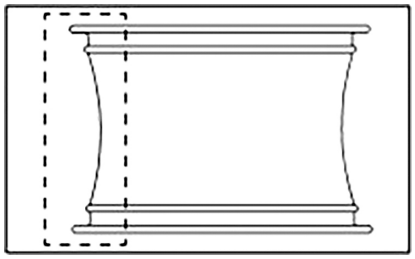
Während des Betriebs kann der Lärm 85dB (A) erreichen, deswegen sollte der Bediener entsprechende Schutzmaßnahmen ergreifen.

Gefahr

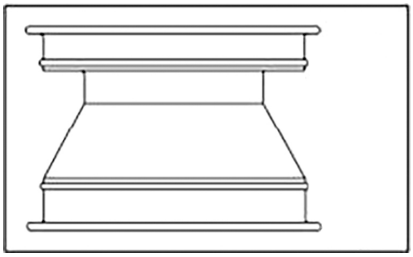
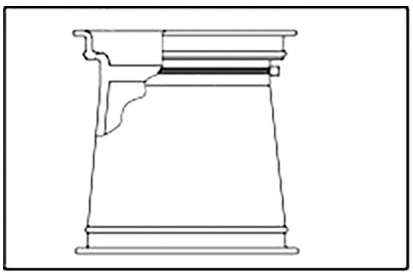


Bewegliche Teile der Maschine können lose Kleidung, lange Haare oder Schmuck erfassen.

3.3 Feststellen vom Felgenschnitt

	Bei einigen Felgen ist das Tiefbett in der Mitte der Felge sehr flach oder es ist kein Tiefbett vorhanden. In einigen Ländern ist dies Art von Felgen nicht für den Verkauf gestattet.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 12.05.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

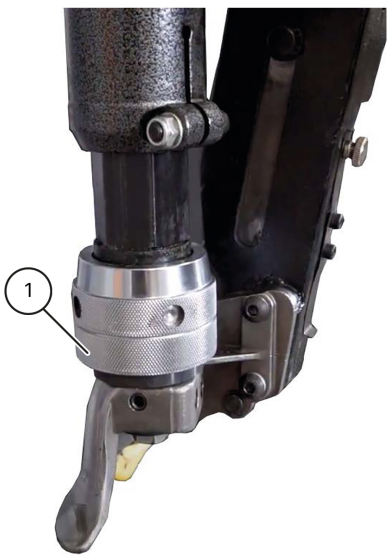
	Bei einigen Felgen ist das Tiefbett in der Mitte der Felge sehr tief, so dass bei der Montage bzw. Demontage die Reifen sehr tief hineingedrückt werden müssen. Dies erhöht die Gefahr einer Beschädigung des Reifens.
	Einige Räder haben ein Reifendruck-Kontrollsystem. Beim Montieren bzw. Demontieren darf dieses System nicht beschädigt werden.

3.4 Einstellung des Montagekopfes

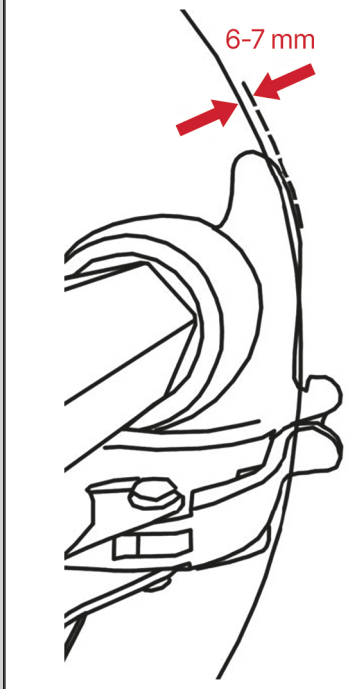
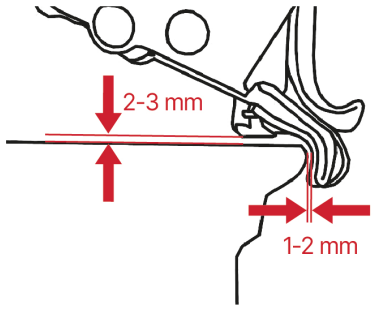
Bei überwiegender Bearbeitung von großen Rädern (z.B. 24") oder kleinen Rädern (z.B. 12") ist es von Vorteil, die Montagekopfeinstellung dem Felgendurchmesser anzupassen.

Hinweis

Um Leichtmetallfelgen beim Montieren nicht zu beschädigen, wird empfohlen diese nur mit Kunststoff-Schutzbacken bzw. einem Kunststoff-Montagekopf zu montieren.

1.		Lösen Sie die Überwurfmutter (1) bis sich der Montagekopf drehen lässt.

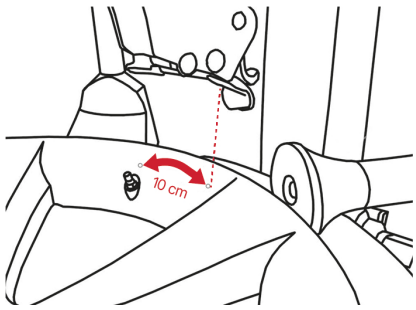
® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 12.05.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.		Kippen bzw. schwenken Sie den Montagekopf in die Arbeitsposition heran und lösen Sie die Arretierung, um diesen per Hand ans Felgenhorn heranzuführen und aufzusetzen.
3.		Das vordere Kunststoffschleifstück darf die jeweilige Felgenkontur berühren. Durch das Arretieren des Montagekopfes entfernt sich dieser automatisch in Höhe und Abstand von der Felge.

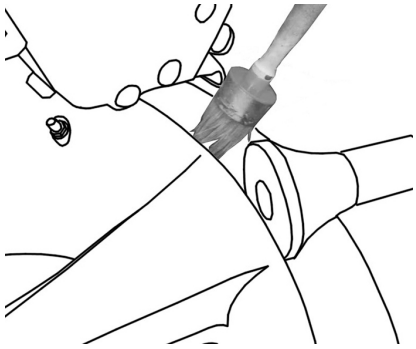
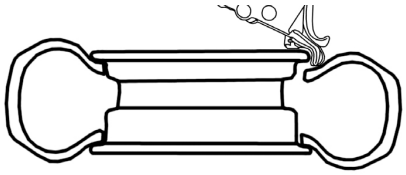
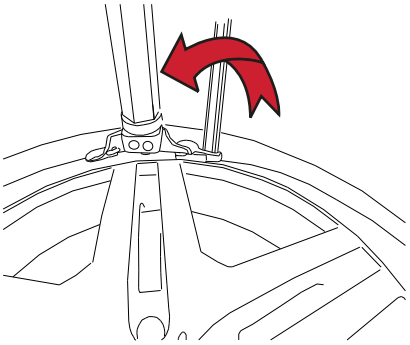
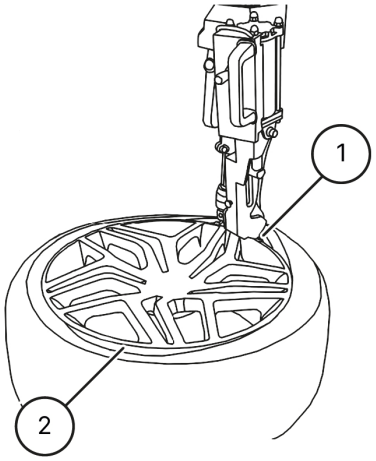
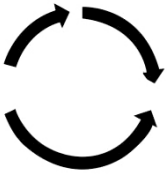
3.5 Demontieren eines Reifens

Hinweis

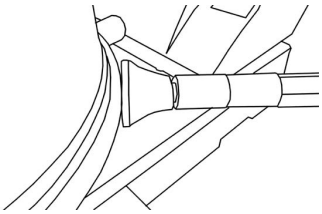
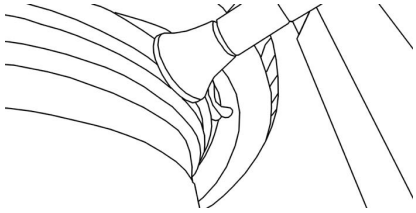
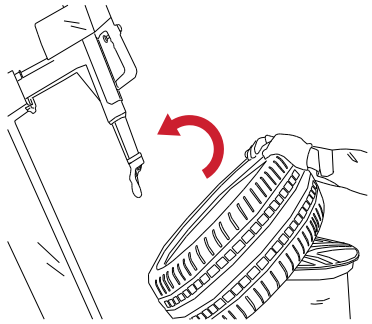
Bei der Montage/Demontage von Reifen sind grundsätzlich die WdK Leitlinien (Wirtschaftsverband der deutschen Kautschukindustrie) zu beachten.

1.		Drehen Sie das aufgespannte Rad so, dass sich das Radventil etwa 10 cm vor dem Montagekopf befindet.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 12.05.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.		Drücken Sie den Reifen mit Hilfe einer Hilfsrolle im Montagebereich herunter.
3.		Schmieren Sie den Montagefinger sowie den Reifen am Berührungspunkt des Montagefingers ein.
4.		Senken Sie den Montagefinger ab, sodass er unter den Reifen rutschen kann.
5.		Falls der Montagefinger nicht unter die Reifenwulst rutscht, kann dies durch leichtes Drehen des Rades behoben werden. Achten Sie hierbei auf das Radventil und halten Sie einen geeigneten Sicherheitsabstand zum eingefahrenen Montagefinger ein.
6.		Drücken Sie die Reifenwulst auf der gegenüberliegenden Seite (2) des Montagekopfes hinunter. Im Anschluss hebeln Sie den Reifen mit Hilfe des pneumatischen Montagefingers über den Montagekopf (1). Beim Hebeln begibt sich der Reifen in das Tiefbett der Felge und ermöglicht eine einfache und beschädigungsfreie Montage.
7.		Drücken Sie das Pedal für die Drehbewegung des Spanntellers, um die Drehbewegung im Uhrzeigersinn zu starten. Kontrollieren Sie, ob sich der Reifen noch in der Reifenwulst befindet. Ggf. drücken Sie mit Hilfe eines Wulstniederhalters nach. Fahren Sie mit der Drehbewegung fort, bis sich der komplette Reifen über dem Felgenhorn befindet.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 12.05.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.		Senken Sie den Hilfsarm so weit ab, bis sich die Niederhalterolle auf Höhe des unteren Felgenhorns befindet. Danach stellen Sie den Abstand der Rolle zur Felge ein, indem Sie die Rolle ca. 1 mm vom Felgenhorn entfernt positionieren und fixieren.
9.		Fahren Sie den Montagefinger in die unterste Position um die untere Reifenwulst aufzuhebeln. Heben Sie nun den Reifen so weit an, bis sich dieser auf Höhe des Tiefbetts der Felge befindet.
10.		Positionieren Sie die Reifenwulst knapp oberhalb des pneumatischen Montagefingers. Heben Sie nun die Wulst mittels des Montagefingers über die Felge und starten Sie mit der Drehbewegung in gleicher Weise wie bei der oberen Wulst.
11.		Nach der Demontage des Reifens, drücken Sie das Pedal zum Zurückschwenken des Montageturms.
12.		Entnehmen Sie den Reifen von der Maschine.

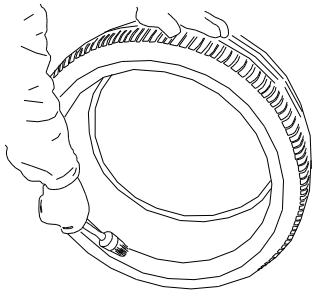
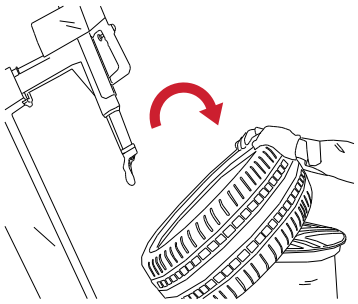
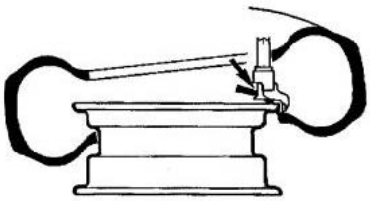
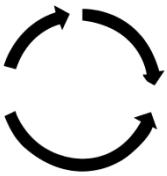
3.6 Montieren eines Reifens

Hinweis

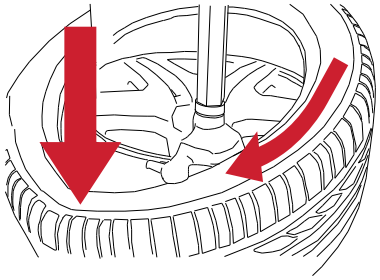
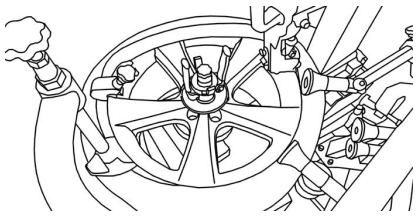
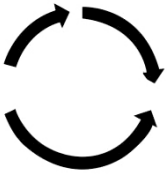
Bei der Montage/Demontage von Reifen sind grundsätzlich die WdK Leitlinien (Wirtschaftsverband der deutschen Kautschukindustrie) zu beachten.

1.		Vor der Montage sollte das Reifenventil gewechselt werden. Die Felge so aufspannen bzw. einstellen, dass das Radventil etwa 180 Grad gegenüber dem Montagekopf steht.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 12.05.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.		Bestreichen Sie den Reifen und die Felge mit ausreichend Montagepaste.
3.		Überprüfen Sie, ob sich der Montagekopf in der korrekten Einstellung zur Felge befindet. Ggf. stellen Sie ihn richtig ein. Legen Sie den Reifen schräg auf die Felge, damit der Montagekopf beim Schwenken keine Reifenteile berührt.
4.		Drücken Sie das Pedal zum Schwenken des Montageturms und schwenken Sie diesen nach vorne.
5.		Positionieren Sie den Reifen so, dass sich die Reifenwulst unter der Nase, aber noch auf der Führungsbahn des Montagekopfes befindet. Beachten Sie dabei, dass sich der Reifen gegenüber vom Montagekopf in der Vertiefung der Felge befindet.
6.		Starten Sie nun die Drehbewegung des Spanntellers. **Achtung** Achten Sie während des Montagevorgangs auf den korrekten Wulstverlauf. Ein Nichtbeachten kann zu schweren Reifenschäden führen.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 12.05.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7.		Bei der Montage der zweiten Wulst verfahren Sie genauso wie bereits bei der ersten Wulst beschrieben. Dabei muss ebenfalls auf den korrekten Sitz des Reifens gegenüber vom Montagekopf geachtet werden. Positionieren Sie ggf. den pneumatischen Montagefinger leicht nach unten, um ein herausspringen der Wulst zu verhindern. **Achtung** Ein späteres Herunterdrücken NUR durch den Montagefinger kann zu Schäden am Montagekopf führen.
8.		Positionieren Sie den Felgenhornschutz auf Höhe vom Reifenventil. Sicher Sie die Position mittels Felgenklemme. Positionieren Sie nun den Wulstniederhalter und beide Niederhalterollen. Sobald der Traktionspunkt des Reifens bei über 180° gegenüber des Montagekopfes befindet kann der Druck auf den Reifen langsam gesenkt werden.
9.		Starten Sie die Drehbewegung des Spanntellers. **Achtung** Ein späteres Herunterdrücken NUR durch den Montagefinger kann zu Schäden am Montagekopf führen.
10.		Lösen Sie die Felgenspannung, um das Rad zu entnehmen.

3.7 Füllen eines Reifens

Vorsicht

Während des Betriebs kann der Lärm 85dB (A) erreichen, deswegen sollte der Bediener entsprechende Schutzmaßnahmen ergreifen.

Warnung

Informieren Sie sich über den maximal zulässigen Druck des Reifens bevor Sie den Füllvorgang starten, um Verletzungen zu vermeiden.

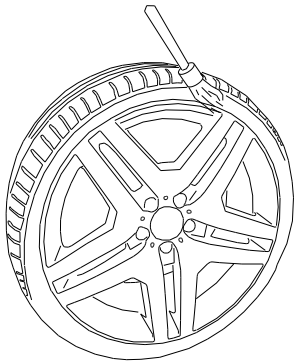
Ein zu niedriger Reifendruck kann zu höherem Verschleiß und verkürzter Lebenszeit des Reifens führen. Das Innere des Reifens kann ebenfalls beschädigt werden.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 12.05.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Warnung

Wenn sich Körperteile beim Füllen des Reifens in dessen Nähe befinden, besteht die Gefahr von Verletzungen durch plötzlichen Luftdruck oder bewegliche Teile.

Stellen Sie sicher, dass alle Körperteile während des Füllens vom Reifen ferngehalten werden um Unfälle zu vermeiden.



Stellen Sie vor dem Füllvorgang sicher, dass der Reifen vollständig geschmiert wurde.

Wenn die Luftmenge vom Reifenfüller nicht ausreicht, um den Reifen über die Wulst der Felge zu drücken, kann diese durch Entfernen des Ventileinsatzes erhöht werden. Danach muss der Ventileinsatz schnell wieder eingesetzt werden.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 12.05.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4 WARTUNG



Um einen sicheren Betrieb der Maschine zu gewährleisten, ist der Verwender dazu verpflichtet, die Maschine regelmäßig zu warten.

Reparaturarbeiten dürfen nur von autorisierten Servicepartnern oder nach Rücksprache mit dem Hersteller durch den Kunden durchgeführt werden.

Warnung

Vor Wartungs- und Reparaturarbeiten muss:

- Die Maschine von ALLEN Versorgungsnetzen getrennt werden
- Hauptschalter ausschalten bzw. Netzstecker ziehen und ggf. Druckluft aus dem System ablassen
- Gegen ein Wiedereinschalten sind geeignete Maßnahmen zu treffen

Warnung

Arbeiten an elektrischen Elementen bzw. an der Zuleitung dürfen nur von Sachkundigen bzw. Elektrofachkräften ausgeführt werden.

4.1 Verbrauchsmaterialien für Montage, Wartung und Pflege

Hydraulik-Öl

Mindestanforderung			
ATH PRECIS HLP-D Art.-Nr.: 90536 (10 Liter)			
Sommer	(10° bis 45°)	HLP-D 32 ZFR	(z.B.: ATH PRECIS)
Winter	(unter 10°)	HLP-D 22 ZFR	(z.B.: ATH PRECIS)

Konservierungsmittel für Seile, Schweißnähte, Schrauben, Ecken, Kanten und Hohlräume

Mindestanforderung		
ATH HP Schutzwachsspray	400 ml	Art.-Nr.: 90534

Schmiermittel für Buchsen, Ketten, Rollen & bewegliche Teile

Mindestanforderung		
ATH HP Haftschmierfettspray	400 ml	Art.-Nr.: 90535
ATH HP WET 40	400 ml	Art.-Nr.: 90540
ATH HP Universalsprühöl	400 ml	Art.-Nr.: 90539

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 12.05.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Bodenverankerung

Mindestanforderung		
Satz Schlaganker	M8 x 100	Art.-Nr.: 90525

Druckluftanlage

Mindestanforderung	
PROMAT chemicals Druckluftöl Spezial	Art.-Nr.: 4000355209

Reinigung

Mindestanforderung		
ATH HP Bremsenreiniger	500 ml	Art.-Nr.: 90538

Pflege und Schutz von Metallen, lackierten oder pulverbeschichteten Oberflächen

Mindestanforderung		
ATH HP Schutzwachsspray	400 ml	Art.-Nr.: 90534
ATH HP WET 40	400 ml	Art.-Nr.: 90540
ATH HP Silikonspray	400 ml	Art.-Nr.: 90541
ATH HP Spezialbeschichtung	400 ml	Art.-Nr.: 90544

Pflege und Schutz von Metallen, lackierten oder pulverbeschichteten Oberflächen im Trittbereich und Kunststoffteilen

Mindestanforderung		
ATH HP Silikonspray	400 ml	Art.-Nr.: 90541
Valet Pro Classic Protectant Kunststoffversiegelung	500 ml	Art.-Nr.: 20020034S

Ausbessern von Lackbeschädigungen

Mindestanforderung		
ATH HP Lackspray RAL7016 anthrazit	400 ml	Art.-Nr.: 90542
ATH HP Lackspray RAL9005 schwarz glanz	400 ml	Art.-Nr.: 90543

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 12.05.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.2 Wartungs- bzw. Pflegeplan

Hinweis

Die Maschine ist, unabhängig von der Verschmutzung, in regelmäßigen Abständen zu Warten, Reinigen und Pflegen.

Die Maschine ist danach mit einem Pflegemittel (z.B. Öl oder Wachsspray) zu behandeln. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, die für die Haut schädlich sind.

Sollten die genannten Punkte nicht erfüllt werden, erlischt der Garantieanspruch!

Intervall	Sofort	Wöchentlich	Monatlich	1/4 jährlich	1/2 jährlich
Prüfung von ALLEN sicherheitsrelevanten Teilen	X				
Reinigen	X				
Oberflächenschutz kontrollieren bzw. wiederherstellen	X				
Dichtheit vom Hydrauliksystem kontrollieren	X				
Oberflächenschutz bzw. Korrosionsschutz kontrollieren bzw. wiederherstellen	X				
Schäden an der Lackierung und Bauteilen kontrollieren bzw. wiederherstellen	X				
Auf Rostschäden kontrollieren bzw. beheben	X				
Hohlräume und nicht lackierte Stellen kontrollieren bzw. nachbehandeln	X				
Dichtheit des Pneumatiksystems kontrollieren	X				
Kontrolle der Festigkeit von Schrauben	X				
Lagerspiel kontrollieren, schmieren & einstellen	X				
Verschleißteile kontrollieren		X			
Flüssigkeiten prüfen (Füllstand, Verschleiß, Verunreinigung, Qualität)		X			
Gleitflächen kontrollieren & schmieren		X			
Innenliegenden Schmutz entfernen			X		
Elektrische Bauteile reinigen und prüfen				X	
Motor und Getriebe auf Funktion und Verschleiß prüfen				X	
Schweißnähte und Konstruktion prüfen				X	
Sichtprüfung (nach Prüfplan) durchführen					X

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 12.05.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.3 Fehlersuche bzw. Fehleranzeige und Abhilfe

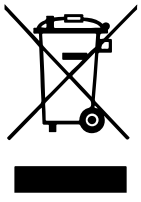
Symptome	Ursache	Lösung
Maschine hat keine/nicht genug Kraft	Pneumatikdruck/Hydraulikdruck zu gering	Druck erhöhen bzw. Ölstand kontrollieren
	2-Phasen-Lauf des Motors	Elektrischen Anschluss kontrollieren
	Keilriemen nicht genug gespannt	Keilriemen nachspannen
Felge lässt sich nicht auf die Radaufnahme spannen	Pedal / Wippschalter defekt	Bauteile ersetzen
	Pneumatik-/Hydraulikzylinder klemmt oder undicht	Zylinder ersetzen oder Dichtungen erneuern
	Pneumatikdruck / Hydraulikdruck zu gering	Druck erhöhen / Ölstand kontrollieren
	Ventilblock reagiert nicht	Ansteuerung überprüfen
Montagewerkzeug hat zu viel Spiel / lockert sich immer wieder	Verschleiß von Dichtungen und/ oder Buchsen	Verschleißteile durch Kundendiensttechniker ersetzen lassen
Radaufnahme dreht sich nicht / nur in eine Richtung	Pedal / Joystick reagiert nicht	Drehwendeschalter / Ansteuerung überprüfen
		Bauteile ersetzen
		Motorschütze überprüfen
		Elektrischen Anschluss überprüfen
Press- und / oder Knickstelle am Reifen	Montagewerkzeug falsch benutzt	Montagekenntnisse auffrischen
Produkt weist (starke) Rostschäden auf	Beschädigung oder mangelnder Korrosionsschutz ggf. Wartung	Stellen entrosten, reinigen und Oberfläche wiederherstellen
ACHTEN SIE STETS DARAUF, ORIGINALTEILE UND -ZUBEHÖR ZU VERWENDEN.		

4.4 Wartungs- und Serviceanleitungen

Hinweis

Sämtliche Wartungs- und Servicearbeiten sollten mindestens nach "Wartungs- bzw. Pflegeplan" erfolgen

4.5 Entsorgung



Trennen Sie die Luft- und Stromzufuhr.
Entfernen Sie alle nichtmetallischen Stoffe und bewahren Sie sie gemäß den örtlichen Vorschriften auf.
Entfernen Sie das Öl von der Maschine und bewahren Sie es gemäß den örtlichen Vorschriften auf.
Verwerten Sie alle metallischen Stoffe.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 12.05.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gefahr



Die Maschine enthält einige gefährliche Substanzen.

Diese können die Umwelt belasten und dem menschlichen Körper Schaden zufügen.

Achten Sie beim Umgang auf entsprechende Vorsicht und ggf. Schutzkleidung.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 12.05.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5 EG- EU KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

gemäß Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II 1A, EMV-Richtlinie 2014/30/EU, Anh. IV

Seriennummer	
Firmenbezeichnung und vollständige Anschrift des Herstellers	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang
Name und Anschrift des Dokumentations-Bevollmächtigten	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie 2006/42/EG sowie den unten aufgeführten Harmonisierungsrechtsvorschriften entspricht.

Beschreibung der Maschine	**Reifenmontiermaschine für Fahrzeuge**
Typbezeichnung	ATH M72Z Plus WDK
Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die folgenden einschlägigen Harmonisierungs-Rechtsvorschriften der Union	Richtlinie 2006/42/EG, EU-Abl. L157/24 vom 09.06.2006
Folgende harmonisierten Normen und Vorschriften wurden eingehalten	DIN EN ISO 12100:2010 (Safety of machinery) DIN EN 60204-1: 2018 (Safety of machinery) EN IEC 61000-6-2:2019 EN IEC 61000-6-4:2019 EN IEC 61000-3-3:2019+A1:2021 EN 61000-3-3:2013+A2:2021
Prüfinstitut	**CCQS Certification Services Limited** Block 1 Blanchardstown Corporate Park, Ballycoolin Road Blanchardstown, Dublin 15, D15 AKK1, Ireland
Nummer des Zertifikats	CE-MC-211019-067-03-3A CE-MC-211019-067-01-2A

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

Januar 2022

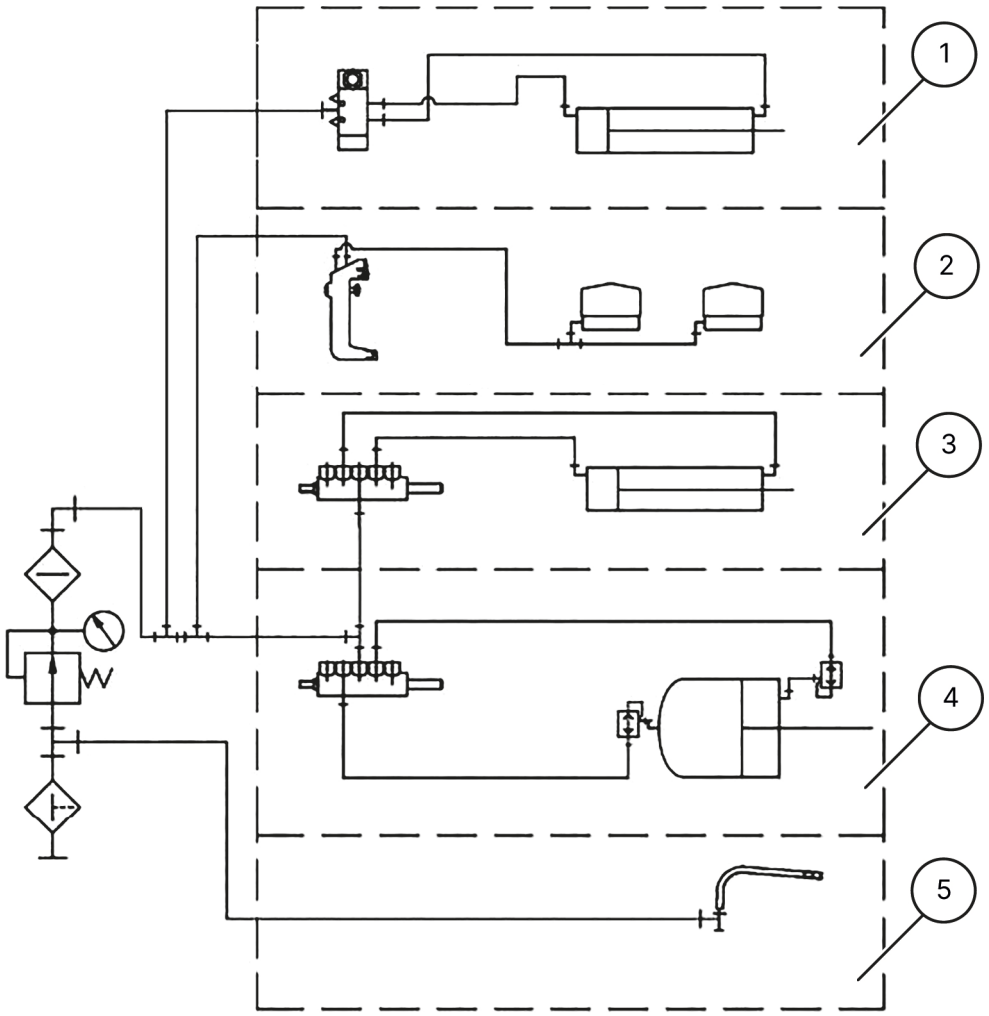
Hans Heinl
(Geschäftsführer)

DURCH UMBAUTEN UND/ODER VERÄNDERUNGEN AN DER MASCHINE WIRD DIE CE-PRÜFUNG AUSSER KRAFT GESETZT UND EINE HAFTUNG AUSGESCHLOSSEN.

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 12.05.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6 ANHANG

6.1 Pneumatikschaltplan



1. Pneumatiksystem Hilfsarm
2. Pneumatiksystem Montageturm
3. Pneumatiksystem Schwenkzylinder
4. Pneumatiksystem Abdrückzylinder
5. Pneumatiksystem Reifenfüller

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 12.05.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7 GARANTIEKARTE

Fachhändler Anschrift:	Kunden Anschrift:
Firma (ggf. Kundennummer):	Firma (ggf. Kundennummer):
Ansprechpartner:	Ansprechpartner:
Straße:	Straße:
PLZ & Ort:	PLZ & Ort:
Tel. & Fax:	Tel. & Fax:
E-Mail:	E-Mail:
Hersteller & Modell:	Baujahr:
Seriennummer:	Referenz-Nummer:

Beschreibung der Meldung:

Beschreibung der benötigten Ersatzteile:

Ersatzteil:	Artikelnummer:	Menge:

Wichtige Hinweise:
Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung, unterlassene Wartung oder mechanische Beschädigung entstehen, fallen nicht in die Gewährleistung. Für Anlagen, die nicht durch einen zugelassenen Monteur der Fa. ATH-Heinl montiert wurden, beschränkt sich die Gewährleistung auf die Bereitstellung der erforderlichen Ersatzteile

Transportschäden:

☐ Offener Mangel — (Sichtbare Transportschäden, Vermerk auf Lieferschein des Spediteurs, Kopie des Lieferscheins und Fotos umgehend zu ATH-Heinl senden)

☐ Versteckter Mangel — (Transportschaden wird erst beim Auspacken der Ware festgestellt, Schadensanzeige mit Bildern innerhalb 24 Stunden an ATH-Heinl senden)

Ort & Datum — Unterschrift & Stempel

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 12.05.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7.1 Umfang der Produktgarantie

Fünf Jahre

- Auf die Gerätestruktur

Ein Jahr (bei normalen Umständen/Gebrauch im Rahmen der Garantie)

- Netzgeräte
- Hydraulikzylinder
- Alle anderen Verschleiß-Komponenten wie Drehteller, Gummiplatten, Seile, Ketten, Ventile, Schalter usw.

Garantieausschluss von

- Mängeln, die durch normalen Verschleiß, Missbrauch, Transportschäden, unsachgemäße Installation, Spannung oder fehlende erforderliche Wartung entstanden sind.
- Schäden die aus Vernachlässigung oder Nichteinhaltung der angegebenen Hinweise in dieser Bedienungsanleitung und / oder anderen begleitenden Anweisungen entstanden sind.
- Komponenten, die beim Transport beschädigt worden sind.
- Komponenten, die nicht explizit aufgeführt worden sind, aber als allgemeine Verschleißteile gehandhabt werden.
- Wasserschäden, die durch z.B. Regen, übermäßiger Feuchtigkeit, korrosive Umgebungen oder andere Verunreinigungen verursacht worden sind.
- Schönheitsfehlern, welche die Funktion nicht beeinträchtigen.

GARANTIE GILT NICHT, WENN DIE GARANTIEKARTE NICHT AN ATH-HEINL ZUGESENDET WORDEN IST.

Es wird darauf hingewiesen, dass Schäden und Störungen, die durch Nichteinhalten von Wartungs- und Einstellarbeiten (gem. Bedienungsanleitung und/oder Einweisung), fehlerhafte Elektroanschlüsse (Drehfeld, Nennspannung, Absicherung) oder unsachgemäße Nutzung (Überlastung, Aufstellung im Freien, techn. Veränderungen) entstanden sind, den Gewährleistungsfall ausschließen!

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 12.05.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8 PRÜFBUCH

Hinweis

Dieses Prüfbuch (inklusive Protokoll) ist wichtiger Bestandteil der Bedienungsanleitung bzw. des Produktes.

!!!BITTE SORGFÄLTIG AUFBEWAHREN!!!

Prüfung

Das Produkt ist nach Fertigstellung der Montage, Übergabe, ggf. Einweisung und anschließend regelmäßig gemäß den im Betreiberland gültigen Vorschriften und gesetzlichen Bestimmungen durch eine hierfür geeignete und zugelassene Firma oder Einrichtung überprüfen zu lassen.

Bei Änderungen oder Erweiterungen des Produkt-Typs muss ein zusätzliches Prüfbuch geführt und abgenommen werden.

Prüfungsumfang

Neben der einwandfreien Funktion, Sauberkeit und Wartungsvorgaben, sind vor allem die sicherheitsrelevanten Komponenten der gesamten Anlage zu überprüfen.

Technische Daten

entnehmen Sie bitte den "Technische Daten".

Typenschild

Notieren Sie sich nachfolgend alle Daten

Hersteller & Typ der verwendeten Montagematerialien

ATH-Heinl

Typ Type		**Serien # Serial #**	
Spannung Voltage		**Baujahr Year of built**	
Leistung Power		**Tragkraft Capacity**	

CE

Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG
Gewerbepark 9 | 92278 Illschwang
GERMANY | Assembly in China

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten

8.1 Aufstellungs- und Übergabeprotokoll

Aufstellungsort:	**Gerät/Anlage:**
Firma:	Hersteller:
Straße:	Typ/Modell:
Ort:	Seriennummer:
Land:	Baujahr:

Das oben aufgeführte Produkt wurde montiert, auf Funktion und Sicherheit überprüft und in Betrieb genommen. Die Aufstellung erfolgte durch:

☐ Den Betreiber ☐ Den Sachkundigen

Der Betreiber bestätigt das ordnungsgemäße Aufstellen des Produkt-Typs, alle Informationen dieser Betriebsanleitung und Protokoll gelesen sowie verstanden zu haben und entsprechend zu beachten, sowie diese Unterlagen den eingewiesenen Bedienern jederzeit zugänglich aufzubewahren.

Der Betreiber bestätigt, dass nach Montage und Inbetriebnahme durch eine geschulte Person des Herstellers oder eines Vertragshändlers (Sachkundiger) eine Einweisung in der Funktion, Handhabung, sicherheitsrelevanten Vorgaben, Wartung und Pflege der Maschine stattgefunden hat, die Unterlagen, Informationen und Vorgaben der Maschine erhalten hat und das Produkt einwandfrei funktioniert.

WICHTIGER HINWEIS:
SOLLTEN DIE GENANNTEN PUNKTE NICHT ERFÜLLT WERDEN, ERLISCHT DER GARANTIEANSPRUCH!

Die Gewährleistung ist nur gültig bei Einhaltung und Nachweis der ordnungsgemäßen Montage, Übergabe, ggf. Einweisung der Maschine wie der jährlichen Wartung durch einen vom Hersteller autorisierten Sachkundigen. Der Abstand zwischen 2 Wartungen darf 12 Monate nicht überschreiten. Bei außerstandardmäßiger Nutzung bzw. Mehrschicht oder Saisonnutzung, ist eine ½ jährliche Prüfung und Wartung zu vereinbaren.

Gewährleistungsansprüche werden nur anerkannt, wenn alle Punkte im Protokoll und in der Bedienungsanleitung erfüllt wurden, der Anspruch unverzüglich nach Feststellung geltend gemacht wird und dieses **Protokoll im Zusammenhang des Wartungs- und ggf. Serviceprotokoll an den Hersteller** geschickt wird.

Desweiteren sind die spezifischen Informationen zur Gewährleistung (Umfang, Ansprüche und Vorgaben), wie sie in der Bedienungsanleitung beschrieben sind zu beachten.

Schäden und Reklamationen die durch unsachgemäße Handhabung, unterlassene Wartung und Pflege, Verwendung ungeeigneten oder nicht vorgegeben Montage-, Betriebs-, Wartungs- und Pflegemittel, mechanische Beschädigung, eingreifen in das Gerät ohne Absprache oder durch nicht autorisierten Sachkundigen entstehen, sind von der Gewährleistung ausgeschlossen. Für Anlagen, die nicht durch einen autorisierten Sachkundigen montiert wurden, beschränkt sich die Gewährleistung per Absprache des Herstellers max. auf die Bereitstellung der erforderlichen Ersatzteile.

Name und Firmenstempel des Sachkundigen ggf. Nummer und Name VKH	Datum und Unterschrift des Sachkundigen
Name und Firmenstempel des Betreibers	Datum und Unterschrift des Betreibers

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 12.05.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.2 Prüfplan

Prüfung	1	2	3	4	5	6
Datum						
Typenschild						
Kurzbedienungsanleitung						
Bedienungsanleitung						
Sicherheitskennzeichen						
Kennzeichnung für Bedienung						
Weitere Kennzeichnung						
Konstruktion (Verformung, Risse)						
Befestigungsdübel und Standsicherheit (*1)						
Zustand Betonboden (Risse)						
Zustand / Allgemeinzustand						
Zustand / Sauberkeit						
Zustand / Pflege und Versiegelung (*2)						
Zustand / Flüssigkeiten						
Zustand / Schmierung (*3)						
Zustand / Aggregat (*4)						
Zustand / Antrieb						
Zustand / Motor						
Zustand / Getriebe						
Zustand / Zylinder (*5)						
Zustand / Ventil						
Zustand / Elektrische Steuerung						
Zustand / Elektrische Taster						
Zustand / Elektro-Schalter						
Zustand / Elektro-Leitungen						
Zustand / Hydraulik-Leitungen (*6)						
Zustand / Hydraulik-Verschraubung (*7)						
Zustand / Pneumatik-Leitungen (*6)						
Zustand / Pneumatik-Verschraubung (*7)						
Zustand / Dichtheit (*7)						
Zustand / Bolzen und Lagerstellen (*8)						
Zustand / Verschleißteile						
Zustand / Abdeckungen						
Zustand / Funktionen unter Last						

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 12.05.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Prüfung	1	2	3	4	5	6
Datum						
Zustand / Sicherheitsrelevanter Bauteile (*9)						
Zustand / Elektrische Sicherheitseinrichtung (*9)						
Zustand / Hydraulische Sicherheitseinrichtung (*9)						
Zustand / Pneumatische Sicherheitseinrichtung (*9)						
Zustand / Mechanische Sicherheitseinrichtung (*9)						
Zustand / Funktionen unter Last						
Prüfplakette erteilt						

*1 Drehmoment nach Herstellervorgaben kontrollieren
*2 Versiegelung nachbessern oder erneuern, falls nicht vorhanden
*3 Alle Gleitbahnen, Achsen und bewegliche Teile kontrollieren, versiegeln und mit den vorgegebenen Schmiermitteln nachfetten
*4 Dichtigkeit prüfen
*5 Dichtigkeit und optische Kontrolle durchführen
*6 Optische Prüfung, ggf. tauchen
*7 Alle Verbindungen prüfen und ggf. nachziehen
*8 Schmieren mit den vorgegebenen Schmiermitteln
*9 Funktionsprüfung durchführen

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 12.05.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.3 Prüfungsbefund

Sichtprüfung (Befugte sachkundige Person)

Erstinbetriebnahme

Das Gerät wurde einer Prüfung auf Betriebsbereitschaft unterzogen. Dabei wurden keine/folgende* Mängel festgestellt:

Prüfumfang: Funktions- und Sichtprüfung nach Vorgaben
Noch ausstehende Teilprüfung:

Einer Inbetriebnahme stehen keine *) Bedenken entgegen, Nachprüfung ist nicht *) erforderlich.

(Ort, Datum)	(Unterschrift Sachkundiger)
Bestätigung der Abnahme:	(Name des Sachkundigen)
	(Berufsbezeichnung)
	(Anschrift)
	(Beschäftigt bei)
Betreiber (Firmenstempel, Datum, Unterschrift)	
Mängel zur Kenntnis genommen **)	
Mängel behoben **)	

*) Nichtzutreffendes bitte streichen

**) Bestätigung des Betreibers oder eines Beauftragten mit Datum und Unterschrift

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 12.05.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Sichtprüfung (Befugte sachkundige Person)

Prüfungsbefund

über eine regelmäßige/außerordentliche Prüfung/Nachprüfung*

Das Gerät wurde einer Prüfung auf Betriebsbereitschaft unterzogen. Dabei wurden keine/folgende* Mängel festgestellt:

Prüfumfang: Funktions- und Sichtprüfung nach Vorgaben
Noch ausstehende Teilprüfung:

Einer Inbetriebnahme stehen keine *) Bedenken entgegen, Nachprüfung ist nicht *) erforderlich.

(Ort, Datum)	(Unterschrift Sachkundiger)
Bestätigung der Abnahme:	(Name des Sachkundigen)
	(Berufsbezeichnung)
	(Anschrift)
	(Beschäftigt bei)
Betreiber (Firmenstempel, Datum, Unterschrift)	
Mängel zur Kenntnis genommen **)	
Mängel behoben **)	

*) Nichtzutreffendes bitte streichen

**) Bestätigung des Betreibers oder eines Beauftragten mit Datum und Unterschrift

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 12.05.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Sichtprüfung (Befugte sachkundige Person)

Prüfungsbefund

über eine regelmäßige/außerordentliche Prüfung/Nachprüfung*

Das Gerät wurde einer Prüfung auf Betriebsbereitschaft unterzogen. Dabei wurden keine/folgende* Mängel festgestellt:

Prüfumfang: Funktions- und Sichtprüfung nach Vorgaben
Noch ausstehende Teilprüfung:

Einer Inbetriebnahme stehen keine *) Bedenken entgegen, Nachprüfung ist nicht *) erforderlich.

(Ort, Datum)	(Unterschrift Sachkundiger)
Bestätigung der Abnahme:	(Name des Sachkundigen)
	(Berufsbezeichnung)
	(Anschrift)
	(Beschäftigt bei)
Betreiber (Firmenstempel, Datum, Unterschrift)	
Mängel zur Kenntnis genommen **)	
Mängel behoben **)	

*) Nichtzutreffendes bitte streichen

**) Bestätigung des Betreibers oder eines Beauftragten mit Datum und Unterschrift

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 12.05.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Sichtprüfung (Befugte sachkundige Person)

Prüfungsbefund

über eine regelmäßige/außerordentliche Prüfung/Nachprüfung*

Das Gerät wurde einer Prüfung auf Betriebsbereitschaft unterzogen. Dabei wurden keine/folgende* Mängel festgestellt:

Prüfumfang: Funktions- und Sichtprüfung nach Vorgaben
Noch ausstehende Teilprüfung:

Einer Inbetriebnahme stehen keine *) Bedenken entgegen, Nachprüfung ist nicht *) erforderlich.

(Ort, Datum)	(Unterschrift Sachkundiger)
Bestätigung der Abnahme:	(Name des Sachkundigen)
	(Berufsbezeichnung)
	(Anschrift)
	(Beschäftigt bei)
Betreiber (Firmenstempel, Datum, Unterschrift)	
Mängel zur Kenntnis genommen **)	
Mängel behoben **)	

*) Nichtzutreffendes bitte streichen

**) Bestätigung des Betreibers oder eines Beauftragten mit Datum und Unterschrift

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 12.05.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Sichtprüfung (Befugte sachkundige Person)

Prüfungsbefund

über eine regelmäßige/außerordentliche Prüfung/Nachprüfung*

Das Gerät wurde einer Prüfung auf Betriebsbereitschaft unterzogen. Dabei wurden keine/folgende* Mängel festgestellt:

Prüfumfang: Funktions- und Sichtprüfung nach Vorgaben
Noch ausstehende Teilprüfung:

Einer Inbetriebnahme stehen keine *) Bedenken entgegen, Nachprüfung ist nicht *) erforderlich.

(Ort, Datum)	(Unterschrift Sachkundiger)
Bestätigung der Abnahme:	(Name des Sachkundigen)
	(Berufsbezeichnung)
	(Anschrift)
	(Beschäftigt bei)
Betreiber (Firmenstempel, Datum, Unterschrift)	
Mängel zur Kenntnis genommen **)	
Mängel behoben **)	

*) Nichtzutreffendes bitte streichen

**) Bestätigung des Betreibers oder eines Beauftragten mit Datum und Unterschrift

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 12.05.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Sichtprüfung (Befugte sachkundige Person)

Prüfungsbefund

über eine regelmäßige/außerordentliche Prüfung/Nachprüfung*

Das Gerät wurde einer Prüfung auf Betriebsbereitschaft unterzogen. Dabei wurden keine/folgende* Mängel festgestellt:

Prüfumfang: Funktions- und Sichtprüfung nach Vorgaben
Noch ausstehende Teilprüfung:

Einer Inbetriebnahme stehen keine *) Bedenken entgegen, Nachprüfung ist nicht *) erforderlich.

(Ort, Datum)	(Unterschrift Sachkundiger)
Bestätigung der Abnahme:	(Name des Sachkundigen)
	(Berufsbezeichnung)
	(Anschrift)
	(Beschäftigt bei)
Betreiber (Firmenstempel, Datum, Unterschrift)	
Mängel zur Kenntnis genommen **)	
Mängel behoben **)	

*) Nichtzutreffendes bitte streichen

**) Bestätigung des Betreibers oder eines Beauftragten mit Datum und Unterschrift

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 12.05.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9 NOTIZEN

® Urheberrecht ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle Rechte vorbehalten / Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten
Stand: 12.05.2026 / Produkthersteller ATH-Heinl GmbH & Co. KG

ATH-Heinl

User Manual



Car tire changer

ATH M72Z Plus WDK

From serial number: 80424200955

ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.com
Release date: 12.05.2026 | Errors and omissions excepted. Sale only through ATH distributors

CONTENT

1 Introduction 53
1.1 General information 53
1.2 Description 54
1.3 Operation 55
1.4 Safety instructions 58
1.5 Technical data 60
1.6 Dimensioned drawing 60
2 Installation 61
2.1 Transport and storage conditions 61
2.2 Unpacking the machine 62
2.3 Scope of delivery 62
2.4 Location 64
2.5 Fastening 65
2.6 Electrical connection 66
2.7 Pneumatic connection 66
2.8 Assembly 66
2.8.1 Foundation plan 67
2.9 Before commissioning 68
3 Operation 69
3.1 Operating instructions 69
3.2 Basic notes 70
3.3 Determining the rim cut 70
3.4 Adjusting the mounting head 71
3.5 Dismounting a tire 72
3.6 Fitting a tire 74
3.7 Filling a tire 76
4 Maintenance 78
4.1 Consumables for assembly, maintenance and care 78
4.2 Maintenance or care plan 80
4.3 Troubleshooting or error display and remedy 81
4.4 Maintenance and service instructions 81
4.5 Disposal 81
5 EC- EU Declaration of Conformity 83
6 Appendix 84

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 12.05.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6.1 Pneumatic circuit diagram....84
7 Warranty card....85
7.1 Scope of the product warranty....86
8 Test book....87
8.1 Installation and handover protocol....88
8.2 Test plan....89
8.3 Inspection report....91
9 Notes....97

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 12.05.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1 INTRODUCTION

1.1 General information



These instructions are an integral part of the machine. They must be read and understood by the user. No liability is accepted for damage caused by failure to observe these instructions or the valid safety regulations.



Appropriate protective clothing must be worn for all work on the system described.



Our machines and lifting platforms are not designed for continuous operation. They have been designed for intermittent use. Continuous use can lead to overloading and considerably shorten the service life of the equipment. Please observe the manufacturer's instructions and take regular breaks to ensure optimum function and a long service life.

Description of the warnings

Danger



Failure to observe will result in death or serious injury

Caution



Failure to observe may result in death or serious injury

Warning



Non-observance can lead to injuries

Attention



Non-observance can lead to material damage and impair the function of the product

Note



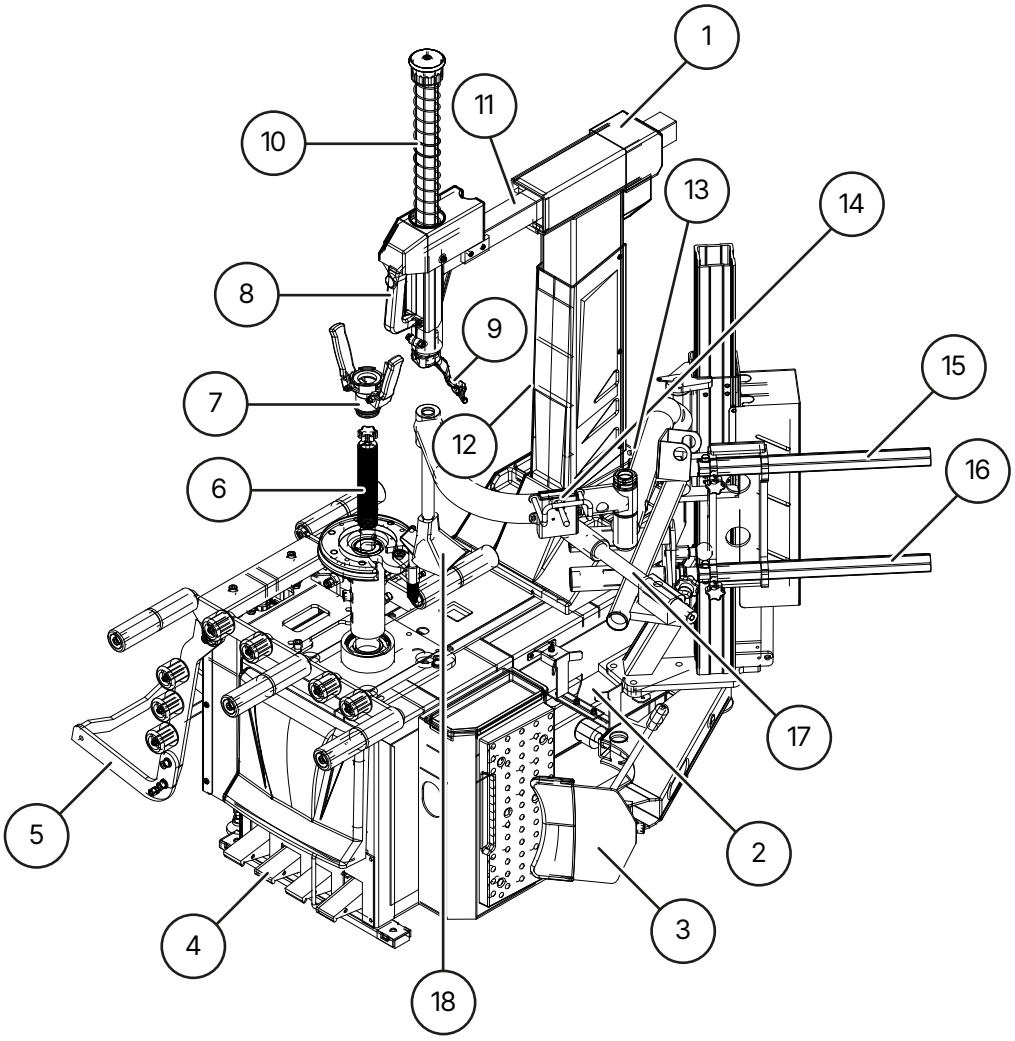
Supplementary information on operating the product

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 12.05.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Tip

General useful information

1.2 Description



1 **Mounting tower**
swivels backwards

2 **Holder**
For storing the assembly paste

3 **Bead breaker blade**
For bead breaking the tire on the rim

4 **Foot pedal control**
For controlling the tire changer

5 **Wheel lift**
For lifting the wheel

6 **Expansion shaft**
For rotating the wheel

7 **Clamping nut**
For clamping the wheel onto the shaft

8 **Handle with air valve**
For locking / unlocking the horizontal & vertical movement of the mounting head

9 **Mounting head**
For mounting / demounting tires

10 **Hexagonal rod**
For vertical adjustment of the mounting head

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 12.05.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

(11) **Square rod**
For horizontal adjustment of the mounting head

(12) **Tire inflator**
For filling the tire with compressed air

(13) **Compressed air maintenance unit**

(14) **Auxiliary arm operation**
For raising and lowering the auxiliary arms

(15) **Auxiliary roller**
For pressing down the upper tire bead

(16) **Auxiliary roller**
For lifting the lower tire bead

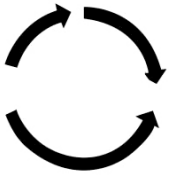
(17) **Auxiliary roller**
For pressing down the tire bead in a second position

(18) **Bead depressor**
For pressing down the tire bead in a third position

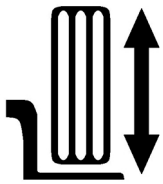
1.3 Operation

Operating the foot pedals

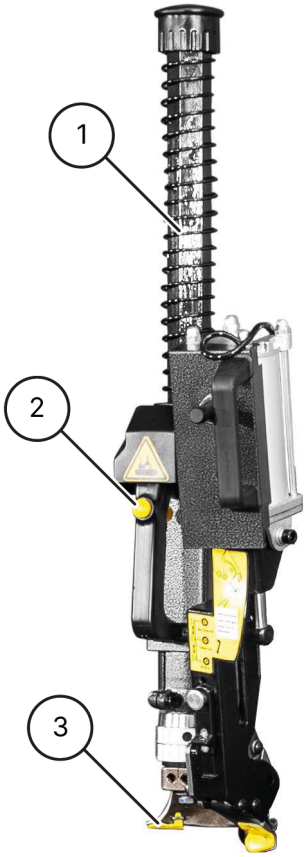


	Press the pedal down to turn the turntable clockwise. Pull the pedal up to turn the turntable clockwise.
	Press the pedal to move the bead breaker blade. Release the pedal again to return the bead breaker blade to its original position.
	Press the pedal to swivel the mounting tower backwards. Press it again to swivel the mounting tower forwards again.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved

	Press the pedal to raise the wheel lift completely. Press the pedal again to lower the wheel lift again.

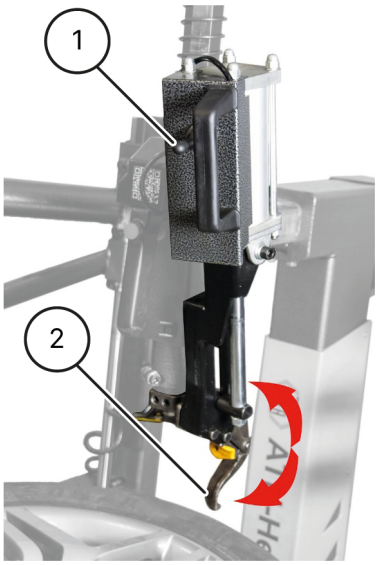
Operating the mounting head



Press the button (2) forward to position the mounting head both horizontally (1) horizontally and vertically. Press the button back again to fix the position.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 12.05.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Operating the mounting finger



By operating the control lever ① the mounting finger can be ② can be moved upwards or downwards.

Operating the auxiliary arm

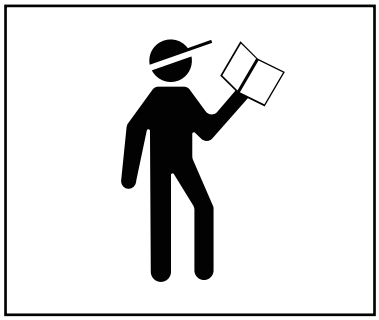


By operating the control lever ① the lift truck can be ② can be moved upwards or downwards. This controls the up and down movement of the mounting rollers and bead hold-down devices.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 12.05.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.4 Safety instructions

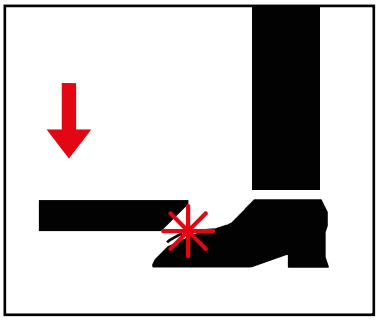
General safety instructions



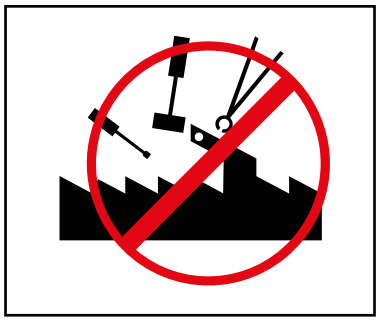
Read and understand the operating instructions before operating the machine



Work on electrical components is only permitted to locally authorized electricians



Leave the danger zone when moving the moving parts of the machine



Modifications of any kind to the machine are not permitted



The machine must not be cleaned under running water



Do not use any paint-dissolving or highly aggressive cleaning agents

The following precautions must be observed before fitting tires:

- Only fit undamaged, clean, dry rims and tires that are in good condition.
- Remove old balancing weights.
- Check rims and tires for damage, especially ALU rims. Do not fit if damaged!
- Check that the rim and tire sizes match.
- Deflate the tire completely before dismounting.
- Before fitting, coat the rim and tire very well with tire lubricant to prevent damage.
- Always insert a new valve.
- The tire changer is not splash-proof, therefore wheels must not be cleaned on the machine with a water jet.

Safety devices of the machine

Danger



Removing or tampering with the machine's safety devices violates European safety regulations and relieves the manufacturer of any liability.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 12.05.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

- Non-return valve in the swivel joint connection for the clamping cylinder of the 4-claw clamping unit
- Overload protection for the electric motors (in the electrical control box). This interrupts the power supply if the motors overheat.
- Non-return valve on the boom lifting cylinder.

Warning sticker on the machine



Always keep a safe distance when releasing the locking mechanism of the mounting arm.



Warning of crushing hazard from the chuck.



Ensure that there are no persons or objects in the working area of the machine.



Warning of falling wheel



Pay attention to all moving parts when operating the assembly machine.
Ensure that there is sufficient safety clearance so that you cannot be caught.
Ensure that there are no other persons in the working area.



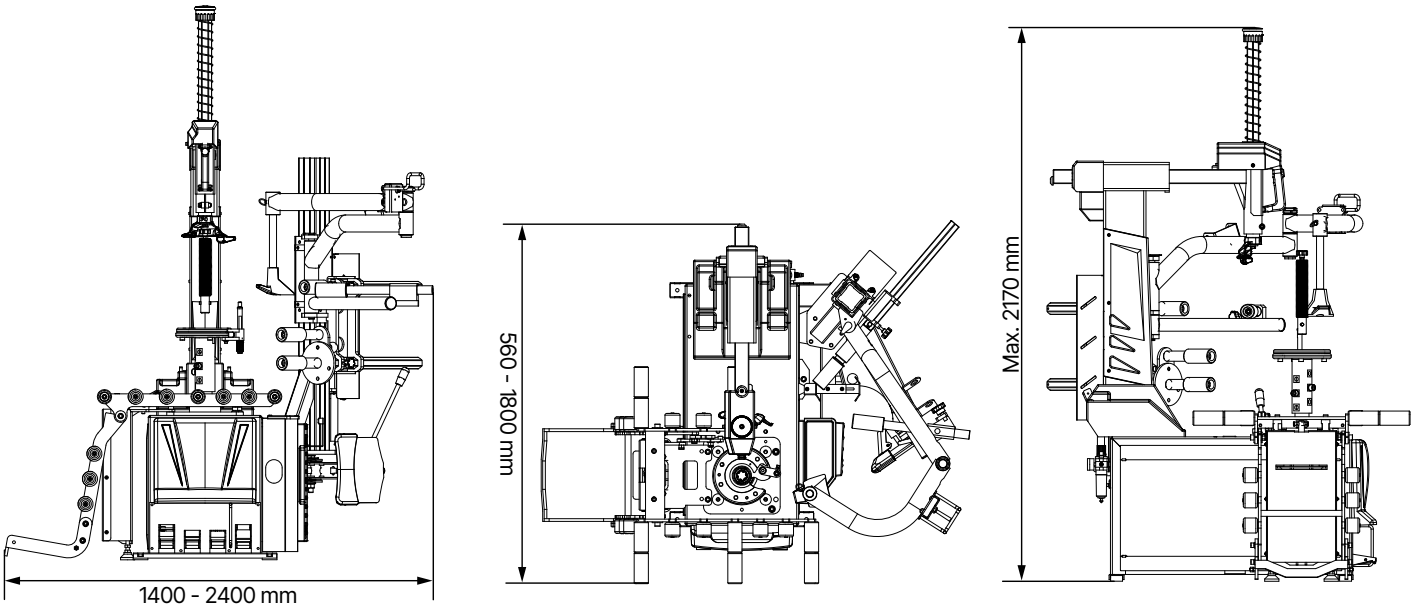
Warning of electrical voltage

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved

1.5 Technical data

Type	ATH M72Z Plus WDK
Center hole diameter rim max. (z)	45 - 130 mm
Rim diameter (B)	12 - 26 inch
Rim width max. (A)	Approx. 4 - 13 inches (depending on the offset (ET))
Max. Mounting diameter (B + tire)	1050 mm
Max. Working range bead breaker	83 - 350 mm
Max. Force bead breaker	2500 kg
Rotational force of the clamping plate	1100 N
Speed of the clamping plate	6 / 12 rpm
Power supply	380 / 50 - 16 V/Hz - A (220 / 50 - 16 V/Hz - A)
Drive power	0.75 kW
Motor speed	1400 / 2800 rpm
Working pressure	8 - 10 bar (0.8 - 1.0 Mpa)
Noise development	< 70dB
Weight	405 kg
Floor inclination	Max. 3°
Protection class	IP 43

1.6 Dimensioned drawing



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 12.05.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2 INSTALLATION

The machine must be installed by authorized personnel in accordance with the instructions.

Note



The operating instructions (including protocol) are an important part of the machine or product.

Please keep it in a safe place!

The product must be inspected by a suitable and authorized company or institution after completion of assembly, handover, instruction if necessary, and subsequently at regular intervals in accordance with the regulations and legal provisions in force in the country of operation.

2.1 Transport and storage conditions

To transport and position the machine, always use suitable slinging, lifting or ground conveyors and pay attention to the center of gravity of the machine.

The machine should only be transported in its original packaging.

Machine data	ATH M72Z Plus WDK
Machine weight	450 kg
Width	1150 mm
length	1350 mm
height	1850 mm
Storage temperature	-10 to +50°C

Instructions for transportation and storage

Attention



Lift carefully and only move the load with suitable tools that are in perfect condition.

Attention



Avoid unexpected elevations and jolting movements. Take care on uneven surfaces, crossways, etc.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved

2.2 Unpacking the machine

- Remove the top cover of the packaging and make sure that no damage has been caused during transportation. In the event of damage, inform the dealer immediately.
- Remove the securing bolt to remove the machine from the pallet/frame. To lift the machine down from the pallet/frame, use a suitable lifting device (possibly with sling rope).

Danger

The removed packaging parts can pose a danger to children and animals.

This can result in serious injury or even death.

Keep the removed packaging parts in a collection point that is inaccessible to children and animals until they are disposed of.

2.3 Scope of delivery

1		**Leverless kit** ▪ Leverless head ▪ Spring ▪ Compressed air connector

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 12.05.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2		**Clamping device** ▪ Distance adapter ▪ Cone 58 mm ▪ Cone 75 mm ▪ Cone 120 mm ▪ Cone 135 mm ▪ Nut for small wheels ▪ Adapter wrench
3		**Quick Nut Kit** ▪ Hook wrench ▪ Union nut ▪ Mounting head adapter
4		**WDK Kit** ▪ Mounting iron ▪ Bead hold-down clamp ▪ Spacer set ▪ Bead breaker blade ▪ Rim flange protection ▪ Bead holding down chain
5		**Rubber cover for mounting plate** (reverse mounting)

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 12.05.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6		**Plastic mounting head**
7		**Plastic scraper for removing adhesive weights**
8		**Set of plastic sanding pieces**
9		**Protection for fingers**
10		**Heavy-duty anchor 4 pcs.**
11		**Grease container with lid**
12		**Brush for wax**

2.4 Location

The machine should be kept away from flammable and explosive materials, as well as from sunlight and intense light. The machine should also be placed in a well-ventilated place.

The machine should be installed on sufficiently solid ground, if necessary according to the minimum requirements of the specifications in the foundation plan.

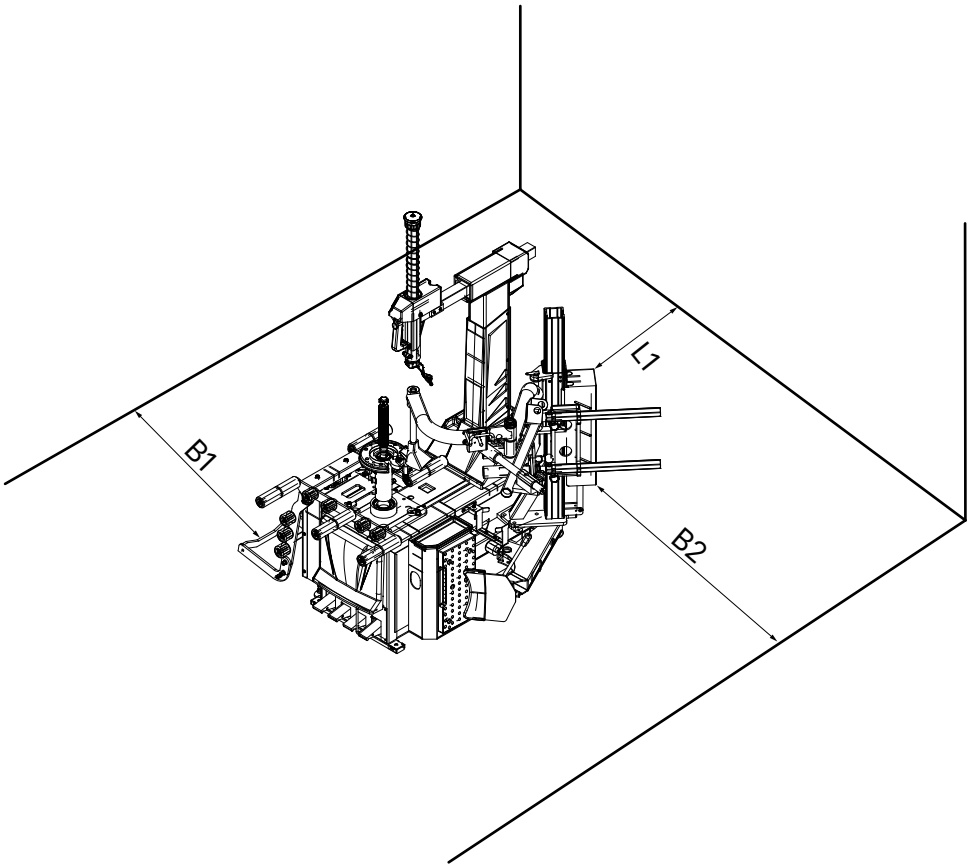
When selecting the installation site, the guidelines and instructions of the accident prevention regulations and the workplace regulations must be observed in addition to the ground conditions.

If the unit is to be installed on a floor slab, its sufficient load-bearing capacity must be checked. In general, it is recommended that a building expert be consulted for an assessment when installing the machine on floor ceilings.

The machine is only to be installed and used inside closed rooms. It does not have appropriate safety equipment (e.g. IP protection, galvanized design) for outdoor use.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 12.05.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Temperature	5 - 50°C
Sea level	< 1500m
Humidity	50% at 40°C - 90% at 20°C



B1 1 m
B2 1 m
L1 1 m

2.5 Fastening

Warning

General and local regulations must be observed when installing the device.

These steps should therefore only be carried out by a trained specialist.

The machine must be set up and secured on a sufficiently firm surface, if necessary in accordance with the minimum requirements specified in the "Foundation plan" and secure it in place.

The machine must be fastened at the intended points with suitable fastening material, if specified.

When selecting the installation location, the guidelines and instructions of the accident prevention regulations and the workplace regulations must be observed in addition to the floor conditions.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 12.05.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

When installing on storey ceilings, their sufficient load-bearing capacity must be checked. It is generally recommended that a building expert be consulted for an expert opinion when installing on storey ceilings.

2.6 Electrical connection

Attention

The general and local regulations must be observed. Therefore, this step may only be carried out by a trained specialist.

Pay attention to the necessary supply line.

Voltage deviations should not exceed 0.9 - 1.1 times the nominal voltage range and frequency deviations should not exceed 0.99 - 1.01 times the frequency range. To be able to guarantee this, necessary protective measures must be taken.

At the end of the work, the direction of rotation of the motor must be checked.

2.7 Pneumatic connection

Attention

For all pneumatic systems, a compressed air maintenance unit (sometimes included in the scope of delivery) must be installed between the supply line and the system.

The air pressure of the supply line must at least "Technical data" correspond.

The correct setting of the compressed air maintenance unit must be checked.

The compressed air maintenance unit must be serviced at regular intervals.

The maximum or minimum pressure ensures proper function without possible damage.

2.8 Assembly

Note

These instructions are not to be regarded as assembly instructions; they only provide information and assistance for competent and skilled fitters.

Warning

Appropriate clothing and individual protective equipment must be worn for the following work.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 12.05.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Caution

Incorrect assembly and settings will result in exclusion of liability and warranty.

Partially pre-assembled machines must be inspected, instructed and accepted by a competent person before commissioning.

Assembly of machines must be carried out by a skilled and qualified person.

2.8.1 Foundation plan

Attention

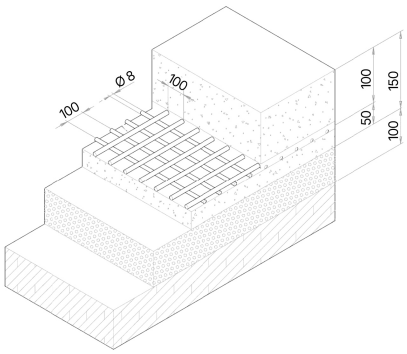
Do not install the machine on asphalt or soft screed. There must be no expansion joints or cracks that would interrupt the continuity of the reinforcement. The load-bearing capacity of suspended ceilings must be checked by the operator.

The machine's function may be impaired if it is positioned at an angle.

Observe the specified concrete quality and hardening time

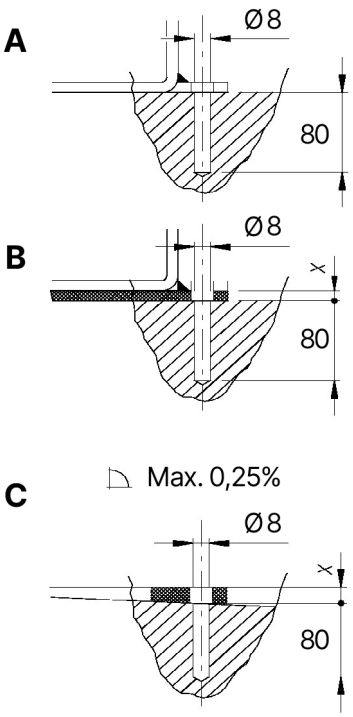
Concrete quality	C25/30
Curing time of concrete	Min. 20 days

Foundation dimensions in mm		
Length	**Width**	**Min. floor load capacity**
Length of the machine + 500mm	Width of the machine + 500mm	425 kg/cm²



	Floor
	Reinforced concrete
	Structural steel mats
	Crushed stone

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 12.05.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG



We recommend using impact anchors with at least M8x100 to secure the machine.

A: Drill a hole at least 80 mm deep using a drill bit (Ø 8). Use the existing openings on the base frame as a template.

B/C: If there is an additional floor covering at the installation site or if shims or wedges must be used due to the inclination of the floor, longer fixing anchors must be used.

Opening and checking

Open the packaging and check the parts for damage and completeness ("Scope of delivery"). If there is a problem, DO NOT use the appliance and contact the supplier.

Installing the machine

1. The assembly machine must be installed on a level surface made of concrete or a similar surface. Unstable, uneven surfaces can cause considerable problems during installation.
2. Use impact anchors to secure the mounting machine to the floor.
3. Keep sufficient distance from the wall to ensure good ventilation and convenient installation see "Location" .

2.9 Before commissioning

Warning

Before commissioning, check all fastening screws, electrical, pneumatic and hydraulic lines and tighten them if necessary.

Caution: Some of these must be checked at regular intervals and retightened if necessary.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 12.05.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3 OPERATION

3.1 Operating instructions

Company: Activity:	**Operating instructions** for tire service work	Date: Signature:











Notruf 112

Dangers to people and the environment

- Danger due to noise
- Risk of being pulled in by the machine
- Risk of crushing due to moving parts
- Electrical hazards due to the electrical systems
- Danger due to inadequate maintenance of the system
- Danger from contaminated dust from the braking system

Protective measures and rules of conduct

- Wear close-fitting clothing
- Do not wear a wristwatch, rings, chains or similar jewelry while working.
- Wear hearing protection and safety goggles.
- Long hair must be secured with a hair net or other measures.
- Only use impact wrenches that do not blow air onto the rims.
- To avoid dust formation, only clean the rims and tires when wet. If possible, use a wheel washer.
- Remove dust from the brake drums using an extraction bell in conjunction with suitable industrial vacuum cleaners. Use category U equipment for asbestos-free dust and category K1 equipment for dust containing asbestos. (Observe current GUV regulations)
- Pre-damaged tires must be rendered unusable.
- When inflating the tire, set up protective equipment to catch flying parts. Keep people away from the danger zone.
- The inflation of the tire must be monitored and the maximum permissible mounting air pressures must not be exceeded.
- Only operate motor-driven wheel balancers with a protective cover.

For large wheels on trucks and self-propelled work machines

- On machines with vertical wheels, work with heavy tires (e.g. EM tires) must be carried out by 2 persons.
- For tires with a diameter > 1.4 m or a weight > 200 kg, measures must be taken to prevent them from falling over.

Behavior in the event of faults and danger

- Defects in the machine must be reported immediately to the installer or manufacturer
- Switch off the machine and secure it against unauthorized restarting
- Only have damage repaired by qualified personnel
- In the event of fire, attempt to extinguish it

First aid

- Inform the first aider (see alarm or emergency plan)
- Treat injuries immediately
- Make an entry in the first aid book
- Make an emergency call in the event of serious injuries

Maintenance

- Repairs may only be carried out by authorized and instructed persons
- Disconnect the machine from the mains or secure it during set-up, adjustment, maintenance and care work
- Clean the machine after finishing work and check the hydraulic level
- Annual check of the machine by an authorized and trained person

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 12.05.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3.2 Basic notes

- The machine may only be operated independently by persons who have reached the age of 18, who have been instructed in the operation of the machine and who have proven their qualification to the employer.
- They must be expressly authorized by the employer to operate the machine. The order to operate the machine must be given in writing.
- The machine may only be used for its intended purpose.
- Always use specified material for assembly and operation.
- Before assembly or disassembly, check all components; they must not show any signs of damage.
- If necessary, follow the manufacturer's special instructions for the assembly or disassembly of vehicle-specific work.
- An important part of the guarantee / warranty is the fulfillment of the maintenance schedule. In particular, the cleanliness, corrosion protection, control if necessary immediate repair of damage.
- Always watch out for hazards during operation. As soon as hazards occur, immediately disconnect the system from all energy sources (electricity, etc.). Then contact your dealer.
- All warning signs must always be clearly legible. If they are damaged, they must be replaced immediately.

Danger



Pay attention to possible shearing points on the machine.

Caution



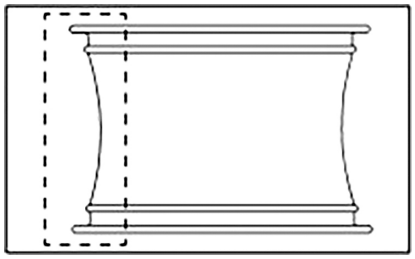
During operation, the noise level can reach 85dB (A), so the operator should take appropriate protective measures.

Danger

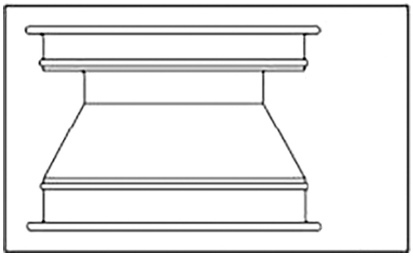
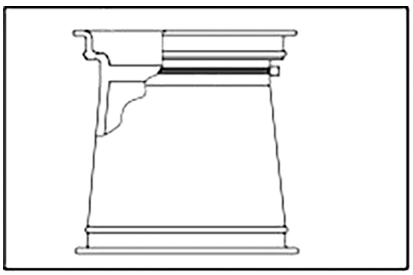


Moving parts of the machine can catch loose clothing, long hair or jewelry.

3.3 Determining the rim cut

	On some rims, the drop center in the middle of the rim is very flat or there is no drop center. In some countries, this type of rim is not permitted for sale.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 12.05.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

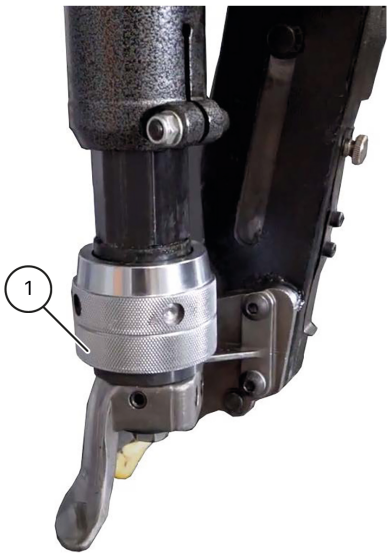
	On some rims, the well in the middle of the rim is very deep, so that the tires have to be pressed in very deeply when fitting or removing them. This increases the risk of damage to the tire.
	Some wheels have a tire pressure monitoring system. This system must not be damaged when mounting or demounting.

3.4 Adjusting the mounting head

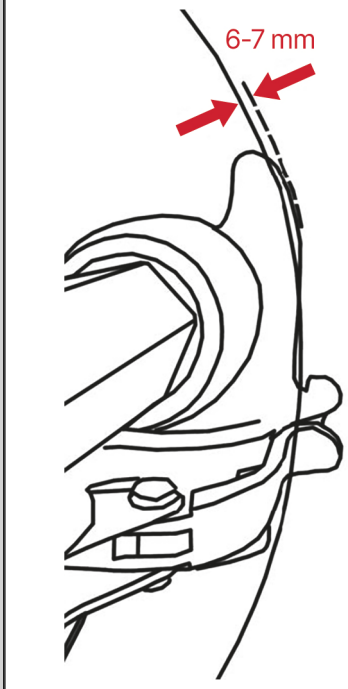
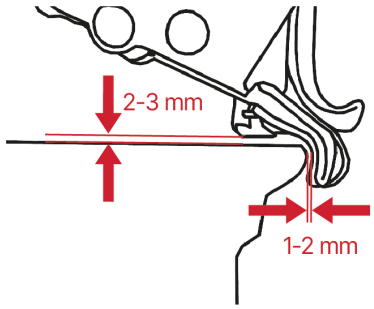
If you mainly work on large wheels (e.g. 24") or small wheels (e.g. 12"), it is advantageous to adjust the mounting head setting to the rim diameter.

Note

To avoid damaging light alloy rims during fitting, it is recommended that they are only fitted with plastic protective jaws or a plastic mounting head.

1.		Loosen the union nut (1) until the mounting head can be turned.

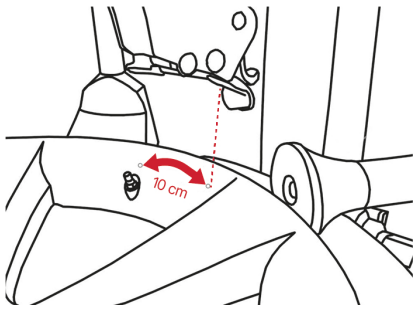
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 12.05.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.		Tilt or swivel the mounting head into the working position and release the locking mechanism in order to bring it up to the rim flange by hand and position it.
3.		The front plastic grinding piece may touch the respective rim contour. By locking the mounting head, it automatically moves away from the rim in height and distance.

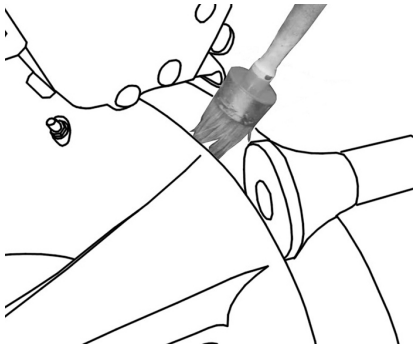
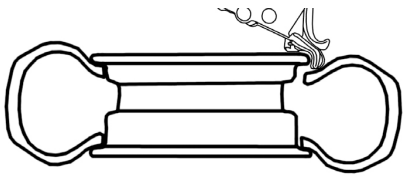
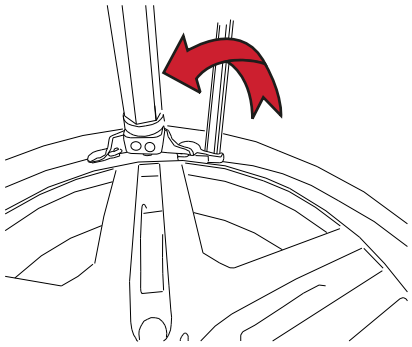
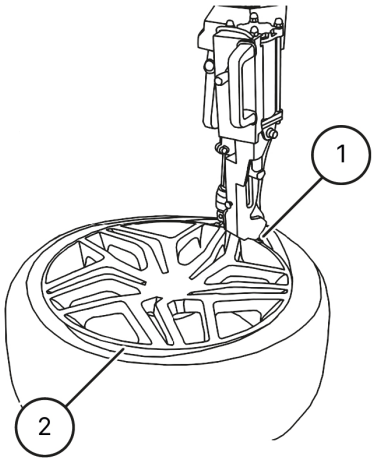
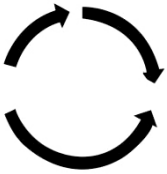
3.5 Dismounting a tire

Note

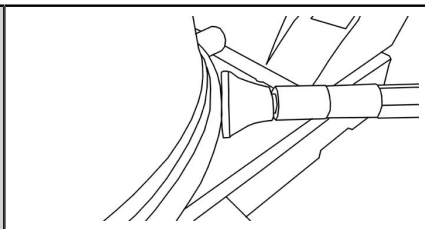
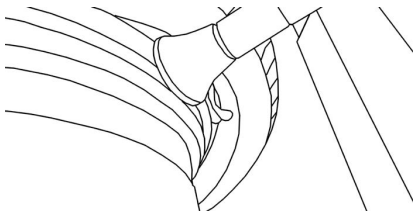
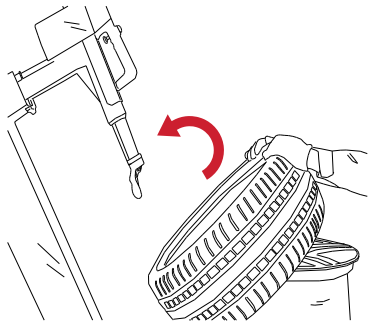
When mounting/dismounting tires, the WdK guidelines (German Rubber Industry Association) must always be observed.

1.		Turn the mounted wheel so that the wheel valve is about 10 cm in front of the mounting head.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 12.05.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.		Press the tire down in the mounting area using an auxiliary roller.
3.		Lubricate the mounting finger and the tire at the contact point of the mounting finger.
4.		Lower the mounting finger so that it can slide under the tire.
5.		If the mounting finger does not slip under the tire bead, this can be remedied by turning the wheel slightly. Pay attention to the wheel valve and maintain a suitable safety distance from the retracted mounting finger.
6.		Press down the tire bead on the opposite side of the mounting head. (2) of the mounting head. Then lever the tire over the mounting head using the pneumatic mounting finger (1). When levering, the tire moves into the drop center of the rim and enables easy and damage-free mounting.
7.		Press the pedal for the rotation of the clamping plate to start the clockwise rotation. Check whether the tire is still in the tire bead. If necessary, press down with the aid of a bead holder. Continue the turning movement until the entire tire is over the rim flange.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 12.05.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.		Lower the auxiliary arm until the hold-down roller is level with the lower rim flange. Then adjust the distance between the roller and the rim by positioning and fixing the roller approx. 1 mm away from the rim flange.
9.		Move the mounting finger to the lowest position to lever up the lower tire bead. Now lift the tire until it is level with the drop center of the rim.
10.		Position the tire bead just above the pneumatic mounting finger. Now lift the bead over the rim using the mounting finger and start the turning movement in the same way as for the upper bead.
11.		After removing the tire, press the pedal to swing back the mounting tower.
12.		Remove the tire from the machine.

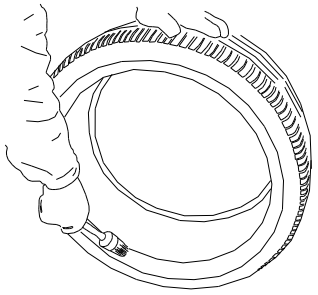
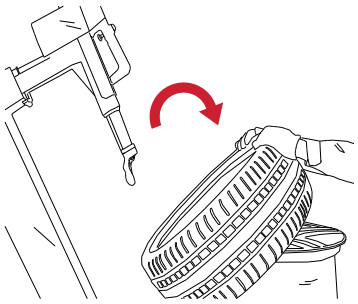
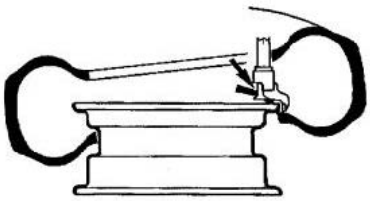
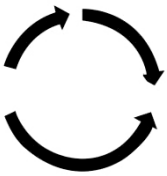
3.6 Fitting a tire

Note

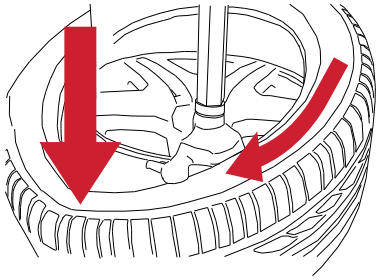
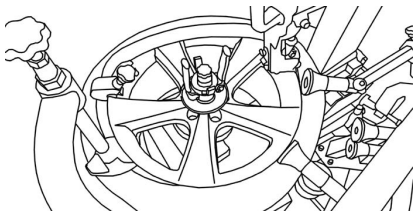
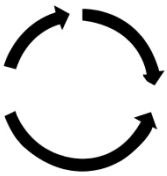
When mounting/dismounting tires, the WdK guidelines (German Rubber Industry Association) must always be observed.

1.		The tire valve should be changed before mounting. Mount or adjust the rim so that the wheel valve is approximately 180 degrees to the mounting head.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 12.05.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.		Coat the tire and the rim with sufficient mounting paste.
3.		Check that the mounting head is correctly aligned with the rim. If necessary, adjust it correctly. Place the tire on the rim at an angle so that the mounting head does not touch any parts of the tire when swiveling.
4.		Press the pedal to swivel the mounting tower and swivel it forwards.
5.		Position the tire so that the tire bead is under the nose but still on the guide track of the mounting head. Make sure that the tire is opposite the mounting head in the recess of the rim.
6.		Now start the rotation of the clamping plate. **Attention** Pay attention to the correct bead direction during the fitting process. Failure to do so can lead to serious tire damage.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 12.05.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7.		When fitting the second bead, proceed in the same way as described for the first bead. Make sure that the tire is correctly positioned opposite the mounting head. If necessary, position the pneumatic mounting finger slightly downwards to prevent the bead from jumping out. **Attention** Pressing down later ONLY with the mounting finger can cause damage to the mounting head.
8.		Position the rim flange protector at the height of the tire valve. Secure the position using the rim clamp. Now position the bead lock and both hold-down rollers. As soon as the traction point of the tire is over 180° opposite the mounting head, the pressure on the tire can be slowly reduced.
9.		Start the rotation of the clamping plate. **Attention** Pressing down later ONLY with the mounting finger can cause damage to the mounting head.
10.		Release the rim tension to remove the wheel.

3.7 Filling a tire

Caution

During operation, the noise level can reach 85dB (A), so the operator should take appropriate protective measures.

Warning

Find out the maximum permissible tire pressure before starting the inflation process to avoid injury.

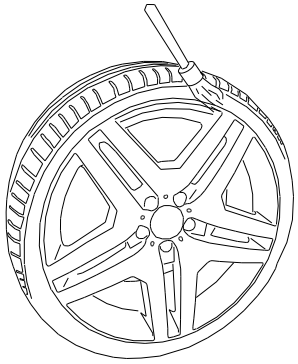
If the tire pressure is too low, this can lead to increased wear and shorten the service life of the tire. The inside of the tire can also be damaged.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 12.05.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Warning

If body parts are in the vicinity of the tire during inflation, there is a risk of injury from sudden air pressure or moving parts.

Make sure that all body parts are kept away from the tire during inflation to avoid accidents.



Ensure that the tire is fully lubricated before inflating.

If the amount of air from the tire inflator is not sufficient to push the tire over the bead of the rim, this can be increased by removing the valve core. The valve core must then be reinserted quickly.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 12.05.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4 MAINTENANCE



To ensure safe operation of the machine, the user is obliged to maintain the machine regularly.

Repair work may only be carried out by authorized service partners or by the customer after consultation with the manufacturer.

Warning

Before carrying out maintenance and repair work:

- Disconnect the machine from ALL supply networks
- Switch off the main switch or pull out the mains plug and, if necessary, release compressed air from the system
- Suitable measures must be taken to prevent restarting

Warning

Work on electrical elements or on the supply line may only be carried out by experts or qualified electricians.

4.1 Consumables for assembly, maintenance and care

Hydraulic oil

Minimum requirement			
ATH PRECIS HLP-D Item no.: 90536 (10 liters)			
Summer	(10° to 45°)	HLP-D 32 ZFR	(e.g.: ATH PRECIS)
Winter	(below 10°)	HLP-D 22 ZFR	(e.g.: ATH PRECIS)

Preservative for ropes, welds, screws, corners, edges and cavities

Minimum requirement		
ATH HP protective wax spray	400 ml	Item no.: 90534

Lubricant for bushings, chains, rollers & moving parts

Minimum requirement		
ATH HP adhesive grease spray	400 ml	Item no.: 90535
ATH HP WET 40	400 ml	Item no.: 90540
ATH HP universal spray oil	400 ml	Item no.: 90539

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 12.05.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Floor anchorage

Minimum requirement		
Set of impact anchors	M8 x 100	Item no.: 90525

Compressed air system

Minimum requirement	
PROMAT chemicals Compressed air oil special	Item no.: 4000355209

Cleaning

Minimum requirement		
ATH HP brake cleaner	500 ml	Item no.: 90538

Care and protection of metals, painted or powder-coated surfaces

Minimum requirement		
ATH HP protective wax spray	400 ml	Item no.: 90534
ATH HP WET 40	400 ml	Item no.: 90540
ATH HP silicone spray	400 ml	Item no.: 90541
ATH HP Special Coating	400 ml	Item no.: 90544

Care and protection of metals, painted or powder-coated surfaces in the tread area and plastic parts

Minimum requirement		
ATH HP silicone spray	400 ml	Item no.: 90541
Valet Pro Classic Protectant plastic sealant	500 ml	Item no.: 20020034S

Touching up paint damage

Minimum requirement		
ATH HP paint spray RAL7016 anthracite	400 ml	Item no.: 90542
ATH HP spray paint RAL9005 black gloss	400 ml	Item no.: 90543

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 12.05.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.2 Maintenance or care plan

Note

The machine must be maintained, cleaned and cared for at regular intervals, regardless of how dirty it is.

The machine must then be treated with a care product (e.g. oil or wax spray). Do not use any cleaning agents that are harmful to the skin.

Failure to comply with the above points will invalidate the warranty!

Interval	Immediately	Weekly	Monthly	1/4 yearly	1/2 yearly
Inspection of ALL safety-related parts	X				
Cleaning	X				
Check or restore surface protection	X				
Check tightness of hydraulic system	X				
Check or restore surface protection or corrosion protection	X				
Check or restore damage to paintwork and components	X				
Check for or repair rust damage	X				
Check or re-treat cavities and unpainted areas.	X				
Check tightness of pneumatic system	X				
Check strength of screws	X				
Check, lubricate & adjust bearing clearance	X				
Check wear parts		X			
Check fluids (level, wear, contamination, quality)		X			
Check & lubricate sliding surfaces		X			
Remove internal dirt			X		
Clean and check electrical components				X	
Check engine and gearbox for function and wear				X	
Check welds and construction				X	
Perform visual inspection (according to inspection plan)					X

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 12.05.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.3 Troubleshooting or error display and remedy

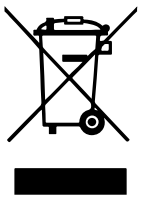
Symptoms	Cause	Solution
Machine has no/not enough power	Pneumatic pressure/hydraulic pressure too low	Increase pressure or check oil level
	2-phase running of the motor	Check electrical connection
	V-belt not tensioned enough	Tighten the V-belt
Rim cannot be tensioned on the wheel mount	Pedal / rocker switch defective	Replace components
	Pneumatic/hydraulic cylinder jammed or leaking	Replace cylinder or renew seals
	Pneumatic pressure / hydraulic pressure too low	Increase pressure / check oil level
	Valve block does not respond	Check activation
Assembly tool has too much play / keeps coming loose	Wear on seals and/or bushings	Have wearing parts replaced by customer service technician
Wheel mounting does not rotate / only in one direction	Pedal / joystick does not respond	Check reversing switch / control
		Replace components
		Check motor contactors
		Check electrical connection
Pressing and / or kinking point on the tire	Mounting tool used incorrectly	Refresh assembly knowledge
Product shows (severe) rust damage	Damage or lack of corrosion protection Maintenance if necessary	Remove rust from areas, clean and restore surface
ALWAYS ENSURE THAT ORIGINAL PARTS AND ACCESSORIES ARE USED.		

4.4 Maintenance and service instructions

Note

All maintenance and service work should be carried out at least after "Maintenance or care plan" be carried out

4.5 Disposal



Disconnect the air and power supply.
Remove all non-metallic materials and store them according to local regulations.
Remove the oil from the machine and store it according to local regulations.
Recycle all metallic materials.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 12.05.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Danger



The machine contains some hazardous substances.

These can pollute the environment and cause damage to the human body.

Take appropriate care when handling and wear protective clothing if necessary.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 12.05.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5 EC- EU DECLARATION OF CONFORMITY

according to Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A, EMC Directive 2014/30/EU, Annex IV

Serial number

Company name and full address of the manufacturer	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang
Name and address of the authorized documentation representative	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang

We hereby declare that the machine described below, in the version placed on the market by us, complies with the relevant essential health and safety requirements of EC Directive 2006/42/EC and the harmonization legislation listed below.

Description of the machine	**Tire changer for vehicles**
Type designation	ATH M72Z Plus WDK
The object of the declaration described above complies with the following relevant Union harmonization legislation	Directive 2006/42/EC, EU file L157/24 of 09.06.2006
The following harmonized standards and regulations have been complied with	DIN EN ISO 12100:2010 (Safety of machinery) DIN EN 60204-1: 2018 (Safety of machinery) EN IEC 61000-6-2:2019 EN IEC 61000-6-4:2019 EN IEC 61000-3-3:2019+A1:2021 EN 61000-3-3:2013+A2:2021
Testing institute	**CCQS Certification Services Limited** Block 1 Blanchardstown Corporate Park, Ballycoolin Road Blanchardstown, Dublin 15, D15 AKK1, Ireland
Number of the certificate	CE-MC-211019-067-03-3A CE-MC-211019-067-01-2A

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang



January 2022

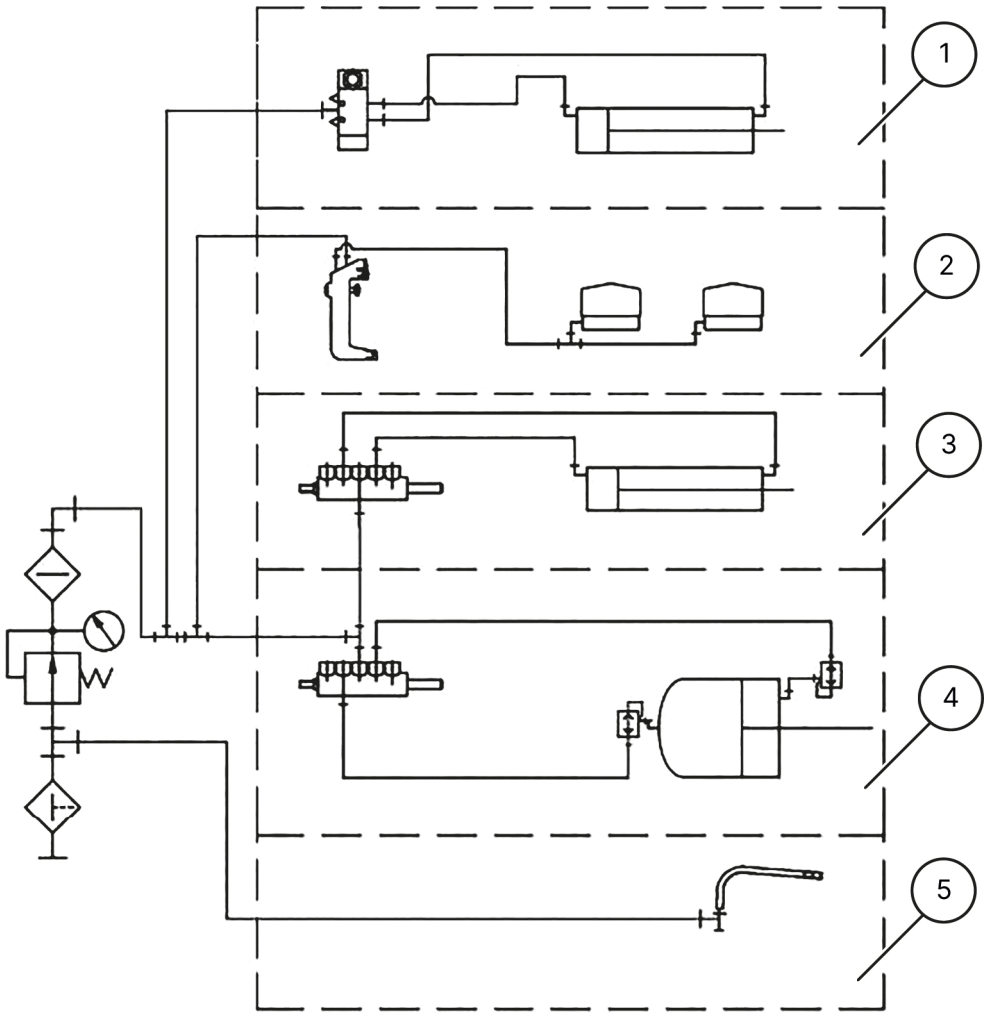
Hans Heinl
(Managing Director)

MODIFICATIONS AND/OR ALTERATIONS TO THE MACHINE INVALIDATE THE CE TEST AND EXCLUDE LIABILITY.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 12.05.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6 APPENDIX

6.1 Pneumatic circuit diagram



1. Pneumatic system auxiliary arm
2. Pneumatic system assembly tower
3. Pneumatic system Swivel cylinder
4. Pneumatic system bead breaker cylinder
5. Pneumatic system tire inflator

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 12.05.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7 WARRANTY CARD

Dealer Address:	Customer Address:
Company (customer number, if applicable):	Company (customer number, if applicable):
Contact person:	Contact person:
Street:	Street:
Zip & City:	Zip & City:
Tel. & Fax:	Tel. & Fax:
Email:	Email:
Manufacturer & Model:	Year of manufacture:
Serial Number:	Reference Number:

Message Description:

Description of spare parts needed:

Spare part:	Part number:	Quantity:

Important Notes:
Damage caused by improper handling, neglected maintenance or mechanical damage is not covered by the warranty. For systems which have not been installed by an authorized ATH-Heinl fitter, the warranty is limited to the provision of the necessary spare parts.

Transport damages:

☐ Obvious defect — (Visible transport damage, note on delivery bill of the carrier, send copy of delivery bill and photos immediately to ATH-Heinl)

☐ Hidden defect — (Transport damage is only detected when unpacking the goods, send damage report with pictures to ATH-Heinl within 24 hours)

Place & Date | Signature & Stamp

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 12.05.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7.1 Scope of the product warranty

Five years

- On the device structure

One year (under normal circumstances/use within the scope of the warranty)

- Power supply units
- Hydraulic cylinders
- All other wear components such as turntables, rubber plates, cables, chains, valves, switches, etc.

Warranty exclusion of

- Defects caused by normal wear, misuse, shipping damage, improper installation, tension, or lack of required maintenance.
- Damage resulting from neglect or failure to follow the specified instructions in this manual and/or other accompanying instructions.
- Components that have been damaged during transportation.
- Components that have not been explicitly listed but are handled as general wear parts.
- Water damage caused by e.g. rain, excessive moisture, corrosive environments or other contaminants.
- Blemishes that do not affect the function.

WARRANTY DOES NOT APPLY IF THE WARRANTY CARD HAS NOT BEEN SENT TO ATH-HEINL.

It is pointed out that damage and malfunctions caused by non-compliance with maintenance and adjustment work (according to operating instructions and/or instruction), faulty electrical connections (rotating field, nominal voltage, fuse protection) or improper use (overload, installation outdoors, technical modifications) exclude the warranty claim!

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 12.05.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8 TEST BOOK

Note

This test log (including protocol) is an important part of the operating instructions and the product.

!!! PLEASE KEEP IT IN A SAFE PLACE!!!

Inspection

The product must be inspected by a suitable and approved company or institution after completion of installation, handover, instruction if necessary, and subsequently at regular intervals in accordance with the regulations and legal provisions applicable in the country of operation.

In the event of modifications or extensions to the product type, an additional test logbook must be kept and accepted.

Scope of inspection

In addition to the proper functioning, cleanliness and maintenance specifications, the safety-relevant components of the entire system must be checked in particular.

Technical data

please refer to the "Technical data".

Type plate

Please note down all data below

Manufacturer & type of mounting materials used

ATH-Heinl

Typ Type		**Serien # Serial #**	
Spannung Voltage		**Baujahr Year of built**	
Leistung Power		**Tragkraft Capacity**	

CE

Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG
Gewerbepark 9 | 92278 Illschwang
GERMANY | Assembly in China

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 12.05.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.1 Installation and handover protocol

Installation site:	**Device/installation:**
Company:	Manufacturer:
Street:	Type/Model:
City:	Serial Number:
Country:	Year of manufacture:

The product listed above has been assembled, checked for function and safety, and put into operation. The installation was carried out by:

☐ The operator ☐ The expert

The operator confirms the proper installation of the product type, to have read and understood all information of this operating manual and protocol and to observe them accordingly, as well as to keep these documents accessible to the instructed operators at any time.

The operator confirms that after installation and commissioning by a trained person of the manufacturer or an authorized dealer (expert), he has been instructed in the function, handling, safety-relevant specifications, maintenance and care of the machine, has received the documents, information and specifications of the machine and that the product functions properly.

IMPORTANT NOTE:
SHOULD THE ABOVE POINTS NOT BE FULFILLED, THE WARRANTY CLAIM WILL EXPIRE!

The warranty is only valid in case of compliance with and proof of proper installation, handover, if necessary instruction of the machine as well as the annual maintenance by an expert authorized by the manufacturer. The interval between 2 maintenance intervals must not exceed 12 months. In the case of non-standard use or multi-shift or seasonal use, a ½ yearly inspection and maintenance must be agreed.

Warranty claims will only be accepted if all points in the protocol and in the operating instructions have been fulfilled, the claim is made immediately after discovery and this **protocol** is sent **to the manufacturer in connection with the maintenance and, if applicable, service protocol**.

Furthermore, the specific information on the warranty (scope, claims and specifications) as described in the operating instructions must be observed.

Damage and claims resulting from improper handling, failure to provide maintenance and care, use of unsuitable or not specified assembly, operating, maintenance and care materials, mechanical damage, tampering with the equipment without consultation or by unauthorized experts are excluded from the warranty. For systems that have not been installed by an authorized expert, the warranty is limited by agreement of the manufacturer to a maximum of the provision of the necessary spare parts.

Name and company stamp of the expert if necessary number and name VKH	Date and signature of the expert

Name and company stamp of the operator	Date and signature of the operator

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 12.05.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.2 Test plan

Testing	1	2	3	4	5	6
Date						
Nameplate						
Brief operating instructions						
Operating instructions						
Safety label						
Marking for operation						
Further marking						
Construction (deformation, cracks)						
Fixing plugs and stability (*1)						
Condition of concrete floor (cracks)						
Condition / general condition						
Condition / cleanliness						
Condition / care and sealing (*2)						
Condition / Fluids						
Condition / lubrication (*3)						
Condition / aggregate (*4)						
Condition / Drive						
Condition / Engine						
Condition / Gearbox						
Condition / Cylinder (*5)						
Condition / Valve						
Condition / Electrical control						
Condition / Electrical switches						
Condition / Electrical switches						
Condition / Electrical lines						
Condition / hydraulic lines (*6)						
Condition / hydraulic screw connection (*7)						
Condition / pneumatic lines (*6)						
Condition / pneumatic screw connection (*7)						
Condition / tightness (*7)						
Condition / bolts and bearings (*8)						
Condition / Wear parts						
Condition / Covers						
Condition / Functions under load						

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 12.05.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Testing	1	2	3	4	5	6
Date						
Condition / Safety-relevant components (*9)						
Condition / Electrical safety device (*9)						
Condition / Hydraulic safety device (*9)						
Condition / Pneumatic safety device (*9)						
Condition / Mechanical safety device (*9)						
Condition / Functions under load						
Inspection sticker issued						

*1 Check torque according to manufacturer's specifications
*2 Repair or replace seal if not present
*3 Check all slideways, axles and moving parts, seal and regrease with the specified lubricants
*4 Check for leaks
*5 Carry out a leak and visual check
*6 Visual inspection, immerse if necessary
*7 Check all connections and tighten if necessary
*8 Lubricate with the specified lubricants
*9 Carry out a functional test

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 12.05.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.3 Inspection report

Visual inspection (authorized expert)

Initial commissioning

The device was subjected to a test for operational readiness. No/the following* defects were found:

Scope of inspection: Functional and visual inspection according to specifications
Partial inspection still outstanding:

There are no *) objections to commissioning, no *) retesting is required.

(place, date)	(Signature of expert)
Confirmation of acceptance:	(Name of expert)
	(Job title)
	(Address)
	(Employed by)
Operator (Company stamp, date, signature)	
Defects noted **)	
Deficiencies corrected **)	

*) Please delete where not applicable

**) Confirmation of the operator or an authorized representative with date and signature

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 12.05.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Visual inspection (authorized expert)

Inspection report

On a regular/extraordinary inspection/re-inspection*.

The device was subjected to an inspection for operational readiness. No/the following* defects were found:

Scope of inspection: Functional and visual inspection according to specifications
Partial inspection still outstanding:

There are no *) objections to commissioning, subsequent testing is not *) required.

(place, date)	(Signature of expert)
Confirmation of acceptance:	(Name of expert)
	(Job title)
	(Address)
	(Employed by)
Operator (Company stamp, date, signature)	
Defects noted **)	
Deficiencies corrected **)	

*) Please delete where not applicable

**) Confirmation of the operator or an authorized representative with date and signature

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 12.05.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Visual inspection (authorized expert)

Inspection report

On a regular/extraordinary inspection/re-inspection*.

The device was subjected to an inspection for operational readiness. No/the following* defects were found:

Scope of inspection: Functional and visual inspection according to specifications
Partial inspection still outstanding:

There are no *) objections to commissioning, subsequent testing is not *) required.

(place, date) **Confirmation of acceptance:**	(Signature of expert) (Name of expert) (Job title) (Address) (Employed by)
Operator (Company stamp, date, signature) Defects noted **) Deficiencies corrected **)	

*) Please delete where not applicable

**) Confirmation of the operator or an authorized representative with date and signature

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 12.05.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Visual inspection (authorized expert)

Inspection report

On a regular/extraordinary inspection/re-inspection*.

The device was subjected to an inspection for operational readiness. No/the following* defects were found:

Scope of inspection: Functional and visual inspection according to specifications
Partial inspection still outstanding:

There are no *) objections to commissioning, subsequent testing is not *) required.

(place, date)	(Signature of expert)
Confirmation of acceptance:	(Name of expert)
	(Job title)
	(Address)
	(Employed by)
Operator (Company stamp, date, signature)	
Defects noted **)	
Deficiencies corrected **)	

*) Please delete where not applicable

**) Confirmation of the operator or an authorized representative with date and signature

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 12.05.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Visual inspection (authorized expert)

Inspection report

On a regular/extraordinary inspection/re-inspection*.

The device was subjected to an inspection for operational readiness. No/the following* defects were found:

Scope of inspection: Functional and visual inspection according to specifications
Partial inspection still outstanding:

There are no *) objections to commissioning, subsequent testing is not *) required.

(place, date)	(Signature of expert)
Confirmation of acceptance:	(Name of expert)
	(Job title)
	(Address)
	(Employed by)
Operator (Company stamp, date, signature)	
Defects noted **)	
Deficiencies corrected **)	

*) Please delete where not applicable

**) Confirmation of the operator or an authorized representative with date and signature

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 12.05.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Visual inspection (authorized expert)

Inspection report

On a regular/extraordinary inspection/re-inspection*.

The device was subjected to an inspection for operational readiness. No/the following* defects were found:

Scope of inspection: Functional and visual inspection according to specifications
Partial inspection still outstanding:

There are no *) objections to commissioning, subsequent testing is not *) required.

(place, date)	(Signature of expert)
Confirmation of acceptance:	(Name of expert)
	(Job title)
	(Address)
	(Employed by)
Operator (Company stamp, date, signature)	
Defects noted **)	
Deficiencies corrected **)	

*) Please delete where not applicable

**) Confirmation of the operator or an authorized representative with date and signature

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 12.05.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9 NOTES

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / All rights reserved / Misprints and technical changes reserved
Release date: 12.05.2026 / Product manufacturer ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Manuel de l'utilisateur



Démonte-pneus pour véhicules legers

ATH M72Z Plus WDK

Du numéro de série : 80424200955

ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.fr

Date de publication: 12.05.2026 | Sous réserve d'erreurs
et de fautes. Vente uniquement par les distributeurs ATH

CONTENU

1 Introduction..... 101

1.1 Informations générales..... 101

1.2 Description..... 102

1.3 Fonctionnement..... 103

1.4 Consignes de sécurité..... 106

1.5 Spécifications techniques..... 108

1.6 Dessin coté..... 109

2 Installation..... 110

2.1 Conditions de transport et de stockage..... 110

2.2 Déballage de la machine..... 111

2.3 Contenu de la livraison..... 111

2.4 Emplacement..... 113

2.5 Fixation..... 114

2.6 Connexion électrique..... 115

2.7 Raccordement pneumatique..... 115

2.8 Montage..... 115

2.8.1 Plan de fondation..... 116

2.9 Avant la mise en service..... 118

3 Opération..... 119

3.1 Instructions d'utilisation..... 119

3.2 Notes de base..... 120

3.3 Détermination de la coupe de la jante..... 120

3.4 Réglage de la tête de montage..... 121

3.5 Démontage d'un pneu..... 122

3.6 Montage d'un pneu..... 124

3.7 Remplissage d'un pneu..... 126

4 Entretien..... 128

4.1 Consommables pour le montage, la maintenance et l'entretien..... 128

4.2 Plan de maintenance ou d'entretien..... 130

4.3 Dépannage ou affichage de l'erreur et remède..... 131

4.4 Instructions de maintenance et d'entretien..... 131

4.5 Mise au rebut..... 132

5 Déclaration de conformité CE-UE..... 133

6 Annexe..... 134

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 12.05.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6.1 Schéma du circuit pneumatique 134
7 Carte de garantie 135
7.1 Champ d'application de la garantie du produit 136
8 Livre d'essai 137
8.1 Protocole d'installation et de transfert 138
8.2 Plan de test 139
8.3 Rapport d'inspection 141
9 Notes 147

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 12.05.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1 INTRODUCTION

1.1 Informations générales



Ces instructions font partie intégrante de la machine. Elles doivent être lues et comprises par l'utilisateur. Aucune responsabilité n'est acceptée pour les dommages causés par le non-respect de ces instructions ou des règles de sécurité en vigueur.



Des vêtements de protection appropriés doivent être portés pour toute intervention sur le système décrit.



Nos machines et plates-formes de levage ne sont pas conçues pour fonctionner en continu. Elles ont été conçues pour un usage intermittent. Une utilisation continue peut entraîner une surcharge et réduire considérablement la durée de vie de l'appareil. Respectez les instructions du fabricant et faites des pauses régulières pour garantir un fonctionnement optimal et une longue durée de vie.

Description des avertissements

Danger



Le non-respect de ces avertissements peut entraîner la mort ou des blessures graves.

Attention



Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures graves ou mortelles.

Avertissement



Le non-respect peut entraîner des blessures

Attention



Le non-respect peut entraîner des dommages matériels et compromettre le fonctionnement du produit.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 12.05.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

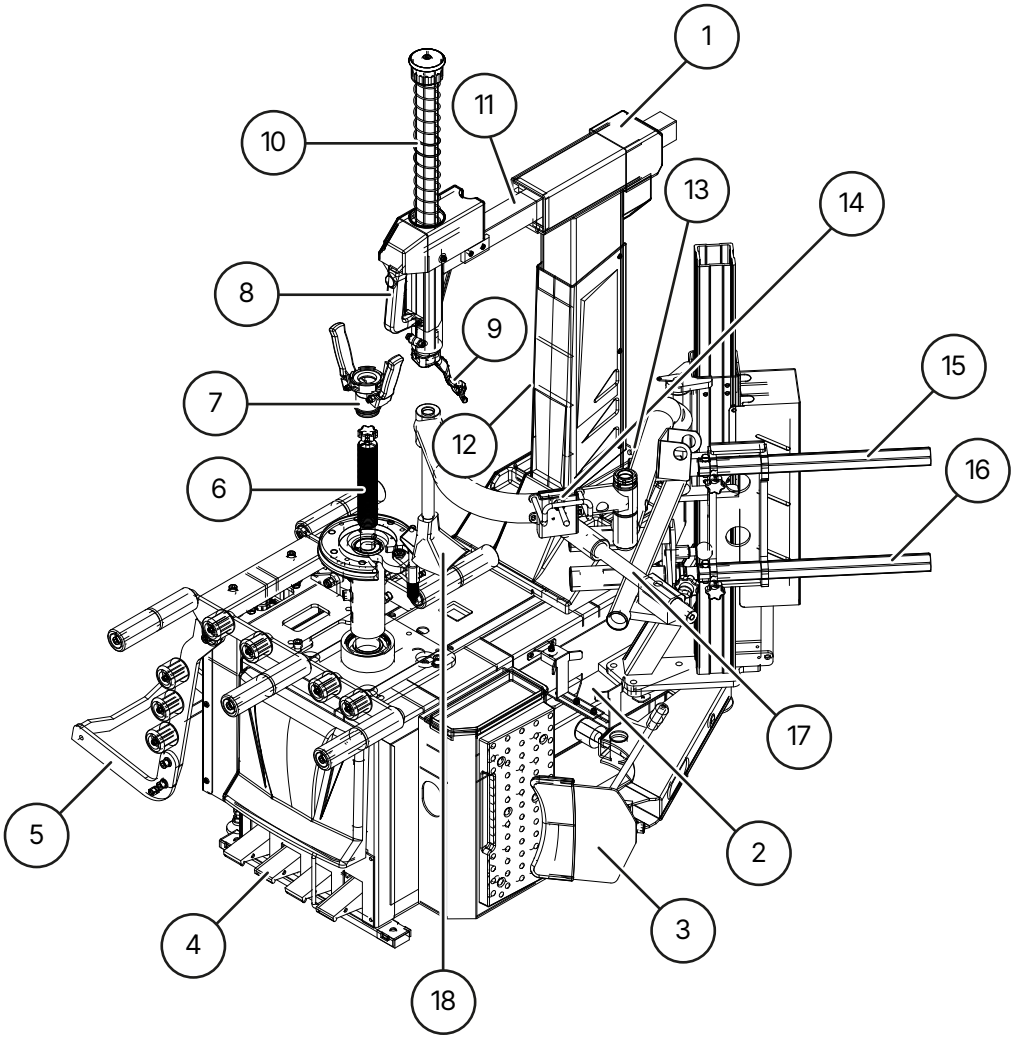
Indice

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit

Conseil

Informations générales utiles

1.2 Description



1 **Tour de montage**
pivote vers l'arrière

2 **Support**
Pour ranger la pâte d'assemblage

3 **Lame de décollement**
Pour décoller le pneu de la jante

4 **Pédale de commande**
Pour commander le démonte-pneu

5 **Lève-roue**
Pour soulever la roue

6 **Arbre d'expansion**
Pour faire tourner la roue

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 12.05.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

(7) **Écrou de serrage**
Pour fixer la roue sur l'arbre

(8) **Poignée avec valve d'air**
Pour verrouiller/déverrouiller le mouvement horizontal et vertical de la tête de montage

(9) **Tête de montage**
Pour le montage/démontage des pneus

(10) **Tige hexagonale**
Pour le réglage vertical de la tête de montage

(11) **Tige carrée**
Pour le réglage horizontal de la tête de montage

(12) **Gonfleur de pneus**
Pour remplir le pneu d'air comprimé

(13) **Unité de maintenance de l'air comprimé**

(14) **Fonctionnement du bras auxiliaire**
Pour lever et abaisser les bras auxiliaires

(15) **Rouleau auxiliaire**
Pour enfoncer le talon supérieur du pneu

(16) **Rouleau auxiliaire**
Pour soulever le talon inférieur du pneu

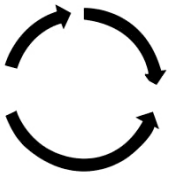
(17) **Rouleau auxiliaire**
Pour appuyer sur le talon du pneu dans une deuxième position

(18) **Dépresseur de talon**
Pour enfoncer le talon du pneu dans une troisième position

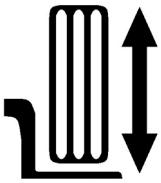
1.3 Fonctionnement

Utilisation des pédales

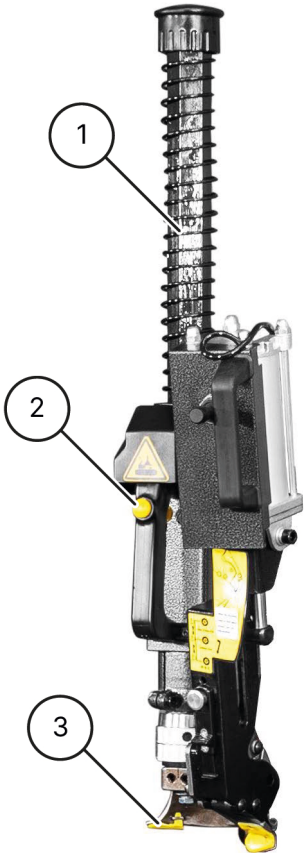


	Appuyez sur la pédale pour faire tourner la platine dans le sens des aiguilles d'une montre. Tirez la pédale vers le haut pour faire tourner le plateau dans le sens des aiguilles d'une montre.
	Appuyez sur la pédale pour déplacer la lame de décolletage. Relâchez la pédale pour remettre la lame de décolletage dans sa position initiale.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 12.05.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

	Appuyez sur la pédale pour faire pivoter la tour de montage vers l'arrière. Appuyez à nouveau sur la pédale pour faire pivoter la tour de montage vers l'avant.
	Appuyez sur la pédale pour lever complètement l'élévateur de roues. Appuyez à nouveau sur la pédale pour abaisser à nouveau le lève-roue.

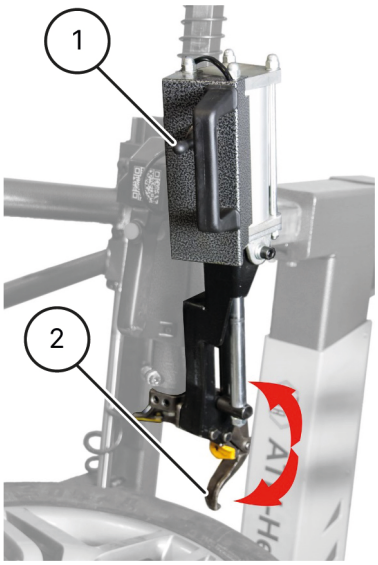
Actionnement de la tête de montage



Appuyez sur le bouton (2) vers l'avant pour positionner la tête de montage horizontalement (1) horizontalement et verticalement. Appuyez à nouveau sur le bouton vers l'arrière pour fixer la position.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 12.05.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Actionner le doigt de montage



En actionnant le levier de commande ① le doigt de montage peut être ② peut être déplacé vers le haut ou vers le bas.

Actionnement du bras auxiliaire

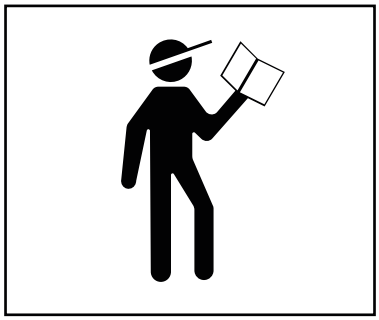


En actionnant le levier de commande ① le chariot élévateur peut être ② peut être déplacé vers le haut ou vers le bas. Cela permet de contrôler le mouvement vers le haut et vers le bas des rouleaux de montage et des dispositifs de retenue des talons.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 12.05.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.4 Consignes de sécurité

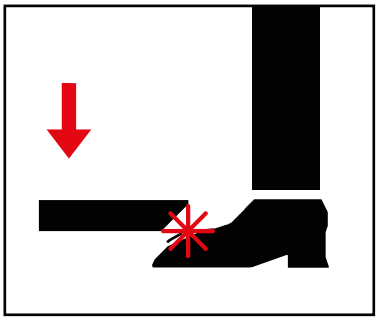
Consignes de sécurité générales



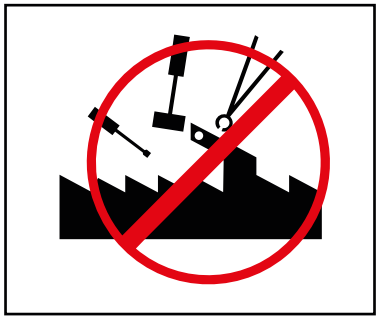
Lisez et comprenez le mode d'emploi avant d'utiliser la machine.



Les travaux sur les composants électriques ne peuvent être effectués que par des électriciens agréés localement.



Sortez de la zone dangereuse lorsque vous déplacez les pièces mobiles de la machine.



Il est interdit de modifier la machine de quelque manière que ce soit.



La machine ne doit pas être nettoyée à l'eau courante.



Ne pas utiliser de produits de nettoyage dissolvant la peinture ou très agressifs.

Les précautions suivantes doivent être prises avant de monter des pneus :

- Ne monter que des jantes intactes, propres, sèches et des pneus en bon état.
- Retirez les anciennes masses d'équilibrage.
- Vérifier que les jantes et les pneus ne sont pas endommagés, en particulier les jantes ALU. Ne les montez pas s'ils sont endommagés !
- Vérifiez que les dimensions de la jante et du pneu correspondent.
- Dégonflez complètement le pneu avant de le démonter.
- Avant le montage, enduisez la jante et le pneu d'une bonne couche de lubrifiant pour pneu afin d'éviter tout dommage.
- Insérez toujours une valve neuve.
- Le démonte-pneus n'est pas étanche aux éclaboussures, c'est pourquoi les roues ne doivent pas être nettoyées au jet d'eau sur la machine.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 12.05.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Dispositifs de sécurité de la machine

Danger

Le retrait ou l'altération des dispositifs de sécurité de la machine constitue une violation des réglementations européennes en matière de sécurité et dégage le fabricant de toute responsabilité.

- Clapet anti-retour dans le raccord articulé pour le cylindre de serrage de l'unité de fermeture à 4 griffes.
- Protection contre les surcharges des moteurs électriques (dans le boîtier de commande électrique). Elle interrompt l'alimentation électrique en cas de surchauffe des moteurs.
- Clapet anti-retour sur le vérin de levage de la flèche.

Autocollant d'avertissement sur la machine



Gardez toujours une distance de sécurité lorsque vous déverrouillez le mécanisme de verrouillage du bras de montage.



Avertissement de risque d'écrasement du mandrin.



Veillez à ce qu'aucune personne ni aucun objet ne se trouve dans la zone de travail de la machine.



Avertissement de chute de roue

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 12.05.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG



Faites attention à toutes les pièces mobiles lorsque vous utilisez la machine d'assemblage. Veillez à ce que la distance de sécurité soit suffisante pour que vous ne soyez pas happé. Veillez à ce qu'aucune autre personne ne se trouve dans la zone de travail.



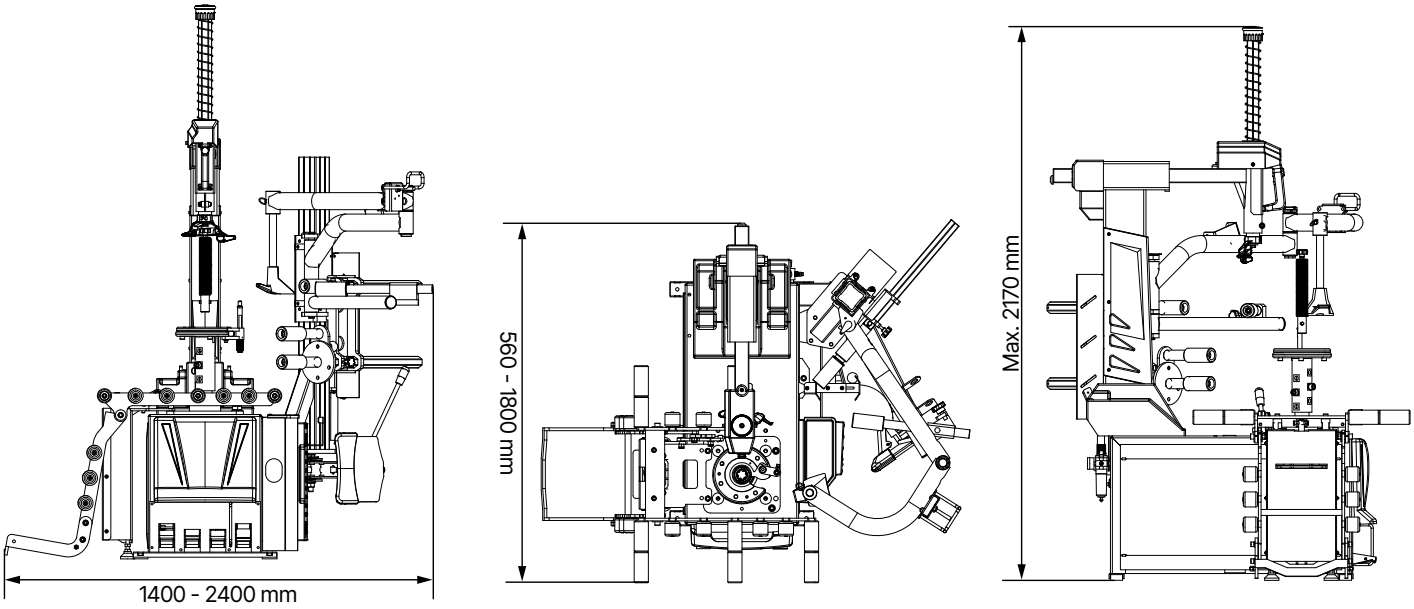
Avertissement relatif à la tension électrique

1.5 Spécifications techniques

Type	ATH M72Z Plus WDK
Diamètre du trou central bord max. (z)	45 - 130 mm
Diamètre de la jante (B)	12 - 26 pouces
Largeur maximale de la jante (A)	Environ 4 - 13 pouces (en fonction du décalage (ET))
Diamètre de montage max. Diamètre de montage (B + pneu)	1050 mm
Diamètre de montage maxi (B + pneu) 1050 mm Plage de travail du décolleur de talon	83 - 350 mm
Force max. Force du brise-billes	2500 kg
Force de rotation de la plaque de serrage	1100 N
Vitesse de rotation de la plaque de serrage	6 / 12 tr/min
Alimentation électrique	380 / 50 - 16 V/Hz - A (220 / 50 - 16 V/Hz - A)
Puissance d'entraînement	0,75 kW
Vitesse du moteur	1400 / 2800 tr/min
Pression de travail	8 - 10 bar (0.8 - 1.0 Mpa)
Niveau sonore	< 70dB
Poids	405 kg
Inclinaison du sol	Max. 3°
Classe de protection	IP 43

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 12.05.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.6 Dessin coté



® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 12.05.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2 INSTALLATION

La machine doit être installée par du personnel autorisé, conformément aux instructions.

Indice



Le mode d'emploi (y compris le protocole) est un élément important de la machine ou du produit.

Conservez-le en lieu sûr !

Le produit doit être inspecté par une entreprise ou une institution appropriée et autorisée après l'achèvement du montage, la remise, l'instruction si nécessaire, et ensuite à intervalles réguliers conformément aux réglementations et aux dispositions légales en vigueur dans le pays d'exploitation.

2.1 Conditions de transport et de stockage

Pour transporter et positionner la machine, utilisez toujours des moyens d'élingage, de levage ou des convoyeurs au sol appropriés et faites attention au centre de gravité de la machine.

La machine ne doit être transportée que dans son emballage d'origine.

Données de la machine	ATH M72Z Plus WDK
Poids de la machine	450 kg
Largeur	1150 mm
longueur	1350 mm
hauteur	1850 mm
Température de stockage	de -10 à +50°C

Instructions pour le transport et le stockage

Attention



Soulevez avec précaution et ne déplacez la charge qu'avec des outils appropriés et en parfait état.

Attention



Évitez les élévations inattendues et les mouvements brusques. Soyez prudent sur les surfaces inégales, les chemins de traverse, etc.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 12.05.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.2 Déballage de la machine

- Retirez le couvercle de l'emballage et assurez-vous qu'aucun dommage n'a été causé pendant le transport. En cas de dommage, informez immédiatement le revendeur.
- Retirez le boulon de fixation pour retirer la machine de la palette/du cadre. Pour descendre la machine de la palette/du cadre, utilisez un dispositif de levage approprié (éventuellement avec une élingue).

Danger

Les pièces d'emballage retirées peuvent constituer un danger pour les enfants et les animaux.

Il peut en résulter des blessures graves, voire mortelles.

Conservez les pièces d'emballage retirées dans un endroit inaccessible aux enfants et aux animaux jusqu'à ce qu'elles soient éliminées.

2.3 Contenu de la livraison

1		**Kit sans levier** ▪ Tête sans levier ▪ Ressort ▪ Connecteur d'air comprimé

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 12.05.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2		**Dispositif de serrage** ▪ Adaptateur de distance ▪ Cône 58 mm ▪ Cône 75 mm ▪ Cône 120 mm ▪ Cône 135 mm ▪ Ecrou pour petites roues ▪ Clé d'adaptation
3		**Kit écrou rapide** ▪ Clé à crochet ▪ Écrou-raccord ▪ Adaptateur de tête de montage
4		**Kit WDK** ▪ Fer de montage ▪ Pince de maintien du bourrelet ▪ Jeu d'entretoises ▪ Lame de décolleur de talon ▪ Protection du rebord de la jante ▪ Chaîne de maintien du bourrelet
5		**Couvercle en caoutchouc pour la plaque de montage** (montage inversé)

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 12.05.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6		**Tête de montage en plastique**
7		**Grattoir en plastique pour enlever les masses adhésives**
8		**Jeu de pièces de ponçage en plastique**
9		**Protection pour les doigts**
10		**Ancrage robuste 4 pièces**
11		**Bac à graisse avec couvercle**
12		**Brosse pour la cire**

2.4 Emplacement

La machine doit être maintenue à l'écart des matériaux inflammables et explosifs, ainsi que de la lumière du soleil et de la lumière intense. La machine doit également être placée dans un endroit bien ventilé.

La machine doit être installée sur un sol suffisamment solide, si nécessaire selon les exigences minimales des spécifications du plan de fondation.

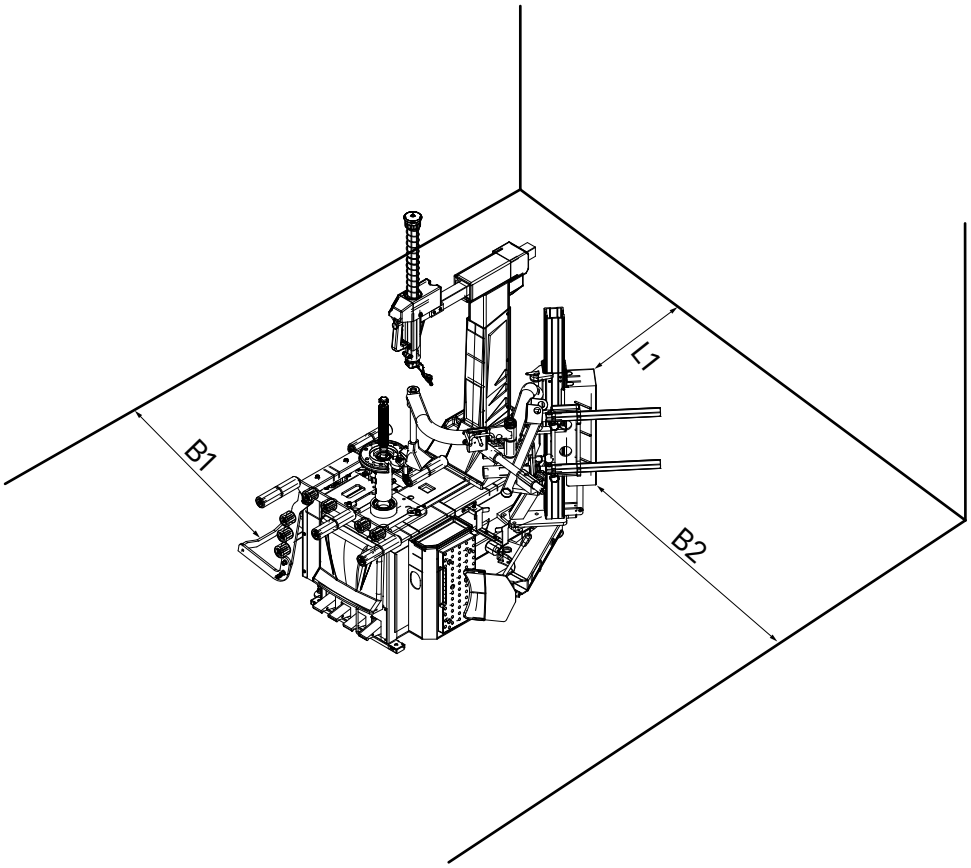
Lors du choix du lieu d'installation, il convient de respecter, en plus des conditions du sol, les directives et les instructions du règlement sur la prévention des accidents et du règlement sur le lieu de travail.

Si l'appareil doit être installé sur une dalle de sol, il faut vérifier sa capacité de charge suffisante. En général, il est recommandé de consulter un expert en bâtiment pour une évaluation lors de l'installation de la machine sur des plafonds de sol.

La machine ne doit être installée et utilisée qu'à l'intérieur de locaux fermés. Elle ne dispose pas d'un équipement de sécurité approprié (par exemple, protection IP, conception galvanisée) pour une utilisation en extérieur.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 12.05.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Température	5 - 50°C
Niveau de la mer	< 1500m
Humidité	50% à 40°C - 90% à 20°C



B1 1 m
B2 1 m
L1 1 m

2.5 Fixation

Avertissement

Les réglementations générales et locales doivent être respectées lors de l'installation de l'appareil.

C'est pourquoi ces opérations ne doivent être effectuées que par un spécialiste formé à cet effet.

La machine doit être installée et fixée sur une surface suffisamment solide, le cas échéant conformément aux exigences minimales spécifiées dans le manuel d'utilisation. "Plan de fondation" et la fixer.

La machine doit être fixée aux endroits prévus à l'aide d'un matériel de fixation approprié, si spécifié.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 12.05.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Lors du choix du lieu d'installation, il convient de respecter, outre les conditions du sol, les directives et instructions des règlements relatifs à la prévention des accidents et au lieu de travail.

En cas de montage sur des plafonds d'étage, il convient de vérifier que leur capacité de charge est suffisante. Il est généralement recommandé de demander l'avis d'un expert en bâtiment lors de l'installation sur des plafonds d'étage.

2.6 Connexion électrique

Attention

Les réglementations générales et locales doivent être respectées. Par conséquent, cette étape ne peut être effectuée que par un spécialiste qualifié.

Faites attention à la ligne d'alimentation nécessaire.

Les écarts de tension ne doivent pas dépasser 0,9 à 1,1 fois la plage de tension nominale et les écarts de fréquence ne doivent pas dépasser 0,99 à 1,01 fois la plage de fréquence. Pour pouvoir garantir cela, les mesures de protection nécessaires doivent être prises.

A la fin du travail, le sens de rotation du moteur doit être contrôlé.

2.7 Raccordement pneumatique

Attention

Pour tous les systèmes pneumatiques, une unité de maintenance de l'air comprimé (parfois incluse dans la livraison) doit être installée entre la ligne d'alimentation et le système.

La pression d'air de la conduite d'alimentation doit au moins "Spécifications techniques" correspondre.

Le réglage correct de l'unité de maintenance de l'air comprimé doit être contrôlé.

L'unité de maintenance d'air comprimé doit être entretenue à intervalles réguliers.

La pression maximale ou minimale garantit un fonctionnement correct sans dommages éventuels.

2.8 Montage

Indice

Ces instructions ne doivent pas être considérées comme des instructions de montage ; elles fournissent uniquement des informations et une aide aux monteurs compétents et qualifiés.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 12.05.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Avertissement

Pour les travaux suivants, il convient de porter des vêtements et des équipements de protection individuelle appropriés.

Attention



Un montage et des réglages incorrects entraînent l'exclusion de la responsabilité et de la garantie.

Les machines partiellement prémontées doivent être inspectées, instruites et acceptées par une personne compétente avant leur mise en service.

Le montage des machines doit être effectué par une personne compétente et qualifiée.

2.8.1 Plan de fondation

Attention

Ne pas installer la machine sur de l'asphalte ou une chape souple. Il ne doit pas y avoir de joints de dilatation ou de fissures qui interrompraient la continuité de l'armature. La capacité de charge des plafonds suspendus doit être vérifiée par l'opérateur.

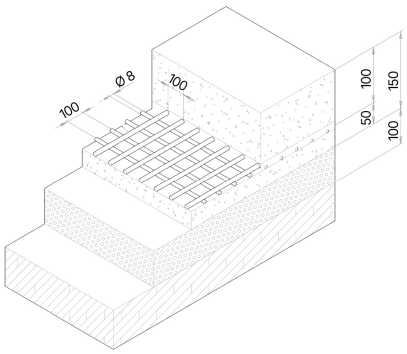
Le fonctionnement de la machine peut être altéré si elle est positionnée en biais.

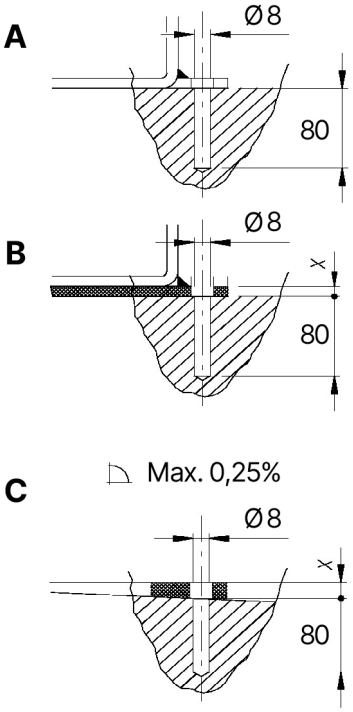
Respecter la qualité du béton et le temps de durcissement prescrits

Qualité du béton	C25/30
Temps de durcissement du béton	Min. 20 jours

Dimensions de la fondation en mm		
Longueur	**Largeur**	**Capacité de charge minimale du plancher**
Longueur de la machine + 500mm	Largeur de la machine + 500mm	425 kg/cm^2

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 12.05.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

		Sol
		Béton armé
		Nappes d'acier structurel
		Pierre concassée



Nous recommandons d'utiliser des chevilles à frapper d'au moins M8x100 pour fixer la machine.

A : Percez un trou d'au moins 80 mm de profondeur à l'aide d'un foret (Ø 8). Utiliser les ouvertures existantes sur le cadre de base comme gabarit.

B/C : S'il y a un revêtement de sol supplémentaire sur le site d'installation ou si des cales doivent être utilisées en raison de l'inclinaison du sol, des chevilles de fixation plus longues doivent être utilisées.

Ouverture et contrôle

Ouvrez l'emballage et vérifiez que les pièces ne sont pas endommagées et complètes ("Contenu de la livraison"). En cas de problème, N'UTILISEZ PAS l'appareil et contactez le fournisseur.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 12.05.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Installation de la machine

1. La machine d'assemblage doit être installée sur une surface plane en béton ou une surface similaire. Les surfaces instables et irrégulières peuvent causer des problèmes considérables lors de l'installation.
2. Utilisez des chevilles à frapper pour fixer la machine d'assemblage au sol.
3. Restez à une distance suffisante du mur pour assurer une bonne ventilation et une installation pratique. Voir "Emplacement" .

2.9 Avant la mise en service

Avertissement

Avant la mise en service, vérifiez toutes les vis de fixation, les conduites électriques, pneumatiques et hydrauliques et resserrez-les si nécessaire.

Attention : Certains de ces éléments doivent être contrôlés à intervalles réguliers et resserrés si nécessaire.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 12.05.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3 OPÉRATION

3.1 Instructions d'utilisation

Entreprise : Activité :	**Mode d'emploi** pour les travaux d'entretien des pneus	date : Signature :











Notruf 112

Dangers pour les personnes et l'environnement

- Danger dû au bruit
- Risque d'entraînement par la machine
- Risque d'écrasement dû aux pièces en mouvement
- Dangers électriques dus aux systèmes électriques
- Danger dû à un entretien insuffisant du système
- Danger dû à la poussière contaminée provenant du système de freinage

Mesures de protection et règles de conduite

- Porter des vêtements ajustés
- Ne pas porter de montre, de bagues, de chaînes ou de bijoux similaires pendant le travail.
- Porter des protections auditives et des lunettes de sécurité.
- Les cheveux longs doivent être attachés à l'aide d'un filet à cheveux ou d'autres mesures.
- N'utilisez que des clés à chocs qui ne soufflent pas d'air sur les jantes.
- Pour éviter la formation de poussière, ne nettoyez les jantes et les pneus que lorsqu'ils sont mouillés. Si possible, utilisez un lave-roue.
- Enlever la poussière des tambours de frein à l'aide d'une cloche d'extraction et d'aspirateurs industriels appropriés. Utilisez des appareils de la catégorie U pour les poussières exemptes d'amiante et de la catégorie K1 pour les poussières contenant de l'amiante. (Respecter les réglementations GUV en vigueur)
- Les pneus déjà endommagés doivent être rendus inutilisables.
- Lors du gonflage du pneu, mettre en place des équipements de protection pour attraper les pièces volantes. Tenir les personnes éloignées de la zone dangereuse.
- Le gonflage du pneu doit être surveillé et les pressions d'air de montage maximales autorisées ne doivent pas être dépassées.
- Les équilibreuses de roues à moteur ne doivent être utilisées qu'avec un capot de protection.

Pour les grandes roues des camions et des machines de travail automotrices

- Sur les machines à roues verticales, le travail avec des pneus lourds (par exemple des pneus EM) doit être effectué par deux personnes.
- Pour les pneus d'un diamètre > 1,4 m ou d'un poids > 200 kg, des mesures doivent être prises pour éviter qu'ils ne tombent.

Comportement en cas de défaut et de danger

- Les défauts de la machine doivent être immédiatement signalés à l'installateur ou au fabricant
- Mettre la machine hors tension et la protéger contre toute remise en marche non autorisée.
- Ne faire réparer les dommages que par du personnel qualifié
- En cas d'incendie, essayer de l'éteindre.

Premiers secours

- Informer les premiers secours (voir plan d'alarme ou d'urgence)
- Traiter immédiatement les blessures
- Inscrire dans le registre des premiers secours
- Appeler les services d'urgence en cas de blessures graves.

L'entretien

- Les réparations ne peuvent être effectuées que par des personnes autorisées et formées à cet effet.
- Débranchez la machine ou sécurisez-la pendant les opérations de réglage, d'ajustement, de maintenance et d'entretien.
- Nettoyez la machine après avoir terminé le travail et vérifiez le niveau hydraulique
- Contrôle annuel de la machine par une personne autorisée et formée

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 12.05.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3.2 Notes de base

- La machine ne doit être utilisée de manière autonome que par des personnes âgées de 18 ans révolus, ayant reçu une formation sur le fonctionnement de la machine et ayant prouvé leur qualification à l'employeur.
- Elles doivent être expressément autorisées par l'employeur à utiliser la machine. L'ordre d'utilisation de la machine doit être donné par écrit.
- La machine ne doit être utilisée que pour l'usage auquel elle est destinée.
- Utilisez toujours le matériel spécifié pour le montage et le fonctionnement.
- Avant le montage ou le démontage, vérifiez tous les composants ; ils ne doivent pas présenter de signes d'endommagement.
- Si nécessaire, suivez les instructions spéciales du fabricant pour le montage ou le démontage des travaux spécifiques au véhicule.
- Une partie importante de la garantie est le respect du programme d'entretien. En particulier, la propreté, la protection contre la corrosion, le contrôle si nécessaire, la réparation immédiate des dommages.
- Faites toujours attention aux dangers pendant le fonctionnement de l'appareil. Dès qu'un danger survient, débranchez immédiatement le système de toutes les sources d'énergie (électricité, etc.). Contactez ensuite votre revendeur.
- Tous les panneaux d'avertissement doivent toujours être bien lisibles. S'ils sont endommagés, ils doivent être remplacés immédiatement.

Danger



Faites attention aux points de cisaillement possibles sur la machine.

Attention



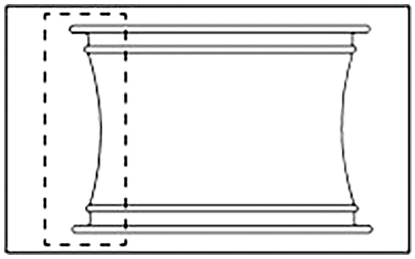
Pendant le fonctionnement, le niveau sonore peut atteindre 85dB (A), l'opérateur doit donc prendre des mesures de protection appropriées.

Danger

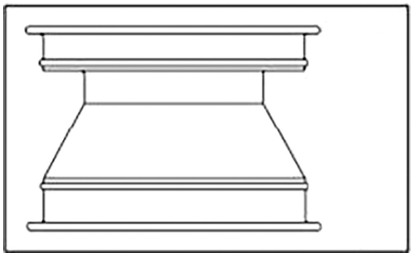
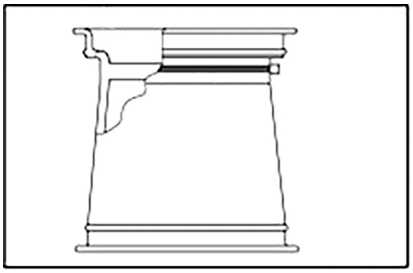


Les pièces mobiles de la machine peuvent accrocher les vêtements amples, les cheveux longs ou les bijoux.

3.3 Détermination de la coupe de la jante

	Sur certaines jantes, le centre de gravité au milieu de la jante est très plat ou bien il n'y a pas de centre de gravité. Dans certains pays, ce type de jante n'est pas autorisé à la vente.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 12.05.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

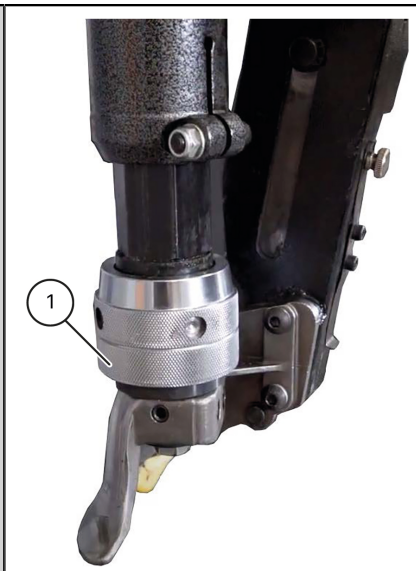
	Sur certaines jantes, le puits au milieu de la jante est très profond, de sorte que les pneus doivent être enfoncés très profondément lors du montage ou du démontage. Cela augmente le risque d'endommager le pneu.
	Certaines jantes sont équipées d'un système de contrôle de la pression des pneus. Ce système ne doit pas être endommagé lors du montage ou du démontage.

3.4 Réglage de la tête de montage

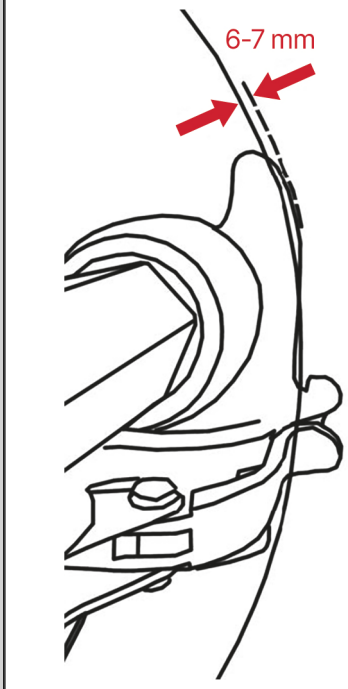
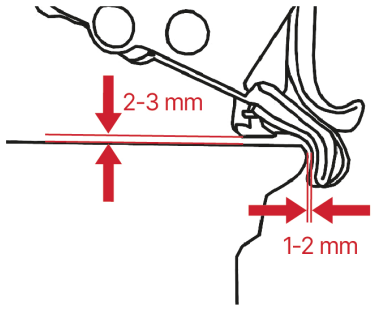
Si vous travaillez principalement sur de grandes roues (par exemple 24") ou de petites roues (par exemple 12"), il est préférable d'adapter le réglage de la tête de montage au diamètre de la jante.

Indice

Pour éviter d'endommager les jantes en alliage léger lors du montage, il est recommandé de les équiper uniquement de mâchoires de protection en plastique ou d'une tête de montage en plastique.

1.		Desserrez l'écrou-raccord (1) jusqu'à ce que la tête de montage puisse être tournée.

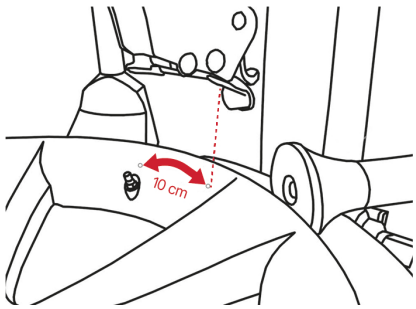
® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 12.05.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.		Inclinez ou pivotez la tête de montage en position de travail et relâchez le mécanisme de verrouillage afin de l'amener à la main jusqu'au rebord de la jante et de la positionner.
3.		La pièce de meulage avant en plastique peut toucher le contour de la jante. En verrouillant la tête de montage, elle s'éloigne automatiquement de la jante en hauteur et en distance.

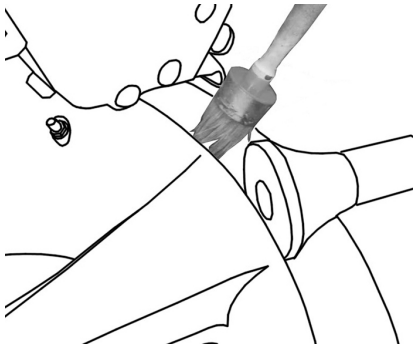
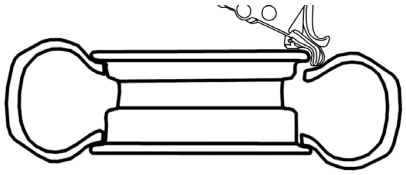
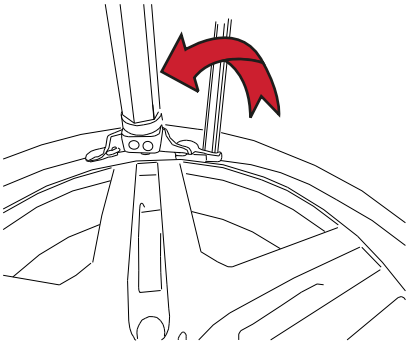
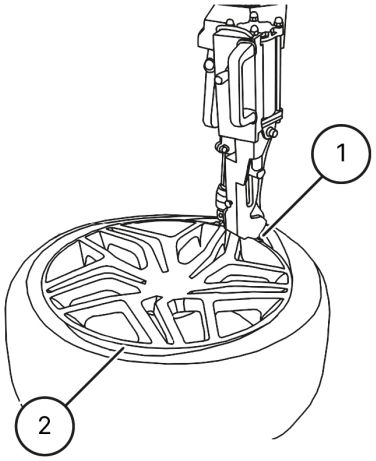
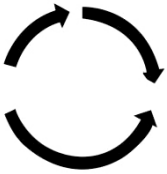
3.5 Démontage d'un pneu

Indice

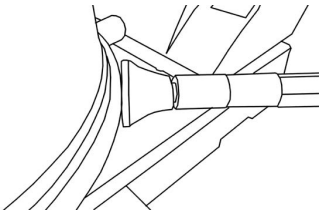
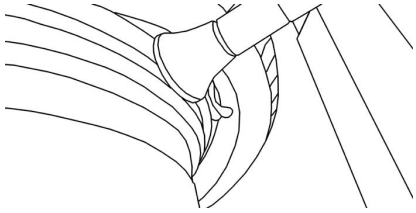
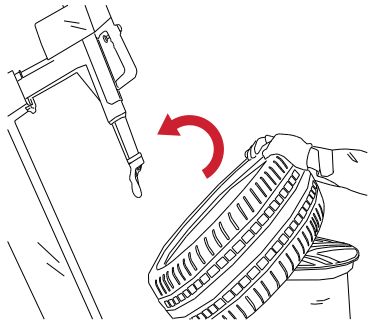
Lors du montage/démontage des pneus, les directives de la WdK (Association allemande de l'industrie du caoutchouc) doivent toujours être respectées.

1.		Tournez la roue montée de manière à ce que la valve de la roue se trouve à environ 10 cm devant la tête de montage.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 12.05.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.		Appuyez sur le pneu dans la zone de montage à l'aide d'un rouleau auxiliaire.
3.		Lubrifiez le doigt de montage et le pneu au point de contact du doigt de montage.
4.		Abaissez le doigt de montage pour qu'il puisse glisser sous le pneu.
5.		Si le doigt de montage ne glisse pas sous le talon du pneu, il est possible d'y remédier en tournant légèrement la roue. Faites attention à la valve de la roue et maintenez une distance de sécurité appropriée par rapport au doigt de montage rétracté.
6.		Appuyez sur le talon du pneu du côté opposé de la tête de montage. (2) Faites glisser le pneu sur le côté opposé de la tête de montage. Faites ensuite passer le pneu par-dessus la tête de montage à l'aide du doigt de montage pneumatique. (1). En faisant levier, le pneu se déplace vers le centre de la jante et permet un montage facile et sans dommage.
7.		Appuyez sur la pédale de rotation de la plaque de serrage pour commencer la rotation dans le sens des aiguilles d'une montre. Vérifiez si le pneu est toujours dans le talon. Si nécessaire, appuyez sur le pneu à l'aide d'un porte-talon. Poursuivre le mouvement de rotation jusqu'à ce que le pneu entier soit sur le rebord de la jante.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 12.05.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.		Abaissez le bras auxiliaire jusqu'à ce que le rouleau de retenue soit au niveau du rebord inférieur de la jante. Réglez ensuite la distance entre le rouleau et la jante en positionnant et en fixant le rouleau à environ 1 mm du rebord de la jante.
9.		Déplacez le doigt de montage vers la position la plus basse pour faire levier sur le talon inférieur du pneu. Soulevez ensuite le pneu jusqu'à ce qu'il soit au même niveau que le centre de chute de la jante.
10.		Positionnez le talon du pneu juste au-dessus du doigt de montage pneumatique. Soulevez ensuite le talon sur la jante à l'aide du doigt de montage et commencez le mouvement de rotation de la même manière que pour le talon supérieur.
11.		Après avoir retiré le pneu, appuyez sur la pédale pour faire pivoter la tour de montage vers l'arrière.
12.		Retirez le pneu de la machine.

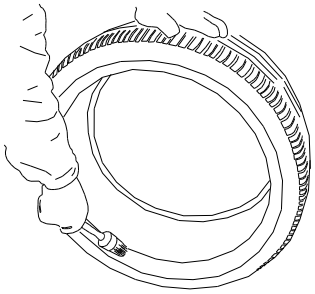
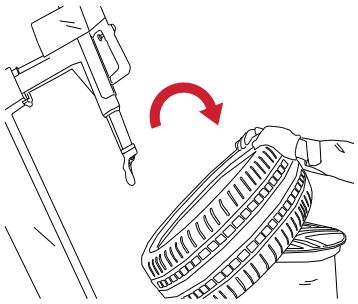
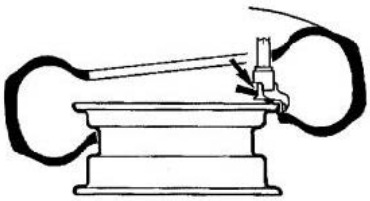
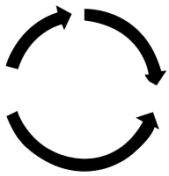
3.6 Montage d'un pneu

Indice

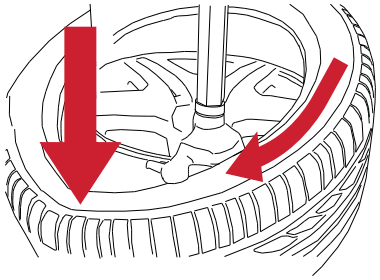
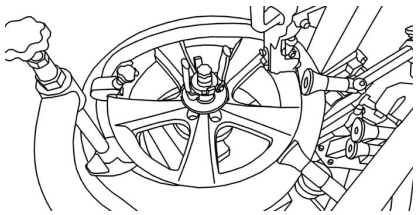
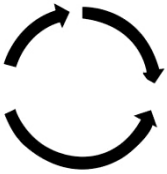
Lors du montage/démontage des pneus, les directives de la WdK (Association allemande de l'industrie du caoutchouc) doivent toujours être respectées.

1.		La valve du pneu doit être changée avant le montage. Montez ou réglez la jante de manière à ce que la valve de la roue soit à environ 180 degrés de la tête de montage.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 12.05.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.		Enduisez le pneu et la jante d'une quantité suffisante de pâte de montage.
3.		Vérifiez que la tête de montage est correctement alignée avec la jante. Si nécessaire, ajustez-la correctement. Placez le pneu sur la jante à un angle tel que la tête de montage ne touche aucune partie du pneu lors du pivotement.
4.		Appuyez sur la pédale pour faire pivoter la tour de montage et faites-la pivoter vers l'avant.
5.		Positionnez le pneu de manière à ce que le talon se trouve sous le nez, mais toujours sur le rail de guidage de la tête de montage. Veillez à ce que le pneu soit en face de la tête de montage dans le creux de la jante.
6.		Commencez maintenant à faire tourner la plaque de serrage. **Attention** Veillez à la bonne direction des talons pendant le processus de montage. Le non-respect de cette consigne peut entraîner de graves dommages au pneu.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 12.05.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7.		Lors du montage du deuxième talon, procédez de la même manière que pour le premier talon. Veillez à ce que le pneu soit correctement positionné en face de la tête de montage. Si nécessaire, positionnez le doigt de montage pneumatique légèrement vers le bas pour éviter que le talon ne saute. **Attention** Le fait d'appuyer plus tard UNIQUEMENT avec le doigt de montage peut endommager la tête de montage.
8.		Positionnez le protecteur de rebord de jante à la hauteur de la valve du pneu. Fixez la position à l'aide du collier de serrage de la jante. Positionnez maintenant la talonnière et les deux rouleaux de retenue. Dès que le point de traction du pneu se trouve à plus de 180° de la tête de montage, la pression sur le pneu peut être réduite lentement.
9.		Commencez à faire tourner la plaque de serrage. **Attention** Le fait d'appuyer plus tard UNIQUEMENT avec le doigt de montage peut endommager la tête de montage.
10.		Relâchez la tension de la jante pour retirer la roue.

3.7 Remplissage d'un pneu

Attention

Pendant le fonctionnement, le niveau sonore peut atteindre 85dB (A), l'opérateur doit donc prendre des mesures de protection appropriées.

Avertissement

Renseignez-vous sur la pression maximale autorisée des pneus avant de commencer le processus de gonflage afin d'éviter les blessures.

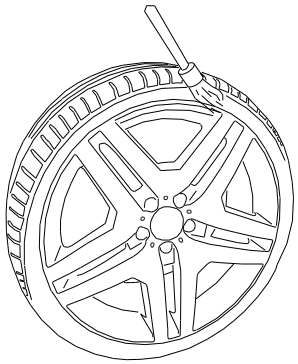
Une pression trop faible peut entraîner une usure accrue et réduire la durée de vie du pneu. L'intérieur du pneu peut également être endommagé.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 12.05.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Avertissement

Si des parties du corps se trouvent à proximité du pneu pendant le gonflage, il y a un risque de blessures dues à une pression d'air soudaine ou à des pièces en mouvement.

Veillez à ce que toutes les parties du corps soient éloignées du pneu pendant le gonflage afin d'éviter les accidents.



Assurez-vous que le pneu est entièrement lubrifié avant de le gonfler.

Si la quantité d'air provenant du gonfleur n'est pas suffisante pour pousser le pneu sur le talon de la jante, elle peut être augmentée en retirant le noyau de la valve. Le noyau de la valve doit ensuite être réinséré rapidement.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 12.05.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4 ENTRETIEN



Pour garantir un fonctionnement sûr de la machine, l'utilisateur est tenu de l'entretenir régulièrement.

Les travaux de réparation ne peuvent être effectués que par des partenaires de service autorisés ou par le client après consultation du fabricant.

Avertissement

Avant d'effectuer des travaux d'entretien et de réparation :

- Débrancher la machine de TOUS les réseaux d'alimentation
- Couper l'interrupteur principal ou débrancher la fiche d'alimentation et, si nécessaire, évacuer l'air comprimé de l'installation.
- Des mesures appropriées doivent être prises pour empêcher le redémarrage.

Avertissement

Les travaux sur les éléments électriques ou sur la ligne d'alimentation ne peuvent être effectués que par des experts ou des électriciens qualifiés.

4.1 Consommables pour le montage, la maintenance et l'entretien

Huile hydraulique

Exigences minimales			
ATH PRECIS HLP-D Numéro d'article : 90536 (10 litres)			
Été	(10° à 45°)	HLP-D 32 ZFR	(ex. : ATH PRECIS)
Hiver	(moins de 10°)	HLP-D 22 ZFR	(ex. : ATH PRECIS)

Produit de préservation pour les cordes, les soudures, les vis, les coins, les bords et les cavités.

Exigences minimales		
ATH HP spray de cire protectrice	400 ml	N° d'article : 90534

Lubrifiant pour bagues, chaînes, rouleaux et pièces mobiles

Exigence minimale		
ATH HP graisse adhésive en spray	400 ml	N° d'article : 90535
ATH HP WET 40	400 ml	N° d'article : 90540
ATH HP huile universelle en spray	400 ml	N° d'article : 90539

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 12.05.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Ancrage au sol

Exigences minimales		
Jeu d'ancres d'impact	M8 x 100	N° d'article : 90525

Système d'air comprimé

Exigences minimales	
Produits chimiques PROMAT Huile spéciale air comprimé	N° d'article : 4000355209

Nettoyage

Exigences minimales		
ATH HP nettoyant pour freins	500 ml	N° d'article : 90538

Entretien et protection des métaux, des surfaces peintes ou revêtues par poudre

Exigences minimales		
ATH HP spray de cire de protection	400 ml	N° d'article : 90534
ATH HP WET 40	400 ml	N° d'article : 90540
ATH HP spray silicone	400 ml	N° d'article : 90541
ATH HP Vernis spécial	400 ml	N° d'article : 90544

Entretien et protection des métaux, des surfaces peintes ou revêtues par poudre dans la zone de la bande de roulement et des pièces en plastique.

Exigences minimales		
ATH HP spray silicone	400 ml	N° d'article : 90541
Mastic plastique Valet Pro Classic Protectant	500 ml	N° d'article : 20020034S

Retouche des dommages de peinture

Minimum requis		
ATH HP spray peinture RAL7016 anthracite	400 ml	N° d'article : 90542
ATH HP peinture en aérosol RAL9005 noir brillant	400 ml	N° d'article : 90543

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 12.05.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.2 Plan de maintenance ou d'entretien

Indice

La machine doit être entretenue, nettoyée et soignée à intervalles réguliers, quel que soit son état de saleté.

L'appareil doit ensuite être traité avec un produit d'entretien (par exemple, de l'huile ou de la cire en spray). N'utilisez pas de produits de nettoyage nocifs pour la peau.

Le non-respect des points ci-dessus entraîne l'annulation de la garantie !

Intervalle	Immédiatement	Hebdomadaire	Mensuel	1/4 an	1/2 an
Inspection de TOUTES les pièces liées à la sécurité	X				
Nettoyage de	X				
Contrôle ou restauration de la protection des surfaces	X				
Contrôle de l'étanchéité du système hydraulique	X				
Vérifier ou rétablir la protection de la surface ou la protection contre la corrosion	X				
Contrôle ou réparation des dommages causés à la peinture et aux composants	X				
Vérifier ou réparer les dommages causés par la rouille	X				
Contrôler ou retraiter les cavités et les zones non peintes.	X				
Vérifier l'étanchéité du système pneumatique	X				
Vérifier la résistance des vis	X				
Vérifier, lubrifier et ajuster le jeu des roulements	X				
Vérifier les pièces d'usure		X			
Contrôle des fluides (niveau, usure, contamination, qualité)		X			
Contrôle et lubrification des surfaces de glissement		X			
Éliminer la saleté interne			X		
Nettoyer et vérifier les composants électriques				X	
Vérifier le fonctionnement et l'usure du moteur et de la boîte de vitesses				X	
Contrôle des soudures et de la construction				X	
Effectuer un contrôle visuel (selon le plan d'inspection)					X

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 12.05.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.3 Dépannage ou affichage de l'erreur et remède

Symptômes	Cause	Solution
La machine n'a pas/plus assez de puissance	Pression pneumatique/hydraulique trop faible	Augmenter la pression ou vérifier le niveau d'huile
	Le moteur fonctionne en biphasé	Vérifier le branchement électrique
	La courroie trapézoïdale n'est pas assez tendue	Serrer la courroie trapézoïdale
La jante ne peut pas être tendue sur le support de roue	Pédale / interrupteur à bascule défectueux	Remplacer les composants
	Cylindre pneumatique/hydraulique bloqué ou non étanche	Remplacer le cylindre ou renouveler les joints
	Pression pneumatique / pression hydraulique trop faible	Augmenter la pression / vérifier le niveau d'huile
	Le bloc de soupapes ne réagit pas	Vérifier l'activation
L'outil d'assemblage a trop de jeu / se desserre constamment	Usure des joints et/ou des bagues	Faire remplacer les pièces d'usure par un technicien du service après-vente
Le support de roue ne tourne pas / dans un seul sens	La pédale / le joystick ne réagit pas	Vérifier l'interrupteur / la commande d'inversion
		Remplacer les composants
		Contrôler les contacteurs du moteur
		Vérifier la connexion électrique
Point de pression et/ou de pliage sur le pneu	Outil de montage mal utilisé	Rafraîchir les connaissances en matière de montage
Le produit présente des dégâts de rouille (importants)	Détérioration ou absence de protection contre la corrosion Entretien si nécessaire	Enlever la rouille des zones, nettoyer et restaurer la surface.
VEILLER À TOUJOURS UTILISER DES PIÈCES ET DES ACCESSOIRES D'ORIGINE.		

4.4 Instructions de maintenance et d'entretien

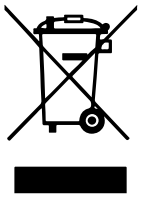
Indice



Tous les travaux de maintenance et d'entretien doivent être effectués au moins une fois par an. "Plan de maintenance ou d'entretien" être effectués

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 12.05.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.5 Mise au rebut



Débrancher l'alimentation en air et en électricité.
Retirez tous les matériaux non métalliques et stockez-les conformément aux réglementations locales.
Retirez l'huile de la machine et stockez-la conformément aux réglementations locales.
Recyclez tous les matériaux métalliques.

Danger



L'appareil contient des substances dangereuses.

Celles-ci peuvent polluer l'environnement et causer des dommages au corps humain.

Prenez les précautions nécessaires lors de la manipulation et portez des vêtements de protection si nécessaire.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 12.05.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5 DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE-UE

conformément à la directive sur les machines 2006/42/CE, annexe II 1A, directive CEM 2014/30/EU, annexe IV

Numéro de série	
Raison sociale et adresse complète du fabricant	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang
Nom et adresse du représentant autorisé de la documentation	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang

Nous déclarons par la présente que la machine décrite ci-dessous, dans la version que nous avons mise sur le marché, est conforme aux exigences essentielles de santé et de sécurité pertinentes de la directive CE 2006/42/CE et de la législation d'harmonisation énumérée ci-dessous.

Description de la machine	**Démonte-pneus pour véhicules**
Désignation du type	ATH M72Z Plus WDK
L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union européenne suivante	Directive 2006/42/CE, dossier UE L157/24 du 09.06.2006
Les normes et réglementations harmonisées suivantes ont été respectées	DIN EN ISO 12100:2010 (Sécurité des machines) DIN EN 60204-1 : 2018 (Sécurité des machines) EN IEC 61000-6-2:2019 EN IEC 61000-6-4:2019 EN IEC 61000-3-3:2019+A1:2021 EN 61000-3-3:2013+A2:2021
Institut d'essai	**CCQS Certification Services Limited** Block 1 Blanchardstown Corporate Park, Ballycoolin Road Blanchardstown, Dublin 15, D15 AKK1, Ireland
Numéro du certificat	CE-MC-211019-067-03-3A CE-MC-211019-067-01-2A

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang



Janvier 2022

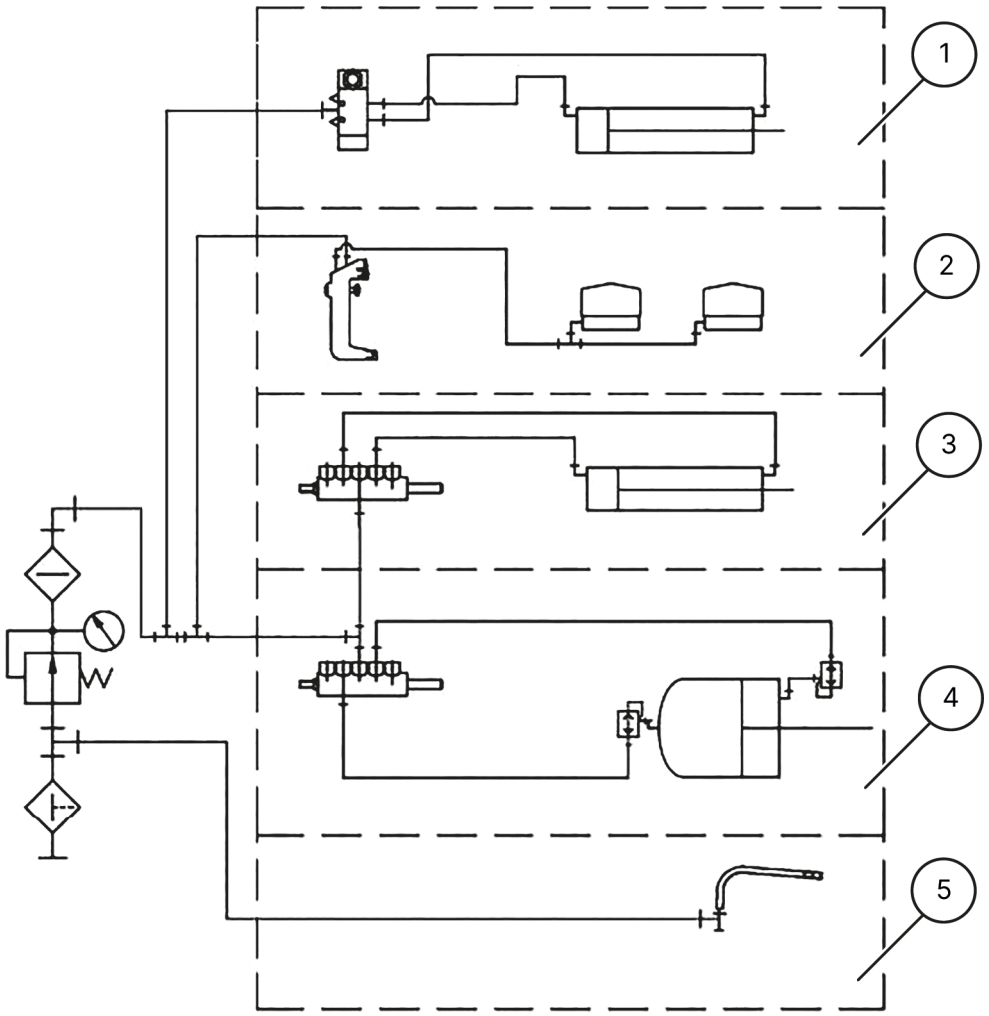
Hans Heinl
(Directeur général)

LES MODIFICATIONS ET/OU ALTÉRATIONS DE LA MACHINE INVALIDENT L'ESSAI CE ET EXCLUENT TOUTE RESPONSABILITÉ.

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 12.05.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6 ANNEXE

6.1 Schéma du circuit pneumatique



1. Système pneumatique bras auxiliaire
2. Système pneumatique Tour d'assemblage
3. Système pneumatique cylindre pivotant
4. Système pneumatique cylindre décolleur de talon
5. Système pneumatique gonfleur de pneus

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 12.05.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7 CARTE DE GARANTIE

Adresse du concessionnaire :	Adresse du client :
Société (numéro de client, le cas échéant) :	Société (numéro de client, le cas échéant) :
Personne à contacter :	Personne à contacter :
Rue :	Rue :
Code postal et ville :	Code postal et ville :
Tél. et Fax :	Tél. et Fax :
Email :	Email :
Fabricant et modèle :	Année de fabrication :
Numéro de série :	Numéro de référence :

Description du message :

Description des pièces de rechange nécessaires :

Pièce de rechange :	Numéro de pièce :	Quantité :

Remarques importantes :
Les dommages causés par une mauvaise manipulation, un entretien négligé ou des dommages mécaniques ne sont pas couverts par la garantie. Pour les systèmes qui n'ont pas été installés par un installateur ATH-Heinl agréé, la garantie se limite à la fourniture des pièces de rechange nécessaires.

Dommages liés au transport :

☐ Défaut évident — (Dommage de transport visible, noter sur le bulletin de livraison du transporteur, envoyer immédiatement une copie du bulletin de livraison et des photos à ATH-Heinl)

☐ Défaut caché — (Les dommages de transport ne sont détectés qu'au moment du déballage de la marchandise, envoyer le rapport de dommages avec photos à ATH-Heinl dans les 24 heures)

Lieu et date — Signature et cachet

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 12.05.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7.1 Champ d'application de la garantie du produit

Cinq ans

- Sur la structure du dispositif

Un an (dans des circonstances normales/utilisation dans le cadre de la garantie)

- Unités d'alimentation électrique
- Cylindres hydrauliques
- Tous les autres composants d'usure tels que les plateaux tournants, les plaques de caoutchouc, les câbles, les chaînes, les valves, les interrupteurs, etc.

Exclusion de la garantie pour

- Défauts causés par l'usure normale, une mauvaise utilisation, des dommages dus à l'expédition, une installation ou une tension inadéquate ou un manque d'entretien requis.
- Les dommages résultant de la négligence ou du non-respect des instructions spécifiées dans ce manuel et/ou d'autres instructions d'accompagnement.
- Les composants qui ont été endommagés pendant le transport.
- Les composants qui n'ont pas été explicitement répertoriés mais qui sont considérés comme des pièces d'usure générale.
- Les dommages causés par l'eau, par exemple la pluie, l'humidité excessive, les environnements corrosifs ou d'autres contaminants.
- Les imperfections qui n'affectent pas le fonctionnement.

LA GARANTIE NE S'APPLIQUE PAS SI LA CARTE DE GARANTIE N'A PAS ÉTÉ ENVOYÉE À ATH-HEINL.

Il est précisé que les dommages et dysfonctionnements causés par le non-respect des travaux d'entretien et de réglage (selon le mode d'emploi et/ou les instructions), les raccordements électriques défectueux (champ tournant, tension nominale, protection par fusible) ou une utilisation inappropriée (surcharge, installation à l'extérieur, modifications techniques) excluent le droit à la garantie !

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 12.05.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8 LIVRE D'ESSAI

Indice

Ce protocole d'essai (y compris le protocole) est une partie importante du mode d'emploi et du produit.

! !! VEUILLEZ LE CONSERVER EN LIEU SÛR !!!

Inspection

Le produit doit être inspecté par une entreprise ou une institution appropriée et agréée après l'installation, la remise, l'instruction si nécessaire, puis à intervalles réguliers conformément aux réglementations et dispositions légales applicables dans le pays d'exploitation.

En cas de modification ou d'extension du type de produit, un carnet de contrôle supplémentaire doit être tenu et accepté.

Portée de l'inspection

Outre les prescriptions relatives au bon fonctionnement, à la propreté et à l'entretien, il convient de contrôler en particulier les composants importants pour la sécurité de l'ensemble du système.

Données techniques

veuillez vous référer au "Spécifications techniques".

Plaque signalétique

Veuillez noter toutes les données ci-dessous

Fabricant et type de matériaux de montage utilisés

ATH-Heinl

Typ Type		**Serien # Serial #**	
Spannung Voltage		**Baujahr Year of built**	
Leistung Power		**Tragkraft Capacity**	

CE

Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG
Gewerbepark 9 | 92278 Illschwang
GERMANY | Assembly in China

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 12.05.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.1 Protocole d'installation et de transfert

Site d'installation :	**Appareil/installation :**
Entreprise :	Fabricant :
Rue :	Type/Modèle :
Ville :	Numéro de série :
Pays :	Année de fabrication :

Le produit indiqué ci-dessus a été assemblé, contrôlé quant à son fonctionnement et sa sécurité, et mis en service. L'installation a été réalisée par :

☐ L'opérateur ☐ L'expert

L'exploitant confirme l'installation correcte du type de produit, avoir lu et compris toutes les informations de cette notice d'utilisation et du protocole et les respecter en conséquence, ainsi que garder ces documents accessibles à tout moment aux opérateurs instruits.

L'opérateur confirme qu'après l'installation et la mise en service par une personne formée du fabricant ou d'un revendeur agréé (expert), il a été instruit sur le fonctionnement, la manipulation, les spécifications relatives à la sécurité, la maintenance et l'entretien de la machine, qu'il a reçu les documents, informations et spécifications de la machine et que le produit fonctionne correctement.

REMARQUE IMPORTANTE :
SI LES POINTS CI-DESSUS NE SONT PAS REMPLIS, LE DROIT À LA GARANTIE EXPIRE !

La garantie n'est valable qu'en cas de respect et de preuve de l'installation correcte, de la remise, le cas échéant de l'instruction de la machine ainsi que de l'entretien annuel par un expert autorisé par le fabricant. L'intervalle entre 2 entretiens ne doit pas dépasser 12 mois. En cas d'utilisation non standard ou d'utilisation en plusieurs équipes ou saisonnière, une inspection et un entretien ½ annuel doivent être convenus.

Les demandes de garantie ne seront acceptées que si tous les points du protocole et du mode d'emploi ont été respectés, si la demande est faite immédiatement après la découverte et si ce **protocole** est envoyé **au fabricant dans le cadre du protocole d'entretien et, le cas échéant, de service**.

En outre, les informations spécifiques sur la garantie (étendue, réclamations et spécifications) telles que décrites dans le mode d'emploi doivent être respectées.

Sont exclus de la garantie les dommages et les réclamations résultant d'une manipulation inappropriée, d'un manque d'entretien et de maintenance, de l'utilisation de matériaux de montage, d'exploitation, de maintenance et d'entretien inadaptés ou non spécifiés, de dommages mécaniques, d'une manipulation de l'équipement sans consultation ou par des experts non autorisés. Pour les systèmes qui n'ont pas été installés par un expert autorisé, la garantie est limitée par accord du fabricant au maximum à la fourniture des pièces de rechange nécessaires.

Nom et cachet de la société de l'expert si nécessaire numéro et nom VKH — Date et signature de l'expert

Nom et cachet de la société de l'exploitant — Date et signature de l'exploitant

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 12.05.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.2 Plan de test

Tests	1	2	3	4	5	6
Date						
Plaque signalétique						
Mode d'emploi succinct						
Instructions d'utilisation						
Etiquette de sécurité						
Marquage pour l'utilisation						
Marquage supplémentaire						
Construction (déformation, fissures)						
Bouchons de fixation et stabilité (*1)						
Etat du sol en béton (fissures)						
Condition / état général						
Etat / propreté						
État / entretien et étanchéité (*2)						
Etat / Fluides						
État / lubrification (*3)						
Condition / agrégat (*4)						
Conditionnement / Entraînement						
Conditionnement / Moteur						
État / Boîte de vitesses						
Condition / Cylindre (*5)						
Condition / Soupape						
Condition / Commande électrique						
Condition / Interrupteurs électriques						
Condition / Interrupteurs électriques						
Condition / Lignes électriques						
État / conduites hydrauliques (*6)						
Condition / raccord hydraulique à vis (*7)						
Condition / lignes pneumatiques (*6)						
Condition / raccord pneumatique (*7)						
État / étanchéité (*7)						
État / boulons et roulements (*8)						
État / Pièces d'usure						
État / Couvertures						
Etat / Fonctions sous charge						

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 12.05.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Tests	1	2	3	4	5	6
Date						
État / Composants importants pour la sécurité (*9)						
État / Dispositif de sécurité électrique (*9)						
État / Dispositif de sécurité hydraulique (*9)						
État / Dispositif de sécurité pneumatique (*9)						
Condition / Dispositif de sécurité mécanique (*9)						
Condition / Fonctions sous charge						
Vignette d'inspection délivrée						

*1 Vérifier le couple selon les spécifications du fabricant
*2 Réparer ou remplacer le joint s'il n'est pas présent
*3 Vérifier toutes les glissières, tous les axes et toutes les pièces mobiles, les étancher et les regraisser avec les lubrifiants spécifiés.
*4 Vérifier l'étanchéité
*5 Effectuer un contrôle visuel et un contrôle d'étanchéité
*6 Inspection visuelle, immersion si nécessaire
*7 Vérifier toutes les connexions et les resserrer si nécessaire
*8 Lubrifier avec les lubrifiants spécifiés
*9 Effectuer un test de fonctionnement

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 12.05.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.3 Rapport d'inspection

Inspection visuelle (expert agréé)

Mise en service initiale

L'appareil a été soumis à un test d'aptitude au fonctionnement. Aucun/les défauts suivants* n'ont été constatés :

Portée de l'inspection : Contrôle fonctionnel et visuel selon les spécifications
Contrôle partiel encore en suspens :

Il n'y a pas *) d'objections à la mise en service, aucun *) nouveau test n'est nécessaire.

(lieu, date) **Confirmation de la réception :**	(Signature de l'expert) (Nom de l'expert) (Titre du poste) (Adresse) (Employé par)
Opérateur (Cachet de la société, date, signature) Défauts constatés **) Défauts corrigés **)	

*) Veuillez rayer les mentions inutiles

**) Confirmation de l'exploitant ou d'un représentant autorisé avec date et signature

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 12.05.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Inspection visuelle (expert agréé)

Rapport d'inspection

Lors d'une inspection régulière/extraordinaire/réinspection*.

L'appareil a été soumis à une inspection de l'état de fonctionnement. Aucun/les défauts suivants* n'ont été constatés :

Portée de l'inspection : Contrôle fonctionnel et visuel selon les spécifications
Contrôle partiel encore en suspens :

Il n'y a pas d'objections *) à la mise en service, les tests ultérieurs ne sont pas *) nécessaires.

(lieu, date)	(Signature de l'expert)
Confirmation de la réception :	(Nom de l'expert)
	(Titre du poste)
	(Adresse)
	(Employé par)
Opérateur (Cachet de la société, date, signature)	
Défauts constatés **)	
Défauts corrigés **)	

*) Veuillez rayer les mentions inutiles

**) Confirmation de l'exploitant ou d'un représentant autorisé avec date et signature

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 12.05.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Inspection visuelle (expert agréé)

Rapport d'inspection

Lors d'une inspection régulière/extraordinaire/réinspection*.

L'appareil a été soumis à une inspection de l'état de fonctionnement. Aucun/les défauts suivants* n'ont été constatés :

Portée de l'inspection : Contrôle fonctionnel et visuel selon les spécifications
Contrôle partiel encore en suspens :

Il n'y a pas d'objections *) à la mise en service, les tests ultérieurs ne sont pas *) nécessaires.

(lieu, date)	(Signature de l'expert)
Confirmation de la réception :	(Nom de l'expert)
	(Titre du poste)
	(Adresse)
	(Employé par)
Opérateur (Cachet de la société, date, signature)	
Défauts constatés **)	
Défauts corrigés **)	

*) Veuillez rayer les mentions inutiles

**) Confirmation de l'exploitant ou d'un représentant autorisé avec date et signature

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 12.05.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Inspection visuelle (expert agréé)

Rapport d'inspection

Lors d'une inspection régulière/extraordinaire/réinspection*.

L'appareil a été soumis à une inspection de l'état de fonctionnement. Aucun/les défauts suivants* n'ont été constatés :

Portée de l'inspection : Contrôle fonctionnel et visuel selon les spécifications
Contrôle partiel encore en suspens :

Il n'y a pas d'objections *) à la mise en service, les tests ultérieurs ne sont pas *) nécessaires.

(lieu, date)	(Signature de l'expert)
Confirmation de la réception :	(Nom de l'expert)
	(Titre du poste)
	(Adresse)
	(Employé par)
Opérateur (Cachet de la société, date, signature)	
Défauts constatés **)	
Défauts corrigés **)	

*) Veuillez rayer les mentions inutiles

**) Confirmation de l'exploitant ou d'un représentant autorisé avec date et signature

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 12.05.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Inspection visuelle (expert agréé)

Rapport d'inspection

Lors d'une inspection régulière/extraordinaire/réinspection*.

L'appareil a été soumis à une inspection de l'état de fonctionnement. Aucun/les défauts suivants* n'ont été constatés :

Portée de l'inspection : Contrôle fonctionnel et visuel selon les spécifications
Contrôle partiel encore en suspens :

Il n'y a pas d'objections *) à la mise en service, les tests ultérieurs ne sont pas *) nécessaires.

(lieu, date)	(Signature de l'expert)
Confirmation de la réception :	(Nom de l'expert)
	(Titre du poste)
	(Adresse)
	(Employé par)
Opérateur (Cachet de la société, date, signature)	
Défauts constatés **)	
Défauts corrigés **)	

*) Veuillez rayer les mentions inutiles

**) Confirmation de l'exploitant ou d'un représentant autorisé avec date et signature

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 12.05.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Inspection visuelle (expert agréé)

Rapport d'inspection

Lors d'une inspection régulière/extraordinaire/réinspection*.

L'appareil a été soumis à une inspection de l'état de fonctionnement. Aucun/les défauts suivants* n'ont été constatés :

Portée de l'inspection : Contrôle fonctionnel et visuel selon les spécifications
Contrôle partiel encore en suspens :

Il n'y a pas d'objections *) à la mise en service, les tests ultérieurs ne sont pas *) nécessaires.

(lieu, date)	(Signature de l'expert)
Confirmation de la réception :	(Nom de l'expert)
	(Titre du poste)
	(Adresse)
	(Employé par)
Opérateur (Cachet de la société, date, signature)	
Défauts constatés **)	
Défauts corrigés **)	

*) Veuillez rayer les mentions inutiles

**) Confirmation de l'exploitant ou d'un représentant autorisé avec date et signature

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 12.05.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9 NOTES

® Droit d'auteur ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Tous droits réservés / Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.
Date de publication: 12.05.2026 / Fabricant du produit ATH-Heinl GmbH & Co. KG

ATH-Heinl

Manual del usuario



Desmontadora de ruedas de turismo

ATH M72Z Plus WDK

A partir del número de serie: 80424200955

ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.com

Fecha de publicación: 12.05.2026 | Salvo errores y omisiones. Venta sólo a través de distribuidores ATH

CONTENIDO

1 Introducción....151
1.1 Informaciones generales....151
1.2 Descripción....152
1.3 Manejo....153
1.4 Instrucciones de seguridad....156
1.5 Datos técnicos....158
1.6 Dibujo acotado....159
2 Instalación....160
2.1 Condiciones de transporte y almacenamiento....160
2.2 Desembalaje de la máquina....161
2.3 Volumen de suministro....161
2.4 Ubicación....163
2.5 Fijación....164
2.6 Conexión eléctrica....165
2.7 Conexión neumática....165
2.8 Montaje....165
2.8.1 Plan de cimentación....166
2.9 Antes de la puesta en servicio....167
3 Operación....168
3.1 Instrucciones de uso....168
3.2 Notas básicas....169
3.3 Determinar el corte de la llanta....169
3.4 Ajuste del cabezal de montaje....170
3.5 Desmontaje de un neumático....171
3.6 Montaje de un neumático....173
3.7 Llenado de un neumático....175
4 Mantenimiento....177
4.1 Consumibles para montaje, mantenimiento y cuidado....177
4.2 Plan de mantenimiento o cuidados....179
4.3 Resolución de problemas o visualización de errores y solución....180
4.4 Instrucciones de mantenimiento y servicio....180
4.5 Eliminación....181
5 Declaración de conformidad CE-UE....182
6 Apéndice....184

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 12.05.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6.1 Esquema del circuito neumático..... 184
7 Tarjeta de garantía..... 185
7.1 Alcance de la garantía del producto..... 186
8 Libro de pruebas..... 187
8.1 Protocolo de instalación y traspaso..... 188
8.2 Plan de pruebas..... 189
8.3 Informe de inspección..... 191
9 Notas..... 197

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 12.05.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1 INTRODUCCIÓN

1.1 Informaciones generales



Estas instrucciones forman parte integrante de la máquina. Deben ser leídas y comprendidas por el usuario. No se asume ninguna responsabilidad por los daños causados por la inobservancia de estas instrucciones o de las normas de seguridad vigentes.



Se debe llevar ropa de protección adecuada para todos los trabajos en el sistema descrito.



Nuestras máquinas y plataformas elevadoras no están diseñadas para un funcionamiento continuo. Han sido diseñadas para un uso intermitente. El uso continuado puede provocar sobrecargas y acortar considerablemente la vida útil del equipo. Observe las instrucciones del fabricante y haga pausas regulares para garantizar un funcionamiento óptimo y una larga vida útil.

Descripción de las advertencias

Peligro



La inobservancia puede causar la muerte o lesiones graves

Atención



La inobservancia puede provocar la muerte o lesiones graves

Advertencia



La inobservancia puede provocar lesiones

Atención



La inobservancia puede provocar daños materiales y perjudicar el funcionamiento del producto

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 12.05.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

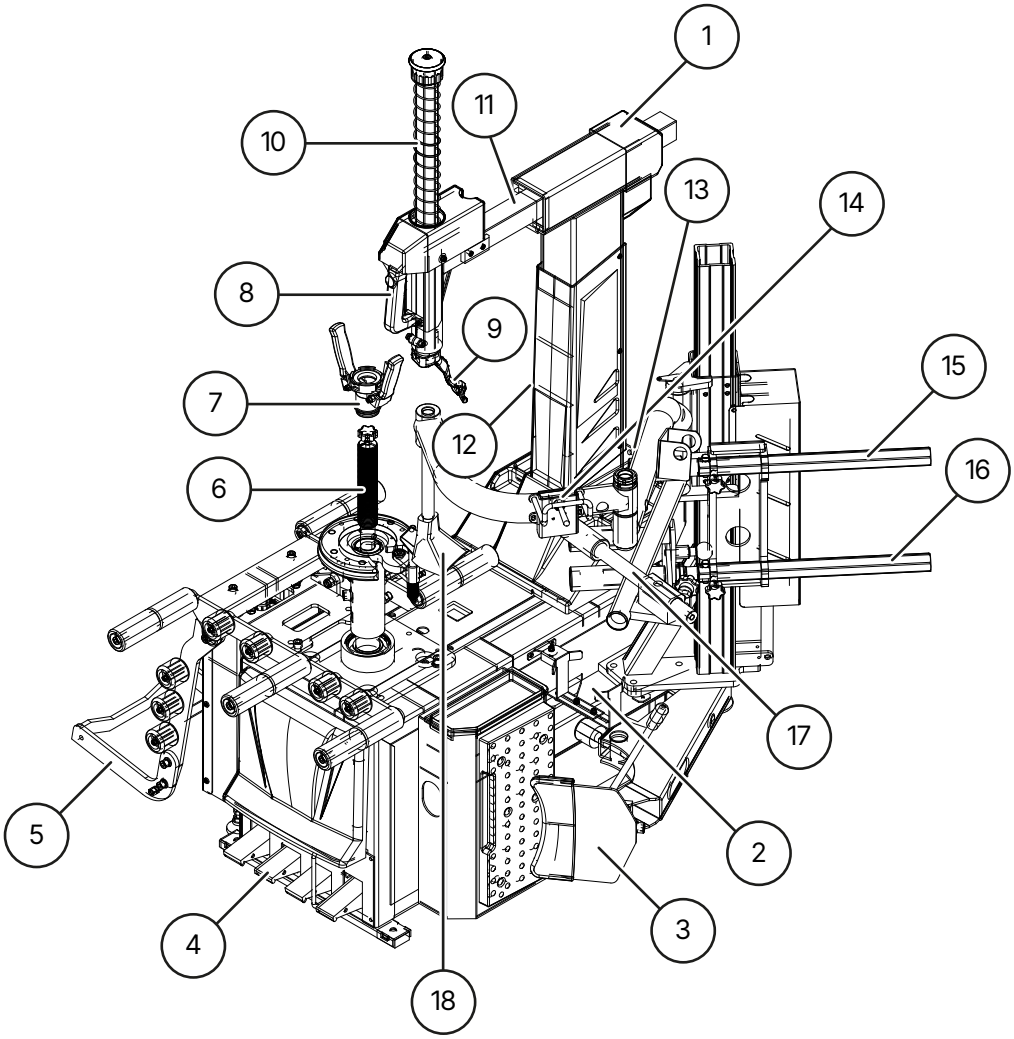
Sugerencia

Información complementaria sobre el funcionamiento del producto

Consejo

Información general útil

1.2 Descripción



1 **Torre de montaje**
gira hacia atrás

2 **Soporte**
Para guardar la pasta de montaje

3 **Cuchilla destalonadora**
Para romper el talón del neumático en la llanta

4 **Pedal de control**
Para controlar la desmontadora

5 **Elevador de rueda**
Para levantar la rueda

6 **Eje de expansión**
Para girar la rueda

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 12.05.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

(7) **Tuerca de sujeción**
Para sujetar la rueda al eje

(8) **Empuñadura con válvula de aire**
Para bloquear/desbloquear el movimiento horizontal y vertical del cabezal de montaje

(9) **Cabezal de montaje**
Para montar / desmontar neumáticos

(10) **Varilla hexagonal**
Para el ajuste vertical del cabezal de montaje

(11) **Varilla cuadrada**
Para el ajuste horizontal del cabezal de montaje

(12) **Inflador de neumáticos**
Para llenar el neumático con aire comprimido

(13) **Unidad de mantenimiento de aire comprimido**

(14) **Accionamiento de los brazos auxiliares**
Para subir y bajar los brazos auxiliares

(15) **Rodillo auxiliar**
Para presionar el talón superior del neumático

(16) **Rodillo auxiliar**
Para levantar el talón inferior del neumático

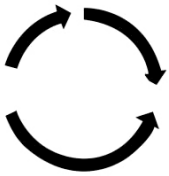
(17) **Rodillo auxiliar**
Para presionar el talón del neumático en una segunda posición

(18) **Depresor de talón**
Para presionar el talón del neumático en una tercera posición

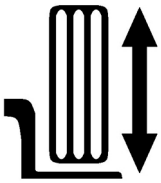
1.3 Manejo

Funcionamiento de los pedales

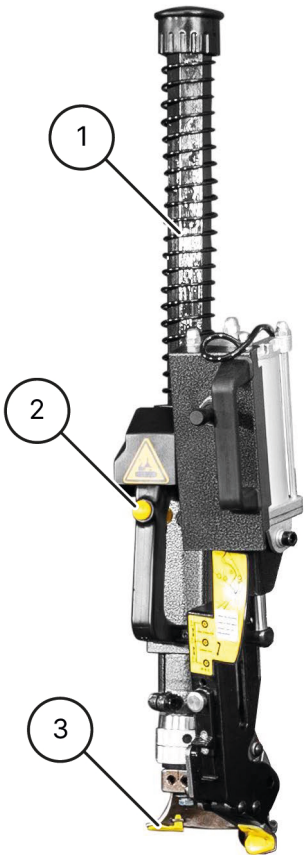


	Presione el pedal hacia abajo para girar el plato en el sentido de las agujas del reloj. Tire del pedal hacia arriba para girar el plato en el sentido de las agujas del reloj.
	Pise el pedal para mover la cuchilla destalonadora. Suelte de nuevo el pedal para volver a colocar la cuchilla destalonadora en su posición original.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 12.05.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

	Pise el pedal para girar la torre de montaje hacia atrás. Púlselo de nuevo para girar de nuevo la torre de montaje hacia delante.
	Pise el pedal para elevar completamente el elevador de ruedas. Vuelva a pisar el pedal para volver a bajar el elevador de ruedas.

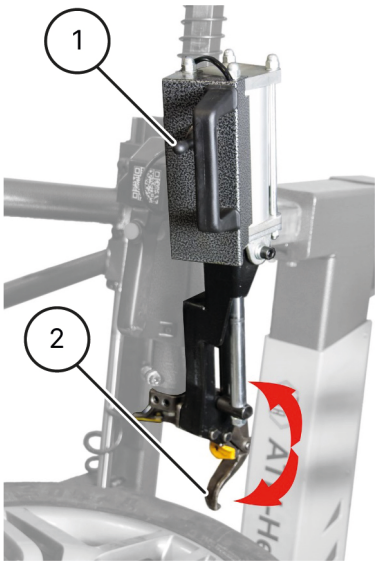
Manejo del cabezal de montaje



Pulse el botón (2) hacia delante para colocar el cabezal de montaje tanto (1) horizontal y verticalmente. Vuelva a pulsar el botón hacia atrás para fijar la posición.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 12.05.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Accionamiento del dedo de montaje



Accionando la palanca de control ① el dedo de montaje puede ② puede desplazarse hacia arriba o hacia abajo.

Accionamiento del brazo auxiliar

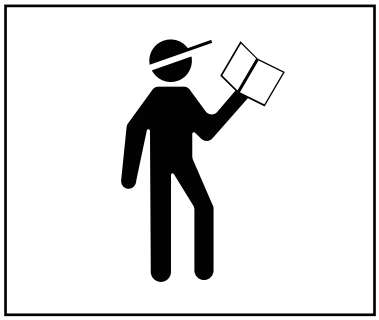


Accionando la palanca de control ① la carretilla elevadora puede ② puede moverse hacia arriba o hacia abajo. De este modo se controla el movimiento hacia arriba y hacia abajo de los rodillos de montaje y de los dispositivos de sujeción de los talones.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 12.05.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.4 Instrucciones de seguridad

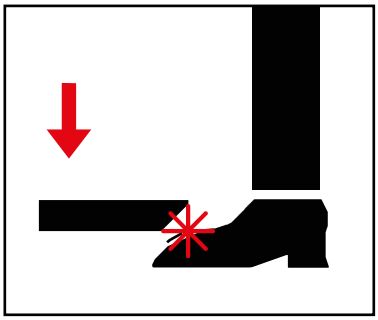
Instrucciones generales de seguridad



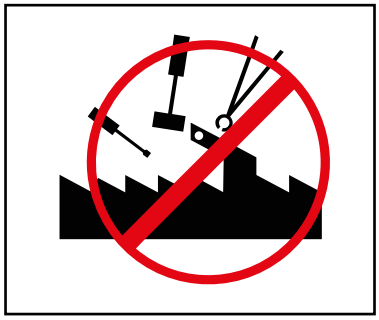
Lea y comprenda el manual de instrucciones antes de utilizar la máquina



Los trabajos en componentes eléctricos sólo están permitidos a electricistas autorizados localmente



Abandone la zona de peligro al mover las partes móviles de la máquina



No está permitido realizar modificaciones de ningún tipo en la máquina



La máquina no debe limpiarse con agua corriente



No utilizar productos de limpieza que disuelvan la pintura o sean muy agresivos.

Deben observarse las siguientes precauciones antes de montar neumáticos:

- Monte únicamente llantas y neumáticos en buen estado, limpios y secos.
- Retire los contrapesos de equilibrado antiguos.
- Compruebe que las llantas y los neumáticos no estén dañados, especialmente las llantas ALU. No los monte si están dañados.
- Compruebe que las medidas de la llanta y del neumático coinciden.
- Desinfle completamente el neumático antes de desmontarlo.
- Antes del montaje, recubra muy bien la llanta y el neumático con lubricante para neumáticos para evitar daños.
- Coloque siempre una válvula nueva.
- La desmontadora no es a prueba de salpicaduras, por lo que no se deben limpiar las ruedas en la máquina con un chorro de agua.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 12.05.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Dispositivos de seguridad de la máquina

Peligro

La retirada o manipulación de los dispositivos de seguridad de la máquina infringe la normativa europea de seguridad y exime al fabricante de cualquier responsabilidad.

- Válvula antirretorno en la conexión de la junta giratoria para el cilindro de sujeción de la unidad de sujeción de 4 garras
- Protección contra sobrecarga para los motores eléctricos (en la caja de control eléctrico). Interrumpe el suministro eléctrico si los motores se sobrecalientan.
- Válvula antirretorno en el cilindro de elevación de la pluma.

Adhesivo de advertencia en la máquina



Mantenga siempre una distancia de seguridad al soltar el mecanismo de bloqueo del brazo de elevación.



Advertencia de peligro de aplastamiento del mandril.



Asegúrese de que no haya personas ni objetos en la zona de trabajo de la máquina.



Advertencia de caída de la rueda

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 12.05.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG



Preste atención a todas las piezas móviles cuando utilice la máquina de montaje. Asegúrese de que hay suficiente distancia de seguridad para que no pueda quedar atrapado. Asegúrese de que no haya otras personas en la zona de trabajo.



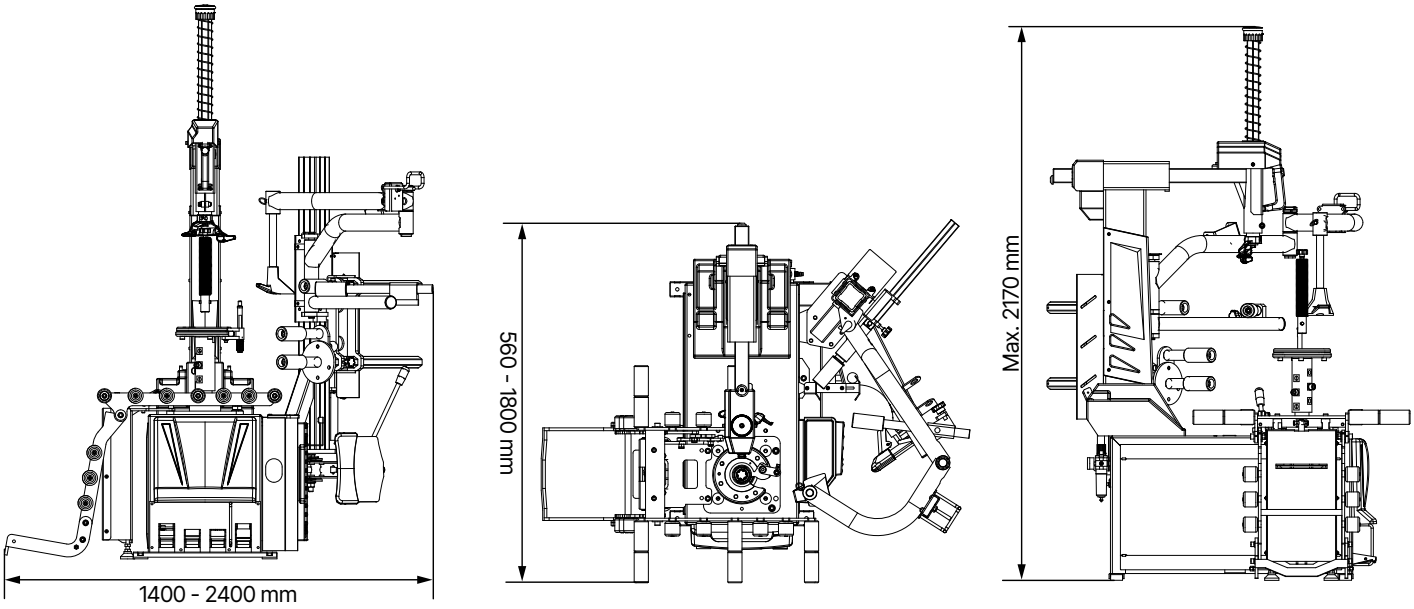
Advertencia de tensión eléctrica

1.5 Datos técnicos

Tipo	ATH M72Z Plus WDK
Diámetro del orificio central llanta máx. (z)	45 - 130 mm
Diámetro de la llanta (B)	12 - 26 pulgadas
Anchura máx. de la llanta (A)	Aprox. 4 - 13 pulgadas (dependiendo del desplazamiento (ET))
Diámetro máx. Diámetro de montaje (B + neumático)	1050 mm
Alcance máx. Rango de trabajo del destalonador	83 - 350 mm
Fuerza Fuerza de la destalonadora	2500 kg
Fuerza de rotación de la placa de sujeción	1100 N
Velocidad de la placa de sujeción	6 / 12 rpm
Alimentación eléctrica	380 / 50 - 16 V/Hz - A (220 / 50 - 16 V/Hz - A)
Potencia de accionamiento	0,75 kW
Velocidad del motor	1400 / 2800 rpm
Presión de trabajo	8 - 10 bar (0,8 - 1,0 Mpa)
Desarrollo del ruido	< 70dB
Peso	405 kg
Inclinación del suelo	Máx. 3°
Clase de protección	IP 43

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 12.05.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.6 Dibujo acotado



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 12.05.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2 INSTALACIÓN

La máquina debe ser instalada por personal autorizado de acuerdo con las instrucciones.

Sugerencia



El manual de instrucciones (incluido el protocolo) es una parte importante de la máquina o del producto.

Consérvelas en un lugar seguro.

El producto debe ser inspeccionado por una empresa o institución adecuada y autorizada tras la finalización del montaje, la entrega, la instrucción si es necesario, y posteriormente a intervalos regulares de acuerdo con la normativa y las disposiciones legales vigentes en el país de operación.

2.1 Condiciones de transporte y almacenamiento

Para transportar y colocar la máquina, utilice siempre eslingas, elevadores o cintas transportadoras adecuadas y preste atención al centro de gravedad de la máquina.

La máquina sólo debe transportarse en su embalaje original.

Datos de la máquina	ATH M72Z Plus WDK
Peso de la máquina	450 kg
Anchura	1150 mm
longitud	1350 mm
altura	1850 mm
Temperatura de almacenamiento	de -10 a +50°C

Instrucciones de transporte y almacenamiento

Atención



Eleve con cuidado y mueva la carga sólo con herramientas adecuadas que estén en perfecto estado.

Atención



Evite elevaciones imprevistas y movimientos bruscos. Tenga cuidado en superficies irregulares, transversales, etc.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 12.05.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.2 Desembalaje de la máquina

- Retire la cubierta superior del embalaje y asegúrese de que no se han producido daños durante el transporte. En caso de daños, informe inmediatamente al distribuidor.
- Retire el perno de seguridad para sacar la máquina del palé/bastidor. Para bajar la máquina del palé/bastidor, utilice un dispositivo de elevación adecuado (posiblemente con una eslinga de cuerda).

Peligro

Las piezas de embalaje extraídas pueden suponer un peligro para niños y animales.

Esto puede provocar lesiones graves o incluso la muerte.

Guarde las piezas de embalaje desmontadas en un punto de recogida inaccesible para niños y animales hasta su eliminación.

2.3 Volumen de suministro

1		**Kit sin palanca** ▪ Cabezal sin palanca ▪ Muelle ▪ Conector de aire comprimido

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 12.05.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2		**Dispositivo de sujeción** ▪ Adaptador de distancia ▪ Cono 58 mm ▪ Cono 75 mm ▪ Cono 120 mm ▪ Cono 135 mm ▪ Tuerca para ruedas pequeñas ▪ Llave adaptadora
3		**Kit de tuerca rápida** ▪ Llave de gancho ▪ Tuerca de unión ▪ Adaptador de cabeza de montaje
4		**Kit WDK** ▪ Plancha de montaje ▪ Abrazadera de sujeción ▪ Juego de espaciadores ▪ Cuchilla destalonadora ▪ Protección de la pestaña de la llanta ▪ Cadena de sujeción del talón
5		**Cubierta de goma para placa de montaje** (montaje invertido)

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 12.05.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6		**Cabezal de montaje de plástico**
7		**Rascador de plástico para retirar los contrapesos adhesivos**
8		**Juego de piezas de plástico para lijar**
9		**Protección para los dedos**
10		**Anclaje resistente 4 uds.**
11		**Recipiente de grasa con tapa**
12		**Cepillo para cera**

2.4 Ubicación

La máquina debe mantenerse alejada de materiales inflamables y explosivos, así como de la luz solar y la luz intensa. La máquina también debe colocarse en un lugar bien ventilado.

La máquina debe instalarse sobre suelo suficientemente sólido, si es necesario de acuerdo con los requisitos mínimos de las especificaciones del plano de cimentación.

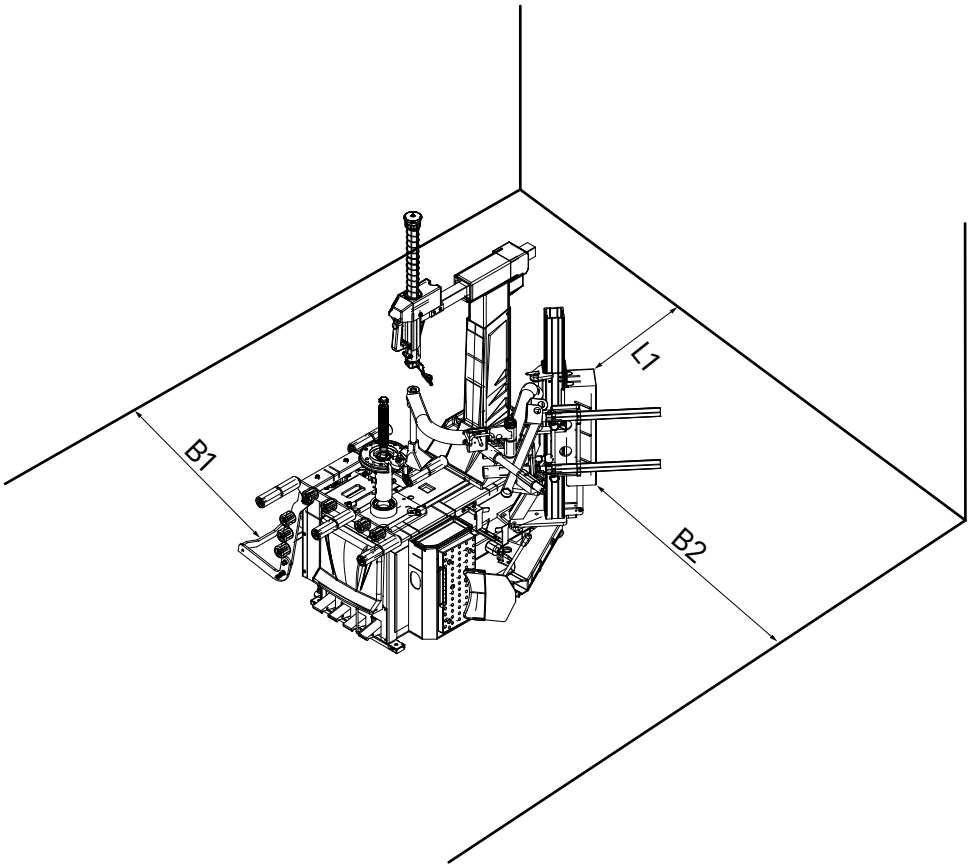
A la hora de elegir el lugar de instalación, deben tenerse en cuenta, además de las condiciones del terreno, las directrices e instrucciones de la normativa de prevención de accidentes y la normativa del lugar de trabajo.

Si la unidad se va a instalar sobre un forjado, deberá comprobarse su capacidad de carga suficiente. En general, se recomienda consultar a un experto en construcción para que realice una evaluación cuando se instale la máquina sobre forjados.

La máquina sólo debe instalarse y utilizarse en el interior de locales cerrados. No dispone del equipamiento de seguridad adecuado (por ejemplo, protección IP, diseño galvanizado) para su uso en exteriores.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 12.05.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Temperatura	5 - 50°C
Nivel del mar	< 1500m
Humedad	50% a 40°C - 90% a 20°C



B1 1 m
B2 1 m
L1 1 m

2.5 Fijación

Advertencia

Al instalar el aparato deben observarse las normas generales y locales.

Por lo tanto, estos pasos sólo deben ser realizados por un especialista formado.

La máquina debe instalarse y fijarse sobre una superficie suficientemente firme, si es necesario de acuerdo con los requisitos mínimos especificados en el "Plan de cimentación" y fijarla en su lugar.

La máquina debe fijarse en los puntos previstos con material de fijación adecuado, si así se especifica.

A la hora de elegir el lugar de instalación, además de las condiciones del suelo deben tenerse en cuenta las directrices e instrucciones de la normativa de prevención de accidentes y de la normativa del lugar de trabajo.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 12.05.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

En caso de instalación en techos de pisos, debe comprobarse su capacidad de carga suficiente. Por lo general, se recomienda consultar a un experto en construcción para que emita un dictamen pericial sobre la instalación en techos de pisos.

2.6 Conexión eléctrica

Atención

Deben respetarse las normativas generales y locales. Por lo tanto, este paso sólo puede ser realizado por un especialista formado.

Preste atención a la línea de alimentación necesaria.

Las desviaciones de tensión no deben ser superiores a 0,9 - 1,1 veces el rango de tensión nominal y las desviaciones de frecuencia no deben ser superiores a 0,99 - 1,01 veces el rango de frecuencia. Para poder garantizarlo, deben tomarse las medidas de protección necesarias.

Al final del trabajo, debe comprobarse el sentido de giro del motor.

2.7 Conexión neumática

Atención

En todos los sistemas neumáticos debe instalarse una unidad de mantenimiento de aire comprimido (a veces incluida en el volumen de suministro) entre la línea de alimentación y el sistema.

La presión de aire de la línea de suministro debe al menos "Datos técnicos" corresponder.

Debe comprobarse el ajuste correcto de la unidad de mantenimiento de aire comprimido.

La unidad de mantenimiento de aire comprimido debe revisarse a intervalos regulares.

La presión máxima o mínima garantiza un funcionamiento correcto sin posibles daños.

2.8 Montaje

Sugerencia

Estas instrucciones no deben considerarse como instrucciones de montaje; sólo proporcionan información y ayuda para instaladores competentes y cualificados.

Advertencia

Para los trabajos que se indican a continuación se debe llevar ropa y equipo de protección individual adecuados.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 12.05.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Atención

El montaje y los ajustes incorrectos darán lugar a la exclusión de responsabilidad y de garantía.

Las máquinas parcialmente premontadas deben ser inspeccionadas, instruidas y aceptadas por una persona competente antes de su puesta en servicio.

El montaje de las máquinas debe ser realizado por una persona competente y cualificada.

2.8.1 Plan de cimentación

Atención

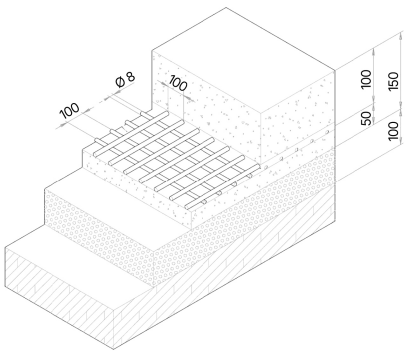
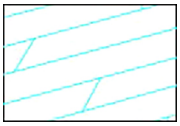
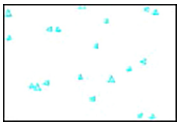
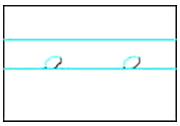
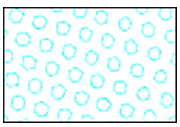
No instalar la máquina sobre asfalto o solado blando. No debe haber juntas de dilatación ni grietas que interrumpan la continuidad de la armadura. El operario debe comprobar la capacidad de carga de los falsos techos.

El funcionamiento de la máquina puede verse afectado si se coloca inclinada.

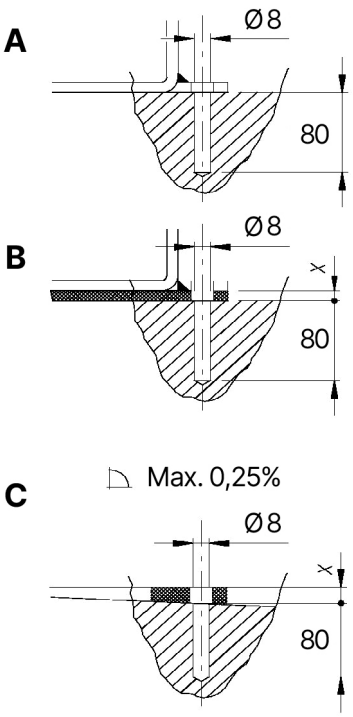
Respete la calidad del hormigón y el tiempo de endurecimiento especificados

Calidad del hormigón	C25/30
Tiempo de endurecimiento del hormigón	Mínimo 20 días

Dimensiones de la cimentación en mm		
Longitud	**Anchura**	**Capacidad de carga mínima del suelo**
Longitud de la máquina + 500mm	Anchura de la máquina + 500mm	425 kg/cm²

		Suelo
		Hormigón armado
		Esteras de acero estructural
		Piedra triturada

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 12.05.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG



Recomendamos utilizar anclajes de impacto de M8x100 como mínimo para fijar la máquina.

A: Taladre un agujero de al menos 80 mm de profundidad con una broca (Ø 8). Utilice como plantilla las aberturas existentes en el bastidor base.

B/C: Si hay un revestimiento de suelo adicional en el lugar de instalación o si deben utilizarse calzos o cuñas debido a la inclinación del suelo, deben utilizarse anclajes de fijación más largos.

Apertura y comprobación

Abra el embalaje y compruebe si las piezas están dañadas o completas ("Volumen de suministro"). Si hay algún problema, NO utilice el aparato y póngase en contacto con el proveedor.

Instalación de la máquina

1. La máquina de montaje debe instalarse sobre una superficie nivelada de hormigón o similar. Las superficies inestables e irregulares pueden causar problemas considerables durante la instalación.
2. Utilice anclajes de impacto para fijar la máquina de montaje al suelo.
3. Mantenga una distancia suficiente con la pared para garantizar una buena ventilación y una instalación cómoda Véase "Ubicación" .

2.9 Antes de la puesta en servicio

Advertencia

Antes de la puesta en servicio, compruebe todos los tornillos de fijación y los conductos eléctricos, neumáticos e hidráulicos y apriételos si es necesario.

Atención: Algunos de ellos deben comprobarse a intervalos regulares y reapretarse en caso necesario.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 12.05.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3 OPERACIÓN

3.1 Instrucciones de uso

Empresa: Actividad:	**Instrucciones de uso** para trabajos de mantenimiento de neumáticos	Fecha: Firma:












Notruf 112

Peligros para las personas y el medio ambiente

- Peligro debido al ruido
- Riesgo de ser arrastrado por la máquina
- Riesgo de aplastamiento debido a las piezas móviles
- Peligro eléctrico debido a los sistemas eléctricos
- Peligro debido a un mantenimiento inadecuado del sistema
- Peligro por polvo contaminado procedente del sistema de frenado

Medidas de protección y normas de conducta

- Llevar ropa ajustada
- No llevar reloj de pulsera, anillos, cadenas o joyas similares mientras se trabaja.
- Llevar protección auditiva y gafas de seguridad.
- El pelo largo debe sujetarse con una redecilla u otras medidas.
- Utilice únicamente llaves de impacto que no soplen aire sobre las llantas.
- Para evitar la formación de polvo, limpie las llantas y los neumáticos sólo cuando estén mojados. Si es posible, utilice un lava-ruedas.
- Elimine el polvo de los tambores de freno utilizando una campana de aspiración junto con aspiradores industriales adecuados. Utilice equipos de categoría U para polvo sin amianto y equipos de categoría K1 para polvo que contenga amianto. (Respete la normativa GUV vigente)
- Los neumáticos previamente dañados deben ser inutilizados.
- Al inflar el neumático, coloque equipos de protección para atrapar las piezas que salgan despedidas. Mantenga a las personas alejadas de la zona de peligro.
- Debe controlarse el inflado del neumático y no deben superarse las presiones de aire de montaje máximas permitidas.
- Utilice las equilibradoras de ruedas accionadas por motor únicamente con una cubierta protectora.

Para ruedas grandes en camiones y máquinas de trabajo autopropulsadas

- En máquinas con ruedas verticales, el trabajo con neumáticos pesados (p. ej. neumáticos EM) debe ser realizado por 2 personas.
- Para neumáticos con un diámetro > 1,4 m o un peso > 200 kg, deben tomarse medidas para evitar que se caigan.

Comportamiento en caso de averías y peligro

- Los defectos de la máquina deben comunicarse inmediatamente al instalador o al fabricante
- Desconecte la máquina y asegúrela contra una nueva puesta en marcha no autorizada
- Encargue la reparación de los daños únicamente a personal cualificado
- En caso de incendio, intente extinguirlo

Primeros auxilios

- Avisar al socorrista (ver plan de alarma o emergencia)
- Trate las lesiones inmediatamente
- Anótelo en el libro de primeros auxilios
- Haga una llamada de emergencia en caso de lesiones graves

Mantenimiento

- Las reparaciones sólo deben ser realizadas por personas autorizadas e instruidas
- Desconecte la máquina de la red eléctrica o asegúrela durante los trabajos de puesta en marcha, ajuste, mantenimiento y conservación.
- Limpie la máquina después de terminar el trabajo y compruebe el nivel hidráulico.
- Revisión anual de la máquina por una persona autorizada e instruida

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 12.05.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3.2 Notas básicas

- La máquina sólo puede ser manejada de forma autónoma por personas mayores de 18 años, que hayan sido instruidas en el manejo de la máquina y que hayan acreditado su cualificación ante el empresario.
- Deben estar expresamente autorizados por el empresario para manejar la máquina. La orden de utilizar la máquina debe darse por escrito.
- La máquina sólo debe utilizarse para los fines previstos.
- Utilice siempre el material especificado para el montaje y el funcionamiento.
- Antes del montaje o desmontaje, compruebe todos los componentes; no deben mostrar ningún signo de daño.
- En caso necesario, siga las instrucciones especiales del fabricante para el montaje o desmontaje de trabajos específicos del vehículo.
- Una parte importante de la garantía es el cumplimiento del programa de mantenimiento. En particular, la limpieza, la protección contra la corrosión, el control si es necesario la reparación inmediata de los daños.
- Preste siempre atención a los peligros durante el funcionamiento. En cuanto se produzcan peligros, desconecte inmediatamente el sistema de todas las fuentes de energía (electricidad, etc.). A continuación, póngase en contacto con su distribuidor.
- Todas las señales de advertencia deben ser siempre claramente legibles. Si están dañadas, deben sustituirse inmediatamente.

Peligro



Preste atención a los posibles puntos de cizallamiento de la máquina.

Atención



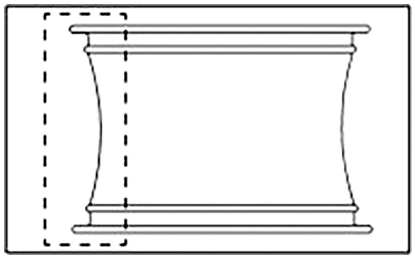
Durante el funcionamiento, el nivel de ruido puede alcanzar los 85 dB (A), por lo que el operador debe tomar las medidas de protección adecuadas.

Peligro

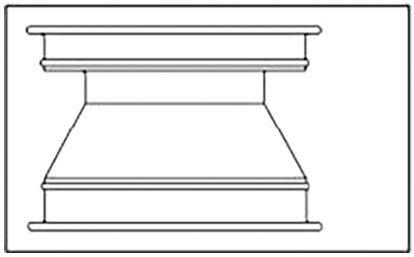
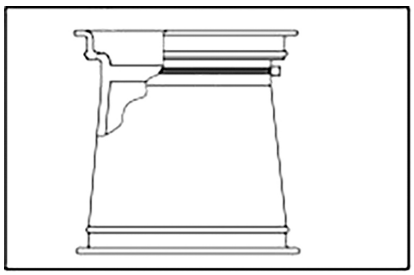


Las piezas móviles de la máquina pueden atrapar la ropa suelta, el pelo largo o las joyas.

3.3 Determinar el corte de la llanta

	En algunas llantas, el centro de caída en el medio de la llanta es muy plano o no hay centro de caída. En algunos países no se permite la venta de este tipo de llantas.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 12.05.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

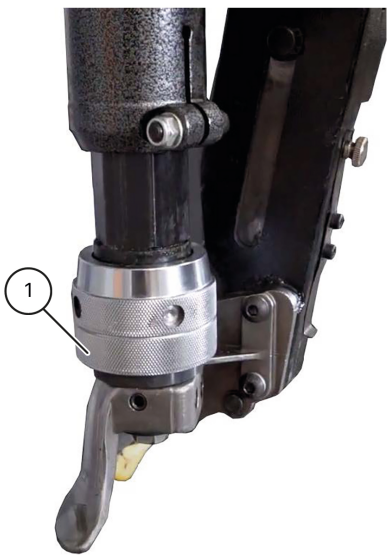
	En algunas llantas, el hueco en el centro de la llanta es muy profundo, por lo que hay que presionar mucho los neumáticos al montarlos o desmontarlos. Esto aumenta el riesgo de dañar el neumático.
	Algunas llantas disponen de un sistema de control de la presión de los neumáticos. Este sistema no debe dañarse al montarlo o desmontarlo.

3.4 Ajuste del cabezal de montaje

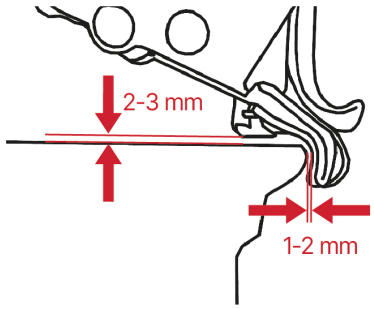
Si trabaja principalmente con ruedas grandes (p. ej., de 24") o pequeñas (p. ej., de 12"), es conveniente ajustar el cabezal de montaje al diámetro de la llanta.

Sugerencia

Para evitar dañar las llantas de aleación ligera durante el montaje, se recomienda montarlas únicamente con mordazas protectoras de plástico o con un cabezal de montaje de plástico.

1.		Afloje la tuerca de unión (1) hasta que se pueda girar el cabezal de montaje.

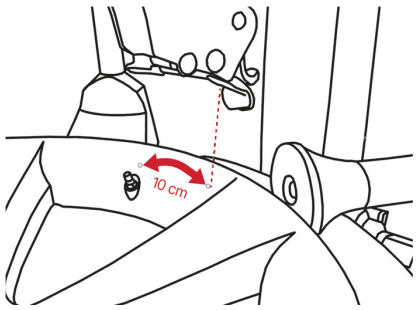
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 12.05.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.		Incline o gire el cabezal de montaje hasta la posición de trabajo y suelte el mecanismo de bloqueo para acercarlo con la mano a la pestaña de la llanta y posicionarlo.
3.		La pieza de rectificado de plástico delantera puede tocar el contorno de la llanta correspondiente. Al bloquear el cabezal de montaje, éste se aleja automáticamente de la llanta en altura y distancia.

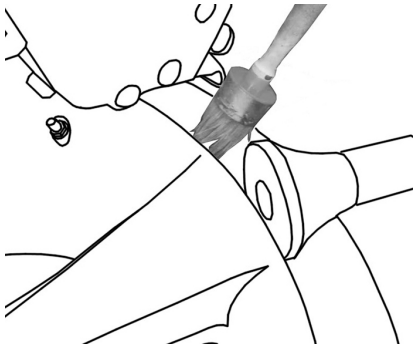
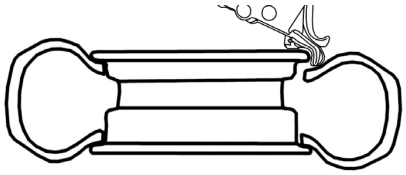
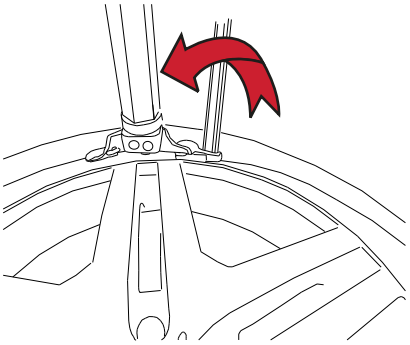
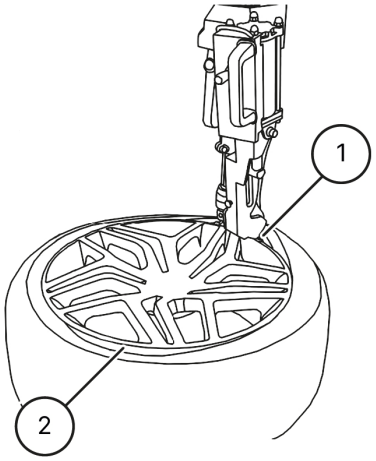
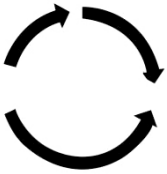
3.5 Desmontaje de un neumático

Sugerencia

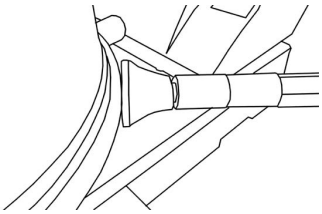
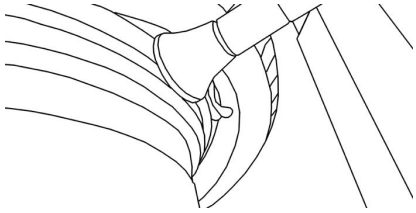
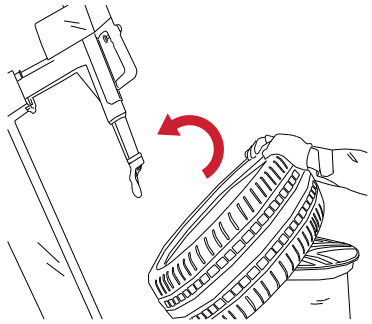
Al montar/desmontar llantas, deben observarse siempre las directrices de la WdK (Asociación Alemana de la Industria del Caucho).

1.		Gire la rueda montada de modo que la válvula de la rueda quede a unos 10 cm por delante del cabezal de montaje.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 12.05.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.		Presione el neumático hacia abajo en la zona de montaje utilizando un rodillo auxiliar.
3.		Lubrique el dedo de montaje y el neumático en el punto de contacto del dedo de montaje.
4.		Baje el dedo de montaje para que pueda deslizarse bajo el neumático.
5.		5. Si el dedo de montaje no se desliza bajo el talón del neumático, puede solucionarse girando ligeramente la rueda. Preste atención a la válvula de la rueda y mantenga una distancia de seguridad adecuada con respecto al dedo de montaje retraído.
6.		Presione hacia abajo el talón del neumático en el lado opuesto del cabezal de montaje. (2) de la cabeza de montaje. A continuación, apalanque el neumático sobre el cabezal de montaje utilizando el dedo de montaje neumático (1). Al hacer palanca, el neumático se desplaza hacia el centro de caída de la llanta y permite un montaje fácil y sin daños.
7.		7. Pise el pedal de rotación de la placa de fijación para iniciar la rotación en el sentido de las agujas del reloj. 8. Compruebe si el neumático sigue en el talón de la llanta. Si es necesario, presione hacia abajo con la ayuda de un soporte para talones. Continúe el movimiento de giro hasta que todo el neumático esté sobre la pestaña de la llanta.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 12.05.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.		Baje el brazo auxiliar hasta que el rodillo de sujeción esté nivelado con la pestaña inferior de la llanta. A continuación, ajuste la distancia entre el rodillo y la llanta colocando y fijando el rodillo a 1 mm aproximadamente de la pestaña de la llanta.
9.		9. Mueva el dedo de montaje a la posición más baja para levantar el talón inferior del neumático. Ahora levante el neumático hasta que esté nivelado con el centro de caída de la llanta.
10.		10. Coloque el talón del neumático justo por encima del dedo de montaje neumático. Ahora levante el talón sobre la llanta utilizando el dedo de montaje e inicie el movimiento de giro de la misma manera que para el talón superior.
11.		Después de retirar el neumático, pise el pedal para hacer retroceder la torre de montaje.
12.		12. Retire el neumático de la máquina.

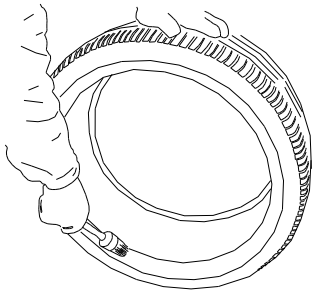
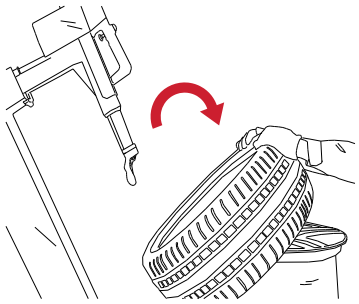
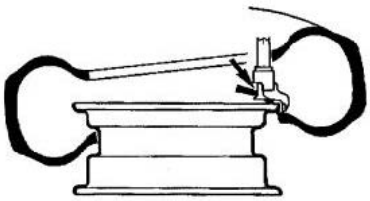
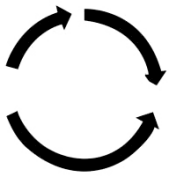
3.6 Montaje de un neumático

Sugerencia

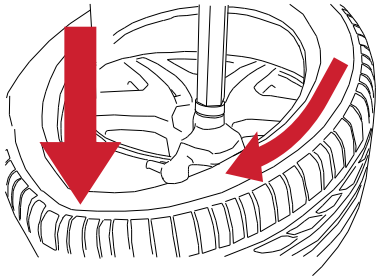
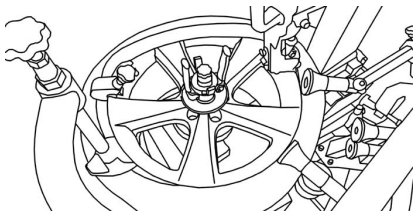
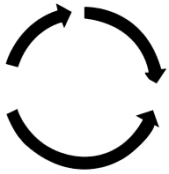
Al montar/desmontar llantas, deben observarse siempre las directrices de la WdK (Asociación Alemana de la Industria del Caucho).

1.		La válvula de la llanta debe cambiarse antes del montaje. Monte o ajuste la llanta de modo que la válvula de la rueda esté aproximadamente a 180 grados con respecto al cabezal de montaje.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 12.05.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.		Cubra el neumático y la llanta con suficiente pasta de montaje.
3.		3. Compruebe que el cabezal de montaje está correctamente alineado con la llanta. Si es necesario, ajústelo correctamente. Coloque el neumático sobre la llanta en un ángulo tal que el cabezal de montaje no toque ninguna parte del neumático al girar.
4.		Pise el pedal para girar la torre de montaje y gírela hacia delante.
5.		5. Coloque el neumático de modo que el talón quede por debajo del morro pero sobre la guía del cabezal de montaje. Asegúrese de que el neumático se encuentra frente al cabezal de montaje en el hueco de la llanta.
6.		Inicie ahora la rotación de la placa de fijación. **Atención** Preste atención a la dirección correcta del talón durante el proceso de montaje. De lo contrario, el neumático podría sufrir graves daños.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 12.05.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7.		Al montar el segundo talón, proceda de la misma manera que se ha descrito para el primer talón. Asegúrese de que el neumático está correctamente colocado frente al cabezal de montaje. Si es necesario, coloque el dedo de montaje neumático ligeramente hacia abajo para evitar que salte el talón. **Atención** Presionar posteriormente SÓLO con el dedo de montaje puede causar daños en el cabezal de montaje.
8.		Coloque el protector de la pestaña de la llanta a la altura de la válvula del neumático. Asegure la posición con la abrazadera de la llanta. 9. Coloque ahora el seguro del talón y ambos rodillos de sujeción. En cuanto el punto de tracción del neumático se encuentre a más de 180° frente a la cabeza de montaje, podrá reducirse lentamente la presión sobre el neumático.
9.		Inicie la rotación de la placa de sujeción. **Atención** Presionar posteriormente SÓLO con el dedo de montaje puede causar daños en el cabezal de montaje.
10.		Suelte la tensión de la llanta para desmontar la rueda.

3.7 Llenado de un neumático

Atención

Durante el funcionamiento, el nivel de ruido puede alcanzar los 85 dB (A), por lo que el operador debe tomar las medidas de protección adecuadas.

Advertencia

Averigüe la presión máxima permitida de los neumáticos antes de iniciar el proceso de inflado para evitar lesiones.

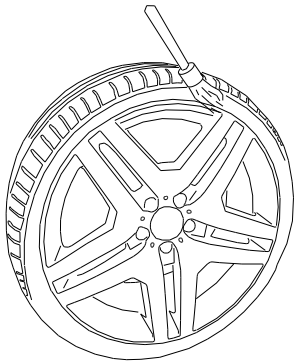
Si la presión del neumático es demasiado baja, puede provocar un mayor desgaste y acortar la vida útil del neumático. También puede dañarse el interior del neumático.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 12.05.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Advertencia

Si hay partes del cuerpo cerca del neumático durante el inflado, existe riesgo de lesiones por la presión repentina del aire o las piezas en movimiento.

Asegúrese de que todas las partes del cuerpo se mantienen alejadas del neumático durante el inflado para evitar accidentes.



Asegúrese de que el neumático esté completamente lubricado antes de inflarlo.

Si la cantidad de aire del inflador de neumáticos no es suficiente para empujar el neumático sobre el talón de la llanta, puede aumentarse extrayendo el núcleo de la válvula. El núcleo de la válvula debe volver a insertarse rápidamente.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 12.05.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4 MANTENIMIENTO



Para garantizar un funcionamiento seguro de la máquina, el usuario está obligado a realizar un mantenimiento periódico de la misma.

Los trabajos de reparación sólo pueden ser realizados por socios de servicio autorizados o por el cliente previa consulta con el fabricante.

Advertencia

Antes de realizar trabajos de mantenimiento y reparación

- Desconecte la máquina de TODAS las redes de alimentación
- Desconecte el interruptor principal o desenchufe la clavija de red y, si es necesario, libere el aire comprimido del sistema
- Deben tomarse las medidas adecuadas para evitar que se vuelva a poner en marcha

Advertencia

Los trabajos en los elementos eléctricos o en la línea de alimentación sólo deben ser realizados por expertos o electricistas cualificados.

4.1 Consumibles para montaje, mantenimiento y cuidado

Aceite hidráulico

Requisitos mínimos			
ATH PRECIS HLP-D Nº de artículo: 90536 (10 litros)			
Verano	(10° a 45°)	HLP-D 32 ZFR	(p. ej.: ATH PRECIS)
Invierno	(menos de 10°)	HLP-D 22 ZFR	(p. ej.: ATH PRECIS)

Conservante para cuerdas, soldaduras, tornillos, esquinas, bordes y cavidades

Requisito mínimo		
ATH HP spray de cera protectora	400 ml	Nº de artículo: 90534

Lubricante para casquillos, cadenas, rodillos y piezas móviles

Requisito mínimo		
ATH HP spray de grasa adhesiva	400 ml	Nº de artículo: 90535
ATH HP WET 40	400 ml	Nº de artículo: 90540
ATH HP aceite universal en spray	400 ml	Nº de artículo: 90539

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 12.05.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Anclaje al suelo

Requisitos mínimos		
Juego de anclajes de impacto	M8 x 100	Nº de artículo: 90525

Sistema de aire comprimido

Requisitos mínimos	
Productos químicos PROMAT Aceite especial para aire comprimido	Nº de artículo: 4000355209

Limpieza

Requisito mínimo		
Limpiador de frenos ATH HP	500 ml	Nº de artículo: 90538

Cuidado y protección de metales, superficies pintadas o con recubrimiento de polvo

Requisito mínimo		
Spray de cera protectora ATH HP	400 ml	Nº de artículo: 90534
ATH HP WET 40	400 ml	Nº de artículo: 90540
ATH HP spray de silicona	400 ml	Nº de artículo: 90541
ATH HP Recubrimiento especial	400 ml	Nº de artículo: 90544

Cuidado y protección de metales, superficies pintadas o con recubrimiento de polvo en la zona de rodadura y piezas de plástico

Requisito mínimo		
ATH HP spray de silicona	400 ml	Nº de artículo: 90541
Sellador de plástico Valet Pro Classic Protectant	500 ml	Nº de artículo: 20020034S

Retoque de daños en la pintura

Requisitos mínimos		
ATH HP spray de pintura RAL7016 antracita	400 ml	Nº de artículo: 90542
ATH HP pintura en spray RAL9005 negro brillo	400 ml	Nº de artículo: 90543

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 12.05.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.2 Plan de mantenimiento o cuidados

Sugerencia

La máquina debe mantenerse, limpiarse y cuidarse a intervalos regulares, independientemente de lo sucia que esté.

A continuación, la máquina debe tratarse con un producto de cuidado (por ejemplo, aceite o cera en spray). No utilice productos de limpieza nocivos para la piel.

El incumplimiento de los puntos anteriores invalidará la garantía.

Intervalo	Inmediatamente	Semanal	Mensual	1/4 anual	1/2 anual
Inspección de TODAS las piezas relacionadas con la seguridad	X				
Limpieza	X				
Comprobar o restaurar la protección de la superficie	X				
Comprobar la estanqueidad del sistema hidráulico	X				
Comprobar o restablecer la protección superficial o anticorrosión	X				
Comprobar o restaurar daños en pintura y componentes	X				
Comprobación o reparación de daños por óxido	X				
Comprobar o volver a tratar cavidades y zonas sin pintar	X				
Comprobar la estanqueidad del sistema neumático	X				
Comprobar la resistencia de los tornillos	X				
Comprobar, lubricar y ajustar la holgura de los cojinetes	X				
Comprobar piezas de desgaste		X			
Comprobar líquidos (nivel, desgaste, contaminación, calidad)		X			
Comprobar y lubricar las superficies de deslizamiento		X			
Eliminar la suciedad interna			X		
Limpiar y comprobar los componentes eléctricos				X	
Comprobar el funcionamiento y el desgaste del motor y la caja de cambios				X	
Comprobar soldaduras y construcción				X	
Realizar inspección visual (según plan de inspección)					X

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 12.05.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.3 Resolución de problemas o visualización de errores y solución

Síntomas	Causa	Solución
La máquina no tiene suficiente potencia	Presión neumática/presión hidráulica demasiado baja	Aumente la presión o compruebe el nivel de aceite
	Funcionamiento bifásico del motor	Compruebe la conexión eléctrica
	La correa trapezoidal no está suficientemente tensada	Tensar la correa trapezoidal
La llanta no se puede tensar en el soporte de la rueda	Pedal / interruptor basculante defectuoso	Sustituir los componentes
	Cilindro neumático/hidráulico atascado o con fugas	Sustituir el cilindro o renovar las juntas
	Presión neumática / hidráulica demasiado baja	Aumentar la presión / comprobar el nivel de aceite
	El bloque de válvulas no responde	Comprobar la activación
La herramienta de montaje tiene demasiado juego / se afloja continuamente	Desgaste de juntas y/o casquillos	Sustituir las piezas desgastadas por un técnico del servicio de atención al cliente
La rueda de montaje no gira / sólo gira en una dirección	Pedal / joystick no responde	Comprobar el interruptor / mando de marcha atrás
		Sustituya los componentes
		Comprobar los contactores del motor
		Comprobar la conexión eléctrica
Punto de prensado y/o doblado en el neumático	Herramienta de montaje utilizada incorrectamente	Repasar conocimientos de montaje
El producto presenta daños (graves) por óxido	Daños o falta de protección contra la corrosión Mantenimiento si es necesario	Eliminar el óxido de las zonas, limpiar y restaurar la superficie
ASEGÚRESE SIEMPRE DE QUE SE UTILIZAN PIEZAS Y ACCESORIOS ORIGINALES.		

4.4 Instrucciones de mantenimiento y servicio

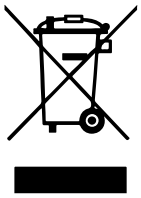
Sugerencia



Todos los trabajos de mantenimiento y servicio deben realizarse al menos después de "Plan de mantenimiento o cuidados" realizarse

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 12.05.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.5 Eliminación



Desconecte el aire y la alimentación eléctrica.
Retire todos los materiales no metálicos y almacénelos de acuerdo con la normativa local.
Retire el aceite de la máquina y almacénelo de acuerdo con la normativa local.
Recicle todos los materiales metálicos.

Peligro



La máquina contiene algunas sustancias peligrosas.

Éstas pueden contaminar el medio ambiente y causar daños al cuerpo humano.

Tenga cuidado al manipularlas y, en caso necesario, utilice ropa protectora.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 12.05.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5 DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE-UE

de conformidad con la Directiva sobre máquinas 2006/42/CE, anexo II 1A, Directiva CEM 2014/30/UE, anexo IV

Número de serie	
Razón social y dirección completa del fabricante	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang
Nombre y dirección del representante autorizado de la documentación	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang

Por la presente declaramos que la máquina descrita a continuación, en la versión comercializada por nosotros, cumple los requisitos esenciales de salud y seguridad pertinentes de la Directiva CE 2006/42/CE y la legislación de armonización enumerada a continuación.

Descripción de la máquina	**Desmontadora de neumáticos para vehículos**
Designación de tipo	ATH M72Z Plus WDK
El objeto de la declaración descrita anteriormente cumple la siguiente legislación de armonización de la Unión pertinente	Directiva 2006/42/CE, expediente UE L157/24 de 09.06.2006
Se cumplen las siguientes normas y reglamentos armonizados	DIN EN ISO 12100:2010 (Seguridad de las máquinas) DIN EN 60204-1: 2018 (Seguridad de las máquinas) EN IEC 61000-6-2:2019 EN IEC 61000-6-4:2019 EN IEC 61000-3-3:2019+A1:2021 EN 61000-3-3:2013+A2:2021
Instituto de ensayo	**CCQS Certification Services Limited** Block 1 Blanchardstown Corporate Park, Ballycoolin Road Blanchardstown, Dublin 15, D15 AKK1, Ireland
Número del certificado	CE-MC-211019-067-03-3A CE-MC-211019-067-01-2A

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

Enero de 2022

Hans Heinl
(Director Gerente)

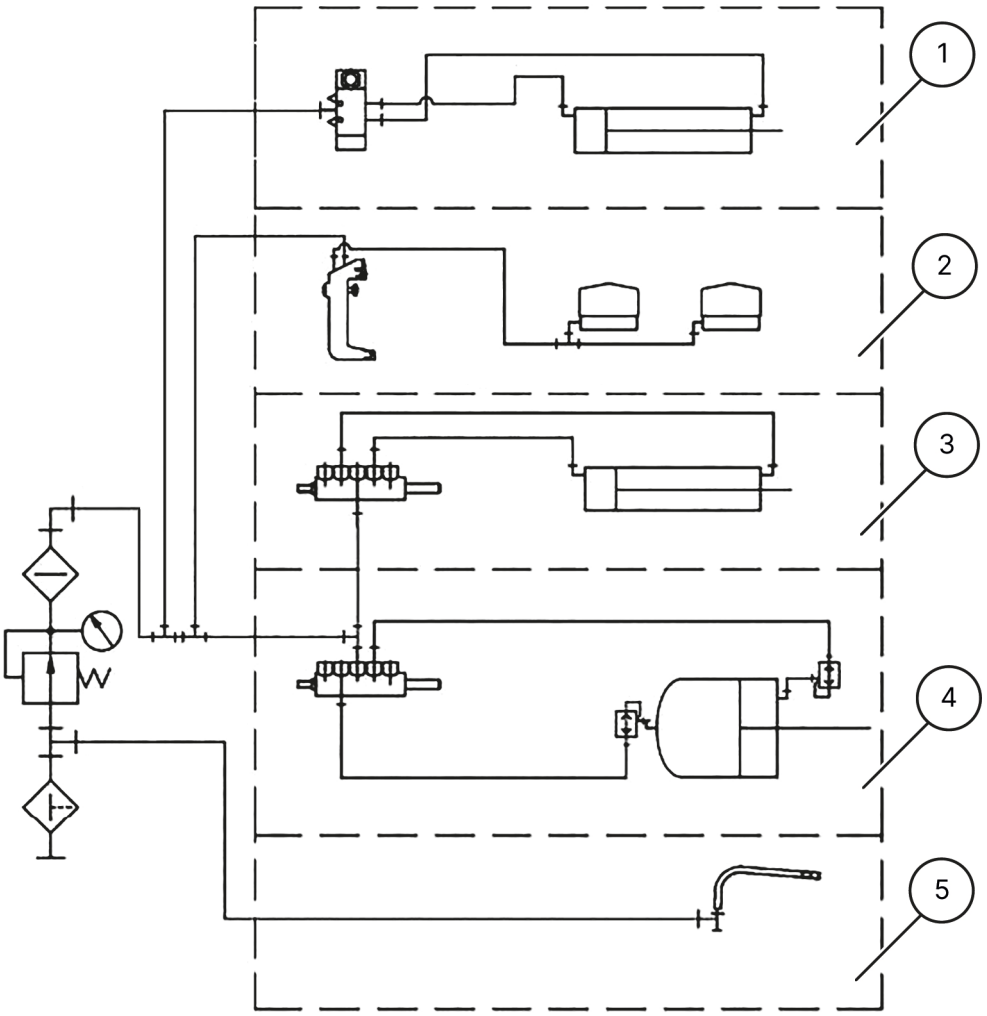
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 12.05.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

LAS MODIFICACIONES Y/O ALTERACIONES DE LA MÁQUINA INVALIDAN LA PRUEBA CE Y EXCLUYEN LA RESPONSABILIDAD.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 12.05.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6 APÉNDICE

6.1 Esquema del circuito neumático



1. Brazo auxiliar del sistema neumático
2. Sistema neumático Torre de montaje
3. Sistema neumático Cilindro giratorio
4. Sistema neumático Cilindro destalonador
5. Sistema neumático inflador de neumáticos

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 12.05.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7 TARJETA DE GARANTÍA

Dirección del distribuidor:	Dirección del cliente:
Empresa (número de cliente, si procede):	Empresa (número de cliente, si procede):
Persona de contacto:	Persona de contacto:
Calle:	Calle:
Código postal y ciudad	Código postal y ciudad:
Tel. y fax:	Tel. y fax:
Email:	Email:
Fabricante y modelo	Año de fabricación:
Número de serie:	Número de referencia:

Descripción del mensaje:

Descripción de las piezas de recambio necesarias:

Pieza de recambio:	Número de pieza:	Cantidad:

Notas importantes:
Los daños causados por un manejo inadecuado, un mantenimiento descuidado o daños mecánicos no están cubiertos por la garantía. Para los sistemas que no hayan sido instalados por un montador autorizado de ATH-Heinl, la garantía se limita al suministro de las piezas de recambio necesarias.

Daños de transporte:

☐ Defecto evidente — (Daños de transporte visibles, anotar en el albarán del transportista, enviar copia del albarán y fotos inmediatamente a ATH-Heinl)

☐ Defecto oculto — (Los daños de transporte sólo se detectan al desembalar la mercancía, enviar informe de daños con fotos a ATH-Heinl en un plazo de 24 horas)

Lugar y fecha

Firma y sello

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 12.05.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7.1 Alcance de la garantía del producto

Cinco años

- Sobre la estructura del aparato

Un año (en circunstancias normales/uso dentro del ámbito de la garantía)

- Unidades de alimentación
- Cilindros hidráulicos
- Todos los demás componentes de desgaste, como placas giratorias, placas de goma, cables, cadenas, válvulas, interruptores, etc.

Exclusión de garantía de

- Defectos causados por el desgaste normal, uso indebido, daños de transporte, instalación incorrecta, tensión o falta del mantenimiento requerido.
- Daños resultantes de negligencia o incumplimiento de las instrucciones especificadas en este manual y/u otras instrucciones adjuntas.
- Componentes dañados durante el transporte.
- Componentes que no se han enumerado explícitamente pero que se manipulan como piezas de desgaste general.
- Daños causados, por ejemplo, por la lluvia, humedad excesiva, ambientes corrosivos u otros contaminantes.
- Manchas que no afecten al funcionamiento.

LA GARANTÍA NO SE APLICA SI NO SE HA ENVIADO LA TARJETA DE GARANTÍA A ATH-HEINL.

Se advierte que los daños y fallos de funcionamiento causados por el incumplimiento de los trabajos de mantenimiento y ajuste (según instrucciones de uso y/o instrucciones), conexiones eléctricas defectuosas (campo giratorio, tensión nominal, protección por fusible) o uso inadecuado (sobrecarga, instalación al aire libre, modificaciones técnicas) ¡excluyen el derecho de garantía!

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 12.05.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8 LIBRO DE PRUEBAS

Sugerencia

Este registro de pruebas (incluido el protocolo) es una parte importante del manual de instrucciones y del producto.

¡¡¡!!! ¡¡¡CONSÉRVELO EN UN LUGAR SEGURO!!!

Inspección

El producto debe ser inspeccionado por una empresa o institución adecuada y autorizada tras la finalización de la instalación, la entrega, la instrucción si es necesario, y posteriormente a intervalos regulares de acuerdo con la normativa y las disposiciones legales aplicables en el país de operación.

En caso de modificaciones o ampliaciones del tipo de producto, deberá llevarse y aceptarse un cuaderno de pruebas adicional.

Alcance de la inspección

Además del correcto funcionamiento, la limpieza y las especificaciones de mantenimiento, deben comprobarse especialmente los componentes relevantes para la seguridad de todo el sistema.

Datos técnicos

consulte el "Datos técnicos".

Placa de características

Anote todos los datos siguientes

Fabricante y tipo de materiales de montaje utilizados

ATH-Heinl

Typ **Type**		**Serien #** **Serial #**	
Spannung **Voltage**		**Baujahr** **Year of built**	
Leistung **Power**		**Tragkraft** **Capacity**	

CE

Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG
Gewerbepark 9 | 92278 Illschwang
GERMANY | Assembly in China

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados

8.1 Protocolo de instalación y traspaso

Lugar de instalación:	**Dispositivo/instalación:**
Empresa	Fabricante
Calle	Tipo/Modelo:
Ciudad:	Número de serie:
País:	Año de fabricación:

El producto arriba indicado ha sido montado, se ha comprobado su funcionamiento y seguridad, y se ha puesto en funcionamiento. La instalación ha sido realizada por:

☐ El operador ☐ El experto

El operador confirma la correcta instalación del tipo de producto, haber leído y comprendido toda la información de este manual de instrucciones y protocolo y observarlos en consecuencia, así como mantener estos documentos accesibles para los operadores instruidos en cualquier momento.

El operador confirma que después de la instalación y puesta en marcha por una persona capacitada del fabricante o un distribuidor autorizado (experto), ha sido instruido en la función, manejo, especificaciones relevantes para la seguridad, mantenimiento y cuidado de la máquina, ha recibido los documentos, información y especificaciones de la máquina y que el producto funciona correctamente.

NOTA IMPORTANTE:
SI NO SE CUMPLEN LOS PUNTOS ANTERIORES, ¡EL DERECHO DE GARANTÍA CADUCARÁ!

La garantía sólo es válida en caso de cumplimiento y prueba de una correcta instalación, entrega, si es necesario instrucción de la máquina, así como el mantenimiento anual por un experto autorizado por el fabricante. El intervalo entre 2 intervalos de mantenimiento no debe superar los 12 meses. En caso de uso no estándar o de uso en varios turnos o estacional, deberá acordarse una inspección y mantenimiento ½ anual.

Las reclamaciones de garantía sólo se aceptarán si se han cumplido todos los puntos del protocolo y del manual de instrucciones, si la reclamación se realiza inmediatamente después de su descubrimiento y si este **protocolo** se envía **al fabricante junto con el protocolo de mantenimiento y, si procede, de servicio**.

Además, debe respetarse la información específica sobre la garantía (alcance, reclamaciones y especificaciones) descrita en el manual de instrucciones.

Quedan excluidos de la garantía los daños y reclamaciones derivados de un manejo inadecuado, de la falta de mantenimiento y cuidado, del uso de materiales de montaje, funcionamiento, mantenimiento y cuidado inadecuados o no especificados, de daños mecánicos, de la manipulación del equipo sin consultar o por expertos no autorizados. Para los sistemas que no han sido instalados por un experto autorizado, la garantía se limita por acuerdo del fabricante a un máximo del suministro de las piezas de repuesto necesarias.

Nombre y sello de la empresa del experto si es necesario número y nombre VKH	Fecha y firma del experto
Nombre y sello de la empresa explotadora	Fecha y firma del operador

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 12.05.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.2 Plan de pruebas

Pruebas	1	2	3	4	5	6
Fecha						
Placa de características						
Instrucciones breves de uso						
Instrucciones de uso						
Etiqueta de seguridad						
Marcado para el funcionamiento						
Otras marcas						
Construcción (deformación, grietas)						
Tapones de fijación y estabilidad (*1)						
Estado del suelo de hormigón (grietas)						
Estado / condición general						
Estado / limpieza						
Estado / cuidado y estanqueidad (*2)						
Estado / Fluidos						
Estado / lubricación (*3)						
Estado / agregado (*4)						
Estado / Accionamiento						
Estado / Motor						
Estado / Caja de cambios						
Estado / cilindro (*5)						
Estado / Válvula						
Estado / Mando eléctrico						
Estado / Interruptores eléctricos						
Estado / Interruptores eléctricos						
Condición / Líneas eléctricas						
Estado / conductos hidráulicos (*6)						
Estado / racor hidráulico (*7)						
Estado / conductos neumáticos (*6)						
Estado / racor neumático (*7)						
Estado / estanqueidad (*7)						
Estado / tornillos y cojinetes (*8)						
Estado / Piezas de desgaste						
Estado / Cubiertas						
Estado / Funciones bajo carga						

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 12.05.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Pruebas	1	2	3	4	5	6
Fecha						
Estado / componentes relevantes para la seguridad (*9)						
Estado / dispositivo de seguridad eléctrico (*9)						
Estado / dispositivo de seguridad hidráulico (*9)						
Estado / Dispositivo de seguridad neumático (*9)						
Estado / Dispositivo de seguridad mecánico (*9)						
Estado / Funciones bajo carga						
Etiqueta de inspección emitida						

*1 Compruebe el par de acuerdo con las especificaciones del fabricante
*2 Repare o sustituya la junta si no está presente
*3 Comprobar todas las guías, ejes y piezas móviles, sellar y reengrasar con los lubricantes especificados
*4 Comprobar si hay fugas
*5 Realice una comprobación visual y de fugas
*6 Inspección visual, sumergir si es necesario
*7 Comprobar todas las conexiones y apretarlas si es necesario
*8 Lubricar con los lubricantes especificados
*9 Realice una prueba de funcionamiento

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 12.05.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.3 Informe de inspección

Inspección visual (experto autorizado)

Puesta en servicio inicial

El dispositivo se sometió a una prueba de disponibilidad operativa. No se detectaron los siguientes* defectos:

Alcance de la inspección: Inspección funcional y visual conforme a las especificaciones
Inspección parcial pendiente:

No hay *) objeciones a la puesta en servicio, no es necesario *) repetir las pruebas.

(lugar, fecha)	(Firma del experto)
Confirmación de aceptación:	(Nombre del experto)
	(Cargo)
	(Dirección)
	(Empleado por)
Operador (Sello de la empresa, fecha, firma)	
Defectos observados **)	
Defectos corregidos **)	

*) Táchese lo que no proceda

**) Confirmación del operador o de un representante autorizado con fecha y firma

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 12.05.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Inspección visual (experto autorizado)

Informe de inspección

En una inspección/reinspección periódica/extraordinaria*.

El aparato ha sido sometido a una inspección de disponibilidad operativa. No se han encontrado los siguientes* defectos:

Alcance de la inspección: Inspección funcional y visual conforme a las especificaciones
Inspección parcial pendiente:

No hay *) objeciones a la puesta en servicio, no es *) necesario realizar pruebas posteriores.

(lugar, fecha)	(Firma del experto)
Confirmación de aceptación:	(Nombre del experto)
	(Cargo)
	(Dirección)
	(Empleado por)
Operador (Sello de la empresa, fecha, firma)	
Defectos observados **)	
Defectos corregidos **)	

*) Táchese lo que no proceda

**) Confirmación del operador o de un representante autorizado con fecha y firma

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 12.05.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Inspección visual (experto autorizado)

Informe de inspección

En una inspección/reinspección periódica/extraordinaria*.

El aparato ha sido sometido a una inspección de disponibilidad operativa. No se han encontrado los siguientes* defectos:

Alcance de la inspección: Inspección funcional y visual conforme a las especificaciones
Inspección parcial pendiente:

No hay *) objeciones a la puesta en servicio, no es *) necesario realizar pruebas posteriores.

(lugar, fecha)	(Firma del experto)
Confirmación de aceptación:	(Nombre del experto)
	(Cargo)
	(Dirección)
	(Empleado por)
Operador (Sello de la empresa, fecha, firma)	
Defectos observados **)	
Defectos corregidos **)	

*) Táchese lo que no proceda

**) Confirmación del operador o de un representante autorizado con fecha y firma

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 12.05.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Inspección visual (experto autorizado)

Informe de inspección

En una inspección/reinspección periódica/extraordinaria*.

El aparato ha sido sometido a una inspección de disponibilidad operativa. No se han encontrado los siguientes* defectos:

Alcance de la inspección: Inspección funcional y visual conforme a las especificaciones
Inspección parcial pendiente:

No hay *) objeciones a la puesta en servicio, no es *) necesario realizar pruebas posteriores.

(lugar, fecha)	(Firma del experto)
Confirmación de aceptación:	(Nombre del experto)
	(Cargo)
	(Dirección)
	(Empleado por)
Operador (Sello de la empresa, fecha, firma)	
Defectos observados **)	
Defectos corregidos **)	

*) Táchese lo que no proceda

**) Confirmación del operador o de un representante autorizado con fecha y firma

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 12.05.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Inspección visual (experto autorizado)

Informe de inspección

En una inspección/reinspección periódica/extraordinaria*.

El aparato ha sido sometido a una inspección de disponibilidad operativa. No se han encontrado los siguientes* defectos:

Alcance de la inspección: Inspección funcional y visual conforme a las especificaciones
Inspección parcial pendiente:

No hay *) objeciones a la puesta en servicio, no es *) necesario realizar pruebas posteriores.

(lugar, fecha)	(Firma del experto)
Confirmación de aceptación:	(Nombre del experto)
	(Cargo)
	(Dirección)
	(Empleado por)
Operador (Sello de la empresa, fecha, firma)	
Defectos observados **)	
Defectos corregidos **)	

*) Táchese lo que no proceda

**) Confirmación del operador o de un representante autorizado con fecha y firma

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 12.05.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Inspección visual (experto autorizado)

Informe de inspección

En una inspección/reinspección periódica/extraordinaria*.

El aparato ha sido sometido a una inspección de disponibilidad operativa. No se han encontrado los siguientes* defectos:

Alcance de la inspección: Inspección funcional y visual conforme a las especificaciones
Inspección parcial pendiente:

No hay *) objeciones a la puesta en servicio, no es *) necesario realizar pruebas posteriores.

(lugar, fecha)	(Firma del experto)
Confirmación de aceptación:	(Nombre del experto)
	(Cargo)
	(Dirección)
	(Empleado por)
Operador (Sello de la empresa, fecha, firma)	
Defectos observados **)	
Defectos corregidos **)	

*) Táchese lo que no proceda

**) Confirmación del operador o de un representante autorizado con fecha y firma

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 12.05.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9 NOTAS

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Todos los derechos reservados / Errores de imprenta y cambios técnicos reservados
Fecha de publicación: 12.05.2026 / Fabricante de productos ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Oryginalna instrukcja obsługi



Montażownica kół osobowych

ATH M72Z Plus WDK

Numer seryjny: 80424200955

ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.pl

Data wydania: 12.05.2026 | Wyjątek stanowią błędy i pominięcia. Sprzedaż tylko przez partnerów handlowych ATH

TREŚĆ

1 Wstęp....201
1.1 Informacje ogólne....201
1.2 Opis....202
1.3 Działanie....203
1.4 Wskazówki bezpieczeństwa....206
1.5 Dane techniczne....208
1.6 Rysunek z wymiarami....208
2 Instalacja....209
2.1 Warunki transportu i przechowywania....209
2.2 Rozpakowanie urządzenia....210
2.3 Zakres dostawy....210
2.4 Lokalizacja....212
2.5 Mocowanie....213
2.6 Podłączenie elektryczne....214
2.7 Przyłącze pneumatyczne....214
2.8 Montaż....214
2.8.1 Plan Fundamentu....215
2.9 Przed oddaniem do użytku....216
3 Praca....217
3.1 Instrukcja obsługi....217
3.2 Podstawowe informacje....218
3.3 Określanie nacięcia obręczy....218
3.4 Regulacja głowicy montażowej....219
3.5 Demontaż opony....220
3.6 Zakładanie opony....222
3.7 Napełnianie opony....224
4 Konserwacja....226
4.1 Materiały eksploatacyjne do montażu, konserwacji i pielęgnacji....226
4.2 Plan konserwacji lub pielęgnacji....228
4.3 Rozwiązywanie problemów lub wyświetlanie i usuwanie błędów....229
4.4 Instrukcja konserwacji i serwisu....229
4.5 Utylizacja....230
5 Deklaracja zgodności WE-UE....231
6 Załącznik....232

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 12.05.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6.1 Schemat obwodu pneumatycznego..... 232
7 Karta gwarancyjna..... 233
7.1 Zakres gwarancji na produkt..... 234
8 Książka badań..... 235
8.1 Protokół instalacji i przekazania..... 236
8.2 Plan badań..... 237
9 Uwagi..... 239

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 12.05.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1 WSTĘP

1.1 Informacje ogólne



Niniejsza instrukcja stanowi integralną część Podnośnika. Musi być ona przeczytana i zrozumiana przez użytkownika. Za szkody spowodowane nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji lub obowiązujących przepisów bezpieczeństwa nie ponosi się odpowiedzialności.



Podczas wszystkich prac przy opisanym systemie należy nosić odpowiednią odzież ochronną.



Nasze maszyny i platformy podnoszące nie są przeznaczone do pracy ciągłej. Zostały one zaprojektowane do pracy przerywanej. Ciągłe użytkowanie może prowadzić do przeciążenia i znacznie skrócić żywotność sprzętu. Należy przestrzegać instrukcji producenta i robić regularne przerwy, aby zapewnić optymalne działanie i długą żywotność.

Opis ostrzeżeń

Niebezpieczeństwo



Nieprzestrzeganie może spowodować śmierć lub poważne obrażenia.

Uwaga



Nieprzestrzeganie może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.

Ostrzeżenie



Nieprzestrzeganie może prowadzić do obrażeń

Uwaga



Nieprzestrzeganie może prowadzić do szkód materialnych i pogorszenia działania produktu.

Wskazówka



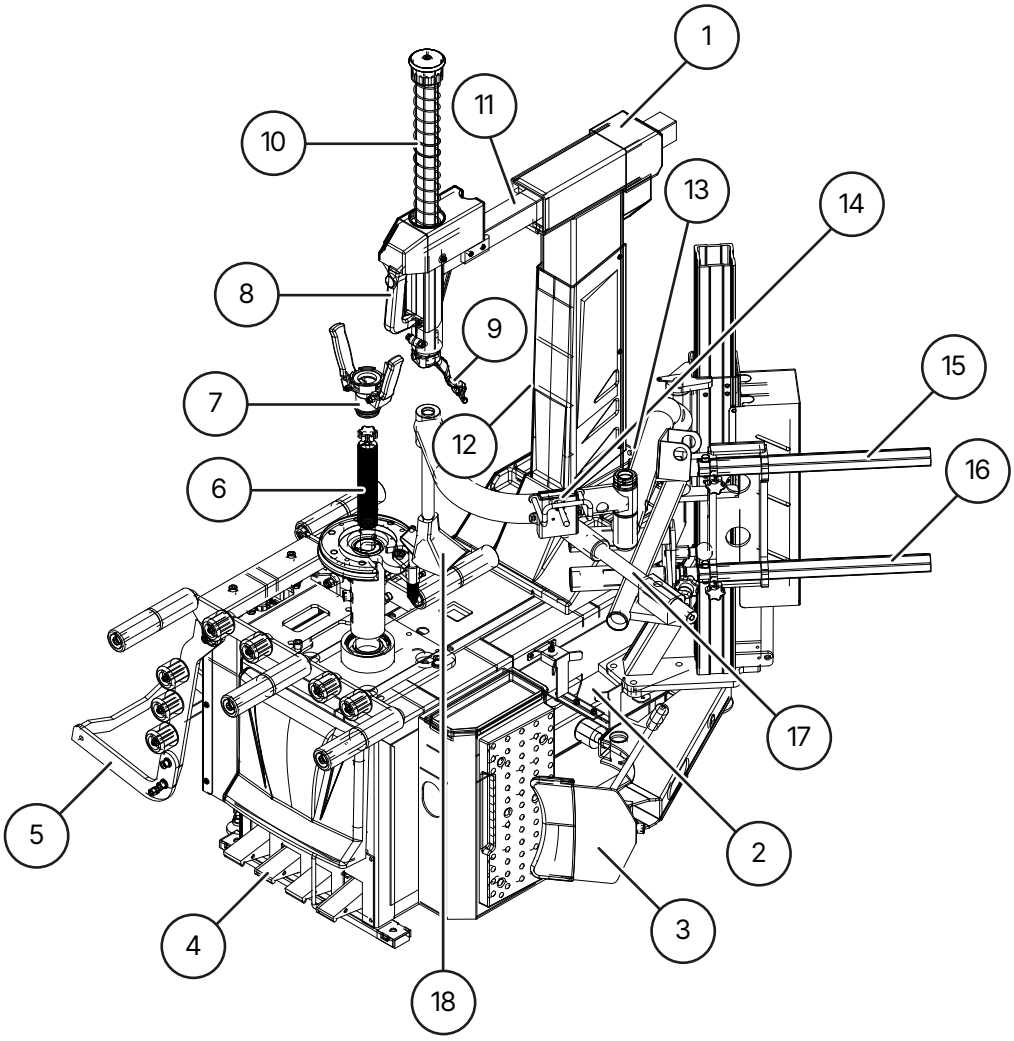
Dodatkowe informacje dotyczące obsługi produktu

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 12.05.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Wskazówka

Ogólne przydatne informacje

1.2 Opis



1 **Wieża montażowa**
obraca się do tyłu

2 **Uchwyt**
Do przechowywania pasty montażowej

3 **Ostrze do łamania stopek**
Do przebijania opony na obręczy

4 **Pedał nożny**
Do sterowania zmieniarką opon

5 **Podnośnik koła**
Do podnoszenia koła

6 **Wałek rozprężny**
Do obracania koła

7 **Nakrętka mocująca**
Do mocowania koła na wale

8 **Uchwyt z zaworem powietrza**
Do blokowania/odblokowywania poziomego i pionowego ruchu głowicy montażowej

9 **Głowica montażowa**
Do montażu / demontażu opon

10 **Pręt sześciokątny**
Do pionowej regulacji głowicy montażowej

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 12.05.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

(11) **Pręt kwadratowy**
Do poziomej regulacji głowicy montażowej

(12) **Pompka do opon**
Do napełniania opony sprężonym powietrzem

(13) **Jednostka konserwacyjna sprężonego powietrza**

(14) **Obsługa ramion pomocniczych**
Do podnoszenia i opuszczania ramion pomocniczych

(15) **Rolka pomocnicza**
Do dociskania górnej stopki opony

(16) **Rolka pomocnicza**
Do podnoszenia dolnej stopki opony

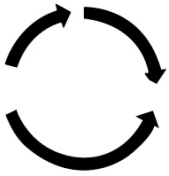
(17) **Rolka pomocnicza**
Do dociskania stopki opony w drugiej pozycji

(18) **Ściskacz stopki opony**
Do dociskania stopki opony w trzeciej pozycji

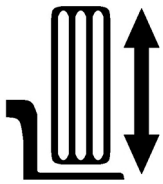
1.3 Działanie

Obsługa pedałów nożnych

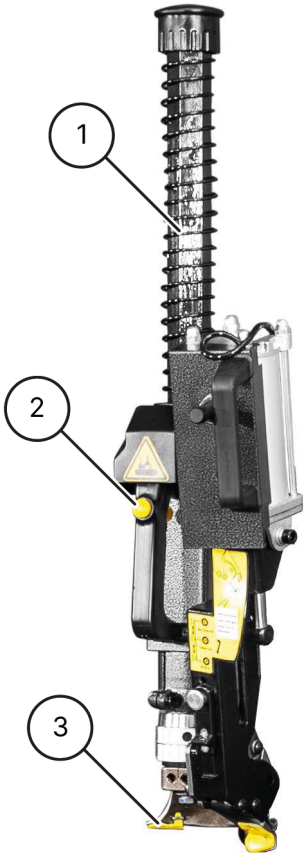


	Naciśnij pedał w dół, aby obrócić gramofon zgodnie z ruchem wskazówek zegara. Pociągnij pedał w górę, aby obrócić stół obrotowy w prawo.
	Naciśnij pedał, aby przesunąć ostrze przecinaka do stopek. Ponownie zwolnij pedał, aby przywrócić ostrze do pierwotnego położenia.
	Naciśnij pedał, aby obrócić wieżę montażową do tyłu. Naciśnij go ponownie, aby obrócić wieżę montażową do przodu.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 12.05.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

	Naciśnij pedał, aby całkowicie podnieść podnośnik koła. Naciśnij pedał ponownie, aby opuścić podnośnik koła.

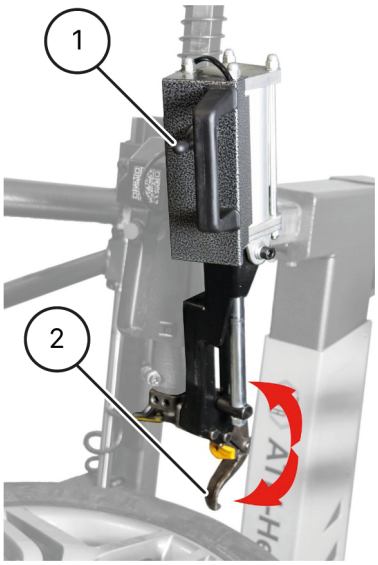
Obsługa głowicy montażowej



Naciśnij przycisk (2) do przodu, aby ustawić głowicę montażową poziomo i pionowo. (1) poziomo i pionowo. Ponownie naciśnij przycisk do tyłu, aby ustalić pozycję.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 12.05.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Obsługa palca montażowego



Za pomocą dźwigni sterującej (1) palec montażowy może być (2) można przesuwać w górę lub w dół.

Obsługa ramienia pomocniczego

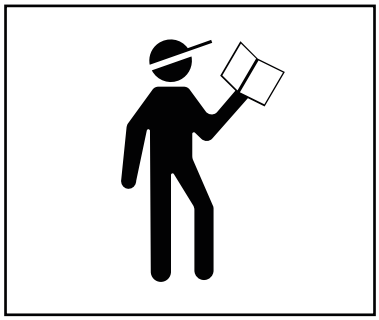


Za pomocą dźwigni sterującej (1) wózek podnośnikowy może być (2) można przesuwać w górę lub w dół. Kontroluje to ruch w górę i w dół rolek montażowych i urządzeń przytrzymujących stopki.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 12.05.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.4 Wskazówki bezpieczeństwa

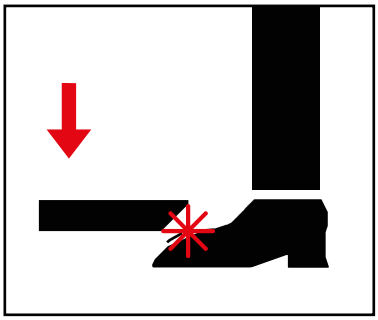
Ogólne instrukcje bezpieczeństwa



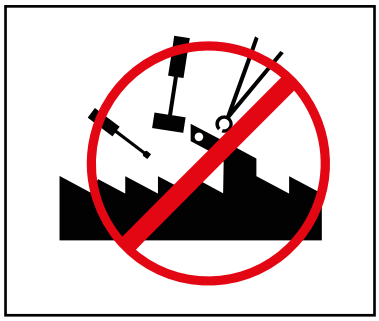
Przed uruchomieniem maszyny należy przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi.



Prace przy komponentach elektrycznych mogą wykonywać tylko lokalni, uprawnieni elektrycy.



Podczas poruszania ruchomymi częściami maszyny należy opuścić strefę zagrożenia.



Jakiekolwiek modyfikacje urządzenia są niedozwolone.



Maszyny nie wolno czyścić pod bieżącą wodą



Nie stosować żadnych środków rozpuszczających farbę lub wysoce agresywnych środków czyszczących.

Przed montażem opon należy przestrzegać następujących środków ostrożności:

- Montować wyłącznie nieuszkodzone, czyste, suche obręcze i opony, które są w dobrym stanie.
- Usuń stare ciężarki wyważające.
- Sprawdź obręcze i opony pod kątem uszkodzeń, zwłaszcza obręcze ALU. Nie montować, jeśli są uszkodzone!
- Sprawdź, czy rozmiary obręczy i opon są zgodne.
- Przed demontażem należy całkowicie spuścić powietrze z opony.
- Przed montażem należy dokładnie pokryć felgę i oponę smarem do opon, aby zapobiec ich uszkodzeniu.
- Zawsze zakładaj nowy zawór.
- Montażownica nie jest bryzgoszczelna, dlatego nie wolno czyścić na niej kół strumieniem wody.

Urządzenia zabezpieczające maszyny

Niebezpieczeństwo

Usuwanie lub manipulowanie przy urządzeniach zabezpieczających maszyny narusza europejskie przepisy bezpieczeństwa i zwalnia producenta z wszelkiej odpowiedzialności.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 12.05.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

- Zawór zwrotny w złączu obrotowym siłownika mocującego 4-punktowego zespołu mocującego
- Zabezpieczenie przed przeciążeniem silników elektrycznych (w elektrycznej skrzynce sterowniczej). Przerywa zasilanie w przypadku przegrzania silników.
- Zawór zwrotny na siłowniku podnoszenia wysięgnika.

Naklejka ostrzegawcza na maszynie



Podczas zwalniania blokady ramienia montażowego należy zawsze zachować bezpieczną odległość.



Ostrzeżenie o niebezpieczeństwie zmiażdżenia przez uchwyt.



Upewnij się, że w obszarze roboczym maszyny nie znajdują się żadne osoby ani przedmioty.



Ostrzeżenie przed spadającym kołem



Podczas obsługi montażownicy należy zwracać uwagę na wszystkie ruchome części. Upewnij się, że zapewniony jest wystarczający odstęp bezpieczeństwa, aby nie doszło do pochwycenia. Upewnij się, że w obszarze roboczym nie znajdują się inne osoby.



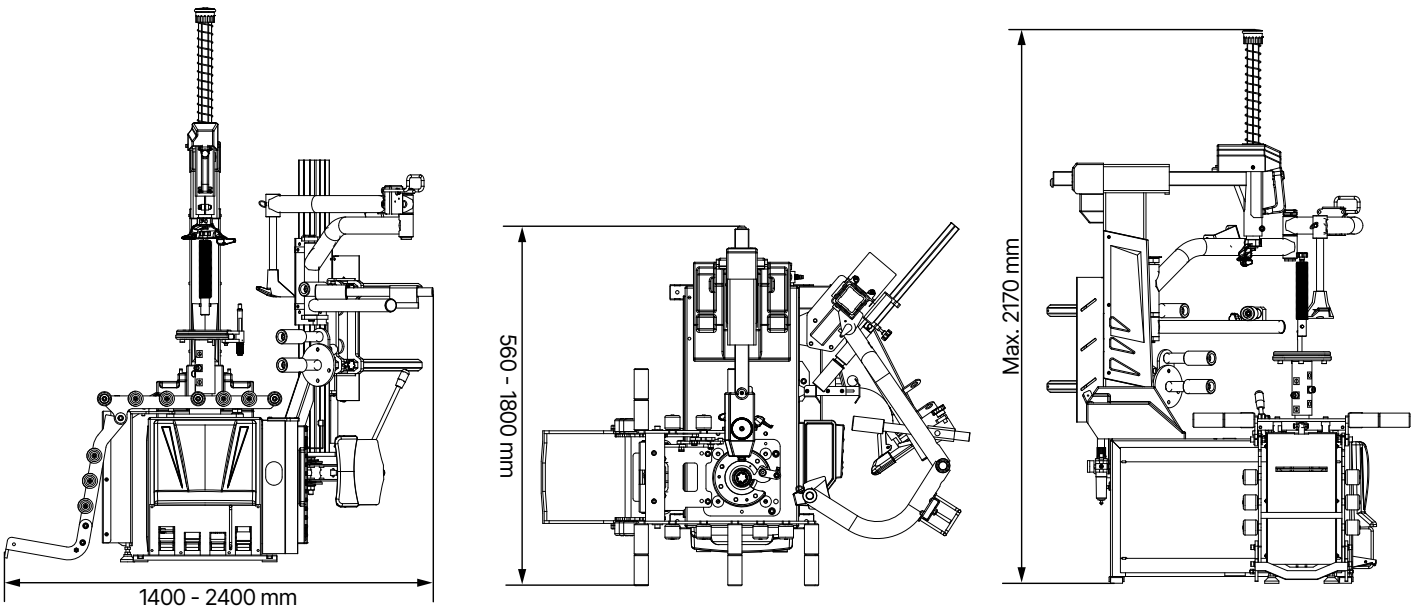
Ostrzeżenie przed napięciem elektrycznym

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 12.05.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.5 Dane techniczne

Typ	ATH M72Z Plus WDK
Średnica otworu w środku obręczy maks. (z)	45 - 130 mm
Średnica obręczy (B)	12 - 26 cali
Maks. szerokość obręczy (A)	Ok. 4 - 13 cali (w zależności od przesunięcia (ET))
Maks. Średnica montażowa (B + opona)	1050 mm
Maks. Zakres roboczy młotka do stopek	83 - 350 mm
Maks. Siła przecinaka do kulek	2500 kg
Siła obrotowa płyty mocującej	1100 N
Prędkość płyty mocującej	6 / 12 obr.
Zasilanie	380 / 50 - 16 V/Hz - A (220 / 50 - 16 V/Hz - A)
Moc napędu	0,75 kW
Prędkość obrotowa silnika	1400 / 2800 obr.
Ciśnienie robocze	8 - 10 bar (0,8 - 1,0 Mpa)
Poziom hałasu	< 70dB
Waga	405 kg
Nachylenie podłogi	Maks. 3°
Stopień ochrony	IP 43

1.6 Rysunek z wymiarami



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 12.05.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2 INSTALACJA

Podnośnik musi być zainstalowana przez uprawniony personel zgodnie z instrukcją.

Wskazówka



Instrukcja obsługi (w tym protokół) stanowi ważną część urządzenia lub produktu.

Należy przechowywać ją w bezpiecznym miejscu!

Produkt musi być skontrolowany przez odpowiednią i upoważnioną firmę lub instytucję po zakończeniu montażu, przekazaniu, instruktażu w razie potrzeby, a następnie w regularnych odstępach czasu zgodnie z przepisami i regulacjami prawnymi obowiązującymi w kraju eksploatacji.

2.1 Warunki transportu i przechowywania

Do transportu i ustawiania maszyny należy zawsze używać odpowiednich zawiesi, podnośników lub przenośników naziemnych i zwracać uwagę na środek ciężkości maszyny.

Maszyna powinna być transportowana wyłącznie w oryginalnym opakowaniu.

Dane maszyny	ATH M72Z Plus WDK
Masa maszyny	450 kg
Szerokość	1150 mm
długość	1350 mm
wysokość	1850 mm
Temperatura przechowywania	-10 do +50°C

Instrukcje dotyczące transportu i przechowywania

Uwaga

Ładunek należy podnosić ostrożnie i przenosić wyłącznie za pomocą odpowiednich narzędzi, które są w idealnym stanie.

Uwaga

Unikać nieoczekiwanych wzniesień i gwałtownych ruchów. Zachować ostrożność na nierównych powierzchniach, w poprzek drogi itp.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 12.05.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.2 Rozpakowanie urządzenia

- Zdejmij górną pokrywę opakowania i upewnij się, że podczas transportu nie powstały żadne uszkodzenia. W przypadku uszkodzeń niezwłocznie poinformuj dystrybutora.
- Odkręcić śrubę zabezpieczającą, aby zdjąć Podnośnik z palety/ramy. Aby podnieść Podnośnik w dół z palety/ramy, należy użyć odpowiedniego urządzenia podnoszącego (ewentualnie z liną zawiesia).

Niebezpieczeństwo

Usunięte części opakowania mogą stanowić zagrożenie dla dzieci i zwierząt.

Może to skutkować poważnymi obrażeniami, a nawet śmiercią.

Usunięte części opakowania należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci i zwierząt do czasu ich utylizacji.

2.3 Zakres dostawy

1		**Zestaw bez dźwigni** ▪ Głowica bez dźwigni ▪ Sprężyna ▪ Złącze sprężonego powietrza

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 12.05.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2		**Urządzenie zaciskowe** ▪ Adapter dystansowy ▪ Stożek 58 mm ▪ Stożek 75 mm ▪ Stożek 120 mm ▪ Stożek 135 mm ▪ Nakrętka do małych kół ▪ Klucz adaptera
3		**Zestaw nakrętek szybkomocujących** ▪ Klucz hakowy ▪ Nakrętka złączkowa ▪ Adapter głowicy montażowej
4		**Zestaw WDK** ▪ Żelazko montażowe ▪ Zacisk przytrzymujący koraliki ▪ Zestaw elementów dystansowych ▪ Ostrze do łamania stopek ▪ Osłona kołnierza obręczy ▪ Łańcuch przytrzymujący stopkę
5		**Gumowa osłona płyty montażowej** (montaż odwrotny)

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 12.05.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6		**Plastikowa głowica montażowa**
7		**Plastikowy skrobak do usuwania ciężarków samoprzylepnych**
8		**Zestaw plastikowych elementów szlifierskich**
9		**Ochrona palców**
10		**Wytrzymała kotwa 4 szt.**
11		**Pojemnik na smar z pokrywką**
12		**Szczotka do wosku**

2.4 Lokalizacja

Podnośnik powinna być trzymana z dala od materiałów łatwopalnych i wybuchowych, a także od światła słonecznego i intensywnego. Podnośnik powinna być również umieszczona w dobrze wentylowanym miejscu.

Podnośnik powinna być zainstalowana na wystarczająco solidnym podłożu, w razie potrzeby zgodnie z minimalnymi wymaganiami specyfikacji w planie fundamentów.

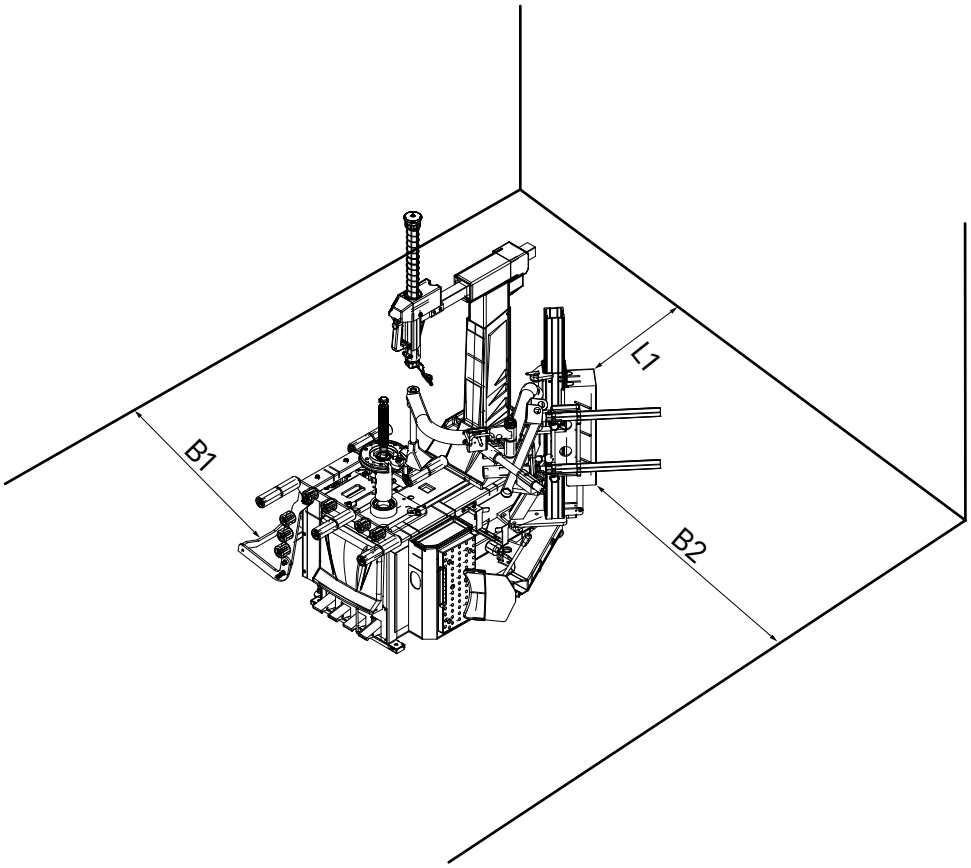
Przy wyborze miejsca montażu oprócz warunków gruntowych należy przestrzegać wytycznych i wskazówek zawartych w przepisach o zapobieganiu wypadkom oraz przepisach dotyczących miejsca pracy.

Jeśli urządzenie ma być zamontowane na płycie podłogowej, należy sprawdzić jej wystarczającą nośność. Ogólnie zaleca się, aby przy montażu urządzenia na stropach podłogowych zasięgnąć opinii rzeczoznawcy budowlanego w celu dokonania oceny.

Podnośnik może być instalowana i używana tylko w zamkniętych pomieszczeniach. Nie posiada ona odpowiedniego wyposażenia zabezpieczającego (np. ochrona IP, ocynkowana konstrukcja) do stosowania na zewnątrz.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 12.05.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Temperatura	5 - 50°C
Poziom morza	< 1500m
Wilgotność	50% przy 40°C - 90% przy 20°C



B1 1 m
B2 1 m
L1 1 m

2.5 Mocowanie

Ostrzeżenie

Podczas instalacji urządzenia należy przestrzegać ogólnych i lokalnych przepisów.

Dlatego czynności te powinny być wykonywane wyłącznie przez przeszkolonego specjalistę.

Urządzenie musi być ustawione i zabezpieczone na wystarczająco twardym podłożu, w razie potrzeby zgodnie z minimalnymi wymaganiami określonymi w instrukcji obsługi. "Plan Fundamentu" i zabezpieczyć je na miejscu.

Podnośnik należy zamocować w przewidzianych miejscach za pomocą odpowiednich materiałów mocujących, jeśli takowe zostały podane.

Wybierając miejsce instalacji, należy przestrzegać wytycznych i instrukcji zawartych w przepisach dotyczących zapobiegania wypadkom i przepisach dotyczących miejsca pracy, a także warunków panujących na podłodze.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 12.05.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

W przypadku montażu na stropach kondygnacji należy sprawdzić ich wystarczającą nośność. W przypadku montażu na stropach kondygnacyjnych zaleca się zasięgnięcie opinii eksperta budowlanego.

2.6 Podłączenie elektryczne

Uwaga

Należy przestrzegać ogólnych i lokalnych przepisów. Dlatego ten krok może być wykonywany wyłącznie przez przeszkolonego specjalistę.

Zwróć uwagę na niezbędny przewód zasilający.

Odchylenia napięcia nie powinny przekraczać 0,9 - 1,1-krotności zakresu napięcia nominalnego, a odchylenia częstotliwości nie powinny przekraczać 0,99 - 1,01-krotności zakresu częstotliwości. Aby móc to zagwarantować, należy zastosować niezbędne środki ochronne.

Po zakończeniu pracy należy sprawdzić kierunek obrotów silnika.

2.7 Przyłącze pneumatyczne

Uwaga

W przypadku wszystkich systemów pneumatycznych między przewodem zasilającym a systemem należy zainstalować jednostkę konserwacyjną sprężonego powietrza (czasami wchodzącą w zakres dostawy).

Ciśnienie powietrza w przewodzie zasilającym musi co najmniej "Dane techniczne" odpowiadać.

Należy sprawdzić prawidłowe ustawienie urządzenia do konserwacji sprężonego powietrza.

Urządzenie do konserwacji sprężonego powietrza musi być serwisowane w regularnych odstępach czasu.

Maksymalne lub minimalne ciśnienie zapewnia prawidłowe działanie bez ewentualnych uszkodzeń.

2.8 Montaż

Wskazówka

Niniejszych instrukcji nie należy traktować jako instrukcji montażu; zawierają one jedynie informacje i pomoc dla kompetentnych i wykwalifikowanych monterów.

Ostrzeżenie

Podczas wykonywania poniższych czynności należy nosić odpowiednią odzież i indywidualne wyposażenie ochronne.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 12.05.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Uwaga

Nieprawidłowy montaż i ustawienia spowodują wyłączenie odpowiedzialności i gwarancji.

Częściowo wstępnie zmontowane maszyny muszą być przed uruchomieniem sprawdzone, poinstruowane i zaakceptowane przez kompetentną osobę.

Montaż maszyn musi być przeprowadzony przez osobę wykwalifikowaną.

2.8.1 Plan Fundamentu

Uwaga

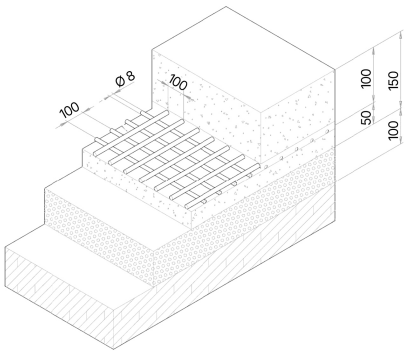
Nie instalować maszyny na asfalcie lub miękkim jastrychu. Nie może być żadnych szczelin dylatacyjnych ani pęknięć, które mogłyby przerwać ciągłość zbrojenia. Operator musi sprawdzić nośność sufitów podwieszanych.

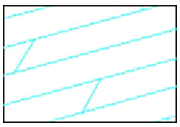
Ustawienie maszyny pod kątem może mieć negatywny wpływ na jej działanie.

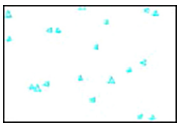
Należy przestrzegać określonej jakości betonu i czasu utwardzania

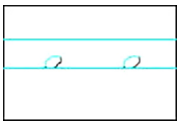
Jakość betonu	C25/30
Czas utwardzania betonu	Min. 20 dni

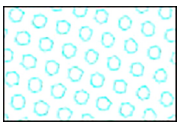
Wymiary fundamentu w mm		
Długość	**Szerokość**	**Min. nośność podłogi**
Długość maszyny + 500 mm	Szerokość maszyny + 500 mm	425 kg/cm²



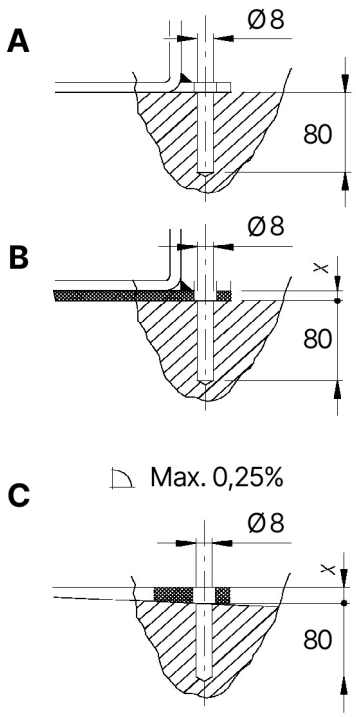

Podłoga


Beton zbrojony


Maty ze stali konstrukcyjnej


Kruszony kamień

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 12.05.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG



Zalecamy użycie kotew udarowych o rozmiarze co najmniej M8x100 do zamocowania urządzenia.

A: Wywierć otwór o głębokości co najmniej 80 mm za pomocą wiertła (Ø 8). Użyj istniejących otworów w ramie podstawy jako szablonu.

B/C: Jeśli w miejscu instalacji znajduje się dodatkowa wykładzina podłogowa lub jeśli ze względu na nachylenie podłogi konieczne jest użycie podkładek lub klinów, należy użyć dłuższych kotew mocujących.

Otwieranie i sprawdzanie

Otwórz opakowanie i sprawdź części pod kątem uszkodzeń i kompletności ("Zakres dostawy"). Jeśli wystąpi problem, NIE używaj urządzenia i skontaktuj się z dostawcą.

Instalacja urządzenia

1. Montażownicę należy zainstalować na równym podłożu wykonanym z betonu lub podobnej powierzchni. Niestabilne, nierówne powierzchnie mogą powodować znaczne problemy podczas instalacji.
2. Do przymocowania montażownicy do podłoża należy użyć kotew udarowych.
3. Zachowaj wystarczającą odległość od ściany, aby zapewnić dobrą wentylację i wygodną instalację patrz "Lokalizacja" .

2.9 Przed oddaniem do użytku

Ostrzeżenie

Przed uruchomieniem należy sprawdzić wszystkie śruby mocujące, przewody elektryczne, pneumatyczne i hydrauliczne i w razie potrzeby dokręcić je.

Uwaga: Niektóre z nich muszą być sprawdzane w regularnych odstępach czasu i w razie potrzeby dokręcane.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 12.05.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3 PRACA

3.1 Instrukcja obsługi

Firma: Działalność:	**Instrukcja obsługi** dla serwisu opon	Data: Podpis:













Notruf 112

Zagrożenia dla ludzi i środowiska

- Zagrożenie hałasem
- Ryzyko wciągnięcia przez maszynę
- Ryzyko zmiażdżenia przez ruchome części
- Zagrożenia elektryczne związane z systemami elektrycznymi
- Niebezpieczeństwo związane z nieodpowiednią konserwacją systemu
- Zagrożenie spowodowane zanieczyszczonym pyłem z układu hamulcowego

Środki ochronne i zasady postępowania

- Nosić odzież ściśle przylegającą do ciała
- Podczas pracy nie nosić zegarka, pierścionków, łańcuszków ani podobnej biżuterii.
- Nosić ochronniki słuchu i okulary ochronne.
- Długie włosy należy zabezpieczyć siatką lub w inny sposób.
- Należy używać wyłącznie kluczy udarowych, które nie wydmuchują powietrza na obręcze.
- Aby uniknąć tworzenia się pyłu, felgi i opony należy czyścić wyłącznie na mokro. Jeśli to możliwe, należy używać myjki do kół.
- Usunąć pył z bębnów hamulcowych za pomocą dzwonu odciągowego w połączeniu z odpowiednimi odkurzaczami przemysłowymi. Do usuwania pyłu niezawierającego azbestu należy używać sprzętu kategorii U, a do pyłu zawierającego azbest - sprzętu kategorii K1. (Przestrzegać aktualnych przepisów GUV)
- Wstępnie uszkodzone opony muszą być bezużyteczne.
- Podczas pompowania opony należy ustawić sprzęt ochronny w celu wyłapania latających części. Należy trzymać ludzi z dala od strefy zagrożenia.
- Należy monitorować ciśnienie w oponie i nie przekraczać maksymalnego dopuszczalnego ciśnienia powietrza montażowego.
- Wyważarki do kół z napędem silnikowym należy używać wyłącznie z osłoną ochronną.

W przypadku dużych kół samochodów ciężarowych i samobieżnych maszyn roboczych

- W przypadku maszyn z kołami pionowymi praca z ciężkimi oponami (np. oponami EM) musi być wykonywana przez 2 osoby.
- W przypadku opon o średnicy > 1,4 m lub masie > 200 kg należy podjąć środki zapobiegające ich przewróceniu.

Postępowanie w przypadku usterek i zagrożeń

- Usterki maszyny należy niezwłocznie zgłaszać instalatorowi lub producentowi.
- Wyłączyć urządzenie i zabezpieczyć je przed nieuprawnionym ponownym uruchomieniem.
- Uszkodzenia mogą być naprawiane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
- W przypadku pożaru należy podjąć próbę jego ugaszenia.

Pierwsza pomoc

- Poinformować osobę udzielającą pierwszej pomocy (patrz plan alarmowy lub awaryjny)
- Natychmiast opatrzyć obrażenia
- Dokonać wpisu w książce pierwszej pomocy
- Wykonać połączenie alarmowe w przypadku poważnych obrażeń.

Konserwacja

- Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez upoważnione i poinstruowane osoby.
- Podczas ustawiania, regulacji, konserwacji i konserwacji należy odłączyć maszynę od zasilania lub zabezpieczyć ją.
- Po zakończeniu pracy należy wyczyścić maszynę i sprawdzić poziom oleju hydraulicznego
- Coroczna kontrola maszyny przez autoryzowaną i przeszkoloną osobę

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone

3.2 Podstawowe informacje

- Podnośnik może być obsługiwany wyłącznie przez osoby, które ukończyły 18 lat, zostały przeszkolone w zakresie obsługi podnośnika i udowodniły swoje kwalifikacje pracodawcy.
- Osoba ta musi być wyraźnie upoważniona przez pracodawcę do obsługi podnośnika. Polecenie obsługi podnośnika musi być wydane w formie pisemnej.
- Podnośnik może być używana wyłącznie zgodnie z jej przeznaczeniem.
- Do montażu i obsługi należy zawsze używać określonych materiałów.
- Przed montażem lub demontażem należy sprawdzić wszystkie elementy; nie mogą one wykazywać żadnych oznak uszkodzenia.
- W razie potrzeby należy przestrzegać specjalnych instrukcji producenta dotyczących montażu lub demontażu prac specyficznych dla danego pojazdu.
- Ważną częścią gwarancji jest przestrzeganie harmonogramu konserwacji. W szczególności czystość, ochrona antykorozyjna, kontrola, w razie potrzeby natychmiastowa naprawa uszkodzeń.
- Podczas pracy należy zawsze zwracać uwagę na zagrożenia. Gdy tylko wystąpią zagrożenia, należy natychmiast odłączyć system od wszystkich źródeł energii (elektryczności itp.). Następnie należy skontaktować się z dealerem.
- Wszystkie znaki ostrzegawcze muszą być zawsze czytelne. Jeśli są uszkodzone, należy je natychmiast wymienić.

Niebezpieczeństwo



Należy zwrócić uwagę na możliwe punkty ścinania na maszynie.

Uwaga



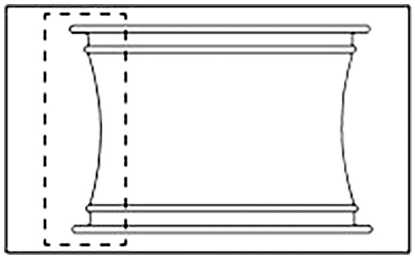
Podczas pracy poziom hałasu może osiągnąć 85 dB (A), dlatego operator powinien podjąć odpowiednie środki ochronne.

Niebezpieczeństwo

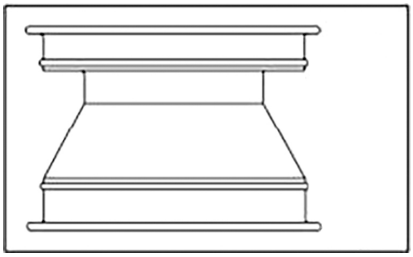
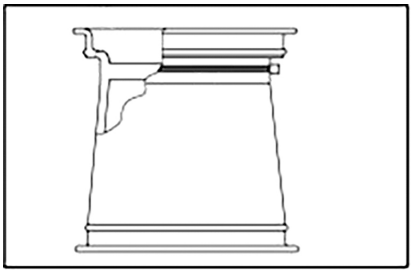


Ruchome części maszyny mogą pochwycić luźną odzież, długie włosy lub biżuterię.

3.3 Określanie nacięcia obręczy

	W niektórych obręczach środek obniżenia na środku obręczy jest bardzo płaski lub nie ma środka obniżenia. W niektórych krajach ten typ obręczy nie jest dopuszczony do sprzedaży.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 12.05.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

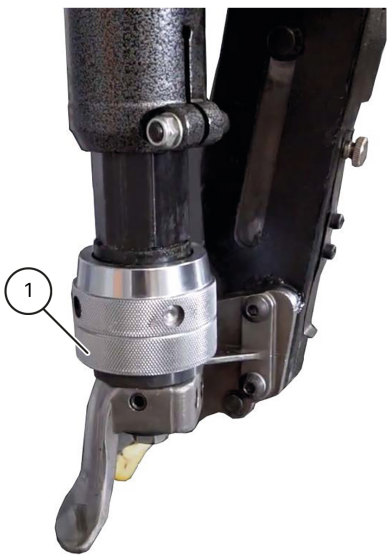
	W niektórych felgach zagłębienie na środku felgi jest bardzo głębokie, przez co opony muszą być bardzo głęboko wciskane podczas ich zakładania lub zdejmowania. Zwiększa to ryzyko uszkodzenia opony.
	Niektóre felgi są wyposażone w system monitorowania ciśnienia w oponach. System ten nie może zostać uszkodzony podczas montażu lub demontażu.

3.4 Regulacja głowicy montażowej

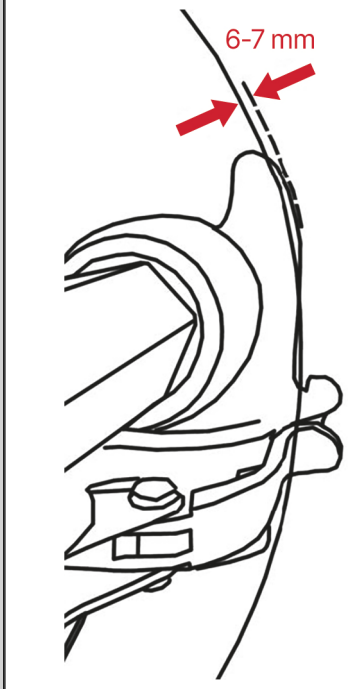
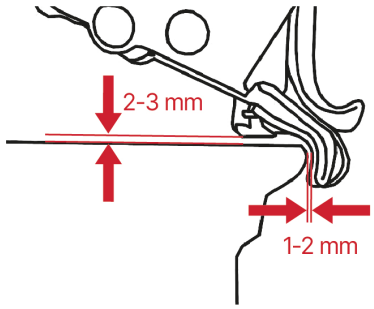
W przypadku pracy głównie na dużych kołach (np. 24") lub małych kołach (np. 12") korzystne jest dostosowanie ustawienia głowicy montażowej do średnicy obręczy.

Wskazówka

Aby uniknąć uszkodzenia obręczy ze stopów lekkich podczas montażu, zaleca się stosowanie wyłącznie plastikowych szczęk ochronnych lub plastikowej głowicy montażowej.

1.		Poluzować nakrętkę złączkową (1) aż do momentu, gdy będzie można obrócić głowicę montażową.

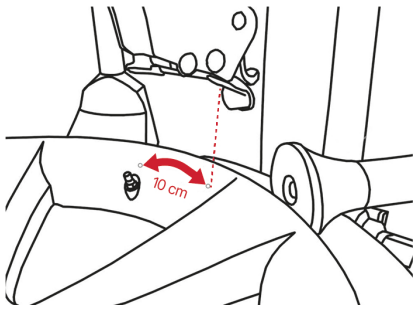
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 12.05.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.		Przechyl lub obróć głowicę montażową do pozycji roboczej i zwolnij mechanizm blokujący, aby ręcznie podnieść ją do kołnierza obręczy i ustawić.
3.		Przedni plastikowy element szlifierski może dotykać konturu obręczy. Zablokowanie głowicy montażowej powoduje jej automatyczne odsunięcie od obręczy na wysokość i odległość.

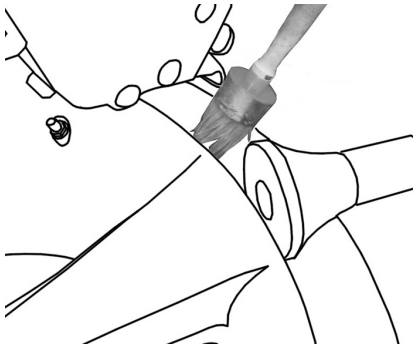
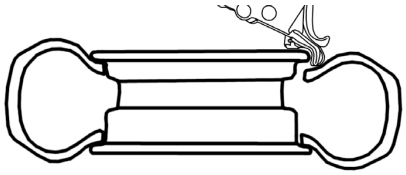
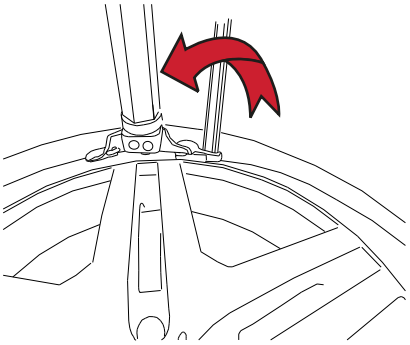
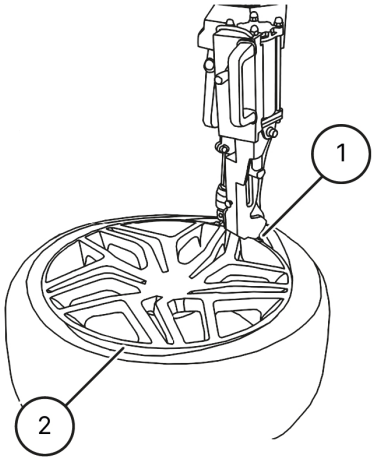
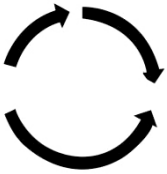
3.5 Demontaż opony

Wskazówka

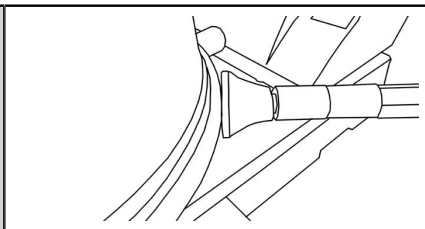
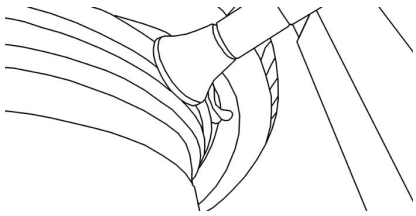
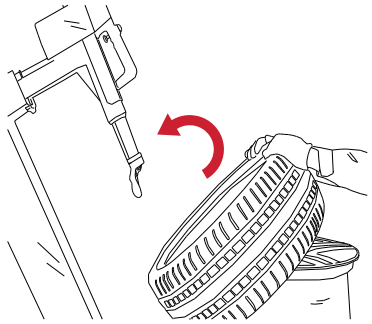
Podczas montażu/demontażu opon należy zawsze przestrzegać wytycznych WdK (Niemieckie Stowarzyszenie Przemysłu Gumowego).

1.		Obróć zamontowane koło tak, aby zawór koła znajdował się około 10 cm przed głowicą montażową.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 12.05.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.		Docisnąć oponę do obszaru montażu za pomocą rolki pomocniczej.
3.		Nasmarować palec montażowy i oponę w punkcie styku palca montażowego.
4.		Opuść palec montażowy tak, aby mógł wsunąć się pod oponę.
5.		Jeśli palec montażowy nie wsuwa się pod stopkę opony, można temu zaradzić, lekko obracając koło. Należy zwrócić uwagę na zawór koła i zachować odpowiednią bezpieczną odległość od wsuniętego palca montażowego.
6.		Docisnąć stopkę opony po przeciwnej stronie głowicy montażowej. (2) głowicy montażowej. Następnie przełożyć oponę przez głowicę montażową za pomocą pneumatycznego palca montażowego. (1). Podczas podważania opona przesuwa się do środka obręczy, umożliwiając łatwy i wolny od uszkodzeń montaż.
7.		Nacisnąć pedał obrotu płyty mocującej, aby rozpocząć obrót zgodnie z ruchem wskazówek zegara. Sprawdź, czy opona nadal znajduje się w stopce opony. W razie potrzeby docisnąć za pomocą uchwytu stopki. Kontynuować obracanie, aż cała opona znajdzie się na kołnierzu obręczy.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 12.05.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.		Opuścić ramię pomocnicze, aż rolka dociskowa znajdzie się na poziomie dolnego kołnierza obręczy. Następnie wyregulować odległość między rolką a obręczą, ustawiając i mocując rolkę w odległości ok. 1 mm od kołnierza obręczy.
9.		Przesuń palec montażowy do najniższej pozycji, aby podważyć dolną stopkę opony. Następnie podnieś oponę, aż znajdzie się na poziomie środka obręczy.
10.		Umieść stopkę opony tuż nad pneumatycznym palcem montażowym. Teraz podnieś stopkę nad obręcz za pomocą palca montażowego i rozpocznij obracanie w taki sam sposób, jak w przypadku górnej stopki.
11.		Po zdjęciu opony naciśnij pedał, aby odchylić wieżę montażową.
12.		Zdejmij oponę z maszyny.

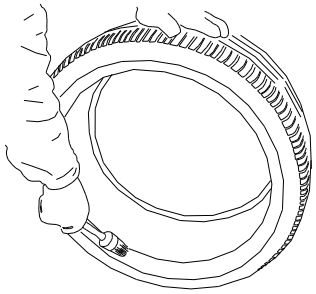
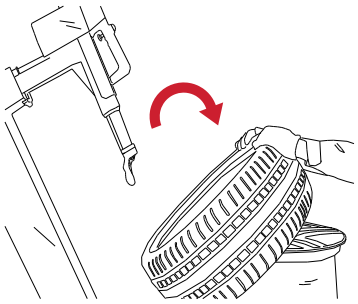
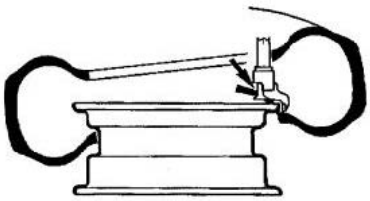
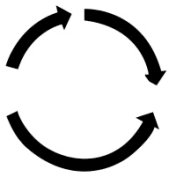
3.6 Zakładanie opony

Wskazówka

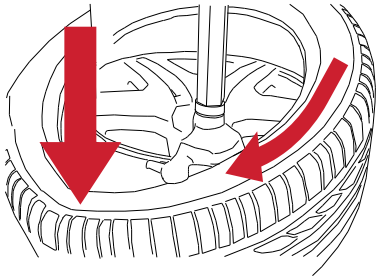
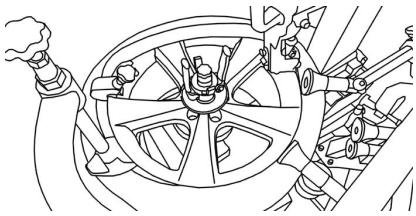
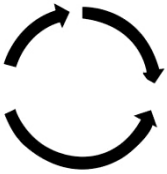
Podczas montażu/demontażu opon należy zawsze przestrzegać wytycznych WdK (Niemieckie Stowarzyszenie Przemysłu Gumowego).

1.		Przed montażem należy wymienić zawór opony. Zamontuj lub wyreguluj obręcz tak, aby zawór koła znajdował się pod kątem około 180 stopni względem głowicy montażowej.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 12.05.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.		Pokryj oponę i obręcz odpowiednią ilością pasty montażowej.
3.		Sprawdź, czy głowica montażowa jest prawidłowo wyrównana z obręczą. W razie potrzeby wyreguluj ją prawidłowo. Umieść oponę na obręczy pod takim kątem, aby głowica montażowa nie dotykała żadnych części opony podczas obracania.
4.		Nacisnąć pedał, aby obrócić wieżę montażową i obrócić ją do przodu.
5.		Ustaw oponę tak, aby stopka opony znajdowała się pod noskiem, ale nadal na prowadnicy głowicy montażowej. Upewnij się, że opona znajduje się naprzeciwko głowicy montażowej we wgłębieniu obręczy.
6.		Teraz należy rozpocząć obracanie płyty mocującej. **Uwaga** Podczas montażu należy zwracać uwagę na prawidłowy kierunek stopki opony. Niezastosowanie się do tego zalecenia może doprowadzić do poważnego uszkodzenia opony.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 12.05.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7.		Podczas zakładania drugiej stopki należy postępować w taki sam sposób, jak w przypadku pierwszej stopki. Upewnij się, że opona jest prawidłowo ustawiona naprzeciwko głowicy montażowej. W razie potrzeby ustaw pneumatyczny palec montażowy lekko w dół, aby zapobiec wyskoczeniu stopki. **Uwaga** Późniejsze dociśnięcie TYLKO palcem montażowym może spowodować uszkodzenie głowicy montażowej.
8.		Ustaw osłonę kołnierza obręczy na wysokości zaworu opony. Zabezpiecz pozycję za pomocą zacisku obręczy. Ustaw blokadę stopki i obie rolki dociskowe. Gdy tylko punkt trakcji opony znajdzie się ponad 180° naprzeciwko głowicy montażowej, można powoli zmniejszyć nacisk na oponę.
9.		Rozpocząć obracanie płyty mocującej. **Uwaga** Późniejsze dociśnięcie TYLKO palcem montażowym może spowodować uszkodzenie głowicy montażowej.
10.		Zwolnić naprężenie obręczy, aby zdjąć koło.

3.7 Napełnianie opony

Uwaga

Podczas pracy poziom hałasu może osiągnąć 85 dB (A), dlatego operator powinien podjąć odpowiednie środki ochronne.

Ostrzeżenie

Przed rozpoczęciem pompowania należy sprawdzić maksymalne dopuszczalne ciśnienie w oponach, aby uniknąć obrażeń.

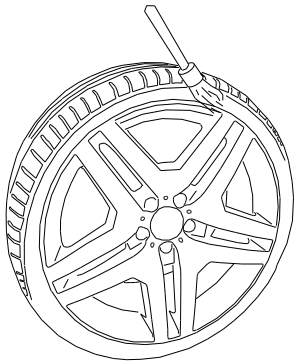
Zbyt niskie ciśnienie może prowadzić do zwiększonego zużycia opony i skrócenia jej żywotności. Uszkodzeniu może również ulec wnętrze opony.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 12.05.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Ostrzeżenie

Jeśli części ciała znajdują się w pobliżu opony podczas pompowania, istnieje ryzyko obrażeń spowodowanych nagłym wzrostem ciśnienia powietrza lub poruszającymi się częściami.

Upewnij się, że wszystkie części ciała znajdują się z dala od opony podczas pompowania, aby uniknąć wypadków.



Przed napompowaniem opony należy upewnić się, że jest ona w pełni nasmarowana.

Jeśli ilość powietrza z urządzenia do pompowania opon nie jest wystarczająca do wypchnięcia opony ponad stopkę obręczy, można ją zwiększyć, wyjmując rdzeń zaworu. Następnie należy szybko ponownie włożyć rdzeń zaworu.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 12.05.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4 KONSERWACJA



Aby zapewnić bezpieczną eksploatację podnośnika, użytkownik jest zobowiązany do jej regularnej konserwacji.

Prace naprawcze mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowanych partnerów serwisowych lub przez klienta po konsultacji z producentem.

Ostrzeżenie

Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych i naprawczych:

- Odłączyć urządzenie od WSZYSTKICH sieci zasilających
- Wyłączyć główny wyłącznik lub wyciągnąć wtyczkę sieciową i, jeśli to konieczne, wypuścić sprężone powietrze z układu.
- Należy podjąć odpowiednie środki zapobiegające ponownemu uruchomieniu.

Ostrzeżenie

Prace przy elementach elektrycznych lub linii zasilającej mogą być wykonywane wyłącznie przez ekspertów lub wykwalifikowanych elektryków.

4.1 Materiały eksploatacyjne do montażu, konserwacji i pielęgnacji

Olej hydrauliczny

Minimalne wymagania			
ATH PRECIS HLP-D Nr artykułu: 90536 (10 litrów)			
Lato	(10° do 45°)	HLP-D 32 ZFR	(np.: ATH PRECIS)
Zima	(poniżej 10°)	HLP-D 22 ZFR	(np.: ATH PRECIS)

Środek konserwujący do lin, spawów, śrub, narożników, krawędzi i pustych przestrzeni

Wymóg minimalny		
ATH HP wosk ochronny w sprayu	400 ml	Nr artykułu: 90534

Smar do tulei, łańcuchów, rolek i części ruchomych

Wymóg minimalny		
ATH HP smar adhezyjny w sprayu	400 ml	Nr artykułu: 90535
ATH HP WET 40	400 ml	Nr artykułu: 90540
ATH HP uniwersalny olej w sprayu	400 ml	Nr artykułu: 90539

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 12.05.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Mocowanie do podłogi

Wymagania minimalne		
Zestaw kotew udarowych	M8 x 100	Nr artykułu: 90525

Instalacja sprężonego powietrza

Minimalne wymagania	
Chemia PROMAT Olej do sprężonego powietrza specjalny	Nr artykułu: 4000355209

Czyszczenie

Wymagania minimalne		
Środek do czyszczenia hamulców ATH HP	500 ml	Nr artykułu: 90538

Pielęgnacja i ochrona metali, powierzchni lakierowanych lub malowanych proszkowo

Wymóg minimalny		
Wosk ochronny ATH HP w sprayu	400 ml	Nr artykułu: 90534
ATH HP WET 40	400 ml	Nr artykułu: 90540
ATH HP silikon w sprayu	400 ml	Nr artykułu: 90541
Powłoka specjalna ATH HP	400 ml	Nr artykułu: 90544

Pielęgnacja i ochrona metali, powierzchni lakierowanych lub malowanych proszkowo w obszarze bieżni oraz części z tworzyw sztucznych

Wymagania minimalne		
Silikon ATH HP w sprayu	400 ml	Nr artykułu: 90541
Valet Pro Classic Protectant uszczelniacz z tworzywa sztucznego	500 ml	Nr artykułu: 20020034S

Uzupełnianie uszkodzeń lakieru

Minimalne wymagania		
Lakier ATH HP w sprayu RAL7016 antracyt	400 ml	Nr artykułu: 90542
Farba ATH HP w sprayu RAL9005 czarny połysk	400 ml	Nr artykułu: 90543

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 12.05.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.2 Plan konserwacji lub pielęgnacji

Wskazówka



Maszyna musi być konserwowana, czyszczona i pielęgnowana w regularnych odstępach czasu, niezależnie od stopnia zabrudzenia.

Następnie urządzenie należy poddać działaniu środka pielęgnacyjnego (np. oleju lub wosku w sprayu). Nie należy używać żadnych środków czyszczących, które są szkodliwe dla skóry.

Nieprzestrzeganie powyższych punktów spowoduje unieważnienie gwarancji!

Odstęp czasu	Natychmiast	Co tydzień	Co miesiąc	1/4 roku	Co pół roku
Kontrola WSZYSTKICH części związanych z bezpieczeństwem	X				
Czyszczenie	X				
Sprawdzenie lub przywrócenie ochrony powierzchni	X				
Sprawdzenie szczelności układu hydraulicznego	X				
Sprawdzenie lub przywrócenie ochrony powierzchniowej lub antykorozyjnej	X				
Sprawdzenie lub odtworzenie uszkodzeń lakieru i komponentów	X				
Sprawdzenie lub naprawa uszkodzeń spowodowanych rdzą	X				
Sprawdzenie lub ponowna obróbka ubytków i miejsc nielakierowanych.	X				
Sprawdzenie szczelności układu pneumatycznego	X				
Sprawdzić wytrzymałość śrub	X				
Kontrola, smarowanie i regulacja luzu łożysk	X				
Kontrola części zużywających się		X			
Kontrola płynów (poziom, zużycie, zanieczyszczenie, jakość)		X			
Kontrola i smarowanie powierzchni ślizgowych		X			
Usuwanie zanieczyszczeń wewnętrznych			X		
Czyszczenie i kontrola elementów elektrycznych				X	
Sprawdzić silnik i skrzynię biegów pod kątem funkcjonowania i zużycia				X	
Kontrola spawów i konstrukcji				X	
Przeprowadzić kontrolę wzrokową (zgodnie z planem kontroli)					X

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 12.05.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.3 Rozwiązywanie problemów lub wyświetlanie i usuwanie błędów

Objawy	Przyczyna	Rozwiązanie
Maszyna nie ma wystarczającej mocy	Zbyt niskie ciśnienie pneumatyczne/hydrauliczne	Zwiększyć ciśnienie lub sprawdzić poziom oleju
	Silnik pracuje w trybie 2-fazowym	Sprawdzić połączenie elektryczne
	Pasek klinowy nie jest wystarczająco napięty	Napiąć pasek klinowy
Obręcz nie może być napięta na mocowaniu koła	Uszkodzony pedał / przełącznik kołyskowy	Wymienić komponenty
	Siłownik pneumatyczny/ hydrauliczny zablokowany lub nieszczelny	Wymień siłownik lub uszczelki
	Zbyt niskie ciśnienie pneumatyczne / hydrauliczne	Zwiększyć ciśnienie / sprawdzić poziom oleju
	Blok zaworów nie reaguje	Sprawdź aktywację
Narzędzie montażowe ma zbyt duży luz / ciągle się poluzowuje	Zużycie uszczelek i/lub tulei	Wymienić zużyte części przez technika obsługi klienta
Mocowanie koła nie obraca się / tylko w jednym kierunku	Pedał / joystick nie reaguje	Sprawdź przełącznik zmiany kierunku jazdy / sterowanie
		Wymienić komponenty
		Sprawdź styczniki silnika
		Sprawdź połączenie elektryczne
Wciśnięty i/lub załamany punkt na oponie	Nieprawidłowo użyte narzędzie montażowe	Odświeżenie wiedzy na temat montażu
Produkt wykazuje (poważne) uszkodzenia spowodowane rdzą	Uszkodzenie lub brak ochrony antykorozyjnej Konserwacja w razie potrzeby	Usunąć rdzę z obszarów, oczyścić i odnowić powierzchnię
ZAWSZE UPEWNIJ SIĘ, ŻE UŻYWANE SĄ ORYGINALNE CZĘŚCI I AKCESORIA.		

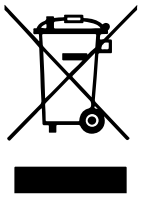
4.4 Instrukcja konserwacji i serwisu

Wskazówka

Wszelkie prace konserwacyjne i serwisowe należy przeprowadzać co najmniej po "Plan konserwacji lub pielęgnacji" należy przeprowadzić

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone

4.5 Utylizacja



Odłączyć powietrze i zasilanie.
Usuń wszystkie materiały niemetalowe i przechowuj je zgodnie z lokalnymi przepisami.
Usunąć olej z urządzenia i przechowywać go zgodnie z lokalnymi przepisami.
Poddać recyklingowi wszystkie materiały metalowe.

Niebezpieczeństwo



Urządzenie zawiera pewne niebezpieczne substancje.

Mogą one zanieczyszczać środowisko i powodować uszkodzenia ciała ludzkiego.

Podczas obsługi należy zachować odpowiednią ostrożność i w razie potrzeby nosić odzież ochronną.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 12.05.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5 DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE-UE

zgodnie z dyrektywą maszynową 2006/42/WE, załącznik II 1A, dyrektywą EMC 2014/30/UE, załącznik IV

Numer seryjny	
Nazwa firmy i pełny adres producenta	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang
Nazwa i adres autoryzowanego przedstawiciela ds. dokumentacji	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang

Niniejszym oświadczamy, że opisana poniżej maszyna, w wersji wprowadzonej przez nas do obrotu, jest zgodna z odpowiednimi zasadniczymi wymaganiami w zakresie zdrowia i bezpieczeństwa określonymi w dyrektywie WE 2006/42/WE oraz prawodawstwie harmonizacyjnym wymienionym poniżej.

Opis maszyny	**Montażownica do opon samochodowych**
Oznaczenie typu	ATH M72Z Plus WDK
Opisany powyżej przedmiot deklaracji jest zgodny z następującymi odpowiednimi unijnymi przepisami harmonizacyjnymi	Dyrektywa 2006/42/WE, dokument UE L157/24 z dnia 09.06.2006 r.
Następujące zharmonizowane normy i przepisy zostały spełnione	DIN EN ISO 12100:2010 (Bezpieczeństwo maszyn) DIN EN 60204-1: 2018 (Bezpieczeństwo maszyn) EN IEC 61000-6-2:2019 EN IEC 61000-6-4:2019 EN IEC 61000-3-3:2019+A1:2021 EN 61000-3-3:2013+A2:2021
Instytut badawczy	**CCQS Certification Services Limited** Block 1 Blanchardstown Corporate Park, Ballycoolin Road Blanchardstown, Dublin 15, D15 AKK1, Ireland
Numer certyfikatu	CE-MC-211019-067-03-3A CE-MC-211019-067-01-2A

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

Styczeń 2022

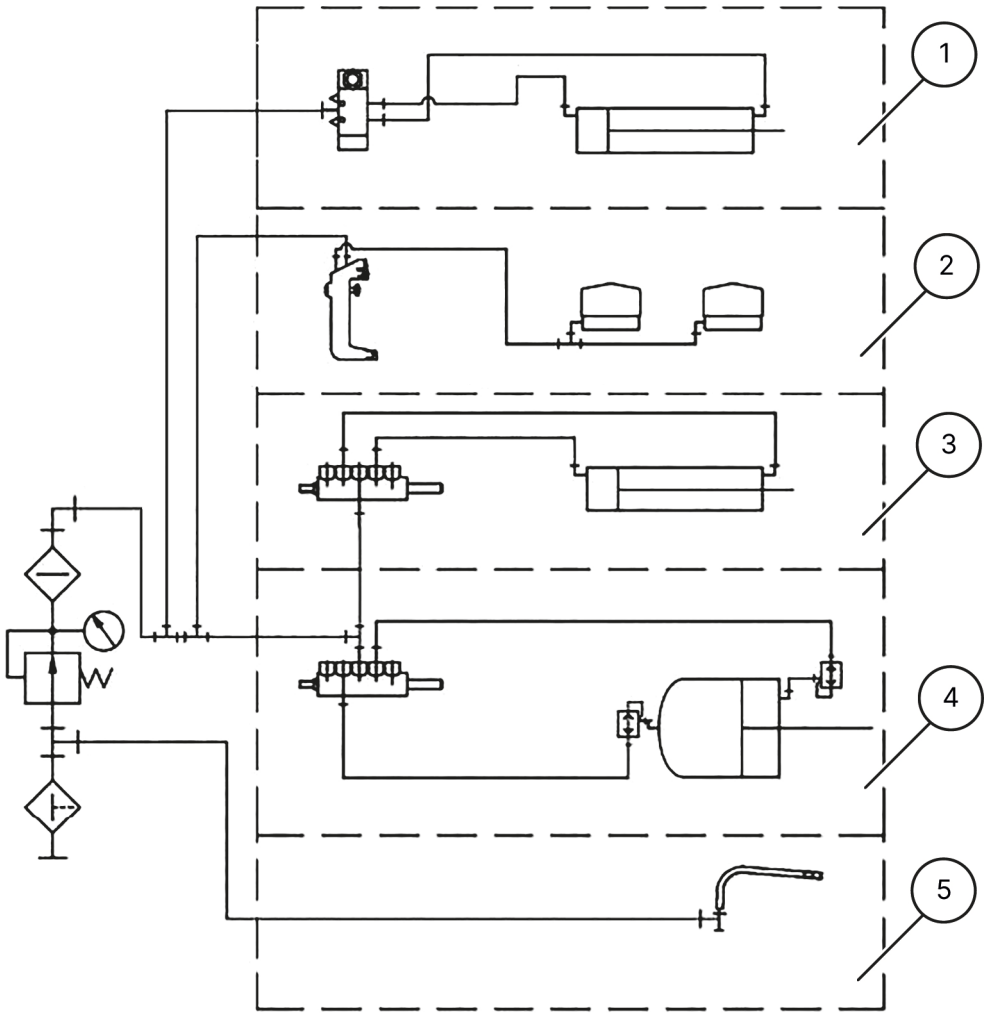
Hans Heinl
(Dyrektor Zarządzający)

MODYFIKACJE I/LUB ZMIANY W MASZYNIE UNIEWAŻNIAJĄ TEST CE I WYKLUCZAJĄ ODPOWIEDZIALNOŚĆ.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 12.05.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6 ZAŁĄCZNIK

6.1 Schemat obwodu pneumatycznego



1. Ramię pomocnicze układu pneumatycznego
2. Wieża montażowa układu pneumatycznego
3. System pneumatyczny Siłownik obrotowy
4. Pneumatyczny siłownik do zrywania stopek
5. Siłownik pneumatyczny do pompowania opon

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 12.05.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7 KARTA GWARANCYJNA

Adres dealera:	Adres klienta:
Firma (numer klienta, jeśli dotyczy):	Firma (numer klienta, jeśli dotyczy):
Osoba kontaktowa:	Osoba kontaktowa:
Ulica:	Ulica:
Zip & City:	Zip & City:
Tel. & Fax:	Tel. & Fax:
Email:	Email:
Producent i model:	Rok produkcji:
Numer seryjny:	Numer referencyjny:

Opis wiadomości:

Opis potrzebnych części zamiennych:

Część zamienna:	Numer części:	Ilość:

WAŻNA INFORMACJA:
Uszkodzenia wynikające z niewłaściwej obsługi, zaniechania czynności konserwacyjnych lub uszkodzeń mechanicznych nie są objęte gwarancją. W przypadku urządzeń, które nie zostały zamontowane przez autoryzowanego montera firmy ATH, gwarancja jest ograniczona do zapewnienia niezbędnych części zamiennych.

Uszkodzenia transportowe:

☐ Oczywista wada — (Widoczne uszkodzenia transportowe, odnotować na liście przewozowym przewoźnika, kopię listu przewozowego i zdjęcia przesłać niezwłocznie do ATH-Heinl)

☐ Ukryta wada — (Uszkodzenie transportowe stwierdzone dopiero przy rozpakowywaniu towaru, przesłać do ATH-Heinl w ciągu 24 godzin protokół szkody ze zdjęciami)

Miejsce i data — Podpis i pieczęć

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 12.05.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7.1 Zakres gwarancji na produkt

5 lat

- Na konstrukcję urządzenia

Jeden rok (w normalnych warunkach/użytkowanie w zakresie gwarancji)

- Zespoły zasilające
- Cylindry hydrauliczne
- Wszystkie inne elementy zużywające się, takie jak obrotnice, płyty gumowe, kable, łańcuchy, zawory, przełączniki itp.

Gwarancja nie obejmuje

- Wad spowodowanych normalnym zużyciem, niewłaściwym użytkowaniem, uszkodzeniem podczas transportu, nieprawidłową instalacją, napięciem lub brakiem wymaganej konserwacji.
- Usterek lub uszkodzeń powstałych na skutek niewłaściwej eksploatacji Urządzenia, tj. w szczególności użytkowaniem niezgodnie z przeznaczeniem, niezgodnie ze specyfikacją techniczną danego urządzenia lub nieprawidłowej obsługi, w tym z powodu braku przeprowadzania konserwacji i regulacji urządzenia zgodnie z zaleceniami Producenta.
- Komponenty uszkodzone podczas transportu.
- Normalnego zużycia części wymagających serwisowania w celu zapewnienia bezpieczeństwa eksploatacji produktu.
- Każdego elementu, który został uszkodzony podczas transportu.
- Innych komponentów, które nie zostały wyraźnie wymienione, ale stosuje się jako ogólne materiały eksploatacyjne.

GWARANCJA NIE JEST WAŻNA, JEŚLI KARTY GWARANCYJNEJ NIE PRZESŁANO DO ATH-HEINL

Należy zwrócić uwagę na to, że gwarancję wykluczają uszkodzenia i awarie spowodowane nieprzestrzeganiem prac konserwacyjnych i regulacyjnych (zgodnie z instrukcją obsługi i/lub instruktażem), wadliwymi połączeniami elektrycznymi (polem wirującym, napięciem znamionowym, ochroną) lub nieprawidłowym użytkowaniem (przeciążenie, instalacja na zewnątrz, zmiany techniczne) ! Montaż oraz regulacje może wykonywać tylko osoba z odpowiednim przeszkoleniem oraz uprawnieniami.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 12.05.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8 KSIĄŻKA BADAŃ

Wskazówka

Niniejszy dziennik testów (wraz z protokołem) stanowi ważną część instrukcji obsługi i produktu.

!!! NALEŻY PRZECHOWYWAĆ GO W BEZPIECZNYM MIEJSCU!!!

Kontrola

Produkt musi zostać poddany kontroli przez odpowiednią i zatwierdzoną firmę lub instytucję po zakończeniu montażu, przekazaniu, w razie potrzeby instruktażu, a następnie w regularnych odstępach czasu zgodnie z przepisami i postanowieniami prawnymi obowiązującymi w kraju eksploatacji.

W przypadku modyfikacji lub rozszerzenia typu produktu należy prowadzić i akceptować dodatkowy dziennik badań.

Zakres kontroli

Poza specyfikacjami dotyczącymi prawidłowego funkcjonowania, czystości i konserwacji należy w szczególności sprawdzić istotne dla bezpieczeństwa elementy całego systemu.

Dane techniczne

prosimy o zapoznanie się z "Dane techniczne".

Tabliczka znamionowa

Proszę zanotować wszystkie poniższe dane

Producent i rodzaj zastosowanych materiałów montażowych

ATH-Heinl

Typ Type		**Serien # Serial #**	
Spannung Voltage		**Baujahr Year of built**	
Leistung Power		**Tragkraft Capacity**	

CE

Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG
Gewerbepark 9 | 92278 Illschwang
GERMANY | Assembly in China

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone

8.1 Protokół instalacji i przekazania

Miejsce instalacji:	**Urządzenie/instalacja:**
Firma:	Producent:
Ulica:	Typ/Model:
Miejscowość:	Numer seryjny:
Kraj:	Rok produkcji:

Wymieniony powyżej produkt został zmontowany, sprawdzony pod względem funkcjonalności i bezpieczeństwa oraz uruchomiony. Instalacja została przeprowadzona przez:

☐ Użytkownika. ☐ Ekspert

Użytkownik potwierdza prawidłową instalację typu produktu, przeczytanie i zrozumienie wszystkich informacji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi i protokole oraz ich przestrzeganie, jak również zachowanie tych dokumentów w każdej chwili do dyspozycji poinstruowanych użytkowników.

Użytkownik potwierdza, że po zainstalowaniu i uruchomieniu przez przeszkoloną osobę producenta lub autoryzowanego sprzedawcy (rzeczoznawcę) został poinstruowany w zakresie funkcji, obsługi, specyfikacji istotnych dla bezpieczeństwa, konserwacji i pielęgnacji podnośnika, otrzymał dokumenty, informacje i specyfikacje podnośnika oraz że produkt działa prawidłowo.

WAŻNA UWAGA:
W PRZYPADKU NIESPEŁNIENIA POWYŻSZYCH PUNKTÓW, ROSZCZENIE GWARANCYJNE WYGASA!

Gwarancja jest ważna tylko w przypadku przestrzegania i udowodnienia prawidłowej instalacji, przekazania, w razie potrzeby instrukcji obsługi podnośnika, jak również corocznej konserwacji przeprowadzonej przez specjalistę upoważnionego przez producenta. Odstęp pomiędzy 2 przeglądami nie może przekraczać 12 miesięcy. W przypadku nietypowego użytkowania, wielozmianowego lub sezonowego należy uzgodnić przegląd i konserwację na ½ roku.

Roszczenia gwarancyjne będą uznawane tylko wtedy, gdy spełnione zostaną wszystkie punkty protokołu i instrukcji obsługi, roszczenie zostanie zgłoszone natychmiast po wykryciu i niniejszy **protokół** zostanie przesłany **do producenta w połączeniu z protokołem konserwacji i ewentualnie protokołem serwisowym**.

Ponadto należy przestrzegać szczegółowych informacji dotyczących gwarancji (zakres, roszczenia i specyfikacje) opisanych w instrukcji obsługi.

Uszkodzenia i roszczenia wynikające z niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem, zaniechania konserwacji i pielęgnacji, stosowania nieodpowiednich lub nieokreślonych materiałów montażowych, eksploatacyjnych, konserwacyjnych i pielęgnacyjnych, uszkodzeń mechanicznych, ingerencji w urządzenie bez konsultacji lub przez nieupoważnionych ekspertów są wykluczone z gwarancji. W przypadku systemów, które nie zostały zainstalowane przez autoryzowanego eksperta, gwarancja jest ograniczona za zgodą producenta maksymalnie do zapewnienia niezbędnych części zamiennych.

Nazwisko i pieczęć firmowa rzeczoznawcy, jeśli to konieczne numer i nazwa VKH

Data i podpis rzeczoznawcy

Nazwisko i pieczęć firmowa użytkownika

Data i podpis użytkownika

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 12.05.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.2 Plan badań

Testowanie	1	2	3	4	5	6
Data						
Tabliczka znamionowa						
Skrócona instrukcja obsługi						
Instrukcja obsługi						
Etykieta bezpieczeństwa						
Oznakowanie dotyczące eksploatacji						
Dalsze oznaczenia						
Budowa (odkształcenia, pęknięcia)						
Zatyczki mocujące i stabilność (*1)						
Stan posadzki betonowej (pęknięcia)						
Stan / stan ogólny						
Stan / czystość						
Stan / pielęgnacja i uszczelnienie (*2)						
Stan / płyny						
Stan / smarowanie (*3)						
Stan / agregat (*4)						
Stan / napęd						
Stan / Silnik						
Stan / Skrzynia biegów						
Stan / cylinder (*5)						
Stan / Zawór						
Stan / Sterowanie elektryczne						
Stan / Elektryczne przełączniki						
Stan / Włączniki elektryczne						
Stan / Przewody elektryczne						
Stan / przewody hydrauliczne (*6)						
Stan / hydrauliczne połączenie śrubowe (*7)						
Stan / przewody pneumatyczne (*6)						
Stan / pneumatyczne połączenie śrubowe (*7)						
Stan / szczelność (*7)						
Stan / śruby i łożyska (*8)						
Stan / Części zużywające się						
Stan / Pokrycia						

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 12.05.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Testowanie	1	2	3	4	5	6
Data						
Stan / Funkcje pod obciążeniem						
Stan / elementy istotne dla bezpieczeństwa (*9)						
Stan / elektryczne urządzenie zabezpieczające (*9)						
Stan / hydrauliczne urządzenie zabezpieczające (*9)						
Stan / Pneumatyczne urządzenie zabezpieczające (*9)						
Stan / Mechaniczne urządzenie zabezpieczające (*9)						
Stan / Funkcje pod obciążeniem						
Wydana naklejka kontrolna						

*1 Sprawdź moment obrotowy zgodnie ze specyfikacją producenta
*2 Napraw lub wymień uszczelkę, jeśli nie jest obecna
*3 Sprawdzić wszystkie prowadnice ślizgowe, osie i części ruchome, uszczelnić i ponownie nasmarować określonymi środkami smarnymi
*4 Sprawdzić szczelność
*5 Przeprowadzić kontrolę szczelności i kontrolę wzrokową
*6 Kontrola wzrokowa, w razie potrzeby zanurzenie
*7 Sprawdzić wszystkie połączenia i w razie potrzeby dokręcić
*8 Nasmarować określonymi środkami smarnymi
*9 Przeprowadzić test funkcjonalny

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 12.05.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9 UWAGI

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Wszelkie prawa zastrzeżone / Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone
Data wydania: 12.05.2026 / Producent produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Uživatelská příručka



Výměník pneumatik automobilů

ATH M72Z Plus WDK

Ze sériového čísla: 80424200955

ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.com

Datum vydání: 12.05.2026 | S výjimkou chyb a opomenutí.
Prodej pouze prostřednictvím distributorů ATH

OBSAH

1 Úvod 243
1.1 Obecné informace 243
1.2 Popis 244
1.3 Operace 245
1.4 Bezpečnostní pokyny 248
1.5 Technické údaje 250
1.6 Rozměrový výkres 250
2 Instalace 251
2.1 Podmínky přepravy a skladování 251
2.2 Vybalení stroje 252
2.3 Rozsah dodávky 252
2.4 Umístění 254
2.5 Upevnění 255
2.6 Elektrické připojení 256
2.7 Pneumatické připojení 256
2.8 Montáž 256
2.8.1 Plán založení 257
2.9 Před uvedením do provozu 258
3 Operace 259
3.1 Návod k obsluze 259
3.2 Základní poznámky 260
3.3 Determining the rim cut 260
3.4 Nastavení montážní hlavy 261
3.5 Demontáž pneumatiky 262
3.6 Montáž pneumatiky 264
3.7 Plnění pneumatiky 266
4 Údržba 268
4.1 Spotřební materiál pro montáž, údržbu a péči 268
4.2 Plán údržby nebo péče 270
4.3 Řešení problémů nebo zobrazení chyby a její odstranění 271
4.4 Pokyny pro údržbu a servis 271
4.5 Likvidace 271
5 ES- EU prohlášení o shodě 273
6 Dodatek 275

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 12.05.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6.1 Schéma pneumatického obvodu....275
7 Záruční list....276
7.1 Rozsah záruky na výrobek....277
8 Testovací kniha....278
8.1 Protokol o instalaci a předání....279
8.2 Plán testování....279
8.3 Inspekční zpráva....282
9 Poznámky....288

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 12.05.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1 ÚVOD

1.1 Obecné informace



Tento návod je nedílnou součástí stroje. Uživatel si je musí přečíst a porozumět jim. Za škody způsobené nedodržením tohoto návodu nebo platných bezpečnostních předpisů nepřebíráme žádnou odpovědnost.



Při všech pracích na popsaném systému je nutné nosit vhodný ochranný oděv.



Naše stroje a zdvihací plošiny nejsou určeny pro nepřetržitý provoz. Byly navrženy pro přerušované použití. Nepřetržité používání může vést k přetížení a výrazně zkrátit životnost zařízení. Dodržujte pokyny výrobce a dělejte pravidelné přestávky, abyste zajistili optimální funkci a dlouhou životnost.

Popis výstrah

Nebezpečí



Nedodržení těchto pokynů může mít za následek smrt nebo vážné zranění.

Varování



Nedodržení pokynů může mít za následek smrt nebo vážné zranění

Výstraha



Nedodržení může vést ke zranění

Upozornění



Nedodržení může vést k materiálním škodám a zhoršení funkce výrobku.

Nápověda



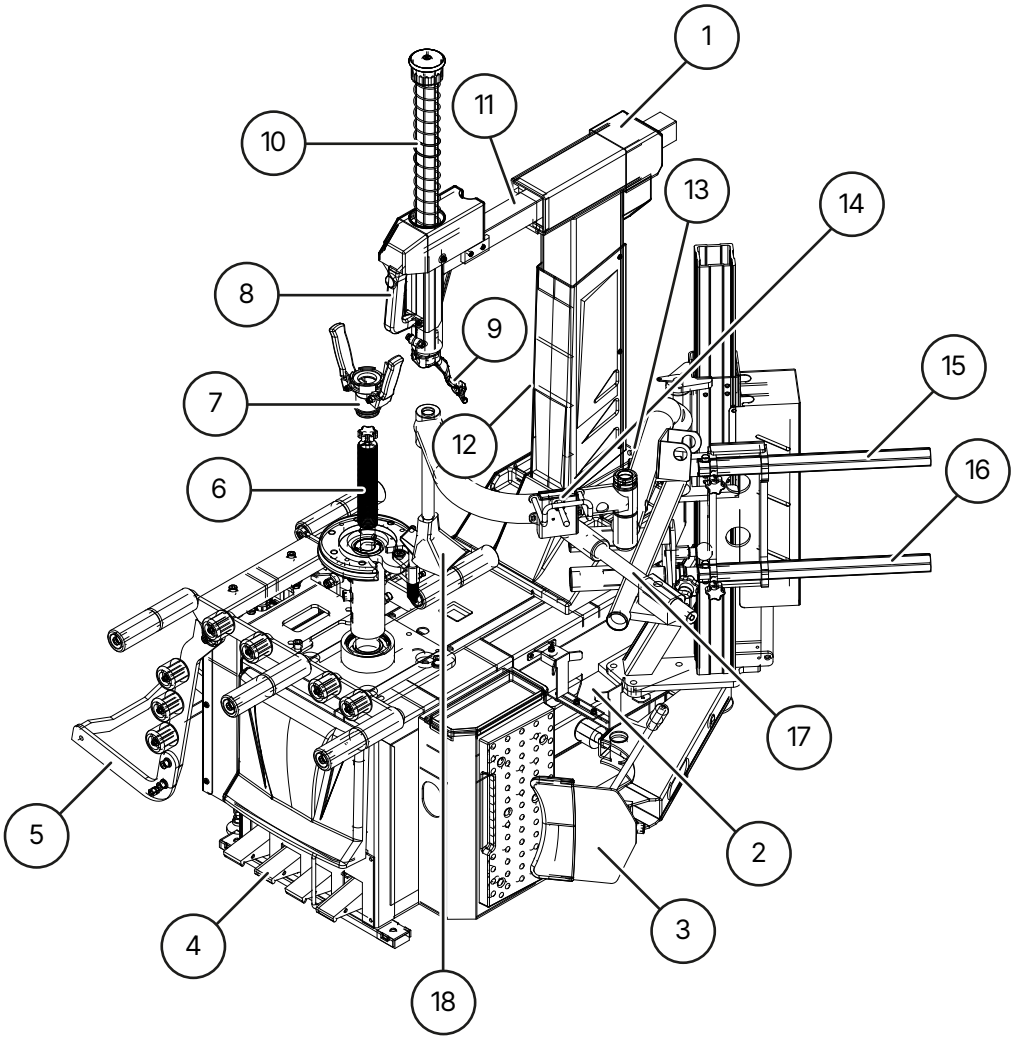
Doplňující informace k obsluze výrobku

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 12.05.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Tip

Obecné užitečné informace

1.2 Popis



1 **Montážní věž**
otáčí se dozadu

2 **Držák**
Pro uložení montážní pasty

3 **Čepel na lámání kuliček**
Pro lámání patek pneumatiky na ráfku

4 **Ovládání nožním pedálem**
K ovládání zařízení na výměnu pneumatik

5 **Zvedák kola**
Pro zvedání kola

6 **Rozšiřovací hřídel**
Pro otáčení kola

7 **Upínací matice**
K upnutí kola na hřídel

8 **Rukojeť se vzduchovým ventilem**
K zajištění / odjištění horizontálního a vertikálního pohybu montážní hlavy

9 **Montážní hlava**
Pro montáž / demontáž pneumatik

10 **Šestihranná tyč**
Pro vertikální nastavení montážní hlavy

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 12.05.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

(11) **Čtyřhranná tyč**
Pro horizontální nastavení montážní hlavy

(12) **Hustilka pneumatik**
K plnění pneumatiky stlačeným vzduchem

(13) **Jednotka pro údržbu stlačeným vzduchem**

(14) **Obsluha pomocného ramene**
Pro zvedání a spouštění pomocných ramen

(15) **Pomocný válec**
Pro stlačení horní patky pneumatiky

(16) **Pomocný válec**
Pro zvedání spodní patky pneumatiky

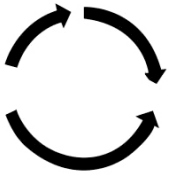
(17) **Pomocný válec**
Pro stlačení patky pneumatiky v druhé poloze

(18) **Stlačovač patky pneumatiky**
Pro stlačení patky pneumatiky ve třetí poloze

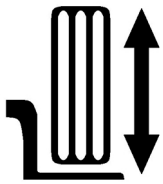
1.3 Operace

Ovládání nožních pedálů

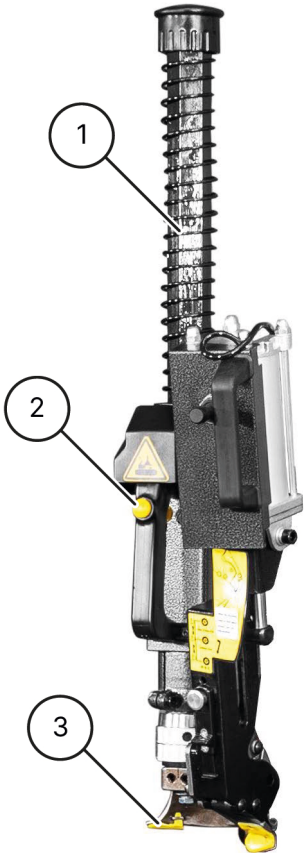


	Sešlápnutím pedálu otočte otočný stůl ve směru hodinových ručiček. Zatáhnutím pedálu nahoru otočíte gramofonem ve směru hodinových ručiček.
	Sešlápnutím pedálu posunete nůž rozbrušovačky. Opětovným uvolněním pedálu vrátíte lopatku lamače perel do původní polohy.
	Sešlápnutím pedálu otočíte montážní věž dozadu. Opětovným sešlápnutím pedálu otočíte montážní věž opět dopředu.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 12.05.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

	Stisknutím pedálu zvedněte zvedák kol úplně. Opětovným sešlápnutím pedálu zvedák kol opět spustíte.

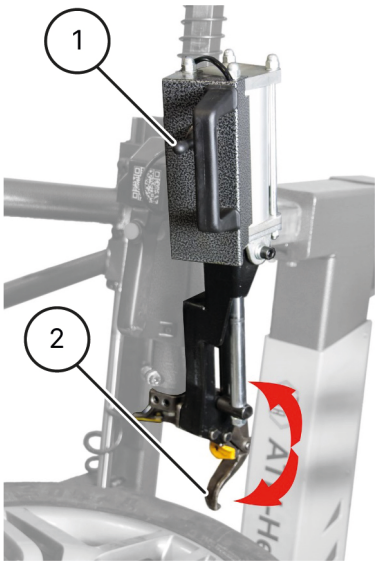
Ovládání montážní hlavy



Stiskněte tlačítko (2) dopředu pro polohování montážní hlavy do vodorovné i (1) vodorovně i svisle. Opětovným stisknutím tlačítka zpět polohu zafixujete.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 12.05.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Ovládání montážního prstu



Ovládáním ovládací páky ① lze montážní prst ② pohybovat nahoru nebo dolů.

Ovládání pomocného ramene

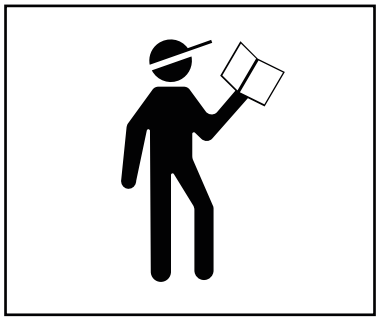


Ovládáním ovládací páky ① lze zvedací vozík ② pohybovat nahoru nebo dolů. Tím se ovládá pohyb montážních válečků a přidržovačů kuliček nahoru a dolů.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 12.05.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.4 Bezpečnostní pokyny

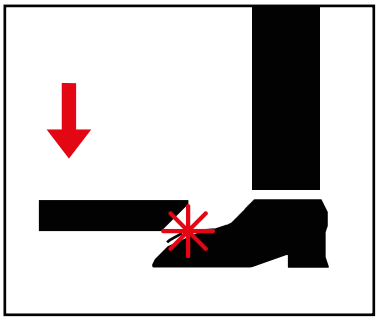
Obecné bezpečnostní pokyny



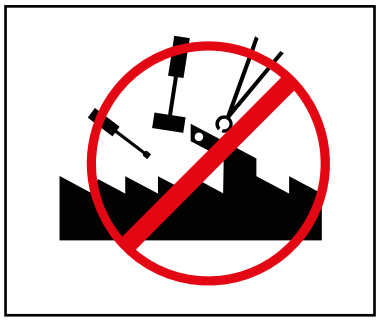
Před zahájením práce se strojem si přečtěte návod k obsluze a porozumějte mu.



Práce na elektrických součástech smí provádět pouze místně oprávnění elektrikáři.



Při pohybu pohyblivých částí stroje opusťte nebezpečnou zónu



Jakékoli úpravy stroje nejsou povoleny



Stroj se nesmí čistit pod tekoucí vodou



Nepoužívejte žádné čisticí prostředky rozpouštějící barvu nebo vysoce agresivní čisticí prostředky.

Před montáží pneumatik je nutné dodržovat následující bezpečnostní opatření:

- Nasazujte pouze nepoškozené, čisté, suché ráfky a pneumatiky, které jsou v dobrém stavu.
- Odstraňte stará vyvažovací závaží.
- Zkontrolujte ráfky a pneumatiky, zda nejsou poškozené, zejména ráfky ALU. Poškozené ráfky nemontujte!
- Zkontrolujte, zda se shodují rozměry ráfků a pneumatik.
- Před demontáží pneumatiku zcela vypusťte.
- Před montáží ráfek a pneumatiku velmi dobře natřete mazivem na pneumatiky, aby nedošlo k jejich poškození.
- Vždy nasaďte nový ventilek.
- Výměník pneumatik není odolný proti stříkající vodě, proto se kola nesmí na stroji čistit proudem vody.

Bezpečnostní zařízení stroje

Nebezpečí

Odstranění bezpečnostních zařízení stroje nebo manipulace s nimi porušuje evropské bezpečnostní předpisy a zbavuje výrobce jakékoli odpovědnosti.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 12.05.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

- Zpětný ventil v přípojce otočného kloubu pro upínací válec čtyřtlačítkové upínací jednotky
- Ochrana proti přetížení elektromotorů (v elektrické řídicí skříni). Ta přeruší dodávku energie, pokud se motory přehřejí.
- Zpětný ventil na zvedacím válci výložníku.

Výstražná nálepka na stroji



Při uvolňování zajišťovacího mechanismu montážního ramene vždy dodržujte bezpečnou vzdálenost.



Upozornění na nebezpečí rozdrcení od sklíčidla.



Zajistěte, aby se v pracovním prostoru stroje nenacházely žádné osoby ani předměty.



Varování před padajícím kolem



Při práci s montážním strojem dávejte pozor na všechny pohyblivé části. Zajistěte dostatečný bezpečnostní odstup, abyste nemohli být zachyceni. Zajistěte, aby se v pracovním prostoru nenacházely žádné další osoby.



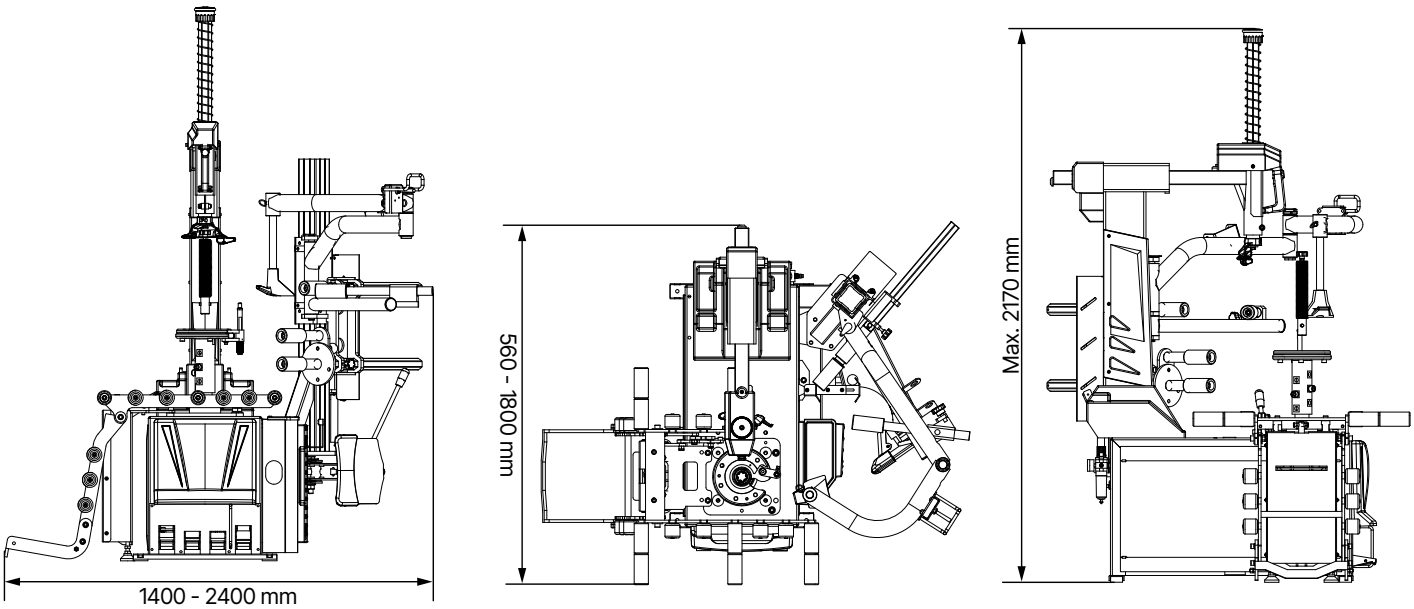
Varování před elektrickým napětím

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny

1.5 Technické údaje

Typ	ATH M72Z Plus WDK
Středový průměr ráfku otvoru max. (z)	45 - 130 mm
Průměr ráfku (B)	12 - 26 palců
Šířka ráfku max. (A)	Přibližně 4 - 13 palců (v závislosti na posunu (ET))
Max. Montážní průměr (B + pneumatika)	1050 mm
Max. Pracovní rozsah lamače patek	83 - 350 mm
Max. Síla lamače perlí	2500 kg
Rotační síla upínací desky	1100 N
Rychlost upínací desky	6 / 12 otáček za minutu
Napájení	380 / 50 - 16 V/Hz - A (220 / 50 - 16 V/Hz - A)
Výkon pohonu	0,75 kW
Otáčky motoru	1400 / 2800 ot/min
Pracovní tlak	8 - 10 barů (0,8 - 1,0 Mpa)
Vývoj hluku	< 70 dB
Hmotnost	405 kg
Sklon podlahy	Max. 3°
Třída ochrany	IP 43

1.6 Rozměrový výkres



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 12.05.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2 INSTALACE

Stroj musí být instalován autorizovaným personálem v souladu s návodem.

Nápověda



Návod k obsluze (včetně protokolu) je důležitou součástí stroje nebo výrobku.

Uchovávejte jej na bezpečném místě!

Výrobek musí být po dokončení montáže, předání, případném poučení a následně v pravidelných intervalech kontrolován vhodnou a oprávněnou firmou nebo institucí v souladu s předpisy a zákonnými ustanoveními platnými v zemi provozu.

2.1 Podmínky přepravy a skladování

Pro přepravu a umístění stroje vždy používejte vhodné závěsné, zvedací nebo pozemní dopravníky a dbejte na těžiště stroje.

Stroj by měl být přepravován pouze v originálním obalu.

Údaje o stroji	ATH M72Z Plus WDK
Hmotnost stroje	450 kg
Šířka	1150 mm
délka	1350 mm
výška	1850 mm
Skladovací teplota	-10 až +50 °C

Pokyny pro přepravu a skladování

Upozornění

Břemeno zvedejte opatrně a přemisťujte ho pouze vhodným nářadím, které je v bezvadném stavu.

Upozornění

Vyvarujte se neočekávaných zdvihů a otřesových pohybů. Dbejte opatrnosti na nerovném povrchu, v příčném směru apod.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny

2.2 Vybalení stroje

- Odstraňte horní kryt obalu a zkontrolujte, zda nedošlo k poškození během přepravy. V případě poškození ihned informujte prodejce.
- Odstraňte zajišťovací šroub a sejměte stroj z palety/rámu. Ke zvednutí stroje z palety/rámu použijte vhodné zvedací zařízení (případně se závěsným lanem).

Nebezpečí

Vyjmuté části obalu mohou představovat nebezpečí pro děti a zvířata.

To může mít za následek vážné zranění nebo dokonce smrt.

Vyjmuté obalové díly uchovávejte na sběrném místě, které je nepřístupné dětem a zvířatům, dokud nebudou zlikvidovány.

2.3 Rozsah dodávky

1		**Bezpáková sada** ▪ Bezpáková hlava ▪ Pružina ▪ Konektor pro stlačený vzduch

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 12.05.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2		**Upínací zařízení** ▪ Vzdálenostní adaptér ▪ Kužel 58 mm ▪ Kužel 75 mm ▪ Kužel 120 mm ▪ Kužel 135 mm ▪ Matice pro malá kola ▪ Adaptérový klíč
3		**Sada rychloupínacích matic** ▪ Hákový klíč ▪ Převlečná matice ▪ Adaptér pro montážní hlavu
4		**Sada WDK** ▪ Montážní železo ▪ Svorka pro uchycení kuliček ▪ Sada distančních prvků ▪ Čepel na lámání korálků ▪ Ochrana příruby ráfku ▪ Řetěz na přidržování patky
5		**Gumový kryt montážní desky** (zpětná montáž)

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 12.05.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6		**Plastová montážní hlavice**
7		**Plastová škrabka pro odstraňování lepicích závaží**
8		**Sada plastových brusných dílů**
9		**Ochrana prstů**
10		**Silná kotva 4 ks**
11		**Nádoba na tuk s víkem**
12		**Kartáč na vosk**

2.4 Umístění

Stroj by měl být umístěn mimo dosah hořlavých a výbušných materiálů, slunečního záření a intenzivního světla. Stroj by měl být také umístěn na dobře větraném místě.

Stroj by měl být instalován na dostatečně pevném podkladu, v případě potřeby podle minimálních požadavků specifikací v základovém plánu.

Při volbě místa instalace je třeba kromě půdních podmínek dodržovat také pokyny a instrukce předpisů pro prevenci úrazů a předpisů pro pracoviště.

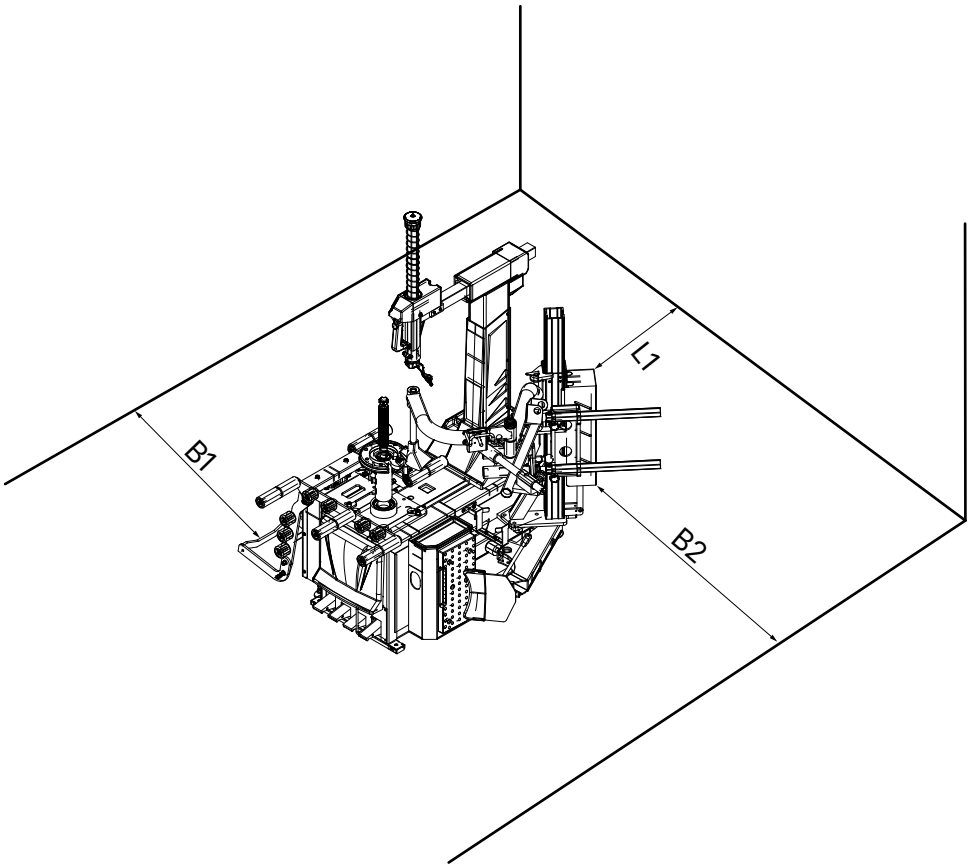
Pokud má být přístroj instalován na podlahovou desku, je třeba zkontrolovat její dostatečnou nosnost. Obecně se při instalaci stroje na podlahové stropy doporučuje konzultovat posouzení se stavebním odborníkem.

Stroj se smí instalovat a používat pouze uvnitř uzavřených místností. Nemá odpovídající bezpečnostní vybavení (např. krytí IP, pozinkované provedení) pro venkovní použití.

Teplota	5 - 50°C

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 12.05.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Hladina moře	< 1500m
Vlhkost	50% při 40°C - 90% při 20°C



B1 1 m
B2 1 m
L1 1 m

2.5 Upevnění

Výstraha

Při instalaci zařízení je nutné dodržovat obecné a místní předpisy.

Tyto kroky by proto měl provádět pouze vyškolený odborník.

Stroj musí být postaven a upevněn na dostatečně pevném povrchu, v případě potřeby v souladu s minimálními požadavky uvedenými v dokumentu. "Plán založení" a zajistit jej na místě.

Stroj musí být upevněn na určených místech vhodným upevňovacím materiálem, pokud je uveden.

Při volbě místa instalace je třeba kromě podmínek na podlaze dodržovat také pokyny a instrukce předpisů pro prevenci úrazů a předpisů pro pracoviště.

Při instalaci na stropy v patrech je třeba zkontrolovat jejich dostatečnou nosnost. Při instalaci na stropy v patrech se obecně doporučuje konzultovat odborný posudek se stavebním expertem.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 12.05.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.6 Elektrické připojení

Upozornění

Je třeba dodržovat obecné a místní předpisy. Proto smí tento krok provádět pouze vyškolený odborník.

Věnujte pozornost potřebnému přívodnímu vedení.

Odchylky napětí by neměly překročit 0,9 - 1,1násobek rozsahu jmenovitého napětí a odchylky frekvence by neměly překročit 0,99 - 1,01násobek rozsahu frekvence. Aby bylo možné toto zaručit, musí být přijata nezbytná ochranná opatření.

Na konci práce je třeba zkontrolovat směr otáčení motoru.

2.7 Pneumatické připojení

Upozornění

U všech pneumatických systémů musí být mezi přívodním vedením a systémem instalována jednotka pro údržbu stlačeného vzduchu (někdy je součástí dodávky).

Tlak vzduchu v přívodním potrubí musí být minimálně "Technické údaje" odpovídat.

Je třeba zkontrolovat správné nastavení jednotky pro údržbu stlačeného vzduchu.

Jednotka údržby stlačeného vzduchu musí být pravidelně servisována.

Maximální nebo minimální tlak zajišťuje správnou funkci bez možného poškození.

2.8 Montáž

Nápověda

Tyto pokyny nelze považovat za montážní návod; poskytují pouze informace a pomoc pro kompetentní a zručné montéry.

Výstraha

Pro následující práce je nutné používat vhodný oděv a individuální ochranné pomůcky.

Varování

Nesprávná montáž a nastavení budou mít za následek vyloučení odpovědnosti a záruky.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 12.05.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Částečně smontované stroje musí být před uvedením do provozu zkontrolovány, poučeny a schváleny kompetentní osobou.

Montáž strojů musí provádět kvalifikovaná osoba.

2.8.1 Plán založení

Upozornění

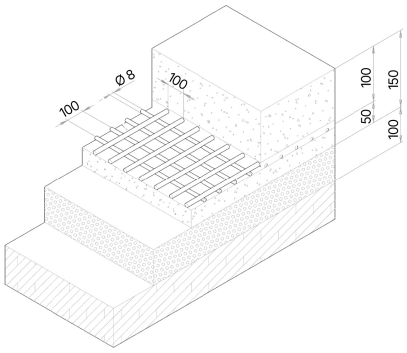
Stroj neinstalujte na asfalt nebo měkký potěr. Nesmí být žádné dilatační spáry ani trhliny, které by přerušily kontinuitu výztuže. Únosnost zavěšených stropů musí zkontrolovat obsluha.

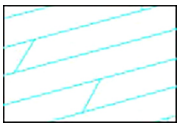
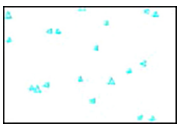
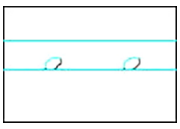
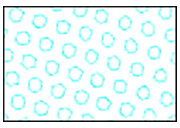
Funkce stroje může být narušena, pokud je umístěn pod úhlem.

Dodržujte předepsanou kvalitu betonu a dobu tvrdnutí.

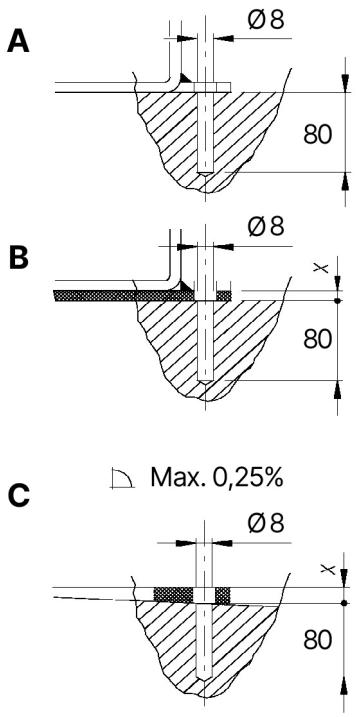
Kvalita betonu	C25/30
Doba tvrdnutí betonu	Min. 20 dní

Rozměry základů v mm		
Délka	**Šířka**	**Min. nosnost podlahy**
Délka stroje + 500 mm	Šířka stroje + 500 mm	425 kg/cm²



	Podlaha
	Železobeton
	Konstrukční ocelové rohože
	Drcený kámen

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 12.05.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG



K upevnění stroje doporučujeme použít nárazové kotvy s rozměry minimálně M8x100.

A: Pomocí vrtáku (Ø 8) vyvrtejte otvor hluboký nejméně 80 mm. Jako šablonu použijte stávající otvory na základním rámu.

B/C: Pokud je v místě instalace další podlahová krytina nebo pokud je nutné použít podložky nebo klíny kvůli sklonu podlahy, je nutné použít delší upevňovací kotvy.

Otevření a kontrola

Otevřete obal a zkontrolujte, zda jsou díly poškozené a kompletní ("Rozsah dodávky"). Pokud se vyskytne problém, spotřebič NEPOUŽÍVEJTE a kontaktujte dodavatele.

Instalace přístroje

1. Montážní stroj musí být instalován na rovném povrchu z betonu nebo podobném povrchu. Nestabilní, nerovný povrch může při instalaci způsobit značné problémy.
2. K upevnění montážního stroje k podlaze použijte nárazové kotvy.
3. Dodržujte dostatečnou vzdálenost od stěny, abyste zajistili dobré větrání a pohodlnou instalaci. viz "Umístění" .

2.9 Před uvedením do provozu

Výstraha

Před uvedením do provozu zkontrolujte všechny upevňovací šrouby, elektrické, pneumatické a hydraulické vedení a v případě potřeby je dotáhněte.

Upozornění: V případě, že se jedná o zařízení, které je v rozporu se zákonem, je třeba provést kontrolu, zda je v rozporu s předpisy: Některá z nich je nutné pravidelně kontrolovat a v případě potřeby dotáhnout.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 12.05.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3 OPERACE

3.1 Návod k obsluze

Společnost: Činnost:	**Návod k obsluze** pro práci v pneuservisu	Datum: Podpis:












Notruf 112

Nebezpečí pro lidi a životní prostředí

- Nebezpečí způsobené hlukem
- Nebezpečí vtažení strojem
- Nebezpečí rozdrcení v důsledku pohyblivých částí
- Nebezpečí způsobené elektrickými systémy
- Nebezpečí v důsledku nedostatečné údržby systému
- Nebezpečí způsobené znečištěným prachem z brzdového systému

Ochranná opatření a pravidla chování

- Noste přiléhavý oděv
- Při práci nenoste náramkové hodinky, prsteny, řetízky nebo podobné šperky.
- Používejte ochranu sluchu a ochranné brýle.
- Dlouhé vlasy musí být zajištěny síťkou na vlasy nebo jinými opatřeními.
- Používejte pouze rázové utahováky, které nefoukají vzduch na ráfky.
- Abyste zabránili tvorbě prachu, čistěte ráfky a pneumatiky pouze za mokra. Pokud je to možné, používejte myčku kol.
- Prach z brzdových bubnů odstraňte pomocí odsávacího zvonu ve spojení s vhodnými průmyslovými vysavači. Pro prach neobsahující azbest používejte zařízení kategorie U a pro prach obsahující azbest zařízení kategorie K1. (Dodržujte platné předpisy GUV)
- Předem poškozené pneumatiky musí být znehodnoceny.
- Při huštění pneumatiky nastavte ochranné prostředky k zachycení odletujících částí. Udržujte osoby mimo nebezpečnou zónu.
- Hustota pneumatiky musí být kontrolována a nesmí být překročen maximální přípustný montážní tlak vzduchu.
- Vyvažovačky kol poháněné motorem provozujte pouze s ochranným krytem.

Pro velká kola nákladních automobilů a samojízdných pracovních strojů

- U strojů se svislými koly musí práci s těžkými pneumatikami (např. pneumatikami EM) provádět 2 osoby.
- U pneumatik s průměrem > 1,4 m nebo hmotností > 200 kg je třeba přijmout opatření proti jejich převrácení.

Chování v případě závad a nebezpečí

- Závady na zařízení musí být neprodleně nahlášeny montérovi nebo výrobci.
- Vypněte stroj a zajistěte jej proti neoprávněnému opětovnému spuštění.
- Poškození nechte opravit pouze kvalifikovaným personálem
- V případě požáru se pokuste o jeho uhašení

První pomoc

- Informujte první pomoc (viz poplachový nebo havarijní plán).
- Okamžitě ošetřete zranění
- Proveďte zápis do knihy první pomoci
- V případě vážných zranění zavolejte na tísňovou linku

Údržba

- Opravy smí provádět pouze oprávněné a poučené osoby
- Při seřizování, nastavování, údržbě a ošetřování stroj odpojte od elektrické sítě nebo jej zajistěte.
- Po ukončení práce stroj vyčistěte a zkontrolujte hladinu hydrauliky.
- Každoroční kontrola stroje autorizovanou a proškolenou osobou

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 12.05.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3.2 Základní poznámky

- Stroj smí samostatně obsluhovat pouze osoby, které dosáhly věku 18 let, byly proškoleny v obsluze stroje a prokázaly zaměstnavateli svou kvalifikaci.
- K obsluze stroje musí být výslovně pověřeny zaměstnavatelem. Příkaz k obsluze stroje musí být vydán písemně.
- Stroj smí být používán pouze k určenému účelu.
- K montáži a obsluze používejte vždy předepsaný materiál.
- Před montáží nebo demontáží zkontrolujte všechny součásti; nesmí vykazovat žádné známky poškození.
- V případě potřeby postupujte podle zvláštních pokynů výrobce pro montáž nebo demontáž specifických prací na vozidle.
- Důležitou součástí záruky je plnění plánu údržby. Zejména čistota, ochrana proti korozi, kontrola v případě potřeby okamžité opravy poškození.
- Během provozu vždy dávejte pozor na nebezpečí. Jakmile se vyskytne nebezpečí, okamžitě odpojte systém od všech zdrojů energie (elektřina atd.). Poté se obraťte na svého prodejce.
- Všechny výstražné značky musí být vždy dobře čitelné. Pokud jsou poškozené, musí být okamžitě vyměněny.

Nebezpečí



Dávejte pozor na možná střižná místa na stroji.

Varování



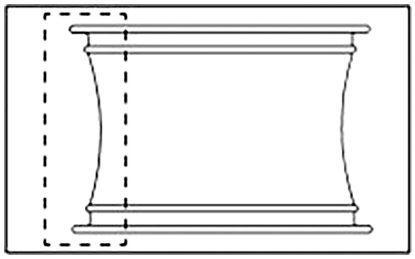
Během provozu může hladina hluku dosáhnout 85 dB (A), proto by obsluha měla přijmout vhodná ochranná opatření.

Nebezpečí

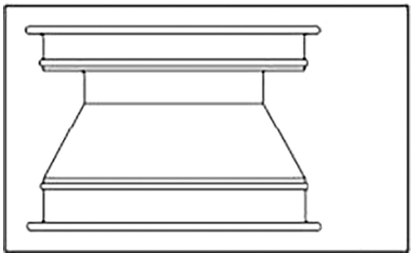
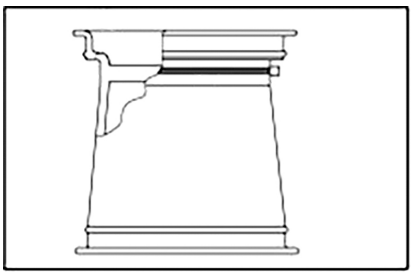


Pohyblivé části stroje mohou zachytit volný oděv, dlouhé vlasy nebo šperky.

3.3 Determining the rim cut

	On some rims, the drop center in the middle of the rim is very flat or there is no drop center. In some countries, this type of rim is not permitted for sale.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 12.05.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

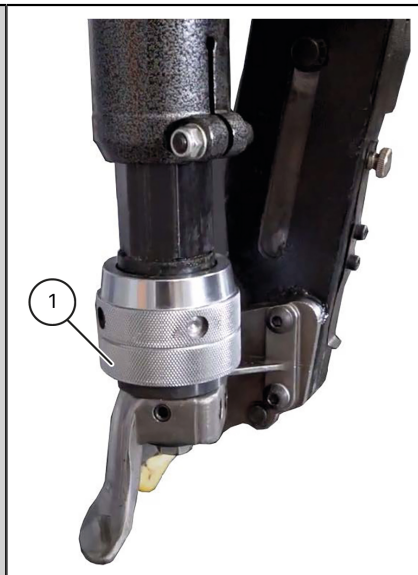
	On some rims, the well in the middle of the rim is very deep, so that the tires have to be pressed in very deeply when fitting or removing them. This increases the risk of damage to the tire.
	Some wheels have a tire pressure monitoring system. This system must not be damaged when mounting or demounting.

3.4 Nastavení montážní hlavy

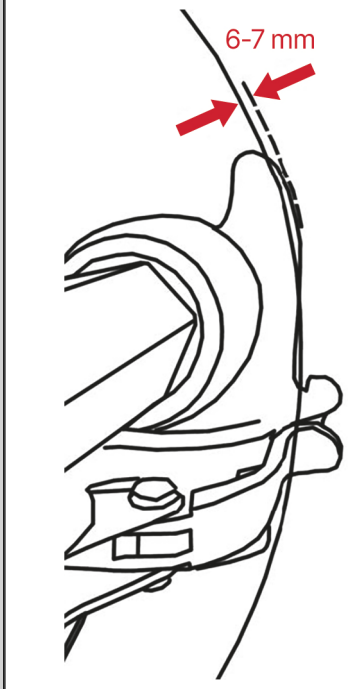
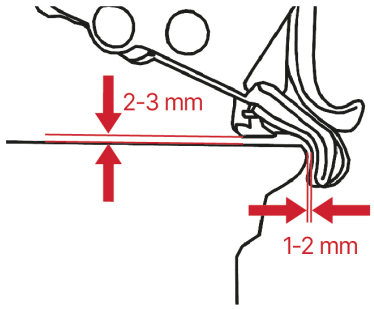
Pokud pracujete převážně s velkými koly (např. 24") nebo s malými koly (např. 12"), je výhodné přizpůsobit nastavení montážní hlavy průměru ráfku.

Nápověda

Aby nedošlo při montáži k poškození ráfků z lehkých slitin, doporučuje se montovat je pouze s plastovými ochrannými čelistmi nebo plastovou montážní hlavou.

1.		Povolte převlečnou matici (1) dokud nebude možné montážní hlavou otáčet.

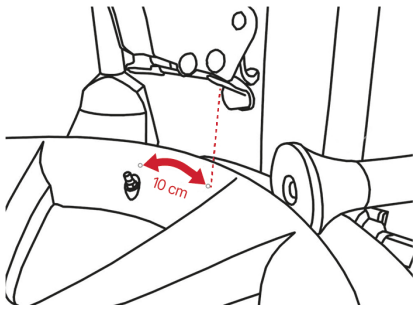
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny

2.		Nakloňte nebo otočte montážní hlavu do pracovní polohy a uvolněte zajišťovací mechanismus, abyste ji mohli rukou přiblížit k přírubě ráfku a umístit ji.
3.		Přední plastový brousek se může dotýkat příslušného obrysu ráfku. Zablokováním se montážní hlava automaticky výškově a vzdálenostně oddálí od ráfku.

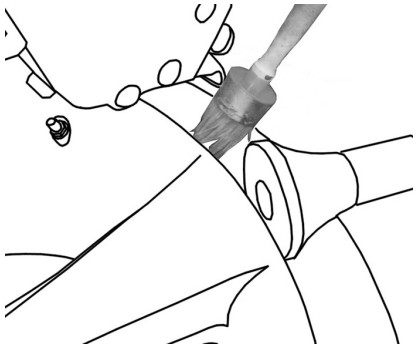
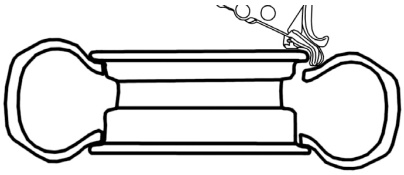
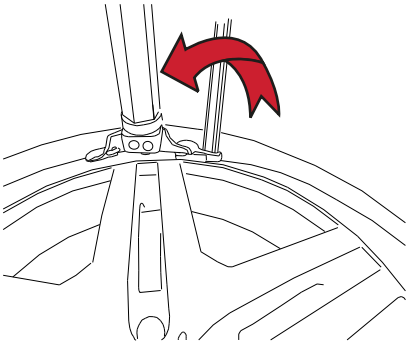
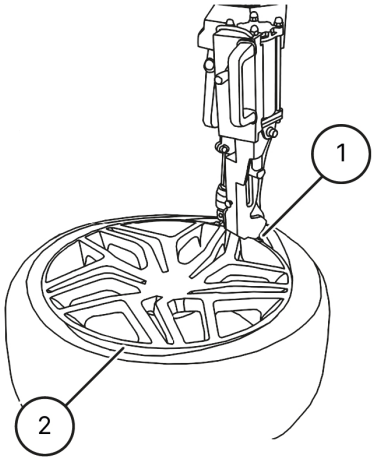
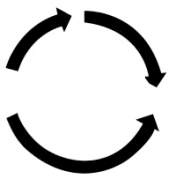
3.5 Demontáž pneumatiky

Nápověda

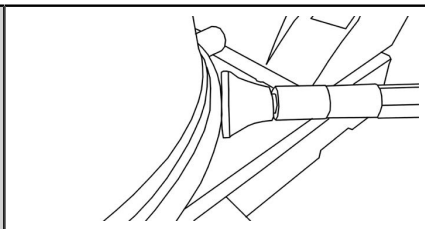
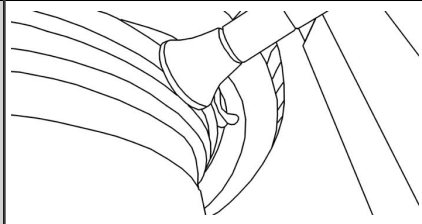
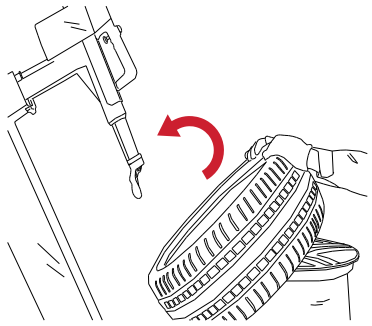
Při montáži/demontáži pneumatik je vždy nutné dodržovat směrnice WdK (Německé sdružení gumárenského průmyslu).

1.		Otočte namontované kolo tak, aby se ventil kola nacházel asi 10 cm před montážní hlavou.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 12.05.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.		Pomocným válečkem zatlačte pneumatiku do montážního prostoru.
3.		Promažte montážní prst a pneumatiku v místě styku montážního prstu.
4.		Spusťte montážní prst tak, aby se mohl zasunout pod pneumatiku.
5.		Pokud montážní prst pod patku pneumatiky nevklouzne, lze to napravit mírným pootočením kola. Dávejte pozor na ventil kola a udržujte vhodnou bezpečnostní vzdálenost od zasunutého montážního prstu.
6.		Stlačte patku pneumatiky na opačné straně montážní hlavy. (2) montážní hlavy. Poté pneumatiku pomocí pneumatického montážního prstu přetáhněte přes montážní hlavu. (1). Při páčení se pneumatika posune do kapkovitého středu ráfku a umožní snadnou montáž bez poškození.
7.		Sešlápnutím pedálu pro otáčení upínací desky začněte otáčet ve směru hodinových ručiček. Zkontrolujte, zda je pneumatika stále v patce. V případě potřeby přitlačte pomocí držáku patky. Pokračujte v otáčení, dokud nebude celá pneumatika nad přírubou ráfku.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny

8.		Spusťte pomocné rameno, dokud nebude přidržovací válec v úrovni spodní příruby ráfku. Poté upravte vzdálenost mezi váleček a ráfkem tak, že váleček umístíte a upevníte přibližně 1 mm od příruby ráfku.
9.		Přesuňte upevňovací prst do nejnižší polohy, abyste vyvrátili spodní patku pneumatiky. Nyní zvedněte pneumatiku, dokud nebude v úrovni středu pádu ráfku.
10.		Umístěte patku pneumatiky těsně nad montážní prst pneumatiky. Nyní zvedněte patku pneumatiky nad ráfek pomocí montážního prstu a začněte otáčet stejným způsobem jako u horní patky.
11.		Po sejmutí pneumatiky sešlápněte pedál, abyste otočili montážní věž zpět.
12.		Vyjměte pneumatiku ze stroje.

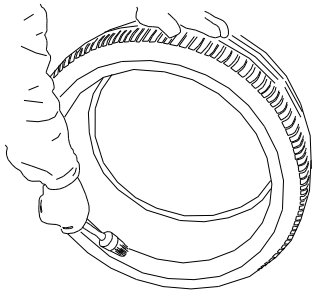
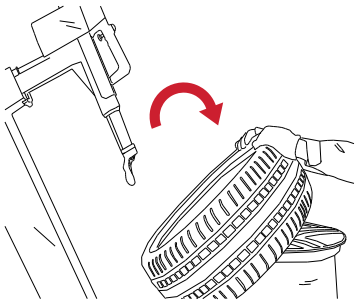
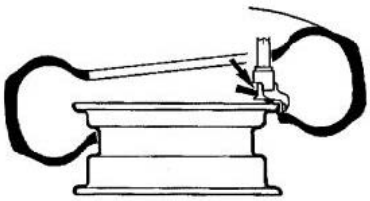
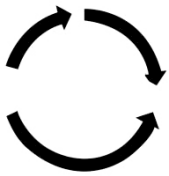
3.6 Montáž pneumatiky

Nápověda

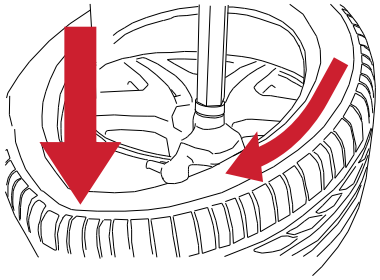
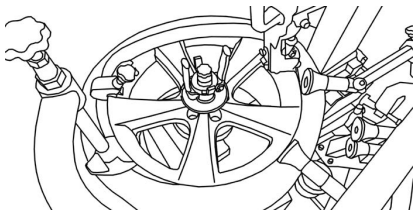
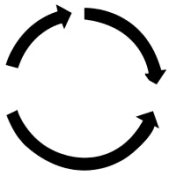
Při montáži/demontáži pneumatik je vždy nutné dodržovat směrnice WdK (Německé sdružení gumárenského průmyslu).

1.		Před montáží je třeba vyměnit ventil pneumatiky. Namontujte nebo upravte ráfek tak, aby byl ventilek kola přibližně v úhlu 180 stupňů vůči montážní hlavě.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 12.05.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.		Natřete pneumatiku a ráfek dostatečným množstvím montážní pasty.
3.		Zkontrolujte, zda je montážní hlava správně vyrovnána s ráfkem. V případě potřeby ji správně seřiďte. Umístěte pneumatiku na ráfek pod takovým úhlem, aby se montážní hlava při otáčení nedotýkala žádné části pneumatiky.
4.		Sešlápněte pedál pro otočení montážní věže a otočte ji dopředu.
5.		Umístěte pneumatiku tak, aby patka pneumatiky byla pod nosem, ale stále na vodicí dráze montážní hlavy. Ujistěte se, že je pneumatika naproti montážní hlavě v prohlubni ráfku.
6.		Nyní začněte otáčet upínací deskou. **Upozornění** Při montáži dbejte na správný směr patky. Nedodržení tohoto požadavku může vést k vážnému poškození pneumatiky.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 12.05.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7.		Při montáži druhé patky postupujte stejně, jak bylo popsáno u první patky. Ujistěte se, že je pneumatika správně umístěna naproti montážní hlavě. V případě potřeby umístěte pneumatický montážní prst mírně dolů, abyste zabránili vyskočení patky. **Upozornění** Pozdější stlačení POUZE montážním prstem může způsobit poškození montážní hlavy.
8.		Umístěte chránič příruby ráfku do výšky ventilku pneumatiky. Zajistěte polohu pomocí objímky ráfku. Nyní umístěte zámek patky a oba přidržovací válečky. Jakmile se trakční bod pneumatiky nachází nad úhlem 180° proti montážní hlavě, lze pomalu snižovat tlak na pneumatiku.
9.		Zahajte otáčení upínací desky. **Upozornění** Pozdější stlačení POUZE montážním prstem může způsobit poškození montážní hlavy.
10.		Uvolněte napnutí ráfku, abyste mohli kolo demontovat.

3.7 Plnění pneumatiky

Varování

Během provozu může hladina hluku dosáhnout 85 dB (A), proto by obsluha měla přijmout vhodná ochranná opatření.

Výstraha

Před zahájením huštění zjistěte maximální přípustný tlak v pneumatice, abyste předešli zranění.

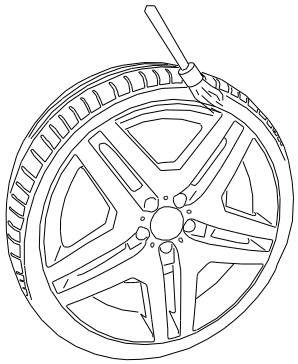
Pokud je tlak v pneumatice příliš nízký, může to vést ke zvýšenému opotřebení a zkrácení životnosti pneumatiky. Může také dojít k poškození vnitřku pneumatiky.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 12.05.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Výstraha

Pokud se v blízkosti pneumatiky během huštění nacházejí části těla, hrozí nebezpečí poranění náhlým tlakem vzduchu nebo pohybujícími se částmi.

Abyste předešli nehodám, dbejte na to, aby se všechny části těla během huštění pneumatiky nacházely mimo její dosah.



Před huštěním se ujistěte, že je pneumatika plně namazaná.

Pokud množství vzduchu z hustilky nestačí k tomu, aby se pneumatika dostala přes patku ráfku, lze ho zvýšit vyjmutím jádra ventilku. Jádro ventilu je pak nutné rychle znovu nasadit.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 12.05.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4 ÚDRŽBA



Pro zajištění bezpečného provozu stroje je uživatel povinen provádět pravidelnou údržbu stroje.

Opravy mohou provádět pouze autorizovaní servisní partneři nebo zákazník po konzultaci s výrobcem.

Výstraha

Před prováděním údržby a oprav:

- Odpojte stroj od VŠECH napájecích sítí
- Vypněte hlavní vypínač nebo vytáhněte síťovou zástrčku a v případě potřeby vypusťte ze systému stlačený vzduch.
- Musí být přijata vhodná opatření, aby se zabránilo opětovnému spuštění.

Výstraha

Práce na elektrických prvcích nebo na přívodním vedení smí provádět pouze odborníci nebo kvalifikovaní elektrikáři.

4.1 Spotřební materiál pro montáž, údržbu a péči

Hydraulický olej

Minimální požadavek			
ATH PRECIS HLP-D Číslo položky: 90536 (10 litrů)			
Letní	(10° až 45°)	HLP-D 32 ZFR	(např.: ATH PRECIS)
Zimní	(pod 10°)	HLP-D 22 ZFR	(např.: ATH PRECIS)

Konzervační prostředek na lana, sváry, šrouby, rohy, hrany a dutiny.

Minimální požadavek		
ATH HP ochranný vosk ve spreji	400 ml	Číslo položky: 90534

Mazivo pro pouzdra, řetězy, válečky a pohyblivé části.

Minimální požadavek		
ATH HP lepicí tuk ve spreji	400 ml	Číslo položky: 90535
ATH HP WET 40	400 ml	Číslo položky: 90540
ATH HP univerzální olej ve spreji	400 ml	Číslo položky: 90539

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 12.05.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Ukotvení v podlaze

Minimální požadavek		
Sada nárazových kotev	M8 x 100	Číslo položky: 90525

Systém stlačeného vzduchu

Minimální požadavek	
Chemikálie PROMAT Speciální olej pro stlačený vzduch	Číslo položky: 4000355209

Čištění

Minimální požadavek		
ATH HP čistič brzd	500 ml	Číslo položky: 90538

Péče a ochrana kovů, lakovaných nebo práškově lakovaných povrchů

Minimální požadavek		
ATH HP ochranný vosk ve spreji	400 ml	Číslo položky: 90534
ATH HP WET 40	400 ml	Číslo položky: 90540
Silikonový sprej ATH HP	400 ml	Číslo položky: 90541
Speciální povlak ATH HP	400 ml	Číslo položky: 90544

Péče a ochrana kovů, lakovaných nebo práškově lakovaných povrchů v oblasti běhounu a plastových dílů.

Minimální požadavek		
Silikonový sprej ATH HP	400 ml	Číslo položky: 90541
Těsnicí prostředek na plasty Valet Pro Classic Protectant	500 ml	Číslo položky: 20020034S

Retušování poškození laku

Minimální požadavek		
ATH HP barva ve spreji RAL7016 antracitová	400 ml	Číslo položky: 90542
ATH HP barva ve spreji RAL9005 černá lesklá	400 ml	Číslo položky: 90543

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 12.05.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.2 Plán údržby nebo péče

Nápověda



Stroj musí být pravidelně udržován, čištěn a ošetřován bez ohledu na to, jak je znečištěný.

Stroj musí být následně ošetřen prostředkem pro péči (např. olejem nebo voskem ve spreji). Nepoužívejte žádné čisticí prostředky, které jsou škodlivé pro pokožku.

Nedodržení výše uvedených bodů má za následek ztrátu záruky!

Interval	Ihned	Týdně	Měsíčně	1/4 roku	1/2 ročně
Kontrola VŠECH částí souvisejících s bezpečností	X				
Čištění	X				
Kontrola nebo obnova povrchové ochrany	X				
Kontrola těsnosti hydraulického systému	X				
Zkontrolujte nebo obnovte ochranu povrchu nebo ochranu proti korozi	X				
Kontrola nebo obnova poškození laku a součástí	X				
Kontrola nebo oprava poškození rzí	X				
Zkontrolujte nebo znovu ošetřete dutiny a nelakovaná místa.	X				
Kontrola těsnosti pneumatického systému	X				
Zkontrolujte pevnost šroubů	X				
Kontrola, mazání a seřízení vůle ložisek	X				
Kontrola opotřebitelných dílů		X			
Kontrola kapalin (hladina, opotřebení, znečištění, kvalita)		X			
Kontrola a mazání kluzných ploch		X			
Odstraňte vnitřní nečistoty			X		
Vyčistěte a zkontrolujte elektrické součásti				X	
Kontrola funkčnosti a opotřebení motoru a převodovky				X	
Kontrola svarů a konstrukce				X	
Proveďte vizuální kontrolu (podle plánu kontrol)					X

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 12.05.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.3 Řešení problémů nebo zobrazení chyby a její odstranění

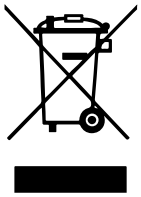
Příznaky	Příčina	Řešení
Stroj nemá/není dostatečně napájen	Příliš nízký pneumatický tlak/ hydraulický tlak	Zvyšte tlak nebo zkontrolujte hladinu oleje
	Dvoufázový chod motoru	Zkontrolujte elektrické připojení
	Klínový řemen není dostatečně napnutý	Napněte klínový řemen
Ráfek nelze napnout na držáku kola	Vadný pedál / kolébkový spínač	Vyměňte součásti
	Pneumatický/hydraulický válec je zaseknutý nebo netěsný	Vyměňte válec nebo obnovte těsnění
	Příliš nízký tlak v pneumatickém / hydraulickém systému	Zvyšte tlak / zkontrolujte hladinu oleje
	Blok ventilů nereaguje	Zkontrolujte aktivaci
Montážní nástroj má příliš velkou vůli / stále se uvolňuje	Opotřebení těsnění a/nebo pouzder	Nechte opotřebované díly vyměnit u technika zákaznického servisu.
Upevnění kola se neotáčí / otáčí se pouze jedním směrem	Pedál / joystick nereaguje	Zkontrolujte spínač / ovládání zpětného chodu
		Vyměňte součásti
		Zkontrolujte stykače motoru
		Zkontrolujte elektrické připojení
Tlačné a/nebo zalomené místo na pneumatice	Nesprávně použitý montážní nástroj	Obnovte si montážní znalosti
Výrobek vykazuje (závažné) poškození rzí	Poškození nebo nedostatečná ochrana proti korozi Případná údržba	Odstranění rzi z míst, vyčištění a obnova povrchu
VŽDY DBEJTE NA TO, ABY BYLY POUŽITY ORIGINÁLNÍ DÍLY A PŘÍSLUŠENSTVÍ.		

4.4 Pokyny pro údržbu a servis

Nápověda

Veškeré údržbářské a servisní práce by měly být prováděny minimálně po "Plán údržby nebo péče" být provedeny

4.5 Likvidace



Odpojte přívod vzduchu a napájení.
Odstraňte všechny nekovové materiály a uskladněte je v souladu s místními předpisy.
Odstraňte ze stroje olej a uskladněte jej v souladu s místními předpisy.
Zrecyklujte všechny kovové materiály.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny

Nebezpečí



Stroj obsahuje některé nebezpečné látky.

Ty mohou znečistit životní prostředí a způsobit poškození lidského organismu.

Při manipulaci s nimi dbejte náležité opatrnosti a v případě potřeby používejte ochranný oděv.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 12.05.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5 ES- EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

podle směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES, příloha II 1A,
směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU, příloha IV

Sériové číslo	
Název společnosti a úplná adresa výrobce	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang
Jméno a adresa zplnomocněného zástupce pro dokumentaci	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang

Tímto prohlašujeme, že níže popsaný stroj v námi uvedené verzi na trh splňuje příslušné základní požadavky na ochranu zdraví a bezpečnost směrnice ES 2006/42/ES a níže uvedené harmonizační právní předpisy.

Popis stroje	**Výměník pneumatik pro vozidla**
Typové označení	ATH M72Z Plus WDK
Předmět výše popsaného prohlášení je v souladu s následujícími příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie	Směrnice 2006/42/ES, spis EU L157/24 ze dne 9.6.2006.
Byly dodrženy následující harmonizované normy a předpisy	DIN EN ISO 12100:2010 (Bezpečnost strojních zařízení) DIN EN 60204-1: 2018 (Bezpečnost strojních zařízení) EN IEC 61000-6-2:2019 EN IEC 61000-6-4:2019 EN IEC 61000-3-3:2019+A1:2021 EN 61000-3-3:2013+A2:2021
Zkušební ústav	**CCQS Certification Services Limited** Block 1 Blanchardstown Corporate Park, Ballycoolin Road Blanchardstown, Dublin 15, D15 AKK1, Ireland
Číslo certifikátu	CE-MC-211019-067-03-3A CE-MC-211019-067-01-2A

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

Leden 2022

Hans Heinl
(generální ředitel)

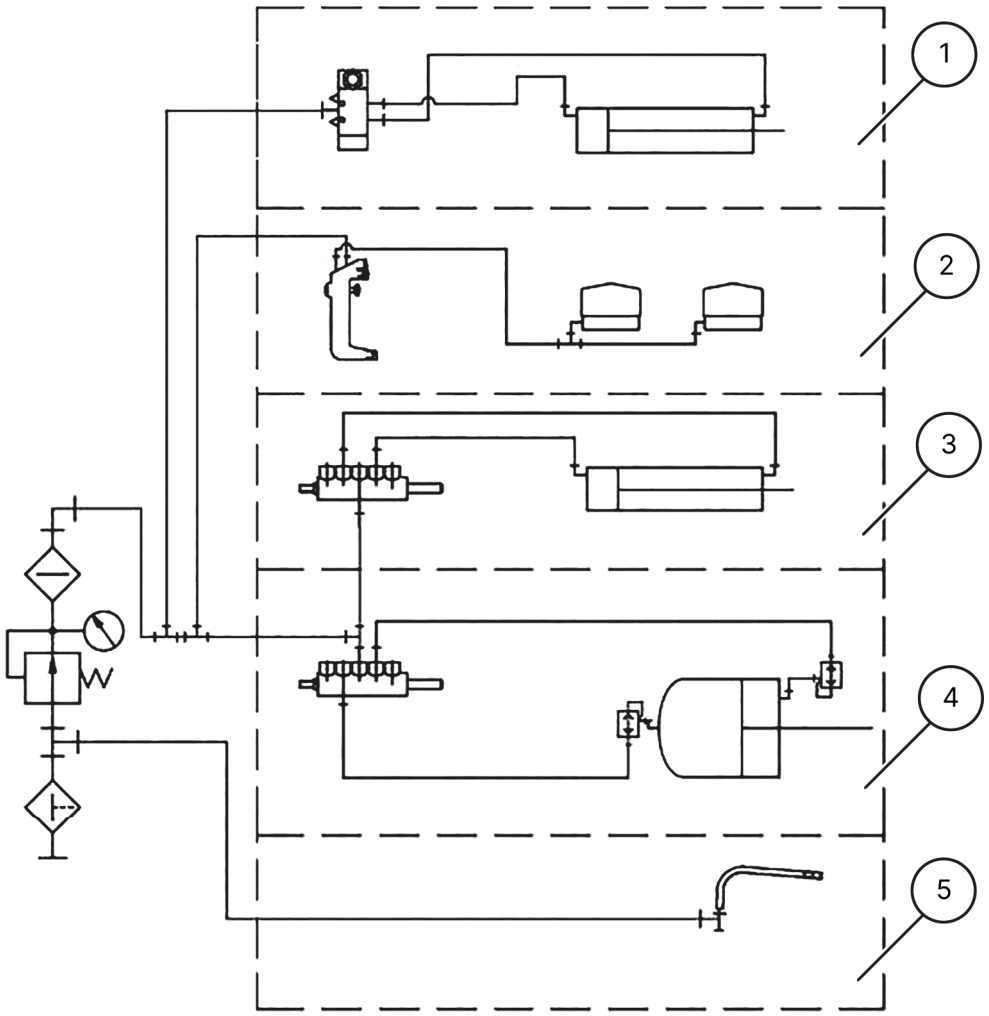
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 12.05.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

ZMĚNY A/NEBO ÚPRAVY STROJE MAJÍ ZA NÁSLEDEK NEPLATNOST ZKOUŠKY CE A VYLUČUJÍ ODPOVĚDNOST.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 12.05.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6 DODATEK

6.1 Schéma pneumatického obvodu



1. Pomocné rameno pneumatického systému
2. Montážní věž pneumatického systému
3. Pneumatický systém Otočný válec
4. Pneumatický systém Válec pro rozbíjení kuliček
5. Pneumatický systém pro huštění pneumatik

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 12.05.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7 ZÁRUČNÍ LIST

Adresa prodejce:	Adresa zákazníka:
(případně číslo zákazníka):	(případně číslo zákazníka):
Kontaktní osoba:	Kontaktní osoba:
Kontaktní osoba: Ulice:	Kontaktní osoba: Ulice:
Kontaktní osoba: PSČ a město:	Kontaktní osoba: PSČ a město:
Tel & Fax:	Tel & Fax:
E-mail:	E-mail:
Manufacturer & Model:	Rok výroby: Výrobce a model:
Sériové číslo:	Referenční číslo: Výrobní číslo

Popis zprávy: Číslo: Referenční číslo:

Popis potřebných náhradních dílů:

Náhradní díl:	Číslo dílu:	Množství: Díl č:

Důležité poznámky:
Na poškození způsobené nesprávnou manipulací, zanedbanou údržbou nebo mechanickým poškozením se nevztahuje záruka. U systémů, které nebyly instalovány autorizovaným montérem ATH-Heinl, je záruka omezena na poskytnutí nezbytných náhradních dílů.

Poškození při přepravě:

☐ Zjevná závada — (viditelné poškození při přepravě, zaznamenejte na dodací list dopravce, kopii dodacího listu a fotografie zašlete neprodleně společnosti ATH-Heinl)

☐ Skrytá vada — (přepravní poškození je zjištěno až při vybalování zboží, do 24 hodin zaslat společnosti ATH-Heinl protokol o poškození s fotografiemi)

Místo a datum | Podpis a razítko

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 12.05.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7.1 Rozsah záruky na výrobek

Pět let

- Na konstrukci zařízení

Jeden rok (za běžných okolností/používání v rámci záruky)

- Napájecí jednotky
- Hydraulické válce
- Všechny ostatní součásti podléhající opotřebení, jako jsou točny, pryžové desky, kabely, řetězy, ventily, spínače atd.

Vyloučení záruky

- Závady způsobené běžným opotřebením, nesprávným používáním, poškozením při přepravě, nesprávnou instalací, napětím nebo nedostatkem požadované údržby.
- Poškození vzniklá v důsledku nedbalosti nebo nedodržení uvedených pokynů v této příručce a/nebo dalších přiložených pokynů.
- Součásti, které byly poškozeny během přepravy.
- Komponenty, které nejsou výslovně uvedeny, ale je s nimi nakládáno jako s díly podléhajícími běžnému opotřebení.
- Poškození vodou způsobené např. deštěm, nadměrnou vlhkostí, korozivním prostředím nebo jinými nečistotami.
- Vady, které nemají vliv na funkci.

ZÁRUKA NEPLATÍ, POKUD NEBYL ZÁRUČNÍ LIST ZASLÁN SPOLEČNOSTI ATH-HEINL.

Upozorňujeme, že poškození a poruchy způsobené nedodržením údržby a seřizovacích prací (podle návodu k obsluze a/nebo pokynů), chybným elektrickým zapojením (točivé pole, jmenovité napětí, jištění pojistkami) nebo nesprávným používáním (přetížení, instalace ve venkovním prostředí, technické úpravy) vylučují nárok na záruku!

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 12.05.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8 TESTOVACÍ KNIHA

Nápověda

Tento zkušební protokol (včetně protokolu) je důležitou součástí návodu k obsluze a výrobku.

!!! UCHOVÁVEJTE JEJ NA BEZPEČNÉM MÍSTĚ!!!

Inspekce

Výrobek musí být po dokončení instalace, předání, případném poučení a následně v pravidelných intervalech kontrolován vhodnou a schválenou firmou nebo institucí v souladu s předpisy a zákonnými ustanoveními platnými v zemi provozu.

V případě změn nebo rozšíření typu výrobku musí být veden a akceptován dodatečný zkušební protokol.

Rozsah kontroly

Kromě správné funkce, čistoty a specifikací údržby musí být zkontrolovány zejména komponenty celého systému důležité z hlediska bezpečnosti.

Technické údaje

odkazujeme na "Technické údaje".

Typový štítek

Zaznamenejte si všechny níže uvedené údaje

Výrobce a typ použitých montážních materiálů

ATH-Heinl

Typ Type		**Serien # Serial #**	
Spannung Voltage		**Baujahr Year of built**	
Leistung Power		**Tragkraft Capacity**	

CE

Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG
Gewerbepark 9 | 92278 Illschwang
GERMANY | Assembly in China

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 12.05.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.1 Protokol o instalaci a předání

Místo instalace:	**Zařízení/instalace:**
Společnost:	Výrobce:
Ulice:	Type/Model:
Město:	Sériové číslo:
Země: Země	Rok výroby:

Výše uvedený výrobek byl sestaven, zkontrolován z hlediska funkčnosti a bezpečnosti a uveden do provozu. Instalaci provedl:

☐ Provozovatel ☐ Odborník

Provozovatel potvrzuje, že provedl správnou instalaci daného typu výrobku, že si přečetl a porozuměl všem informacím tohoto návodu k obsluze a protokolu a že je bude odpovídajícím způsobem dodržovat a že tyto dokumenty bude mít kdykoli k dispozici pro poučenou obsluhu.

Provozovatel potvrzuje, že po instalaci a uvedení do provozu proškolenou osobou výrobce nebo autorizovaného prodejce (odborníkem) byl poučen o funkci, manipulaci, bezpečnostně relevantních specifikacích, údržbě a ošetřování stroje, obdržel dokumenty, informace a specifikace stroje a že výrobek správně funguje.

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ:
V PŘÍPADĚ, ŽE VÝŠE UVEDENÉ BODY NEBUDOU SPLNĚNY, NÁROK NA ZÁRUKU ZANIKÁ!

Záruka je platná pouze v případě dodržení a prokázání řádné instalace, předání, případného poučení stroje, jakož i každoroční údržby odborníkem pověřeným výrobcem. Interval mezi dvěma údržbami nesmí být delší než 12 měsíců. V případě nestandardního použití nebo použití ve více směnách či sezónního použití musí být dohodnuta ½ roční kontrola a údržba.

Záruční reklamace budou uznány pouze v případě, že byly splněny všechny body protokolu a návodu k obsluze, reklamace byla uplatněna ihned po zjištění a tento **protokol** byl zaslán **výrobci spolu s protokolem o údržbě a případně servisním protokolem**.

Dále je třeba dodržet konkrétní informace o záruce (rozsah, reklamace a specifikace) popsané v návodu k obsluze.

Ze záruky jsou vyloučeny škody a reklamace vzniklé nesprávným zacházením, nezajištěním údržby a péče, použitím nevhodných nebo nespecifikovaných montážních, provozních, údržbových a ošetřovacích materiálů, mechanickým poškozením, zásahem do zařízení bez konzultace nebo neoprávněnými odborníky. U systémů, které nebyly instalovány autorizovaným odborníkem, je záruka omezena dohodou výrobce maximálně na poskytnutí nezbytných náhradních dílů.

Jméno a firemní razítko odborníka v případě potřeby číslo a název VKH — Datum a podpis znalce

Jméno a razítko firmy provozovatele — Datum a podpis provozovatele

8.2 Plán testování

Testování	**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**
Datum						
Výrobní štítek						

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny

Testování	1	2	3	4	5	6
Datum						
Stručný návod k obsluze						
Návod k obsluze						
Bezpečnostní štítek						
Označení pro provoz						
Další označení						
Konstrukce (deformace, praskliny)						
Upevňovací hmoždinky a stabilita (*1)						
Stav betonové podlahy (trhliny)						
Stav / celkový stav						
Stav / čistota						
Stav / péče a těsnění (*2)						
Stav / kapaliny						
Stav / mazání (*3)						
Stav / agregát (*4)						
Stav / pohon						
Stav / Motor						
Stav / převodovka						
Stav / válec (*5)						
Stav / Ventil						
Stav / Elektrické ovládání						
Stav / Elektrické spínače						
Stav / Elektrické spínače						
Stav / Elektrické vedení						
Stav / hydraulické vedení (*6)						
Stav / hydraulické šroubení (*7)						
Stav / pneumatické vedení (*6)						
Stav / pneumatické šroubení (*7)						
Stav / těsnost (*7)						
Stav / šrouby a ložiska (*8)						
Stav / Opotřebitelné díly						
Stav / Kryty						
Stav / Funkce při zatížení						
Stav / bezpečnostní komponenty (*9)						
Stav / elektrické bezpečnostní zařízení (*9)						

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 12.05.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Testování	1	2	3	4	5	6
Datum						
Stav / hydraulické bezpečnostní zařízení (*9)						
Stav / Pneumatické bezpečnostní zařízení (*9)						
Stav / Mechanické bezpečnostní zařízení (*9)						
Stav / Funkce při zatížení						
Vydaná kontrolní nálepka						

*1 Zkontrolujte krouticí moment podle údajů výrobce
*2 Opravte nebo vyměňte těsnění, pokud není přítomno
*3 Zkontrolujte všechny kluzné dráhy, nápravy a pohyblivé části, utěsněte je a znovu namažte předepsanými mazivy.
*4 Zkontrolujte těsnost
*5 Proveďte kontrolu těsnosti a vizuální kontrolu
*6 Vizuální kontrola, v případě potřeby ponoření
*7 Zkontrolujte všechny spoje a v případě potřeby je utáhněte
*8 Promažte předepsanými mazivy
*9 Proveďte funkční zkoušku

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 12.05.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.3 Inspekční zpráva

Vizuální kontrola (autorizovaný odborník)

První uvedení do provozu

Zařízení bylo podrobeno zkoušce provozní připravenosti. Nebyly zjištěny žádné/následující* závady:

Rozsah kontroly: Funkční a vizuální kontrola podle specifikací
Částečná kontrola dosud neprovedena:

Nebyly zjištěny žádné *) námitky proti uvedení do provozu, není požadováno *) opakování zkoušky.

(místo, datum)	(podpis odborníka)
Potvrzení o převzetí:	(jméno znalce)
	(název funkce)
	(adresa)
	(Zaměstnanec)
Provozovatel (razítko společnosti, datum, podpis)	
Zjištěné závady **)	
Odstraněné nedostatky **)	

*) Nehodící se škrtněte

**) Potvrzení provozovatele nebo oprávněného zástupce s datem a podpisem

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 12.05.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Vizuální kontrola (autorizovaný odborník)

Inspekční zpráva

Při pravidelné/mimořádné kontrole/opětovné kontrole*.

Zařízení bylo podrobeno kontrole provozní připravenosti. Nebyly zjištěny žádné/následující* závady:

Rozsah kontroly: Funkční a vizuální kontrola podle specifikací
Částečná kontrola dosud neprovedena:

Nebyly zjištěny žádné *) námitky proti uvedení do provozu, následné zkoušky nejsou *) požadovány.

(místo, datum)	(podpis odborníka)
Potvrzení o převzetí:	(jméno znalce)
	(název funkce)
	(adresa)
	(Zaměstnanec)
Provozovatel (razítko společnosti, datum, podpis)	
Zjištěné závady **)	
Odstraněné nedostatky **)	

*) Nehodící se škrtněte

**) Potvrzení provozovatele nebo oprávněného zástupce s datem a podpisem

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 12.05.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Vizuální kontrola (autorizovaný odborník)

Inspekční zpráva

Při pravidelné/mimořádné kontrole/opětovné kontrole*.

Zařízení bylo podrobeno kontrole provozní připravenosti. Nebyly zjištěny žádné/následující* závady:

Rozsah kontroly: Funkční a vizuální kontrola podle specifikací
Částečná kontrola dosud neprovedena:

Nebyly zjištěny žádné *) námitky proti uvedení do provozu, následné zkoušky nejsou *) požadovány.

(místo, datum)	(podpis odborníka)
Potvrzení o převzetí:	(jméno znalce)
	(název funkce)
	(adresa)
	(Zaměstnanec)
Provozovatel (razítko společnosti, datum, podpis)	
Zjištěné závady **)	
Odstraněné nedostatky **)	

*) Nehodící se škrtněte

**) Potvrzení provozovatele nebo oprávněného zástupce s datem a podpisem

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 12.05.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Vizuální kontrola (autorizovaný odborník)

Inspekční zpráva

Při pravidelné/mimořádné kontrole/opětovné kontrole*.

Zařízení bylo podrobeno kontrole provozní připravenosti. Nebyly zjištěny žádné/následující* závady:

Rozsah kontroly: Funkční a vizuální kontrola podle specifikací
Částečná kontrola dosud neprovedena:

Nebyly zjištěny žádné *) námitky proti uvedení do provozu, následné zkoušky nejsou *) požadovány.

(místo, datum)	(podpis odborníka)
Potvrzení o převzetí:	(jméno znalce)
	(název funkce)
	(adresa)
	(Zaměstnanec)
Provozovatel (razítko společnosti, datum, podpis)	
Zjištěné závady **)	
Odstraněné nedostatky **)	

*) Nehodící se škrtněte

**) Potvrzení provozovatele nebo oprávněného zástupce s datem a podpisem

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 12.05.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Vizuální kontrola (autorizovaný odborník)

Inspekční zpráva

Při pravidelné/mimořádné kontrole/opětovné kontrole*.

Zařízení bylo podrobeno kontrole provozní připravenosti. Nebyly zjištěny žádné/následující* závady:

Rozsah kontroly: Funkční a vizuální kontrola podle specifikací
Částečná kontrola dosud neprovedena:

Nebyly zjištěny žádné *) námitky proti uvedení do provozu, následné zkoušky nejsou *) požadovány.

(místo, datum)	(podpis odborníka)
Potvrzení o převzetí:	(jméno znalce)
	(název funkce)
	(adresa)
	(Zaměstnanec)
Provozovatel (razítko společnosti, datum, podpis)	
Zjištěné závady **)	
Odstraněné nedostatky **)	

*) Nehodící se škrtněte

**) Potvrzení provozovatele nebo oprávněného zástupce s datem a podpisem

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 12.05.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Vizuální kontrola (autorizovaný odborník)

Inspekční zpráva

Při pravidelné/mimořádné kontrole/opětovné kontrole*.

Zařízení bylo podrobeno kontrole provozní připravenosti. Nebyly zjištěny žádné/následující* závady:

Rozsah kontroly: Funkční a vizuální kontrola podle specifikací
Částečná kontrola dosud neprovedena:

Nebyly zjištěny žádné *) námitky proti uvedení do provozu, následné zkoušky nejsou *) požadovány.

(místo, datum)	(podpis odborníka)
Potvrzení o převzetí:	(jméno znalce)
	(název funkce)
	(adresa)
	(Zaměstnanec)
Provozovatel (razítko společnosti, datum, podpis)	
Zjištěné závady **)	
Odstraněné nedostatky **)	

*) Nehodící se škrtněte

**) Potvrzení provozovatele nebo oprávněného zástupce s datem a podpisem

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 12.05.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9 POZNÁMKY

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všechna práva vyhrazena / Překlepy a technické změny vyhrazeny
Datum vydání: 12.05.2026 / Výrobce produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gebruikershandleiding



Autobandenwisselaar

ATH M72Z Plus WDK

Van serienummer: 80424200955

ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.com

Verschijningsdatum: 12.05.2026 | Fouten en omissies voorbehouden. Verkoop alleen via ATH verkooppartners

INHOUD

1 Inleiding 292
1.1 Algemene informatie 292
1.2 Beschrijving 293
1.3 Bediening 294
1.4 Veiligheidsinstructies 297
1.5 Technische gegevens 299
1.6 Maattekening 300
2 Installatie 301
2.1 Transport- en opslagomstandigheden 301
2.2 Uitpakken van het apparaat 302
2.3 Omvang van de levering 302
2.4 Locatie 304
2.5 Bevestiging 305
2.6 Elektrische aansluiting 306
2.7 Pneumatische aansluiting 306
2.8 Montage 306
2.8.1 Stichtingsplan 307
2.9 Voor ingebruikname 309
3 Operatie 310
3.1 Gebruiksaanwijzing 310
3.2 Basisnoten 311
3.3 De snede van de velg bepalen 311
3.4 De montagekop aanpassen 312
3.5 Een band demonteren 313
3.6 Een band monteren 315
3.7 Een band vullen 317
4 Onderhoud 319
4.1 Verbruiksartikelen voor montage, onderhoud en verzorging 319
4.2 Onderhouds- of verzorgingsplan 321
4.3 Probleemoplossing of foutweergave en -oplossing 322
4.4 Onderhouds- en service-instructies 322
4.5 Verwijdering 322
5 EG-EU-verklaring van overeenstemming 324
6 Bijlage 325

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 12.05.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6.1 Pneumatisch schema 325
7 Garantiekaart 326
7.1 Omvang van de productgarantie 327
8 Testboek 328
8.1 Installatie- en overdrachtsprotocol 329
8.2 Testplan 330
8.3 Inspectierapport 332
9 Opmerkingen 338

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 12.05.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1 INLEIDING

1.1 Algemene informatie



Deze handleiding is een integraal onderdeel van de machine. Zij moet door de gebruiker worden gelezen en begrepen. Er wordt geen aansprakelijkheid aanvaard voor schade veroorzaakt door het niet in acht nemen van deze instructies of de geldende veiligheidsvoorschriften.



Voor alle werkzaamheden aan het beschreven systeem moet geschikte beschermende kleding worden gedragen.



Onze machines en hefplatforms zijn niet ontworpen voor continu gebruik. Ze zijn ontworpen voor intermitterend gebruik. Continu gebruik kan leiden tot overbelasting en de levensduur van de apparatuur aanzienlijk verkorten. Neem de instructies van de fabrikant in acht en neem regelmatig pauzes om een optimale werking en een lange levensduur te garanderen.

Beschrijving van de waarschuwingen

Gevaar



Niet in acht nemen kan leiden tot ernstig of dodelijk letsel

Voorzichtig



Niet opvolgen kan leiden tot ernstig of dodelijk letsel

Waarschuwing



Niet-naleving kan leiden tot letsel

Attentie



Niet-naleving kan leiden tot materiële schade en afbreuk doen aan de werking van het product

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 12.05.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

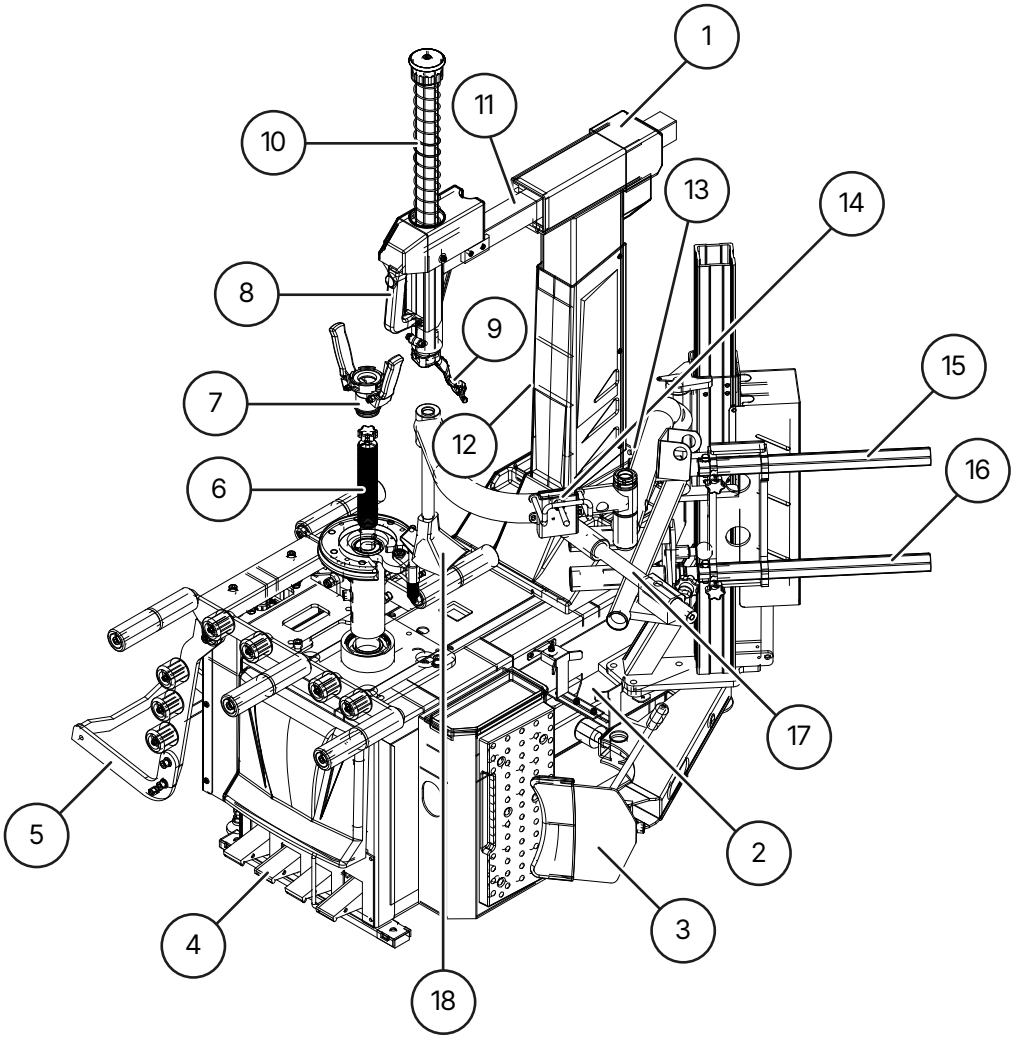
Aanwijzing

Aanvullende informatie over de bediening van het product

Tip

Algemene nuttige informatie

1.2 Beschrijving



1 **Montagetoren**
Zwenkt naar achteren

2 **Houder**
Voor het opbergen van de montagepasta

3 **Kraalbrekerblad**
Voor het breken van de hiel van de band op de velg

4 **Voetpedaal**
Voor het bedienen van de bandenwisselaar

5 **Wielheffer**
Om het wiel op te tillen

6 **Uitzetas**
Voor het draaien van het wiel

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 12.05.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

(7) **Klemmoer**
Om het wiel op de as te klemmen

(8) **Handgreep met luchtventiel**
Voor het vergrendelen/ontgrendelen van de horizontale en verticale beweging van de montagekop

(9) **Montagekop**
Voor montage/demontage van banden

(10) **Zeshoekige stang**
Voor verticale afstelling van de montagekop

(11) **Vierkante stang**
Voor horizontale afstelling van de montagekop

(12) **Bandenvuller**
Voor het vullen van de band met perslucht

(13) **Onderhoudseenheid voor perslucht**

(14) **Bediening hulparmen**
Voor het omhoog en omlaag brengen van de hulparmen

(15) **Hulprol**
Om de bovenste hiel van de band naar beneden te drukken

(16) **Hulprol**
Voor het oplichten van de onderste hiel van de band

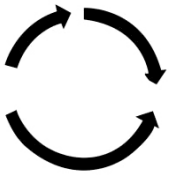
(17) **Hulprol**
Voor het naar beneden drukken van de bandhiel in een tweede positie

(18) **Hielverdrukker**
Om de bandhiel in een derde positie omlaag te drukken

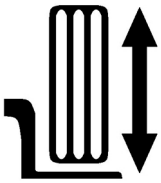
1.3 Bediening

De voetpedalen bedienen

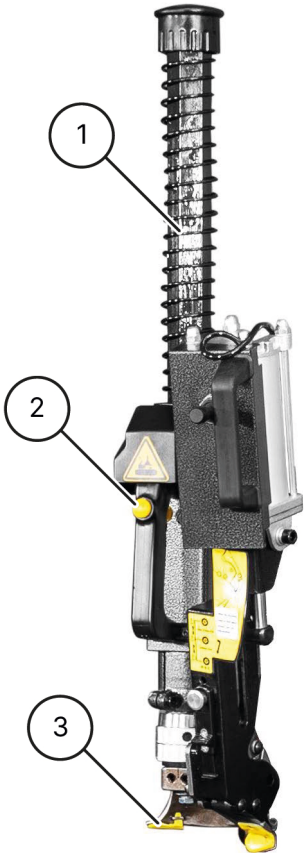


	Druk het pedaal omlaag om de draaitafel rechtsom te draaien. Trek het pedaal omhoog om de draaitafel rechtsom te draaien.
	Druk het pedaal in om het afbreekmes te bewegen. Laat het pedaal weer los om het brekerblad terug te zetten in de oorspronkelijke positie.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 12.05.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

	Druk op het pedaal om de montagetoren naar achteren te draaien. Druk nogmaals op het pedaal om de montagetoren weer naar voren te draaien.
	Druk op het pedaal om de wielheftafel helemaal omhoog te zetten. Druk nogmaals op het pedaal om de wielheffer weer te laten zakken.

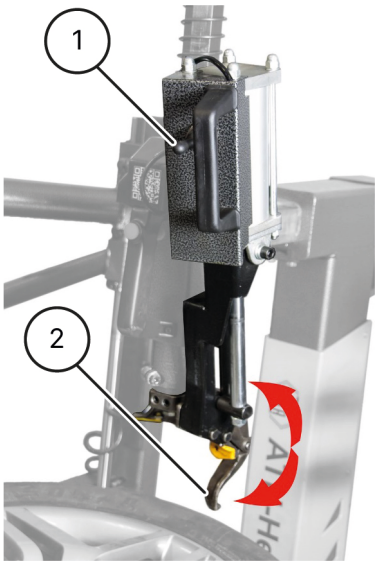
De montagekop bedienen



Druk op de knop (2) naar voren om de montagekop zowel horizontaal (1) horizontaal en verticaal te zetten. Druk de knop weer terug om de positie vast te zetten.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 12.05.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Bediening van de monteervinger



Door de bedieningshendel te bedienen (1) kan de monteervinger (2) omhoog of omlaag worden bewogen.

Bediening van de hulparm

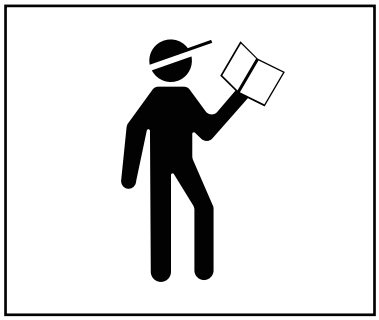


Door de bedieningshendel te bedienen (1) kan de heftruck (2) omhoog of omlaag bewogen worden. Dit regelt de opwaartse en neerwaartse beweging van de montagerollen en de hielklemmen.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 12.05.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.4 Veiligheidsinstructies

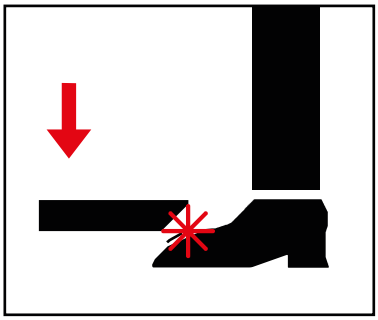
Algemene veiligheidsinstructies



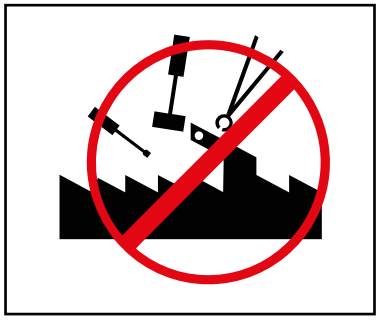
Lees en begrijp de bedieningsinstructies voordat u de machine bedient



Werkzaamheden aan elektrische componenten zijn alleen toegestaan aan lokaal erkende elektriciens.



Verlaat de gevarenzone bij het verplaatsen van de bewegende delen van de machine



Wijzigingen van welke aard dan ook aan de machine zijn niet toegestaan



De machine mag niet onder stromend water worden gereinigd



Geen verfoplossende of zeer agressieve reinigingsmiddelen gebruiken

Neem de volgende voorzorgsmaatregelen in acht voordat u banden monteert:

- Monteer alleen onbeschadigde, schone, droge velgen en banden die in goede staat verkeren.
- Verwijder oude balanceergewichten.
- Controleer velgen en banden op beschadigingen, vooral ALU-velgen. Niet monteren als ze beschadigd zijn!
- Controleer of de velg- en bandenmaat overeenkomen.
- Laat de band volledig leeglopen voordat je hem demonteert.
- Smeer de velg en de band goed in met bandenvet om beschadiging te voorkomen.
- Plaats altijd een nieuw ventiel.
- De bandenwisselaar is niet spatwaterdicht, daarom mogen wielen niet met een waterstraal worden gereinigd op de machine.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 12.05.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Veiligheidsvoorzieningen van de machine

Gevaar

Het verwijderen van of knoeien met de veiligheidsvoorzieningen van de machine is een overtreding van de Europese veiligheidsvoorschriften en ontslaat de fabrikant van elke aansprakelijkheid.

- Terugslagklep in de draaikoppeling voor de spancilinder van de 4-klauwspanner
- Overbelastingsbeveiliging voor de elektromotoren (in de elektrische regelkast). Deze onderbreekt de stroomtoevoer als de motoren oververhit raken.
- Terugslagklep op de hefcilinder van de giek.

Waarschuwingssticker op de machine



Houd altijd een veilige afstand aan bij het ontgrendelen van het vergrendelingsmechanisme van de montagearm.



Waarschuwing voor beknellingsgevaar van de klauwplaat.



Zorg dat er zich geen personen of voorwerpen in het werkgebied van de machine bevinden.



Waarschuwing voor vallend wiel

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 12.05.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG



Let op alle bewegende delen wanneer u de assemblagemachine bedient. Zorg voor voldoende veiligheidsafstand zodat u niet gegrepen kunt worden. Zorg ervoor dat er zich geen andere personen in het werkgebied bevinden.



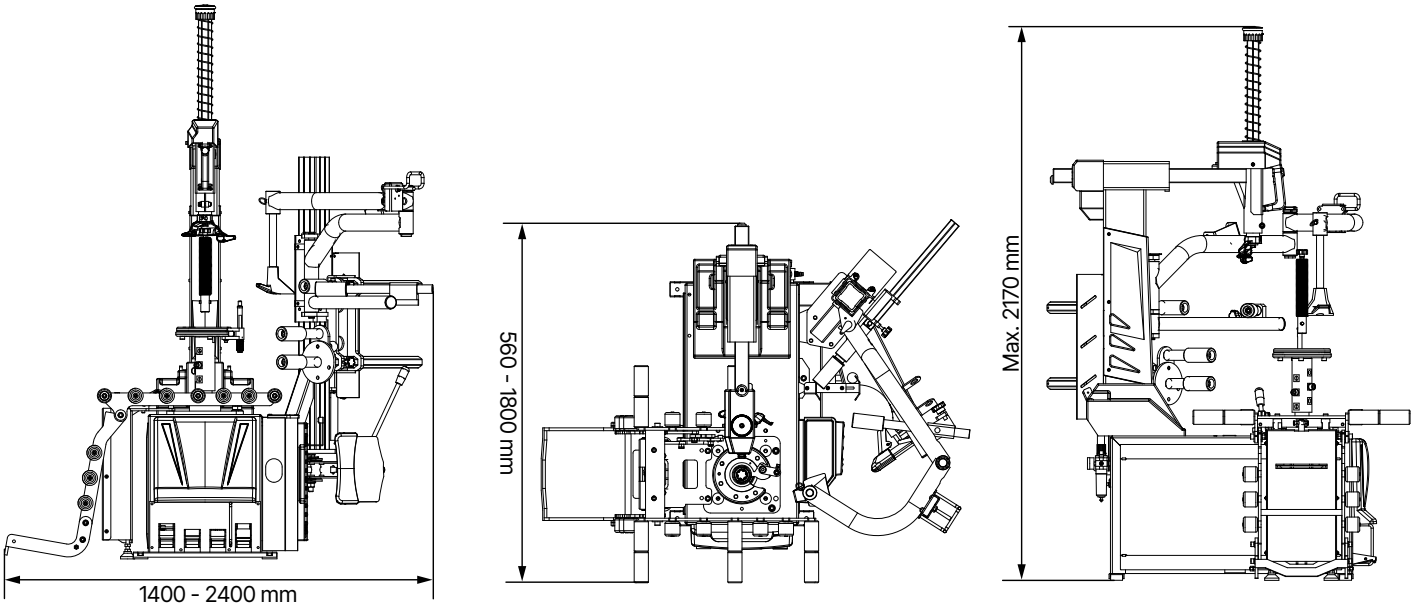
Waarschuwing voor elektrische spanning

1.5 Technische gegevens

Type	ATH M72Z Plus WDK
Diameter middengat rand max. (z)	45 - 130 mm
Diameter velg (B)	12 - 26 inch
Max. velgbreedte (A)	Ca. 4 - 13 inch (afhankelijk van de offset (ET))
Max. Diameter montage (B + band)	1050 mm
Max. Werkbereik hielbreker	83 - 350 mm
Max. Kracht kraalbreker	2500 kg
Rotatiekracht van de klemplaat	1100 N
Snelheid van de klemplaat	6 / 12 omw/min
Stroomvoorziening	380 / 50 - 16 V/Hz - A (220 / 50 - 16 V/Hz - A)
Vermogen	0,75 kW
Motortoerental	1400 / 2800 tpm
Werkdruk	8 - 10 bar (0,8 - 1,0 Mpa)
Geluidsontwikkeling	< 70 dB
Gewicht	405 kg
Vloerhelling	Max. 3°
Beschermingsklasse	IP 43

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 12.05.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.6 Maattekening



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 12.05.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2 INSTALLATIE

De machine moet worden geïnstalleerd door bevoegd personeel overeenkomstig de instructies.

Aanwijzing



De bedieningshandleiding (inclusief protocol) is een belangrijk onderdeel van de machine of het product.

Bewaar deze op een veilige plaats!

Het product moet door een geschikt en bevoegd bedrijf of instelling worden geïnspecteerd na voltooiing van de montage, overdracht, instructie indien nodig, en vervolgens met regelmatige tussenpozen overeenkomstig de in het land van gebruik geldende voorschriften en wettelijke bepalingen.

2.1 Transport- en opslagomstandigheden

Gebruik voor het transporteren en plaatsen van de machine altijd geschikte hijs-, hef- of grondtransporteurs en let op het zwaartepunt van de machine.

De machine mag alleen in de originele verpakking worden vervoerd.

Gegevens machine	ATH M72Z Plus WDK
Gewicht machine	450 kg
Breedte	1150 mm
lengte	1350 mm
hoogte	1850 mm
Opslagtemperatuur	-10 tot +50°C

Instructies voor transport en opslag

Attentie



Til voorzichtig en verplaats de last alleen met geschikt gereedschap dat in perfecte staat verkeert.

Attentie



Vermijd onverwachte verhogingen en schokkende bewegingen. Wees voorzichtig op oneffen oppervlakken, dwars etc.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 12.05.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.2 Uitpakken van het apparaat

- Verwijder de bovenklep van de verpakking en controleer of er geen schade is ontstaan tijdens het transport. Breng in geval van schade onmiddellijk de dealer op de hoogte.
- Verwijder de bevestigingsbout om de machine van de pallet/frame te halen. Om de machine van de pallet/frame af te halen, gebruikt u een geschikte hefinrichting (eventueel met hijstouw).

Gevaar

De verwijderde verpakkingsonderdelen kunnen een gevaar vormen voor kinderen en dieren.

Dit kan leiden tot ernstig letsel of zelfs de dood.

Bewaar de verwijderde verpakkingsonderdelen op een verzamelplaats die ontoegankelijk is voor kinderen en dieren totdat ze worden weggegooid.

2.3 Omvang van de levering

1		**Kit krukloos** ▪ Krukloze kop ▪ Veer ▪ Persluchtaansluiting

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 12.05.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2		**Spanapparaat** ▪ Afstand adapter ▪ Kegel 58 mm ▪ Konus 75 mm ▪ Konus 120 mm ▪ Steun 135 mm ▪ Moer voor kleine wielen ▪ Adaptersleutel
3		**Snelmoer Kit** ▪ Haaksleutel ▪ Wartelmoer ▪ Adapter voor montagekop
4		**WDK Kit** ▪ Bevestigingsijzer ▪ Kraalbevestigingsklem ▪ Afstandhouderset ▪ Kraalbrekerblad ▪ Velgrand bescherming ▪ Ketting voor hielbevestiging
5		**Rubberen afdekking voor montageplaat** (omgekeerde montage)

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 12.05.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6		**Kunststof montagekop**
7		**Plastic schraper voor het verwijderen van lijmgewichten**
8		**Set kunststof schuurpapier**
9		**Bescherming voor vingers**
10		**Zwaar anker 4 stuks**
11		**Vetopvangbak met deksel**
12		**Borstel voor was**

2.4 Locatie

Het apparaat moet uit de buurt worden gehouden van brandbare en explosieve materialen, alsmede van zonlicht en intens licht. De machine moet ook op een goed geventileerde plaats worden geplaatst.

De machine moet worden geïnstalleerd op een voldoende stevige ondergrond, indien nodig volgens de minimumeisen van de specificaties in het funderingsplan.

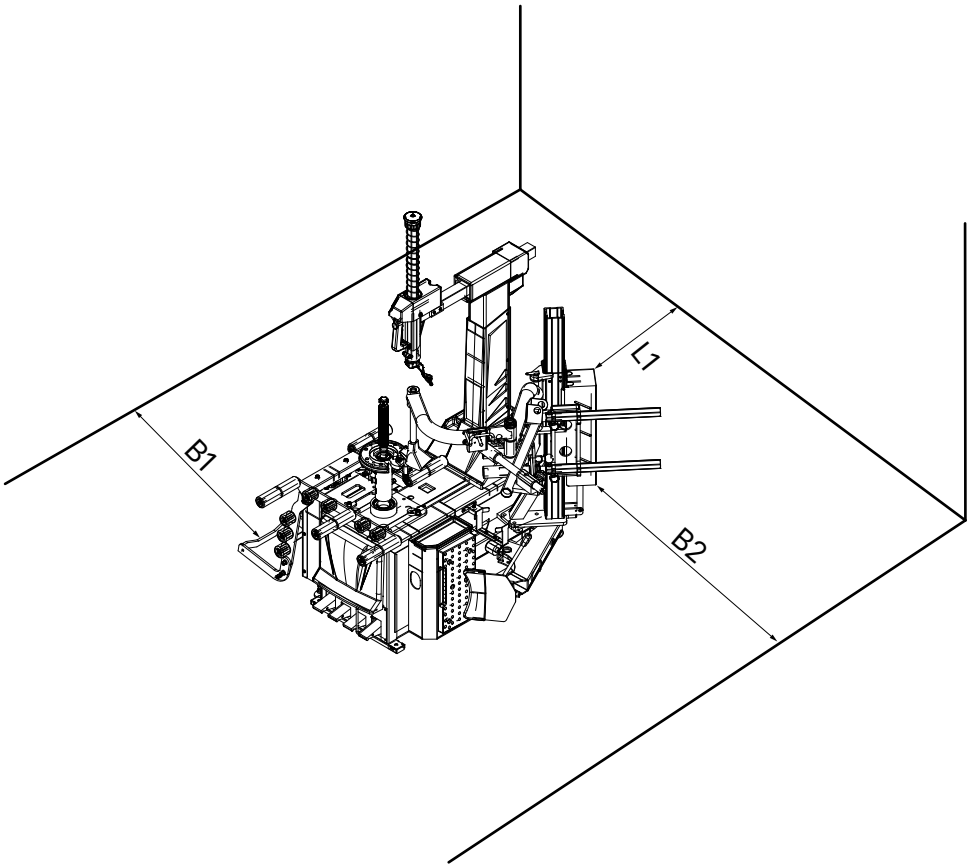
Bij de keuze van de montageplaats moeten naast de bodemgesteldheid ook de richtlijnen en aanwijzingen van de ongevalpreventievoorschriften en de voorschriften voor de werkplek in acht worden genomen.

Als het apparaat op een vloerplaat moet worden geïnstalleerd, moet het voldoende draagvermogen ervan worden gecontroleerd. In het algemeen wordt aanbevolen om bij installatie van de machine op vloerplafonds een bouwkundige te raadplegen voor een beoordeling.

De machine mag alleen in gesloten ruimten worden geïnstalleerd en gebruikt. Het beschikt niet over een geschikte veiligheidsuitrusting (bijv. IP-bescherming, gegalvaniseerd ontwerp) voor gebruik buitenshuis.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 12.05.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Temperatuur	5 - 50°C
Zeeniveau	< 1500m
Vochtigheid	50% bij 40°C - 90% bij 20°C



B1 1 m
B2 1 m
L1 1 m

2.5 Bevestiging

Waarschuwing

Bij de installatie van het apparaat moeten de algemene en plaatselijke voorschriften in acht worden genomen.

Deze stappen mogen daarom alleen worden uitgevoerd door een getrainde specialist.

De machine moet worden opgesteld en vastgezet op een voldoende stevige ondergrond, indien nodig in overeenstemming met de minimumvereisten die zijn vermeld in het "Stichtingsplan" en zet het vast op zijn plaats.

De machine moet op de daarvoor bestemde punten worden bevestigd met geschikt bevestigingsmateriaal, indien dat is voorgeschreven.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 12.05.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Bij het kiezen van de montageplaats moeten naast de vloeromstandigheden ook de richtlijnen en instructies van de voorschriften ter voorkoming van ongevallen en de voorschriften voor de werkplek in acht worden genomen.

Bij installatie op verdiepingsplafonds moet worden gecontroleerd of deze voldoende draagvermogen hebben. Over het algemeen wordt aanbevolen om een bouwkundige te raadplegen voor een deskundig advies bij installatie op verdiepingsplafonds.

2.6 Elektrische aansluiting

Attentie



De algemene en plaatselijke voorschriften moeten worden nageleefd. Daarom mag deze stap alleen worden uitgevoerd door een getrainde specialist.

Let op de noodzakelijke toevoerleiding.

Spanningsafwijkingen mogen niet groter zijn dan 0,9 - 1,1 maal het nominale spanningsbereik en frequentieafwijkingen niet groter dan 0,99 - 1,01 maal het frequentiebereik. Om dit te kunnen garanderen moeten de nodige beschermingsmaatregelen worden genomen.

Aan het einde van de werkzaamheden moet de draairichting van de motor worden gecontroleerd.

2.7 Pneumatische aansluiting

Attentie



Voor alle pneumatische systemen moet een persluchtonderhoudseenheid (soms meegeleverd) worden geïnstalleerd tussen de toevoerleiding en het systeem.

De luchtdruk van de toevoerleiding moet minstens "Technische gegevens" overeenkomen.

De juiste instelling van de persluchtonderhoudseenheid moet worden gecontroleerd.

De persluchtonderhoudseenheid moet regelmatig worden onderhouden.

De maximale of minimale druk garandeert een goede werking zonder mogelijke schade.

2.8 Montage

Aanwijzing



Deze handleiding mag niet worden beschouwd als een montagehandleiding, maar is alleen bedoeld als informatie en hulp voor bekwame en vakkundige monteurs.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 12.05.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Waarschuwing

Voor de volgende werkzaamheden moeten geschikte kleding en persoonlijke beschermingsmiddelen worden gedragen.

Voorzichtig



Onjuiste montage en instellingen leiden tot uitsluiting van aansprakelijkheid en garantie.

Gedeeltelijk voorgemonteerde machines moeten vóór de inbedrijfstelling door een bevoegd persoon worden geïnspecteerd, geïnstrueerd en geaccepteerd.

De montage van machines moet worden uitgevoerd door een deskundig en bevoegd persoon.

2.8.1 Stichtingsplan

Attentie

Installeer de machine niet op asfalt of een zachte dekvloer. Er mogen geen uitzettingsvoegen of scheuren zijn die de continuïteit van de wapening zouden onderbreken. De draagkracht van verlaagde plafonds moet gecontroleerd worden door de operator.

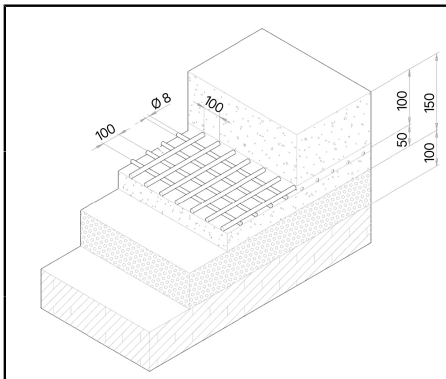
De werking van de machine kan worden belemmerd als deze onder een hoek wordt geplaatst.

Respecteer de opgegeven betonkwaliteit en verhardingstijd

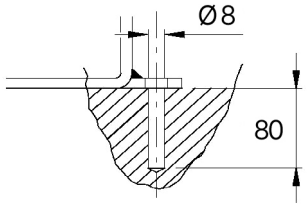
Beton kwaliteit	C25/30
Uithardingstijd van beton	Min. 20 dagen

Funderingsafmetingen in mm		
Lengte	**Breedte**	**Min. draagvermogen vloer**
Lengte van de machine + 500mm	Breedte van de machine + 500mm	425 kg/cm^2

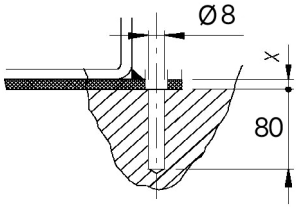
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 12.05.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

		Vloer
		Gewapend beton
		Staalmatten
		Steenslag

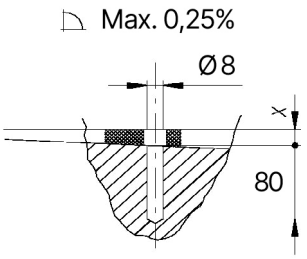
A



B



C



We raden aan om slagankers van minstens M8x100 te gebruiken om de machine vast te zetten.

A: Boor een gat van minstens 80 mm diep met een boor (Ø 8). Gebruik de bestaande openingen op het basisframe als sjabloon.

B/C: Als er een extra vloerbedekking op de installatieplaats ligt of als er vulringen of wiggen moeten worden gebruikt vanwege de helling van de vloer, moeten langere bevestigingsankers worden gebruikt.

Openen en controleren

Open de verpakking en controleer de onderdelen op beschadigingen en volledigheid ("Omvang van de levering"). Als er een probleem is, gebruik het apparaat dan NIET en neem contact op met de leverancier.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 12.05.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

De machine installeren

1. Het montageapparaat moet worden geïnstalleerd op een vlakke ondergrond van beton of een soortgelijke ondergrond. Onstabiele, ongelijke oppervlakken kunnen aanzienlijke problemen veroorzaken tijdens de installatie.
2. Gebruik slagankers om het montageapparaat aan de vloer te bevestigen.
3. Houd voldoende afstand tot de muur voor een goede ventilatie en een gemakkelijke installatie Zie "Locatie" .

2.9 Voor ingebruikname

Waarschuwing



Controleer voor de inbedrijfstelling alle bevestigingsschroeven, elektrische, pneumatische en hydraulische leidingen en draai ze indien nodig vast.

Let op: Sommige hiervan moeten regelmatig worden gecontroleerd en indien nodig opnieuw worden aangedraaid.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 12.05.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3 OPERATIE

3.1 Gebruiksaanwijzing

Bedrijf: Activiteit:	**Gebruiksaanwijzing** voor servicewerkzaamheden aan banden	Datum: Handtekening:












Notruf 112

Gevaren voor mens en milieu

- Gevaar door lawaai
- Gevaar om door de machine naar binnen getrokken te worden
- Gevaar voor beknelling door bewegende onderdelen
- Gevaar door elektriciteit vanwege de elektrische systemen
- Gevaar door onvoldoende onderhoud van het systeem
- Gevaar door vervuild stof van het remsysteem

Beschermende maatregelen en gedragsregels

- Draag nauwsluitende kleding
- Draag tijdens het werk geen polshorloge, ringen, kettingen of soortgelijke sieraden.
- Draag gehoorbescherming en een veiligheidsbril.
- Lang haar moet worden vastgezet met een haarnet of andere maatregelen.
- Gebruik alleen slagmoersleutels die geen lucht op de velgen blazen.
- Maak de velgen en banden alleen nat schoon om stofvorming te voorkomen. Gebruik indien mogelijk een velgenreiniger.
- Verwijder stof van de remtrommels met een afzuigklok in combinatie met geschikte industriële stofzuigers. Gebruik categorie U-apparatuur voor asbestvrij stof en categorie K1-apparatuur voor asbesthoudend stof. (Neem de geldende GUV-voorschriften in acht)
- Voorbeschadigde banden moeten onbruikbaar worden gemaakt.
- Stel bij het oppompen van de band beschermingsmiddelen op om rondvliegende delen op te vangen. Houd mensen uit de buurt van de gevarenzone.
- De bandenspanning moet gecontroleerd worden en de maximaal toegestane bandenspanning mag niet overschreden worden.
- Gebruik door een motor aangedreven wielbalenpers alleen met een beschermkap.

Voor grote wielen op vrachtwagens en zelfrijdende werkmachines

- Op machines met verticale wielen moeten werkzaamheden met zware banden (bijv. EM-banden) door 2 personen worden uitgevoerd.
- Voor banden met een diameter > 1,4 m of een gewicht > 200 kg moeten maatregelen worden genomen om te voorkomen dat ze omvallen.

Gedrag bij storingen en gevaar

- Defecten aan de machine moeten onmiddellijk worden gemeld aan de installateur of fabrikant
- Machine uitschakelen en beveiligen tegen onbevoegd opnieuw inschakelen
- Laat schade alleen repareren door gekwalificeerd personeel
- Bij brand proberen te blussen

Eerste hulp

- Eerste hulp inlichten (zie alarm- of noodplan)
- Verwondingen onmiddellijk behandelen
- Maak een aantekening in het eerstehulpboek
- Bij ernstige verwondingen een noodoproep doen

Onderhoud

- Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door bevoegde en geïnstrueerde personen
- De machine tijdens opstellings-, afstellings-, onderhouds- en verzorgingswerkzaamheden spanningsloos maken of beveiligen
- Reinig de machine na het werk en controleer het hydraulische niveau
- Jaarlijkse controle van de machine door een bevoegd en opgeleid persoon

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 12.05.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3.2 Basisnoten

- De machine mag alleen zelfstandig worden bediend door personen die de leeftijd van 18 jaar hebben bereikt, die in de bediening van de machine zijn geïnstrueerd en die hun bekwaamheid tegenover de werkgever hebben bewezen.
- Zij moeten door de werkgever uitdrukkelijk gemachtigd zijn de machine te bedienen. De opdracht om de machine te bedienen moet schriftelijk worden gegeven.
- De machine mag alleen voor het beoogde doel worden gebruikt.
- Gebruik altijd voorgeschreven materiaal voor montage en bediening.
- Vóór montage of demontage alle onderdelen controleren; deze mogen geen beschadigingen vertonen.
- Volg eventueel de speciale instructies van de fabrikant voor de montage of demontage van voertuigspecifieke werkzaamheden.
- Een belangrijk onderdeel van de garantie is de naleving van het onderhoudsschema. In het bijzonder de netheid, corrosiebescherming, controle indien nodig onmiddellijke reparatie van schade.
- Let tijdens het gebruik altijd op gevaren. Zodra zich gevaren voordoen, moet u het systeem onmiddellijk loskoppelen van alle energiebronnen (elektriciteit, enz.). Neem vervolgens contact op met uw dealer.
- Alle waarschuwingsborden moeten altijd goed leesbaar zijn. Als ze beschadigd zijn, moeten ze onmiddellijk worden vervangen.

Gevaar



Let op mogelijke schaarpunten op de machine.

Voorzichtig



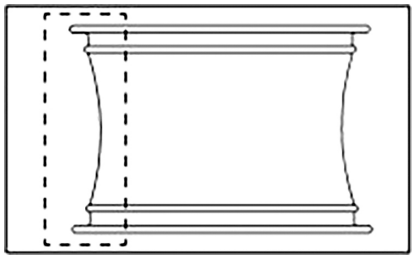
Tijdens het gebruik kan het geluidsniveau oplopen tot 85 dB (A), dus de machinist moet de juiste beschermende maatregelen nemen.

Gevaar



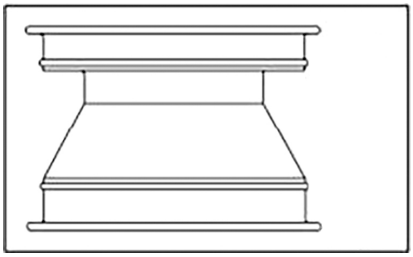
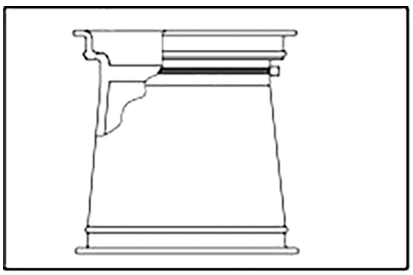
Bewegende delen van de machine kunnen losse kleding, lang haar of juwelen grijpen.

3.3 De snede van de velg bepalen



Bij sommige velgen is het midden van de velg erg vlak of is er geen midden van de velg.
In sommige landen mag dit type velg niet worden verkocht.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 12.05.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

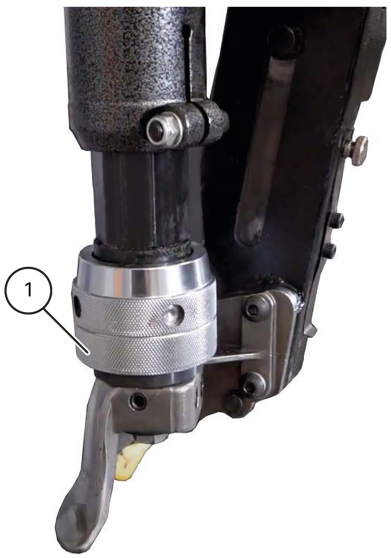
	Bij sommige velgen is de put in het midden van de velg heel diep, zodat de banden heel diep moeten worden aangedrukt bij het monteren of verwijderen. Dit verhoogt het risico op beschadiging van de band.
	Sommige velgen hebben een bandenspanningscontrolesysteem. Dit systeem mag niet beschadigd raken bij het monteren of demonteren.

3.4 De montagekop aanpassen

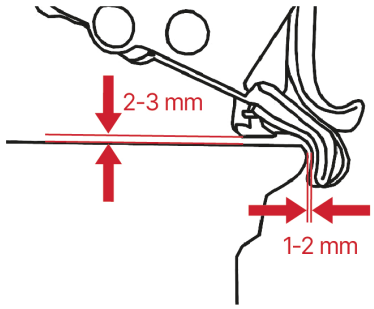
Als je voornamelijk op grote wielen (bijv. 24") of kleine wielen (bijv. 12") werkt, is het handig om de instelling van de montagekop aan te passen aan de velgdiameter.

Aanwijzing

Om beschadiging van lichtmetalen velgen tijdens de montage te voorkomen, wordt aanbevolen om deze alleen te monteren met kunststof beschermbekken of een kunststof montagekop.

1.		Draai de wartelmoer (1) tot de montagekop kan worden gedraaid.

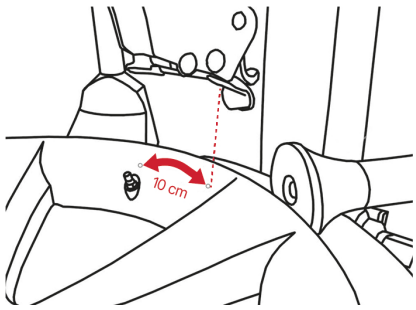
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 12.05.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.		Kantel of zwenk de montagekop in de werkstand en maak de vergrendeling los om hem met de hand naar de velgrand te brengen en te positioneren.
3.		Het voorste kunststof slijpstuk kan de desbetreffende velgcontour raken. Door de montagekop te vergrendelen, verwijdert deze zich automatisch in hoogte en afstand van de velg.

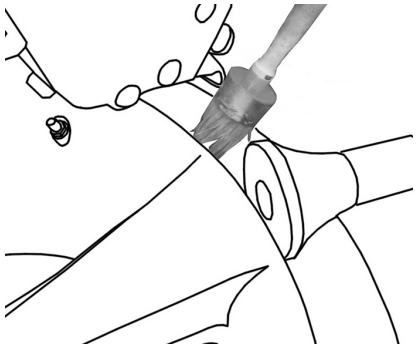
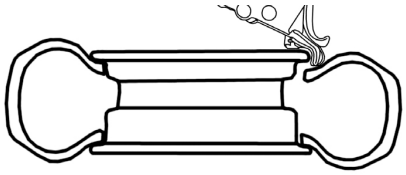
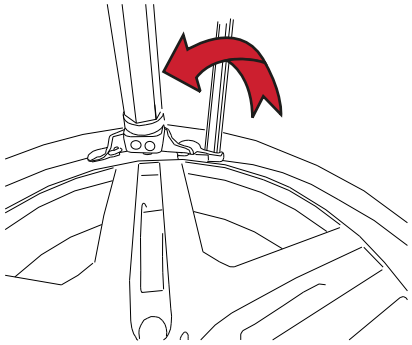
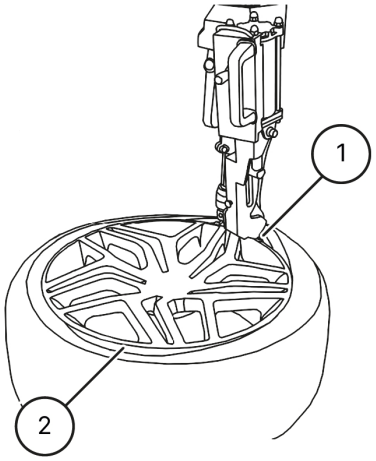
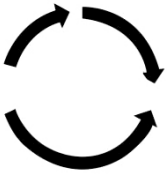
3.5 Een band demonteren

Aanwijzing

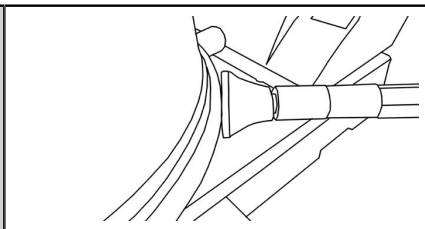
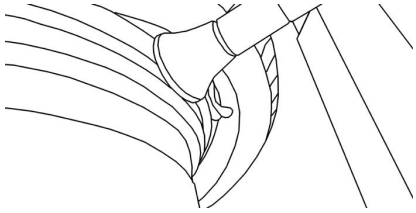
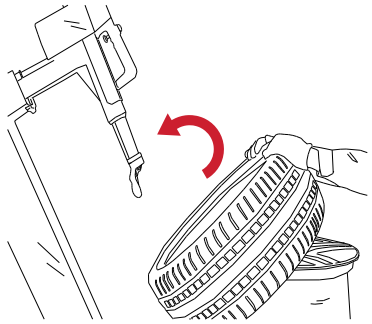
Bij het monteren/demonteren van banden moeten altijd de WdK-richtlijnen (Duitse vereniging van de rubberindustrie) in acht worden genomen.

1.		Draai het gemonteerde wiel zodat het ventiel ongeveer 10 cm voor de montagekop zit.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 12.05.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.		Druk de band naar beneden in het montagegebied met behulp van een hulprol.
3.		Smeer de montagevinger en de band op het contactpunt van de montagevinger.
4.		Laat de montagevinger zakken zodat hij onder de band kan schuiven.
5.		Als de montagevinger niet onder de hiel van de band glijdt, kan dit worden verholpen door het wiel iets te draaien. Let op het ventiel van het wiel en houd voldoende veiligheidsafstand tot de ingetrokken montagevinger.
6.		Druk de bandhiel aan de andere kant van de montagekop omlaag. (2) van de montagekop. Hef vervolgens de band over de montagekop met behulp van de pneumatische montagevinger (1). Bij het heffen beweegt de band naar het midden van de velg en kan gemakkelijk en zonder beschadigingen gemonteerd worden.
7.		Druk op het pedaal voor de rotatie van de klemplaat om de rotatie met de wijzers van de klok mee te starten. Controleer of de band nog in de hiel van de band zit. Druk zo nodig met behulp van een hielhouder de band naar beneden. Ga door met de draaibeweging totdat de hele band over de velgrand ligt.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 12.05.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.		Laat de hulparm zakken tot de aandrukrol op gelijke hoogte is met de onderste velgrand. Pas vervolgens de afstand tussen de roller en de velg aan door de roller op ongeveer 1 mm afstand van de velgrand te plaatsen en vast te zetten.
9.		Beweeg de montagevinger naar de laagste positie om de onderste hiel van de band op te lichten. Til nu de band op totdat deze gelijk ligt met het midden van de velg.
10.		Plaats de hiel van de band net boven de pneumatische montagevinger. Til nu de hiel over de velg met behulp van de montagevinger en start de draaibeweging op dezelfde manier als bij de bovenste hiel.
11.		Druk na het verwijderen van de band op het pedaal om de montagetoren terug te draaien.
12.		Verwijder de band van de machine.

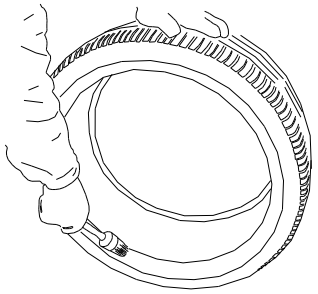
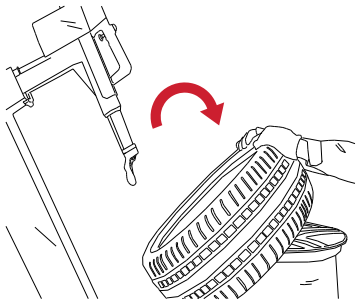
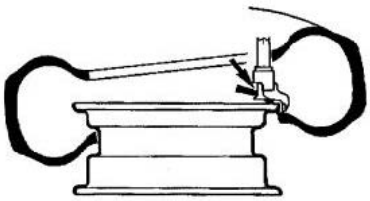
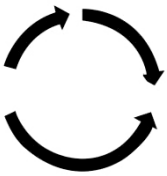
3.6 Een band monteren

Aanwijzing

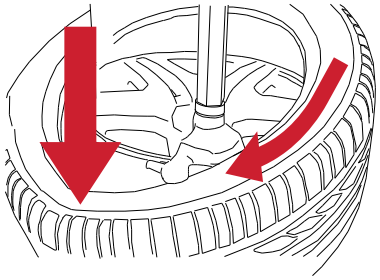
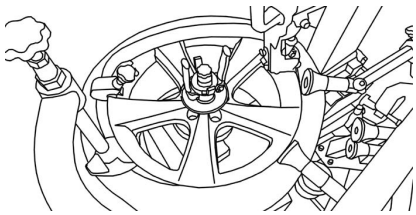
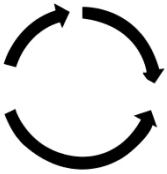
Bij het monteren/demonteren van banden moeten altijd de WdK-richtlijnen (Duitse vereniging van de rubberindustrie) in acht worden genomen.

1.		Het ventiel van de band moet voor de montage worden verwisseld. Monteer of stel de velg zo af dat het ventiel ongeveer 180 graden ten opzichte van de montagekop staat.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 12.05.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.		Smeer de band en de velg in met voldoende montagepasta.
3.		Controleer of de montagekop correct is uitgelijnd met de velg. Stel hem zo nodig juist af. Plaats de band op de velg in een hoek zodat de montagekop geen delen van de band raakt tijdens het draaien.
4.		Druk op het pedaal om de montagetoren te zwenken en zwenk hem naar voren.
5.		Plaats de band zo dat de hiel van de band zich onder de neus bevindt, maar nog steeds op het geleidingsspoor van de montagekop. Zorg ervoor dat de band tegenover de montagekop in de uitsparing van de velg ligt.
6.		Begin nu met het draaien van de klemplaat. **Attentie** Let tijdens de montage op de juiste hielrichting. Als u dit niet doet, kan de band ernstig beschadigd raken.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 12.05.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7.		Ga bij het monteren van de tweede hiel op dezelfde manier te werk als bij de eerste hiel. Zorg ervoor dat de band correct tegenover de montagekop is geplaatst. Plaats indien nodig de pneumatische montagevinger iets naar beneden om te voorkomen dat de hiel eruit springt. **Attentie** Het ALLEEN later indrukken met de montagevinger kan de montagekop beschadigen.
8.		Plaats de velgrandbescherming ter hoogte van het ventiel van de band. Zet de positie vast met de velgklem. Plaats nu de hielvergrendeling en beide vasthoudrollen. Zodra het tractiepunt van de band meer dan 180° tegenover de montagekop ligt, kan de druk op de band langzaam worden verminderd.
9.		Start de rotatie van de klemplaat. **Attentie** Het ALLEEN later indrukken met de montagevinger kan de montagekop beschadigen.
10.		Laat de velgspanning los om het wiel te verwijderen.

3.7 Een band vullen

Voorzichtig

Tijdens het gebruik kan het geluidsniveau oplopen tot 85 dB (A), dus de machinist moet de juiste beschermende maatregelen nemen.

Waarschuwing

Controleer de maximaal toegestane bandenspanning voordat u met oppompen begint om letsel te voorkomen.

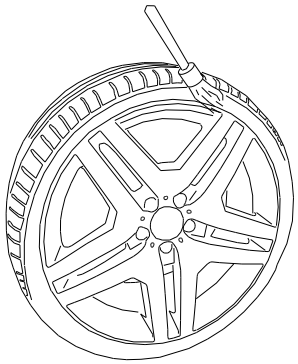
Een te lage bandenspanning kan leiden tot verhoogde slijtage en een kortere levensduur van de band. Ook de binnenkant van de band kan beschadigd raken.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 12.05.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Waarschuwing

Als zich tijdens het oppompen lichaamsdelen in de buurt van de band bevinden, bestaat het risico op letsel door plotselinge luchtdruk of bewegende delen.

Zorg ervoor dat alle lichaamsdelen uit de buurt van de band blijven tijdens het oppompen om ongelukken te voorkomen.



Zorg ervoor dat de band volledig gesmeerd is voordat je hem oppompt.

Als de hoeveelheid lucht uit het bandopblaassysteem niet voldoende is om de band over de hiel van de velg te drukken, kan deze worden verhoogd door het ventiel te verwijderen. Het ventiel moet dan snel weer teruggeplaatst worden.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 12.05.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4 ONDERHOUD



Voor een veilige werking van de machine is de gebruiker verplicht de machine regelmatig te onderhouden.

Reparatiewerkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd door erkende servicepartners of door de klant na overleg met de fabrikant.

Waarschuwing

Voordat u onderhouds- en reparatiewerkzaamheden uitvoert:

- Koppel de machine los van ALLE voedingsnetwerken
- Zet de hoofdschakelaar uit of trek de stekker uit het stopcontact en laat indien nodig perslucht uit het systeem ontsnappen
- Er moeten passende maatregelen worden genomen om te voorkomen dat de machine opnieuw opstart

Waarschuwing

Werkzaamheden aan elektrische elementen of aan de voedingsleiding mogen alleen worden uitgevoerd door deskundigen of gekwalificeerde elektriciens.

4.1 Verbruiksartikelen voor montage, onderhoud en verzorging

Hydraulische olie

Minimum vereiste			
ATH PRECIS HLP-D Art. nr.: 90536 (10 liter)			
Zomer	(10° tot 45°)	HLP-D 32 ZFR	(bijv.: ATH PRECIS)
Winter	(onder 10°)	HLP-D 22 ZFR	(bijv.: ATH PRECIS)

Conserveringsmiddel voor kabels, lassen, schroeven, hoeken, randen en holtes

Minimumvereiste		
ATH HP beschermende wasspray	400 ml	Artikelnr.: 90534

Smeermiddel voor bussen, kettingen, rollen & bewegende delen

Minimumvereiste		
ATH HP kleefvet spray	400 ml	Artikelnr.: 90535
ATH HP WET 40	400 ml	Artikelnr.: 90540
ATH HP universele spuitolie	400 ml	Artikelnr.: 90539

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 12.05.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Vloerverankering

Minimum vereiste		
Set slagankers	M8 x 100	Artikelnr.: 90525

Persluchtsysteem

Minimum vereiste	
PROMAT chemicaliën Persluchtolie speciaal	Artikelnr.: 4000355209

Reiniging

Minimumvereiste		
ATH HP remmenreiniger	500 ml	Artikelnr.: 90538

Verzorging en bescherming van metalen, gelakte of gepoedercoate oppervlakken

Minimumvereiste		
ATH HP beschermende waxspray	400 ml	Artikelnr.: 90534
ATH HP WET 40	400 ml	Artikelnr.: 90540
ATH HP siliconenspray	400 ml	Artikelnr.: 90541
ATH HP speciale coating	400 ml	Artikelnr.: 90544

Onderhoud en bescherming van metalen, gelakte of gepoedercoate oppervlakken in het loopvlak en kunststof onderdelen

Minimale behoefte		
ATH HP siliconenspray	400 ml	Artikelnr.: 90541
Valet Pro Classic Protectant kunststof afdichtmiddel	500 ml	Artikelnr.: 20020034S

Bijwerken van lakschade

Minimum benodigdheden		
ATH HP verfspray RAL7016 antraciet	400 ml	Artikelnr: 90542
ATH HP verfspray RAL9005 zwart glans	400 ml	Artikelnr.: 90543

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 12.05.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.2 Onderhouds- of verzorgingsplan

Aanwijzing

De machine moet regelmatig onderhouden, gereinigd en verzorgd worden, ongeacht hoe vuil hij is.

De machine moet dan worden behandeld met een onderhoudsproduct (bijvoorbeeld olie of wasspray). Gebruik geen reinigingsmiddelen die schadelijk zijn voor de huid.

Bij niet-naleving van bovenstaande punten vervalt de garantie!

Interval	Onmiddellijk	Wekelijks	Maandelijks	1/4 jaarlijks	1/2 jaarlijks
Inspectie van ALLE veiligheidsgerelateerde onderdelen	X				
Reiniging	X				
Controle of herstel van de oppervlaktebescherming	X				
Dichtheid van hydraulisch systeem controleren	X				
Oppervlaktebescherming of corrosiebescherming controleren of herstellen	X				
Schade aan lak en onderdelen controleren of herstellen	X				
Roestschade controleren of herstellen	X				
Holtes en ongeverfde delen controleren of opnieuw behandelen.	X				
Dichtheid van pneumatisch systeem controleren	X				
Sterkte van schroeven controleren	X				
Lagerspeling controleren, smeren en afstellen	X				
Slijtageonderdelen controleren		X			
Vloeistoffen controleren (niveau, slijtage, vervuiling, kwaliteit)		X			
Glijvlakken controleren en smeren		X			
Intern vuil verwijderen			X		
Elektrische componenten reinigen en controleren				X	
Motor en versnellingsbak op werking en slijtage controleren				X	
Lassen en constructie controleren				X	
Visuele inspectie uitvoeren (volgens inspectieplan)					X

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 12.05.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.3 Probleemoplossing of foutweergave en -oplossing

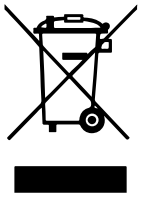
Symptomen	Oorzaak	Oplossing
Machine heeft geen/niet genoeg vermogen	Pneumatische druk/hydraulische druk te laag	Verhoog de druk of controleer het oliepeil
	2-fasige werking van de motor	Elektrische aansluiting controleren
	V-riem niet voldoende gespannen	V-riem spannen
Velg kan niet worden gespannen op de wielbevestiging	Pedaal/tuimelschakelaar defect	Onderdelen vervangen
	Pneumatische/hydraulische cilinder zit vast of lekt	Cilinder vervangen of afdichtingen vernieuwen
	Pneumatische druk / hydraulische druk te laag	Druk verhogen / oliepeil controleren
	Kleppenblok reageert niet	Activering controleren
Montagegereedschap heeft te veel speling / komt steeds los	Slijtage aan afdichtingen en/of bussen	Laat slijtageonderdelen vervangen door de servicetechnicus
Wielbevestiging draait niet / slechts in één richting	Pedaal / joystick reageert niet	Omkeerschakelaar / bediening controleren
		Onderdelen vervangen
		Magneetschakelaars motor controleren
		Elektrische aansluiting controleren
Druk- en/of knikpunt op de band	Montagegereedschap verkeerd gebruikt	Opfrissen montage kennis
Product vertoont (ernstige) roestschade	Beschadiging of gebrek aan corrosiebescherming Onderhoud indien nodig	Roest verwijderen, oppervlak reinigen en herstellen
ZORG ER ALTIJD VOOR DAT ORIGINELE ONDERDELEN EN ACCESSOIRES WORDEN GEBRUIKT.		

4.4 Onderhouds- en service-instructies

Aanwijzing

Alle onderhouds- en servicewerkzaamheden moeten ten minste na "Onderhouds- of verzorgingsplan" worden uitgevoerd

4.5 Verwijdering



Koppel de lucht- en stroomtoevoer los.
Verwijder alle niet-metalen materialen en berg ze op volgens de plaatselijke voorschriften.
Verwijder de olie uit de machine en bewaar deze volgens de plaatselijke voorschriften.
Recycle alle metalen materialen.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 12.05.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gevaar



Het apparaat bevat enkele gevaarlijke stoffen.

Deze kunnen het milieu vervuilen en schade toebrengen aan het menselijk lichaam.

Ga voorzichtig te werk en draag indien nodig beschermende kleding.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 12.05.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5 EG-EU-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

volgens Machinerichtlijn 2006/42/EG, bijlage II 1A, EMC-richtlijn 2014/30/EU, bijlage IV

Serienummer	
Bedrijfsnaam en volledig adres van de fabrikant	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang
Naam en adres van de gemachtigde documentatievertegenwoordiger	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang

Hierbij verklaren wij dat de hieronder beschreven machine in de door ons in de handel gebrachte versie voldoet aan de relevante essentiële veiligheids- en gezondheidseisen van EG-richtlijn 2006/42/EG en de hieronder vermelde harmonisatiewetgeving.

Beschrijving van de machine	**Bandenwisselaar voor voertuigen**
Typeaanduiding	ATH M72Z Plus WDK
Het voorwerp van de hierboven beschreven verklaring voldoet aan de volgende relevante harmonisatiewetgeving van de Unie	Richtlijn 2006/42/EG, EU-dossier L157/24 van 09.06.2006
De volgende geharmoniseerde normen en voorschriften zijn nageleefd	DIN EN ISO 12100:2010 (Veiligheid van machines) DIN EN 60204-1: 2018 (Veiligheid van machines) EN IEC 61000-6-2:2019 EN IEC 61000-6-4:2019 EN IEC 61000-3-3:2019+A1:2021 EN 61000-3-3:2013+A2:2021
Keuringsinstituut	**CCQS Certification Services Limited** Block 1 Blanchardstown Corporate Park, Ballycoolin Road Blanchardstown, Dublin 15, D15 AKK1, Ireland
Nummer van het certificaat	CE-MC-211019-067-03-3A CE-MC-211019-067-01-2A

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang



Januari 2022

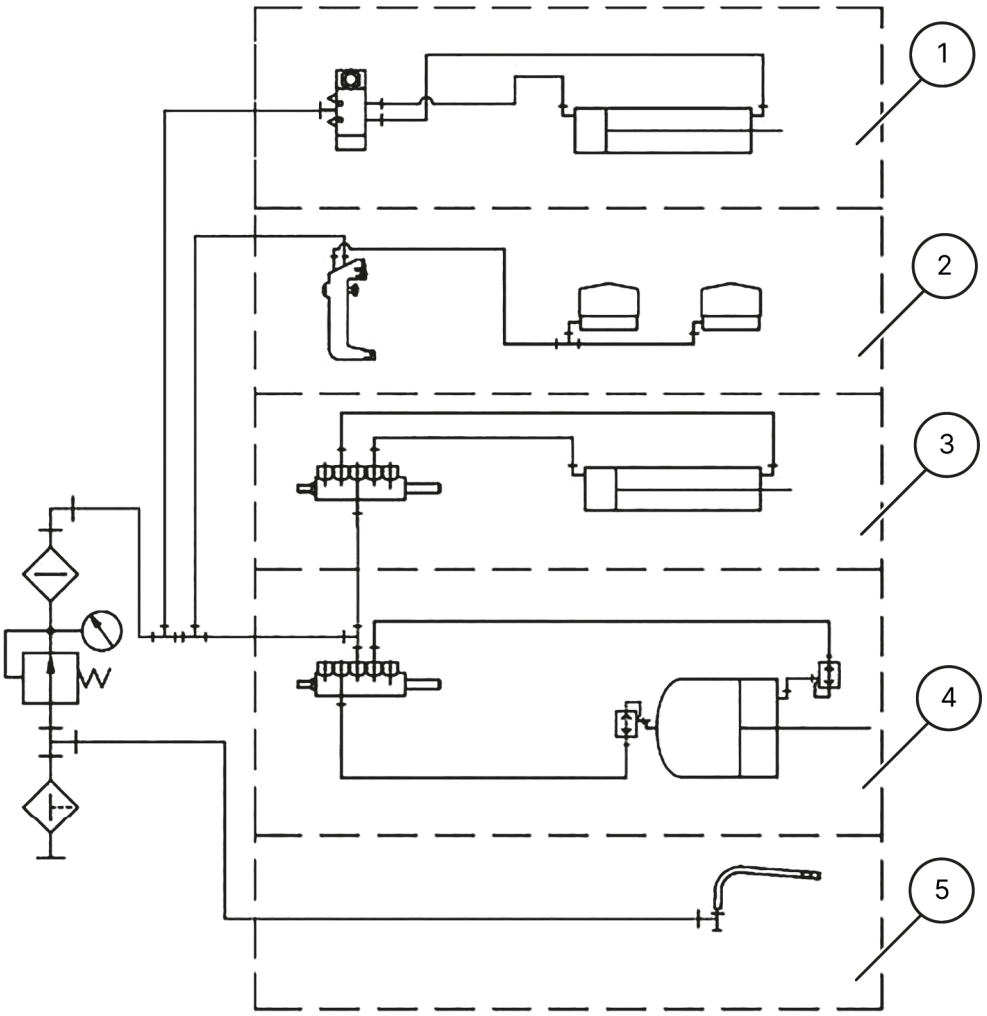
Hans Heinl
(algemeen directeur)

WIJZIGINGEN EN/OF AANPASSINGEN AAN DE MACHINE MAKEN DE CE-TEST ONGELDIG EN SLUITEN AANSPRAKELIJKHEID UIT.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 12.05.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6 BIJLAGE

6.1 Pneumatisch schema



1. Hulparm pneumatisch systeem
2. Pneumatisch systeem montagetoren
3. Pneumatisch systeem zwenkcilinder
4. Pneumatisch systeem hielbreker cilinder
5. Pneumatisch systeem bandopblazer

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 12.05.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7 GARANTIEKAART

Adres van de dealer:	Adres van de klant:
Bedrijf (klantnummer, indien van toepassing):	Bedrijf (klantnummer, indien van toepassing):
Contactpersoon:	Contactpersoon:
Straat:	Straat:
Postcode & Stad:	Postcode & Stad:
Tel. & Fax:	Tel. & Fax:
Email:	Email:
Fabrikant & Model:	Bouwjaar:
Serienummer:	Referentienummer:

Bericht Beschrijving:

Beschrijving van de benodigde reserveonderdelen:

Reserveonderdeel:	Onderdeelnummer:	Hoeveelheid:

Belangrijke opmerkingen:
Schade veroorzaakt door onjuiste behandeling, verwaarloosd onderhoud of mechanische schade valt niet onder de garantie. Voor systemen die niet door een erkende ATH-Heinl installateur zijn geïnstalleerd, is de garantie beperkt tot de levering van de noodzakelijke reserveonderdelen.

Transportschade:

☐ Duidelijk defect — (Zichtbare transportschade, aantekening op afleveringsbon van de transporteur, kopie afleveringsbon en foto's onmiddellijk opsturen naar ATH-Heinl)

☐ Verborgen gebrek — (Transportschade wordt pas ontdekt bij het uitpakken van de goederen, schaderapport met foto's binnen 24 uur opsturen naar ATH-Heinl)

Plaats & Datum — Handtekening & stempel

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 12.05.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7.1 Omvang van de productgarantie

Vijf jaar

- Op de structuur van het apparaat

Eén jaar (onder normale omstandigheden/gebruik binnen de reikwijdte van de garantie)

- Voedingseenheden
- Hydraulische cilinders
- Alle andere slijtageonderdelen zoals draaischijven, rubberen platen, kabels, kettingen, kleppen, schakelaars, enz.

Uitsluiting van garantie

- Defecten veroorzaakt door normale slijtage, verkeerd gebruik, transportschade, onjuiste installatie, spanning of gebrek aan vereist onderhoud.
- Schade als gevolg van verwaarlozing of het niet opvolgen van de gespecificeerde instructies in deze handleiding en/of andere begeleidende instructies.
- Onderdelen die beschadigd zijn tijdens transport.
- Onderdelen die niet expliciet zijn vermeld, maar worden behandeld als algemene slijtageonderdelen.
- Waterschade veroorzaakt door bijvoorbeeld regen, overmatig vocht, corrosieve omgevingen of andere verontreinigingen.
- Smetten die de functie niet beïnvloeden.

GARANTIE IS NIET VAN TOEPASSING ALS DE GARANTIEKAART NIET NAAR ATH-HEINL IS GESTUURD.

Er wordt op gewezen dat schade en storingen veroorzaakt door het niet naleven van onderhouds- en instelwerkzaamheden (volgens gebruiksaanwijzing en/of instructie), foutieve elektrische aansluitingen (draaiveld, nominale spanning, zekering) of oneigenlijk gebruik (overbelasting, installatie buitenshuis, technische wijzigingen) de aanspraak op garantie uitsluiten!

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 12.05.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8 TESTBOEK

Aanwijzing

Dit testlogboek (inclusief protocol) is een belangrijk onderdeel van de gebruiksaanwijzing en het product.

!!! BEWAAR HET OP EEN VEILIGE PLAATS!!!

Inspectie

Het product moet door een geschikt en erkend bedrijf of instelling worden gekeurd na voltooiing van de installatie, overdracht, instructie indien nodig, en vervolgens met regelmatige tussenpozen overeenkomstig de in het land van gebruik geldende voorschriften en wettelijke bepalingen.

Bij wijzigingen of uitbreidingen van het producttype moet een aanvullend testlogboek worden bijgehouden en geaccepteerd.

Reikwijdte van de inspectie

Naast de goede werking, de reinheid en de onderhoudsvoorschriften moeten met name de veiligheidsrelevante componenten van de gehele installatie worden gecontroleerd.

Technische gegevens

raadpleeg de "Technische gegevens".

Typeplaatje

Gelieve alle onderstaande gegevens te noteren

Fabrikant & type van de gebruikte montagematerialen

ATH-Heinl

Typ Type		**Serien # Serial #**	
Spannung Voltage		**Baujahr Year of built**	
Leistung Power		**Tragkraft Capacity**	

CE

Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG
Gewerbepark 9 | 92278 Illschwang
GERMANY | Assembly in China

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 12.05.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.1 Installatie- en overdrachtsprotocol

Installatieplaats:	**Apparaat/installatie:**
Bedrijf:	Fabrikant:
Straat:	Type/Model:
Stad:	Serienummer:
Land:	Bouwjaar:

Bovenstaand product is gemonteerd, gecontroleerd op werking en veiligheid en in gebruik genomen. De installatie werd uitgevoerd door:

☐ De exploitant ☐ De deskundige

De exploitant bevestigt de correcte installatie van het producttype, alle informatie van deze handleiding en het protocol te hebben gelezen en begrepen en deze dienovereenkomstig na te leven, alsmede deze documenten te allen tijde toegankelijk te houden voor de geïnstrueerde exploitanten.

De gebruiker bevestigt dat hij na installatie en inbedrijfstelling door een opgeleid persoon van de fabrikant of een geautoriseerde dealer (expert), geïnstrueerd is over de werking, het gebruik, de veiligheidsrelevante specificaties, het onderhoud en de verzorging van de machine, dat hij de documenten, informatie en specificaties van de machine heeft ontvangen en dat het product naar behoren functioneert.

BELANGRIJKE OPMERKING:
INDIEN AAN BOVENSTAANDE PUNTEN NIET WORDT VOLDAAN, VERVALT DE AANSPRAAK OP GARANTIE!

De garantie is alleen geldig bij naleving van en bewijs van correcte installatie, overdracht, indien nodig instructie van de machine en het jaarlijkse onderhoud door een door de fabrikant erkende deskundige. Het interval tussen 2 onderhoudsbeurten mag niet meer dan 12 maanden bedragen. In geval van niet-standaard gebruik of gebruik in meerdere ploegen of seizoenen moet een ½ jaarlijkse inspectie en onderhoud worden overeengekomen.

Garantieclaims worden alleen geaccepteerd als aan alle punten in het protocol en in de gebruiksaanwijzing is voldaan, de claim onmiddellijk na ontdekking wordt ingediend en dit **protocolsamen met het onderhouds- en, indien van toepassing, serviceprotocol naar de fabrikant** wordt gestuurd.

Bovendien moet de specifieke informatie over de garantie (omvang, aanspraken en specificaties) zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing in acht worden genomen.

Schade en claims als gevolg van ondeskundige behandeling, nalaten van onderhoud en verzorging, gebruik van ongeschikte of niet gespecificeerde montage-, bedienings-, onderhouds- en verzorgingsmaterialen, mechanische schade, knoeien met het apparaat zonder overleg of door onbevoegde deskundigen zijn uitgesloten van de garantie. Voor systemen die niet door een erkende deskundige zijn geïnstalleerd, is de garantie in overleg met de fabrikant beperkt tot maximaal de levering van de noodzakelijke reserveonderdelen.

Naam en bedrijfsstempel van de deskundige indien nodig nummer en naam VKH	Datum en handtekening van de deskundige
Naam en firmastempel van de exploitant	Datum en handtekening van de exploitant

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 12.05.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.2 Testplan

Testen	1	2	3	4	5	6
Datum						
Typeplaatje						
Korte gebruiksaanwijzing						
Gebruiksaanwijzing						
Veiligheidsetiket						
Markering voor gebruik						
Verdere markering						
Constructie (vervorming, scheuren)						
Bevestigingspluggen en stabiliteit (*1)						
Toestand van de betonvloer (scheuren)						
Toestand / algemene toestand						
Toestand / netheid						
Conditie / onderhoud en afdichting (*2)						
Conditie / vloeistoffen						
Toestand / smering (*3)						
Toestand / aggregaat (*4)						
Conditie / Aandrijving						
Toestand / Motor						
Conditie / Versnellingsbak						
Toestand / cilinder (*5)						
Toestand / Klep						
Toestand / Elektrische bediening						
Conditie / Elektrische schakelaars						
Conditie / Elektrische schakelaars						
Conditie / Elektrische leidingen						
Toestand / hydraulische leidingen (*6)						
Conditie / hydraulische schroefverbinding (*7)						
Toestand / pneumatische leidingen (*6)						
Toestand / pneumatische schroefverbinding (*7)						
Conditie / dichtheid (*7)						
Conditie / bouten en lagers (*8)						
Conditie / Slijtageonderdelen						
Conditie / Afdekkingen						

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 12.05.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Testen	1	2	3	4	5	6
Datum						
Conditie / Functies onder belasting						
Toestand / veiligheidsrelevante componenten (*9)						
Toestand / elektrische beveiliging (*9)						
Toestand / Hydraulische beveiliging (*9)						
Toestand / Pneumatische beveiliging (*9)						
Toestand / Mechanische veiligheidsvoorziening (*9)						
Conditie / Functies onder belasting						
Keuringssticker afgegeven						

*1 Controleer het koppel volgens de specificaties van de fabrikant
*2 Repareer of vervang afdichting indien niet aanwezig
*3 Alle glijbanen, assen en bewegende delen controleren, afdichten en opnieuw smeren met de voorgeschreven smeermiddelen
*4 Controleer op lekkage
*5 Voer een lek- en visuele controle uit
*6 Visuele controle, indien nodig onderdompelen
*7 Controleer alle verbindingen en draai ze indien nodig vast
*8 Smeren met de voorgeschreven smeermiddelen
*9 Voer een functietest uit

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 12.05.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.3 Inspectierapport

Visuele controle (erkende deskundige)

Eerste ingebruikname

Het toestel werd onderworpen aan een test op bedrijfsgereedheid. Er werden geen/de volgende* gebreken geconstateerd:

Omvang van de inspectie: Functionele en visuele inspectie volgens specificaties
Gedeeltelijke inspectie nog niet uitgevoerd:

Er zijn geen *) bezwaren tegen de inbedrijfstelling, er is geen *) herkeuring nodig.

(plaats, datum)	(Handtekening deskundige)
Bevestiging van acceptatie:	(Naam deskundige)
	(Functieomschrijving)
	(Adres)
	(In dienst bij)
Exploitant (Bedrijfsstempel, datum, handtekening)	
Geconstateerde tekortkomingen **)	
Gebreken gecorrigeerd **)	

*) Doorhalen wat niet van toepassing is

**) Bevestiging van de exploitant of een bevoegde vertegenwoordiger met datum en handtekening

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 12.05.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Visuele controle (erkende deskundige)

Inspectierapport

Bij een regelmatige/uitzonderlijke keuring/herinspectie*.

Het apparaat werd onderworpen aan een inspectie op operationele gereedheid. Er werden geen/de volgende* gebreken geconstateerd:

Omvang van de inspectie: Functionele en visuele inspectie volgens specificaties
Gedeeltelijke inspectie nog niet uitgevoerd:

Er zijn geen *) bezwaren tegen de inbedrijfstelling, latere tests zijn niet *) vereist.

(plaats, datum)	(Handtekening deskundige)
Bevestiging van acceptatie:	(Naam deskundige)
	(Functieomschrijving)
	(Adres)
	(In dienst bij)
Exploitant (Bedrijfsstempel, datum, handtekening)	
Geconstateerde tekortkomingen **)	
Gebreken gecorrigeerd **)	

*) Doorhalen wat niet van toepassing is

**) Bevestiging van de exploitant of een gemachtigde vertegenwoordiger met datum en handtekening

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 12.05.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Visuele controle (erkende deskundige)

Inspectierapport

Bij een regelmatige/uitzonderlijke keuring/herinspectie*.

Het apparaat werd onderworpen aan een inspectie op operationele gereedheid. Er werden geen/de volgende* gebreken geconstateerd:

Omvang van de inspectie: Functionele en visuele inspectie volgens specificaties
Gedeeltelijke inspectie nog niet uitgevoerd:

Er zijn geen *) bezwaren tegen de inbedrijfstelling, latere tests zijn niet *) vereist.

(plaats, datum)	(Handtekening deskundige)
Bevestiging van acceptatie:	(Naam deskundige)
	(Functieomschrijving)
	(Adres)
	(In dienst bij)
Exploitant (Bedrijfsstempel, datum, handtekening)	
Geconstateerde tekortkomingen **)	
Gebreken gecorrigeerd **)	

*) Doorhalen wat niet van toepassing is

**) Bevestiging van de exploitant of een gemachtigde vertegenwoordiger met datum en handtekening

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 12.05.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Visuele controle (erkende deskundige)

Inspectierapport

Bij een regelmatige/uitzonderlijke keuring/herinspectie*.

Het apparaat werd onderworpen aan een inspectie op operationele gereedheid. Er werden geen/de volgende* gebreken geconstateerd:

Omvang van de inspectie: Functionele en visuele inspectie volgens specificaties
Gedeeltelijke inspectie nog niet uitgevoerd:

Er zijn geen *) bezwaren tegen de inbedrijfstelling, latere tests zijn niet *) vereist.

(plaats, datum)	(Handtekening deskundige)
Bevestiging van acceptatie:	(Naam deskundige)
	(Functieomschrijving)
	(Adres)
	(In dienst bij)
Exploitant (Bedrijfsstempel, datum, handtekening)	
Geconstateerde tekortkomingen **)	
Gebreken gecorrigeerd **)	

*) Doorhalen wat niet van toepassing is

**) Bevestiging van de exploitant of een gemachtigde vertegenwoordiger met datum en handtekening

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 12.05.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Visuele controle (erkende deskundige)

Inspectierapport

Bij een regelmatige/uitzonderlijke keuring/herinspectie*.

Het apparaat werd onderworpen aan een inspectie op operationele gereedheid. Er werden geen/de volgende* gebreken geconstateerd:

Omvang van de inspectie: Functionele en visuele inspectie volgens specificaties
Gedeeltelijke inspectie nog niet uitgevoerd:

Er zijn geen *) bezwaren tegen de inbedrijfstelling, latere tests zijn niet *) vereist.

(plaats, datum)	(Handtekening deskundige)
Bevestiging van acceptatie:	(Naam deskundige)
	(Functieomschrijving)
	(Adres)
	(In dienst bij)
Exploitant (Bedrijfsstempel, datum, handtekening)	
Geconstateerde tekortkomingen **)	
Gebreken gecorrigeerd **)	

*) Doorhalen wat niet van toepassing is

**) Bevestiging van de exploitant of een gemachtigde vertegenwoordiger met datum en handtekening

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 12.05.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Visuele controle (erkende deskundige)

Inspectierapport

Bij een regelmatige/uitzonderlijke keuring/herinspectie*.

Het apparaat werd onderworpen aan een inspectie op operationele gereedheid. Er werden geen/de volgende* gebreken geconstateerd:

Omvang van de inspectie: Functionele en visuele inspectie volgens specificaties
Gedeeltelijke inspectie nog niet uitgevoerd:

Er zijn geen *) bezwaren tegen de inbedrijfstelling, latere tests zijn niet *) vereist.

(plaats, datum)	(Handtekening deskundige)
Bevestiging van acceptatie:	(Naam deskundige)
	(Functieomschrijving)
	(Adres)
	(In dienst bij)
Exploitant (Bedrijfsstempel, datum, handtekening)	
Geconstateerde tekortkomingen **)	
Gebreken gecorrigeerd **)	

*) Doorhalen wat niet van toepassing is

**) Bevestiging van de exploitant of een gemachtigde vertegenwoordiger met datum en handtekening

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 12.05.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9 OPMERKINGEN

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alle rechten voorbehouden / Drukfouten en technische wijzigingen voorbehouden
Verschijningsdatum: 12.05.2026 / Productfabrikant ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Používateľská príručka



Výmenník pneumatík automobilov

ATH M72Z Plus WDK

Zo sériového čísla: 80424200955

ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.com

Dátum vydania: 12.05.2026 | S výnimkou chýb a opomenutí.
Predaj len prostredníctvom obchodných partnerov ATH

OBSAH

1 Úvod 342
1.1 Všeobecné informácie 342
1.2 Popis 343
1.3 Operácia 344
1.4 Bezpečnostné pokyny 347
1.5 Technické údaje 349
1.6 Dimenzovaný výkres 350
2 Inštalácia 351
2.1 Podmienky prepravy a skladovania 351
2.2 Vybalenie stroja 352
2.3 Rozsah dodávky 352
2.4 Umiestnenie 354
2.5 Upevnenie 355
2.6 Elektrické pripojenie 356
2.7 Pneumatické pripojenie 356
2.8 Montáž 356
2.8.1 Plán založenia 357
2.9 Pred uvedením do prevádzky 358
3 Operácia 359
3.1 Návod na obsluhu 359
3.2 Základné poznámky 360
3.3 Určenie rezu ráfika 360
3.4 Nastavenie montážnej hlavy 361
3.5 Demontáž pneumatiky 362
3.6 Montáž pneumatiky 364
3.7 Plnenie pneumatiky 366
4 Údržba 368
4.1 Spotrebný materiál na montáž, údržbu a starostlivosť 368
4.2 Plán údržby alebo starostlivosti 370
4.3 Riešenie problémov alebo zobrazenie chyby a jej odstránenie 371
4.4 Pokyny na údržbu a servis 371
4.5 Likvidácia 372
5 ES- EÚ vyhlásenie o zhode 373
6 Príloha 375

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 12.05.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6.1 Schéma pneumatického obvodu....375
7 Záručný list....376
7.1 Rozsah záruky na výrobok....377
8 Testovacia kniha....378
8.1 Protokol o inštalácii a odovzdaní....379
8.2 Plán testovania....380
8.3 Správa z inšpekcie....382
9 Poznámky....388

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 12.05.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1 ÚVOD

1.1 Všeobecné informácie



Tento návod je neoddeliteľnou súčasťou stroja. Používateľ si ich musí prečítať a porozumieť im. Za škody spôsobené nedodržaním tohto návodu alebo platných bezpečnostných predpisov sa nepreberá žiadna zodpovednosť.



Pri všetkých prácach na opísanom systéme sa musí nosiť vhodný ochranný odev.



Naše stroje a zdvíhacie plošiny nie sú určené na nepretržitú prevádzku. Boli navrhnuté na prerušovanú prevádzku. Nepretržité používanie môže viesť k preťaženiu a výrazne skrátiť životnosť zariadenia. Dodržiavajte pokyny výrobcu a robte pravidelné prestávky, aby ste zabezpečili optimálnu funkciu a dlhú životnosť.

Opis výstrah

Nebezpečenstvo



Nedodržanie týchto pokynov môže mať za následok smrť alebo vážne zranenie

Upozornenie



Nedodržanie môže mať za následok smrť alebo vážne zranenie

Varovanie



Nedodržanie môže viesť k zraneniam

Pozor



Nedodržanie môže viesť k materiálnemu poškodeniu a zhoršeniu funkcie výrobku

Poznámka



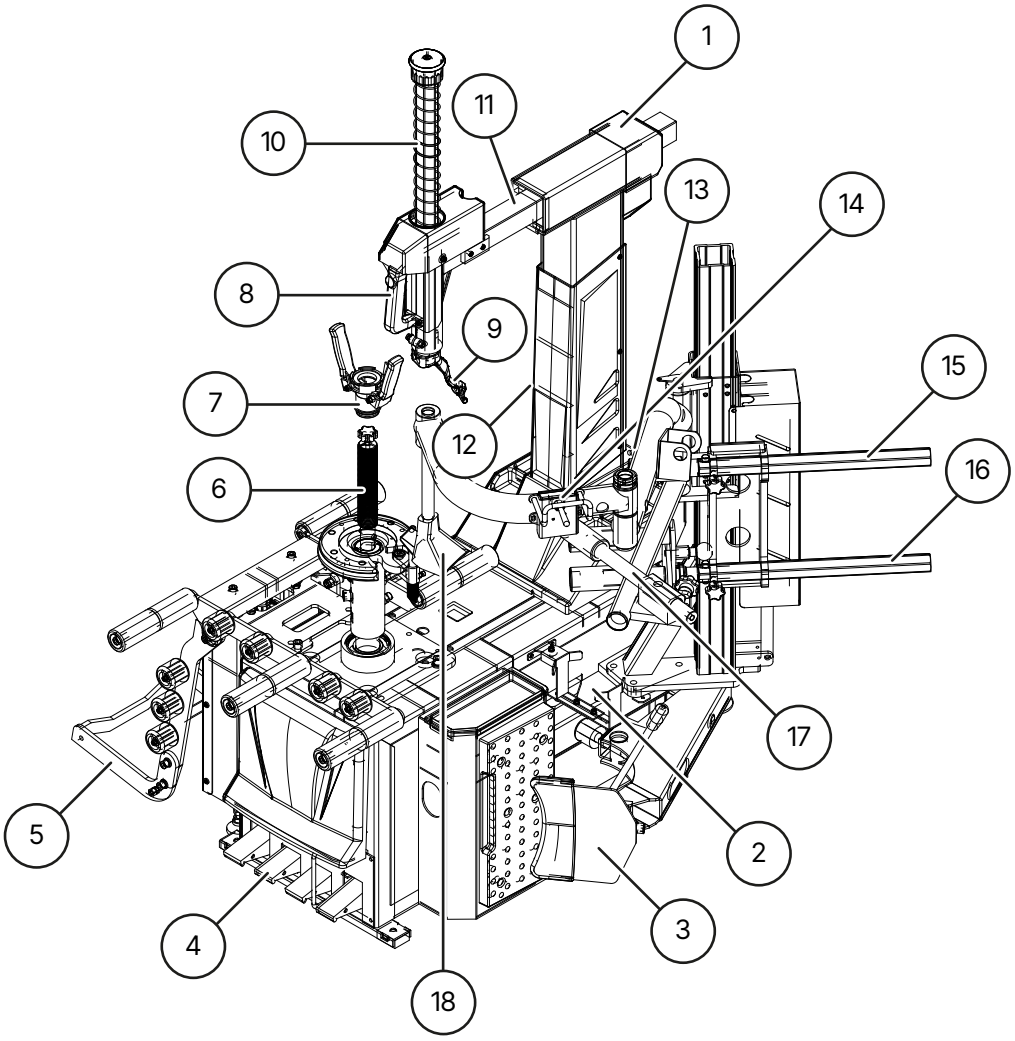
Doplňujúce informácie o prevádzke výrobku

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 12.05.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Tipp

Všeobecné užitočné informácie

1.2 Popis



1 **Montážna veža**
otáča sa dozadu

2 **Držiak**
Na uloženie montážnej pasty

3 **Čepeľ na lámanie korálikov**
Na lámanie pätky pneumatiky na ráfiku

4 **Ovládanie nožným pedálom**
Na ovládanie zariadenia na výmenu pneumatík

5 **Zdvihák kolesa**
Na zdvíhanie kolesa

6 **Rozširovací hriadeľ**
Na otáčanie kolesa

7 **Upínacia matica**
Na upnutie kolesa na hriadeľ

8 **Rukoväť so vzduchovým ventilom**
Na blokovanie/odblokovanie horizontálneho a vertikálneho pohybu montážnej hlavy

9 **Montážna hlava**
Na montáž/demontáž pneumatík

10 **Šesťhranná tyč**
Na vertikálne nastavenie montážnej hlavy

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 12.05.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

(11) **Štvorhranná tyč**
Na horizontálne nastavenie montážnej hlavy

(12) **Hustilka pneumatík**
Na plnenie pneumatiky stlačeným vzduchom

(13) **Jednotka na údržbu stlačeným vzduchom**

(14) **Ovládanie pomocného ramena**
Na zdvíhanie a spúšťanie pomocných ramien

(15) **Pomocný valec**
Na stláčanie hornej pätky pneumatiky

(16) **Pomocný valec**
Na zdvíhanie spodnej pätky pneumatiky

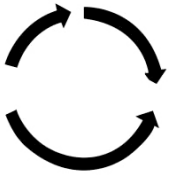
(17) **Pomocný valec**
Na stlačenie pätky pneumatiky v druhej polohe

(18) **Stláčadlo pätky pneumatiky**
Na stlačenie pätky pneumatiky v tretej polohe

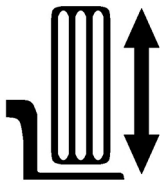
1.3 Operácia

Ovládanie nožných pedálov

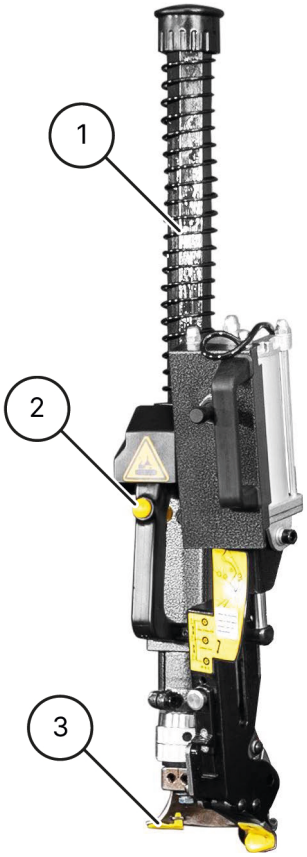


	Stlačením pedálu smerom nadol otočíte otočný stôl v smere hodinových ručičiek. Potiahnutím pedálu nahor otočíte gramofón v smere hodinových ručičiek.
	Stlačením pedála posuniete nôž lámacieho zariadenia na korálky. Opätovným uvoľnením pedála vrátite lopatku lámadla korálikov do pôvodnej polohy.
	Stlačením pedálu otočíte montážnu vežu dozadu. Opätovným stlačením pedálu otočíte montážnu vežu dopredu.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 12.05.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

	Stlačením pedála zdvihnite zdvihák kolies úplne. Opätovným stlačením pedálu zdvihák kolies opäť spustíte.

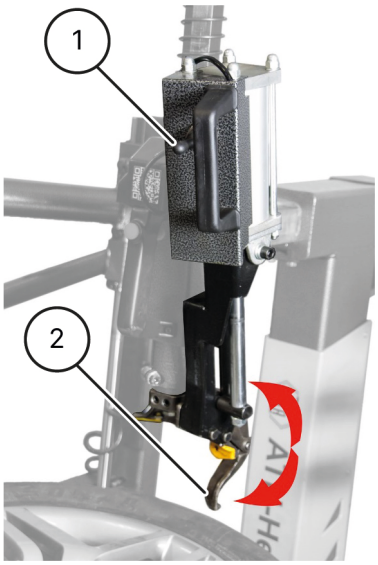
Ovládanie montážnej hlavy



Stlačte tlačidlo (2) dopredu, aby ste montážnu hlavu umiestnili do vodorovnej polohy (1) horizontálne aj vertikálne. Opätovným stlačením tlačidla späť zafixujete polohu.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 12.05.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Ovládanie montážneho prsta



Ovládaním ovládacej páky ① možno montážny prst ② pohybovať smerom nahor alebo nadol.

Ovládanie pomocného ramena

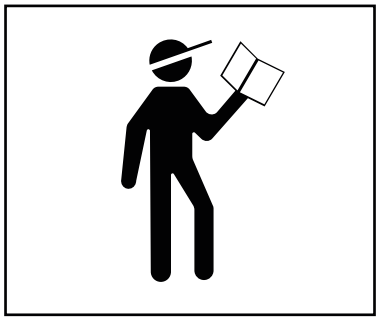


Ovládaním ovládacej páky ① možno zdvíhací vozík ② pohybovať smerom nahor alebo nadol. Tým sa ovláda pohyb montážnych valčekov a zariadení na pridržiavanie guľôčok nahor a nadol.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 12.05.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.4 Bezpečnostné pokyny

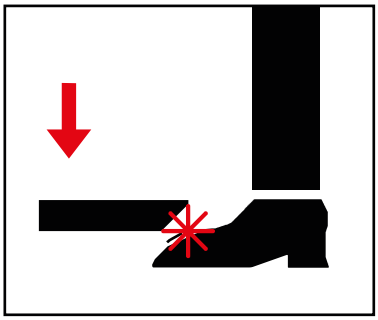
Všeobecné bezpečnostné pokyny



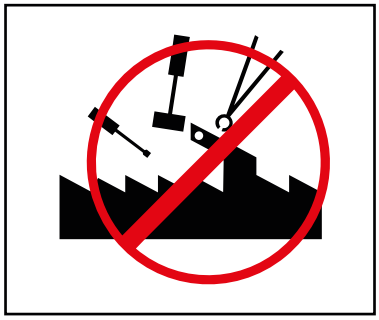
Pred použitím stroja si prečítajte návod na obsluhu a porozumejte mu.



Práce na elektrických komponentoch sú povolené len miestnym autorizovaným elektrikárom



Pri pohybe pohyblivých častí stroja opustite nebezpečnú zónu



Akékoľvek úpravy stroja nie sú povolené



Stroj sa nesmie čistiť pod tečúcou vodou



Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky na rozpúšťanie farieb alebo vysoko agresívne čistiace prostriedky

Pred montážou pneumatík je potrebné dodržiavať nasledujúce bezpečnostné opatrenia:

- Namontujte len nepoškodené, čisté, suché disky a pneumatiky, ktoré sú v dobrom stave.
- Odstráňte staré vyvažovacie závažia.
- Skontrolujte, či nie sú ráfiky a pneumatiky poškodené, najmä ALU ráfiky. Ak sú poškodené, nemontujte ich!
- Skontrolujte, či sa veľkosti ráfikov a pneumatík zhodujú.
- Pred demontážou pneumatiky úplne vypustite vzduch.
- Pred montážou ráfik a pneumatiku veľmi dobre natrite mazivom na pneumatiky, aby ste zabránili ich poškodeniu.
- Vždy nasaďte nový ventilček.
- Zariadenie na výmenu pneumatík nie je odolné voči striekajúcej vode, preto sa kolesá nesmú čistiť na stroji prúdom vody.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 12.05.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Bezpečnostné zariadenia stroja

Nebezpečenstvo

Odstránenie bezpečnostných zariadení stroja alebo manipulácia s nimi porušuje európske bezpečnostné predpisy a zbavuje výrobcu akejkoľvek zodpovednosti.

- Spätný ventil v pripojení otočného kĺbu pre upínací valec 4-záprahovej upínacej jednotky
- Ochrana proti preťaženiu elektromotorov (v elektrickej riadiacej skrinke). Tá preruší prívod elektrickej energie, ak sa motory prehrejú.
- Spätný ventil na valci na zdvíhanie výložníka.

Výstražná nálepka na stroji



Pri uvoľňovaní blokovacieho mechanizmu montážneho ramena vždy dodržiavajte bezpečnú vzdialenosť.



Upozornenie na nebezpečenstvo rozdrvenia zo skľučovadla.



Zabezpečte, aby sa v pracovnom priestore stroja nenachádzali žiadne osoby ani predmety.



Výstraha pred padajúcim kolesom



Pri práci s montážnym strojom dávajte pozor na všetky pohyblivé časti. Dbajte na dostatočný bezpečnostný odstup, aby ste nemohli byť zachytení. Zabezpečte, aby sa v pracovnom priestore nenachádzali žiadne iné osoby.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 12.05.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG



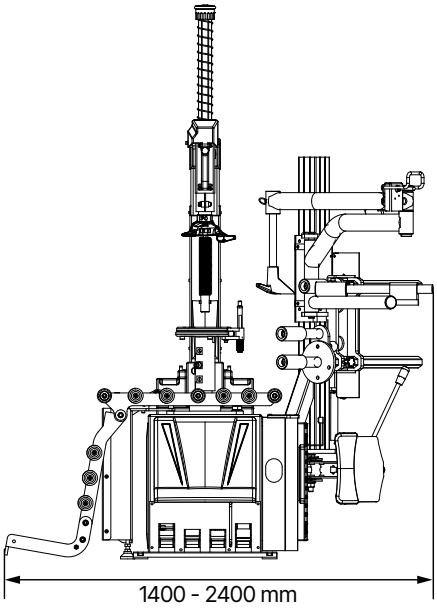
Výstraha pred elektrickým napätím

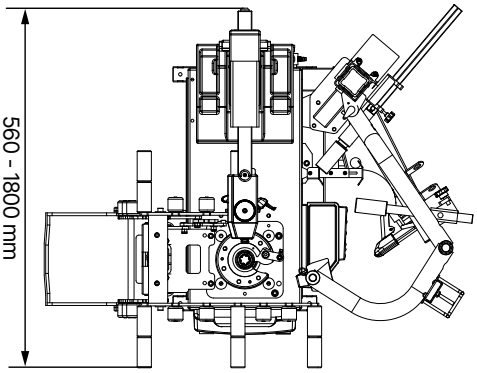
1.5 Technické údaje

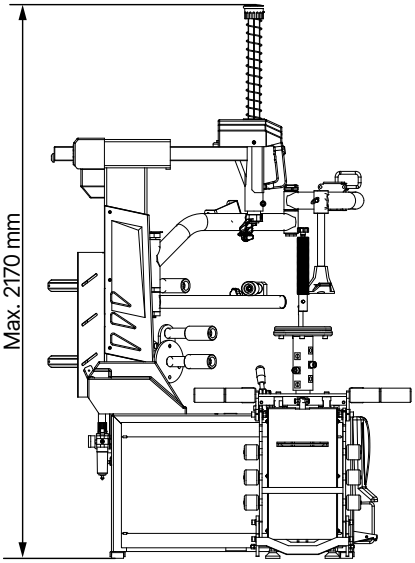
Typ	ATH M72Z Plus WDK
Stredový priemer ráfika max. (z)	45 - 130 mm
Priemer ráfika (B)	12 - 26 palcov
Šírka ráfika max. (A)	Približne 4 - 13 palcov (v závislosti od posunu (ET))
Max. Priemer montáže (B + pneumatika)	1050 mm
Max. Pracovný rozsah lámania pätiek	83 - 350 mm
Max. Sila lámania korálikov	2500 kg
Rotačná sila upínacej dosky	1100 N
Otáčky upínacej dosky	6 / 12 otáčok za minútu
Napájanie	380 / 50 - 16 V/Hz - A (220 / 50 - 16 V/Hz - A)
Výkon pohonu	0,75 kW
Otáčky motora	1400 / 2800 ot/min
Pracovný tlak	8 - 10 barov (0,8 - 1,0 Mpa)
Vývoj hluku	< 70 dB
Hmotnosť	405 kg
Sklon podlahy	Max. 3°
Trieda ochrany	IP 43

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 12.05.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.6 Dimenzovaný výkres







® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 12.05.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2 INŠTALÁCIA

Stroj musí byť nainštalovaný autorizovaným personálom v súlade s návodom na obsluhu.

Poznámka



Návod na obsluhu (vrátane protokolu) je dôležitou súčasťou stroja alebo výrobku.

Uchovávajte ho na bezpečnom mieste!

Výrobok musí byť po ukončení montáže, odovzdaní, prípadnom poučení a následne v pravidelných intervaloch kontrolovaný vhodnou a oprávnenou firmou alebo inštitúciou v súlade s predpismi a právnymi ustanoveniami platnými v krajine prevádzky.

2.1 Podmienky prepravy a skladovania

Na prepravu a umiestnenie stroja vždy používajte vhodné závesné, zdvíhacie alebo pozemné dopravníky a dbajte na ťažisko stroja.

Stroj by sa mal prepravovať len v pôvodnom obale.

Údaje o stroji	ATH M72Z Plus WDK
Hmotnosť stroja	450 kg
Šírka	1150 mm
dĺžka	1350 mm
výška	1850 mm
Teplota skladovania	-10 až +50 °C

Pokyny na prepravu a skladovanie

Pozor



Bremeno zdvíhajte opatrne a premiestňujte ho len pomocou vhodného náradia, ktoré je v bezchybnom stave.

Pozor



Vyhnite sa neočakávaným zdvihom a otrasovým pohybom. Dbajte na opatrnosť na nerovných povrchoch, v priečnom smere a pod.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 12.05.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.2 Vybalenie stroja

- Odstráňte horný kryt obalu a skontrolujte, či počas prepravy nedošlo k poškodeniu. V prípade poškodenia okamžite informujte predajcu.
- Odstráňte zabezpečovaciu skrutku, aby ste stroj mohli vybrať z palety/rámu. Na zdvihnutie stroja z palety/rámu použite vhodné zdvíhacie zariadenie (prípadne so závesným lanom).

Nebezpečenstvo

Odstránené časti obalu môžu predstavovať nebezpečenstvo pre deti a zvieratá.

To môže mať za následok vážne zranenia alebo dokonca smrť.

Odstránené časti obalu až do ich likvidácie uchovávajte na zbernom mieste, ktoré je neprístupné deťom a zvieratám.

2.3 Rozsah dodávky

1		**Súprava bez páky** ▪ Bezpáková hlava ▪ Pružina ▪ Konektor stlačeného vzduchu

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 12.05.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2		**Upínacie zariadenie** ▪ Vzdialenostný adaptér ▪ Kužel 58 mm ▪ Kužel 75 mm ▪ Kužeľ 120 mm ▪ Kužeľ 135 mm ▪ Matica pre malé kolesá ▪ Adaptérový kľúč
3		**Súprava rýchloupínacích matíc** ▪ Hákový kľúč ▪ Spojovacia matica ▪ Adaptér na montážnu hlavu
4		**Súprava WDK** ▪ Montážne železo ▪ Svorka na uchytenie guľôčok ▪ Sada rozperiek ▪ Čepeľ na lámanie korálikov ▪ Ochrana príruby ráfika ▪ Reťaz na pridržiavanie obruče
5		**Gumový kryt pre montážnu dosku** (spätná montáž)

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 12.05.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6		**Plastová montážna hlavica**
7		**Plastová škrabka na odstraňovanie lepiacich závaží**
8		**Sada plastových brúsnych dielcov**
9		**Ochrana prstov**
10		**Silná kotva 4 ks**
11		**Nádoba na tuk s vekom**
12		**Kefa na vosk**

2.4 Umiestnenie

Stroj by mal byť umiestnený mimo dosahu horľavých a výbušných materiálov, ako aj slnečného žiarenia a intenzívneho svetla. Stroj by mal byť tiež umiestnený na dobre vetranom mieste.

Stroj by mal byť nainštalovaný na dostatočne pevnom podklade, v prípade potreby podľa minimálnych požiadaviek špecifikácií v pláne založenia.

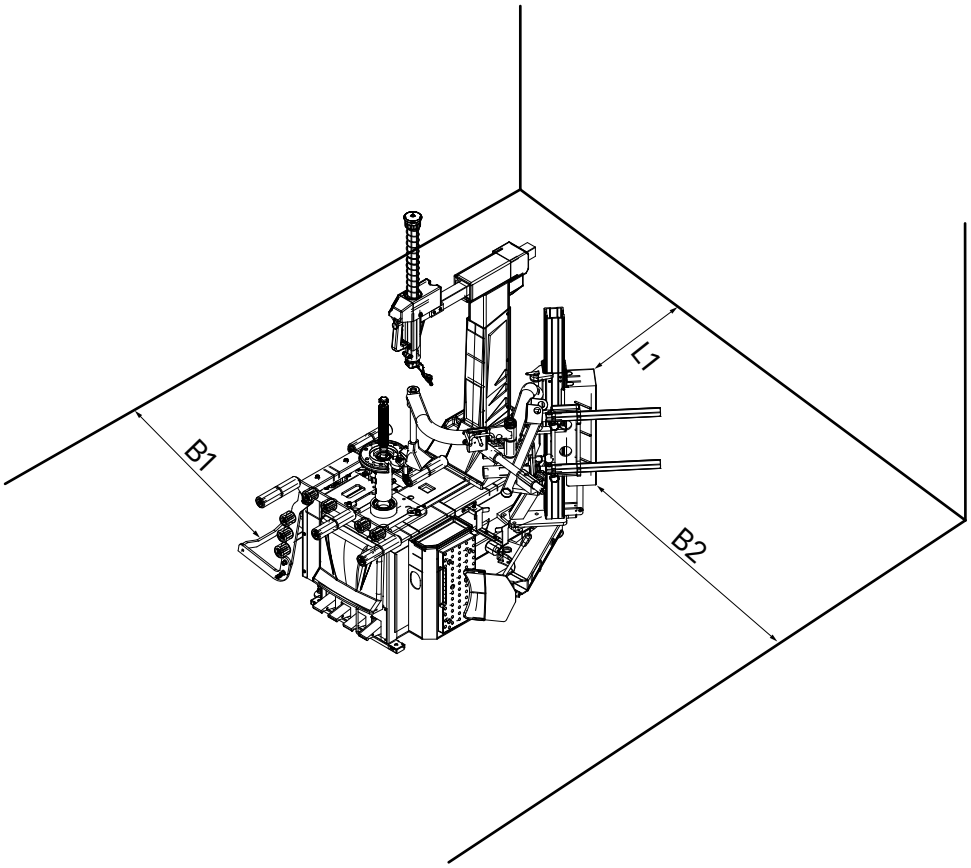
Pri výbere miesta inštalácie je potrebné okrem pôdnych podmienok dodržiavať aj pokyny a inštrukcie predpisov o prevencii úrazov a predpisov o pracovisku.

Ak sa má zariadenie inštalovať na podlahovú dosku, musí sa skontrolovať jej dostatočná nosnosť. Vo všeobecnosti sa odporúča, aby sa pri inštalácii stroja na podlahové stropy konzultovalo posúdenie so stavebným odborníkom.

Stroj sa má inštalovať a používať len v uzavretých miestnostiach. Nemá vhodné bezpečnostné vybavenie (napr. krytie IP, pozinkované vyhotovenie) na použitie vo vonkajšom prostredí.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 12.05.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Teplota	5 - 50°C
Hladina mora	< 1500m
Vlhkosť	50% pri 40°C - 90% pri 20°C



B1 1 m
B2 1 m
L1 1 m

2.5 Upevnenie

Varovanie

Pri inštalácii zariadenia je potrebné dodržiavať všeobecné a miestne predpisy.

Tieto kroky by preto mal vykonávať len vyškolený odborník.

Stroj musí byť nastavený a upevnený na dostatočne pevnom povrchu, v prípade potreby v súlade s minimálnymi požiadavkami uvedenými v "Plán založenia" a zabezpečiť ho na mieste.

Stroj sa musí upevniť na určených miestach vhodným upevňovacím materiálom, ak je to špecifikované.

Pri výbere miesta inštalácie sa okrem podmienok podlahy musia dodržiavať aj pokyny a inštrukcie predpisov o prevencii úrazov a predpisov o pracovisku.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 12.05.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Pri inštalácii na stropy poschodí sa musí skontrolovať ich dostatočná nosnosť. Pri inštalácii na stropy poschodí sa všeobecne odporúča konzultovať odborný posudok so stavebným expertom.

2.6 Elektrické pripojenie

Pozor

Je potrebné dodržiavať všeobecné a miestne predpisy. Preto môže tento krok vykonávať len vyškolený odborník.

Venujte pozornosť potrebnému prívodnému vedeniu.

Odchýlky napätia by nemali presiahnuť 0,9 - 1,1 násobok rozsahu menovitého napätia a odchýlky frekvencie by nemali presiahnuť 0,99 - 1,01 násobok rozsahu frekvencie. Aby to bolo možné zaručiť, musia sa prijať potrebné ochranné opatrenia.

Na konci práce sa musí skontrolovať smer otáčania motora.

2.7 Pneumatické pripojenie

Pozor

Pri všetkých pneumatických systémoch sa musí medzi prívodné vedenie a systém nainštalovať jednotka na údržbu stlačeného vzduchu (niekedy je súčasťou dodávky).

Tlak vzduchu v prívodnom potrubí musí byť minimálne "Technické údaje" zodpovedať.

Musí sa skontrolovať správne nastavenie jednotky na údržbu stlačeného vzduchu.

Údržbová jednotka stlačeného vzduchu sa musí pravidelne servisovať.

Maximálny alebo minimálny tlak zabezpečuje správnu funkciu bez možného poškodenia.

2.8 Montáž

Poznámka

Tento návod sa nesmie považovať za montážny návod; poskytuje len informácie a pomoc kompetentným a zručným montážnikom.

Varovanie

Pri nasledujúcich prácach je potrebné používať vhodné oblečenie a individuálne ochranné prostriedky.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 12.05.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Upozornenie

Nesprávna montáž a nastavenie budú mať za následok vylúčenie zodpovednosti a záruky.

Čiastočne zmontované stroje musí pred uvedením do prevádzky skontrolovať, poučiť a schváliť kompetentná osoba.

Montáž strojov musí vykonávať kvalifikovaná a odborne spôsobilá osoba.

2.8.1 Plán založenia

Pozor

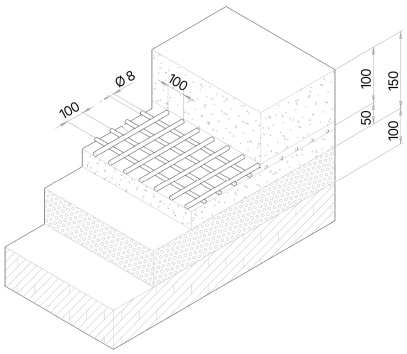
Stroj neumiestňujte na asfalt alebo mäkký poter. Nesmú sa vyskytovať dilatačné škáry ani trhliny, ktoré by prerušili kontinuitu výstuže. Nosnosť zavesených stropov musí skontrolovať obsluha.

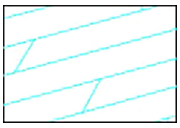
Funkcia stroja môže byť narušená, ak je umiestnený pod uhlom.

Dodržiavajte predpísanú kvalitu betónu a čas tvrdnutia

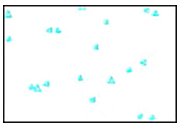
Kvalita betónu	C25/30
Čas tvrdnutia betónu	Min. 20 dní

Rozmery základov v mm		
Dĺžka	**Šírka**	**Min. nosnosť podlahy**
Dĺžka stroja + 500 mm	Šírka stroja + 500 mm	425 kg/cm²

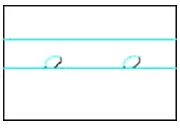




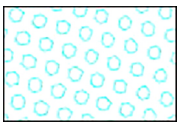
Podlaha



Železobetón

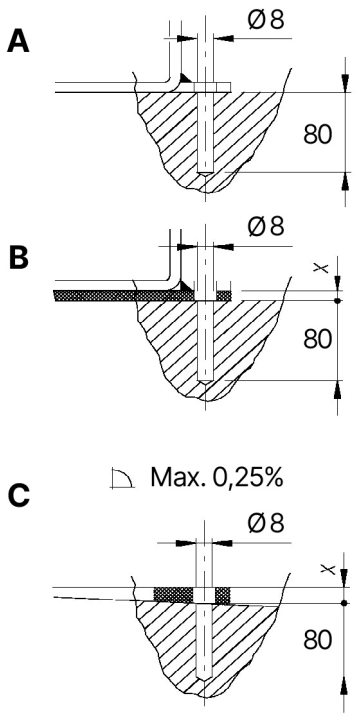


Konštrukčné oceľové rohože



Drvený kameň

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 12.05.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG



Na upevnenie stroja odporúčame použiť nárazové kotvy s rozmermi minimálne M8x100.

A: Pomocou vrtáka (Ø 8) vyvŕtajte otvor hlboký aspoň 80 mm. Ako šablónu použite existujúce otvory na základnom ráme.

B/C: Ak je na mieste inštalácie ďalšia podlahová krytina alebo ak sa musia použiť podložky alebo kliny kvôli sklonu podlahy, musia sa použiť dlhšie upevňovacie kotvy.

Otvorenie a kontrola

Otvorte balenie a skontrolujte, či sú diely poškodené a kompletné ("Rozsah dodávky"). Ak sa vyskytne problém, spotrebič NEPOUŽÍVAJTE a kontaktujte dodávateľa.

Inštalácia stroja

1. Montážny stroj musí byť nainštalovaný na rovnom povrchu z betónu alebo podobnom povrchu. Nestabilné, nerovné povrchy môžu počas inštalácie spôsobiť značné problémy.
2. Na upevnenie montážneho stroja k podlahe použite nárazové kotvy.
3. Dodržiavajte dostatočnú vzdialenosť od steny, aby ste zabezpečili dobré vetranie a pohodlnú inštaláciu Pozri "Umiestnenie" .

2.9 Pred uvedením do prevádzky

Varovanie

Pred uvedením do prevádzky skontrolujte všetky upevňovacie skrutky, elektrické, pneumatické a hydraulické vedenia a v prípade potreby ich dotiahnite.

Pozor: Niektoré z nich sa musia v pravidelných intervaloch kontrolovať a v prípade potreby dotiahnuť.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 12.05.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3 OPERÁCIA

3.1 Návod na obsluhu

Spoločnosť: Činnosť:	**Návod na obsluhu** pre pneuservisné práce	Dátum: Podpis:











Notruf 112

Nebezpečenstvo pre ľudí a životné prostredie

- Nebezpečenstvo spôsobené hlukom
- Nebezpečenstvo vtiahnutia strojom
- Nebezpečenstvo rozdrvenia v dôsledku pohyblivých častí
- Nebezpečenstvo spôsobené elektrickými systémami
- Nebezpečenstvo v dôsledku nedostatočnej údržby systému
- Nebezpečenstvo v dôsledku znečisteného prachu z brzdového systému

Ochranné opatrenia a pravidlá správania

- Noste priliehavý odev
- Počas práce nenoste náramkové hodinky, prstene, retiazky alebo podobné šperky.
- Používajte ochranu sluchu a ochranné okuliare.
- Dlhé vlasy musia byť zabezpečené sieťkou na vlasy alebo inými opatreniami.
- Používajte len rázové uťahováky, ktoré nevháňajú vzduch na ráfiky.
- Aby ste zabránili tvorbe prachu, čistite ráfiky a pneumatiky len za mokra. Ak je to možné, používajte umývačku kolies.
- Prach z brzdových bubnov odstráňte pomocou odsávacieho zvonu v spojení s vhodnými priemyselnými vysávačmi. Na prach bez obsahu azbestu použite zariadenie kategórie U a na prach obsahujúci azbest zariadenie kategórie K1. (Dodržiavajte platné predpisy GUV)
- Predbežne poškodené pneumatiky sa musia znehodnotiť.
- Pri nafukovaní pneumatiky nastavte ochranné zariadenie na zachytenie odletujúcich častí. Udržujte ľudí mimo nebezpečnej zóny.
- Hustenie pneumatiky sa musí monitorovať a nesmie sa prekročiť maximálny prípustný montážny tlak vzduchu.
- Vyvažovačky kolies poháňané motorom používajte len s ochranným krytom.

Pre veľké kolesá nákladných vozidiel a samohybných pracovných strojov

- Na strojoch so zvislými kolesami musia prácu s ťažkými pneumatikami (napr. pneumatiky EM) vykonávať 2 osoby.
- V prípade pneumatík s priemerom > 1,4 m alebo hmotnosťou > 200 kg je potrebné prijať opatrenia na zabránenie ich prevráteniu.

Správanie v prípade porúch a nebezpečenstva

- Závady na zariadení sa musia okamžite nahlásiť montážnej firme alebo výrobcovi
- Vypnite stroj a zabezpečte ho proti neoprávnenému opätovnému spusteniu.
- Poškodenia nechajte opraviť len kvalifikovaným pracovníkom
- V prípade požiaru sa pokúste o jeho uhasenie

Prvá pomoc

- Informujte prvú pomoc (pozri poplachový alebo havarijný plán)
- Okamžite ošetrite poranenia
- Urobte záznam do knihy prvej pomoci
- V prípade vážnych zranení zavolajte na tiesňovú linku

Údržba

- Opravy môžu vykonávať len oprávnené a poučené osoby
- Počas nastavovania, nastavovania, údržby a ošetrovania stroj odpojte od elektrickej siete alebo ho zabezpečte
- Po skončení práce stroj vyčistite a skontrolujte hladinu hydrauliky
- Každoročná kontrola stroja autorizovanou a vyškolenou osobou

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 12.05.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3.2 Základné poznámky

- Stroj môžu samostatne obsluhovať len osoby, ktoré dosiahli vek 18 rokov, ktoré boli poučené o obsluhe stroja a ktoré zamestnávateľovi preukázali svoju kvalifikáciu.
- Na obsluhu stroja musia mať výslovné oprávnenie od zamestnávateľa. Príkaz na obsluhu stroja musí byť vydaný písomne.
- Stroj sa môže používať len na určený účel.
- Na montáž a prevádzku vždy používajte určený materiál.
- Pred montážou alebo demontážou skontrolujte všetky komponenty; nesmú vykazovať žiadne známky poškodenia.
- V prípade potreby postupujte podľa osobitných pokynov výrobcu pre montáž alebo demontáž špecifických prác na vozidle.
- Dôležitou súčasťou záruky/záruky je plnenie plánu údržby. Najmä čistota, ochrana proti korózii, kontrola v prípade potreby okamžitej opravy poškodenia.
- Počas prevádzky vždy dávajte pozor na nebezpečenstvo. Hneď ako sa vyskytne nebezpečenstvo, okamžite odpojte systém od všetkých zdrojov energie (elektriny atď.). Potom sa obráťte na svojho predajcu.
- Všetky výstražné značky musia byť vždy dobre čitateľné. Ak sú poškodené, musia sa okamžite vymeniť.

Nebezpečenstvo



Venujte pozornosť možným strižným miestam na stroji.

Upozornenie



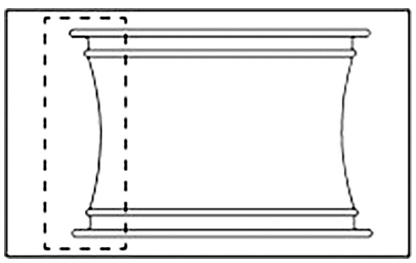
Počas prevádzky môže hladina hluku dosiahnuť 85 dB (A), preto by obsluha mala prijať vhodné ochranné opatrenia.

Nebezpečenstvo

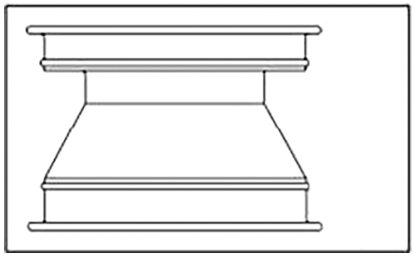
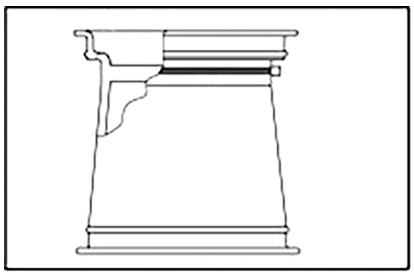


Pohyblivé časti stroja môžu zachytiť voľný odev, dlhé vlasy alebo šperky.

3.3 Určenie rezu ráfika

	Na niektorých ráfikoch je stred pádu v strede ráfika veľmi plochý alebo stred pádu neexistuje. V niektorých krajinách sa tento typ ráfikov nesmie predávať.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 12.05.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

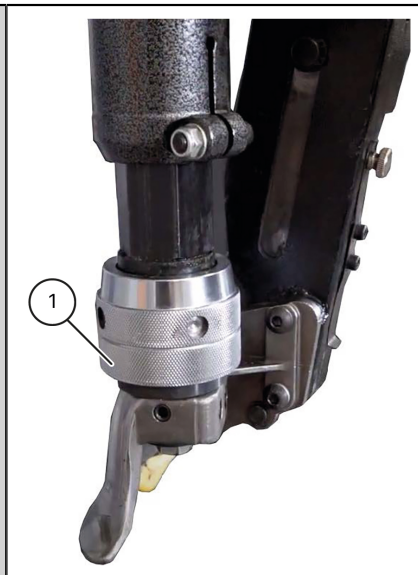
	Na niektorých ráfikoch je jamka v strede ráfika veľmi hlboká, takže pneumatiky sa musia pri montáži alebo demontáži veľmi hlboko zatlačiť. To zvyšuje riziko poškodenia pneumatiky.
	Niektoré disky majú systém monitorovania tlaku v pneumatikách. Tento systém sa nesmie pri montáži alebo demontáži poškodiť.

3.4 Nastavenie montážnej hlavy

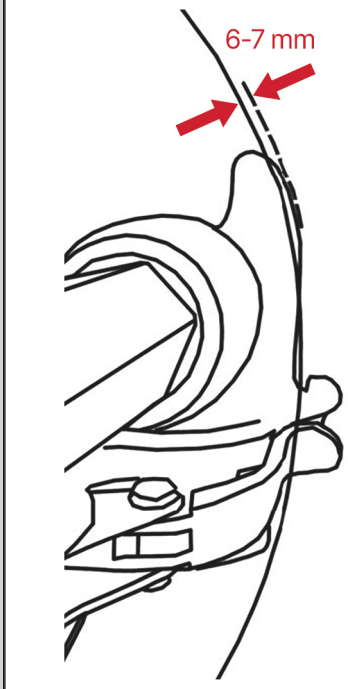
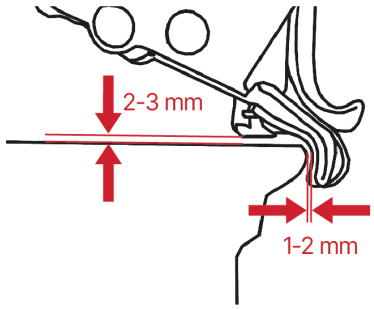
Ak pracujete prevažne na veľkých kolesách (napr. 24") alebo malých kolesách (napr. 12"), je výhodné prispôsobiť nastavenie montážnej hlavy priemeru ráfika.

Poznámka

Aby sa počas montáže nepoškodili disky z ľahkých zliatin, odporúča sa ich montáž len s plastovými ochrannými čeľusťami alebo plastovou montážnou hlavou.

1.		Uvoľnite prevlečnú maticu (1) až kým sa nebude dať otočiť montážna hlava.

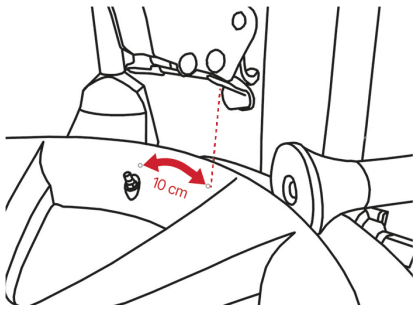
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené

2.		Nakloňte alebo otočte montážnu hlavu do pracovnej polohy a uvoľnite blokovací mechanizmus, aby ste ju mohli rukou priblížiť k prírube ráfika a polohovať ju.
3.		Predná plastová brúsna časť sa môže dotýkať príslušného obrysu ráfika. Zablokovaním montážnej hlavy sa táto automaticky výškovo a vzdialenostne vzdiali od ráfika.

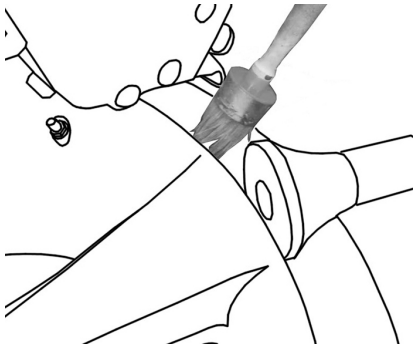
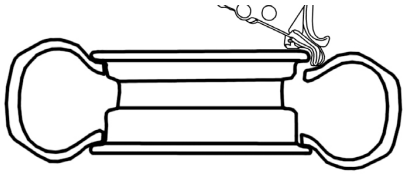
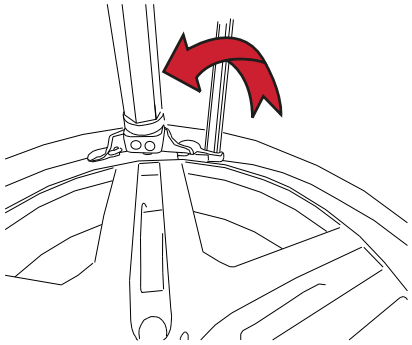
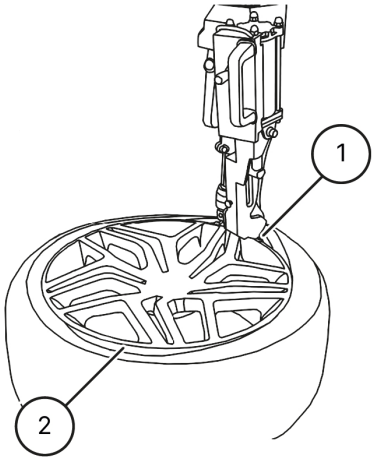
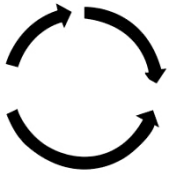
3.5 Demontáž pneumatiky

Poznámka

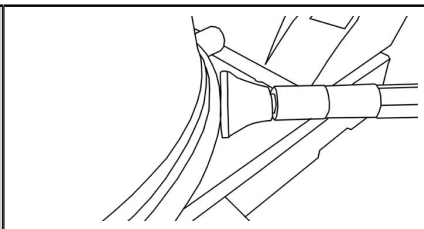
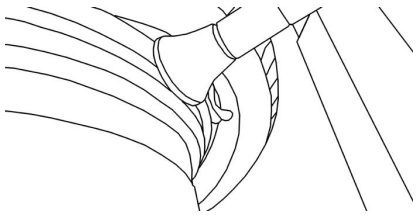
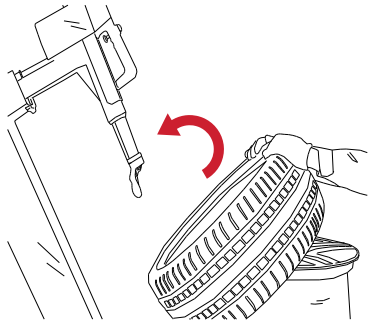
Pri montáži/demontáži pneumatík sa musia vždy dodržiavať smernice WdK (Nemecký zväz gumárenského priemyslu).

1.		Otočte namontované koleso tak, aby bol ventil kolesa asi 10 cm pred montážnou hlavou.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 12.05.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.		Pomocným valčekom zatlačte pneumatiku do montážneho priestoru.
3.		Montážny prst a pneumatiku namažte v mieste kontaktu montážneho prsta.
4.		Montážny prst spustite tak, aby sa mohol zasunúť pod pneumatiku.
5.		Ak sa montážny prst nezasunie pod pätku pneumatiky, možno to napraviť miernym pootočením kolesa. Dávajte pozor na ventil kolesa a udržujte primeranú bezpečnostnú vzdialenosť od zasunutého montážneho prsta.
6.		Stlačte pätku pneumatiky na opačnej strane montážnej hlavy. (2) montážnej hlavy. Potom pneumatiku pomocou pneumatického montážneho prsta namontujte na montážnu hlavu. (1). Pri pákovaní sa pneumatika posunie do kvapkového stredu ráfika a umožní jednoduchú montáž bez poškodenia.
7.		Stlačením pedálu pre otáčanie upínacej dosky začnite otáčanie v smere hodinových ručičiek. Skontrolujte, či je pneumatika stále v pätke. V prípade potreby zatlačte pomocou držiaka pätky pneumatiky. Pokračujte v otáčaní, kým sa celá pneumatika nedostane nad prírubu ráfika.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 12.05.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.		Spúšťajte pomocné rameno, kým sa pridržiavací valec nedostane do úrovne spodnej príruby ráfika. Potom upravte vzdialenosť medzi valčekom a ráfikom tak, že valček umiestnite a upevnite približne 1 mm od príruby ráfika.
9.		Presuňte upevňovací prst do najnižšej polohy, aby ste vyvrátili spodný okraj pneumatiky. Teraz zdvihnite pneumatiku, až kým nebude v jednej rovine so stredom pádu ráfika.
10.		Umiestnite pätku pneumatiky tesne nad montážny prst pneumatiky. Teraz pomocou montážneho prsta zdvihnite pätku nad ráfik a začnite otáčanie rovnakým spôsobom ako pri hornej pätke.
11.		Po vybratí pneumatiky stlačte pedál, aby ste otočili späť montážnu vežu.
12.		Odstráňte pneumatiku zo stroja.

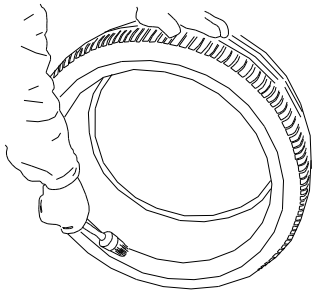
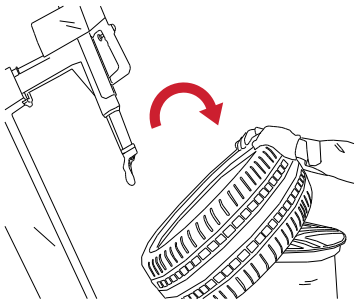
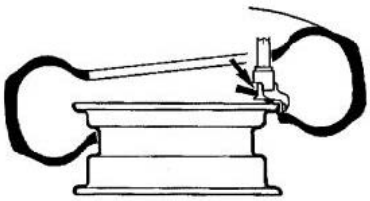
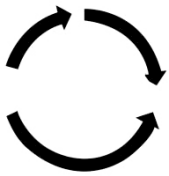
3.6 Montáž pneumatiky

Poznámka

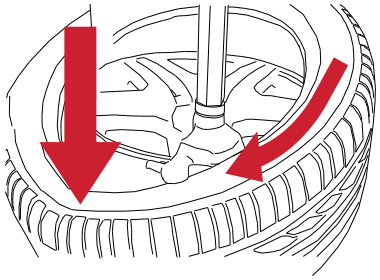
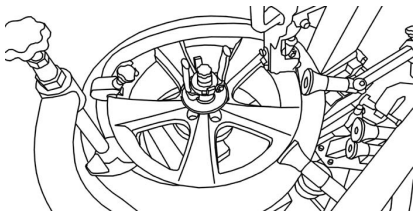
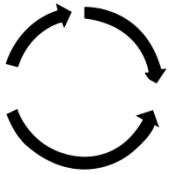
Pri montáži/demontáži pneumatík sa musia vždy dodržiavať smernice WdK (Nemecký zväz gumárenského priemyslu).

1.		Pred montážou je potrebné vymeniť ventil pneumatiky. Namontujte alebo upravte ráfik tak, aby bol ventil kolesa približne v uhle 180 stupňov voči montážnej hlave.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 12.05.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.		Pneumatiku a ráfik natrite dostatočným množstvom montážnej pasty.
3.		Skontrolujte, či je montážna hlava správne zarovnaná s ráfikom. V prípade potreby ju správne nastavte. Umiestnite pneumatiku na ráfik pod takým uhlom, aby sa montážna hlava pri otáčaní nedotýkala žiadnej časti pneumatiky.
4.		Stlačte pedál na otáčanie montážnej veže a otočte ju dopredu.
5.		Umiestnite pneumatiku tak, aby sa pätka pneumatiky nachádzala pod nosom, ale stále na vodiacej dráhe montážnej hlavy. Uistite sa, že pneumatika je oproti montážnej hlave v priehlbine ráfika.
6.		Teraz začnite otáčať upínaciu dosku. **Pozor** Pri montáži dbajte na správny smer pätky. V opačnom prípade môže dôjsť k vážnemu poškodeniu pneumatiky.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 12.05.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7.		Pri montáži druhej pätky postupujte rovnakým spôsobom, ako je popísané pri prvej pätke. Uistite sa, že pneumatika je správne umiestnená oproti montážnej hlave. V prípade potreby umiestnite montážny prst pneumatiky mierne nadol, aby ste zabránili vyskočeniu pätky. **Pozor** Neskoršie stláčanie výhradne montážnym prstom môže spôsobiť poškodenie montážnej hlavy.
8.		Umiestnite chránič príruby ráfika do výšky ventilu pneumatiky. Polohu zaistite pomocou objímky ráfika. Teraz umiestnite poistku pätky a oba pridržiavacie valčeky. Hneď ako sa trakčný bod pneumatiky dostane nad 180° oproti montážnej hlave, môžete pomaly znižovať tlak na pneumatiku.
9.		Spustite otáčanie upínacej dosky. **Pozor** Neskoršie stláčanie výhradne montážnym prstom môže spôsobiť poškodenie montážnej hlavy.
10.		Uvoľnite napnutie ráfika, aby ste koleso mohli demontovať.

3.7 Plnenie pneumatiky

Upozornenie

Počas prevádzky môže hladina hluku dosiahnuť 85 dB (A), preto by obsluha mala prijať vhodné ochranné opatrenia.

Varovanie

Pred začatím hustenia zistite maximálny prípustný tlak v pneumatikách, aby ste sa vyhli zraneniu.

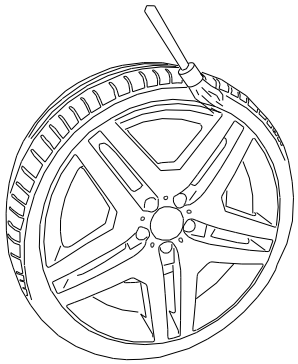
Ak je tlak v pneumatike príliš nízky, môže to viesť k zvýšenému opotrebovaniu a skráteniu životnosti pneumatiky. Môže dôjsť aj k poškodeniu vnútra pneumatiky.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 12.05.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Varovanie

Ak sa v blízkosti pneumatiky počas hustenia nachádzajú časti tela, hrozí nebezpečenstvo poranenia náhlym tlakom vzduchu alebo pohybujúcimi sa časťami.

Uistite sa, že všetky časti tela sú počas hustenia pneumatiky mimo dosahu pneumatiky, aby ste predišli nehodám.



Pred hustením sa uistite, že je pneumatika úplne namazaná.

Ak množstvo vzduchu z hustilky nestačí na vytlačenie pneumatiky cez pätku ráfika, môžete ho zvýšiť odstránením jadra ventilu. Jadro ventilu sa potom musí rýchlo znovu nasadiť.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 12.05.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4 ÚDRŽBA



Na zabezpečenie bezpečnej prevádzky stroja je používateľ povinný vykonávať pravidelnú údržbu stroja.

Opravy môžu vykonávať len autorizovaní servisní partneri alebo zákazník po konzultácii s výrobcom.

Varovanie

Pred vykonávaním údržby a opráv:

- Odpojte stroj od VŠETKÝCH napájacích sietí
- Vypnite hlavný vypínač alebo vytiahnite sieťovú zástrčku a v prípade potreby vypustite zo systému stlačený vzduch
- Musia sa prijať vhodné opatrenia, aby sa zabránilo opätovnému spusteniu

Varovanie

Práce na elektrických prvkoch alebo na napájacom vedení smú vykonávať len odborníci alebo kvalifikovaní elektrikári.

4.1 Spotrebný materiál na montáž, údržbu a starostlivosť

Hydraulický olej

Minimálna požiadavka			
ATH PRECIS HLP-D Číslo položky: 90536 (10 litrov)			
Letné	(10° až 45°)	HLP-D 32 ZFR	(napr.: ATH PRECIS)
Zima	(pod 10°)	HLP-D 22 ZFR	(napr.: ATH PRECIS)

Konzervačný prostriedok na laná, zvary, skrutky, rohy, hrany a dutiny

Minimálna požiadavka		
ATH HP ochranný vosk v spreji	400 ml	Číslo položky: 90534

Mazivo na puzdrá, reťaze, valčeky a pohyblivé časti

Minimálna požiadavka		
ATH HP lepiaci mazací sprej	400 ml	Číslo položky: 90535
ATH HP WET 40	400 ml	Číslo položky: 90540
ATH HP univerzálny olej v spreji	400 ml	Číslo položky: 90539

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 12.05.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Kotvenie na podlahu

Minimálna požiadavka		
Sada nárazových kotiev	M8 x 100	Číslo položky: 90525

Systém stlačeného vzduchu

Minimálna požiadavka	
Chemikálie PROMAT Špeciálny olej na stlačený vzduch	Číslo položky: 4000355209

Čistenie

Minimálna požiadavka		
Čistič brzd ATH HP	500 ml	Číslo položky: 90538

Starostlivosť a ochrana kovov, lakovaných alebo práškovo lakovaných povrchov

Minimálna požiadavka		
ATH HP ochranný vosk v spreji	400 ml	Číslo položky: 90534
ATH HP WET 40	400 ml	Číslo položky: 90540
ATH HP silikónový sprej	400 ml	Číslo položky: 90541
Špeciálna povrchová úprava ATH HP	400 ml	Číslo položky: 90544

Starostlivosť a ochrana kovov, lakovaných alebo práškovo lakovaných povrchov v oblasti behúňa a plastových dielov.

Minimálna požiadavka		
Silikónový sprej ATH HP	400 ml	Číslo položky: 90541
Valet Pro Classic Protectant plastový tmel	500 ml	Číslo položky: 20020034S

Retušovanie poškodení laku

Minimálna požiadavka		
ATH HP farba v spreji RAL7016 antracitová	400 ml	Číslo položky: 90542
ATH HP farba v spreji RAL9005 čierna lesklá	400 ml	Číslo položky: 90543

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 12.05.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.2 Plán údržby alebo starostlivosti

Poznámka



Stroj sa musí udržiavať, čistiť a ošetrovať v pravidelných intervaloch bez ohľadu na jeho znečistenie.

Stroj sa potom musí ošetrovať prostriedkom na starostlivosť (napr. olejom alebo voskom v spreji). Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky, ktoré sú škodlivé pre pokožku.

Nedodržanie vyššie uvedených bodov má za následok stratu platnosti záruky!

Interval	Ihneď	Týždenne	Mesačne	1/4 roka	1/2 ročne
Kontrola VŠETKÝCH častí súvisiacich s bezpečnosťou	X				
Čistenie	X				
Kontrola alebo obnova povrchovej ochrany	X				
Kontrola tesnosti hydraulického systému	X				
Kontrola alebo obnova ochrany povrchu alebo ochrany proti korózii	X				
Kontrola alebo obnova poškodenia laku a komponentov	X				
Kontrola alebo oprava poškodenia hrdzou	X				
Kontrola alebo opätovné ošetrenie dutín a nelakovaných plôch.	X				
Kontrola tesnosti pneumatického systému	X				
Skontrolujte pevnosť skrutiek	X				
Kontrola, mazanie a nastavenie vôle ložísk	X				
Kontrola opotrebovaných častí		X			
Kontrola kvapalín (hladina, opotrebenie, znečistenie, kvalita)		X			
Kontrola a mazanie klzných plôch		X			
Odstráňte vnútorné nečistoty			X		
Vyčistite a skontrolujte elektrické komponenty				X	
Kontrola funkčnosti a opotrebenia motora a prevodovky				X	
Kontrola zvarov a konštrukcie				X	
Vykonajte vizuálnu kontrolu (podľa plánu kontroly)					X

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 12.05.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.3 Riešenie problémov alebo zobrazenie chyby a jej odstránenie

Symptómy	Príčina	Riešenie
Stroj nemá/nemá dostatok energie	Pneumatický tlak/hydraulický tlak je príliš nízky	Zvýšte tlak alebo skontrolujte hladinu oleja
	Dvojfázový chod motora	Skontrolujte elektrické pripojenie
	Klinový remeň nie je dostatočne napnutý	Napnite klinový remeň
Obruč sa nedá napnúť na držiaku kolesa	Pedál / kolískový spínač je poškodený	Vymeňte komponenty
	Pneumatický/hydraulický valec je zaseknutý alebo netesný	Vymeňte valec alebo obnovte tesnenia
	Pneumatický tlak / hydraulický tlak je príliš nízky	Zvýšte tlak / skontrolujte hladinu oleja
	Blok ventilov nereaguje	Skontrolujte aktiváciu
Montážny nástroj má príliš veľkú vôľu / stále sa uvoľňuje	Opotrebovanie tesnení a/alebo puzdier	Nechajte opotrebované diely vymeniť technikom zákazníckeho servisu
Upevnenie kolies sa neotáča / otáča sa len jedným smerom	Pedál / joystick nereaguje	Skontrolujte spínač spiatočky / ovládanie
		Vymeňte komponenty
		Skontrolujte stykače motora
		Skontrolujte elektrické pripojenie
Stlačenie a/alebo zalomenie bodu na pneumatike	Nesprávne použitý montážny nástroj	Obnovte si montážne znalosti
Výrobok vykazuje (vážne) poškodenie hrdzou	Poškodenie alebo nedostatočná ochrana proti korózii V prípade potreby údržba	Odstráňte hrdzu z oblastí, vyčistite a obnovte povrch
VŽDY DBAJTE NA TO, ABY SA POUŽÍVALI ORIGINÁLNE DIELY A PRÍSLUŠENSTVO.		

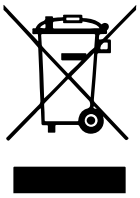
4.4 Pokyny na údržbu a servis

Poznámka

Všetky údržbárske a servisné práce by sa mali vykonávať minimálne po "Plán údržby alebo starostlivosti" vykonať

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené

4.5 Likvidácia



Odpojte prívod vzduchu a napájanie.
Odstráňte všetky nekovové materiály a uskladnite ich podľa miestnych predpisov.
Zo stroja odstráňte olej a uskladnite ho podľa miestnych predpisov.
Zrecyklujte všetky kovové materiály.

Nebezpečenstvo



Stroj obsahuje niektoré nebezpečné látky.

Tieto môžu znečistiť životné prostredie a spôsobiť poškodenie ľudského organizmu.

Pri manipulácii s nimi dbajte na primeranú opatrnosť a v prípade potreby používajte ochranný odev.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 12.05.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5 ES- EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE

podľa smernice o strojových zariadeniach 2006/42/ES, príloha II 1A,
smernice o elektromagnetickej kompatibilite 2014/30/EÚ, príloha IV

Sériové číslo	
Názov spoločnosti a úplná adresa výrobcu	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang
Názov a adresa autorizovaného zástupcu pre dokumentáciu	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang

Týmto vyhlasujeme, že nižšie opísaný stroj vo verzii, ktorú sme uviedli na trh, spĺňa príslušné základné zdravotné a bezpečnostné požiadavky smernice ES 2006/42/ES a nižšie uvedených harmonizačných právnych predpisov.

Opis stroja	**Zariadenie na výmenu pneumatík pre vozidlá**
Typové označenie	ATH M72Z Plus WDK
Predmet vyššie uvedeného vyhlásenia je v súlade s týmito príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie	Smernica 2006/42/ES, spis EÚ L157/24 z 9.6.2006.
Boli splnené tieto harmonizované normy a predpisy	DIN EN ISO 12100:2010 (Bezpečnosť strojových zariadení) DIN EN 60204-1: 2018 (Bezpečnosť strojových zariadení) EN IEC 61000-6-2:2019 EN IEC 61000-6-4:2019 EN IEC 61000-3-3:2019+A1:2021 EN 61000-3-3:2013+A2:2021
Skúšobný ústav	**CCQS Certification Services Limited** Block 1 Blanchardstown Corporate Park, Ballycoolin Road Blanchardstown, Dublin 15, D15 AKK1, Ireland
Číslo certifikátu	CE-MC-211019-067-03-3A CE-MC-211019-067-01-2A

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang



Január 2022

Hans Heinl
(výkonný riaditeľ)

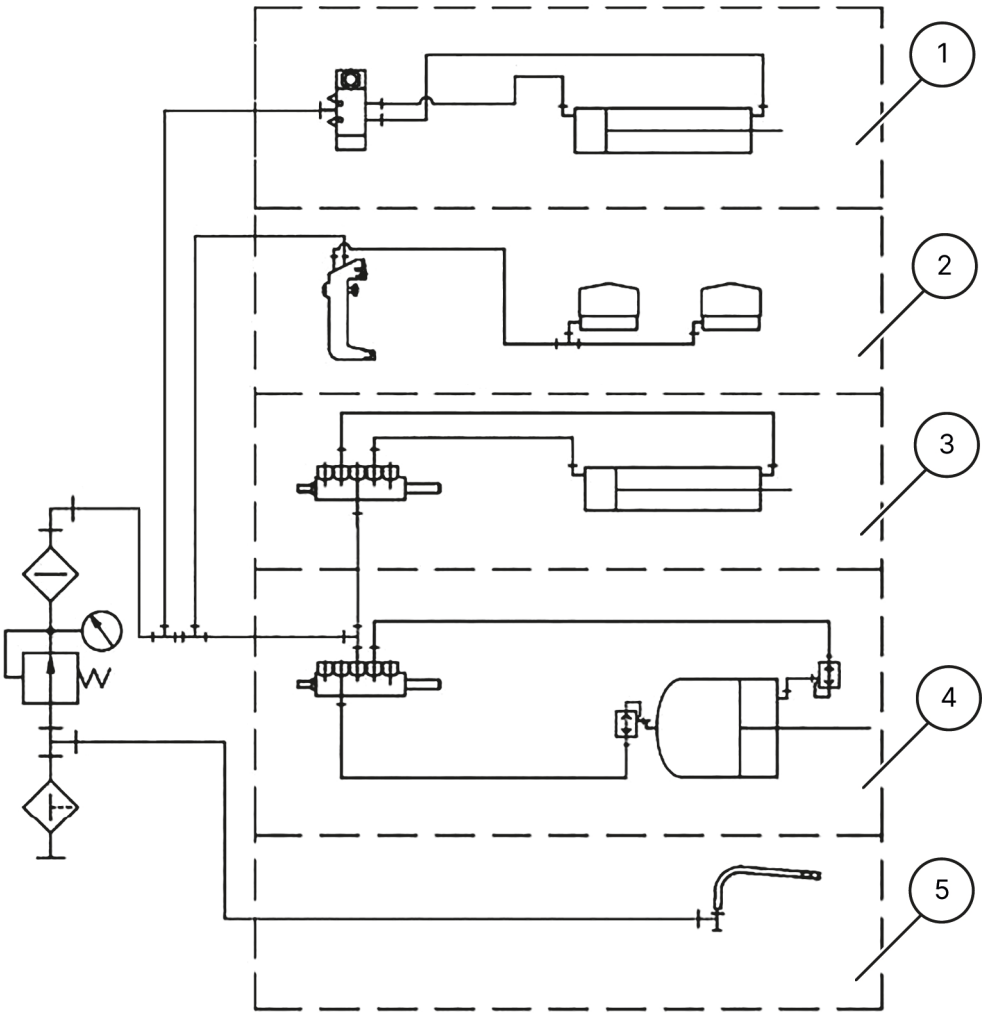
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 12.05.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

ÚPRAVY A/ALEBO ZMENY NA STROJI MAJÚ ZA NÁSLEDOK NEPLATNOSŤ SKÚŠKY CE A VYLUČUJÚ ZODPOVEDNOSŤ.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 12.05.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6 PRÍLOHA

6.1 Schéma pneumatického obvodu



1. Pomocné rameno pneumatického systému
2. Montážna veža pneumatického systému
3. Pneumatický systém Otočný valec
4. Pneumatický systém valec na lámanie guľôčok
5. Pneumatický systém na hustenie pneumatík

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 12.05.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7 ZÁRUČNÝ LIST

Adresa predajcu:	Adresa zákazníka:
(prípadne číslo zákazníka):	(prípadne číslo zákazníka):
Kontaktná osoba:	Kontaktná osoba:
Kontaktná osoba: Ulica:	Kontaktná osoba: Ulica:
Kontaktná osoba: PSČ a mesto:	Kontaktná osoba: PSČ a mesto:
Tel. & Fax:	Tel. & Fax:
E-mail:	E-mail:
Manufacturer & Model:	Model a výrobca:
Sériové číslo:	Referenčné číslo: Výrobné číslo

Popis správy: Referenčné číslo:

Popis potrebných náhradných dielov:

Náhradný diel:	Číslo dielu:	Množstvo:

Dôležité poznámky:
Na poškodenie spôsobené nesprávnou manipuláciou, zanedbanou údržbou alebo mechanickým poškodením sa nevzťahuje záruka. V prípade systémov, ktoré neboli nainštalované autorizovaným montážnym pracovníkom ATH-Heinl, je záruka obmedzená na poskytnutie potrebných náhradných dielov.

Poškodenia pri preprave:

☐ Zjavná chyba — (Viditeľné poškodenie pri preprave, zaznamenať na dodacom liste dopravcu, kópiu dodacieho listu a fotografie ihneď zaslať spoločnosti ATH-Heinl)

☐ Skrytá vada — (poškodenie pri preprave sa zistí až pri rozbalení tovaru, do 24 hodín zašlite spoločnosti ATH-Heinl protokol o poškodení s fotografiami)

Miesto a dátum | Podpis a pečiatka

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 12.05.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7.1 Rozsah záruky na výrobok

Päť rokov

- Na konštrukciu zariadenia

Jeden rok (za bežných okolností/používania v rámci záruky)

- Napájacie jednotky
- Hydraulické valce
- Všetky ostatné súčasti podliehajúce opotrebovaniu, ako sú otočné stoly, gumové dosky, káble, reťaze, ventily, spínače atď.

Vylúčenie záruky

- Závady spôsobené bežným opotrebovaním, nesprávnym používaním, poškodením pri preprave, nesprávnou inštaláciou, napätím alebo nedostatkom požadovanej údržby.
- Poškodenia vyplývajúce z nedbalosti alebo nedodržania špecifikovaných pokynov v tejto príručke a/alebo iných sprievodných pokynov.
- Komponenty, ktoré boli poškodené počas prepravy.
- Komponenty, ktoré neboli výslovne uvedené, ale s ktorými sa zaobchádza ako so všeobecne opotrebovanými dielmi.
- Poškodenie vodou spôsobené napr. dažďom, nadmernou vlhkosťou, korozívnym prostredím alebo inými nečistotami.
- Škvrny, ktoré nemajú vplyv na funkciu.

ZÁRUKA NEPLATÍ, AK ZÁRUČNÝ LIST NEBOL ZASLANÝ SPOLOČNOSTI ATH-HEINL.

Upozorňujeme, že poškodenia a poruchy spôsobené nedodržaním údržbárskych a nastavovacích prác (podľa návodu na obsluhu a/alebo pokynov), chybným elektrickým pripojením (točivé pole, menovité napätie, poistková ochrana) alebo nesprávnym používaním (preťaženie, inštalácia vo vonkajšom prostredí, technické úpravy) vylučujú nárok na záruku!

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 12.05.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8 TESTOVACIA KNIHA

Poznámka

Tento protokol o skúškach (vrátane protokolu) je dôležitou súčasťou návodu na obsluhu a výrobku.

!!! UCHOVÁVAJTE HO NA BEZPEČNOM MIESTE!!!

Kontrola

Výrobok musí byť skontrolovaný vhodnou a schválenou spoločnosťou alebo inštitúciou po dokončení inštalácie, odovzdaní, prípadnom poučení a následne v pravidelných intervaloch v súlade s predpismi a právnymi ustanoveniami platnými v krajine prevádzky.

V prípade úprav alebo rozšírenia typu výrobku sa musí viesť a akceptovať dodatočný protokol o skúškach.

Rozsah kontroly

Okrem správneho fungovania, čistoty a špecifikácií údržby sa musia skontrolovať najmä komponenty celého systému dôležité z hľadiska bezpečnosti.

Technické údaje

pozrite si prosím "Technické údaje".

Typový štítok

Zapíšte si všetky nižšie uvedené údaje

Výrobca a typ použitých montážnych materiálov

ATH-Heinl

Typ **Type**		**Serien #** **Serial #**	
Spannung **Voltage**		**Baujahr** **Year of built**	
Leistung **Power**		**Tragkraft** **Capacity**	

CE

Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG
Gewerbepark 9 | 92278 Illschwang
GERMANY | Assembly in China

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 12.05.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.1 Protokol o inštalácii a odovzdaní

Miesto inštalácie:	**Zariadenie/inštalácia:**
Spoločnosť:	Manufacturer:
Ulica:	Type/Model:
Mesto:	Sériové číslo:
Krajina: Číslo vozidla:	Rok výroby:

Vyššie uvedený výrobok bol zmontovaný, skontrolovaný z hľadiska funkčnosti a bezpečnosti a uvedený do prevádzky. Inštaláciu vykonal:

☐ Prevádzkovateľ ☐ Odborník

Prevádzkovateľ potvrdzuje správnu inštaláciu daného typu výrobku, že si prečítal a porozumel všetkým informáciám tohto návodu na obsluhu a protokolu a že ich bude náležite dodržiavať, ako aj to, že tieto dokumenty bude mať kedykoľvek k dispozícii pre poučenú obsluhu.

Prevádzkovateľ potvrdzuje, že po inštalácii a uvedení do prevádzky vyškolenou osobou výrobcu alebo autorizovaného predajcu (odborníka) bol poučený o funkcii, manipulácii, bezpečnostne relevantných špecifikáciách, údržbe a ošetrovaní stroja, dostal dokumenty, informácie a špecifikácie stroja a že výrobok funguje správne.

DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE:
V PRÍPADE NESPLNENIA VYŠŠIE UVEDENÝCH BODOV NÁROK NA ZÁRUKU ZANIKÁ!

Záruka je platná len v prípade dodržania a preukázania správnej inštalácie, odovzdania, prípadného poučenia stroja, ako aj každoročnej údržby odborníkom povereným výrobcom. Interval medzi 2 údržbami nesmie presiahnuť 12 mesiacov. V prípade neštandardného používania alebo používania vo viacerých zmenách alebo sezónneho používania sa musí dohodnúť ½ ročná kontrola a údržba.

Záručné reklamácie budú uznané len vtedy, ak boli splnené všetky body protokolu a návodu na obsluhu, reklamácia bola uplatnená bezprostredne po zistení a tento **protokol** bol zaslaný **výrobcovi spolu s protokolom o údržbe a prípadne servisným protokolom**.

Okrem toho sa musia dodržiavať špecifické informácie o záruke (rozsah, reklamácie a špecifikácie), ako sú opísané v návode na obsluhu.

Zo záruky sú vylúčené poškodenia a reklamácie vyplývajúce z nesprávneho zaobchádzania, nezabezpečenia údržby a starostlivosti, použitia nevhodných alebo nešpecifikovaných montážnych, prevádzkových, údržbových a ošetrovacích materiálov, mechanického poškodenia, zásahov do zariadenia bez konzultácie alebo neoprávnenými odborníkmi. V prípade systémov, ktoré neboli nainštalované autorizovaným odborníkom, je záruka obmedzená na základe dohody výrobcu maximálne na poskytnutie potrebných náhradných dielov.

Meno a pečiatka spoločnosti odborníka v prípade potreby číslo a názov VKH	Dátum a podpis znalca
Meno a pečiatka spoločnosti prevádzkovateľa	Dátum a podpis prevádzkovateľa

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 12.05.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.2 Plán testovania

Testovanie	1	2	3	4	5	6
Dátum						
Štítok s názvom						
Stručný návod na obsluhu						
Návod na obsluhu						
Bezpečnostný štítok						
Označenie pre prevádzku						
Ďalšie označenie						
Konštrukcia (deformácie, praskliny)						
Upevňovacie zátky a stabilita (*1)						
Stav betónovej podlahy (trhliny)						
Stav / všeobecný stav						
Stav / čistota						
Stav / starostlivosť a tesnenie (*2)						
Stav / kvapaliny						
Stav / mazanie (*3)						
Stav / agregát (*4)						
Stav / pohon						
Stav / Motor						
Stav / Prevodovka						
Stav / valec (*5)						
Stav / Ventil						
Stav / Elektrické ovládanie						
Stav / Elektrické spínače						
Stav / Elektrické spínače						
Stav / Elektrické vedenie						
Stav / hydraulické vedenie (*6)						
Stav / hydraulické skrutkové spojenie (*7)						
Stav / pneumatické vedenia (*6)						
Stav / pneumatické skrutkové spojenie (*7)						
Stav / tesnosť (*7)						
Stav / skrutky a ložiská (*8)						
Stav / Opotrebované diely						
Stav / Kryty						
Stav / Funkcie pri zaťažení						

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 12.05.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Testovanie	1	2	3	4	5	6
Dátum						
Stav / komponenty dôležité z hľadiska bezpečnosti (*9)						
Stav / elektrické bezpečnostné zariadenie (*9)						
Stav / hydraulické bezpečnostné zariadenie (*9)						
Stav / Pneumatické bezpečnostné zariadenie (*9)						
Stav / Mechanické bezpečnostné zariadenie (*9)						
Stav / Funkcie pri zaťažení						
Vydaná kontrolná nálepka						

*1 Skontrolujte krútiaci moment podľa špecifikácií výrobcu
*2 Opravte alebo vymeňte tesnenie, ak nie je prítomné
*3 Skontrolujte všetky klzné dráhy, nápravy a pohyblivé časti, utesnite ich a premažte určenými mazivami
*4 Skontrolujte tesnosť
*5 Vykonajte kontrolu tesnosti a vizuálnu kontrolu
*6 Vizuálna kontrola, v prípade potreby ponorte
*7 Skontrolujte všetky spoje a v prípade potreby ich dotiahnite
*8 Namažte určenými mazivami
*9 Vykonajte funkčnú skúšku

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 12.05.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.3 Správa z inšpekcie

Vizuálna kontrola (autorizovaný odborník)

Počiatočné uvedenie do prevádzky

Zariadenie bolo podrobené skúške prevádzkovej pripravenosti. Neboli zistené žiadne/nasledujúce* závady:

Rozsah kontroly: Funkčná a vizuálna kontrola podľa špecifikácií
Čiastočná kontrola ešte nebola vykonaná:

Námietky voči uvedeniu do prevádzky nie sú žiadne, *) opätovné testovanie nie je potrebné.

(miesto, dátum)	(podpis odborníka)
Potvrdenie o prevzatí:	(meno znalca)
	(názov funkcie)
	(adresa)
	(Zamestnanec)
Prevádzkovateľ (pečiatka spoločnosti, dátum, podpis)	
Zaznamenané závady **)	
Odstránené nedostatky **)	

*) Nehodiace sa prečiarknite

**) Potvrdenie prevádzkovateľa alebo splnomocneného zástupcu s dátumom a podpisom

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 12.05.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Vizuálna kontrola (autorizovaný odborník)

Správa z inšpekcie

Pri pravidelnej/mimoriadnej kontrole/opätovnej kontrole*.

Zariadenie bolo podrobené kontrole prevádzkovej pripravenosti. Neboli zistené žiadne/nasledujúce* závady:

Rozsah kontroly: Funkčná a vizuálna kontrola podľa špecifikácií
Čiastočná kontrola ešte nebola vykonaná:

K uvedeniu do prevádzky nie sú žiadne *) námietky, následné testovanie sa nevyžaduje *).

(miesto, dátum)	(podpis odborníka)
Potvrdenie o prevzatí:	(meno znalca)
	(názov funkcie)
	(adresa)
	(Zamestnanec)
Prevádzkovateľ (pečiatka spoločnosti, dátum, podpis)	
Zaznamenané závady **)	
Odstránené nedostatky **)	

*) Nehodiace sa prečiarknite

**) Potvrdenie prevádzkovateľa alebo splnomocneného zástupcu s dátumom a podpisom

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 12.05.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Vizuálna kontrola (autorizovaný odborník)

Správa z inšpekcie

Pri pravidelnej/mimoriadnej kontrole/opätovnej kontrole*.

Zariadenie bolo podrobené kontrole prevádzkovej pripravenosti. Neboli zistené žiadne/nasledujúce* závady:

Rozsah kontroly: Funkčná a vizuálna kontrola podľa špecifikácií
Čiastočná kontrola ešte nebola vykonaná:

K uvedeniu do prevádzky nie sú žiadne *) námietky, následné testovanie sa nevyžaduje *).

(miesto, dátum)	(podpis odborníka)
Potvrdenie o prevzatí:	(meno znalca)
	(názov funkcie)
	(adresa)
	(Zamestnanec)
Prevádzkovateľ (pečiatka spoločnosti, dátum, podpis)	
Zaznamenané závady **)	
Odstránené nedostatky **)	

*) Nehodiace sa prečiarknite

**) Potvrdenie prevádzkovateľa alebo splnomocneného zástupcu s dátumom a podpisom

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 12.05.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Vizuálna kontrola (autorizovaný odborník)

Správa z inšpekcie

Pri pravidelnej/mimoriadnej kontrole/opätovnej kontrole*.

Zariadenie bolo podrobené kontrole prevádzkovej pripravenosti. Neboli zistené žiadne/nasledujúce* závady:

Rozsah kontroly: Funkčná a vizuálna kontrola podľa špecifikácií
Čiastočná kontrola ešte nebola vykonaná:

K uvedeniu do prevádzky nie sú žiadne *) námietky, následné testovanie sa nevyžaduje *).

(miesto, dátum)	(podpis odborníka)
Potvrdenie o prevzatí:	(meno znalca)
	(názov funkcie)
	(adresa)
	(Zamestnanec)
Prevádzkovateľ (pečiatka spoločnosti, dátum, podpis)	
Zaznamenané závady **)	
Odstránené nedostatky **)	

*) Nehodiace sa prečiarknite

**) Potvrdenie prevádzkovateľa alebo splnomocneného zástupcu s dátumom a podpisom

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 12.05.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Vizuálna kontrola (autorizovaný odborník)

Správa z inšpekcie

Pri pravidelnej/mimoriadnej kontrole/opätovnej kontrole*.

Zariadenie bolo podrobené kontrole prevádzkovej pripravenosti. Neboli zistené žiadne/nasledujúce* závady:

Rozsah kontroly: Funkčná a vizuálna kontrola podľa špecifikácií
Čiastočná kontrola ešte nebola vykonaná:

K uvedeniu do prevádzky nie sú žiadne *) námietky, následné testovanie sa nevyžaduje *).

(miesto, dátum)	(podpis odborníka)
Potvrdenie o prevzatí:	(meno znalca)
	(názov funkcie)
	(adresa)
	(Zamestnanec)
Prevádzkovateľ (pečiatka spoločnosti, dátum, podpis)	
Zaznamenané závady **)	
Odstránené nedostatky **)	

*) Nehodiace sa prečiarknite

**) Potvrdenie prevádzkovateľa alebo splnomocneného zástupcu s dátumom a podpisom

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 12.05.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Vizuálna kontrola (autorizovaný odborník)

Správa z inšpekcie

Pri pravidelnej/mimoriadnej kontrole/opätovnej kontrole*.

Zariadenie bolo podrobené kontrole prevádzkovej pripravenosti. Neboli zistené žiadne/nasledujúce* závady:

Rozsah kontroly: Funkčná a vizuálna kontrola podľa špecifikácií
Čiastočná kontrola ešte nebola vykonaná:

K uvedeniu do prevádzky nie sú žiadne *) námietky, následné testovanie sa nevyžaduje *).

(miesto, dátum)	(podpis odborníka)
Potvrdenie o prevzatí:	(meno znalca)
	(názov funkcie)
	(adresa)
	(Zamestnanec)
Prevádzkovateľ (pečiatka spoločnosti, dátum, podpis)	
Zaznamenané závady **)	
Odstránené nedostatky **)	

*) Nehodiace sa prečiarknite

**) Potvrdenie prevádzkovateľa alebo splnomocneného zástupcu s dátumom a podpisom

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 12.05.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9 POZNÁMKY

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Všetky práva vyhradené / Tlačové chyby a technické zmeny vyhradené
Dátum vydania: 12.05.2026 / Výrobca produktu ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Käyttöohjeet



Henkilöauton rengaskone

ATH M72Z Plus WDK

Sarjanumerosta: 80424200955

ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.com
Julkaisupäivä: 12.05.2026 | Virheet ja puutteet sallittu. Myynti vain ATH:n jälleenmyyjien kautta

SISÄLTÖ

1 Johdanto ... 392

1.1 Yleisiä tietoja ... 392

1.2 Kuvaus ... 393

1.3 Operaatio ... 394

1.4 Turvallisuusohjeet ... 397

1.5 Tekniset tiedot ... 399

1.6 Mitoitettu piirustus ... 399

2 Asennus ... 400

2.1 Kuljetus- ja varastointiolosuhteet ... 400

2.2 Nostimen purkaminen pakkauksesta ... 401

2.3 Toimituksen laajuus ... 401

2.4 Sijainti ... 403

2.5 Kiinnitys ... 404

2.6 Sähköliitäntä ... 405

2.7 Pneumaattinen liitäntä ... 405

2.8 Kokoonpano ... 405

2.8.1 Säätiön suunnitelma ... 406

2.9 Ennen käyttöönottoa ... 407

3 Operaatio ... 408

3.1 Käyttöohjeet ... 408

3.2 Perusmuistiinpanot ... 409

3.3 Vanneleikkauksen määrittäminen ... 409

3.4 Asennuspään säätäminen ... 410

3.5 Renkaan irrottaminen ... 411

3.6 Renkaan asentaminen ... 413

3.7 Renkaan täyttäminen ... 415

4 Huolto ... 417

4.1 Kulutustarvikkeet kokoonpanoa, huoltoa ja hoitoa varten ... 417

4.2 Ylläpito- tai hoitosuunnitelma ... 419

4.3 Vianmääritys tai virheen näyttö ja korjaaminen ... 420

4.4 Huolto- ja kunnossapito-ohjeet ... 420

4.5 Hävittäminen ... 420

5 EY-EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus ... 422

6 Liite ... 423

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 12.05.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6.1 Pneumaattinen piirikaavio....423
7 Takuukortti....424
7.1 Tuotetakuun soveltamisala....425
8 Testikirja....426
8.1 Asennus- ja luovutusprotokolla....427
8.2 Tarkastussuunnitelma....428
8.3 Tarkastuskertomus....430
9 Huomautukset....436

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 12.05.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1 JOHDANTO

1.1 Yleisiä tietoja



Nämä ohjeet ovat olennainen osa konetta. Käyttäjän on luettava ja ymmärrettävä ne. Mitään vastuuta ei oteta vahingoista, jotka aiheutuvat näiden ohjeiden tai voimassa olevien turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä.



Kaikissa kuvatun järjestelmän parissa tehtävissä töissä on käytettävä asianmukaista suojavaatetusta.



Koneitamme ja nostolavojamme ei ole suunniteltu jatkuvaan käyttöön. Ne on suunniteltu ajoittaiseen käyttöön. Jatkuva käyttö voi johtaa ylikuormitukseen ja lyhentää huomattavasti laitteiden käyttöikää. Noudata valmistajan ohjeita ja pidä säännöllisesti taukoja optimaalisen toiminnan ja pitkän käyttöiän varmistamiseksi.

Varoitusten kuvaus

Vaara



Noudattamatta jättäminen johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen

Caution



Noudattamatta jättäminen voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen

Varoitus



Noudattamatta jättäminen voi johtaa loukkaantumiseen

Huomio



Noudattamatta jättäminen voi johtaa aineellisiin vahinkoihin ja heikentää tuotteen toimintaa.

Vihje



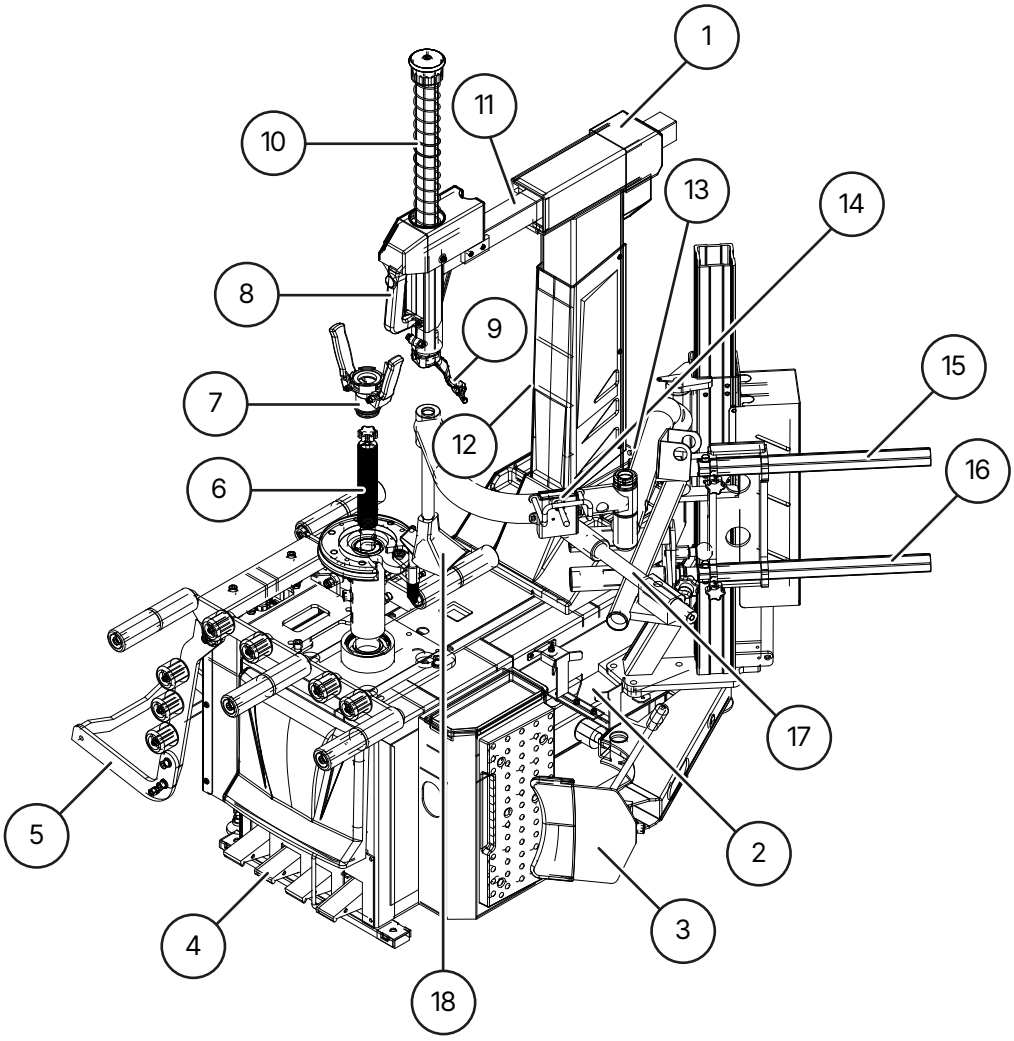
Tuotteen käyttöä koskevat lisätiedot

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 12.05.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Vihje

Yleistä hyödyllistä tietoa

1.2 Kuvaus



1 **Asennustorni**
kääntyy taaksepäin

2 **Pidike**
Kokoonpanopastan säilyttämiseen

3 **Helmienmurskaimen terä**
Renkaan vanteeseen kiinnitetyn renkaan katkaisemiseen.

4 **Jalkapolkimen ohjaus**
Renkaanvaihtolaitteen ohjaamiseen

5 **Pyörän nostin**
Pyörän nostamiseen

6 **Paisunta-akseli**
Pyörän pyörittämiseen

7 **Kiristysmutteri**
Pyörän kiinnittämiseen akseliin

8 **Kädensija, jossa on ilmaventtiili**
Asennuspään vaaka- ja pystysuuntaisen liikkeen lukitsemiseen / lukituksen avaamiseen.

9 **Asennuspää**
Renkaiden asentamiseen / irrottamiseen

10 **Kuusikulmainen tanko**
Asennuspään pystysuuntaista säätöä varten

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 12.05.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

(11) **Nelikulmainen tanko**
Asennuspään vaakasuuntaiseen säätöön

(12) **Renkaan täyttölaite**
Renkaan täyttämiseen paineilmalla

(13) **Paineilman huoltoyksikkö**

(14) **Apuvarren käyttö**
Apuvarsien nostamiseen ja laskemiseen.

(15) **Apurulla**
Renkaan ylemmän rengasrullan alas painamiseen

(16) **Apurulla**
Renkaan alemman rengaslaipan nostamiseen

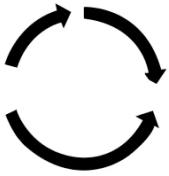
(17) **Apurulla**
Rengaslavan alas painamiseen toisessa asennossa.

(18) **Rengaslavan painaja**
Rengaslavan painamiseen alas kolmannessa asennossa.

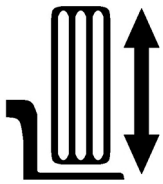
1.3 Operaatio

Jalkapolkimien käyttö

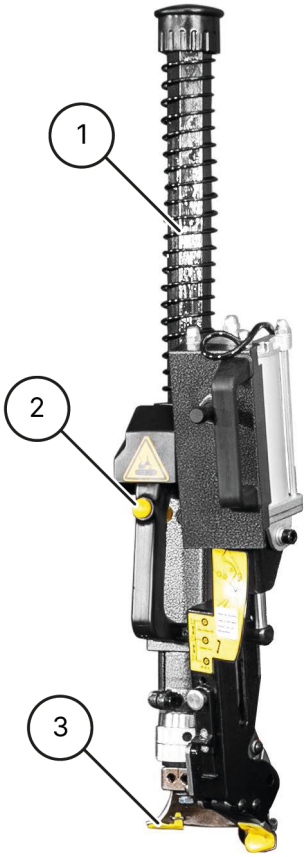


	Paina poljinta alaspäin kääntääksesi levypöytää myötäpäivään. Vedä poljinta ylöspäin kääntääksesi levysoitinta myötäpäivään.
	Paina poljinta liikuttaaksesi helmikatkontaterää. Vapauta poljin uudelleen palauttaaksesi helmien katkaisuterän alkuperäiseen asentoonsa.
	Paina poljinta kääntääksesi kiinnitystornia taaksepäin. Paina poljinta uudelleen kääntääksesi kiinnitystornia jälleen eteenpäin.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 12.05.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

	Paina poljinta nostaaksesi pyöränostimen kokonaan ylös. Paina poljinta uudelleen laskeaksesi pyöränostimen uudelleen.

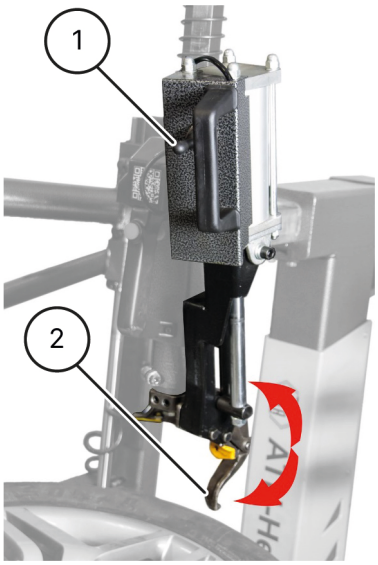
Kiinnityspään käyttö



Paina painiketta (2) eteenpäin asettaaksesi asennuspään sekä vaakasuoraan että (1) vaaka- ja pystysuunnassa. Paina painiketta uudelleen taaksepäin asentojen kiinnittämiseksi.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 12.05.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Asennussormen käyttö



Käyttämällä ohjausvipua (1) asennussormi voidaan (2) voidaan siirtää ylös- tai alaspäin.

Apuvarren käyttö

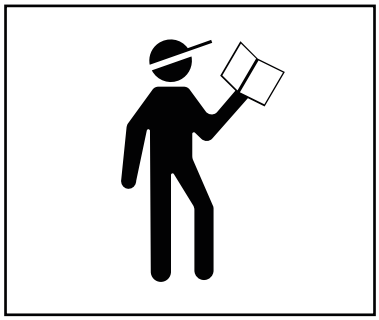


Käyttämällä ohjausvipua (1) nostotrukki voidaan (2) voidaan siirtää ylös- tai alaspäin. Tällä ohjataan kiinnitysrullien ja helmien kiinnityslaitteiden ylös- ja alaspäin liikkumista.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 12.05.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.4 Turvallisuusohjeet

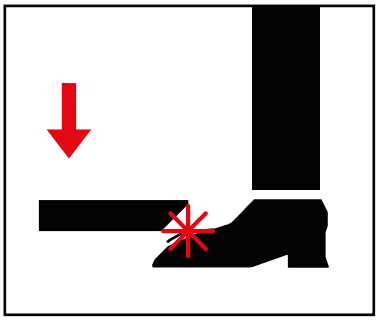
Yleiset turvallisuusohjeet



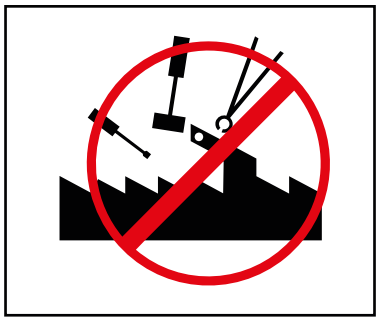
Lue ja ymmärrä käyttöohjeet ennen koneen käyttöä.



Sähkökomponenttien työstäminen on sallittu vain paikallisesti valtuutetuille sähköasentajille.



Poistu vaaravyöhykkeeltä, kun siirrät koneen liikkuvia osia.



Koneeseen ei saa tehdä minkäänlaisia muutoksia.



Konetta ei saa puhdistaa juoksevan veden alla.



Älä käytä maalia liuottavia tai erittäin aggressiivisia puhdistusaineita.

Seuraavia varotoimenpiteitä on noudatettava ennen renkaiden asentamista:

- Asenna vain ehjät, puhtaat, kuivat ja hyväkuntoiset vanteet ja renkaat.
- Poista vanhat tasapainotuspainot.
- Tarkista vanteet ja renkaat vaurioiden varalta, erityisesti ALU-vanteet. Älä asenna, jos ne ovat vaurioituneet!
- Tarkista, että vanteiden ja renkaiden koot vastaavat toisiaan.
- Poista renkaasta ilmat kokonaan ennen renkaan irrottamista.
- Pinnoita vanne ja rengas hyvin rengasvoiteluaineella ennen asennusta vaurioiden välttämiseksi.
- Aseta aina uusi venttiili.
- Rengasvaihtaja ei ole roiskevesisuojattu, joten renkaita ei saa puhdistaa koneessa vesisuihkulla.

Koneen turvalaitteet

Vaara

Koneen turvalaitteiden poistaminen tai peukalointi rikkoo eurooppalaisia turvallisuusmääräyksiä ja vapauttaa valmistajan kaikesta vastuusta.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 12.05.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

- Takaiskuventtiili 4-kouraisen puristusyksikön puristussylinterin kääntöliitoksessa.
- Sähkömoottoreiden ylikuormitussuoja (sähköisessä ohjauskotelossa). Tämä katkaisee virransyötön, jos moottorit ylikuumenevat.
- Puomin nostosylinterin takaiskuventtiili.

Varoitustarra koneessa



Pidä aina turvallinen etäisyys, kun vapautat kiinnitysvarren lukitusmekanismia.



Varoitus puristumisvaarasta ruuvipuristimesta.



Varmista, ettei koneen työskentelyalueella ole henkilöitä tai esineitä.



Varoitus putoavasta pyörästä



Kiinnitä huomiota kaikkiin liikkuviin osiin, kun käytät asennuskonetta. Varmista, että turvaetäisyys on riittävä, jotta et voi jäädä kiinni. Varmista, ettei työskentelyalueella ole muita henkilöitä.



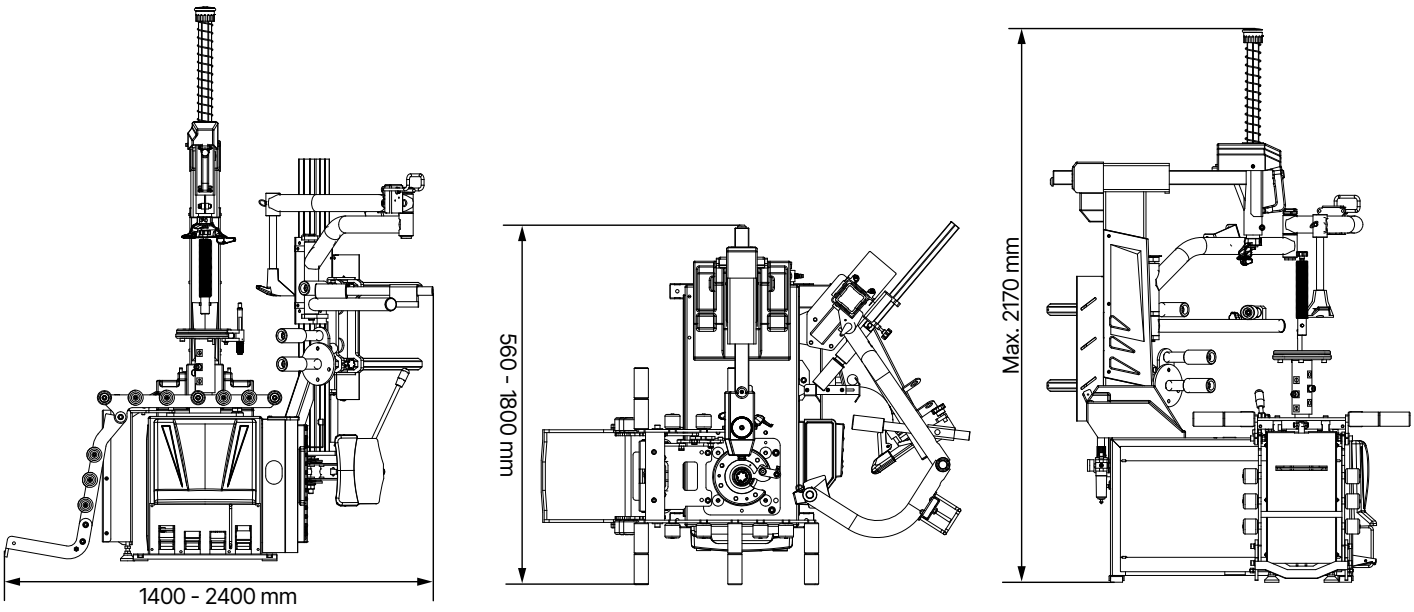
Varoitus sähköjännitteestä

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 12.05.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.5 Tekniset tiedot

Tyyppi	ATH M72Z Plus WDK
Keskireiän halkaisija vanteen max. (z)	45 - 130 mm
Vanteen halkaisija (B)	12 - 26 tuumaa
Vanteen leveys enintään (A)	Noin 4 - 13 tuumaa (offsetista (ET) riippuen).
Max. Asennuksen halkaisija (B + rengas)	1050 mm
Max. Työskentelyalue rengasrikkuri	83 - 350 mm
Max. Voima helmitaltta	2500 kg
Kiinnityslevyn pyörimisvoima	1100 N
Kiinnityslevyn nopeus	6 / 12 rpm
Virtalähde	380 / 50 - 16 V/Hz - A (220 / 50 - 16 V/Hz - A)
Käyttövoima	0,75 kW
Moottorin nopeus	1400 / 2800 rpm
Työpaine	8 - 10 bar (0,8 - 1,0 Mpa)
Melun kehittyminen	< 70dB
Paino	405 kg
Lattian kaltevuus	Max. 3°
Suojausluokka	IP 43

1.6 Mitoitettu piirustus



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 12.05.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2 ASENNUS

Valtuutetun henkilöstön on asennettava kone ohjeiden mukaisesti.

Vihje



Käyttöohjeet (mukaan lukien pöytäkirja) ovat tärkeä osa konetta tai tuotetta.

Säilytä se turvallisessa paikassa!

Sopivan ja valtuutetun yrityksen tai laitoksen on tarkastettava tuote kokoonpanon, luovutuksen ja tarvittaessa opastuksen jälkeen ja sen jälkeen säännöllisin väliajoin käyttömaassa voimassa olevien säännösten ja lakisääteisten määräysten mukaisesti.

2.1 Kuljetus- ja varastointiolosuhteet

Käytä koneen kuljettamiseen ja sijoittamiseen aina sopivia nosto-, nosto- tai maakuljettimia ja kiinnitä huomiota koneen painopisteeseen.

Konetta saa kuljettaa vain alkuperäispakkauksessa.

Koneen tiedot	ATH M72Z Plus WDK
Koneen paino	450 kg
Leveys	1150 mm
pituus	1350 mm
korkeus	1850 mm
Säilytyslämpötila	-10 - +50 °C

Kuljetus- ja varastointiohjeet

Huomio



Nosta varovasti ja siirrä kuormaa vain sopivilla, moitteettomassa kunnossa olevilla työkaluilla.

Huomio



Vältä odottamattomia korotuksia ja täriseviä liikkeitä. Ole varovainen epätasaisilla pinnoilla, poikittaissuunnassa jne.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 12.05.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.2 Nostimen purkaminen pakkauksesta

- Irrota pakkauksen yläkansi ja varmista, ettei laite ole vaurioitunut kuljetuksen aikana. Jos vaurioita ilmenee, ilmoita niistä välittömästi jälleenmyyjälle.
- Irrota kiinnityspultti irrottaaksesi koneen kuormalavalta/kehikolta. Nosta nostin alas kuormalavalta/kehikolta käyttämällä sopivaa nostolaitetta (mahdollisesti köysiripustuksella).

Vaara

Poistetut pakkauksen osat voivat aiheuttaa vaaraa lapsille ja eläimille.

Seurauksena voi olla vakava loukkaantuminen tai jopa kuolema.

Säilytä poistetut pakkausosat lasten ja eläinten ulottumattomissa olevassa keräyspaikassa, kunnes ne hävitetään.

2.3 Toimituksen laajuus

1		**Vivuton sarja** ▪ Vivuton pää ▪ Jousi ▪ Paineilmaliitin

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 12.05.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2		**Kiristinlaite** ▪ Etäisyyssovitin ▪ Kartio 58 mm ▪ Kartio 75 mm ▪ Kartio 120 mm ▪ Kartio 135 mm ▪ Mutteri pienille pyörille ▪ Sovitinavain
3		**Pikamutterisarja** ▪ Koukkuavain ▪ Liitosmutteri ▪ Asennuspään sovitin
4		**WDK-sarja** ▪ Kiinnitysrauta ▪ Helmien kiinnityspuristin ▪ Välilevysarja ▪ Helmien katkaisulaikka ▪ Vanteen laippasuoja ▪ Helmi pitoketju
5		**Asennuslevyn kuminen suojus** (käänteinen asennus)

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 12.05.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6		**Muovinen kiinnityspää**
7		**Muovikaavin liimapainojen poistamiseen**
8		**Muovisten hiomapalojen sarja**
9		**Suoja sormille**
10		**Raskas ankkuri 4 kpl**
11		**Rasvasäiliö kannella**
12		**Harja vahaa varten**

2.4 Sijainti

Nostin on pidettävä erillään syttyvistä ja räjähtävistä materiaaleista sekä auringonvalosta ja voimakkaasta valosta. Nostin on myös sijoitettava hyvin ilmastoituun paikkaan.

Nostin on asennettava riittävän tukevalle alustalle, tarvittaessa perustussuunnitelman eritelmien vähimmäisvaatimusten mukaisesti.

Asennuspaikkaa valittaessa on maaperäolosuhteiden lisäksi noudatettava tapaturmantorjuntamääräysten ja työpaikkamääräysten ohjeita ja määräyksiä.

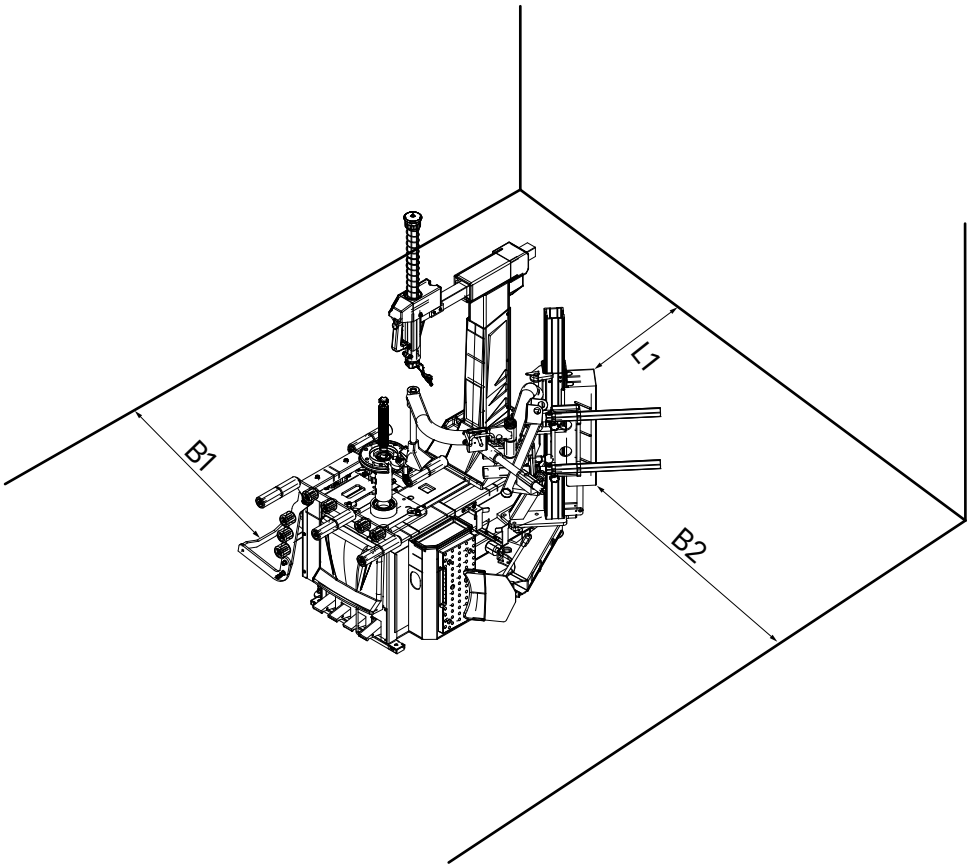
Asennettaessa muuhun kuin maanvaraiseen lattiaan esim. 2. kerros, on lattian vahvuus varmistettava tarvittaessa rakennusalan asiantuntijan toimesta.

Nostin on asennettava ja käytettävä vain suljettujen tilojen sisällä. Siinä ei ole asianmukaisia turvavarusteita (esim. IP-suojaus, galvanoitu rakenne) ulkokäyttöön.

Lämpötila	5 - 50°C

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 12.05.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Merenpinnan taso	< 1500m
Kosteus	50 % 40 °C:ssa - 90 % 20 °C:ssa



B1 1 m
B2 1 m
L1 1 m

2.5 Kiinnitys

Varoitus

Laitetta asennettaessa on noudatettava yleisiä ja paikallisia määräyksiä.

Nämä toimenpiteet saa siksi suorittaa vain koulutettu asiantuntija.

Kone on pystytettävä ja kiinnitettävä riittävän tukevalle alustalle, tarvittaessa ohjeessa “Kone” määriteltyjen vähimmäisvaatimusten mukaisesti. "Säätiön suunnitelma" ja kiinnittää se paikalleen.

Kone on kiinnitettävä aiottuihin kohtiin sopivalla kiinnitysmateriaalilla, jos se on määritelty.

Asennuspaikkaa valittaessa on lattiaolosuhteiden lisäksi noudatettava tapaturmantorjuntamääräysten ja työpaikkamääräysten ohjeita ja määräyksiä.

Asennettaessa kerroskattoihin on tarkistettava niiden riittävä kantavuus. Yleisesti suositellaan, että kerroskattoihin asennettaessa pyydetään asiantuntijalausunto rakennusalan asiantuntijalta.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 12.05.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.6 Sähköliitäntä

Huomio

Yleisiä ja paikallisia määräyksiä on noudatettava. Siksi tämän vaiheen saa suorittaa vain koulutettu asiantuntija.

Kiinnitä huomiota tarvittavaan syöttöjohtoon.

Jännitepoikkeamat eivät saa ylittää 0,9 - 1,1 kertaa nimellisjännitealuetta ja taajuuspoikkeamat eivät saa ylittää 0,99 - 1,01 kertaa taajuusaluetta. Jotta tämä voidaan taata, on ryhdyttävä tarvittaviin suojatoimenpiteisiin.

Työn päätyttyä moottorin pyörimissuunta on tarkistettava.

2.7 Pneumaattinen liitäntä

Huomio

Kaikkien pneumaattisten järjestelmien osalta syöttöjohdon ja järjestelmän väliin on asennettava paineilman huoltoyksikkö (joskus sisältyy toimitukseen).

Syöttöjohdon ilmanpaineen on oltava vähintään seuraava "Tekniset tiedot" vastata.

Paineilman huoltoyksikön oikea asetus on tarkistettava.

Paineilman huoltoyksikkö on huollettava säännöllisin väliajoin.

Maksimi- tai minimipaine varmistaa moitteettoman toiminnan ilman mahdollisia vaurioita.

2.8 Kokoonpano

Vihje

Näitä ohjeita ei pidä pitää asennusohjeina, vaan ne antavat vain tietoa ja apua päteville ja ammattitaitoisille asentajille.

Varoitus

Seuraavissa töissä on käytettävä asianmukaista vaatetusta ja henkilökohtaisia suojavarusteita.

Caution

Virheellinen kokoonpano ja asetukset johtavat vastuun ja takuun poissulkemiseen.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 12.05.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Osittain valmiiksi kootut nostimet on tarkastettava, opastettava ja hyväksyttävä pätevän henkilön toimesta ennen käyttöönottoa.

Nostimen kokoamisen on oltava ammattitaitoisen ja pätevän henkilön suorittama.

2.8.1 Säätiön suunnitelma

Huomio

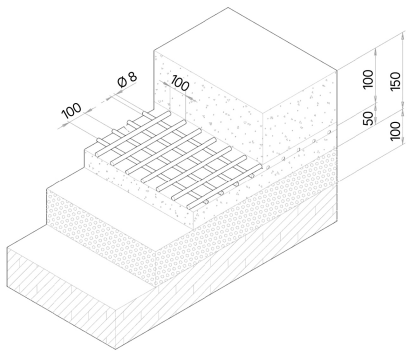
Älä asenna konetta asfaltille tai pehmeälle tasoitteelle. Betonissa ei saa olla liikuntasaumoja tai halkeamia, jotka katkaisisivat raudoituksen jatkuvuuden. Käyttäjän on tarkistettava alakattojen kantavuus.

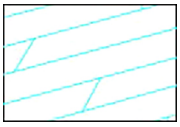
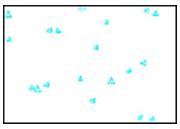
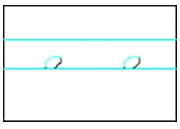
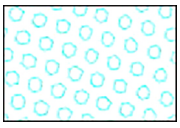
Koneen toiminta voi heikentyä, jos se asetetaan vinoon.

Noudata määriteltyä betonin laatua ja kovettumisaikaa.

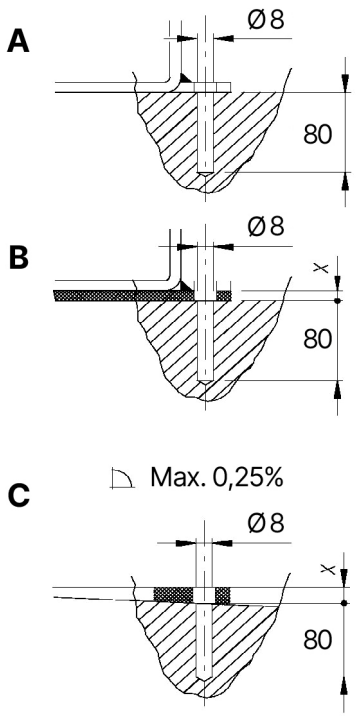
Betonin laatu	C25/30
Betonin kovettumisaika	Vähintään 20 päivää

Perustuksen mitat millimetreinä		
Pituus	**Leveys**	**Lattian vähimmäiskantavuus**
Koneen pituus + 500mm	Koneen leveys + 500mm	425 kg/cm²



	Lattia
	Teräsbetoni
	Rakenneteräsmatot
	Murskattu kivi

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 12.05.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG



Suosittelemme käyttämään koneen kiinnittämiseen vähintään M8x100 iskuankkureita.

A: Poraa vähintään 80 mm syvä reikä poranterällä (Ø 8). Käytä mallina pohjakehyksen olemassa olevia aukkoja.

B/C: Jos asennuspaikalla on ylimääräinen lattiapäällyste tai jos lattian kaltevuuden vuoksi on käytettävä aluslevyjä tai kiiloja, on käytettävä pidempiä kiinnitysankkureita.

Avaaminen ja tarkastaminen

Avaa pakkaus ja tarkista osat vaurioiden ja täydellisyyden varalta ("Toimituksen laajuus"). Jos ongelma ilmenee, ÄLÄ käytä laitetta ja ota yhteys toimittajaan.

Koneen asentaminen

1. Asennuskone on asennettava tasaiselle, betonista tai vastaavasta materiaalista tehdylle alustalle. Epävakaat, epätasaiset pinnat voivat aiheuttaa huomattavia ongelmia asennuksen aikana.
2. Kiinnitä asennuskone lattiaan iskuankkureilla.
3. Pidä riittävä etäisyys seinästä hyvän ilmanvaihdon ja kätevän asennuksen varmistamiseksi katso "Sijainti" .

2.9 Ennen käyttöönottoa

Varoitus

Tarkista ennen käyttöönottoa kaikki kiinnitysruuvit, sähkö-, pneumaattiset ja hydrauliset johdot ja kiristä ne tarvittaessa.

Varoitus: Osa näistä on tarkistettava säännöllisin väliajoin ja kiristettävä tarvittaessa uudelleen.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 12.05.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3 OPERAATIO

3.1 Käyttöohjeet

Yritys: Yritys: Toiminta:	**Toimintaohjeet** rengashuoltotöitä varten	Päivämäärä: Allekirjoitus:











Notruf 112

Ihmisille ja ympäristölle aiheutuvat vaarat

- Melun aiheuttama vaara
- Koneen vetämäksi joutumisen vaara
- Liikkuvien osien aiheuttama puristumisvaara
- Sähköjärjestelmistä johtuvat sähkövaarat
- Järjestelmän puutteellisesta kunnossapidosta johtuva vaara
- Jarrutusjärjestelmän saastuneesta pölystä aiheutuva vaara

Suojatoimenpiteet ja käyttäytymissäännöt

- Käytä tiiviisti istuvia vaatteita
- Älä käytä rannekelloa, sormuksia, ketjuja tai vastaavia koruja työskennellessäsi.
- Käytä kuulosuojaimia ja suojalaseja.
- Pitkät hiukset on kiinnitettävä hiusverkolla tai muilla toimenpiteillä.
- Käytä vain iskuvääntimiä, jotka eivät puhalla ilmaa vanteille.
- Pölyn muodostumisen välttämiseksi puhdista vanteet ja renkaat vain märkinä. Käytä mahdollisuuksien mukaan pyöränpesuria.
- Poista pöly jarrurummuista käyttämällä imukelloa yhdessä sopivien teollisuusimureiden kanssa. Käytä luokkaan U kuuluvia laitteita asbestittomaan pölyyn ja luokkaan K1 kuuluvia laitteita asbestipitoiseen pölyyn. (Noudata voimassa olevia GUV-määräyksiä)
- Ennalta vaurioituneet renkaat on tehtävä käyttökelvottomiksi.
- Kun rengasta täytetään, aseta suojavarusteet lentävien osien kiinniottamiseksi. Pidä ihmiset poissa vaaravyöhykkeeltä.
- Renkaan täyttöä on valvottava, eikä suurimpia sallittuja asennusilmanpaineita saa ylittää.
- Käytä moottorikäyttöisiä pyörätasapainotuslaitteita vain suojapeitteellä varustettuna.

Kuorma-autojen ja itseliikkuvien työkoneiden suurille pyörille

- Pystysuorilla pyörillä varustetuissa työkoneissa raskaiden renkaiden (esim. EM-renkaiden) työ on suoritettava 2 henkilön voimin.
- Jos renkaiden halkaisija on > 1,4 m tai paino > 200 kg, on ryhdyttävä toimenpiteisiin niiden kaatumisen estämiseksi.

Käyttäytyminen vika- ja vaaratilanteissa

- Laitteessa olevista vioista on ilmoitettava välittömästi asentajalle tai valmistajalle.
- Sammuta kone ja varmista se luvattoman uudelleenkäynnistyksen varalta.
- Korjauta vauriot vain pätevällä henkilökunnalla
- Tulipalon sattuessa yritä sammuttaa se

Ensiapu

- Ilmoita asiasta ensiauttajalle (ks. hälytys- tai pelastussuunnitelma).
- Hoidetaan vammat välittömästi
- Tee merkintä ensiapukirjaan
- Soita hätäpuhelu, jos kyseessä on vakava loukkaantuminen.

Huolto

- Korjauksia saavat tehdä vain valtuutetut ja opastetut henkilöt.
- Irrota kone verkkovirrasta tai varmista se asetus-, säätö-, huolto- ja hoitotöiden ajaksi.
- Puhdista kone työn päätyttyä ja tarkista hydrauliikan taso.
- Valtuutetun ja koulutetun henkilön suorittama koneen vuositarkastus.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 12.05.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3.2 Perusmuistiinpanot

- Konetta saavat käyttää itsenäisesti vain 18 vuotta täyttäneet henkilöt, jotka on perehdytetty koneen käyttöön ja jotka ovat osoittaneet pätevyytensä työnantajalle.
- Työnantajan on nimenomaisesti valtuutettava heidät käyttämään konetta. Määräys koneen käyttämiseen on annettava kirjallisesti.
- Konetta saa käyttää vain sille tarkoitettuun tarkoitukseen.
- Käytä kokoonpanossa ja käytössä aina määriteltyä materiaalia.
- Tarkasta kaikki osat ennen kokoamista tai purkamista; niissä ei saa olla merkkejä vaurioista.
- Noudata tarvittaessa valmistajan ajoneuvokohtaisia kokoonpano- tai purkamisohjeita.
- Tärkeä osa takuuta / takuuta on huoltosuunnitelman noudattaminen. Erityisesti puhtaus, korroosiosuojaus, valvonta, tarvittaessa välitön vaurioiden korjaus.
- Varo aina vaaroja käytön aikana. Katkaise järjestelmä välittömästi kaikista energialähteistä (sähköstä jne.) heti, kun vaaratilanteita ilmenee. Ota sitten yhteys jälleenmyyjään.
- Kaikkien varoitusmerkkien on aina oltava selvästi luettavissa. Jos ne ovat vaurioituneet, ne on vaihdettava välittömästi.

Vaara



Kiinnitä huomiota koneen mahdollisiin leikkauskohtiin.

Caution



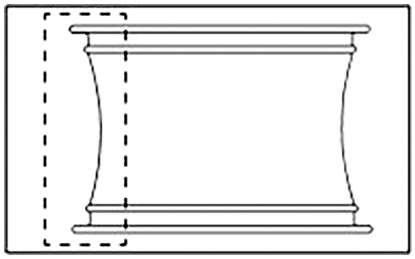
Käytön aikana melutaso voi nousta 85 dB (A):iin, joten käyttäjän on ryhdyttävä asianmukaisiin suojatoimenpiteisiin.

Vaara

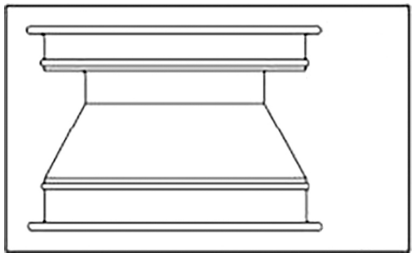
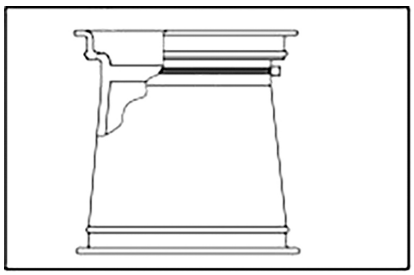


Koneen liikkuvat osat voivat tarttua löysään vaatetukseen, pitkiin hiuksiin tai koruihin.

3.3 Vanneleikkauksen määrittäminen

	Joissakin vanteissa vanteen keskellä oleva pudotuskeskiö on hyvin litteä tai sitä ei ole lainkaan. Joissakin maissa tämäntyyppisiä vanteita ei saa myydä.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 12.05.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

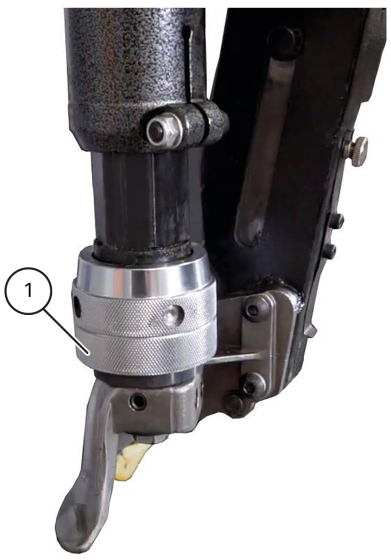
	Joissakin vanteissa vanteen keskellä oleva syvennys on hyvin syvä, joten renkaita asennettaessa tai irrotettaessa ne on painettava hyvin syvälle. Tämä lisää renkaan vaurioitumisriskiä.
	Joissakin vanteissa on rengaspaineen valvontajärjestelmä. Tämä järjestelmä ei saa vahingoittua asennettaessa tai irrotettaessa.

3.4 Asennuspään säätäminen

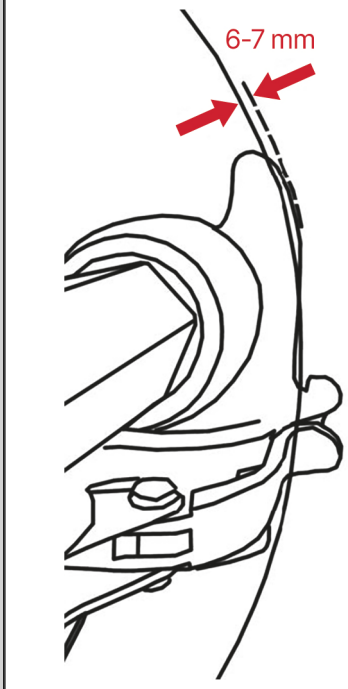
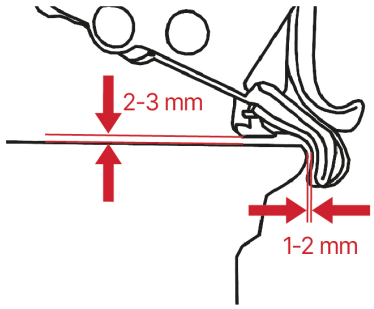
Jos työskentelet pääasiassa suurilla pyörillä (esim. 24") tai pienillä pyörillä (esim. 12"), on edullista säätää asennuspään asetus vanteen halkaisijan mukaan.

Vihje

Jotta kevytmetallivanteet eivät vaurioituisi asennuksen aikana, on suositeltavaa, että ne asennetaan vain muovisilla suojaleuoilla tai muovisella asennuspäällä.

1.		Löysää liitosmutteri (1) kunnes kiinnityspäätä voidaan kääntää.

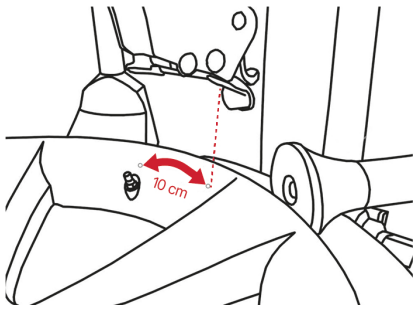
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 12.05.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.		Kallista tai käännä asennuspäätä työasentoon ja vapauta lukitusmekanismi, jotta se voidaan tuoda käsin vanteen laippaan ja asettaa.
3.		Etummainen muovinen hiomakappale saattaa koskettaa kyseisen vanteen ääriviivaa. Lukitsemalla kiinnityspää, se siirtyy automaattisesti poispäin vanteesta korkeudeltaan ja etäisyydeltään.

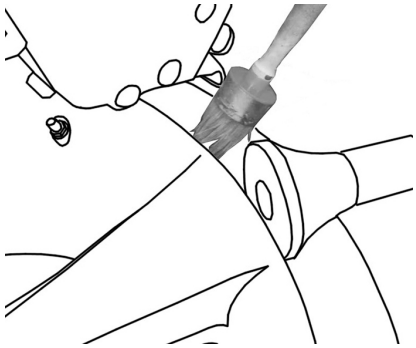
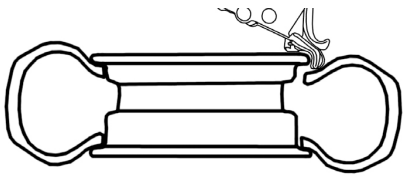
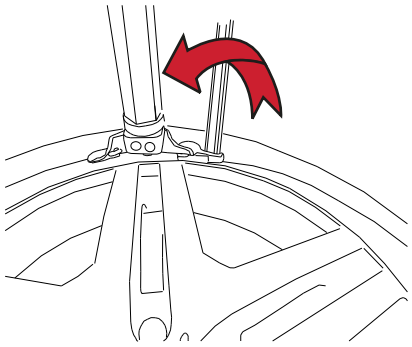
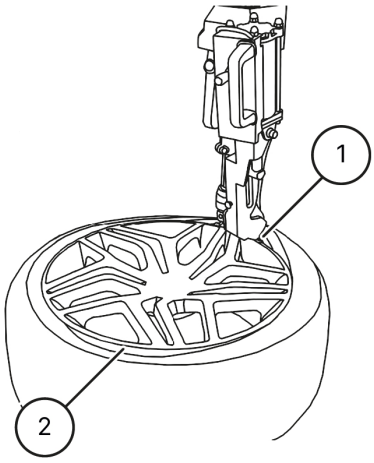
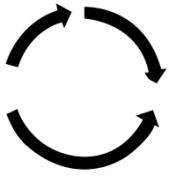
3.5 Renkaan irrottaminen

Vihje

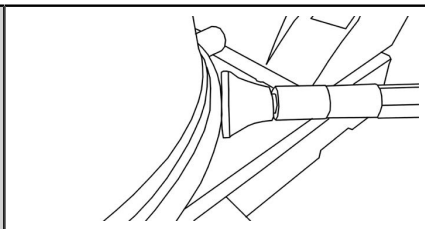
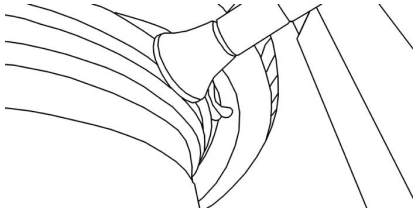
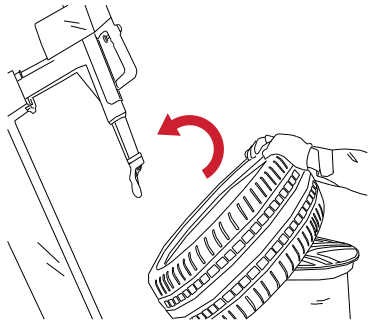
Renkaita asennettaessa/irrotettaessa on aina noudatettava WdK:n (Saksan kumiteollisuusliitto) ohjeita.

1.		Käännä asennettua pyörää niin, että pyörän venttiili on noin 10 cm asennuspään edessä.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 12.05.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.		Paina rengas alas asennuspäähän apurullan avulla.
3.		Voitele asennussormi ja rengas asennussormen kosketuskohdassa.
4.		Laske asennussormi alas niin, että se voi liukua renkaan alle.
5.		Jos asennussormi ei liu'u renkaan helman alle, tämä voidaan korjata kääntämällä pyörää hieman. Kiinnitä huomiota pyörän venttiiliin ja pidä sopiva turvaetäisyys sisäänvedettyyn asennussormeen.
6.		Paina rengaslupaa alaspäin asennuspään vastakkaiselta puolelta. (2) kiinnityspäästä. Vipua sitten rengas asennuspään yli ilmatäytteisellä asennussormella (1). Vipuamisen yhteydessä rengas siirtyy vanteen pudotuskeskiöön ja mahdollistaa helpon ja vahingoittumattoman asennuksen.
7.		Paina poljinta kiinnityslevyn pyörimiselle aloittaaksesi pyörimisen myötäpäivään. Tarkista, onko rengas edelleen renkaan helmassa. Paina tarvittaessa alaspäin helmapidikkeen avulla. Jatka pyörimisliikettä, kunnes koko rengas on vanteen laipan päällä.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 12.05.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.		Laske apuvarsi alas, kunnes pitorulla on vanteen alemman laipan tasalla. Säädä sitten rullan ja vanteen välinen etäisyys asettamalla ja kiinnittämällä rulla noin 1 mm:n päähän vanteen laipasta.
9.		Siirrä kiinnityssormi alimpaan asentoon vipuaksesi renkaan alemman helman ylös. Nosta nyt rengasta, kunnes se on vanteen pudotuskeskipisteen tasolla.
10.		Aseta renkaan helmi juuri ilmatäytteisen asennussormen yläpuolelle. Nosta nyt rengasrengasrengas vanteen päälle asennussormella ja aloita kääntämisliike samalla tavalla kuin ylemmän rengasrenkaan kohdalla.
11.		Kun olet irrottanut renkaan, paina poljinta kääntääksesi kiinnitystornin takaisin.
12.		Poista rengas koneesta.

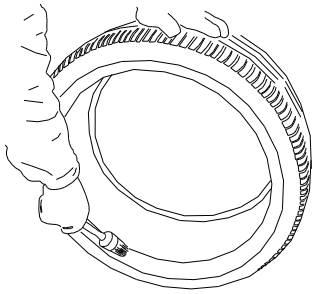
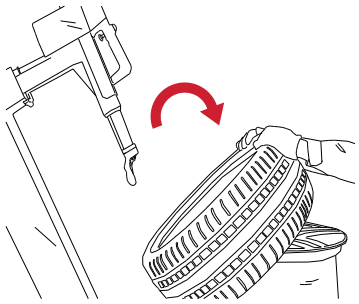
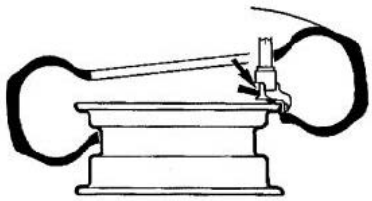
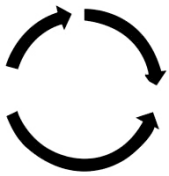
3.6 Renkaan asentaminen

Vihje

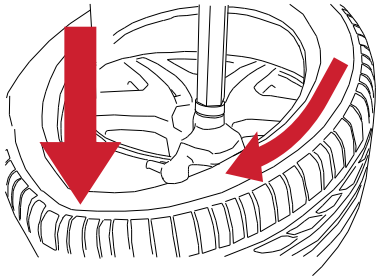
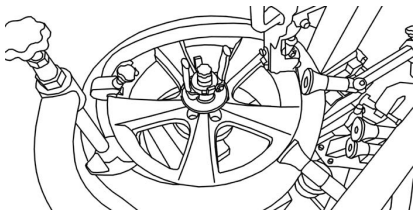
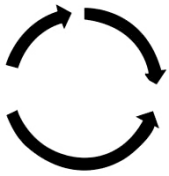
Renkaita asennettaessa/irrotettaessa on aina noudatettava WdK:n (Saksan kumiteollisuusliitto) ohjeita.

1.		Renkaan venttiili on vaihdettava ennen asennusta. Asenna tai säädä vanne niin, että pyörän venttiili on noin 180 astetta asennuspäähän nähden.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 12.05.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.		Päällystä rengas ja vanne riittävällä asennustahnalla.
3.		Tarkista, että asennuspää on oikein kohdistettu vanteeseen. Säädä se tarvittaessa oikein. Aseta rengas vanteelle sellaisessa kulmassa, että kiinnityspää ei koske renkaan osiin, kun se kääntyy.
4.		Paina poljinta kiinnitystornin kääntämiseksi ja käännä sitä eteenpäin.
5.		Aseta rengas niin, että renkaan helmi on nokan alla, mutta edelleen asennuspään ohjainradalla. Varmista, että rengas on asennuspäätä vastapäätä vanteen syvennyksessä.
6.		Aloita nyt kiinnityslevyn kiertäminen. **Huomio** Kiinnitä huomiota oikeaan helmansuuntaan asennuksen aikana. Laiminlyönti voi johtaa vakaviin rengasvaurioihin.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 12.05.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7.		Toista rengasrengasta asennettaessa toimitaan samalla tavalla kuin ensimmäistä rengasrengasta asennettaessa on kuvattu. Varmista, että rengas on oikeassa asennossa kiinnityspäätä vastapäätä. Aseta tarvittaessa paineilmakäyttöinen asennussormi hieman alaspäin, jotta rengasrengas ei pääse hyppäämään ulos. **Huomio** Myöhemmin AINOASTAAN asennussormella painaminen voi vahingoittaa asennuspäätä.
8.		Aseta vanteen laippasuoja renkaan venttiilin korkeudelle. Kiinnitä asento vanteen kiinnikkeellä. Aseta nyt helmalukko ja molemmat pitorullat paikalleen. Heti kun renkaan vetopiste on yli 180° asennuspäähän nähden, renkaaseen kohdistuvaa painetta voidaan hitaasti vähentää.
9.		Aloita kiinnityslevyn pyörittäminen. **Huomio** Myöhemmin AINOASTAAN asennussormella painaminen voi vahingoittaa asennuspäätä.
10.		Vapauta vanteen kireys pyörän irrottamiseksi.

3.7 Renkaan täyttäminen

Caution

Käytön aikana melutaso voi nousta 85 dB (A):iin, joten käyttäjän on ryhdyttävä asianmukaisiin suojatoimenpiteisiin.

Varoitus

Selvitä suurin sallittu rengaspaine ennen täyttöprosessin aloittamista loukkaantumisten välttämiseksi.

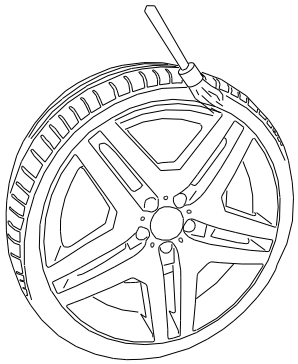
Jos rengaspaine on liian alhainen, se voi lisätä kulumista ja lyhentää renkaan käyttöikää. Myös renkaan sisäpuoli voi vaurioitua.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 12.05.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Varoitus

Jos renkaan läheisyydessä on ruumiinosia täytön aikana, on olemassa loukkaantumisvaara äkillisen ilmanpaineen tai liikkuvien osien vuoksi.

Varmista onnettomuuksien välttämiseksi, että kaikki ruumiinosat pysyvät poissa renkaan läheltä täytön aikana.



Varmista, että rengas on täysin voideltu ennen täyttöä.

Jos renkaan täyttölaitteesta tuleva ilmamäärä ei riitä työntämään rengasta vanteen helman yli, sitä voidaan lisätä poistamalla venttiilin ydin. Venttiilin ydin on sitten asetettava nopeasti takaisin paikalleen.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 12.05.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4 HUOLTO



Koneen turvallisen käytön varmistamiseksi käyttäjän on huollettava kone säännöllisesti.

Korjaustöitä saavat tehdä vain valtuutetut huoltokumppanit tai asiakas valmistajan kanssa neuvoteltuaan.

Varoitus

Ennen huolto- ja korjaustöiden suorittamista:

- Irrota kone KAIKISTA syöttöverkoista
- Kytke pääkytkin pois päältä tai vedä verkkopistoke irti ja päästä tarvittaessa paineilma järjestelmästä pois päältä
- On ryhdyttävä asianmukaisiin toimenpiteisiin uudelleen käynnistymisen estämiseksi.

Varoitus

Sähköelementteihin tai syöttöverkkoon kohdistuvia töitä saavat tehdä vain asiantuntijat tai pätevät sähköasentajat.

4.1 Kulutustarvikkeet kokoonpanoa, huoltoa ja hoitoa varten

Hydrauliikkaöljy

Vähimmäisvaatimus			
ATH PRECIS HLP-D Tuotenro: 90536 (10 litraa)			
Kesä	(10° - 45°)	HLP-D 32 ZFR	(esim.: ATH PRECIS)
Talvi	(alle 10°)	HLP-D 22 ZFR	(esim.: ATH PRECIS)

Säilöntäaine köysille, hitsauksille, ruuveille, kulmille, reunoille ja onteloille.

Vähimmäisvaatimus		
ATH HP suojavahasuihke	400 ml	Tuotenro: 90534

Holkkien, ketjujen, rullien ja liikkuvien osien voiteluaine.

Vähimmäisvaatimus		
ATH HP liimausrasvasuihke	400 ml	Tuotenro: 90535
ATH HP WET 40	400 ml	Tuotenro: 90540
ATH HP yleisruiskutusöljy	400 ml	Tuotenro: 90539

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 12.05.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Lattian kiinnitys

Vähimmäisvaatimus		
Iskuankkurisarja	M8 x 100	Tuotenro: 90525

Paineilmajärjestelmä

Vähimmäisvaatimus	
PROMAT-kemikaalit Paineilmaöljy erikoisöljy	Tuotenro: 4000355209

Puhdistus

Vähimmäisvaatimus		
ATH HP jarrupuhdistusaine	500 ml	Tuotenro: 90538

Metallien, maalattujen tai pulverimaalattujen pintojen hoito ja suojaus

Vähimmäisvaatimus		
ATH HP -suojavahasuihke	400 ml	Tuotenro: 90534
ATH HP WET 40	400 ml	Tuotenro: 90540
ATH HP silikonisuihke	400 ml	Tuotenro: 90541
ATH HP erikoispinnoite	400 ml	Tuotenro: 90544

Metallien, maalattujen tai pulverimaalattujen pintojen hoito ja suojaus kulutuspinnan alueella ja muoviosien suojaus

Vähimmäisvaatimus		
ATH HP silikonisuihke	400 ml	Tuotenro: 90541
Valet Pro Classic Protectant - muovintiivisteaine	500 ml	Tuotenro: 20020034S

Maalivaurioiden korjaaminen

Vähimmäisvaatimus		
ATH HP maaliruisku RAL7016 antrasiitti	400 ml	Tuotenro: 90542
ATH HP spray-maali RAL9005 musta kiiltävä	400 ml	Tuotenro: 90543

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 12.05.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.2 Ylläpito- tai hoitosuunnitelma

Vihje

Kone on huollettava, puhdistettava ja hoidettava säännöllisin väliajoin riippumatta siitä, kuinka likainen se on.

Tämän jälkeen kone on käsiteltävä hoitoaineella (esim. öljy- tai vahasuihke). Älä käytä iholle haitallisia puhdistusaineita.

Edellä mainittujen kohtien noudattamatta jättäminen mitätöi takuun!

Intervalli	Välittömästi	Viikoittain	Kuukausittain	1/4 vuosittain	1/2 vuosittain
KAIKEN turvallisuuteen liittyvän osan tarkastus	X				
Puhdistus	X				
Pintasuojauksen tarkistaminen tai palauttaminen	X				
Hydraulijärjestelmän tiiveyden tarkastus	X				
Tarkistetaan tai palautetaan pintasuojaus tai korroosiosuojaus	X				
Tarkistetaan tai korjataan maalipinnan ja osien vauriot	X				
Ruostevaurioiden tarkastaminen tai korjaaminen	X				
Tarkista tai käsittele uudelleen ontelot ja maalaamattomat alueet.	X				
Pneumaattisen järjestelmän tiiveyden tarkastus	X				
Tarkista ruuvien lujuus	X				
Tarkista, voitele ja säädä laakerivälys.	X				
Tarkista kuluvat osat		X			
Tarkista nesteet (taso, kuluminen, likaantuminen, laatu).		X			
Tarkasta ja voitele liukupinnat		X			
Sisäisen lian poistaminen			X		
Puhdista ja tarkista sähköosat				X	
Tarkasta moottorin ja vaihteiston toiminta ja kuluminen				X	
Tarkasta hitsit ja rakenne				X	
Suoritetaan silmämääräinen tarkastus (tarkastussuunnitelman mukaisesti)					X

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 12.05.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.3 Vianmääritys tai virheen näyttö ja korjaaminen

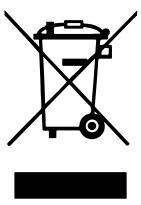
Oireet	Syy	Ratkaisu
Koneessa ei ole/ei ole riittävästi virtaa	Pneumaattinen paine/hydraulinen paine liian alhainen.	Lisää painetta tai tarkista öljytaso
	Moottorin kaksivaiheinen käyttö	Tarkista sähköliitäntä
	Kiilahihna ei ole tarpeeksi kireällä	Kiristä kiilahihna
Vannetta ei voida kiristää pyörän kiinnikkeeseen.	Poljin / keinukytkin viallinen	Vaihda komponentit
	Pneumaattinen/hydraulinen sylinteri on juuttunut tai vuotaa.	Vaihda sylinteri tai uusi tiivisteet
	Pneumaattinen paine / hydraulinen paine liian alhainen	Lisää painetta / tarkista öljytaso
	Venttiililohko ei reagoi	Tarkista aktivointi
Asennustyökalulla on liikaa pelivaraa / irtoaa jatkuvasti.	Tiivisteiden ja/tai holkkien kuluminen	Asiakaspalvelun teknikko vaihtaa kuluvat osat
Pyörän kiinnitys ei pyöri / vain yhteen suuntaan	Poljin / joystick ei reagoi	Tarkista peruutuskytkin / ohjaus
		Vaihda osat
		Tarkista moottorin kontaktorit
		Tarkista sähköliitäntä
Renkaassa on painuma- ja/tai nivellyskohta.	Asennustyökalua on käytetty väärin	Päivitä kokoonpanotiedot
Tuotteessa on (vakavia) ruostevaurioita	Vaurio tai korroosiosuojauksen puute Huolto tarvittaessa	Poista ruoste alueilta, puhdista ja kunnosta pinta
VARMISTA AINA, ETTÄ KÄYTETÄÄN ALKUPERÄISIÄ OSIA JA LISÄVARUSTEITA.		

4.4 Huolto- ja kunnossapito-ohjeet

Vihje

Kaikki huolto- ja kunnossapitotoimenpiteet on suoritettava vähintään seuraavassa vaiheessa. "Ylläpito- tai hoitosuunnitelma" suoritettava

4.5 Hävittäminen



Irrota ilma- ja virtalähde.
Poista kaikki ei-metalliset materiaalit ja säilytä ne paikallisten määräysten mukaisesti.
Poista koneesta öljy ja säilytä se paikallisten määräysten mukaisesti.
Kierrätä kaikki metalliset materiaalit.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 12.05.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Vaara



Kone sisältää joitakin vaarallisia aineita.

Nämä voivat saastuttaa ympäristöä ja aiheuttaa vahinkoa ihmiskeholle.

Noudata asianmukaista varovaisuutta käsitellessäsi ja käytä tarvittaessa suojavaatetusta.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 12.05.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5 EY-EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

konedirektiivin 2006/42/EY liitteen II 1A, EMC-direktiivin 2014/30/EU liitteen IV mukaisesti.

Sarjanumero

Yrityksen nimi ja valmistajan täydellinen osoite	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang
Valtuutetun asiakirjojen edustajan nimi ja osoite	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang

Vakuutamme täten, että jäljempänä kuvattu kone täyttää jäljempänä mainitussa versiossaan, jonka olemme saattaneet markkinoille, EY-direktiivin 2006/42/EY ja jäljempänä luetellun yhdenmukaistamislainsäädännön asiaa koskevat olennaiset terveys- ja turvallisuusvaatimukset.

Koneen kuvaus	**Ajoneuvojen renkaanvaihtaja**
Tyyppimerkintä	ATH M72Z Plus WDK
Edellä kuvatun ilmoituksen kohde on seuraavan asiaankuuluvan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön mukainen	Direktiivi 2006/42/EY, EU:n asiakirja L157/24, 09.06.2006.
Seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja ja määräyksiä on noudatettu.	DIN EN ISO 12100:2010 (koneiden turvallisuus). DIN EN 60204-1: 2018 (koneiden turvallisuus). EN IEC 61000-6-2:2019 EN IEC 61000-6-4:2019 EN IEC 61000-3-3:2019+A1:2021 EN 61000-3-3:2013+A2:2021
Testauslaitos	**CCQS Certification Services Limited** Block 1 Blanchardstown Corporate Park, Ballycoolin Road Blanchardstown, Dublin 15, D15 AKK1, Ireland
Todistuksen numero	CE-MC-211019-067-03-3A CE-MC-211019-067-01-2A

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang



Tammikuu 2022

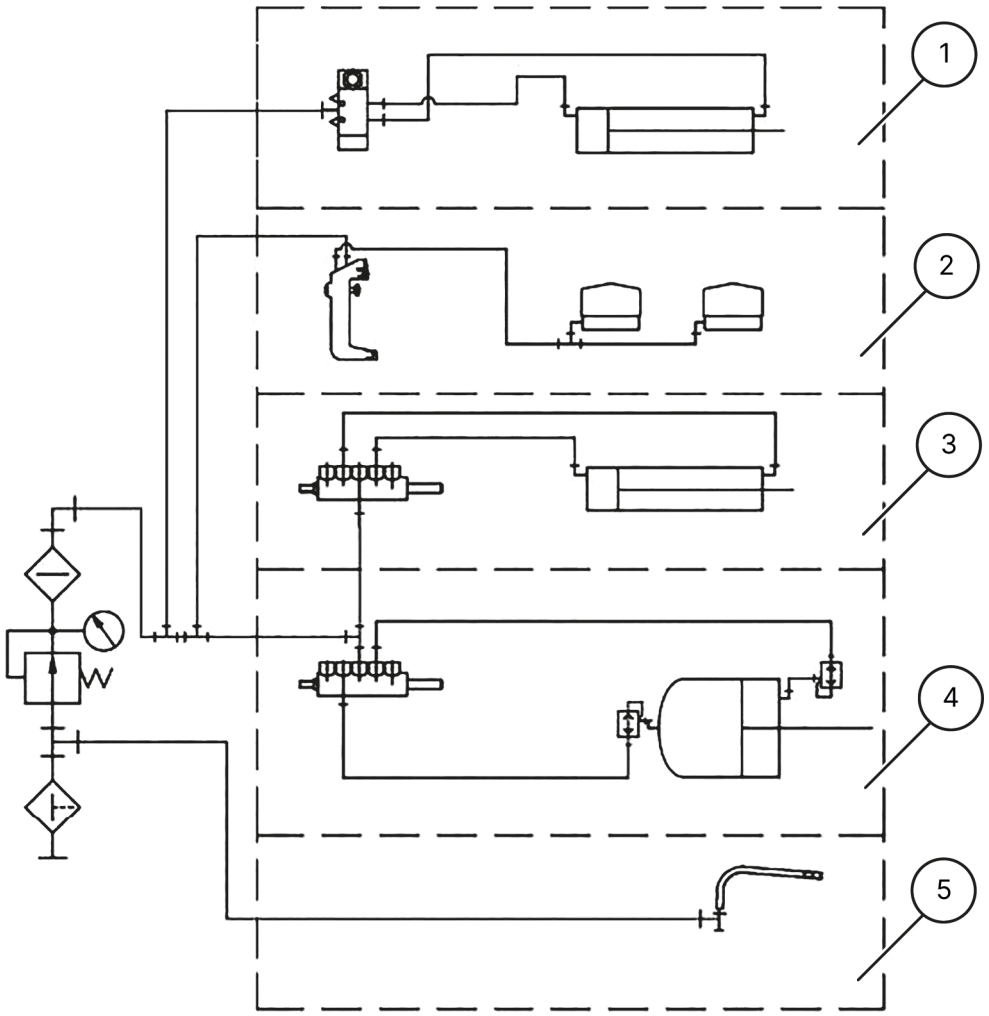
Hans Heinl
(toimitusjohtaja)

KONEESEEN TEHDYT MUUTOKSET JA/TAI MUUTOSTYÖT MITÄTÖIVÄT CE-TESTIN JA SULKEVAT POIS VASTUUN.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 12.05.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6 LIITE

6.1 Pneumaattinen piirikaavio



1. Pneumaattisen järjestelmän lisävarsi
2. Pneumaattisen järjestelmän kokoonpanotorni
3. Pneumaattinen järjestelmä Kääntyvä sylinteri
4. Pneumaattinen järjestelmä helmien katkaisusylinteri
5. Pneumaattinen järjestelmä renkaan täyttölaite

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 12.05.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7 TAKUUKORTTI

Jälleenmyyjän osoite:	Asiakkaan osoite:
Yritys (tarvittaessa asiakasnumero):	Yritys (mahdollinen asiakasnumero):
Yhteyshenkilö:	Yhteyshenkilö:
Katu:	Katu:
Postinumero ja kaupunki:	Postinumero ja kaupunki:
Puhelin ja faksi:	Puhelin ja faksi:
Sähköposti:	Sähköposti:
Valmistaja ja malli:	Valmistusvuosi:
Sarjanumero:	Viitenumero:

Viesti Kuvaus:

Tarvittavien varaosien kuvaus:

Varaosa:	Osan numero:	Määrä:

Tärkeitä huomautuksia:
Takuu ei kata väärästä käsittelystä, huollon laiminlyönnistä tai mekaanisista vaurioista aiheutuneita vaurioita. Järjestelmille, joita ei ole asentanut valtuutettu ATH-Heinl-asentaja, takuu rajoittuu tarvittavien varaosien toimittamiseen.

Liikennevahingot:

☐ Ilmeinen vika (Näkyvä kuljetusvaurio, merkintä rahdinkuljettajan rahtikirjaan, lähetä kopio rahtikirjasta ja valokuvat välittömästi ATH-Heinlille)

☐ Piilevä vika (Kuljetusvaurio havaitaan vasta tavaraa purettaessa, lähetä vahinkoilmoitus kuvineen ATH-Heinlille 24 tunnin kuluessa)

Paikka ja päivämäärä

Allekirjoitus ja leima

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 12.05.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7.1 Tuotetakuun soveltamisala

Viisi vuotta

- Laitteen rakenne

Yksi vuosi (normaaliolosuhteissa/käytössä takuun piirissä).

- Virtalähteet
- Hydrauliset sylinterit
- Kaikki muut kuluvat osat, kuten kääntöpyörät, kumilevyt, kaapelit, ketjut, venttiilit, kytkimet jne.

Takuun ulkopuolelle jäävät

- Normaalista kulumisesta, väärinkäytöstä, kuljetusvauriosta, vääränlaisesta asennuksesta, kireydestä tai vaaditun huollon puutteesta johtuvat viat.
- Vauriot, jotka johtuvat laiminlyönnistä tai tässä käyttöohjeessa ja/tai muissa mukana olevissa ohjeissa annettujen ohjeiden noudattamatta jättämisestä.
- Komponentit, jotka ovat vaurioituneet kuljetuksen aikana.
- Komponentit, joita ei ole nimenomaisesti lueteltu, mutta joita käsitellään yleisinä kulutusosina.
- Vesivahingot, jotka ovat aiheutuneet esimerkiksi sateesta, liiallisesta kosteudesta, syövyttävistä ympäristöistä tai muista epäpuhtauksista.
- Virheet, jotka eivät vaikuta toimintaan.

TAKUU EI OLE VOIMASSA, JOS TAKUUKORTTIA EI OLE LÄHETETTY ATH-HEINLILLE.

Huomautetaan, että huolto- ja säätötöiden laiminlyönnistä (käyttöohjeiden ja/tai ohjeiden mukaisesti), virheellisistä sähköliitännöistä (pyörivä kenttä, nimellisjännite, sulakesuojaus) tai epäasianmukaisesta käytöstä (ylikuormitus, asennus ulkotiloihin, tekniset muutokset) johtuvat vauriot ja toimintahäiriöt sulkevat pois takuuoikeuden!

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 12.05.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8 TESTIKIRJA

Vihje

Tämä testipöytäkirja (pöytäkirjoineen) on tärkeä osa käyttöohjetta ja tuotetta.

!!! SÄILYTÄ SE TURVALLISESSA PAIKASSA!!!!

Tarkastus

Sopivan ja hyväksytyn yrityksen tai laitoksen on tarkastettava tuote asennuksen, luovutuksen ja tarvittaessa opastuksen jälkeen sekä sen jälkeen säännöllisin väliajoin käyttömaassa sovellettavien säännösten ja määräysten mukaisesti.

Jos tuotetyyppiä muutetaan tai laajennetaan, on pidettävä ja hyväksyttävä ylimääräinen testauspäiväkirja.

Tarkastuksen laajuus

Toiminnan, puhtauden ja huoltomääräysten lisäksi on tarkastettava erityisesti koko järjestelmän turvallisuuden kannalta tärkeät osat.

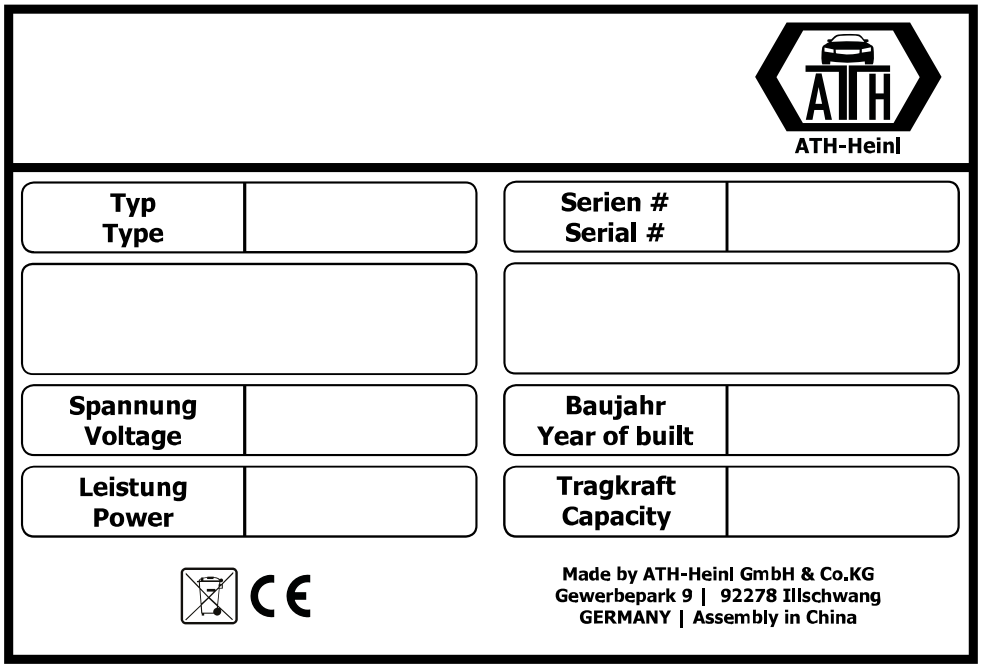
Tekniset tiedot

katso "Tekniset tiedot".

Tyyppikilpi

Merkitse kaikki alla olevat tiedot muistiin

Valmistaja ja käytettyjen kiinnitysmateriaalien tyyppi



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 12.05.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.1 Asennus- ja luovutusprotokolla

Asennuspaikka:	**Laite/asennus:**
Yritys:	Valmistaja:
Katu:	Tyyppi/malli:
Kaupunki:	Sarjanumero:
Maa:	Valmistusvuosi:

Yllä mainittu tuote on koottu, sen toiminta ja turvallisuus on tarkastettu ja se on otettu käyttöön. Asennuksen suoritti:

☐ Käyttäjä ☐ Asiantuntija

Käyttäjä vahvistaa, että tuotetyyppi on asennettu asianmukaisesti, että hän on lukenut ja ymmärtänyt kaikki tämän käyttöohjeen ja pöytäkirjan tiedot ja että hän noudattaa niitä asianmukaisesti ja että hän pitää nämä asiakirjat ohjeistettujen käyttäjien saatavilla milloin tahansa.

Käyttäjä vahvistaa, että valmistajan tai valtuutetun jälleenmyyjän (asiantuntija) kouluttaman henkilön suorittaman asennuksen ja käyttöönoton jälkeen hänet on perehdytetty koneen toimintaan, käsittelyyn, turvallisuuteen liittyviin eritelmiin, huoltoon ja hoitoon, että hän on saanut koneen asiakirjat, tiedot ja tekniset tiedot ja että tuote toimii asianmukaisesti.

TÄRKEÄ HUOMAUTUS:
JOS EDELLÄ MAINITUT KOHDAT EIVÄT TÄYTY, TAKUUOIKEUS RAUKEAA!

Takuu on voimassa vain, jos koneen asianmukaista asennusta, luovutusta, tarvittaessa koneen opastusta sekä valmistajan valtuuttaman asiantuntijan suorittamaa vuosihuoltoa on noudatettu ja todistettu. Kahden huoltovälin väli saa olla enintään 12 kuukautta. Jos konetta käytetään muussa kuin tavanomaisessa käytössä tai monivuorotyössä tai kausiluonteisesti, on sovittava ½ vuoden tarkastuksesta ja huollosta.

Takuuvaatimukset hyväksytään vain, jos kaikki pöytäkirjan ja käyttöohjeiden kohdat on täytetty, vaatimus tehdään välittömästi havaitsemisen jälkeen ja tämä **pöytäkirja** lähetetään **valmistajalle huollon ja tarvittaessa huoltopöytäkirjan** yhteydessä.

Lisäksi on noudatettava käyttöohjeissa kuvattuja takuuta koskevia erityistietoja (soveltamisala, vaatimukset ja eritelmät).

Takuun ulkopuolelle jäävät vahingot ja korvausvaatimukset, jotka johtuvat epäasianmukaisesta käsittelystä, huollon ja hoidon laiminlyönnistä, sopimattomien tai määrittelemättömien kokoonpano-, käyttö-, huolto- ja hoitomateriaalien käytöstä, mekaanisista vaurioista, laitteiston peukaloimisesta ilman neuvontaa tai valtuuttamattomien asiantuntijoiden toimesta. Niiden järjestelmien osalta, joita ei ole asentanut valtuutettu asiantuntija, takuu rajoittuu valmistajan suostumuksella enintään tarvittavien varaosien toimittamiseen.

Asiantuntijan nimi ja yrityksen leima tarvittaessa numero ja nimi VKH | Asiantuntijan päivämäärä ja allekirjoitus

Käyttäjän nimi ja yrityksen leima | Käyttäjän päivämäärä ja allekirjoitus

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 12.05.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.2 Tarkastussuunnitelma

Tarkastus	1	2	3	4	5	6
Päivämäärä						
Nimikyltti						
Lyhyet käyttöohjeet						
Käyttöohjeet						
Turvatarra						
Merkintä käyttöä varten						
Lisämerkintä						
Rakenne (muodonmuutokset, halkeamat)						
Kiinnitystulpat ja vakaus (*1)						
Betonilattian kunto (halkeamat)						
Kunto / yleinen kunto						
Kunto / puhtaus						
Kunto / hoito ja tiivistys (*2)						
Kunto / nesteet						
Kunto / voitelu (*3)						
Kunto / aggregaatti (*4)						
Kunto / koe nosto						
Kunto / Moottori						
Kunto / Vaihteisto						
Kunto / sylinteri (*5)						
Kunto / Venttiili						
Kunto / Sähköinen ohjaus						
Kunto / Sähkökytkimet						
Kunto / Sähkökytkimet						
Kunto / Sähköjohdot						
Kunto / hydraulilinjat (*6)						
Kunto / hydraulinen ruuviliitäntä (*7)						
Kunto / pneumaattiset johdot (*6)						
Kunto / pneumaattinen ruuviliitäntä (*7)						
Kunto / tiiveys (*7)						
Kunto / pultit ja laakerit (*8)						
Kunto / Kuluvat osat						
Kunto / Kannet						
Kunto / Toiminta kuormitettuna						

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 12.05.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Tarkastus	1	2	3	4	5	6
Päivämäärä						
Kunto / turvallisuuden kannalta tärkeät osat (*9)						
Kunto / Sähköinen turvalaite (*9)						
Kunto / Hydraulinen turvalaite (*9)						
Kunto / Pneumaattinen turvalaite (*9)						
Kunto / Mekaaninen turvalaite (*9)						
Kunto / Toiminnot kuormitettuna						
Myönnetty tarkastustarra						

*1 Tarkista vääntömomentti valmistajan ohjeiden mukaisesti
*2 Korjaa tai vaihda tiiviste, jos sitä ei ole
*3 Tarkasta kaikki liukukiskot, akselit ja liikkuvat osat, tiivistä ja voitele uudelleen määritellyillä voiteluaineilla.
*4 Tarkasta vuodot
*5 Suorita vuototarkastus ja silmämääräinen tarkastus
*6 Silmämääräinen tarkastus, upota tarvittaessa
*7 Tarkasta kaikki liitännät ja kiristä tarvittaessa
*8 Voitelu määritellyillä voiteluaineilla
*9 Suorita toimintatesti

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 12.05.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.3 Tarkastuskertomus

Silmämääräinen tarkastus (valtuutettu asiantuntija)

Ensimmäinen käyttöönotto

Laitteelle on tehty käyttövalmiustesti. Seuraavia* vikoja ei havaittu:

Tarkastuksen laajuus: Toiminnallinen ja silmämääräinen tarkastus eritelmien mukaisesti
Osittainen tarkastus vielä suorittamatta:

Käyttöönotossa ei ole *) huomautettavaa, *) uusintatestausta ei tarvita.

(paikka, päivämäärä)	(Asiantuntijan allekirjoitus)
Hyväksymisvahvistus:	(Asiantuntijan nimi)
	(Tehtävänimike)
	(Osoite)
	(Työntekijä)
Toiminnanharjoittaja (yrityksen leima, päivämäärä, allekirjoitus)	
Todetut puutteet **)	
Puutteet korjattu **)	

*) Poistetaan, jos ei sovelleta

**) Toiminnanharjoittajan tai valtuutetun edustajan vahvistus päivämäärineen ja allekirjoituksineen.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 12.05.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Silmämääräinen tarkastus (valtuutettu asiantuntija)

tarkastusraportti

Säännöllisessä/erikoistarkastuksessa/uudelleen tarkastuksessa*.

Laitteelle on suoritettu käyttövalmiustarkastus. Seuraavia* vikoja ei havaittu:

Tarkastuksen laajuus: Toiminnallinen ja silmämääräinen tarkastus eritelmien mukaisesti
Osittainen tarkastus vielä suorittamatta:

Käyttöönotossa ei ole *) huomautettavaa, jälkitestausta ei *) vaadita.

(paikka, päivämäärä)	(Asiantuntijan allekirjoitus)
Hyväksymisvahvistus:	(Asiantuntijan nimi)
	(Tehtävänimike)
	(Osoite)
	(Työntekijä)
Toiminnanharjoittaja (yrityksen leima, päivämäärä, allekirjoitus)	
Todetut puutteet **)	
Puutteet korjattu **)	

*) Poistetaan, jos ei sovelleta

**) Toiminnanharjoittajan tai valtuutetun edustajan vahvistus päivämäärineen ja allekirjoituksineen.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 12.05.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Silmämääräinen tarkastus (valtuutettu asiantuntija)

tarkastusraportti

Säännöllisessä/erikoistarkastuksessa/uudelleen tarkastuksessa*.

Laitteelle on suoritettu käyttövalmiustarkastus. Seuraavia* vikoja ei havaittu:

Tarkastuksen laajuus: Toiminnallinen ja silmämääräinen tarkastus eritelmien mukaisesti
Osittainen tarkastus vielä suorittamatta:

Käyttöönotossa ei ole *) huomautettavaa, jälkitestausta ei *) vaadita.

(paikka, päivämäärä)	(Asiantuntijan allekirjoitus)
Hyväksymisvahvistus:	(Asiantuntijan nimi)
	(Tehtävänimike)
	(Osoite)
	(Työntekijä)
Toiminnanharjoittaja (yrityksen leima, päivämäärä, allekirjoitus)	
Todetut puutteet **)	
Puutteet korjattu **)	

*) Poistetaan, jos ei sovelleta

**) Toiminnanharjoittajan tai valtuutetun edustajan vahvistus päivämäärineen ja allekirjoituksineen.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 12.05.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Silmämääräinen tarkastus (valtuutettu asiantuntija)

tarkastusraportti

Säännöllisessä/erikoistarkastuksessa/uudelleen tarkastuksessa*.

Laitteelle on suoritettu käyttövalmiustarkastus. Seuraavia* vikoja ei havaittu:

Tarkastuksen laajuus: Toiminnallinen ja silmämääräinen tarkastus eritelmien mukaisesti
Osittainen tarkastus vielä suorittamatta:

Käyttöönotossa ei ole *) huomautettavaa, jälkitestausta ei *) vaadita.

(paikka, päivämäärä)	(Asiantuntijan allekirjoitus)
Hyväksymisvahvistus:	(Asiantuntijan nimi)
	(Tehtävänimike)
	(Osoite)
	(Työntekijä)
Toiminnanharjoittaja (yrityksen leima, päivämäärä, allekirjoitus)	
Todetut puutteet **)	
Puutteet korjattu **)	

*) Poistetaan, jos ei sovelleta

**) Toiminnanharjoittajan tai valtuutetun edustajan vahvistus päivämäärineen ja allekirjoituksineen.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 12.05.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Silmämääräinen tarkastus (valtuutettu asiantuntija)

tarkastusraportti

Säännöllisessä/erikoistarkastuksessa/uudelleen tarkastuksessa*.

Laitteelle on suoritettu käyttövalmiustarkastus. Seuraavia* vikoja ei havaittu:

Tarkastuksen laajuus: Toiminnallinen ja silmämääräinen tarkastus eritelmien mukaisesti
Osittainen tarkastus vielä suorittamatta:

Käyttöönotossa ei ole *) huomautettavaa, jälkitestausta ei *) vaadita.

(paikka, päivämäärä)	(Asiantuntijan allekirjoitus)
Hyväksymisvahvistus:	(Asiantuntijan nimi)
	(Tehtävänimike)
	(Osoite)
	(Työntekijä)
Toiminnanharjoittaja (yrityksen leima, päivämäärä, allekirjoitus)	
Todetut puutteet **)	
Puutteet korjattu **)	

*) Poistetaan, jos ei sovelleta

**) Toiminnanharjoittajan tai valtuutetun edustajan vahvistus päivämäärineen ja allekirjoituksineen.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 12.05.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Silmämääräinen tarkastus (valtuutettu asiantuntija)

tarkastusraportti

Säännöllisessä/erikoistarkastuksessa/uudelleen tarkastuksessa*.

Laitteelle on suoritettu käyttövalmiustarkastus. Seuraavia* vikoja ei havaittu:

Tarkastuksen laajuus: Toiminnallinen ja silmämääräinen tarkastus eritelmien mukaisesti
Osittainen tarkastus vielä suorittamatta:

Käyttöönotossa ei ole *) huomautettavaa, jälkitestausta ei *) vaadita.

(paikka, päivämäärä)	(Asiantuntijan allekirjoitus)
Hyväksymisvahvistus:	(Asiantuntijan nimi)
	(Tehtävänimike)
	(Osoite)
	(Työntekijä)
Toiminnanharjoittaja (yrityksen leima, päivämäärä, allekirjoitus)	
Todetut puutteet **)	
Puutteet korjattu **)	

*) Poistetaan, jos ei sovelleta

**) Toiminnanharjoittajan tai valtuutetun edustajan vahvistus päivämäärineen ja allekirjoituksineen.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 12.05.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9 HUOMAUTUKSET

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Kaikki oikeudet pidätetään / Painovirheet ja tekniset muutokset pidätetään
Julkaisupäivä: 12.05.2026 / Tuotteen valmistaja ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Användarmanual



Bildäcksmaskin

ATH M72Z Plus WDK

Från serienumret: 80424200955

ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.com

Utgivningsdatum: 12.05.2026 | Med reservation för fel
och brister. Försäljning endast genom ATH-distributörer

INNEHÅLL

1 Introduktion....440
1.1 Allmän information....440
1.2 Beskrivning....441
1.3 Manövrering....442
1.4 Säkerhetsanvisningar....445
1.5 Tekniska data....447
1.6 Dimensionerad ritning....447
2 Installation....448
2.1 Transport- och lagringsförhållanden....448
2.2 Uppackning av maskinen....449
2.3 Omfattning av leveransen....449
2.4 Plats....451
2.5 Fästning....452
2.6 Elektrisk anslutning....453
2.7 Pneumatisk anslutning....453
2.8 Montering....453
2.8.1 Plan för stiftelsen....454
2.9 Före idrifttagning....455
3 Operation....456
3.1 Bruksanvisningar....456
3.2 Grundläggande anteckningar....457
3.3 Bestämning av fälgskärningen....457
3.4 Justering av monteringshuvudet....458
3.5 Demontering av ett däck....459
3.6 Montera ett däck....461
3.7 Fylla ett däck....463
4 Underhåll....465
4.1 Förbrukningsmaterial för montering, underhåll och skötsel....465
4.2 Plan för underhåll eller vård....467
4.3 Felsökning eller felvisning och åtgärd....468
4.4 Underhålls- och serviceinstruktioner....468
4.5 Bortskaffande....468
5 EC- EU Försäkran om överensstämmelse....470
6 Bilaga....471

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 12.05.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6.1 Pneumatiskt kretsschema 471
7 Garantikort 472
7.1 Produktgarantins räckvidd 473
8 Testbok 474
8.1 Protokoll för installation och överlämning 475
8.2 Testplan 476
8.3 Inspektionsrapport 478
9 Anteckningar 484

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 12.05.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1 INTRODUKTION

1.1 Allmän information



Dessa anvisningar är en integrerad del av maskinen. De måste läsas och förstås av användaren. Inget ansvar tas på sig för skador som orsakas av att dessa instruktioner eller gällande säkerhetsföreskrifter inte följs.



Lämpliga skyddskläder måste bäras vid allt arbete på det beskrivna systemet.



Våra maskiner och lyftplattformar är inte konstruerade för kontinuerlig drift. De har konstruerats för intermittent användning. Kontinuerlig användning kan leda till överbelastning och förkorta utrustningens livslängd avsevärt. Följ tillverkarens anvisningar och ta regelbundna pauser för att säkerställa optimal funktion och lång livslängd.

Beskrivning av varningarna

Fara



Underlåtenhet att iaktta detta kan leda till dödsfall eller allvarliga personskador

Försiktighet



Underlåtenhet att iaktta kan leda till dödsfall eller allvarliga personskador

Varning



Om de inte beaktas kan det leda till personskador

Uppmärksamhet



Om varningarna inte följs kan det leda till materiella skador och försämrad funktion hos produkten

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 12.05.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

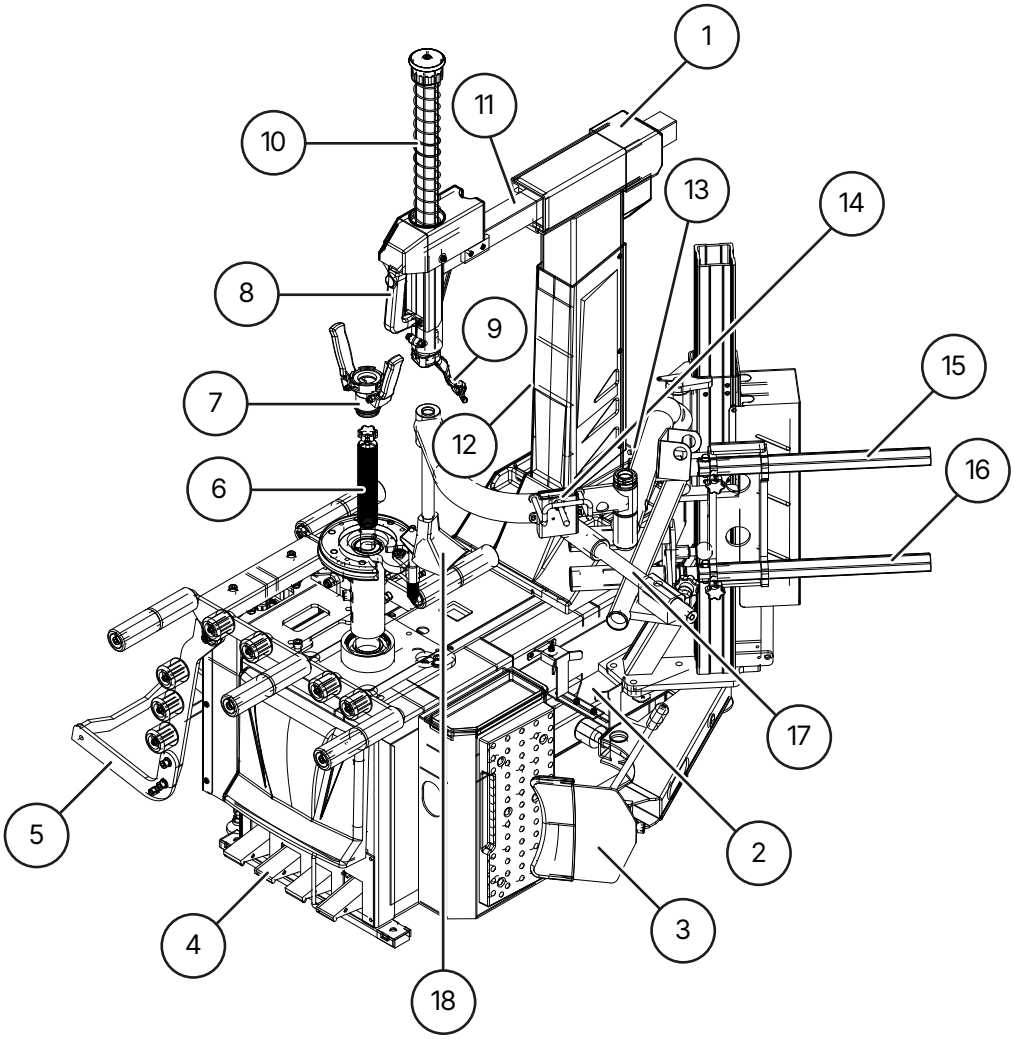
Obs

Kompletterande information om hur du använder produkten

Tips

Allmän användbar information

1.2 Beskrivning



1 **Monteringstorn**
svänger bakåt

2 **Hållare**
För förvaring av monteringspasta

3 **Blad för avrivning av vulst**
För avpressning av däcket på fälgen

4 **Kontroll med fotpedal**
För styrning av däckväxlaren

5 **Lyft för hjul**
För att lyfta hjulet

6 **Expansionsaxel**
För att rotera hjulet

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 12.05.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

(7) **Spännmutter**
För fastspänning av hjulet på axeln

(8) **Handtag med luftventil**
För låsning/upplåsning av monteringshuvudets horisontella och vertikala rörelse

(9) **Monteringshuvud**
För montering/avmontering av däck

(10) **Sexkantig stång**
För vertikal justering av monteringshuvudet

(11) **Fyrkantig stång**
För horisontell justering av monteringshuvudet

(12) **Däckuppblåsare**
För fyllning av däcket med tryckluft

(13) **Underhållsenhet för tryckluft**

(14) **Manövrering av hjälparmar**
För höjning och sänkning av hjälparmarna

(15) **Hjälpvals**
För nedpressning av däckets övre vulst

(16) **Hjälpvals**
För lyftning av däckets nedre vulst

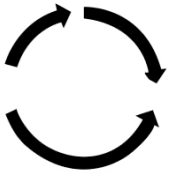
(17) **Hjälpvals**
För nedpressning av däckvulsten i ett andra läge

(18) **Avpressare för vulst**
För att trycka ner däckvulsten i ett tredje läge

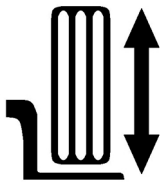
1.3 Manövrering

Manövrering av fotpedalerna

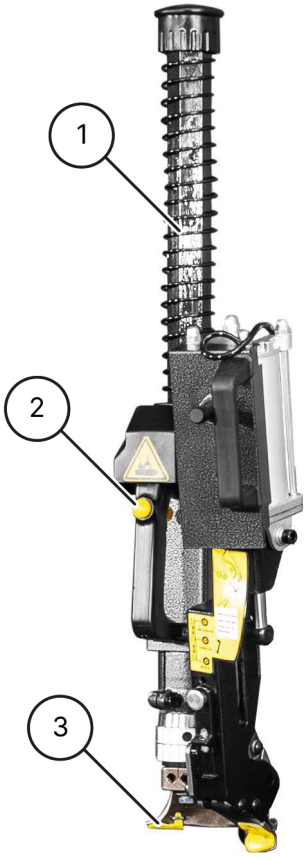


	Tryck ner pedalen för att vrida skivspelaren medurs. Dra upp pedalen för att vrida skivspelaren medurs.
	Tryck på pedalen för att flytta avstrykarbladet. Släpp pedalen igen för att återföra avstrykarbladet till sitt ursprungliga läge.
	Tryck på pedalen för att svänga monteringsfästet bakåt. Tryck på pedalen igen för att svänga monteringstornet framåt igen.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 12.05.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

	Tryck på pedalen för att höja hjullyften helt. Tryck på pedalen igen för att sänka hjullyften igen.

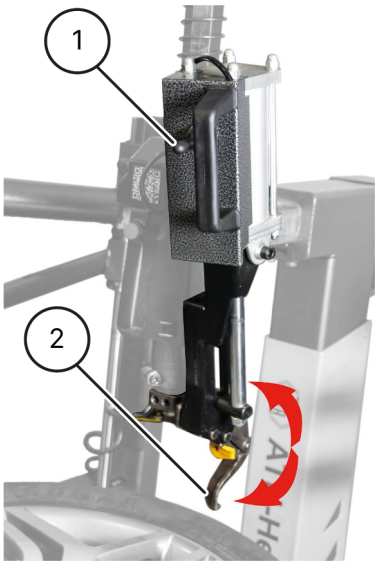
Manövrera monteringshuvudet



Tryck knappen (2) framåt för att positionera monteringshuvudet både horisontellt (1) horisontellt och vertikalt. Tryck tillbaka knappen igen för att fixera positionen.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 12.05.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Manövrering av monteringsfingret



Genom att manövrera styrspaken (1) kan monteringsfingret (2) flyttas uppåt eller nedåt.

Manövrering av extraarmen

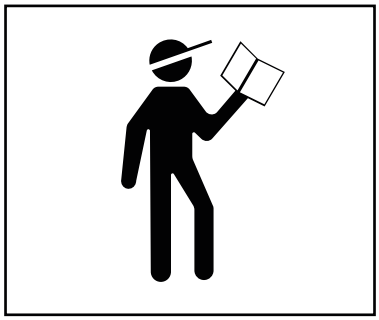


Genom att manövrera styrspaken (1) kan lyftvagnen (2) kan flyttas uppåt eller nedåt. Detta styr upp- och nedåtrörelsen av monteringsrullarna och vulsthållarna.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 12.05.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.4 Säkerhetsanvisningar

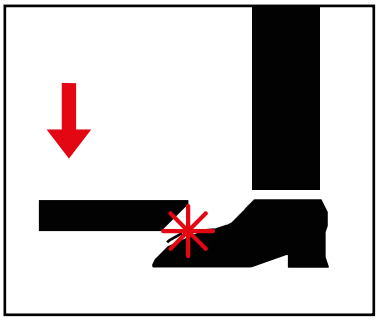
Allmänna säkerhetsanvisningar



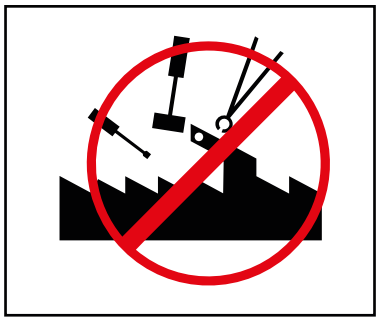
Läs och förstå bruksanvisningen innan du använder maskinen



Arbete på elektriska komponenter är endast tillåtet för lokalt auktoriserade elektriker.



Lämna riskområdet när du flyttar maskinens rörliga delar



Det är inte tillåtet att göra några som helst modifieringar på maskinen



Maskinen får inte rengöras under rinnande vatten



Använd inga färglösande eller mycket aggressiva rengöringsmedel.

Följande försiktighetsåtgärder måste iakttas innan däck monteras:

- Montera endast oskadade, rena, torra fälgar och däck som är i gott skick.
- Ta bort gamla balanseringsvikter.
- Kontrollera fälgar och däck med avseende på skador, särskilt ALU-fälgar. Montera inte om de är skadade!
- Kontrollera att fälgens och däckets storlek stämmer överens.
- Töm däcket helt på luft före demontering.
- Innan montering ska du smörja in fälgen och däcket ordentligt med däcksmörjmedel för att förhindra skador.
- Sätt alltid i en ny ventil.
- Däckbytaren är inte stänkskyddad, därför får hjulen inte rengöras med vattenstråle på maskinen.

Maskinens säkerhetsanordningar

Fara

Om du tar bort eller manipulerar maskinens säkerhetsanordningar bryter du mot europeiska säkerhetsbestämmelser och befriar tillverkaren från allt ansvar.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 12.05.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

- Backventil i den svängbara anslutningen för spänncylindern i 4-klo-spännarenheten
- Överbelastningsskydd för elmotorerna (i den elektriska styrboxen). Detta bryter strömförsörjningen om motorerna överhettas.
- Backventil på bommens lyftcylinder.

Varningsdekaler på maskinen



Håll alltid ett säkert avstånd när du lossar monteringsarmens låsmekanism.



Varning för klämrisk från chucken.



Se till att det inte finns några personer eller föremål i maskinens arbetsområde.



Varning för fallande hjul



Var uppmärksam på alla rörliga delar när du använder monteringsmaskinen. Se till att det finns tillräckligt med säkerhetsavstånd så att du inte kan bli fastklämd. Se till att det inte finns några andra personer i arbetsområdet.



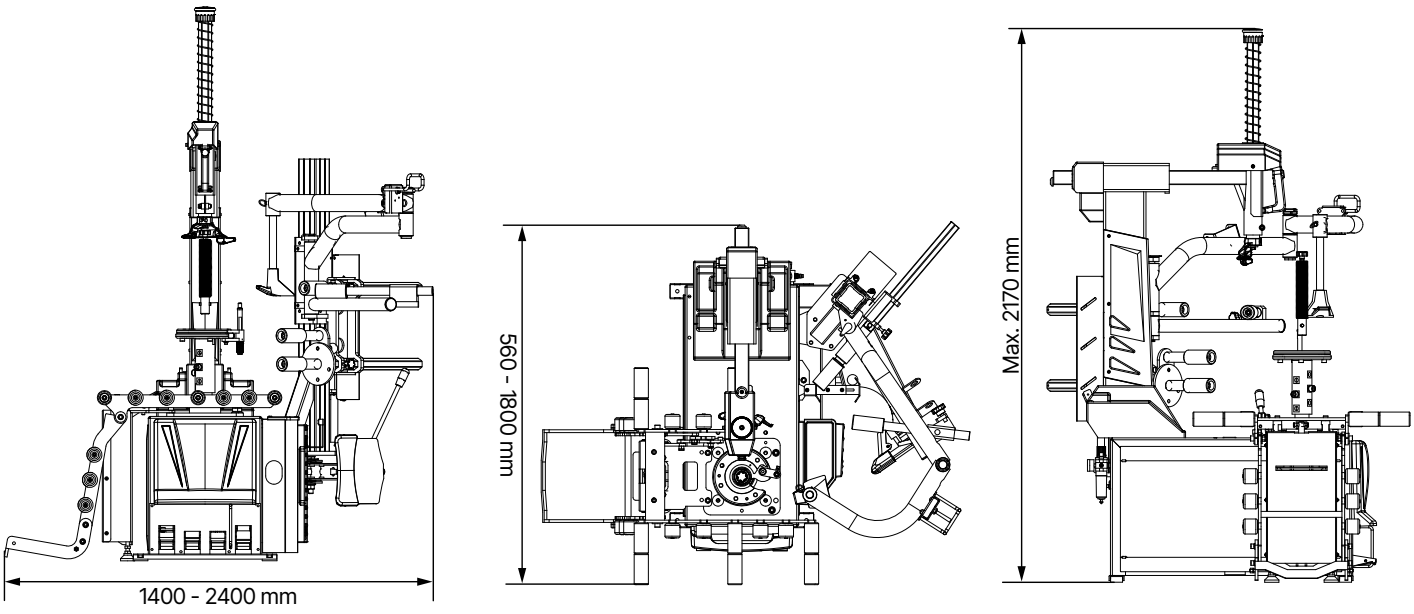
Varning för elektrisk spänning

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 12.05.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.5 Tekniska data

typ	ATH M72Z Plus WDK
Centrumhål diameter kant max (z)	45 - 130 mm
Fälgdiameter (B)	12 - 26 tum
Fälgbredd max (A)	Ca 4 - 13 tum (beroende på förskjutning (ET))
Max. Monteringsdiameter (B + däck)	1050 mm
Max. arbetsområde Arbetsområde för pärlbrytare	83 - 350 mm
Max. kraft Kraft strängspräckare	2500 kg
Rotationskraft på spännplattan	1100 N
Hastighet på spännplattan	6 / 12 varv per minut
Strömförsörjning	380 / 50 - 16 V/Hz - A (220 / 50 - 16 V/Hz - A)
Effekt för drivning	0,75 kW
Motorhastighet	1400 / 2800 varv/min
Arbetstryck	8 - 10 bar (0,8 - 1,0 Mpa)
Bullerutveckling	< 70 dB
Vikt, kg	405 kg
Lutning på golv	max. 3°
Skyddsklass	IP 43

1.6 Dimensionerad ritning



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 12.05.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2 INSTALLATION

Maskinen måste installeras av auktoriserad personal i enlighet med instruktionerna.

Obs



Bruksanvisningen (inklusive protokoll) är en viktig del av maskinen eller produkten.

Förvara den på ett säkert ställe!

Produkten måste inspekteras av ett lämpligt och auktoriserat företag eller institution efter avslutad montering, överlämning, instruktion om nödvändigt och därefter med regelbundna intervaller i enlighet med de bestämmelser och lagbestämmelser som gäller i det land där produkten används.

2.1 Transport- och lagringsförhållanden

Vid transport och uppställning av maskinen ska alltid lämpliga lyftanordningar eller transportörer användas och hänsyn ska tas till maskinens tyngdpunkt.

Maskinen får endast transporteras i sin originalförpackning.

Maskinens data	ATH M72Z Plus WDK
Maskinens vikt	450 kg
Bredd	1150 mm
längd	1350 mm längd
höjd	1850 mm
Förvaringstemperatur	-10 till +50 °C

Instruktioner för transport och förvaring

Uppmärksamhet



Lyft försiktigt och flytta lasten endast med lämpliga verktyg som är i perfekt skick.

Uppmärksamhet



Undvik oväntade höjningar och skakande rörelser. Var försiktig på ojämna ytor, i korsningar etc.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 12.05.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.2 Uppackning av maskinen

- Avlägsna förpackningens övre lock och kontrollera att inga skador har uppstått under transporten. I händelse av skada, informera återförsäljaren omedelbart.
- Ta bort fästskruven för att ta bort maskinen från pallen/ramen. För att lyfta ner maskinen från pallen/ramen, använd en lämplig lyftanordning (eventuellt med lyftlina).

Fara

De borttagna förpackningsdelarna kan utgöra en fara för barn och djur.

Detta kan leda till allvarliga skador eller till och med dödsfall.

Förvara de borttagna förpackningsdelarna på en uppsamlingsplats som är oåtkomlig för barn och djur tills de ska kasseras.

2.3 Omfattning av leveransen

1		**Spaklös sats** ▪ Spaklöst huvud ▪ Fjäder ▪ Tryckluftsanslutning

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 12.05.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2		**Spännanordning** ▪ Distansadapter ▪ Kona 58 mm ▪ Kona 75 mm ▪ Kona 120 mm ▪ Kona 135 mm ▪ Mutter för små hjul ▪ Adapternyckel
3		**Snabbmuttersats** ▪ Haknyckel ▪ Överfallsmutter ▪ Adapter för monteringshuvud
4		**WDK-sats** ▪ Monteringsjärn ▪ Klämma för att hålla ner pärlan ▪ Distansuppsättning ▪ Pärlbrytande blad ▪ Skydd för fälgfläns ▪ Kedja för nedhållande av pärla
5		**Gummiskydd för monteringsplatta** (omvänd montering)

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 12.05.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6		**Monteringshuvud i plast**
7		**Plastskrapa för borttagning av självhäftande vikter**
8		**Sats med slipbitar av plast**
9		**Skydd för fingrar**
10		**Kraftigt ankare 4 st.**
11		**Fettbehållare med lock**
12		**Borste för vax**

2.4 Plats

Maskinen ska hållas borta från brandfarliga och explosiva material samt från solljus och intensivt ljus. Maskinen bör också placeras på en väl ventilerad plats.

Maskinen bör installeras på tillräckligt fast mark, vid behov enligt minimikraven i specifikationerna i fundamentplanen.

Vid val av installationsplats ska förutom markförhållandena även riktlinjerna och anvisningarna i föreskrifterna om förebyggande av olyckor och arbetsplatsföreskrifterna beaktas.

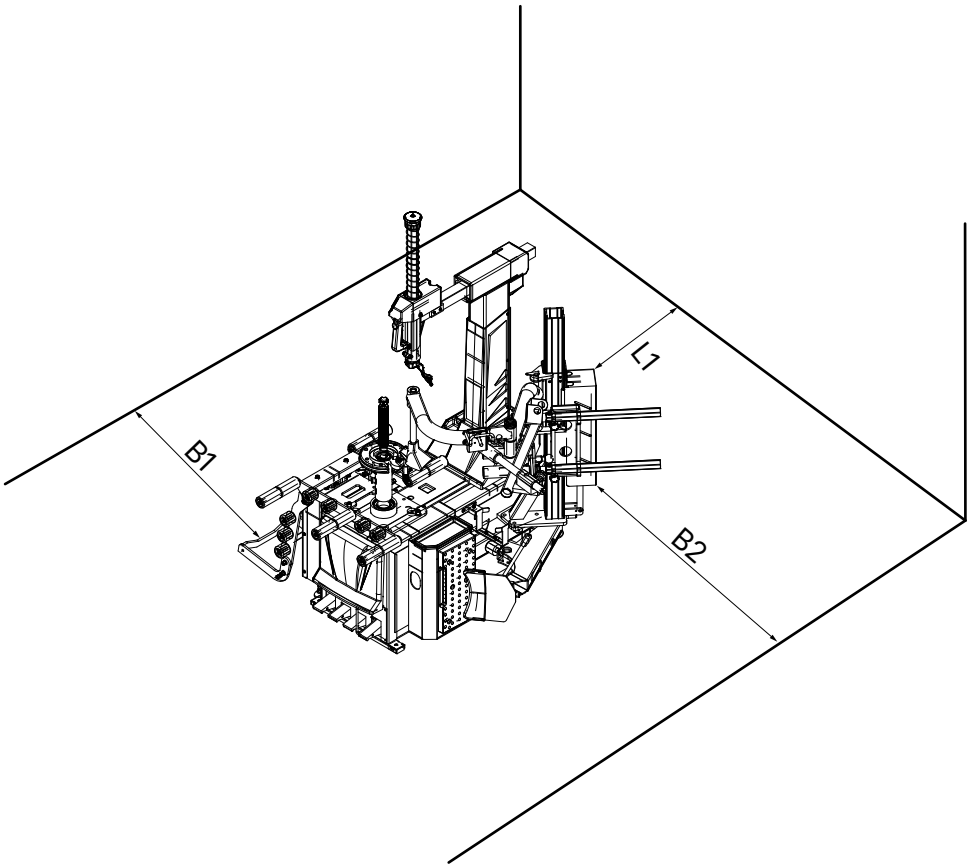
Om enheten ska installeras på en golvplatta måste dess tillräckliga bärförmåga kontrolleras. I allmänhet rekommenderas att en byggnadsexpert konsulteras för en bedömning när maskinen installeras på golvtak.

Maskinen får endast installeras och användas i slutna rum. Den har ingen lämplig säkerhetsutrustning (t.ex. IP-skydd, galvaniserad konstruktion) för utomhusbruk.

Temperatur	5 - 50°C

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 12.05.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Havsnivå	< 1500m
Luftfuktighet	50 % vid 40 °C - 90 % vid 20 °C



B1 1 m
B2 1 m
L1 1 m

2.5 Fästning

Varning

Vid installation av enheten måste allmänna och lokala föreskrifter följas.

Dessa steg får därför endast utföras av en utbildad fackman.

Maskinen måste ställas upp och säkras på ett tillräckligt fast underlag, om nödvändigt i enlighet med de minimikrav som anges i "Plan för stiftelsen" och säkra den på plats.

Maskinen skall fästas på de avsedda punkterna med lämpligt fästmaterial, om detta anges.

Vid val av uppställningsplats måste förutom golvförhållandena även föreskrifterna och anvisningarna i föreskrifterna om förebyggande av olyckor och arbetsplatsföreskrifterna beaktas.

Vid installation på våningstak måste deras tillräckliga bärförmåga kontrolleras. Det rekommenderas generellt att en byggnadsexpert konsulteras för ett expertutlåtande vid installation på våningstak.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 12.05.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.6 Elektrisk anslutning

Uppmärksamhet



Allmänna och lokala föreskrifter måste följas. Därför får detta steg endast utföras av en utbildad fackman.

Var uppmärksam på den nödvändiga matningsledningen.

Spänningsavvikelser bör inte överstiga 0,9 - 1,1 gånger det nominella spänningsområdet och frekvensavvikelser bör inte överstiga 0,99 - 1,01 gånger frekvensområdet. För att kunna garantera detta måste nödvändiga skyddsåtgärder vidtas.

I slutet av arbetet måste motorns rotationsriktning kontrolleras.

2.7 Pneumatisk anslutning

Uppmärksamhet



För alla pneumatiska system måste en underhållsenhet för tryckluft (ingår ibland i leveransomfattningen) installeras mellan matarledningen och systemet.

Lufttrycket i matarledningen måste minst "Tekniska data" motsvara.

Den korrekta inställningen av underhållsenheten för tryckluft måste kontrolleras.

Tryckluftsunderhållsenheten måste underhållas med jämna mellanrum.

Det maximala eller minimala trycket säkerställer en korrekt funktion utan eventuella skador.

2.8 Montering

Obs



Dessa anvisningar är inte att betrakta som monteringsanvisningar, utan endast som information och hjälp för kompetenta och utbildade montörer.

Varning



Vid följande arbeten måste lämplig klädsel och individuell skyddsutrustning användas.

Försiktighet



Felaktig montering och felaktiga inställningar leder till att ansvar och garanti utesluts.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 12.05.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Delvis förmonterade maskiner måste inspekteras, instrueras och godkännas av en kompetent person innan de tas i drift.

Montering av maskinerna skall utföras av en kunnig och kvalificerad person.

2.8.1 Plan för stiftelsen

Uppmärksamhet

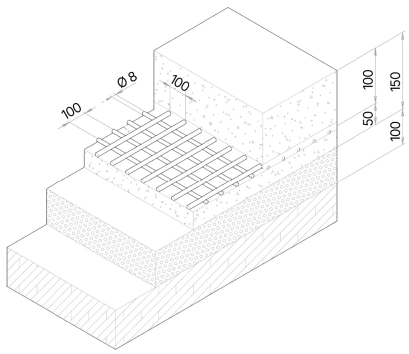
Installera inte maskinen på asfalt eller mjuk avjämningsmassa. Det får inte finnas några expansionsfogar eller sprickor som kan avbryta armeringens kontinuitet. Bärförmågan hos undertak måste kontrolleras av operatören.

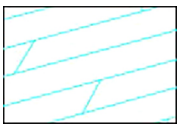
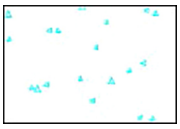
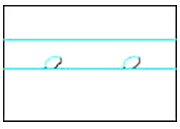
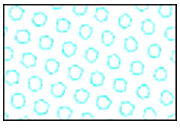
Maskinens funktion kan försämras om den placeras i en vinkel.

Beakta angiven betongkvalitet och härdningstid

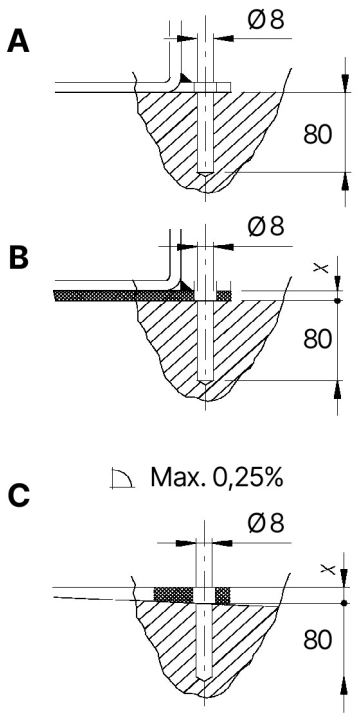
Betongens kvalitet	C25/30
Betongens härdningstid	Minst 20 dagar

Fundamentdimensioner i mm		
Längd	**Bredd**	**Min. lastkapacitet för golv**
Maskinens längd + 500 mm	Maskinens bredd + 500 mm	425 kg/cm²



	Golv
	Armerad betong
	Strukturella stålmattor
	Krossad sten

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 12.05.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG



Vi rekommenderar att du använder slagankare med minst M8x100 för att säkra maskinen.

A: Borra ett minst 80 mm djupt hål med hjälp av ett borr (Ø 8). Använd de befintliga öppningarna på bottenramen som mall.

B/C: Om det finns en extra golvbeläggning på installationsplatsen eller om shims eller kilar måste användas på grund av golvets lutning, måste längre fästankare användas.

Öppning och kontroll

Öppna förpackningen och kontrollera om delarna är skadade och kompletta ("Omfattning av leveransen"). Om det finns problem, använd INTE apparaten och kontakta leverantören.

Installation av maskinen

1. Monteringsmaskinen måste ställas upp på ett plant underlag av betong eller liknande. Instabila, ojämna ytor kan orsaka stora problem under installationen.
2. Använd slagankare för att fästa monteringsmaskinen i golvet.
3. Håll tillräckligt avstånd från väggen för att säkerställa god ventilation och bekväm installation se "Plats" .

2.9 Före idrifttagning

Varning

Kontrollera alla fästskruvar, el-, trycklufts- och hydraulledningar före idrifttagningen och dra åt dem vid behov.

Varning för detta: Vissa av dessa måste kontrolleras med jämna mellanrum och efterdras vid behov.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 12.05.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3 OPERATION

3.1 Bruksanvisningar

Företag: Verksamhet:	**Bruksanvisning** för däckservicearbete	Datum: Underskrift:











Notruf 112

Faror för människor och miljö

- Fara på grund av buller
- Risk för att dras in av maskinen
- Risk för klämning på grund av rörliga delar
- Elektriska faror på grund av de elektriska systemen
- Fara på grund av otillräckligt underhåll av systemet
- Fara på grund av förorenat damm från bromssystemet

Skyddsåtgärder och förhållningsregler

- Bär åtsittande kläder
- Bär inte armbandsur, ringar, kedjor eller liknande smycken under arbetet.
- Använd hörselskydd och skyddsglasögon.
- Långt hår måste fästas med hårnät eller andra åtgärder.
- Använd endast mutterdragare som inte blåser luft på fälgarna.
- För att undvika dammbildning får fälgar och däck endast rengöras när de är våta. Använd om möjligt en hjultvätt.
- Avlägsna damm från bromstrummorna med hjälp av en utsugsklocka i kombination med lämpliga industridammsugare. Använd utrustning i kategori U för asbestfritt damm och utrustning i kategori K1 för asbesthaltigt damm. (Beakta gällande GUV-föreskrifter)
- Förskadade däck måste göras obrukbara.
- Sätt upp skyddsutrustning för att fånga upp kringflygande delar när däcket pumpas upp. Håll personer borta från riskområdet.
- Däckets lufttryck måste övervakas och det högsta tillåtna monteringslufttrycket får inte överskridas.
- Använd endast motordrivna hjulbalanserare med skyddskåpa.

För stora hjul på lastbilar och självgående arbetsmaskiner

- På maskiner med vertikala hjul måste arbete med tunga däck (t.ex. EM-däck) utföras av 2 personer.
- För däck med en diameter > 1,4 m eller en vikt > 200 kg måste åtgärder vidtas för att förhindra att de välter.

Förhållningssätt vid fel och fara

- Fel på maskinen måste omedelbart rapporteras till installatören eller tillverkaren
- Stäng av maskinen och säkra den mot obehörig återstart
- Låt endast kvalificerad personal reparera skador
- Vid brand, försök att släcka den

Första hjälpen

- Informera första hjälpen (se larm- eller nödplan)
- Behandla skadan omedelbart
- Gör en anteckning i första hjälpen-boken
- Ring ett nödsamtal vid allvarliga skador

Underhåll

- Reparationer får endast utföras av auktoriserade och instruerade personer
- Koppla bort maskinen från elnätet eller säkra den under uppställnings-, justerings-, underhålls- och skötselarbeten
- Rengör maskinen efter avslutat arbete och kontrollera hydraulnivån
- Årlig kontroll av maskinen av en auktoriserad och utbildad person

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 12.05.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3.2 Grundläggande anteckningar

- Maskinen får endast användas självständigt av personer som har fyllt 18 år, som har fått instruktioner om hur maskinen ska användas och som har visat sin kompetens för arbetsgivaren.
- De måste uttryckligen ha fått tillstånd av arbetsgivaren att använda maskinen. Ordern att använda maskinen måste ges skriftligen.
- Maskinen får endast användas för sitt avsedda ändamål.
- Använd alltid specificerat material för montering och drift.
- Före montering eller demontering ska alla komponenter kontrolleras; de får inte visa några tecken på skador.
- Följ vid behov tillverkarens särskilda anvisningar för montering eller demontering av fordonsspecifika arbeten.
- En viktig del av garantin / garantin är uppfyllandet av underhållsschemat. I synnerhet renlighet, korrosionsskydd, kontroll om nödvändigt omedelbar reparation av skador.
- Se alltid upp för faror under drift. Koppla omedelbart bort systemet från alla energikällor (el etc.) så snart faror uppstår. Kontakta sedan din återförsäljare.
- Alla varningsskyltar måste alltid vara tydligt läsbara. Om de är skadade måste de omedelbart bytas ut.

Fara



Var uppmärksam på eventuella skjuvpunkter på maskinen.

Försiktighet



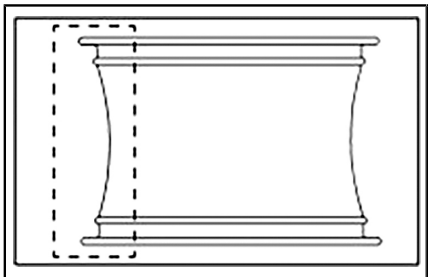
Under drift kan bullernivån uppgå till 85 dB (A), varför operatören bör vidta lämpliga skyddsåtgärder.

Fara

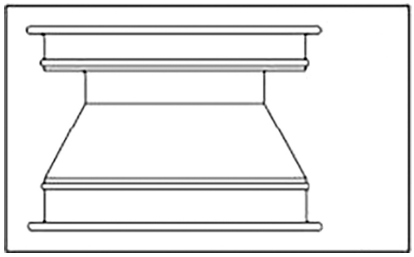
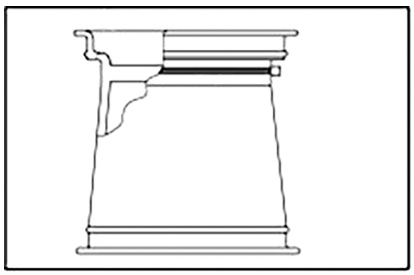


Maskinens rörliga delar kan fånga upp lösa kläder, långt hår eller smycken.

3.3 Bestämning av fälgskärningen

	På vissa fälgar är drop center i mitten av fälgen mycket platt eller så finns det inget drop center. I vissa länder är det inte tillåtet att sälja den här typen av fälgar.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 12.05.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

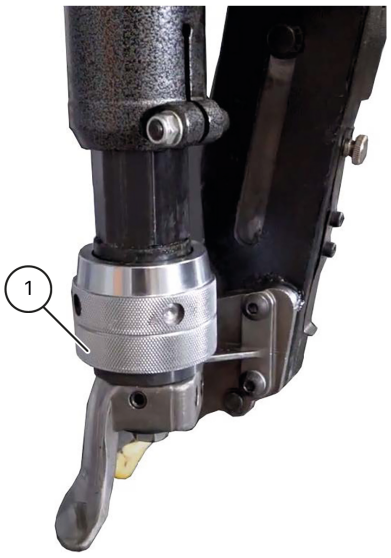
	På vissa fälgar är brunnen i mitten av fälgen mycket djup, så att däcken måste tryckas in mycket djupt vid montering eller demontering. Detta ökar risken för skador på däcket.
	Vissa fälgar har ett system för övervakning av däcktrycket. Detta system får inte skadas vid montering eller demontering.

3.4 Justering av monteringshuvudet

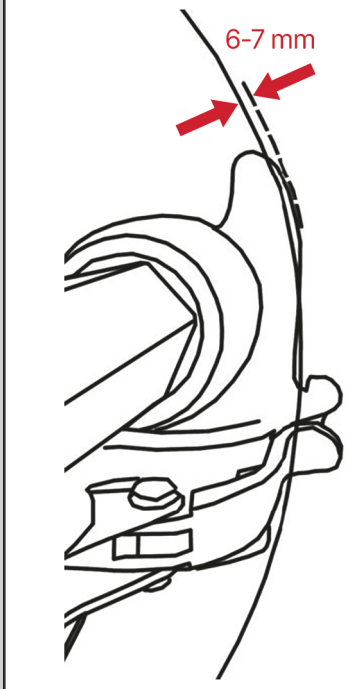
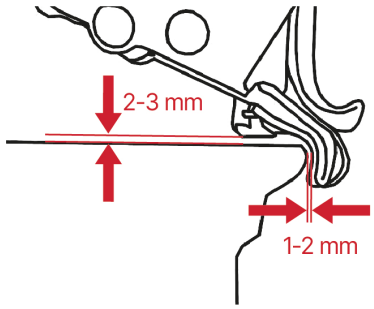
Om du huvudsakligen arbetar med stora hjul (t.ex. 24") eller små hjul (t.ex. 12") är det en fördel att anpassa monteringshuvudets inställning till fälgens diameter.

Obs

För att undvika att lättmetallfälgar skadas vid monteringen rekommenderas att de endast förses med skyddskäftar av plast eller ett monteringshuvud av plast.

1.		Lossa överfallsmuttern (1) tills monteringshuvudet kan vridas.

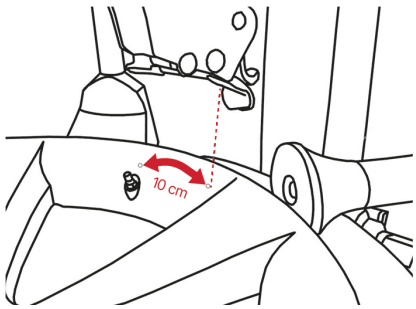
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 12.05.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.		Luta eller sväng monteringshuvudet till arbetsläge och lossa låsmekanismen så att det för hand kan föras upp till fälgflänsen och positioneras.
3.		Det främre slipstycket av plast kan vidröra respektive fälgkontur. Genom att låsa monteringshuvudet flyttas det automatiskt bort från fälgen i höjdled och på avstånd.

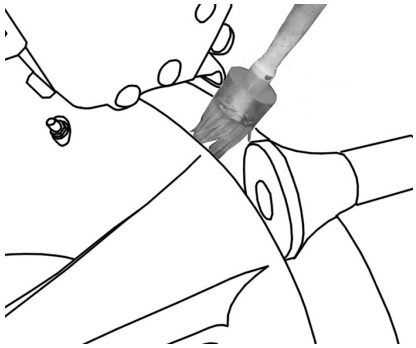
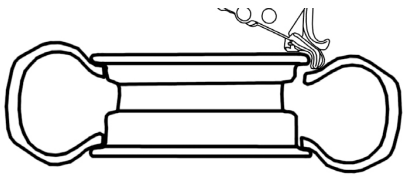
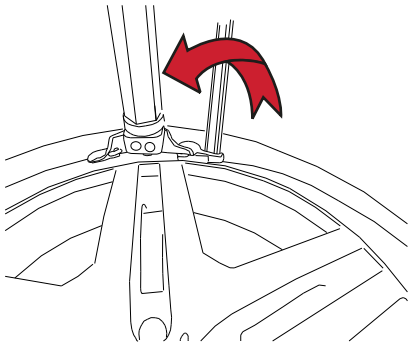
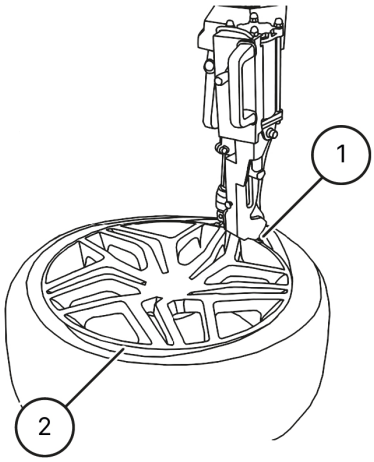
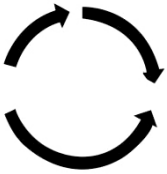
3.5 Demontering av ett däck

Obs

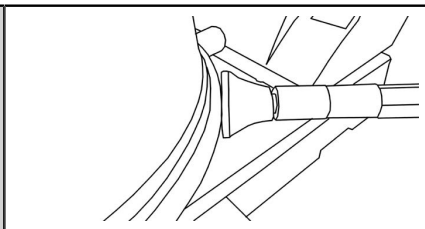
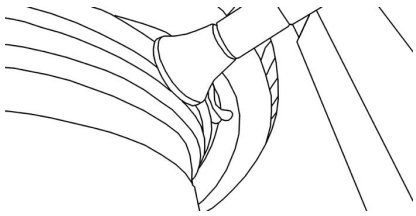
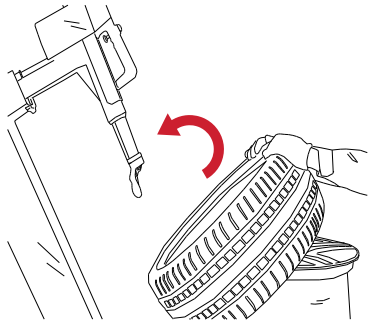
Vid montering/avmontering av däck måste alltid WdK-riktlinjerna (tyska gummiindustriförbundet) följas.

1.		Vrid det monterade hjulet så att hjulventilen befinner sig ca 10 cm framför monteringshuvudet.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 12.05.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.		Tryck ner däcket i monteringsområdet med hjälp av en hjälprulle.
3.		Smörj monteringsfingret och däcket vid monteringsfingrets kontaktpunkt.
4.		Sänk monteringsfingret så att det kan glida in under däcket.
5.		Om monteringsfingret inte glider in under däckets vulst kan detta avhjälpas genom att vrida hjulet en aning. Var uppmärksam på hjulventilen och håll ett lämpligt säkerhetsavstånd till det indragna monteringsfingret.
6.		Tryck ner däckvulsten på motsatt sida av monteringshuvudet. (2) av monteringshuvudet. Lyft sedan däcket över monteringshuvudet med hjälp av det pneumatiska monteringsfingret (1). När du lyfter flyttas däcket in i fälgens centrum, vilket gör monteringen enkel och skadefri.
7.		Tryck på pedalen för rotation av klämplattan för att starta rotationen medurs. Kontrollera att däcket fortfarande sitter kvar i vulsten. Tryck vid behov ned det med hjälp av en vulsthållare. Fortsätt vridrörelsen tills hela däcket ligger över fälgflänsen.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 12.05.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.		Sänk ned hjälparmen tills hållrullen är i nivå med den nedre fälgflänsen. Justera sedan avståndet mellan rullen och fälgen genom att positionera och fixera rullen ca 1 mm från fälgflänsen.
9.		För monteringsfingret till det lägsta läget för att lyfta upp den nedre däckvulsten. Lyft nu däcket tills det är i nivå med fälgens droppcentrum.
10.		Placera däckvulsten precis ovanför det pneumatiska monteringsfingret. Lyft nu vulsten över fälgen med hjälp av monteringsfingret och påbörja vridrörelsen på samma sätt som för den övre vulsten.
11.		När du har tagit av däcket trycker du på pedalen för att svänga tillbaka monteringstornet.
12.		Ta bort däcket från maskinen.

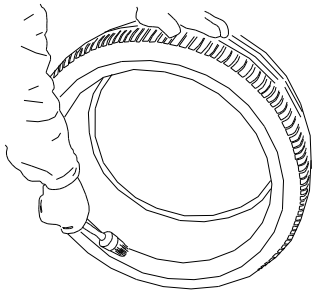
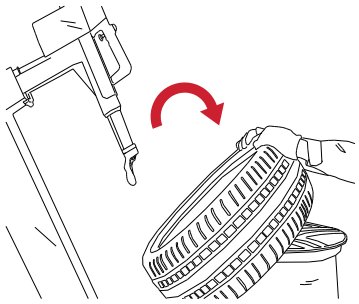
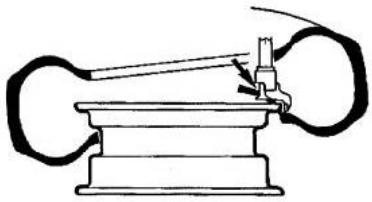
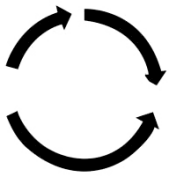
3.6 Montera ett däck

Obs

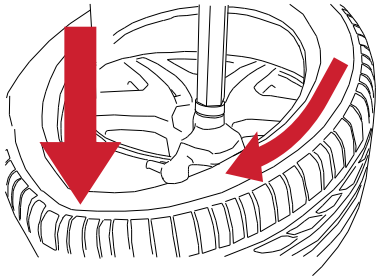
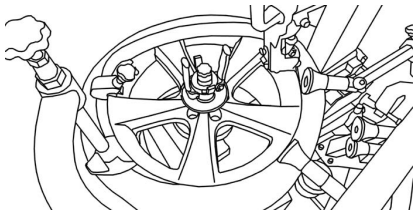
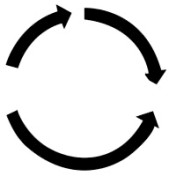
Vid montering/avmontering av däck måste alltid WdK-riktlinjerna (tyska gummiindustriförbundet) följas.

1.		Däckventilen bör bytas före montering. Montera eller justera fälgen så att hjulventilen är ca 180 grader i förhållande till monteringshuvudet.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 12.05.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.		Stryk in däcket och fälgen med tillräckligt med monteringspasta.
3.		Kontrollera att monteringshuvudet är korrekt inriktat mot fälgen. Justera det vid behov. Placera däcket på fälgen i en vinkel så att monteringshuvudet inte vidrör någon del av däcket när det svängs.
4.		Tryck på pedalen för att svänga monteringshuvudet och sväng det framåt.
5.		Placera däcket så att vulsten är under nosen men fortfarande på monteringshuvudets styrspår. Se till att däcket ligger mitt emot monteringshuvudet i fälgens urtag.
6.		Starta nu rotationen av spännplattan. **Uppmärksamhet** Var uppmärksam på korrekt vulstriktning under monteringsprocessen. I annat fall kan det leda till allvarliga skador på däcket.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 12.05.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7.		Vid montering av den andra vulsten ska du gå tillväga på samma sätt som för den första vulsten. Se till att däcket är korrekt placerat mitt emot monteringshuvudet. Om det behövs, placera det pneumatiska monteringsfingret något nedåt för att förhindra att vulsten hoppar ut. **Uppmärksamhet** Om du senare trycker ned ONLY med monteringsfingret kan monteringshuvudet skadas.
8.		Placera fälgflänsskyddet i höjd med däckventilen. Säkra positionen med hjälp av fälgklämman. Placera nu pärllåset och de båda hållrullarna. Så snart däckets dragpunkt befinner sig mer än 180° från monteringshuvudet kan trycket på däcket sakta minskas.
9.		Starta rotationen av klämplattan. **Uppmärksamhet** Om du senare trycker ned ONLY med monteringsfingret kan monteringshuvudet skadas.
10.		Lossa fälgspänningen för att ta bort hjulet.

3.7 Fylla ett däck

Försiktighet

Under drift kan bullernivån uppgå till 85 dB (A), varför operatören bör vidta lämpliga skyddsåtgärder.

Varning

Ta reda på det högsta tillåtna däcktrycket innan du börjar pumpa däcken för att undvika skador.

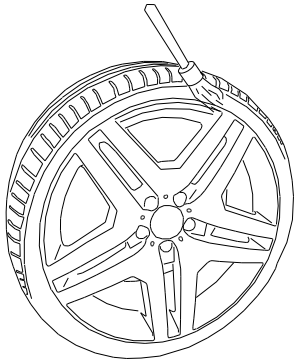
Om däcktrycket är för lågt kan det leda till ökat slitage och förkorta däckets livslängd. Även däckets insida kan skadas.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 12.05.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Varning

Om kroppsdelar befinner sig i närheten av däcket under pumpningen finns det risk för skador på grund av plötsligt lufttryck eller rörliga delar.

Se till att alla kroppsdelar hålls borta från däcket under pumpningen för att undvika olyckor.



Se till att däcket är helt smort innan det pumpas upp.

Om luftmängden från däcktrycket inte är tillräcklig för att trycka upp däcket över fälgens vulst kan den ökas genom att ta bort ventilkärnan. Ventilkärnan måste sedan snabbt sättas tillbaka.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 12.05.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4 UNDERHÅLL



För att säkerställa en säker drift av maskinen är användaren skyldig att regelbundet underhålla maskinen.

Reparationer får endast utföras av auktoriserade servicepartner eller av kunden efter samråd med tillverkaren.

Varning

Innan underhålls- och reparationsarbeten utförs:

- Koppla bort maskinen från ALLA matningsnät
- Slå av huvudströmbrytaren eller dra ut nätkontakten och släpp vid behov ut tryckluft ur systemet
- Lämpliga åtgärder måste vidtas för att förhindra återstart

Varning

Arbeten på elektriska komponenter eller på matningsledningen får endast utföras av fackmän eller behöriga elektriker.

4.1 Förbrukningsmaterial för montering, underhåll och skötsel

Hydraulisk olja

Minsta krav			
ATH PRECIS HLP-D Art.nr: 90536 (10 liter)			
Sommar	(10° till 45°)	HLP-D 32 ZFR	(t.ex.: ATH PRECIS)
Vinter	(under 10°)	HLP-D 22 ZFR	(t.ex.: ATH PRECIS)

Konserveringsmedel för linor, svetsar, skruvar, hörn, kanter och håligheter.

Minimikrav		
ATH HP skyddande vaxspray	400 ml	Artikelnummer: 90534

Smörjmedel för bussningar, kedjor, rullar och rörliga delar

Minimikrav		
ATH HP vidhäftande fettspray	400 ml	Artikelnummer: 90535
ATH HP WET 40	400 ml	Artikelnummer: 90540
ATH HP universal sprayolja	400 ml	Artikelnummer: 90539

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 12.05.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Golvförankring

Minimikrav		
Sats med slagankare	M8 x 100	Artikelnummer: 90525

Tryckluftssystem

Minimikrav	
PROMAT-kemikalier Tryckluftsolja special	Artikelnummer: 4000355209

Rengöring

Minimikrav		
ATH HP bromsrengöring	500 ml	Artikelnummer: 90538

Skötsel och skydd av metaller, målade eller pulverlackerade ytor

Minimikrav		
ATH HP skyddande vaxspray	400 ml	Artikelnummer: 90534
ATH HP WET 40	400 ml	Artikelnummer: 90540
ATH HP silikonspray	400 ml	Artikelnummer: 90541
ATH HP Specialbeläggning	400 ml	Artikelnummer: 90544

Skötsel och skydd av metaller, målade eller pulverlackerade ytor i slitbanan och plastdelar.

Minimikrav		
ATH HP silikonspray	400 ml	Artikelnummer: 90541
Valet Pro Classic Protectant plasttätningsmedel	500 ml	Artikelnummer: 20020034S

Bättring av färgskador

Minimikrav		
ATH HP färgspray RAL7016 antracit	400 ml	Artikelnummer: 90542
ATH HP sprayfärg RAL9005 svart glansig	400 ml	Artikelnummer: 90543

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 12.05.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.2 Plan för underhåll eller vård

Obs

Maskinen måste underhållas, rengöras och skötas med jämna mellanrum, oavsett hur smutsig den är.

Maskinen ska därefter behandlas med en skötselprodukt (t.ex. olja eller vaxspray). Använd inga rengöringsmedel som är skadliga för huden.

Om ovanstående punkter inte följs upphör garantin att gälla!

Intervall	Omedelbart	Veckovis	Månadsvis	1/4 årligen	1/2 årligen
Inspektion av ALLA säkerhetsrelaterade delar	X				
Rengöring	X				
Kontrollera eller återställa ytskydd	X				
Kontrollera tätheten i hydraulsystemet	X				
Kontrollera eller återställa yt- eller korrosionsskydd	X				
Kontrollera eller åtgärda skador på lackering och komponenter	X				
Kontrollera eller reparera rostskador	X				
Kontrollera eller återbehandla håligheter och omålade områden.	X				
Kontrollera att det pneumatiska systemet är tätt.	X				
Kontrollera skruvarnas hållfasthet.	X				
Kontrollera, smörj och justera lagerspelet.	X				
Kontrollera slitdelar		X			
Kontrollera vätskor (nivå, slitage, föroreningar, kvalitet)		X			
Kontrollera och smörja glidytor		X			
Avlägsna inre smuts			X		
Rengör och kontrollera elektriska komponenter				X	
Kontrollera motor och växellåda med avseende på funktion och slitage.				X	
Kontrollera svetsar och konstruktion				X	
Utför visuell inspektion (enligt inspektionsplanen).					X

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 12.05.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.3 Felsökning eller felvisning och åtgärd

Symptom på felet	Orsak till felet	Lösning på problemet
Maskinen har ingen/för lite kraft	Pneumatiskt tryck/hydrauliskt tryck för lågt	Öka trycket eller kontrollera oljenivån
	Motorn går i 2-fas	Kontrollera den elektriska anslutningen
	Kilremmen är inte tillräckligt spänd	Dra åt kilremmen
Fälgen kan inte spännas på hjulfästet	Pedal / vippströmbrytare defekt	Byt ut komponenterna
	Pneumatisk/hydraulisk cylinder har fastnat eller läcker	Byt ut cylindern eller förnya tätningarna
	Pneumatiskt tryck / hydrauliskt tryck för lågt	Öka trycket / kontrollera oljenivån
	Ventilblocket svarar inte	Kontrollera aktivering
Monteringsverktyget har för mycket spel / lossnar hela tiden	Slitage på tätningar och/eller bussningar	Låt kundservicetekniker byta ut slitdelar
Hjulfästet roterar inte / endast i en riktning	Pedal / joystick svarar inte	Kontrollera reverseringsbrytare/ kontroll
		Byt ut komponenter
		Kontrollera motorns kontaktorer
		Kontrollera den elektriska anslutningen
Tryck- och / eller knäckpunkt på däcket	Felaktigt använt monteringsverktyg	Uppdatera kunskaperna om montering
Produkten uppvisar (allvarliga) rostskador	Skada eller avsaknad av korrosionsskydd Underhåll vid behov	Avlägsna rost från områden, rengör och återställ ytan
SE ALLTID TILL ATT ORIGINALDELAR OCH TILLBEHÖR ANVÄNDS.		

4.4 Underhålls- och serviceinstruktioner

Obs

Allt underhålls- och servicearbete bör utföras minst efter "Plan för underhåll eller vård" utföras

4.5 Bortskaffande



Koppla bort luft- och strömförsörjningen.
Avlägsna alla icke-metalliska material och förvara dem enligt lokala föreskrifter.
Avlägsna oljan från maskinen och förvara den enligt lokala föreskrifter.
Återvinn allt metalliskt material.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 12.05.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Fara



Maskinen innehåller vissa farliga ämnen.

Dessa kan förorena miljön och orsaka skador på människokroppen.

Var försiktig vid hanteringen och använd skyddskläder om det behövs.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 12.05.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5 EC- EU FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

enligt maskindirektivet 2006/42/EG, bilaga II 1A, EMC-direktivet 2014/30/EU, bilaga IV

Serienummer	
Tillverkarens företagsnamn och fullständiga adress	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang
Namn och adress till den auktoriserade dokumentationsrepresentanten	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang

Vi försäkrar härmed att den maskin som beskrivs nedan, i den version som vi har släppt ut på marknaden, uppfyller de relevanta grundläggande hälso- och säkerhetskraven i EG-direktiv 2006/42/EG och den harmoniseringslagstiftning som anges nedan.

Beskrivning av maskinen	**Däckväxlare för fordon**
Typbeteckning	ATH M72Z Plus WDK
Föremålet för den förklaring som beskrivs ovan överensstämmer med följande relevanta unionslagstiftning om harmonisering	Direktiv 2006/42/EG, EU-fil L157/24 av den 09.06.2006
Följande harmoniserade standarder och förordningar har följts	DIN EN ISO 12100:2010 (Maskinsäkerhet) DIN EN 60204-1: 2018 (Maskinsäkerhet) EN IEC 61000-6-2:2019 EN IEC 61000-6-4:2019 EN IEC 61000-3-3:2019+A1:2021 EN 61000-3-3:2013+A2:2021
Provningsinstitut	**CCQS Certification Services Limited** Block 1 Blanchardstown Corporate Park, Ballycoolin Road Blanchardstown, Dublin 15, D15 AKK1, Ireland
Certifikatets nummer	CE-MC-211019-067-03-3A CE-MC-211019-067-01-2A

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

Januari 2022

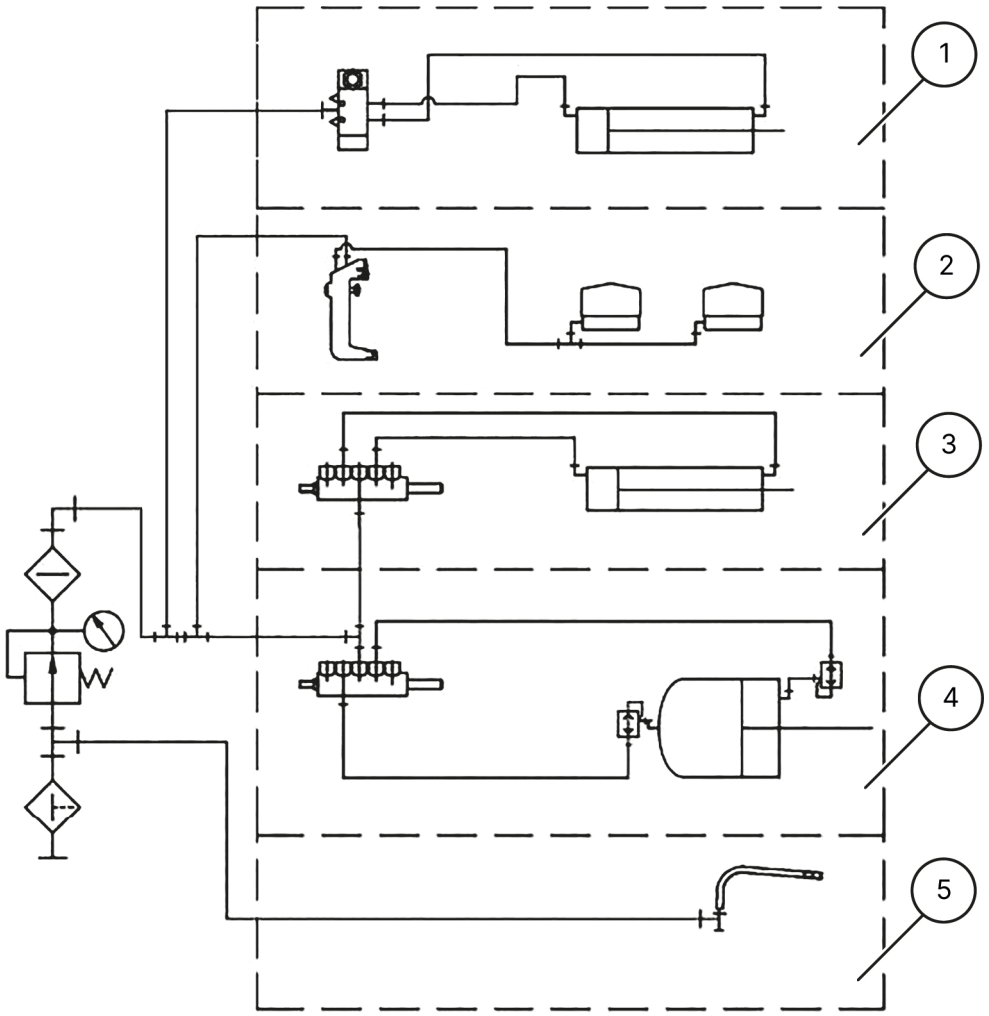
Hans Heinl
(Verkställande direktör)

MODIFIERINGAR OCH/ELLER ÄNDRINGAR AV MASKINEN OGILTIGFÖRKLARAR CE-TESTET OCH UTESLUTER ANSVAR.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 12.05.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6 BILAGA

6.1 Pneumatiskt kretsschema



1. Pneumatiskt system med hjälparm
2. Pneumatiskt system monteringstorn
3. Pneumatiskt system Svängbar cylinder
4. Pneumatiskt system vulstbrytningscylinder
5. Pneumatiskt system för däckuppblåsning

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 12.05.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7 GARANTIKORT

Handlarens adress:	Kundadress:
Företag (eventuellt kundnummer):	Företag (eventuellt kundnummer):
Kontakta:	Kontakta:
Street:	Gata:
Postnummer och stad:	Postnummer och stad:
Telefon och fax:	Telefon och fax:
E-post:	E-post:
Tillverkare & modell:	Tillverkningsår:
Tillverkningsår: År:	Säkerhetsnummer:

Beskrivning av meddelandet:

Beskrivning av de reservdelar som behövs:

Reservdel:	Part number:	Antal:

Viktiga anmärkningar:
Skador orsakade av felaktig hantering, försummat underhåll eller mekanisk skada täcks inte av garantin.
För system som inte har installerats av en auktoriserad ATH-Heinl-montör är garantin begränsad till tillhandahållandet av nödvändiga reservdelar.

Transportskador:

☐ Uppenbart fel (Synlig transportskada, notera på transportörens följesedel, skicka kopia av följesedel och foton omedelbart till ATH-Heinl).

☐ Dolda fel (Transportskada upptäcks först vid uppackning av varan, skicka skadeanmälan med bilder till ATH-Heinl inom 24 timmar).

Plats och datum

Underskrift och stämpel

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 12.05.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7.1 Produktgarantins räckvidd

Fem år

- Om enhetens struktur

Ett år (under normala omständigheter/användning inom ramen för garantin)

- Strömförsörjningsenheter
- Hydrauliska cylindrar
- Alla andra slitdelar som t.ex. vridskivor, gummiplattor, kablar, kedjor, ventiler, brytare osv.

Undantag från garantin för

- Defekter som orsakas av normalt slitage, felaktig användning, transportskador, felaktig installation, spänning eller brist på erforderligt underhåll.
- Skador till följd av försummelse eller underlåtenhet att följa de angivna instruktionerna i denna manual och/eller andra medföljande instruktioner.
- Komponenter som har skadats under transport.
- Komponenter som inte uttryckligen listats men som hanteras som allmänna slitdelar.
- Vattenskador orsakade av t.ex. regn, överdriven fukt, korrosiva miljöer eller andra föroreningar.
- Fläckar som inte påverkar funktionen.

GARANTIN GÄLLER INTE OM GARANTIKORTET INTE HAR SKICKATS TILL ATH-HEINL.

Det påpekas att skador och funktionsstörningar som orsakas av att underhålls- och inställningsarbeten inte följs (enligt bruksanvisningar och/eller instruktion), felaktiga elektriska anslutningar (rotationsfält, nominell spänning, säkringsskydd) eller felaktig användning (överbelastning, installation utomhus, tekniska ändringar) utesluter garantianspråk!

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 12.05.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8 TESTBOK

Obs

Denna testlogg (inklusive protokoll) är en viktig del av bruksanvisningen och produkten.

!!! FÖRVARA DEN PÅ EN SÄKER PLATS!!!

Inspektion

Produkten ska inspekteras av ett lämpligt och godkänt företag eller institution efter avslutad installation, överlämning, instruktion om nödvändigt och därefter med regelbundna intervaller i enlighet med de bestämmelser och lagbestämmelser som gäller i det land där produkten används.

Vid ändringar eller utvidgningar av produkttypen skall en ytterligare provningsloggbok föras och godkännas.

Inspektionens omfattning

Förutom att det är nödvändigt att kontrollera att systemet fungerar, är rent och underhållsfritt, skall de säkerhetsrelevanta komponenterna i hela systemet särskilt kontrolleras.

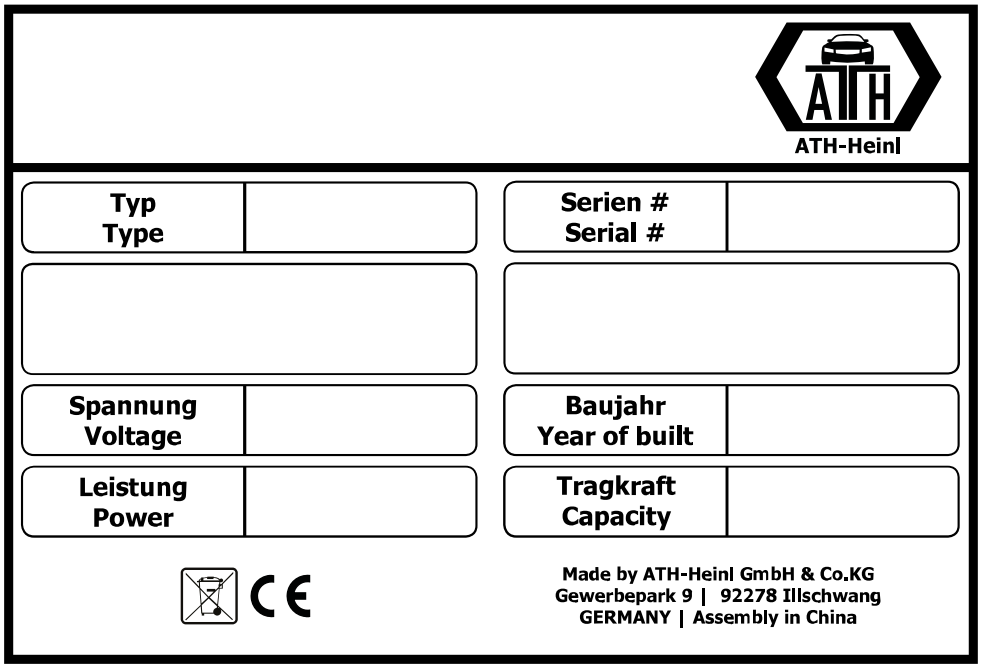
Tekniska uppgifter

vänligen hänvisa till "Tekniska data".

Typskylt

Notera alla uppgifter nedan

Tillverkare och typ av monteringsmaterial som används



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 12.05.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.1 Protokoll för installation och överlämning

Installationsplats:	**Anordning/installation:**
Företag:	Tillverkare:
Street:	Typ/Modell:
Stad:	Serienummer:
Land:	Tillverkningsår:

Den produkt som anges ovan har monterats, kontrollerats med avseende på funktion och säkerhet och tagits i bruk. Installationen har utförts av:

☐ Operatören ☐ experten

Operatören bekräftar att produkttypen är korrekt installerad, att han/hon har läst och förstått all information i denna bruksanvisning och detta protokoll och att han/hon iakttar dem i enlighet med detta, samt att han/hon håller dessa dokument tillgängliga för de instruerade operatörerna när som helst.

Operatören bekräftar att han efter installation och driftsättning av en utbildad person från tillverkaren eller en auktoriserad återförsäljare (expert) har fått instruktioner om maskinens funktion, hantering, säkerhetsrelevanta specifikationer, underhåll och skötsel, att han har fått maskinens dokument, information och specifikationer och att produkten fungerar korrekt.

VIKTIG ANMÄRKNING:
OM OVANSTÅENDE PUNKTER INTE UPPFYLLS UPPHÖR GARANTIANSPRÅKET ATT GÄLLA!

Garantin är endast giltig vid uppfyllande av och bevis för korrekt installation, överlämnande, vid behov instruktion av maskinen samt årligt underhåll av en av tillverkaren auktoriserad expert. Intervallet mellan 2 underhållsintervaller får inte överstiga 12 månader. Vid icke-standardiserad användning eller vid användning i flera skift eller säsongsbetonad användning måste man komma överens om en ½ årlig inspektion och ett ½ årligt underhåll.

Garantianspråk godkänns endast om alla punkter i protokollet och i bruksanvisningen har uppfyllts, om anspråket framställs omedelbart efter upptäckt och om detta **protokoll** skickas **till tillverkaren i samband med underhålls- och, i förekommande fall, serviceprotokollet**.

Dessutom måste den särskilda informationen om garantin (omfattning, anspråk och specifikationer) som beskrivs i bruksanvisningen iakttas.

Skador och anspråk till följd av felaktig hantering, underlåtenhet att sköta underhåll och skötsel, användning av olämpliga eller inte specificerade monterings-, drifts-, underhålls- och skötselmaterial, mekaniska skador, manipulering av utrustningen utan samråd eller av obehöriga experter är uteslutna från garantin. För system som inte har installerats av en auktoriserad expert begränsas garantin genom tillverkarens överenskommelse till högst tillhandahållandet av nödvändiga reservdelar.

Expertens namn och företagsstämpel vid behov nummer och namn VKH	Expertens datum och underskrift
Operatörens namn och företagsstämpel	Operatörens datum och underskrift

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 12.05.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.2 Testplan

Testning	1	2	3	4	5	6
Datum						
Namnskylt						
Kortfattad bruksanvisning						
Bruksanvisningar						
Säkerhetsetikett						
Märkning för drift						
Ytterligare märkning						
Konstruktion (deformationer, sprickor)						
Fästpluggar och stabilitet (*1)						
Betonggolvets skick (sprickor)						
Tillstånd/allmänt skick						
Tillstånd / renhet						
Skick / skötsel och tätning (*2)						
Tillstånd / vätskor						
Tillstånd / smörjning (*3)						
Skick / aggregat (*4)						
Tillstånd / Drivning						
Tillstånd / Motor						
Skick / växellåda						
Skick / Cylinder (*5)						
Skick / Ventil						
Skick / Elektrisk styrning						
Skick / Elektriska strömbrytare						
Tillstånd / Elektriska strömbrytare						
Skick / Elektriska ledningar						
Skick / hydraulledningar (*6)						
Skick / hydraulisk skruvanslutning (*7)						
Villkor / pneumatiska linjer (*6)						
Villkor / pneumatisk skruvanslutning (*7)						
Skick / täthet (*7)						
Skick / bultar och lager (*8)						
Skick / Slitdelar						
Skick / Täckningar						
Skick / Funktioner under belastning						

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 12.05.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Testning	1	2	3	4	5	6
Datum						
Skick / Säkerhetsrelevanta komponenter (*9)						
Skick / Elektrisk säkerhetsanordning (*9)						
Villkor / Hydraulisk säkerhetsanordning (*9)						
Villkor / Pneumatisk säkerhetsanordning (*9)						
Villkor / Mekanisk säkerhetsanordning (*9)						
Villkor / Funktioner under belastning						
Kontrollmärke utfärdat						

*1 Kontrollera vridmomentet enligt tillverkarens specifikationer
*2 Reparera eller byt ut tätningen om den inte finns
*3 Kontrollera alla glidbanor, axlar och rörliga delar, täta och smörj med de angivna smörjmedlen
*4 Kontrollera för läckage
*5 Utför en läckage- och visuell kontroll
*6 Visuell inspektion, nedsänkning vid behov
*7 Kontrollera alla anslutningar och dra åt vid behov
*8 Smörj med de angivna smörjmedlen
*9 Utför ett funktionstest

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 12.05.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.3 Inspektionsrapport

Visuell inspektion (auktoriserad expert)

Initial idrifttagning

Anordningen har genomgått ett test för driftklarhet. Inga/alla följande* defekter har upptäckts:

Inspektionens omfattning: Funktionell och visuell inspektion enligt specifikationerna
Delvis inspektion kvarstår:

Det finns inga *) invändningar mot idrifttagningen, ingen *) ny provning krävs.

(plats, datum)	(expertens underskrift)
Bekräftelse av godkännande:	(Expertens namn)
	(Arbetstitel)
	(Adress)
	(anställd av)
Operatör (Företagets stämpel, datum, underskrift)	
Noterade fel **)	
Brister som åtgärdats **)	

*) Stryk det som inte är tillämpligt

**) Bekräftelse från operatören eller en behörig företrädare med datum och underskrift.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 12.05.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Visuell inspektion (auktoriserad expert)

Inspektionsrapport

Vid en regelbunden/extraordinär inspektion/reinspektion*.

Anordningen har genomgått en inspektion för driftklarhet. Inga/alla följande* defekter hittades:

Inspektionens omfattning: Funktionell och visuell inspektion enligt specifikationerna
Delvis inspektion kvarstår:

Det finns inga *) invändningar mot ibruktagandet, efterföljande provning är inte *) nödvändig.

(plats, datum)	(expertens underskrift)
Bekräftelse av godkännande:	(Expertens namn)
	(Arbetstitel)
	(Adress)
	(anställd av)
Operatör (Företagets stämpel, datum, underskrift)	
Noterade fel **)	
Brister som åtgärdats **)	

*) Stryk det som inte är tillämpligt

**) Bekräftelse från operatören eller en behörig företrädare med datum och underskrift.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 12.05.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Visuell inspektion (auktoriserad expert)

Inspektionsrapport

Vid en regelbunden/extraordinär inspektion/reinspektion*.

Anordningen har genomgått en inspektion för driftklarhet. Inga/alla följande* defekter hittades:

Inspektionens omfattning: Funktionell och visuell inspektion enligt specifikationerna
Delvis inspektion kvarstår:

Det finns inga *) invändningar mot ibruktagandet, efterföljande provning är inte *) nödvändig.

(plats, datum)	(expertens underskrift)
Bekräftelse av godkännande:	(Expertens namn)
	(Arbetstitel)
	(Adress)
	(anställd av)
Operatör (Företagets stämpel, datum, underskrift)	
Noterade fel **)	
Brister som åtgärdats **)	

*) Stryk det som inte är tillämpligt

**) Bekräftelse från operatören eller en behörig företrädare med datum och underskrift.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 12.05.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Visuell inspektion (auktoriserad expert)

Inspektionsrapport

Vid en regelbunden/extraordinär inspektion/reinspektion*.

Anordningen har genomgått en inspektion för driftklarhet. Inga/alla följande* defekter hittades:

Inspektionens omfattning: Funktionell och visuell inspektion enligt specifikationerna
Delvis inspektion kvarstår:

Det finns inga *) invändningar mot ibruktagandet, efterföljande provning är inte *) nödvändig.

(plats, datum)	(expertens underskrift)
Bekräftelse av godkännande:	(Expertens namn)
	(Arbetstitel)
	(Adress)
	(anställd av)
Operatör (Företagets stämpel, datum, underskrift)	
Noterade fel **)	
Brister som åtgärdats **)	

*) Stryk det som inte är tillämpligt

**) Bekräftelse från operatören eller en behörig företrädare med datum och underskrift.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 12.05.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Visuell inspektion (auktoriserad expert)

Inspektionsrapport

Vid en regelbunden/extraordinär inspektion/reinspektion*.

Anordningen har genomgått en inspektion för driftklarhet. Inga/alla följande* defekter hittades:

Inspektionens omfattning: Funktionell och visuell inspektion enligt specifikationerna
Delvis inspektion kvarstår:

Det finns inga *) invändningar mot ibruktagandet, efterföljande provning är inte *) nödvändig.

(plats, datum)	(expertens underskrift)
Bekräftelse av godkännande:	(Expertens namn)
	(Arbetstitel)
	(Adress)
	(anställd av)
Operatör (Företagets stämpel, datum, underskrift)	
Noterade fel **)	
Brister som åtgärdats **)	

*) Stryk det som inte är tillämpligt

**) Bekräftelse från operatören eller en behörig företrädare med datum och underskrift.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 12.05.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Visuell inspektion (auktoriserad expert)

Inspektionsrapport

Vid en regelbunden/extraordinär inspektion/reinspektion*.

Anordningen har genomgått en inspektion för driftklarhet. Inga/alla följande* defekter hittades:

Inspektionens omfattning: Funktionell och visuell inspektion enligt specifikationerna
Delvis inspektion kvarstår:

Det finns inga *) invändningar mot ibruktagandet, efterföljande provning är inte *) nödvändig.

(plats, datum)	(expertens underskrift)
Bekräftelse av godkännande:	(Expertens namn)
	(Arbetstitel)
	(Adress)
	(anställd av)
Operatör (Företagets stämpel, datum, underskrift)	
Noterade fel **)	
Brister som åtgärdats **)	

*) Stryk det som inte är tillämpligt

**) Bekräftelse från operatören eller en behörig företrädare med datum och underskrift.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 12.05.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9 ANTECKNINGAR

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Alla rättigheter förbehållna / Tryckfel och tekniska ändringar förbehållna
Utgivningsdatum: 12.05.2026 / Produkttillverkare ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Εγχειρίδιο χρήσης



ξεμονταριστής ελαστικών επιβατικών

ATH M72Z Plus WDK

Από τον αύξοντα αριθμό: 80424200955

ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.com

Ημερομηνία κυκλοφορίας: 12.05.2026 | Εξαιρούνται τα λάθη
και οι παραλείψεις. Πώληση μόνο μέσω διανομέων της ATH

ΠΕΡΙΕΧΌΜΕΝΟ

1 Εισαγωγή....488

1.1 Γενικές πληροφορίες....488

1.2 Περιγραφή....489

1.3 Επιχείρηση....490

1.4 Οδηγίες ασφαλείας....493

1.5 Τεχνικά στοιχεία....495

1.6 Διαστασιολογημένο σχέδιο....496

2 Εγκατάσταση....497

2.1 Συνθήκες μεταφοράς και αποθήκευσης....497

2.2 Αποσυσκευασία του μηχανήματος....498

2.3 Πεδίο εφαρμογής της παράδοσης....498

2.4 Τοποθεσία....500

2.5 Στερέωση....501

2.6 Ηλεκτρική σύνδεση....502

2.7 Πνευματική σύνδεση....502

2.8 Συναρμολόγηση....502

2.8.1 Σχέδιο θεμελίωσης....503

2.9 Πριν από τη θέση σε λειτουργία....505

3 Επιχείρηση....506

3.1 Οδηγίες λειτουργίας....506

3.2 Βασικές σημειώσεις....507

3.3 Καθορισμός της περικοπής του χείλους....507

3.4 Ρύθμιση της κεφαλής τοποθέτησης....508

3.5 Αποσυναρμολόγηση ελαστικού....509

3.6 Τοποθέτηση ελαστικού....511

3.7 Γέμισμα ελαστικού....513

4 Συντήρηση....515

4.1 Αναλώσιμα για τη συναρμολόγηση, τη συντήρηση και τη φροντίδα....515

4.2 Σχέδιο συντήρησης ή φροντίδας....517

4.3 Αντιμετώπιση προβλημάτων ή εμφάνιση και αντιμετώπιση σφαλμάτων....518

4.4 Οδηγίες συντήρησης και σέρβις....518

4.5 Διάθεση....519

5 Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ-ΕΕ....520

6 Παράρτημα....522

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 12.05.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6.1 Διάγραμμα πνευματικού κυκλώματος....522
7 Κάρτα εγγύησης....523
7.1 Πεδίο εφαρμογής της εγγύησης προϊόντος....524
8 Βιβλίο δοκιμών....525
8.1 Πρωτόκολλο εγκατάστασης και παράδοσης....526
8.2 Σχέδιο δοκιμών....527
8.3 Έκθεση επιθεώρησης....529
9 Σημειώσεις....535

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 12.05.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1 ΕΙΣΑΓΩΓΉ

1.1 Γενικές πληροφορίες



Οι παρούσες οδηγίες αποτελούν αναπόσπαστο μέρος του μηχανήματος. Πρέπει να διαβαστούν και να κατανοηθούν από τον χρήστη. Καμία ευθύνη δεν αναλαμβάνεται για ζημιές που προκαλούνται από τη μη τήρηση αυτών των οδηγιών ή των ισχυόντων κανονισμών ασφαλείας.



Για όλες τις εργασίες στο περιγραφόμενο σύστημα πρέπει να φοράτε κατάλληλο προστατευτικό ρουχισμό.



Τα μηχανήματα και οι πλατφόρμες ανύψωσης δεν έχουν σχεδιαστεί για συνεχή λειτουργία. Έχουν σχεδιαστεί για διαλείπουσα χρήση. Η συνεχής χρήση μπορεί να οδηγήσει σε υπερφόρτωση και να μειώσει σημαντικά τη διάρκεια ζωής του εξοπλισμού. Παρακαλούμε να τηρείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή και να κάνετε τακτικά διαλείμματα για να εξασφαλίσετε τη βέλτιστη λειτουργία και τη μεγάλη διάρκεια ζωής.

Περιγραφή των προειδοποιήσεων

Κίνδυνος



Η μη τήρηση θα έχει ως αποτέλεσμα θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό

Προσοχή



Η μη τήρηση μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό

Προειδοποίηση



Η μη τήρηση μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς

Προσοχή



Η μη τήρηση μπορεί να οδηγήσει σε υλικές ζημιές και να επηρεάσει τη λειτουργία του προϊόντος

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 12.05.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

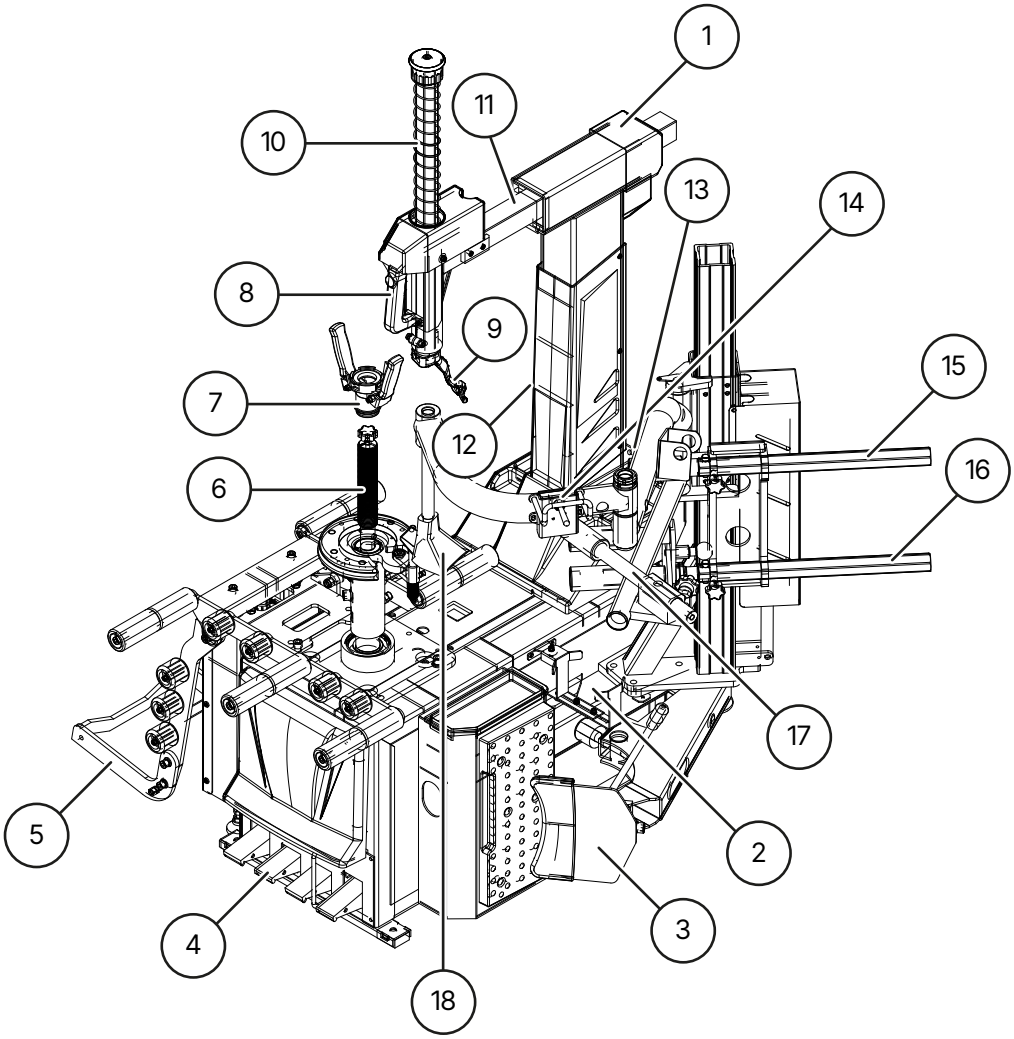
Υπόδειξη

Συμπληρωματικές πληροφορίες σχετικά με τη λειτουργία του προϊόντος

Συμβουλή

Γενικές χρήσιμες πληροφορίες

1.2 Περιγραφή



1 **Πύργος τοποθέτησης**
περιστρέφεται προς τα πίσω

2 **Βάση στήριξης**
Για την αποθήκευση της πάστας συναρμολόγησης

3 **Λεπίδα σπαστήρα σφαιριδίων**
Για το σπάσιμο του ελαστικού στη ζάντα

4 **Πεντάλ ελέγχου**
Για τον έλεγχο της συσκευής αλλαγής ελαστικών

5 **Ανυψωτήρας τροχού**
Για την ανύψωση του τροχού

6 **Άξονας διαστολής**
Για την περιστροφή του τροχού

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών

(7) **Παξιμάδι σύσφιξης**
Για τη σύσφιξη του τροχού στον άξονα

(8) **Λαβή με βαλβίδα αέρα**
Για το κλείδωμα / ξεκλείδωμα της οριζόντιας & κάθετης κίνησης της κεφαλής τοποθέτησης

(9) **Κεφαλή τοποθέτησης**
Για την τοποθέτηση/αποσύνδεση ελαστικών

(10) **Εξαγωνική ράβδος**
Για την κατακόρυφη ρύθμιση της κεφαλής τοποθέτησης

(11) **Τετράγωνη ράβδος**
Για την οριζόντια ρύθμιση της κεφαλής τοποθέτησης

(12) **Φουσκώματος ελαστικών**
Για την πλήρωση του ελαστικού με πεπιεσμένο αέρα

(13) **Μονάδα συντήρησης πεπιεσμένου αέρα**

(14) **Λειτουργία βοηθητικού βραχίονα**
Για την ανύψωση και το κατέβασμα των βοηθητικών βραχιόνων

(15) **Βοηθητικός κύλινδρος**
Για την πίεση της άνω στεφάνης του ελαστικού

(16) **Βοηθητικός κύλινδρος**
Για την ανύψωση της κάτω στεφάνης του ελαστικού

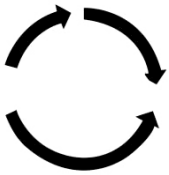
(17) **Βοηθητικός κύλινδρος**
Για την πίεση της στεφάνης του ελαστικού σε μια δεύτερη θέση

(18) **Αποσυμπιεστής στεφάνης**
Για το πάτημα της στεφάνης του ελαστικού σε τρίτη θέση

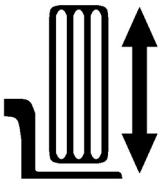
1.3 Επιχείρηση

Χειρισμός των πεντάλ ποδιού

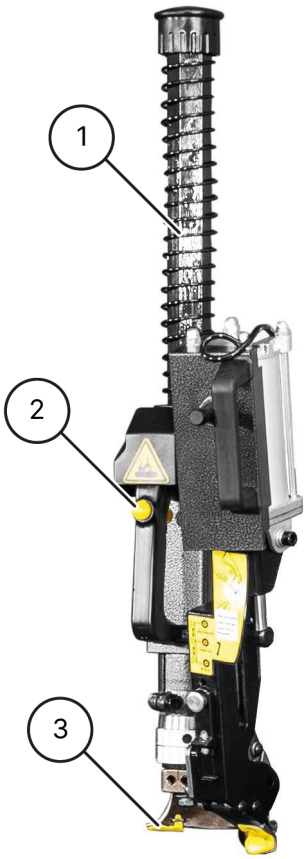


	Πατήστε το πεντάλ προς τα κάτω για να γυρίσετε το πικάπ δεξιόστροφα. Τραβήξτε το πεντάλ προς τα πάνω για να γυρίσετε το πικάπ δεξιόστροφα.
	Πιέστε το πεντάλ για να μετακινήσετε τη λεπίδα του σφαιροδιακόπτη. Αφήστε ξανά το πεντάλ για να επαναφέρετε τη λεπίδα σφαιροδιακοπής στην αρχική της θέση.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 12.05.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

	Πατήστε το πεντάλ για να περιστρέψετε τον πύργο τοποθέτησης προς τα πίσω. Πατήστε το ξανά για να περιστρέψετε ξανά τον πύργο τοποθέτησης προς τα εμπρός.
	Πατήστε το πεντάλ για να σηκώσετε εντελώς τον ανυψωτήρα τροχών. Πατήστε ξανά το πεντάλ για να κατεβάσετε ξανά τον ανυψωτήρα τροχών.

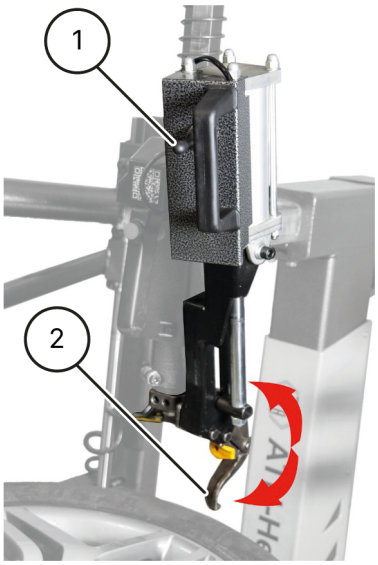
Χειρισμός της κεφαλής τοποθέτησης



Πατήστε το κουμπί (2) προς τα εμπρός για να τοποθετήσετε την κεφαλή τοποθέτησης τόσο οριζόντια (1) οριζόντια όσο και κάθετα. Πιέστε ξανά το κουμπί προς τα πίσω για να σταθεροποιήσετε τη θέση.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 12.05.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Χειρισμός του δακτύλου τοποθέτησης



Με το χειρισμό του μοχλού ελέγχου (1) ο δάκτυλος τοποθέτησης μπορεί να (2) μπορεί να μετακινηθεί προς τα πάνω ή προς τα κάτω.

Χειρισμός του βοηθητικού βραχίονα

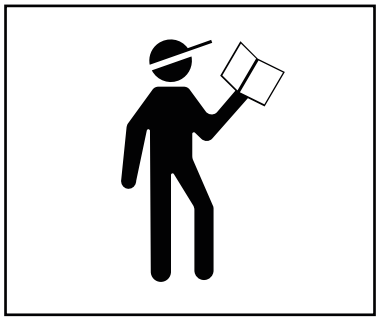


Με το χειρισμό του μοχλού ελέγχου (1) ο ανυψωτήρας μπορεί να (2) μπορεί να μετακινηθεί προς τα πάνω ή προς τα κάτω. Έτσι ελέγχεται η κίνηση προς τα πάνω και προς τα κάτω των κυλίνδρων τοποθέτησης και των διατάξεων συγκράτησης των σφαιριδίων.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 12.05.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.4 Οδηγίες ασφαλείας

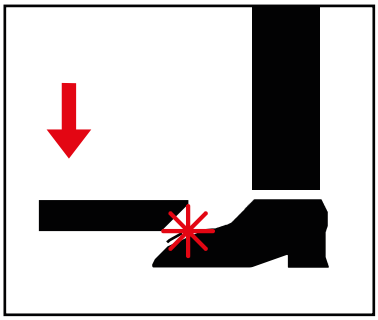
Γενικές οδηγίες ασφαλείας



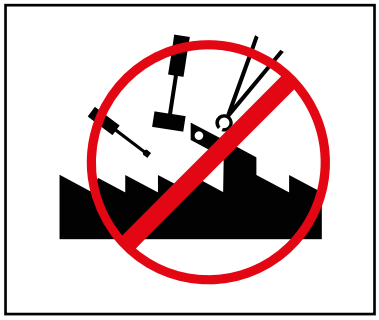
Διαβάστε και κατανοήστε τις οδηγίες λειτουργίας πριν από τη χρήση του μηχανήματος.



Οι εργασίες στα ηλεκτρικά εξαρτήματα επιτρέπονται μόνο σε τοπικά εξουσιοδοτημένους ηλεκτρολόγους



Απομακρυνθείτε από τη ζώνη κινδύνου όταν μετακινείτε τα κινούμενα μέρη του μηχανήματος



Δεν επιτρέπονται τροποποιήσεις οποιουδήποτε είδους στο μηχάνημα



Το μηχάνημα δεν πρέπει να καθαρίζεται κάτω από τρεχούμενο νερό



Μην χρησιμοποιείτε μέσα καθαρισμού που διαλύουν χρώματα ή ιδιαίτερα επιθετικά μέσα καθαρισμού

Πριν από την τοποθέτηση ελαστικών πρέπει να τηρούνται οι ακόλουθες προφυλάξεις:

- Τοποθετείτε μόνο άθικτες, καθαρές, στεγνές ζάντες και ελαστικά που βρίσκονται σε καλή κατάσταση.
- Αφαιρέστε τα παλιά βάρη εξισορρόπησης.
- Ελέγξτε τις ζάντες και τα ελαστικά για τυχόν ζημιές, ιδίως τις ζάντες ALU. Μην τοποθετείτε εάν έχουν υποστεί ζημιές!
- Ελέγξτε ότι τα μεγέθη της ζάντας και του ελαστικού ταιριάζουν.
- Ξεφουσκώστε εντελώς το ελαστικό πριν από την αποσυναρμολόγηση.
- Πριν από την τοποθέτηση, επαλείψτε πολύ καλά τη ζάντα και το ελαστικό με λιπαντικό ελαστικών για να αποφύγετε ζημιές.
- Τοποθετείτε πάντα μια νέα βαλβίδα.
- Το μηχάνημα αλλαγής ελαστικών δεν είναι ανθεκτικό στις πιτσιλιές, επομένως οι ζάντες δεν πρέπει να καθαρίζονται στο μηχάνημα με πίδακα νερού.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 12.05.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Διατάξεις ασφαλείας του μηχανήματος

Κίνδυνος

Η αφαίρεση ή η αλλοίωση των διατάξεων ασφαλείας του μηχανήματος παραβιάζει τους ευρωπαϊκούς κανονισμούς ασφαλείας και απαλλάσσει τον κατασκευαστή από κάθε ευθύνη.

- Βαλβίδα αντεπιστροφής στη σύνδεση του περιστρεφόμενου συνδέσμου για τον κύλινδρο σύσφιξης της μονάδας σύσφιξης με 4 δαγκάνες
- Προστασία υπερφόρτωσης για τους ηλεκτροκινητήρες (στο ηλεκτρικό κιβώτιο ελέγχου). Αυτό διακόπτει την παροχή ρεύματος σε περίπτωση υπερθέρμανσης των κινητήρων.
- Βαλβίδα αντεπιστροφής στον κύλινδρο ανύψωσης βραχίονα.

Προειδοποιητικό αυτοκόλλητο στο μηχάνημα



Κρατάτε πάντα απόσταση ασφαλείας κατά την απελευθέρωση του μηχανισμού ασφάλισης του βραχίονα στήριξης.



Προειδοποίηση για τον κίνδυνο σύνθλιψης από το τσοκ.



Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν άτομα ή αντικείμενα στην περιοχή εργασίας του μηχανήματος.



Προειδοποίηση για πτώση τροχού

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 12.05.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG



Δώστε προσοχή σε όλα τα κινούμενα μέρη κατά τη λειτουργία του μηχανήματος συναρμολόγησης. Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει επαρκής απόσταση ασφαλείας ώστε να μην μπορείτε να πιαστείτε. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν άλλα άτομα στην περιοχή εργασίας.



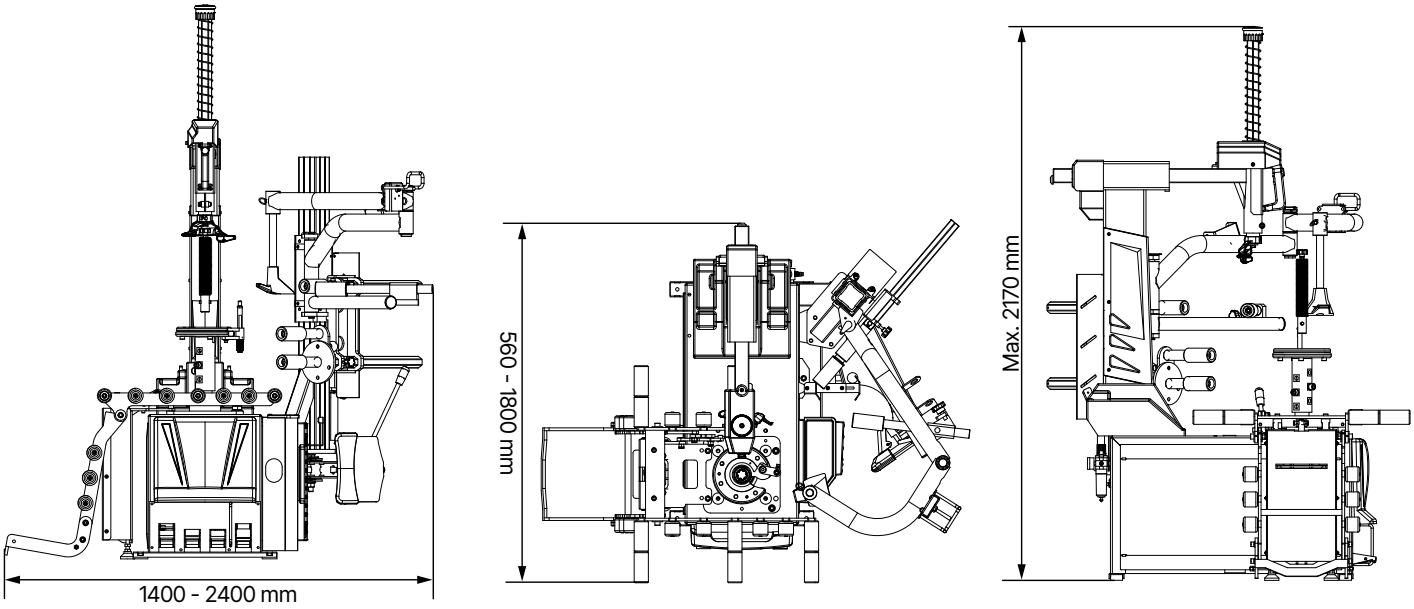
Προειδοποίηση για ηλεκτρική τάση

1.5 Τεχνικά στοιχεία

Τύπος	**ATH M72Z Plus WDK**
Διάμετρος κεντρικής οπής χείλος max. (z)	45 - 130 mm
Διάμετρος χείλους (B)	12 - 26 ίντσες
Μέγιστο πλάτος στεφάνης (A)	Περίπου 4 - 13 ίντσες (ανάλογα με το offset (ET))
Μέγ. Διάμετρος τοποθέτησης (B + ελαστικό)	1050 mm
Μέγ. Εύρος εργασίας σπαστήρα στεφάνης	83 - 350 mm
Μέγ. Δύναμη σπαστήρα σφαιριδίων	2500 kg
Περιστροφική δύναμη της πλάκας σύσφιξης	1100 N
Ταχύτητα της πλάκας σύσφιξης	6 / 12 στροφές ανά λεπτό
Παροχή ρεύματος	380 / 50 - 16 V/Hz - A (220 / 50 - 16 V/Hz - A)
Ισχύς κίνησης	0,75 kW
Ταχύτητα κινητήρα	1400 / 2800 σ.α.λ.
Πίεση λειτουργίας	8 - 10 bar (0,8 - 1,0 Mpa)
Ανάπτυξη θορύβου	< 70dB
Βάρος	405 kg
Κλίση δαπέδου	Max. 3°
Κατηγορία προστασίας	IP 43

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 12.05.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.6 Διαστασιολογημένο σχέδιο



® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 12.05.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2 ΕΓΚΑΤΆΣΤΑΣΗ

Το μηχάνημα πρέπει να εγκατασταθεί από εξουσιοδοτημένο προσωπικό σύμφωνα με τις οδηγίες.

Υπόδειξη



Οι οδηγίες λειτουργίας (συμπεριλαμβανομένου του πρωτοκόλλου) αποτελούν σημαντικό μέρος του μηχανήματος ή του προϊόντος.

Παρακαλούμε φυλάξτε το σε ασφαλές μέρος!

Το προϊόν πρέπει να επιθεωρείται από κατάλληλη και εξουσιοδοτημένη εταιρεία ή φορέα μετά την ολοκλήρωση της συναρμολόγησης, της παράδοσης, της διδασκαλίας, εάν χρειάζεται, και στη συνέχεια σε τακτά χρονικά διαστήματα σύμφωνα με τους κανονισμούς και τις νομικές διατάξεις που ισχύουν στη χώρα λειτουργίας.

2.1 Συνθήκες μεταφοράς και αποθήκευσης

Για τη μεταφορά και την τοποθέτηση του μηχανήματος, να χρησιμοποιείτε πάντα κατάλληλους ιμάντες, ανυψωτήρες ή επίγειους μεταφορείς και να δίνετε προσοχή στο κέντρο βάρους του μηχανήματος.

Το μηχάνημα πρέπει να μεταφέρεται μόνο στην αρχική του συσκευασία.

Στοιχεία του μηχανήματος	ATH M72Z Plus WDK
Βάρος μηχανήματος	450 kg
Πλάτος	1150 mm
Μήκος	1350 mm
ύψος	1850 mm
Θερμοκρασία αποθήκευσης	-10 έως +50°C

Οδηγίες μεταφοράς και αποθήκευσης

Προσοχή



Ανυψώνετε προσεκτικά και μετακινείτε το φορτίο μόνο με κατάλληλα εργαλεία που βρίσκονται σε άριστη κατάσταση.

Προσοχή



Αποφεύγετε τις απροσδόκητες ανυψώσεις και τις τρανταχτές κινήσεις. Προσέχετε σε ανώμαλες επιφάνειες, εγκάρσιες διαδρομές κ.λπ.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 12.05.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.2 Αποσυσκευασία του μηχανήματος

- Αφαιρέστε το επάνω κάλυμμα της συσκευασίας και βεβαιωθείτε ότι δεν έχει προκληθεί ζημιά κατά τη μεταφορά. Σε περίπτωση ζημιάς, ενημερώστε αμέσως τον αντιπρόσωπο.
- Αφαιρέστε τον κοχλία ασφάλισης για να αφαιρέσετε το μηχάνημα από την παλέτα/πλαίσιο. Για την ανύψωση του μηχανήματος από την παλέτα/πλαίσιο, χρησιμοποιήστε μια κατάλληλη ανυψωτική συσκευή (ενδεχομένως με σχοινί σφεντόνας).

Κίνδυνος

Τα αφαιρούμενα μέρη της συσκευασίας μπορεί να αποτελέσουν κίνδυνο για παιδιά και ζώα.

Αυτό μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα σοβαρό τραυματισμό ή ακόμη και θάνατο.

Φυλάξτε τα αφαιρεθέντα μέρη συσκευασίας σε ένα σημείο συλλογής που δεν είναι προσβάσιμο από παιδιά και ζώα μέχρι την απόρριψή τους.

2.3 Πεδίο εφαρμογής της παράδοσης

1		**Κιτ χωρίς μοχλό** ▪ Κεφαλή χωρίς μοχλό ▪ Άνοιγμα ▪ Σύνδεσμος πεπιεσμένου αέρα

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 12.05.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2		**Συσκευή σύσφιξης** ▪ Προσαρμογέας απόστασης ▪ Κώνος 58 mm ▪ Κώνος 75 mm ▪ Κώνος 120 mm ▪ Κώνος 135 mm ▪ Παξιμάδι για μικρούς τροχούς ▪ Κλειδί προσαρμογής
3		**Κιτ γρήγορου παξιμαδιού** ▪ Κλειδί γάντζου ▪ Παξιμάδι σύνδεσης ▪ Προσαρμογέας κεφαλής τοποθέτησης
4		**Κιτ WDK** ▪ Σίδερο στερέωσης ▪ Σφιγκτήρας συγκράτησης σφαιριδίων ▪ Σετ αποστάτη ▪ Λεπίδα σπασίματος χάντρας ▪ Προστασία φλάντζας ζάντας ▪ Αλυσίδα συγκράτησης χάντρας
5		**Καουτσούκ κάλυμμα για την πλάκα τοποθέτησης** (αντίστροφη τοποθέτηση)

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 12.05.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6		**Πλαστική κεφαλή τοποθέτησης**
7		**Πλαστική ξύστρα για την αφαίρεση των συγκολλητικών βαρών**
8		**Σετ πλαστικών τεμαχίων λείανσης**
9		**Προστασία για τα δάχτυλα**
10		**Άγκυρα βαρέως τύπου 4 τεμ.**
11		**Δοχείο λίπους με καπάκι**
12		**Βούρτσα για κερί**

2.4 Τοποθεσία

Το μηχάνημα πρέπει να φυλάσσεται μακριά από εύφλεκτα και εκρηκτικά υλικά, καθώς και από το ηλιακό φως και το έντονο φως. Το μηχάνημα θα πρέπει επίσης να τοποθετείται σε καλά αεριζόμενο χώρο.

Το μηχάνημα θα πρέπει να εγκατασταθεί σε επαρκώς στερεό έδαφος, εάν είναι απαραίτητο σύμφωνα με τις ελάχιστες απαιτήσεις των προδιαγραφών στο σχέδιο θεμελίωσης.

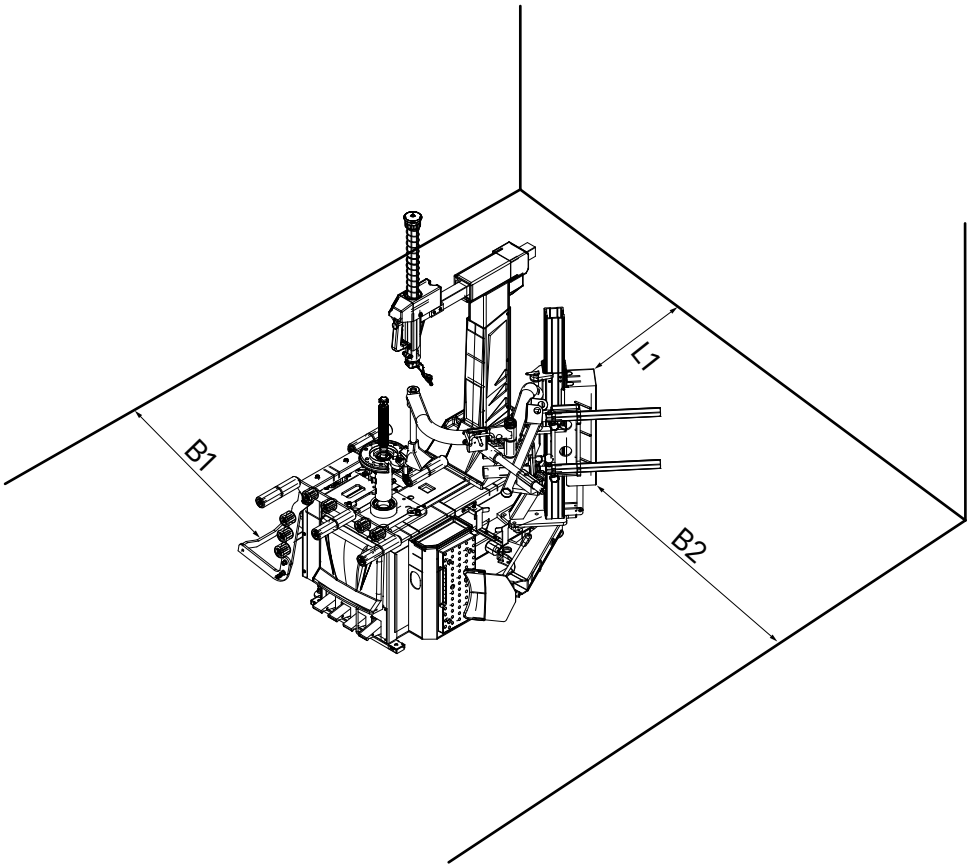
Κατά την επιλογή του χώρου εγκατάστασης πρέπει να τηρούνται, εκτός από τις συνθήκες του εδάφους, οι οδηγίες και οι υποδείξεις των κανονισμών πρόληψης ατυχημάτων και των κανονισμών εργασίας.

Εάν η μονάδα πρόκειται να εγκατασταθεί σε πλάκα δαπέδου, πρέπει να ελεγχθεί η επαρκής φέρουσα ικανότητά της. Γενικά, συνιστάται να ζητείται η γνώμη ενός ειδικού οικοδόμου για μια εκτίμηση όταν η μηχανή εγκαθίσταται σε οροφή δαπέδου.

Το μηχάνημα πρέπει να εγκαθίσταται και να χρησιμοποιείται μόνο εντός κλειστών χώρων. Δεν διαθέτει κατάλληλο εξοπλισμό ασφαλείας (π.χ. προστασία IP, γαλβανισμένη κατασκευή) για χρήση σε εξωτερικούς χώρους.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 12.05.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Θερμοκρασία	5 - 50°C
Επίπεδο θάλασσας	< 1500m
Υγρασία	50% στους 40°C - 90% στους 20°C



B1 1 m
B2 1 m
L1 1 m

2.5 Στερέωση

Προειδοποίηση

Κατά την εγκατάσταση της συσκευής πρέπει να τηρούνται οι γενικοί και τοπικοί κανονισμοί.

Επομένως, τα βήματα αυτά πρέπει να εκτελούνται μόνο από εκπαιδευμένο ειδικό.

Το μηχάνημα πρέπει να εγκατασταθεί και να στερεωθεί σε επαρκώς σταθερή επιφάνεια, εάν είναι απαραίτητο σύμφωνα με τις ελάχιστες απαιτήσεις που καθορίζονται στην "Σχέδιο θεμελίωσης" και να το ασφαλίσει στη θέση του.

Το μηχάνημα πρέπει να στερεώνεται στα προβλεπόμενα σημεία με κατάλληλο υλικό στερέωσης, εφόσον προβλέπεται.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 12.05.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Κατά την επιλογή της θέσης εγκατάστασης πρέπει να τηρούνται, εκτός από τις συνθήκες του δαπέδου, οι οδηγίες και οι υποδείξεις των κανονισμών πρόληψης ατυχημάτων και των κανονισμών χώρου εργασίας.

Κατά την εγκατάσταση σε οροφές ορόφων, πρέπει να ελέγχεται η επαρκής φέρουσα ικανότητά τους. Συνιστάται γενικά να ζητείται η γνώμη ειδικού οικοδόμου για την τοποθέτηση σε οροφές ορόφων.

2.6 Ηλεκτρική σύνδεση

Προσοχή

Πρέπει να τηρούνται οι γενικοί και οι τοπικοί κανονισμοί. Ως εκ τούτου, αυτό το βήμα επιτρέπεται να εκτελείται μόνο από εκπαιδευμένο ειδικό.

Δώστε προσοχή στην απαραίτητη γραμμή τροφοδοσίας.

Οι αποκλίσεις τάσης δεν πρέπει να υπερβαίνουν τις 0,9 - 1,1 φορές το εύρος της ονομαστικής τάσης και οι αποκλίσεις συχνότητας δεν πρέπει να υπερβαίνουν τις 0,99 - 1,01 φορές το εύρος της συχνότητας. Για να μπορέσει να εξασφαλιστεί αυτό, πρέπει να ληφθούν τα απαραίτητα μέτρα προστασίας.

Στο τέλος των εργασιών πρέπει να ελέγχεται η φορά περιστροφής του κινητήρα.

2.7 Πνευματική σύνδεση

Προσοχή

Για όλα τα πνευματικά συστήματα, πρέπει να εγκατασταθεί μεταξύ της γραμμής τροφοδοσίας και του συστήματος μια μονάδα συντήρησης πεπιεσμένου αέρα (ενίοτε περιλαμβάνεται στο παραδοτέο).

Η πίεση του αέρα της γραμμής τροφοδοσίας πρέπει να είναι τουλάχιστον "Τεχνικά στοιχεία" να αντιστοιχεί.

Πρέπει να ελέγχεται η σωστή ρύθμιση της μονάδας συντήρησης πεπιεσμένου αέρα.

Η μονάδα συντήρησης πεπιεσμένου αέρα πρέπει να συντηρείται σε τακτά χρονικά διαστήματα.

Η μέγιστη ή η ελάχιστη πίεση διασφαλίζει τη σωστή λειτουργία χωρίς πιθανή βλάβη.

2.8 Συναρμολόγηση

Υπόδειξη

Οι παρούσες οδηγίες δεν πρέπει να θεωρηθούν ως οδηγίες συναρμολόγησης- παρέχουν μόνο πληροφορίες και βοήθεια για ικανούς και εξειδικευμένους εγκαταστάτες.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 12.05.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Προειδοποίηση

Για τις ακόλουθες εργασίες πρέπει να φοράτε κατάλληλο ρουχισμό και ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό.

Προσοχή



Η λανθασμένη συναρμολόγηση και οι λανθασμένες ρυθμίσεις έχουν ως αποτέλεσμα τον αποκλεισμό της ευθύνης και της εγγύησης.

Τα μερικώς προσυναρμολογημένα μηχανήματα πρέπει να επιθεωρούνται, να καθοδηγούνται και να γίνονται αποδεκτά από αρμόδιο άτομο πριν από τη θέση σε λειτουργία.

Η συναρμολόγηση των μηχανημάτων πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο και καταρτισμένο άτομο.

2.8.1 Σχέδιο θεμελίωσης

Προσοχή

Μην εγκαθιστάτε το μηχάνημα σε άσφαλτο ή μαλακό κονίαμα. Δεν πρέπει να υπάρχουν αρμοί διαστολής ή ρωγμές που θα διέκοπταν τη συνέχεια του οπλισμού. Η φέρουσα ικανότητα των ψευδοροφών πρέπει να ελέγχεται από τον χειριστή.

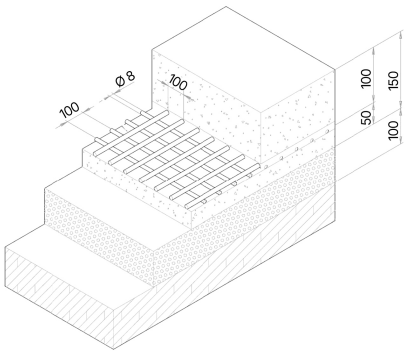
Η λειτουργία του μηχανήματος μπορεί να επηρεαστεί εάν τοποθετηθεί υπό γωνία.

Να τηρείται η προδιαγραφόμενη ποιότητα σκυροδέματος και ο χρόνος σκλήρυνσης.

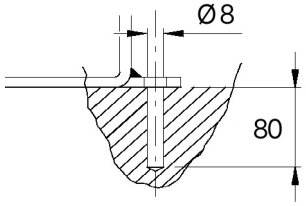
Ποιότητα σκυροδέματος	C25/30
Χρόνος σκλήρυνσης του σκυροδέματος	Τουλάχιστον 20 ημέρες

Διαστάσεις θεμελίωσης σε mm		
Μήκος	**Πλάτος**	**Ελάχιστη χωρητικότητα φορτίου δαπέδου**
Μήκος του μηχανήματος + 500mm	Πλάτος του μηχανήματος + 500mm	425 kg/cm²

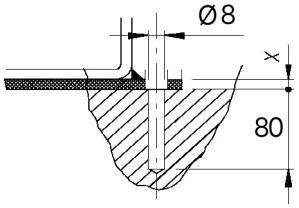
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 12.05.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

		Δάπεδο
		Οπλισμένο σκυρόδεμα
		Δομικά χαλύβδινα στρώματα
		Θρυμματισμένη πέτρα

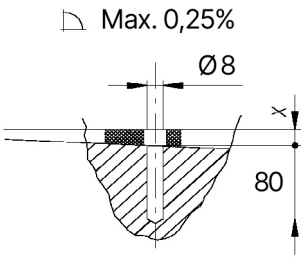
A



B



C



Συνιστούμε τη χρήση κρουστικών αγκυρίων με τουλάχιστον M8x100 για τη στερέωση του μηχανήματος.

A: Ανοίξτε μια τρύπα βάθους τουλάχιστον 80 mm χρησιμοποιώντας ένα τρυπάνι (Ø 8). Χρησιμοποιήστε τα υπάρχοντα ανοίγματα στο πλαίσιο βάσης ως πρότυπο.

B/C: Εάν υπάρχει πρόσθετη επίστρωση δαπέδου στο χώρο εγκατάστασης ή εάν πρέπει να χρησιμοποιηθούν υποστυλώματα ή σφήνες λόγω της κλίσης του δαπέδου, πρέπει να χρησιμοποιηθούν μεγαλύτερα αγκύρια στερέωσης.

Άνοιγμα και έλεγχος

Ανοίξτε τη συσκευασία και ελέγξτε τα εξαρτήματα για ζημιές και πληρότητα ("Πεδίο εφαρμογής της παράδοσης"). Εάν υπάρχει πρόβλημα, ΜΗΝ χρησιμοποιείτε τη συσκευή και επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 12.05.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Εγκατάσταση της συσκευής

1. Το μηχάνημα συναρμολόγησης πρέπει να εγκατασταθεί σε επίπεδη επιφάνεια από σκυρόδεμα ή παρόμοια επιφάνεια. Οι ασταθείς, ανώμαλες επιφάνειες μπορεί να προκαλέσουν σημαντικά προβλήματα κατά την εγκατάσταση.
2. Χρησιμοποιήστε κρουστικά αγκύρια για να στερεώσετε το μηχάνημα συναρμολόγησης στο δάπεδο.
3. Κρατήστε επαρκή απόσταση από τον τοίχο για να εξασφαλίσετε καλό αερισμό και βολική εγκατάσταση βλέπε "Τοποθεσία" .

2.9 Πριν από τη θέση σε λειτουργία

Προειδοποίηση

Πριν από τη θέση σε λειτουργία, ελέγξτε όλες τις βίδες στερέωσης, τις ηλεκτρικές, πνευματικές και υδραυλικές γραμμές και σφίξτε τις, εάν χρειάζεται.

Προσοχή! Ορισμένες από αυτές πρέπει να ελέγχονται σε τακτά χρονικά διαστήματα και να επανασφίγγονται εάν είναι απαραίτητο.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 12.05.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3 ΕΠΙΧΕΊΡΗΣΗ

3.1 Οδηγίες λειτουργίας

Εταιρεία: Δραστηριότητα:	**Λειτουργικές οδηγίες** για εργασίες σέρβις ελαστικών	Ημερομηνία: Υπογραφή:












Notruf 112

Κίνδυνοι για τον άνθρωπο και το περιβάλλον

- Κίνδυνος λόγω θορύβου
- Κίνδυνος από την έλξη του μηχανήματος
- Κίνδυνος σύνθλιψης λόγω κινούμενων μερών
- Ηλεκτρικοί κίνδυνοι λόγω των ηλεκτρικών συστημάτων
- Κίνδυνος λόγω ανεπαρκούς συντήρησης του συστήματος
- Κίνδυνος από μολυσμένη σκόνη από το σύστημα πέδησης

Μέτρα προστασίας και κανόνες συμπεριφοράς

- Φοράτε στενά εφαρμοστά ρούχα
- Μην φοράτε ρολόι χειρός, δαχτυλίδια, αλυσίδες ή παρόμοια κοσμήματα κατά την εργασία.
- Φοράτε προστατευτικά ακοής και γυαλιά ασφαλείας.
- Τα μακριά μαλλιά πρέπει να ασφαλίζονται με δίχτυ μαλλιών ή άλλα μέτρα.
- Χρησιμοποιείτε μόνο κρουστικά κλειδιά που δεν φυσάνε αέρα στις ζάντες.
- Για να αποφύγετε το σχηματισμό σκόνης, καθαρίζετε τις ζάντες και τα ελαστικά μόνο όταν είναι βρεγμένα. Εάν είναι δυνατόν, χρησιμοποιήστε πλυντήριο τροχών.
- Απομακρύνετε τη σκόνη από τα τύμπανα των φρένων χρησιμοποιώντας μια καμπάνα αναρρόφησης σε συνδυασμό με κατάλληλες βιομηχανικές ηλεκτρικές σκούπες. Χρησιμοποιήστε εξοπλισμό κατηγορίας U για σκόνη χωρίς αμίαντο και εξοπλισμό κατηγορίας K1 για σκόνη που περιέχει αμίαντο. (Τηρείτε τους ισχύοντες κανονισμούς GUV)
- Τα προ-καταστραμμένα ελαστικά πρέπει να καταστούν άχρηστα.
- Κατά το φούσκωμα του ελαστικού, δημιουργήστε προστατευτικό εξοπλισμό για να πιάνετε τα ιπτάμενα μέρη. Κρατήστε τους ανθρώπους μακριά από τη ζώνη κινδύνου.
- Το φούσκωμα του ελαστικού πρέπει να παρακολουθείται και να μην υπερβαίνονται οι μέγιστες επιτρεπόμενες πιέσεις αέρα τοποθέτησης.
- Λειτουργείτε μόνο τους μηχανοκίνητους ζυγοστάτες τροχών με προστατευτικό κάλυμμα.

Για μεγάλους τροχούς σε φορτηγά και αυτοκινούμενα μηχανήματα εργασίας

- Σε μηχανήματα με κατακόρυφους τροχούς, οι εργασίες με βαριά ελαστικά (π.χ. ελαστικά EM) πρέπει να εκτελούνται από 2 άτομα.
- Για ελαστικά με διάμετρο > 1,4 m ή βάρος > 200 kg, πρέπει να λαμβάνονται μέτρα για την αποτροπή της πτώσης τους.

Συμπεριφορά σε περίπτωση βλαβών και κινδύνου

- Τα ελαττώματα του μηχανήματος πρέπει να αναφέρονται αμέσως στον εγκαταστάτη ή τον κατασκευαστή
- Απενεργοποιήστε το μηχάνημα και ασφαλίστε το από μη εξουσιοδοτημένη επανεκκίνηση
- Επιδιορθώνετε τις βλάβες μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό
- Σε περίπτωση πυρκαγιάς, επιχειρήστε την κατάσβεσή της

Πρώτες βοήθειες

- Ενημερώστε τον πρώτο βοηθό (βλ. σχέδιο συναγερμού ή έκτακτης ανάγκης)
- Αντιμετωπίστε αμέσως τους τραυματισμούς
- Καταχώρηση στο βιβλίο πρώτων βοηθειών
- Σε περίπτωση σοβαρών τραυματισμών, κάντε μια κλήση έκτακτης ανάγκης.

Συντήρηση

- Οι επισκευές επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένα και καθοδηγημένα άτομα
- Αποσυνδέστε το μηχάνημα από το δίκτυο ή ασφαλίστε το κατά τη διάρκεια των εργασιών εγκατάστασης, ρύθμισης, συντήρησης και φροντίδας
- Καθορίζετε το μηχάνημα μετά το τέλος των εργασιών και ελέγχετε τη σωστή λειτουργία των ασφαλειών
- Ετήσιος έλεγχος του μηχανήματος από εξουσιοδοτημένο και εκπαιδευμένο άτομο

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τεχνικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 12.05.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3.2 Βασικές σημειώσεις

- Το μηχάνημα επιτρέπεται να χειρίζονται ανεξάρτητα μόνο άτομα που έχουν συμπληρώσει το 18ο έτος της ηλικίας τους, που έχουν εκπαιδευτεί στη λειτουργία του μηχανήματος και που έχουν αποδείξει την ικανότητά τους στον εργοδότη.
- Πρέπει να έχουν ρητή εξουσιοδότηση από τον εργοδότη για το χειρισμό του μηχανήματος. Η εντολή χειρισμού του μηχανήματος πρέπει να δίδεται εγγράφως.
- Το μηχάνημα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο για τον προορισμό του.
- Χρησιμοποιείτε πάντα τα προδιαγεγραμμένα υλικά για τη συναρμολόγηση και τη λειτουργία.
- Πριν από τη συναρμολόγηση ή την αποσυναρμολόγηση, ελέγξτε όλα τα εξαρτήματα- δεν πρέπει να παρουσιάζουν σημάδια φθοράς.
- Εάν είναι απαραίτητο, ακολουθήστε τις ειδικές οδηγίες του κατασκευαστή για τη συναρμολόγηση ή αποσυναρμολόγηση σε εργασίες που αφορούν ειδικά οχήματα.
- Σημαντικό μέρος της εγγύησης/εγγύησης είναι η τήρηση του προγράμματος συντήρησης. Ειδικότερα, η καθαριότητα, η αντιδιαβρωτική προστασία, ο έλεγχος εάν είναι απαραίτητο η άμεση αποκατάσταση των βλαβών.
- Προσέχετε πάντα για κινδύνους κατά τη λειτουργία. Μόλις εμφανιστούν κίνδυνοι, αποσυνδέστε αμέσως το σύστημα από όλες τις πηγές ενέργειας (ηλεκτρικό ρεύμα κ.λπ.). Στη συνέχεια, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό σας.
- Όλες οι προειδοποιητικές πινακίδες πρέπει να είναι πάντα ευανάγνωστες. Εάν έχουν υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθούν αμέσως.

Κίνδυνος



Δώστε προσοχή στα πιθανά σημεία διάτμησης του μηχανήματος.

Προσοχή



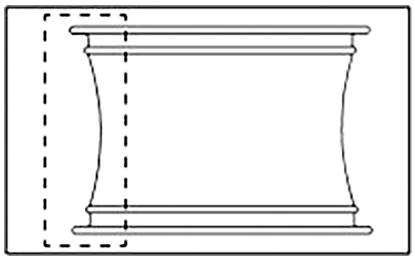
Κατά τη λειτουργία, το επίπεδο θορύβου μπορεί να φτάσει τα 85dB (A), γι' αυτό ο χειριστής πρέπει να λάβει τα κατάλληλα μέτρα προστασίας.

Κίνδυνος



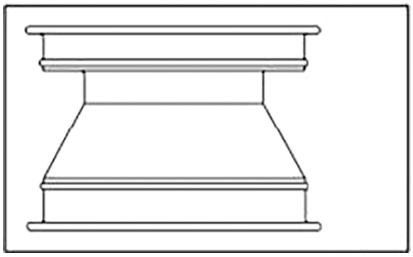
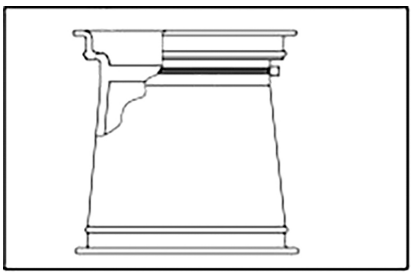
Τα κινούμενα μέρη του μηχανήματος μπορεί να πιάσουν χαλαρά ρούχα, μακριά μαλλιά ή κοσμήματα.

3.3 Καθορισμός της περικοπής του χείλους



Σε ορισμένες ζάντες, το κέντρο πτώσης στη μέση της ζάντας είναι πολύ επίπεδο ή δεν υπάρχει κέντρο πτώσης.
Σε ορισμένες χώρες, αυτός ο τύπος ζάντας δεν επιτρέπεται προς πώληση.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 12.05.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

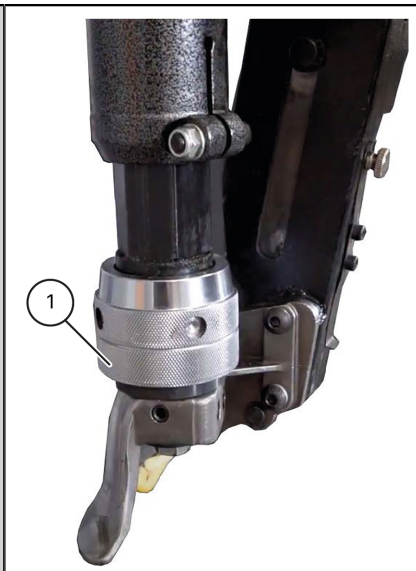
	Σε ορισμένες ζάντες, το φρεάτιο στο κέντρο της ζάντας είναι πολύ βαθύ, έτσι ώστε τα ελαστικά να πρέπει να πιέζονται πολύ βαθιά κατά την τοποθέτηση ή την αφαίρεσή τους. Αυτό αυξάνει τον κίνδυνο ζημιάς στο ελαστικό.
	Ορισμένες ζάντες διαθέτουν σύστημα παρακολούθησης της πίεσης των ελαστικών. Αυτό το σύστημα δεν πρέπει να καταστραφεί κατά την τοποθέτηση ή την αποσυναρμολόγηση.

3.4 Ρύθμιση της κεφαλής τοποθέτησης

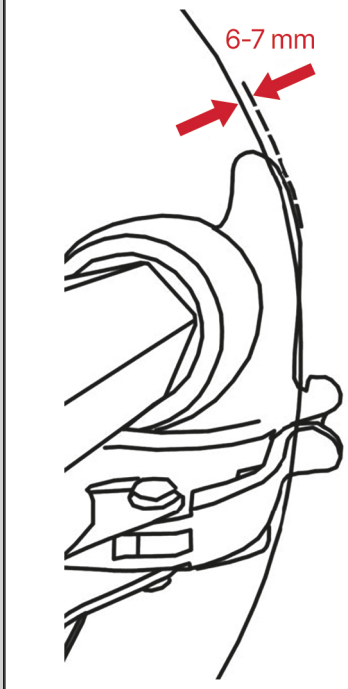
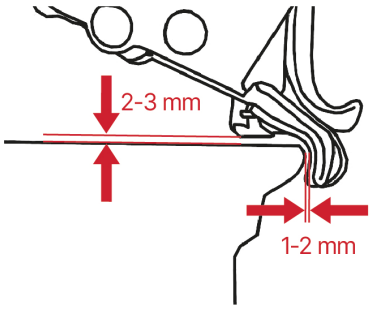
Εάν εργάζεστε κυρίως σε μεγάλους τροχούς (π.χ. 24") ή σε μικρούς τροχούς (π.χ. 12"), είναι επωφελές να προσαρμόσετε τη ρύθμιση της κεφαλής τοποθέτησης στη διάμετρο της ζάντας.

Υπόδειξη

Για να αποφευχθεί η πρόκληση ζημιάς στις ζάντες ελαφρού κράματος κατά την τοποθέτηση, συνιστάται να τοποθετούνται μόνο με πλαστικές προστατευτικές σιαγόνες ή με πλαστική κεφαλή τοποθέτησης.

1.		Χαλαρώστε το παξιμάδι σύνδεσης (1) μέχρι να μπορεί να περιστραφεί η κεφαλή τοποθέτησης.

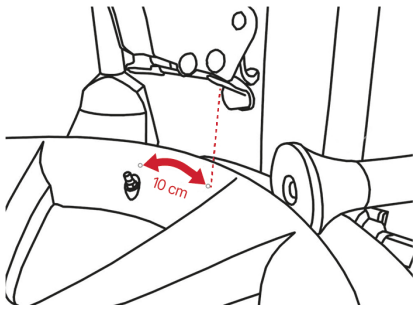
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 12.05.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.		Γείρετε ή περιστρέψτε την κεφαλή τοποθέτησης στη θέση εργασίας και απελευθερώστε το μηχανισμό ασφάλισης, ώστε να την φέρετε με το χέρι στη φλάντζα της ζάντας και να την τοποθετήσετε.
3.		Το μπροστινό πλαστικό τεμάχιο λείανσης μπορεί να ακουμπήσει το αντίστοιχο περίγραμμα της ζάντας. Με το κλείδωμα της κεφαλής τοποθέτησης, αυτή απομακρύνεται αυτόματα σε ύψος και απόσταση από τη στεφάνη.

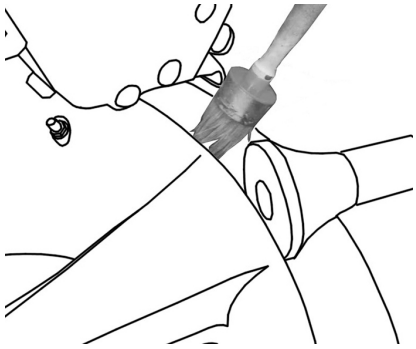
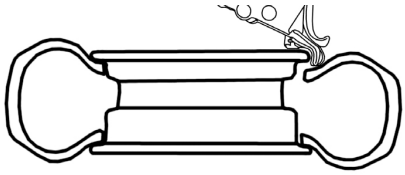
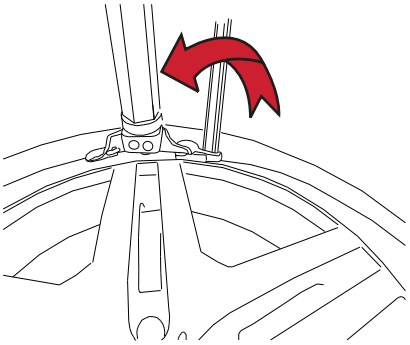
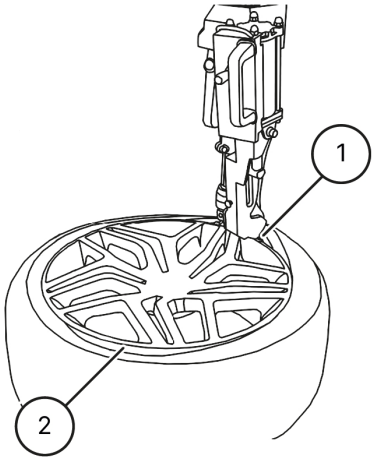
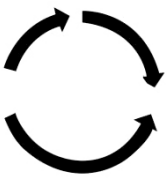
3.5 Αποσυναρμολόγηση ελαστικού

Υπόδειξη

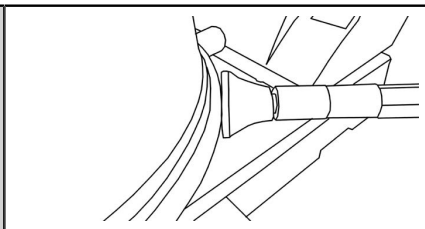
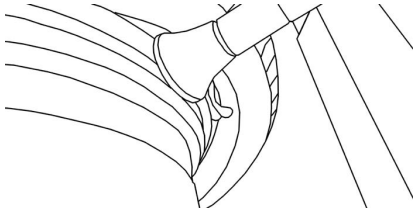
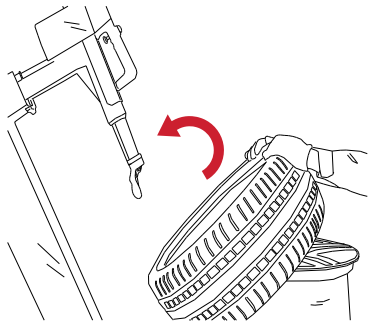
Κατά την τοποθέτηση/αποσυναρμολόγηση ελαστικών πρέπει πάντα να τηρούνται οι οδηγίες του WdK (Γερμανικός Σύνδεσμος Βιομηχανίας Ελαστικών).

1.		Περιστρέψτε τον τοποθετημένο τροχό έτσι ώστε η βαλβίδα του τροχού να βρίσκεται περίπου 10 cm μπροστά από την κεφαλή τοποθέτησης.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 12.05.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.		Πιέστε το ελαστικό προς τα κάτω στην περιοχή τοποθέτησης χρησιμοποιώντας έναν βοηθητικό κύλινδρο.
3.		Λιπάνετε το δάκτυλο τοποθέτησης και το ελαστικό στο σημείο επαφής του δακτύλου τοποθέτησης.
4.		Χαμηλώστε το δάχτυλο τοποθέτησης έτσι ώστε να μπορεί να γλιστρήσει κάτω από το ελαστικό.
5.		Εάν το δάχτυλο τοποθέτησης δεν γλιστράει κάτω από το στεφάνι του ελαστικού, αυτό μπορεί να διορθωθεί στρέφοντας ελαφρά τον τροχό. Δώστε προσοχή στη βαλβίδα του τροχού και διατηρήστε κατάλληλη απόσταση ασφαλείας από το αποσυρόμενο δάκτυλο τοποθέτησης.
6.		Πιέστε προς τα κάτω το στεφάνι του ελαστικού στην αντίθετη πλευρά του δακτύλου τοποθέτησης. (2) της κεφαλής τοποθέτησης. Στη συνέχεια, μοχλεύστε το ελαστικό πάνω από την κεφαλή τοποθέτησης χρησιμοποιώντας τον πνευματικό δάκτυλο τοποθέτησης (1). Κατά το μοχλισμό, το ελαστικό μετακινείται στο κέντρο πτώσης της ζάντας και επιτρέπει την εύκολη και χωρίς ζημιές τοποθέτηση.
7.		Πατήστε το πεντάλ για την περιστροφή της πλάκας σύσφιξης για να ξεκινήσει η δεξιόστροφη περιστροφή. Ελέγξτε αν το ελαστικό βρίσκεται ακόμα στο στεφάνι του ελαστικού. Εάν είναι απαραίτητο, πιέστε προς τα κάτω με τη βοήθεια ενός συγκρατητήρα στεφάνης. Συνεχίστε την κίνηση περιστροφής μέχρι ολόκληρο το ελαστικό να βρίσκεται πάνω από τη φλάντζα της ζάντας.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 12.05.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.		Χαμηλώστε τον βοηθητικό βραχίονα έως ότου ο κύλινδρος συγκράτησης βρεθεί στο ίδιο επίπεδο με την κάτω φλάντζα της ζάντας. Στη συνέχεια, ρυθμίστε την απόσταση μεταξύ του κυλίνδρου και της ζάντας τοποθετώντας και στερεώνοντας τον κύλινδρο περίπου 1 mm μακριά από τη φλάντζα της ζάντας.
9.		Μετακινήστε το δάκτυλο στερέωσης στη χαμηλότερη θέση για να μοχλεύσετε την κάτω στεφάνη του ελαστικού. Τώρα ανασηκώστε το ελαστικό μέχρι να βρεθεί στο ίδιο επίπεδο με το κέντρο πτώσης της ζάντας.
10.		Τοποθετήστε τη στεφάνη του ελαστικού ακριβώς πάνω από το δάχτυλο τοποθέτησης του αέρα. Τώρα ανασηκώστε τη στεφάνη πάνω από τη ζάντα χρησιμοποιώντας το δάχτυλο τοποθέτησης και ξεκινήστε την κίνηση περιστροφής με τον ίδιο τρόπο όπως και για την επάνω στεφάνη.
11.		Αφού αφαιρέσετε το ελαστικό, πατήστε το πεντάλ για να περιστρέψετε προς τα πίσω τον πύργο τοποθέτησης.
12.		Αφαιρέστε το ελαστικό από το μηχάνημα.

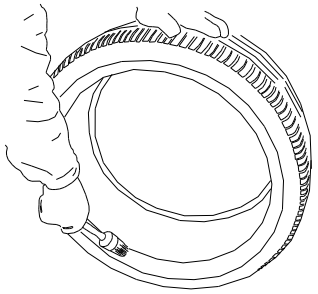
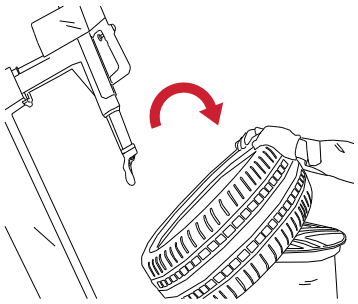
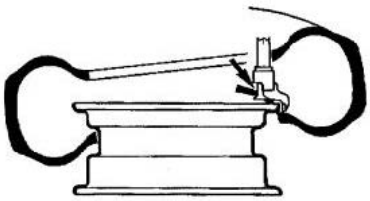
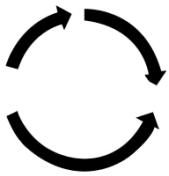
3.6 Τοποθέτηση ελαστικού

Υπόδειξη

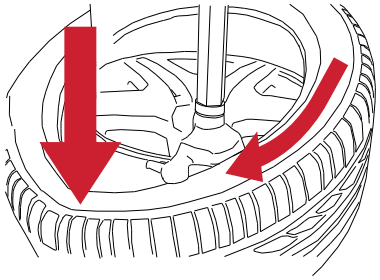
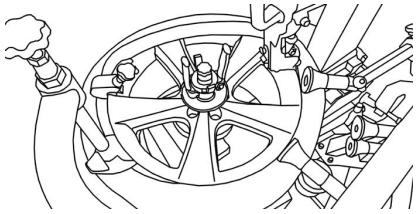
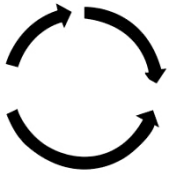
Κατά την τοποθέτηση/αποσυναρμολόγηση ελαστικών πρέπει πάντα να τηρούνται οι οδηγίες του WdK (Γερμανικός Σύνδεσμος Βιομηχανίας Ελαστικών).

1.		Η βαλβίδα του ελαστικού πρέπει να αλλάξει πριν από την τοποθέτηση. Τοποθετήστε ή ρυθμίστε τη ζάντα έτσι ώστε η βαλβίδα του τροχού να είναι περίπου 180 μοίρες προς την κεφαλή τοποθέτησης.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 12.05.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.		Επικαλύψτε το ελαστικό και τη ζάντα με επαρκή πάστα τοποθέτησης.
3.		Ελέγξτε ότι η κεφαλή τοποθέτησης είναι σωστά ευθυγραμμισμένη με τη ζάντα. Εάν είναι απαραίτητο, ρυθμίστε την σωστά. Τοποθετήστε το ελαστικό στη ζάντα υπό γωνία έτσι ώστε η κεφαλή τοποθέτησης να μην ακουμπά σε κανένα σημείο του ελαστικού κατά την περιστροφή.
4.		Πατήστε το πεντάλ για να περιστρέψετε τον πύργο τοποθέτησης και περιστρέψτε τον προς τα εμπρός.
5.		Τοποθετήστε το ελαστικό έτσι ώστε το στεφάνι του ελαστικού να βρίσκεται κάτω από τη μύτη αλλά να εξακολουθεί να βρίσκεται πάνω στην τροχιά οδήγησης της κεφαλής τοποθέτησης. Βεβαιωθείτε ότι το ελαστικό βρίσκεται απέναντι από την κεφαλή τοποθέτησης στην εσοχή της ζάντας.
6.		Ξεκινήστε τώρα την περιστροφή της πλάκας σύσφιξης. **Προσοχή** Προσέξτε τη σωστή κατεύθυνση της στεφάνης κατά τη διαδικασία τοποθέτησης. Η παράλειψη αυτή μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρή ζημιά στο ελαστικό.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 12.05.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7.		Κατά την τοποθέτηση της δεύτερης στεφάνης, προχωρήστε με τον ίδιο τρόπο που περιγράφηκε για την πρώτη στεφάνη. Βεβαιωθείτε ότι το ελαστικό είναι σωστά τοποθετημένο απέναντι από την κεφαλή τοποθέτησης. Εάν είναι απαραίτητο, τοποθετήστε το δάχτυλο τοποθέτησης του πνευματικού συστήματος ελαφρώς προς τα κάτω για να αποτρέψετε το σφαιρίδιο να πεταχτεί έξω. **Προσοχή** Το να πιέζετε αργότερα ΜΟΝΟ με το δάχτυλο τοποθέτησης μπορεί να προκαλέσει ζημιά στην κεφαλή τοποθέτησης.
8.		Τοποθετήστε το προστατευτικό φλάντζας ζάντας στο ύψος της βαλβίδας του ελαστικού. Ασφαλίστε τη θέση χρησιμοποιώντας το σφιγκτήρα ζάντας. Τοποθετήστε τώρα το κλείδωμα στεφάνης και τους δύο κυλίνδρους συγκράτησης. Μόλις το σημείο έλξης του ελαστικού βρεθεί πάνω από 180° απέναντι από την κεφαλή τοποθέτησης, η πίεση στο ελαστικό μπορεί να μειωθεί αργά.
9.		Ξεκινήστε την περιστροφή της πλάκας σύσφιξης. **Προσοχή** Το να πιέζετε αργότερα ΜΟΝΟ με το δάχτυλο τοποθέτησης μπορεί να προκαλέσει ζημιά στην κεφαλή τοποθέτησης.
10.		Απελευθερώστε την τάση της ζάντας για να αφαιρέσετε τον τροχό.

3.7 Γέμισμα ελαστικού

Προσοχή

Κατά τη λειτουργία, το επίπεδο θορύβου μπορεί να φτάσει τα 85dB (A), γι' αυτό ο χειριστής πρέπει να λάβει τα κατάλληλα μέτρα προστασίας.

Προειδοποίηση

Ενημερωθείτε για τη μέγιστη επιτρεπόμενη πίεση των ελαστικών πριν ξεκινήσετε τη διαδικασία φουσκώματος για να αποφύγετε τραυματισμούς.

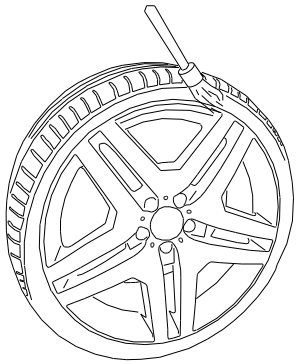
Εάν η πίεση του ελαστικού είναι πολύ χαμηλή, αυτό μπορεί να οδηγήσει σε αυξημένη φθορά και να μειώσει τη διάρκεια ζωής του ελαστικού. Μπορεί επίσης να προκληθεί ζημιά στο εσωτερικό του ελαστικού.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 12.05.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Προειδοποίηση

Εάν μέρη του σώματος βρίσκονται κοντά στο ελαστικό κατά τη διάρκεια του φουσκώματος, υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού από ξαφνική πίεση του αέρα ή κινούμενα μέρη.

Βεβαιωθείτε ότι όλα τα μέρη του σώματος βρίσκονται μακριά από το ελαστικό κατά τη διάρκεια του φουσκώματος για να αποφύγετε ατυχήματα.



Βεβαιωθείτε ότι το ελαστικό έχει λιπανθεί πλήρως πριν το φούσκωμα.

Εάν η ποσότητα αέρα από τον φουσκωτήρα ελαστικών δεν επαρκεί για να σπρώξει το ελαστικό πάνω από το στεφάνι της ζάντας, αυτή μπορεί να αυξηθεί αφαιρώντας τον πυρήνα της βαλβίδας. Ο πυρήνας της βαλβίδας πρέπει στη συνέχεια να επανατοποθετηθεί γρήγορα.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 12.05.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4 ΣΥΝΤΉΡΗΣΗ



Για να διασφαλιστεί η ασφαλής λειτουργία του μηχανήματος, ο χρήστης υποχρεούται να συντηρεί τακτικά το μηχάνημα.

Οι εργασίες επισκευής επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από εξουσιοδοτημένους συνεργάτες σέρβις ή από τον πελάτη μετά από συνεννόηση με τον κατασκευαστή.

Προειδοποίηση

Πριν από την εκτέλεση εργασιών συντήρησης και επισκευής:

- Αποσυνδέστε το μηχάνημα από ΟΛΑ τα δίκτυα παροχής
- Απενεργοποιήστε τον κεντρικό διακόπτη ή βγάλτε το φις από το δίκτυο και, εάν είναι απαραίτητο, απελευθερώστε πεπιεσμένο αέρα από το σύστημα
- Πρέπει να ληφθούν κατάλληλα μέτρα για την αποτροπή της επανεκκίνησης

Προειδοποίηση

Οι εργασίες σε ηλεκτρικά στοιχεία ή στο δίκτυο τροφοδοσίας επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από ειδικούς ή ειδικευμένους ηλεκτρολόγους.

4.1 Αναλώσιμα για τη συναρμολόγηση, τη συντήρηση και τη φροντίδα

Υδραυλικό λάδι

Ελάχιστη απαίτηση			
ATH PRECIS HLP-D Αρ. είδους: 90536 (10 λίτρα)			
Καλοκαίρι	(10° έως 45°)	HLP-D 32 ZFR	(π.χ.: ATH PRECIS)
Χειμώνας	(κάτω από 10°)	HLP-D 22 ZFR	(π.χ.: ATH PRECIS)

Συντηρητικό για σχοινιά, συγκολλήσεις, βίδες, γωνίες, ακμές και κοιλότητες

Ελάχιστη απαίτηση		
ATH HP σπρέι προστατευτικού κεριού	400 ml	Αρ. είδους: 90534

Λιπαντικό για κουζινέτα, αλυσίδες, κυλίνδρους και κινούμενα μέρη

Ελάχιστη απαίτηση		
Σπρέι συγκολλητικού γράσου ATH HP	400 ml	Αρ. είδους: 90535
ATH HP WET 40	400 ml	Αρ. είδους: 90540

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 12.05.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Ελάχιστη απαίτηση		
Λάδι ψεκασμού γενικής χρήσης ATH HP	400 ml	Αρ. είδους: 90539

Αγκύρωση δαπέδου

Ελάχιστη απαίτηση		
Σετ αγκυρίων πρόσκρουσης	M8 x 100	Αρ. είδους: 90525

Σύστημα πεπιεσμένου αέρα

Ελάχιστη απαίτηση	
Χημικά PROMAT Ειδικό λάδι πεπιεσμένου αέρα	Αρ. είδους: 4000355209

Καθαρισμός

Ελάχιστη απαίτηση		
Καθαριστικό φρένων ATH HP	500 ml	Αρ. είδους: 90538

Φροντίδα και προστασία των μετάλλων, των βαμμένων επιφανειών ή των επιφανειών με επίστρωση πούδρας

Ελάχιστη απαίτηση		
Σπρέι προστατευτικού κεριού ATH HP	400 ml	Αρ. είδους: 90534
ATH HP WET 40	400 ml	Αρ. είδους: 90540
Σπρέι σιλικόνης ATH HP	400 ml	Αρ. είδους: 90541
Ειδική επίστρωση ATH HP	400 ml	Αρ. είδους: 90544

Φροντίδα και προστασία των μετάλλων, των βαμμένων ή βαμμένων με πούδρα επιφανειών στην περιοχή του πέλματος και των πλαστικών μερών

Ελάχιστη απαίτηση		
Σπρέι σιλικόνης ATH HP	400 ml	Αρ. είδους: 90541
Valet Pro Classic Protectant πλαστικό στεγανωτικό	500 ml	Αρ. είδους: 20020034S

Επανορθώσεις ζημιών βαφής

Ελάχιστη απαίτηση		
Σπρέι βαφής ATH HP RAL7016 ανθρακί	400 ml	Αρ. είδους: 90542
ATH HP χρώμα σε σπρέι RAL9005 μαύρο γυαλιστερό	400 ml	Αρ. είδους: 90543

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 12.05.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.2 Σχέδιο συντήρησης ή φροντίδας

Υπόδειξη

Το μηχάνημα πρέπει να συντηρείται, να καθαρίζεται και να φροντίζεται σε τακτά χρονικά διαστήματα, ανεξάρτητα από το πόσο βρώμικο είναι.

Το μηχάνημα πρέπει στη συνέχεια να επεξεργάζεται με ένα προϊόν φροντίδας (π.χ. λάδι ή σπρέι κεριού). Μην χρησιμοποιείτε καθαριστικά μέσα που είναι επιβλαβή για το δέρμα.

Η μη τήρηση των παραπάνω σημείων συνεπάγεται την ακύρωση της εγγύησης!

Διάστημα	Αμέσως	Εβδομαδιαία	Μηνιαία	1/4 ετησίως	1/2 ετησίως
Επιθεώρηση ΟΛΩΝ των εξαρτημάτων που σχετίζονται με την ασφάλεια	X				
Καθαρισμός	X				
Έλεγχος ή αποκατάσταση της επιφανειακής προστασίας	X				
Έλεγχος στεγανότητας του υδραυλικού συστήματος	X				
Έλεγχος ή αποκατάσταση της επιφανειακής προστασίας ή της προστασίας από τη διάβρωση	X				
Έλεγχος ή αποκατάσταση ζημιών στο χρώμα και στα εξαρτήματα	X				
Έλεγχος ή αποκατάσταση ζημιών σκουριάς	X				
Έλεγχος ή επανεπεξεργασία κοιλοτήτων και άβαφων περιοχών.	X				
Έλεγχος της στεγανότητας του πνευματικού συστήματος	X				
Έλεγχος της αντοχής των βιδών	X				
Έλεγχος, λίπανση και ρύθμιση του διακένου των ρουλεμάν	X				
Έλεγχος εξαρτημάτων φθοράς		X			
Έλεγχος υγρών (στάθμη, φθορά, μόλυνση, ποιότητα)		X			
Έλεγχος και λίπανση των επιφανειών ολίσθησης		X			
Απομάκρυνση της εσωτερικής βρωμιάς			X		
Καθαρισμός και έλεγχος των ηλεκτρικών εξαρτημάτων				X	
Έλεγχος λειτουργίας και φθοράς κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων				X	
Έλεγχος συγκολλήσεων και κατασκευής				X	
Διενέργεια οπτικού ελέγχου (σύμφωνα με το σχέδιο ελέγχου)					X

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 12.05.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.3 Αντιμετώπιση προβλημάτων ή εμφάνιση και αντιμετώπιση σφαλμάτων

Συμπτώματα	Αιτία	Λύση
Το μηχάνημα δεν έχει/δεν έχει αρκετή ισχύ	Πολύ χαμηλή πνευματική πίεση/ υδραυλική πίεση	Αυξήστε την πίεση ή ελέγξτε τη στάθμη λαδιού
	2-φασική λειτουργία του κινητήρα	Ελέγξτε την ηλεκτρική σύνδεση
	Ο ιμάντας δεν είναι αρκετά τεντωμένος	Σφίξτε τον ιμάντα
Η ζάντα δεν μπορεί να τεντωθεί στη βάση του τροχού	Ελαττωματικός διακόπτης πεντάλ/ κουνιστήρι	Αντικαταστήστε τα εξαρτήματα
	Πνευματικός/υδραυλικός κύλινδρος έχει μπλοκάρει ή έχει διαρροή	Αντικαταστήστε τον κύλινδρο ή ανανεώστε τις τσιμούχες
	Πολύ χαμηλή πνευματική/ υδραυλική πίεση	Αυξήστε την πίεση / ελέγξτε τη στάθμη λαδιού
	Το μπλοκ βαλβίδων δεν ανταποκρίνεται	Ελέγξτε την ενεργοποίηση
Το εργαλείο συναρμολόγησης έχει πολύ μεγάλο παιχνίδι / χαλαρώνει συνεχώς	Φθορά στις τσιμούχες ή/και στους δακτυλίους	Αντικαταστήστε τα φθαρμένα εξαρτήματα από τον τεχνικό εξυπηρέτησης πελατών
Η στήριξη του τροχού δεν περιστρέφεται / μόνο προς μία κατεύθυνση	Το πεντάλ / το joystick δεν ανταποκρίνεται	Ελέγξτε τον διακόπτη / το χειριστήριο αντιστροφής
		Αντικαταστήστε τα εξαρτήματα
		Ελέγξτε τους επαφείς του κινητήρα
		Ελέγξτε την ηλεκτρική σύνδεση
Σημείο πίεσης ή/και κάμψης στο ελαστικό	Μη σωστή χρήση του εργαλείου τοποθέτησης	Ανανεώστε τις γνώσεις συναρμολόγησης
Το προϊόν παρουσιάζει (σοβαρή) ζημιά από σκουριά	Βλάβη ή έλλειψη αντιδιαβρωτικής προστασίας Συντήρηση εάν είναι απαραίτητο	Αφαιρέστε τη σκουριά από τις περιοχές, καθαρίστε και αποκαταστήστε την επιφάνεια
ΝΑ ΔΙΑΣΦΑΛΊΖΕΤΕ ΠΆΝΤΑ ΌΤΙ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΎΝΤΑΙ ΓΝΉΣΙΑ ΕΞΑΡΤΉΜΑΤΑ ΚΑΙ ΑΞΕΣΟΥΆΡ.		

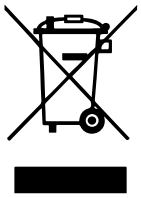
4.4 Οδηγίες συντήρησης και σέρβις

Υπόδειξη

Όλες οι εργασίες συντήρησης και σέρβις πρέπει να εκτελούνται τουλάχιστον μετά από "Σχέδιο συντήρησης ή φροντίδας" εκτελούνται

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 12.05.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.5 Διάθεση



Αποσυνδέστε τον αέρα και την παροχή ρεύματος.
Αφαιρέστε όλα τα μη μεταλλικά υλικά και αποθηκεύστε τα σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.
Αφαιρέστε το λάδι από το μηχάνημα και αποθηκεύστε το σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.
Ανακυκλώστε όλα τα μεταλλικά υλικά.

Κίνδυνος



Το μηχάνημα περιέχει ορισμένες επικίνδυνες ουσίες.

Αυτές μπορεί να μολύνουν το περιβάλλον και να προκαλέσουν βλάβες στον ανθρώπινο οργανισμό.

Προσέχετε κατάλληλα κατά το χειρισμό και φορέστε προστατευτικό ρουχισμό, εάν είναι απαραίτητο.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 12.05.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5 Δ΄ΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΌΡΦΩΣΗΣ ΕΚ-ΕΕ

σύμφωνα με την οδηγία για τα μηχανήματα 2006/42/ΕΚ,
παράρτημα II 1A, οδηγία για την ΗΜΣ 2014/30/ΕΕ, παράρτημα IV

Αύξων αριθμός

Επωνυμία και πλήρης διεύθυνση του κατασκευαστή	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang
Όνομα και διεύθυνση του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου τεκμηρίωσης	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang

Με την παρούσα δηλώνουμε ότι το μηχάνημα που περιγράφεται παρακάτω, στην έκδοση που διαθέτουμε στην αγορά, συμμορφώνεται με τις σχετικές βασικές απαιτήσεις υγείας και ασφάλειας της οδηγίας 2006/42/ΕΚ της ΕΚ και της νομοθεσίας εναρμόνισης που απαριθμούνται παρακάτω.

Περιγραφή του μηχανήματος	**Μηχανή αλλαγής ελαστικών για οχήματα**
Ονομασία τύπου	ATH M72Z Plus WDK
Το αντικείμενο της δήλωσης που περιγράφεται ανωτέρω συμμορφώνεται με την ακόλουθη σχετική ενωσιακή νομοθεσία εναρμόνισης	Οδηγία 2006/42/ΕΚ, φάκελος ΕΕ L157/24 της 09.06.2006.
Έχουν τηρηθεί τα ακόλουθα εναρμονισμένα πρότυπα και κανονισμοί	DIN EN ISO 12100:2010 (Ασφάλεια μηχανημάτων) DIN EN 60204-1: 2018 (Ασφάλεια μηχανημάτων) EN IEC 61000-6-2:2019 EN IEC 61000-6-4:2019 EN IEC 61000-3-3:2019+A1:2021 EN 61000-3-3:2013+A2:2021
Ινστιτούτο δοκιμών	**CCQS Certification Services Limited** Block 1 Blanchardstown Corporate Park, Ballycoolin Road Blanchardstown, Dublin 15, D15 AKK1, Ireland
Αριθμός πιστοποιητικού	CE-MC-211019-067-03-3A CE-MC-211019-067-01-2A

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

Ιανουάριος 2022

Hans Heinl
(Διευθύνων Σύμβουλος)

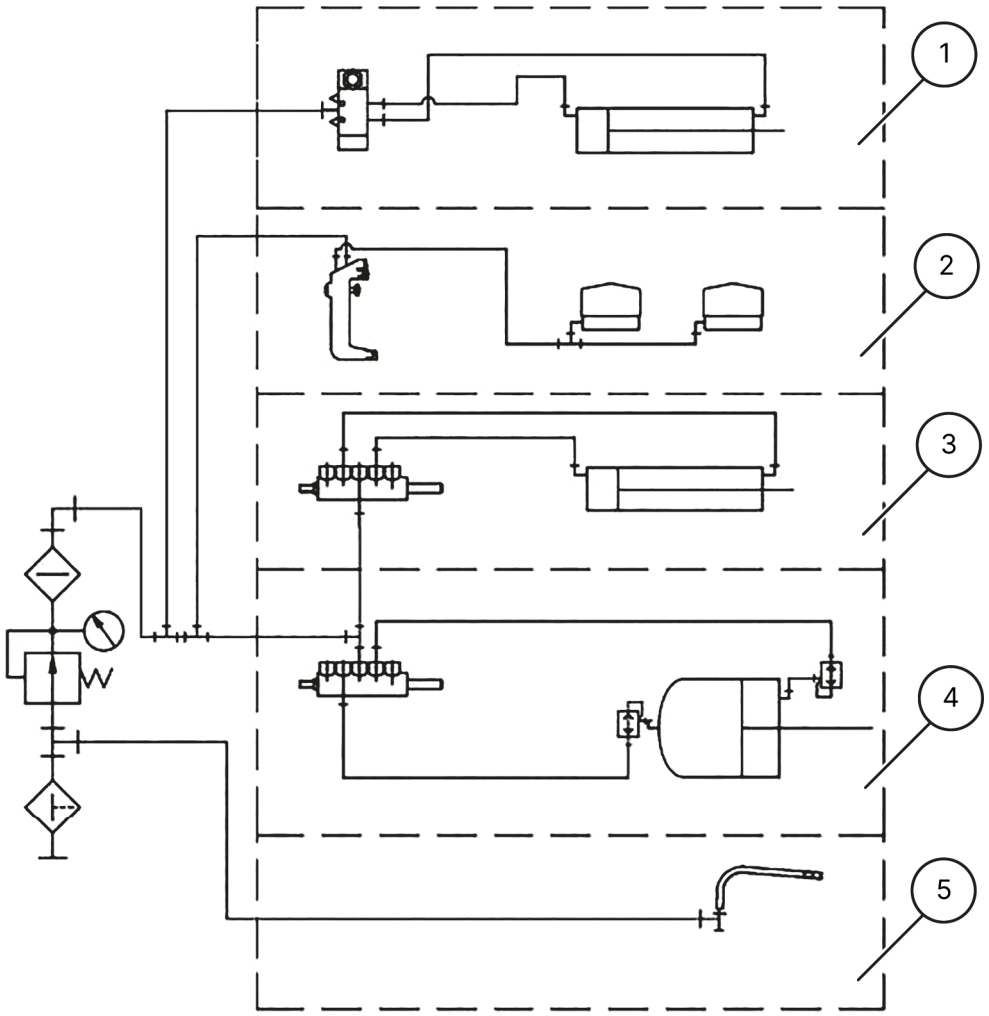
® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 12.05.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

ΟΙ ΤΡΟΠΟΠΟΙΉΣΕΙΣ Ή/ΚΑΙ ΜΕΤΑΤΡΟΠΈΣ ΣΤΟ ΜΗΧΆΝΗΜΑ ΚΑΘΙΣΤΟΎΝ ΆΚΥΡΗ ΤΗ ΔΟΚΙΜΉ CE ΚΑΙ ΑΠΟΚΛΕΊΟΥΝ ΤΗΝ ΕΥΘΎΝΗ.

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών

6 ΠΑΡΆΡΤΗΜΑ

6.1 Διάγραμμα πνευματικού κυκλώματος



1. Βοηθητικός βραχίονας πνευματικού συστήματος
2. Πύργος συναρμολόγησης πνευματικού συστήματος
3. Πνευματικό σύστημα Περιστρεφόμενος κύλινδρος
4. Πνευματικό σύστημα κύλινδρος σφαιροδιακόπτη
5. Πνευματικό σύστημα φουσκώματος ελαστικών

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 12.05.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7 ΚΆΡΤΑ ΕΓΓΎΗΣΗΣ

Διεύθυνση εμπόρου:	Διεύθυνση πελάτη:
Εταιρεία (αριθμός πελάτη, κατά περίπτωση):	Εταιρεία (αριθμός πελάτη, κατά περίπτωση):
Υπεύθυνος επικοινωνίας:	Υπεύθυνος επικοινωνίας:
Οδός:	Οδός:
ΤΚ & Πόλη:	ΤΚ & Πόλη:
Τηλέφωνο & Φαξ:	Τηλέφωνο & Φαξ:
Email:	Email:
Κατασκευαστής & Μοντέλο:	Μοντέλο: Έτος κατασκευής:
Σειριακός αριθμός:	Αριθμός αναφοράς:

Περιγραφή μηνύματος:

Περιγραφή των ανταλλακτικών που απαιτούνται:

Ανταλλακτικό:	Αριθμός ανταλλακτικού:	Αριθμός ανταλλακτικού: Ποσότητα:

Σημαντικές σημειώσεις:
Η εγγύηση δεν καλύπτει ζημιές που προκλήθηκαν από ακατάλληλο χειρισμό, παραμελημένη συντήρηση ή μηχανική βλάβη. Για συστήματα που δεν έχουν εγκατασταθεί από εξουσιοδοτημένο εγκαταστάτη της ATH-Heinl, η εγγύηση περιορίζεται στην παροχή των απαραίτητων ανταλλακτικών.

Ζημιές κατά τη μεταφορά:

☐ Προφανές ελάττωμα — (Ορατή βλάβη μεταφοράς, σημείωση στο δελτίο αποστολής του μεταφορέα, αποστολή αντιγράφου του δελτίου αποστολής και φωτογραφιών αμέσως στην ATH-Heinl)

☐ Κρυφό ελάττωμα — (Η ζημιά μεταφοράς εντοπίζεται μόνο κατά την αποσυσκευασία των εμπορευμάτων, αποστολή αναφοράς ζημιάς με φωτογραφίες στην ATH-Heinl εντός 24 ωρών)

Τόπος και ημερομηνία

Υπογραφή και σφραγίδα

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 12.05.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7.1 Πεδίο εφαρμογής της εγγύησης προϊόντος

Πέντε έτη

- Στη δομή της συσκευής

Ένα έτος (υπό κανονικές συνθήκες/χρήση εντός του πεδίου εφαρμογής της εγγύησης)

- Στις μονάδες τροφοδοσίας
- Υδραυλικοί κύλινδροι
- Όλα τα άλλα εξαρτήματα φθοράς, όπως περιστρεφόμενοι δίσκοι, λαστιχένιες πλάκες, καλώδια, αλυσίδες, βαλβίδες, διακόπτες κ.λπ.

Εξαίρεση από την εγγύηση

- Ελαττώματα που οφείλονται σε φυσιολογική φθορά, κακή χρήση, ζημιά κατά τη μεταφορά, ακατάλληλη εγκατάσταση, ένταση ή έλλειψη της απαιτούμενης συντήρησης.
- Βλάβες που οφείλονται σε αμέλεια ή μη τήρηση των καθορισμένων οδηγιών του παρόντος εγχειριδίου ή/και άλλων συνοδευτικών οδηγιών.
- Εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιά κατά τη μεταφορά.
- Εξαρτήματα που δεν έχουν αναφερθεί ρητά, αλλά αντιμετωπίζονται ως γενικά εξαρτήματα φθοράς.
- Ζημιές από νερό που προκαλούνται π.χ. από βροχή, υπερβολική υγρασία, διαβρωτικό περιβάλλον ή άλλους ρύπους.
- Ατέλειες που δεν επηρεάζουν τη λειτουργία.

Η ΕΓΓΎΗΣΗ ΔΕΝ ΙΣΧΎΕΙ ΕΆΝ Η ΚΆΡΤΑ ΕΓΓΎΗΣΗΣ ΔΕΝ ΈΧΕΙ ΑΠΟΣΤΑΛΕΊ ΣΤΗΝ ATH-HEINL.

Επισημαίνεται ότι ζημιές και δυσλειτουργίες που οφείλονται σε μη τήρηση των εργασιών συντήρησης και ρύθμισης (σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας ή/και τις οδηγίες), σε ελαττωματικές ηλεκτρικές συνδέσεις (περιστρεφόμενο πεδίο, ονομαστική τάση, προστασία ασφαλειών) ή σε ακατάλληλη χρήση (υπερφόρτωση, εγκατάσταση σε εξωτερικό χώρο, τεχνικές τροποποιήσεις) αποκλείουν την αξίωση εγγύησης!

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 12.05.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8 ΒΙΒΛΊΟ ΔΟΚΙΜΏΝ

Υπόδειξη

Αυτό το ημερολόγιο δοκιμών (συμπεριλαμβανομένου του πρωτοκόλλου) αποτελεί σημαντικό μέρος των οδηγιών λειτουργίας και του προϊόντος.

!!! ΠΑΡΑΚΑΛΕΊΣΘΕ ΝΑ ΤΟ ΦΥΛΆΞΕΤΕ ΣΕ ΑΣΦΑΛΈΣ ΜΈΡΟΣ!!!

Επιθεώρηση

Το προϊόν πρέπει να επιθεωρείται από κατάλληλη και εγκεκριμένη εταιρεία ή φορέα μετά την ολοκλήρωση της εγκατάστασης, της παράδοσης, της διδασκαλίας, εάν είναι απαραίτητο, και στη συνέχεια σε τακτά χρονικά διαστήματα σύμφωνα με τους κανονισμούς και τις νομικές διατάξεις που ισχύουν στη χώρα λειτουργίας.

Σε περίπτωση τροποποιήσεων ή επεκτάσεων του τύπου του προϊόντος, πρέπει να τηρείται και να γίνεται αποδεκτό ένα πρόσθετο ημερολόγιο δοκιμών.

Πεδίο επιθεώρησης

Εκτός από την καλή λειτουργία, την καθαριότητα και τις προδιαγραφές συντήρησης, πρέπει να ελέγχονται ιδίως τα εξαρτήματα ολόκληρου του συστήματος που σχετίζονται με την ασφάλεια.

Τεχνικά στοιχεία

παρακαλούμε ανατρέξτε στο "Τεχνικά στοιχεία".

Πινακίδα τύπου

Σημειώστε όλα τα παρακάτω στοιχεία

Κατασκευαστής και τύπος των χρησιμοποιούμενων υλικών στερέωσης

ATH-Heinl

Typ **Type**		**Serien #** **Serial #**	
Spannung **Voltage**		**Baujahr** **Year of built**	
Leistung **Power**		**Tragkraft** **Capacity**	

Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG
Gewerbepark 9 | 92278 Illschwang
GERMANY | Assembly in China

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών

8.1 Πρωτόκολλο εγκατάστασης και παράδοσης

Τοποθεσία εγκατάστασης:	**Συσκευή/εγκατάσταση:**
Εταιρεία:	Κατασκευαστής:
Οδός:	Τύπος/Μοντέλο:
Πόλη:	Αριθμός σειράς:
Χώρα:	Έτος κατασκευής:

Το προϊόν που αναφέρεται παραπάνω έχει συναρμολογηθεί, έχει ελεγχθεί ως προς τη λειτουργία και την ασφάλεια και έχει τεθεί σε λειτουργία. Η εγκατάσταση πραγματοποιήθηκε από:

☐ Ο χειριστής ☐ Ο εμπειρογνώμονας

Ο χειριστής επιβεβαιώνει την ορθή εγκατάσταση του τύπου του προϊόντος, ότι έχει διαβάσει και κατανοήσει όλες τις πληροφορίες του παρόντος εγχειριδίου λειτουργίας και του πρωτοκόλλου και ότι τις τηρεί αναλόγως, καθώς και ότι διατηρεί τα έγγραφα αυτά προσβάσιμα στους εντεταλμένους χειριστές ανά πάσα στιγμή.

Ο χειριστής επιβεβαιώνει ότι μετά την εγκατάσταση και τη θέση σε λειτουργία από εκπαιδευμένο άτομο του κατασκευαστή ή εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο (εμπειρογνώμονα), έχει λάβει οδηγίες σχετικά με τη λειτουργία, το χειρισμό, τις σχετικές με την ασφάλεια προδιαγραφές, τη συντήρηση και τη φροντίδα του μηχανήματος, έχει λάβει τα έγγραφα, τις πληροφορίες και τις προδιαγραφές του μηχανήματος και ότι το προϊόν λειτουργεί σωστά.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΉ ΣΗΜΕΊΩΣΗ:
ΣΕ ΠΕΡΊΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΔΕΝ ΠΛΗΡΟΎΝΤΑΙ ΤΑ ΠΑΡΑΠΆΝΩ ΣΗΜΕΊΑ, Η ΑΞΊΩΣΗ ΕΓΓΎΗΣΗΣ ΛΉΓΕΙ!

Η εγγύηση ισχύει μόνο σε περίπτωση τήρησης και απόδειξης της σωστής εγκατάστασης, παράδοσης, ενδεχομένως της διδασκαλίας του μηχανήματος καθώς και της ετήσιας συντήρησης από εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή ειδικό. Το διάστημα μεταξύ 2 διαστημάτων συντήρησης δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 12 μήνες. Σε περίπτωση μη τυποποιημένης χρήσης ή χρήσης σε πολλές βάρδιες ή εποχιακή χρήση, πρέπει να συμφωνηθεί ½ ετήσια επιθεώρηση και συντήρηση.

Οι αξιώσεις εγγύησης γίνονται δεκτές μόνο εάν έχουν εκπληρωθεί όλα τα σημεία του πρωτοκόλλου και των οδηγιών λειτουργίας, η αξίωση υποβάλλεται αμέσως μετά την ανακάλυψη και το παρόν **πρωτόκολλο** αποστέλλεται **στον κατασκευαστή σε συνδυασμό με το πρωτόκολλο συντήρησης και, κατά περίπτωση, το πρωτόκολλο σέρβις**.

Επιπλέον, πρέπει να τηρούνται οι ειδικές πληροφορίες σχετικά με την εγγύηση (πεδίο εφαρμογής, αξιώσεις και προδιαγραφές), όπως περιγράφονται στις οδηγίες λειτουργίας.

Από την εγγύηση εξαιρούνται οι ζημιές και οι αξιώσεις που προκύπτουν από ακατάλληλο χειρισμό, παράλειψη συντήρησης και φροντίδας, χρήση ακατάλληλων ή μη προδιαγεγραμμένων υλικών συναρμολόγησης, λειτουργίας, συντήρησης και φροντίδας, μηχανικές βλάβες, επέμβαση στον εξοπλισμό χωρίς συνεννόηση ή από μη εξουσιοδοτημένους ειδικούς. Για συστήματα που δεν έχουν εγκατασταθεί από εξουσιοδοτημένο εμπειρογνώμονα, η εγγύηση περιορίζεται με συμφωνία του κατασκευαστή το πολύ στην παροχή των απαραίτητων ανταλλακτικών.

Ονοματεπώνυμο και σφραγίδα της εταιρείας του εμπειρογνώμονα, εάν είναι απαραίτητο αριθμός και όνομα VKH	Ημερομηνία και υπογραφή του εμπειρογνώμονα
Ονοματεπώνυμο και σφραγίδα της εταιρείας του φορέα εκμετάλλευσης	Ημερομηνία και υπογραφή του φορέα εκμετάλλευσης

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών

8.2 Σχέδιο δοκιμών

Δοκιμές	1	2	3	4	5	6
Ημερομηνία						
Πινακίδα τύπου						
Σύντομες οδηγίες λειτουργίας						
Οδηγίες λειτουργίας						
Ετικέτα ασφαλείας						
Σήμανση για τη λειτουργία						
Περαιτέρω σήμανση						
Κατασκευή (παραμόρφωση, ρωγμές)						
Βύσματα στερέωσης και σταθερότητα (*1)						
Κατάσταση του δαπέδου από σκυρόδεμα (ρωγμές)						
Κατάσταση / γενική κατάσταση						
Κατάσταση / καθαριότητα						
Κατάσταση/φροντίδα και σφράγιση (*2)						
Κατάσταση / υγρά						
Κατάσταση / λίπανση (*3)						
Κατάσταση / αθροίσματα (*4)						
Κατάσταση / Drive						
Κατάσταση / Κινητήρας						
Κατάσταση / Κιβώτιο ταχυτήτων						
Κατάσταση / κύλινδρος (*5)						
Κατάσταση / Βαλβίδα						
Κατάσταση / Ηλεκτρικός έλεγχος						
Κατάσταση / Ηλεκτρικοί διακόπτες						
Κατάσταση / Ηλεκτρικοί διακόπτες						
Κατάσταση / Ηλεκτρικές γραμμές						
Κατάσταση / υδραυλικές γραμμές (*6)						
Κατάσταση / σύνδεση υδραυλικού κοχλία (*7)						
Κατάσταση / πνευματικές γραμμές (*6)						
Κατάσταση / σύνδεση πνευματικού κοχλία (*7)						
Κατάσταση / στεγανότητα (*7)						
Κατάσταση / βίδες και ρουλεμάν (*8)						
Κατάσταση / Εξαρτήματα φθοράς						

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 12.05.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Δοκιμές	1	2	3	4	5	6
Ημερομηνία						
Κατάσταση / Καλύμματα						
Κατάσταση / Λειτουργίες υπό φορτίο						
Κατάσταση / εξαρτήματα που σχετίζονται με την ασφάλεια (*9)						
Κατάσταση / Ηλεκτρική διάταξη ασφαλείας (*9)						
Κατάσταση / Υδραυλική διάταξη ασφαλείας (*9)						
Κατάσταση / Πνευματική διάταξη ασφαλείας (*9)						
Κατάσταση / Μηχανική διάταξη ασφαλείας (*9)						
Κατάσταση / Λειτουργίες υπό φορτίο						
Εκδοθέν αυτοκόλλητο επιθεώρησης						

*1 Ελέγξτε τη ροπή στρέψης σύμφωνα με τις προδιαγραφές του κατασκευαστή
*2 Επισκευάστε ή αντικαταστήστε τη σφράγιση εάν δεν υπάρχει
*3 Ελέγξτε όλους τους ολισθαίνοντες διαδρόμους, τους άξονες και τα κινούμενα μέρη, σφραγίστε και λιπάνετε ξανά με τα καθορισμένα λιπαντικά
*4 Έλεγχος για διαρροές
*5 Διενεργήστε οπτικό έλεγχο διαρροών και έλεγχο
*6 Οπτικός έλεγχος, βύθιση εάν είναι απαραίτητο
*7 Ελέγξτε όλες τις συνδέσεις και σφίξτε τις εάν χρειάζεται
*8 Λιπάνετε με τα καθορισμένα λιπαντικά
*9 Πραγματοποιήστε δοκιμή λειτουργίας

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 12.05.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.3 Έκθεση επιθεώρησης

Οπτική επιθεώρηση (εξουσιοδοτημένος εμπειρογνώμονας)

Αρχική θέση σε λειτουργία

Η συσκευή υποβλήθηκε σε δοκιμή επιχειρησιακής ετοιμότητας. Δεν διαπιστώθηκαν τα ακόλουθα* ελαττώματα:

Πεδίο εφαρμογής της επιθεώρησης: Λειτουργική και οπτική επιθεώρηση σύμφωνα με τις προδιαγραφές
Μερική επιθεώρηση εκκρεμεί:

Δεν υπάρχουν *) αντιρρήσεις για τη θέση σε λειτουργία, δεν απαιτείται *) επανέλεγχος.

(τόπος, ημερομηνία)	(Υπογραφή εμπειρογνώμονα)
Επιβεβαίωση αποδοχής:	(Όνομα εμπειρογνώμονα)
	(Τίτλος εργασίας)
	(Διεύθυνση)
	(Απασχολείται από)
Χειριστής (σφραγίδα εταιρείας, ημερομηνία, υπογραφή)	
Σημειωμένα ελαττώματα **)	
Διορθωμένες ελλείψεις **)	

*) Παρακαλώ διαγράψτε όπου δεν ισχύει

**) Επιβεβαίωση του φορέα εκμετάλλευσης ή εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου με ημερομηνία και υπογραφή

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 12.05.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Οπτική επιθεώρηση (εξουσιοδοτημένος εμπειρογνώμονας)

Έκθεση επιθεώρησης

Σε τακτική/εκτακτη επιθεώρηση/επανεπιθεώρηση*.

Η συσκευή υποβλήθηκε σε επιθεώρηση επιχειρησιακής ετοιμότητας. Δεν διαπιστώθηκαν τα ακόλουθα* ελαττώματα:

Πεδίο εφαρμογής της επιθεώρησης: Λειτουργική και οπτική επιθεώρηση σύμφωνα με τις προδιαγραφές
Μερική επιθεώρηση εκκρεμεί:

Δεν υπάρχουν *) αντιρρήσεις για τη θέση σε λειτουργία, δεν απαιτούνται *) επακόλουθες δοκιμές.

(τόπος, ημερομηνία)

Επιβεβαίωση αποδοχής:

(Υπογραφή εμπειρογνώμονα)

(Όνομα εμπειρογνώμονα)

(Τίτλος εργασίας)

(Διεύθυνση)

(Απασχολείται από)

Χειριστής (σφραγίδα εταιρείας, ημερομηνία, υπογραφή)

Σημειωμένα ελαττώματα **)

Διορθωμένες ελλείψεις **)

*) Παρακαλώ διαγράψτε όπου δεν ισχύει

**) Επιβεβαίωση του φορέα εκμετάλλευσης ή εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου με ημερομηνία και υπογραφή

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 12.05.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Οπτική επιθεώρηση (εξουσιοδοτημένος εμπειρογνώμονας)

Έκθεση επιθεώρησης

Σε τακτική/εκτακτη επιθεώρηση/επανεπιθεώρηση*.

Η συσκευή υποβλήθηκε σε επιθεώρηση επιχειρησιακής ετοιμότητας. Δεν διαπιστώθηκαν τα ακόλουθα* ελαττώματα:

Πεδίο εφαρμογής της επιθεώρησης: Λειτουργική και οπτική επιθεώρηση σύμφωνα με τις προδιαγραφές
Μερική επιθεώρηση εκκρεμεί:

Δεν υπάρχουν *) αντιρρήσεις για τη θέση σε λειτουργία, δεν απαιτούνται *) επακόλουθες δοκιμές.

(τόπος, ημερομηνία)	(Υπογραφή εμπειρογνώμονα)
Επιβεβαίωση αποδοχής:	(Όνομα εμπειρογνώμονα)
	(Τίτλος εργασίας)
	(Διεύθυνση)
	(Απασχολείται από)
Χειριστής (σφραγίδα εταιρείας, ημερομηνία, υπογραφή)	
Σημειωμένα ελαττώματα **)	
Διορθωμένες ελλείψεις **)	

*) Παρακαλώ διαγράψτε όπου δεν ισχύει

**) Επιβεβαίωση του φορέα εκμετάλλευσης ή εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου με ημερομηνία και υπογραφή

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 12.05.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Οπτική επιθεώρηση (εξουσιοδοτημένος εμπειρογνώμονας)

Έκθεση επιθεώρησης

Σε τακτική/εκτακτη επιθεώρηση/επανεπιθεώρηση*.

Η συσκευή υποβλήθηκε σε επιθεώρηση επιχειρησιακής ετοιμότητας. Δεν διαπιστώθηκαν τα ακόλουθα* ελαττώματα:

Πεδίο εφαρμογής της επιθεώρησης: Λειτουργική και οπτική επιθεώρηση σύμφωνα με τις προδιαγραφές
Μερική επιθεώρηση εκκρεμεί:

Δεν υπάρχουν *) αντιρρήσεις για τη θέση σε λειτουργία, δεν απαιτούνται *) επακόλουθες δοκιμές.

(τόπος, ημερομηνία)

Επιβεβαίωση αποδοχής:

(Υπογραφή εμπειρογνώμονα)

(Όνομα εμπειρογνώμονα)

(Τίτλος εργασίας)

(Διεύθυνση)

(Απασχολείται από)

Χειριστής (σφραγίδα εταιρείας, ημερομηνία, υπογραφή)

Σημειωμένα ελαττώματα **)

Διορθωμένες ελλείψεις **)

*) Παρακαλώ διαγράψτε όπου δεν ισχύει

**) Επιβεβαίωση του φορέα εκμετάλλευσης ή εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου με ημερομηνία και υπογραφή

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 12.05.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Οπτική επιθεώρηση (εξουσιοδοτημένος εμπειρογνώμονας)

Έκθεση επιθεώρησης

Σε τακτική/εκτακτη επιθεώρηση/επανεπιθεώρηση*.

Η συσκευή υποβλήθηκε σε επιθεώρηση επιχειρησιακής ετοιμότητας. Δεν διαπιστώθηκαν τα ακόλουθα* ελαττώματα:

Πεδίο εφαρμογής της επιθεώρησης: Λειτουργική και οπτική επιθεώρηση σύμφωνα με τις προδιαγραφές
Μερική επιθεώρηση εκκρεμεί:

Δεν υπάρχουν *) αντιρρήσεις για τη θέση σε λειτουργία, δεν απαιτούνται *) επακόλουθες δοκιμές.

(τόπος, ημερομηνία)	(Υπογραφή εμπειρογνώμονα)
Επιβεβαίωση αποδοχής:	(Όνομα εμπειρογνώμονα)
	(Τίτλος εργασίας)
	(Διεύθυνση)
	(Απασχολείται από)
Χειριστής (σφραγίδα εταιρείας, ημερομηνία, υπογραφή)	
Σημειωμένα ελαττώματα **)	
Διορθωμένες ελλείψεις **)	

*) Παρακαλώ διαγράψτε όπου δεν ισχύει

**) Επιβεβαίωση του φορέα εκμετάλλευσης ή εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου με ημερομηνία και υπογραφή

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 12.05.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Οπτική επιθεώρηση (εξουσιοδοτημένος εμπειρογνώμονας)

Έκθεση επιθεώρησης

Σε τακτική/εκτακτη επιθεώρηση/επανεπιθεώρηση*.

Η συσκευή υποβλήθηκε σε επιθεώρηση επιχειρησιακής ετοιμότητας. Δεν διαπιστώθηκαν τα ακόλουθα* ελαττώματα:

Πεδίο εφαρμογής της επιθεώρησης: Λειτουργική και οπτική επιθεώρηση σύμφωνα με τις προδιαγραφές
Μερική επιθεώρηση εκκρεμεί:

Δεν υπάρχουν *) αντιρρήσεις για τη θέση σε λειτουργία, δεν απαιτούνται *) επακόλουθες δοκιμές.

(τόπος, ημερομηνία)	(Υπογραφή εμπειρογνώμονα)
Επιβεβαίωση αποδοχής:	(Όνομα εμπειρογνώμονα)
	(Τίτλος εργασίας)
	(Διεύθυνση)
	(Απασχολείται από)
Χειριστής (σφραγίδα εταιρείας, ημερομηνία, υπογραφή)	
Σημειωμένα ελαττώματα **)	
Διορθωμένες ελλείψεις **)	

*) Παρακαλώ διαγράψτε όπου δεν ισχύει

**) Επιβεβαίωση του φορέα εκμετάλλευσης ή εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου με ημερομηνία και υπογραφή

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 12.05.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9 ΣΗΜΕΙΏΣΕΙΣ

® Copyright ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Με επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων / Με επιφύλαξη τυπογραφικών λαθών και τεχνικών αλλαγών
Ημερομηνία κυκλοφορίας: 12.05.2026 / Κατασκευαστής του προϊόντος ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Посібник користувача



Легковий шиномонтаж

ATH M72Z Plus WDK

За серійним номером: 80424200955

ATH-Heinl GmbH & Co. KG | Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang | Germany | www.ath-heinl.com

Дата випуску: 12.05.2026 | За винятком помилок та пропусків. Продаж тільки через дистриб'юторів ATH

ЗМІСТ

1 Вступ ... 539

1.1 Загальна інформація ... 539

1.2 Опис ... 540

1.3 Експлуатація ... 541

1.4 Інструкції з техніки безпеки ... 544

1.5 Технічні характеристики ... 546

1.6 Креслення з розмірами ... 547

2 Встановлення ... 548

2.1 Умови транспортування та зберігання ... 548

2.2 Розпакування машини ... 549

2.3 Обсяг поставки ... 549

2.4 Розташування ... 551

2.5 Кріплення ... 552

2.6 Електричне підключення ... 553

2.7 Пневматичне підключення ... 553

2.8 Збірка ... 553

2.8.1 План фундаменту ... 554

2.9 Перед введенням в експлуатацію ... 556

3 Операція ... 557

3.1 Інструкція з експлуатації ... 557

3.2 Основні вказівки ... 558

3.3 Визначення крою обода ... 558

3.4 Регулювання монтажної головки ... 559

3.5 Демонтаж шини ... 560

3.6 Шиномонтаж ... 562

3.7 Наповнення шини ... 564

4 Технічне обслуговування ... 566

4.1 Витратні матеріали для монтажу, технічного обслуговування та догляду ... 566

4.2 План технічного обслуговування або догляду ... 568

4.3 Усунення несправностей або відображення та усунення помилок ... 569

4.4 Інструкції з технічного обслуговування та ремонту ... 569

4.5 Утилізація ... 570

5 Декларація відповідності ЄС-ЄС ... 571

6 Додаток ... 573

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 12.05.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6.1 Пневматична схема 573
7 Гарантійний талон 574
7.1 Обсяг гарантії на виріб 575
8 Залікова книжка 576
8.1 Протокол встановлення та передачі 577
8.2 План тестування 578
8.3 Акт огляду 580
9 Примітки 586

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 12.05.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1 ВСТУП

1.1 Загальна інформація



Ця інструкція є невід'ємною частиною машини. Користувач повинен прочитати і зрозуміти її. Виробник не несе відповідальності за шкоду, спричинену недотриманням цієї інструкції або чинних правил техніки безпеки.



Під час усіх робіт з описаною системою необхідно носити відповідний захисний одяг.



Наші машини та підйомні платформи не призначені для безперервної роботи. Вони були розроблені для переривчастого використання. Безперервне використання може призвести до перевантаження і значно скоротити термін служби обладнання. Будь ласка, дотримуйтесь інструкцій виробника і робіть регулярні перерви для забезпечення оптимальної роботи і тривалого терміну служби.

Опис попереджень

Небезпека



Недотримання може призвести до смерті або серйозних травм

Обережно



Недотримання може призвести до смерті або серйозних травм

Попередження



Недотримання може призвести до травм

Увага



Недотримання може призвести до матеріальних збитків і погіршення функціонування виробу

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 12.05.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

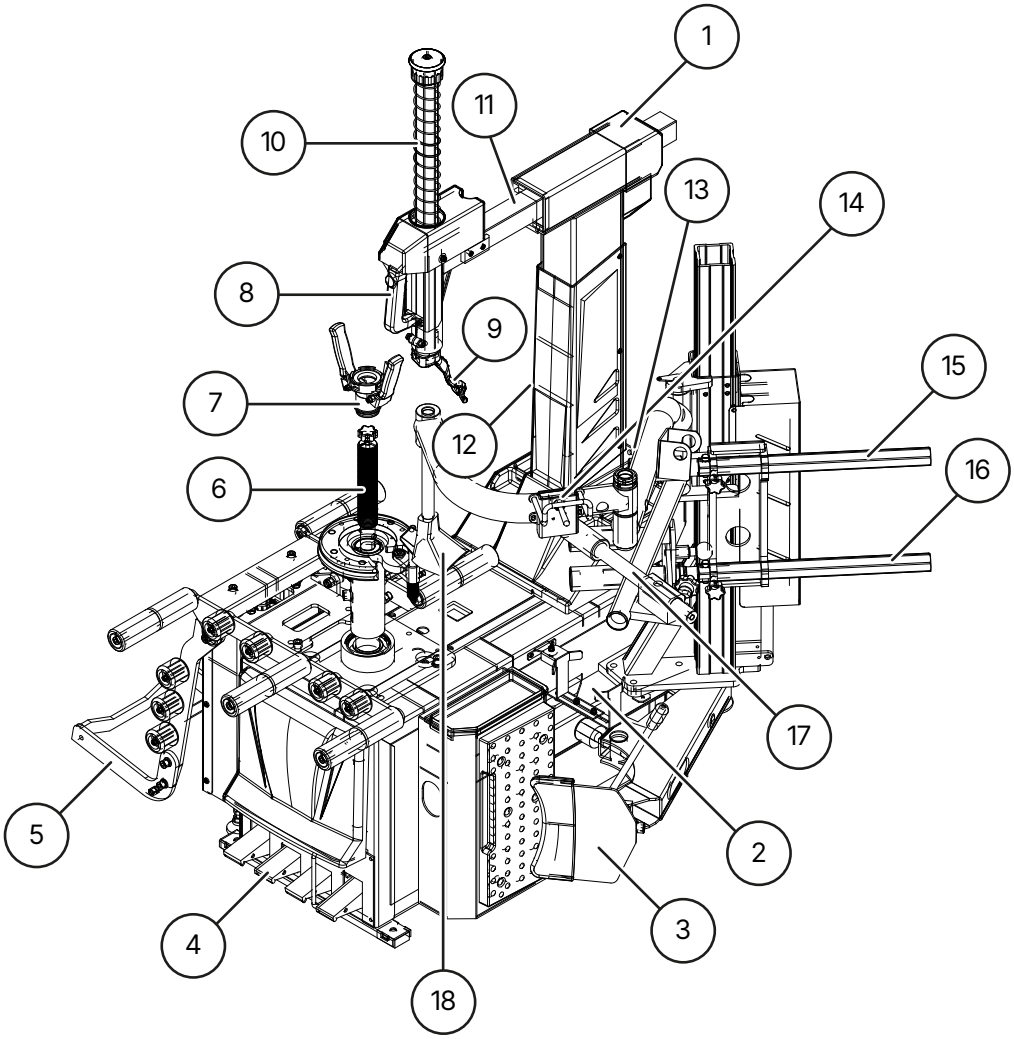
Примітка

Додаткова інформація щодо експлуатації виробу

Порада

Загальна корисна інформація

1.2 Опис



1 **Монтажна вишка**
повертається назад

2 **Тримач**
Для зберігання монтажної пасти

3 **Лезо для розбивання борту**
Для розбивання шини на ободі

4 **Ножна педаль управління**
Для управління шиномонтажним стендом

5 **Підйомник колеса**
Для підйому колеса

6 **Розширювальний вал**
Для обертання колеса

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 12.05.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

(7) **Затискна гайка**
Для закріплення колеса на валу

(8) **Ручка з повітряним клапаном**
Для блокування / розблокування горизонтального та вертикального переміщення монтажної головки

(9) **Монтажна головка**
Для монтажу / демонтажу шин

(10) **Шестигранний стрижень**
Для вертикального регулювання монтажної головки

(11) **Квадратний стрижень**
Для горизонтального регулювання монтажної головки

(12) **Нагнітач для шин**
Для наповнення шини стисненим повітрям

(13) **Блок обслуговування стисненого повітря**

(14) **Управління допоміжними руками**
Для підйому та опускання допоміжних важелів

(15) **Допоміжний ролик**
Для притискання верхнього борту шини

(16) **Допоміжний ролик**
Для підняття нижнього борту шини

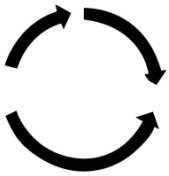
(17) **Допоміжний ролик**
Для притискання борта шини у другому положенні

(18) **Притискний ролик**
Для притискання борта шини в третьому положенні

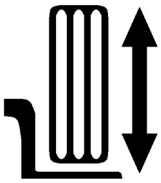
1.3 Експлуатація

Керування ножними педалями

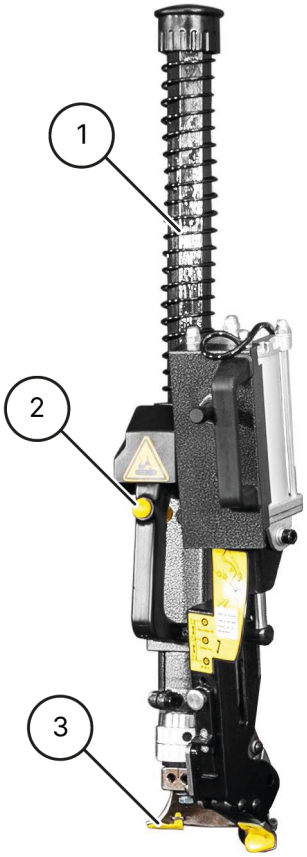


	Натисніть педаль вниз, щоб повернути програвач за годинниковою стрілкою. Потягніть педаль вгору, щоб повернути поворотний стіл за годинниковою стрілкою.
	Натисніть на педаль, щоб перемістити лезо для обриву біseру. Знову відпустіть педаль, щоб повернути лезо для розбиття біseру у вихідне положення.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 12.05.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

	Натисніть на педаль, щоб повернути монтажну вежу назад. Натисніть її ще раз, щоб знову повернути монтажну башту вперед.
	Натисніть на педаль, щоб повністю підняти підйомник коліс. Натисніть педаль ще раз, щоб знову опустити підйомник коліс.

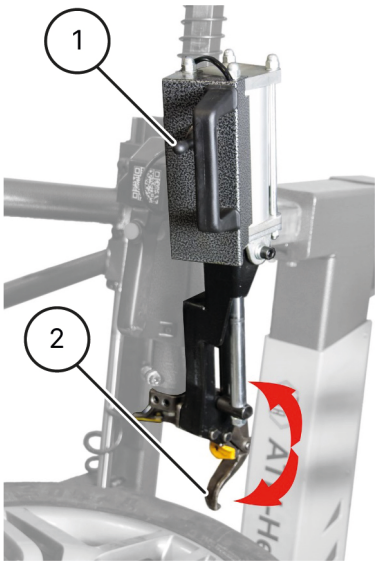
Керування монтажною головкою



Натисніть кнопку (2) вперед, щоб розташувати монтажну головку як горизонтально (1) горизонтально і вертикально. Натисніть кнопку назад, щоб зафіксувати положення.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 12.05.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Керування монтажним пальцем



За допомогою важеля управління ① монтажний палець можна ② можна переміщати вгору або вниз.

Керування допоміжним важелем

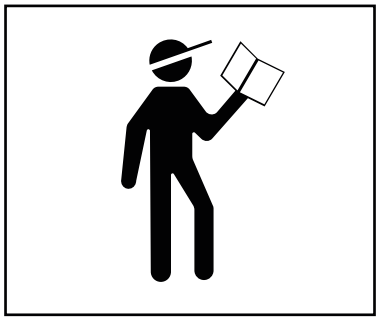


За допомогою важеля керування ① навантажувач можна ② можна переміщати вгору або вниз. Це контролює рух вгору і вниз монтажних роликів і пристроїв для утримання бісеру.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 12.05.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.4 Інструкції з техніки безпеки

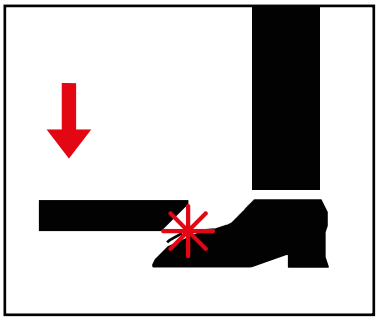
Загальні вказівки з техніки безпеки



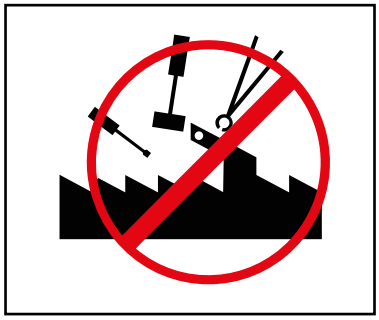
Перед початком роботи з машиною уважно прочитайте інструкцію з експлуатації та дотримуйтесь її вказівок



Роботи з електричними компонентами дозволяється виконувати тільки уповноваженим електрикам.



Виходьте з небезпечної зони під час переміщення рухомих частин машини



Забороняється вносити будь-які зміни в конструкцію машини



Забороняється мити машину під проточною водою



Не використовуйте засоби, що розчиняють фарбу, або високоагресивні миючі засоби

Перед монтажем шин необхідно дотримуватися наступних запобіжних заходів:

- Встановлюйте тільки неушкоджені, чисті, сухі диски та шини, які знаходяться в хорошому стані.
- Видаліть старі балансувальні вантажі.
- Перевірте диски та шини на наявність пошкоджень, особливо диски ALU. Не встановлюйте пошкоджені!
- Перевірте, чи збігаються розміри обода та шини.
- Перед демонтажем повністю спустити шину.
- Перед встановленням дуже добре змастіть обід і шину шинним мастилом, щоб запобігти пошкодженню.
- Завжди встановлюйте новий вентиль.
- Шиномонтажний станок не захищений від бризок, тому не можна мити колеса на верстаті струменем води.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 12.05.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Пристрої безпеки машини

Небезпека

Видалення або втручання в роботу захисних пристроїв машини порушує європейські правила безпеки і звільняє виробника від будь-якої відповідальності.

- Зворотний клапан у шарнірному з'єднанні для затискного циліндра затискного пристрою з 4-ма лапами
- Захист від перевантаження електродвигунів (в електричному блоці управління). При перегріванні електродвигунів переривається подача електроенергії.
- Зворотний клапан на циліндрі підйому стріли.

Попереджувальна наклейка на машині



Завжди дотримуйтесь безпечної відстані під час розблокування блокувального механізму монтажного кронштейна.



Попередження про небезпеку защемлення патроном.



Переконайтеся, що в робочій зоні машини немає людей або предметів.



Попередження про падіння колеса

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 12.05.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG



Під час роботи з монтажним верстатом звертайте увагу на всі рухомі частини. Переконайтеся, що є достатній безпечний зазор, щоб вас не можна було захопити. Переконайтеся, що в робочій зоні немає інших людей.



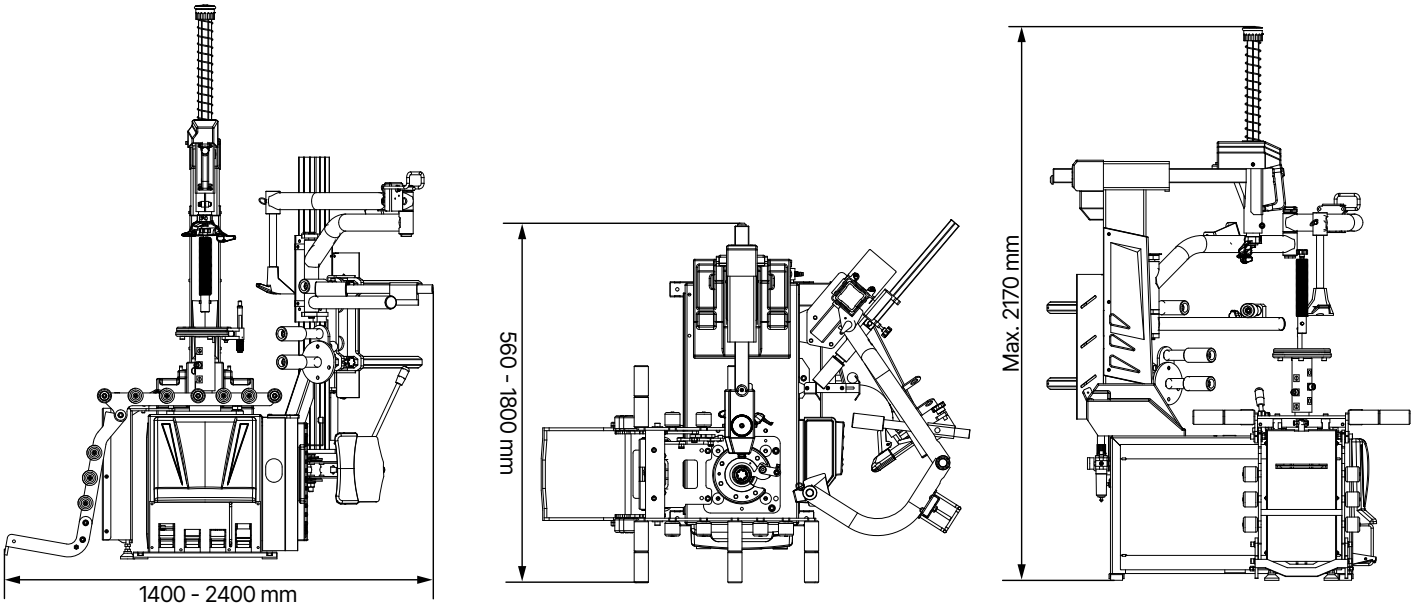
Попередження про електричну напругу

1.5 Технічні характеристики

Тип	**ATH M72Z Plus WDK**
Діаметр центрального отвору обода макс. (z)	45 - 130 мм
Діаметр обода (B)	12 - 26 дюймів
Ширина обода макс. (A)	Прибл. 4 - 13 дюймів (залежно від зміщення (ET))
Макс. Монтажний діаметр (B + шина)	1050 мм
Макс. Робочий діапазон відбійного молотка	83 - 350 мм
Макс. Зусилля відбійного молотка	2500 кг
Сила обертання притискної пластини	1100 N
Швидкість обертання затискної пластини	6 / 12 об/хв
Електроживлення	380 / 50 - 16 B / Гц - A (220 / 50 - 16 B / Гц - A)
Потужність приводу	0,75 кВт
Частота обертання двигуна	1400 / 2800 об/хв
Робочий тиск	8 - 10 бар (0,8 - 1,0 Мпа)
Рівень шуму	< 70 дБ
Вага	405 кг
Нахил підлоги	Макс. 3°
Клас захисту	IP 43

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 12.05.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

1.6 Креслення з розмірами



® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 12.05.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2 ВСТАНОВЛЕННЯ

Машина повинна бути встановлена уповноваженим персоналом відповідно до інструкцій.

Примітка



Посібник з експлуатації (включаючи протокол) є важливою частиною машини або виробу.

Будь ласка, зберігайте її в безпечному місці!

Виріб повинен перевірятися відповідною та уповноваженою компанією або установою після завершення монтажу, передачі, інструктажу, якщо необхідно, а потім через регулярні проміжки часу відповідно до норм і законодавчих положень, що діють в країні експлуатації.

2.1 Умови транспортування та зберігання

Для транспортування і розміщення машини завжди використовуйте відповідні стропи, підйомні або наземні конвеєри і звертайте увагу на центр ваги машини.

Машину слід транспортувати тільки в оригінальній упаковці.

Дані машини	ATH M72Z Plus WDK
Вага машини	450 кг
Ширина	1150 мм
довжина	1350 мм
висота	1850 мм
Температура зберігання	від -10 до +50°C

Інструкція з транспортування та зберігання

Увага



Піднімайте і переміщуйте вантаж обережно і тільки за допомогою відповідних інструментів, які знаходяться в ідеальному стані.

Увага



Уникайте несподіваних підйомів і поштовхів. Будьте обережні на нерівних поверхнях, перехрестях тощо.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 12.05.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.2 Розпакування машини

- Зніміть верхню кришку упаковки і переконайтеся, що під час транспортування не було завдано жодних пошкоджень. У разі виявлення пошкоджень негайно повідомте про це дилера.
- Викрутіть кріпильний болт, щоб зняти машину з піддону/рами. Щоб зняти машину з піддону/рами, використовуйте відповідний підйомний пристрій (можливо, зі стропом).

Небезпека

Видалені частини упаковки можуть становити небезпеку для дітей і тварин.

Це може призвести до серйозних травм або навіть смерті.

Зберігайте вилучені частини упаковки в місці, недоступному для дітей і тварин, до їх утилізації.

2.3 Обсяг поставки

1		**Комплект без важеля** ▪ Безричажна головка ▪ Пружина ▪ З'єднувач для стисненого повітря

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 12.05.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2		**Затискний пристрій** ▪ Перехідник відстані ▪ Конус 58 мм ▪ Конус 75 мм ▪ Конус 120 мм ▪ Конус 135 мм ▪ Гайка для малих коліс ▪ Ключ-перехідник
3		**Комплект швидких гайок** ▪ Гайковий ключ ▪ Накидна гайка ▪ Адаптер для монтажної головки
4		**Комплект WDK** ▪ Монтажна праска ▪ Затискач для бісеру ▪ Набір розпірок ▪ Лезо для розбивання бісеру ▪ Захист фланця обода ▪ Ланцюг для фіксації бісеру
5		**Гумова кришка для монтажної пластини** (зворотний монтаж)

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 12.05.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6		**Пластикова монтажна головка**
7		**Пластиковий скребок для видалення клейких тягарців**
8		**Набір пластикових шліфувальних форм**
9		**Захист для пальців**
10		**Надміцний анкер 4 шт.**
11		**Ємність для мастила з кришкою**
12		**Щітка для воску**

2.4 Розташування

Машину слід тримати подалі від легкозаймистих і вибухонебезпечних матеріалів, а також від сонячних променів та інтенсивного світла. Агрегат також слід розміщувати в добре провітрюваному місці.

Машину слід встановлювати на достатньо міцному ґрунті, якщо це необхідно відповідно до мінімальних вимог специфікацій, зазначених у плані фундаменту.

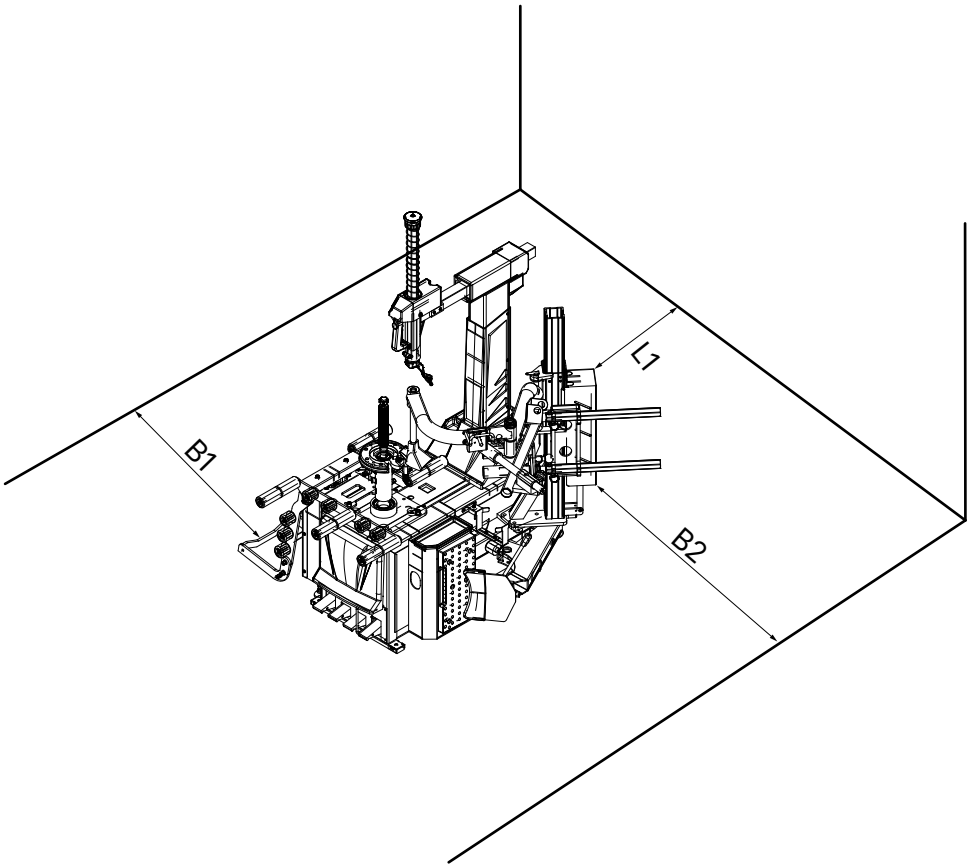
При виборі місця установки, крім умов ґрунту, необхідно дотримуватися вказівок та інструкцій правил запобігання нещасним випадкам і правил техніки безпеки на робочому місці.

Якщо агрегат встановлюється на перекриття, необхідно перевірити його достатню несучу здатність. У разі встановлення машини на перекриттях рекомендується проконсультуватися з фахівцем-будівельником для отримання відповідної оцінки.

Машину можна встановлювати та використовувати тільки в закритих приміщеннях. Він не має відповідних засобів захисту (наприклад, IP-захист, оцинкована конструкція) для використання на відкритому повітрі.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни

Температура	5 - 50°C
Рівень моря	< 1500m
Вологість	50% при 40°C - 90% при 20°C



B1 1 m
B2 1 m
L1 1 m

2.5 Кріплення

Попередження

Під час встановлення пристрою необхідно дотримуватися загальних і місцевих правил.

Тому ці дії повинен виконувати лише кваліфікований фахівець.

Машину необхідно встановити та закріпити на достатньо твердій поверхні, за необхідності відповідно до мінімальних вимог, зазначених у розділі "План фундаменту" і закріпити його на місці.

Машину необхідно закріпити в передбачених точках за допомогою відповідного кріпильного матеріалу, якщо це передбачено.

Під час вибору місця встановлення, окрім умов підлоги, слід дотримуватися вказівок та інструкцій правил запобігання нещасним випадкам, а також правил безпеки на робочому місці.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 12.05.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Під час монтажу на перекриттях поверху необхідно перевірити їхню достатню несучу здатність. Зазвичай рекомендується проконсультуватися з будівельним експертом для отримання експертного висновку при монтажі на поверхових перекриттях.

2.6 Електричне підключення

Увага

Необхідно дотримуватися загальних і місцевих правил. Тому цю операцію може виконувати тільки кваліфікований фахівець.

Зверніть увагу на необхідну лінію живлення.

Відхилення напруги не повинні перевищувати 0,9 - 1,1 рази від номінального діапазону напруги, а відхилення частоти не повинні перевищувати 0,99 - 1,01 рази від діапазону частоти. Щоб гарантувати це, слід вжити необхідних захисних заходів.

Після закінчення роботи необхідно перевірити напрямок обертання двигуна.

2.7 Пневматичне підключення

Увага

Для всіх пневматичних систем між лінією подачі та системою необхідно встановити пристрій для технічного обслуговування стисненого повітря (іноді входить до комплекту постачання).

Тиск повітря в лінії подачі повинен щонайменше "Технічні характеристики" відповідати.

Необхідно перевірити правильність налаштування пристрою для технічного обслуговування стисненого повітря.

Необхідно регулярно проводити технічне обслуговування пристрою для підготовки стисненого повітря.

Максимальний або мінімальний тиск забезпечує належну роботу без можливих пошкоджень.

2.8 Збірка

Примітка

Ця інструкція не повинна розглядатися як інструкція з монтажу; вона лише надає інформацію та допомогу для компетентних і кваліфікованих монтажників.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 12.05.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Попередження



Для виконання наступних робіт необхідно носити відповідний одяг та індивідуальні засоби захисту.

Обережно



Неправильний монтаж і налаштування призведуть до втрати відповідальності та гарантії.

Перед введенням в експлуатацію частково зібрані машини повинні бути перевірені, проінструктовані та прийняті компетентною особою.

Збірка машин повинна виконуватися кваліфікованим і досвідченим персоналом.

2.8.1 План фундаменту

Увага



Не встановлюйте машину на асфальт або м'яку стяжку. Не повинно бути деформаційних швів або тріщин, які б переривали безперервність армування. Несуча здатність підвісних стель повинна бути перевірена оператором.

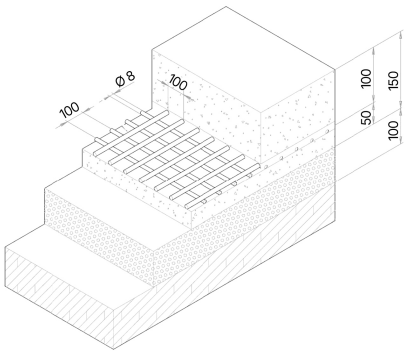
Функціонування машини може бути порушено, якщо вона встановлена під кутом.

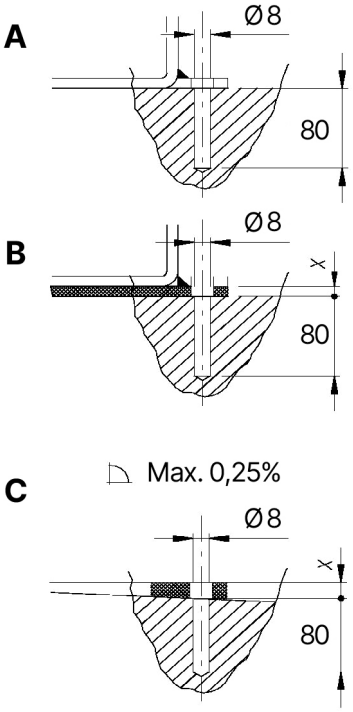
Дотримуйтесь вказаної якості бетону та часу затвердіння

Якість бетону	C25/30
Час затвердіння бетону	Мін. 20 днів

Розміри фундаменту в мм		
Довжина	**ширина**	**Мінімальне навантаження на підлогу**
Довжина машини + 500 мм	Ширина машини + 500 мм	425 кг/см^2

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 12.05.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

		Підлога
		Залізобетон
		Конструкційні сталеві мати
		Щебінь



Ми рекомендуємо використовувати ударні анкери щонайменше M8x100 для закріплення машини.

B: Просвердліть отвір глибиною не менше 80 мм за допомогою свердла (Ø 8). Використовуйте наявні отвори на опорній рамі як шаблон.

B/C: Якщо на місці встановлення є додаткове підлогове покриття або якщо через нахил підлоги необхідно використовувати прокладки або клини, слід використовувати довші кріпильні анкери.

Відкриття та перевірка

Відкрийте упаковку та перевірте деталі на наявність пошкоджень і комплектність ("Обсяг поставки"). Якщо є проблема, НЕ використовуйте прилад і зверніться до постачальника.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 12.05.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Встановлення машини

1. Складальний верстат повинен бути встановлений на рівній поверхні з бетону або подібної поверхні. Нестійка, нерівна поверхня може спричинити значні проблеми під час монтажу.
2. Закріпіть монтажний верстат на підлозі за допомогою ударних анкерів.
3. Дотримуйтесь достатньої відстані від стіни, щоб забезпечити хорошу вентиляцію та зручність монтажу див. "Розташування" .

2.9 Перед введенням в експлуатацію

Попередження

Перед введенням в експлуатацію перевірте всі кріпильні гвинти, електричні, пневматичні та гідравлічні лінії та за необхідності підтягніть їх.

Увага! Деякі з них необхідно перевіряти через регулярні проміжки часу і за необхідності підтягувати.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 12.05.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

3 ОПЕРАЦІЯ

3.1 Інструкція з експлуатації

Компанія: Діяльність:	**Інструкції з експлуатації** для шиномонтажних робіт	Дата: Підпис:



















Небезпека для людей і навколишнього середовища

- Небезпека через шум
- Небезпека бути затягнутим машиною
- Небезпека защемлення рухомими частинами
- Небезпека ураження електричним струмом через електричні системи
- Небезпека через неналежне технічне обслуговування системи
- Небезпека від забрудненого пилу з гальмівної системи

Захисні заходи та правила поведінки

- Носіть одяг, що щільно прилягає до тіла
- Під час роботи не носіть наручний годинник, каблучки, ланцюжки та інші подібні прикраси.
- Носіть засоби захисту органів слуху та захисні окуляри.
- Довге волосся має бути закріплене сіткою для волосся або іншими заходами.
- Використовуйте тільки ударні гайковерти, які не нагнітають повітря на диски.
- Щоб уникнути утворення пилу, чистіть диски та шини тільки у вологому стані. Якщо можливо, використовуйте мийку для коліс.
- Видаляйте пил з гальмівних барабанів за допомогою витяжного дзвону в поєднанні з відповідними промисловими пилососами. Використовуйте обладнання категорії U для безазбестового пилу та обладнання категорії K1 для пилу, що містить азбест. (Дотримуйтесь чинних правил техніки безпеки)
- Попередньо пошкоджені шини повинні бути непридатними для використання.
- Під час накачування шини встановіть захисні засоби для уловлювання частин, що відлітають. Тримайте людей подалі від небезпечної зони.
- Необхідно контролювати процес накачування шини і не допускати перевищення максимально допустимого тиску повітря в шині.
- Експлуатуйте моторні балансувальні верстати тільки із захисним кожухом.

Для великих коліс вантажних автомобілів і самохідних робочих машин

- На машинах з вертикальними колесами роботи з важкими шинами (наприклад, шинами EM) повинні виконувати 2 особи.
- Для шин діаметром > 1,4 м або вагою > 200 кг необхідно вжити заходів для запобігання їх падінню.

Поведінка в разі виникнення несправностей і небезпеки

- Про дефекти в машині необхідно негайно повідомити установнику або виробнику
- Вимкніть машину та заблокуйте її від несанкціонованого ввімкнення
- Доручайте усунення пошкоджень тільки кваліфікованому персоналу
- У разі виникнення пожежі спробувати загасити її

Перша допомога

- Поінформуйте особу, яка надає першу допомогу (див. план аварійної сигналізації або план дій у надзвичайних ситуаціях)
- Негайно обробіть травми
- Зробіть запис у книзі першої допомоги
- У разі серйозних травм викликати швидку допомогу

Технічне обслуговування

- Ремонт дозволяється виконувати лише уповноваженим та проінструктованим особам
- Під час виконання робіт з налаштування, регулювання, технічного обслуговування та догляду від'єднайте машину від
- Після закінчення роботи очистіть машину та перевірте рівень гідравлічної рідини
- Щорічна перевірка машини уповноваженою та навченою особою

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни

3.2 Основні вказівки

- До самостійного керування машиною допускаються особи, які досягли 18-річного віку, пройшли інструктаж з експлуатації машини та підтвердили свою кваліфікацію роботодавцю.
- Вони повинні мати прямий дозвіл роботодавця на керування машиною. Доручення на експлуатацію машини повинно бути видане в письмовій формі.
- Машину можна використовувати тільки за призначенням.
- Завжди використовуйте для монтажу та експлуатації вказані матеріали.
- Перед монтажем або демонтажем перевірте всі компоненти, вони не повинні мати жодних ознак пошкодження.
- У разі необхідності дотримуйтесь спеціальних інструкцій виробника для монтажу або демонтажу, що стосуються конкретного транспортного засобу.
- Важливою частиною гарантії/гарантії є виконання графіка технічного обслуговування. Зокрема, дотримання чистоти, захист від корозії, контроль, при необхідності негайне усунення пошкоджень.
- Завжди стежте за небезпекою під час роботи. Як тільки виникне небезпека, негайно відключіть систему від усіх джерел енергії (електрики тощо). Потім зверніться до свого дилера.
- Усі попереджувальні знаки завжди повинні бути добре читабельними. Якщо вони пошкоджені, їх слід негайно замінити.

Небезпека



Зверніть увагу на можливі місця різання на машині.

Обережно



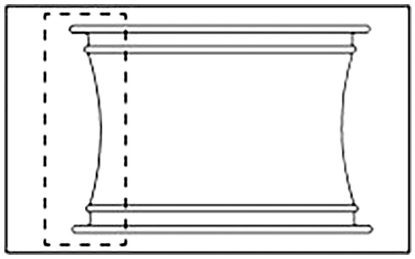
Під час роботи рівень шуму може досягати 85 дБ (A), тому оператор повинен вжити відповідних заходів захисту.

Небезпека



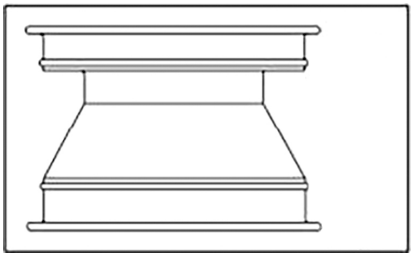
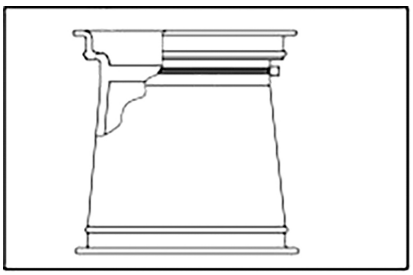
Рухомі частини машини можуть захопити вільний одяг, довге волосся або ювелірні прикраси.

3.3 Визначення крою обода



На деяких ободах центр падіння в середині обода дуже плаский або взагалі відсутній.
У деяких країнах такий тип обода заборонений до продажу.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 12.05.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

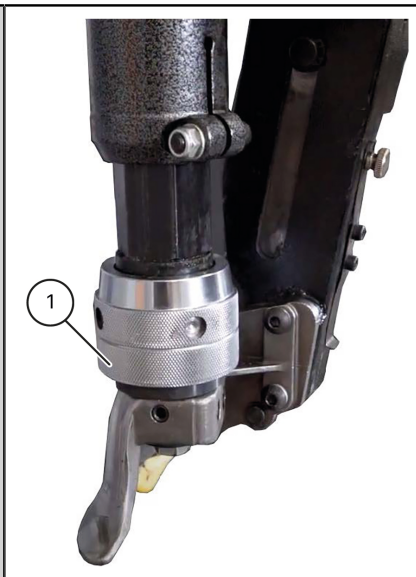
	На деяких ободах лунка в середині обода дуже глибока, тому шини доводиться вдавлювати дуже глибоко при встановленні або знятті. Це збільшує ризик пошкодження шини.
	Деякі колеса мають систему контролю тиску в шинах. Цю систему не можна пошкоджувати під час монтажу або демонтажу.

3.4 Регулювання монтажної головки

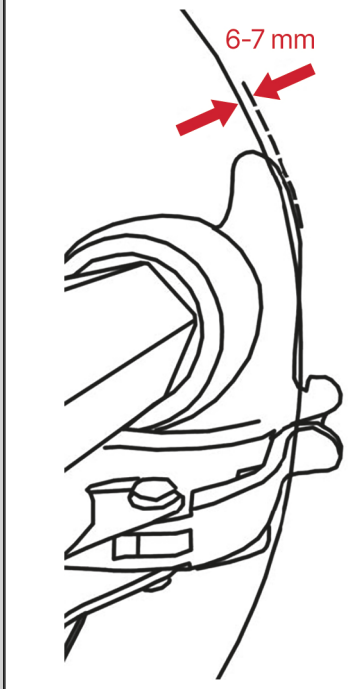
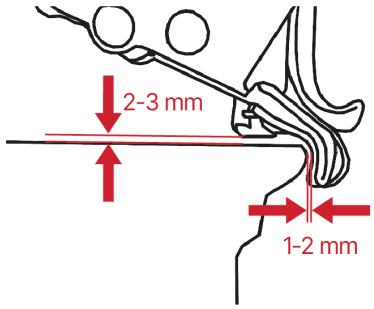
Якщо ви переважно працюєте з великими колесами (наприклад, 24") або маленькими колесами (наприклад, 12"), доцільно відрегулювати налаштування монтажної головки відповідно до діаметра обода.

Примітка

Щоб уникнути пошкодження легкосплавних дисків під час монтажу, рекомендується встановлювати їх тільки з пластиковими захисними губками або пластиковою монтажною головкою.

1.		Ослабте накидну гайку (1) до тих пір, поки монтажну головку не можна буде повернути.

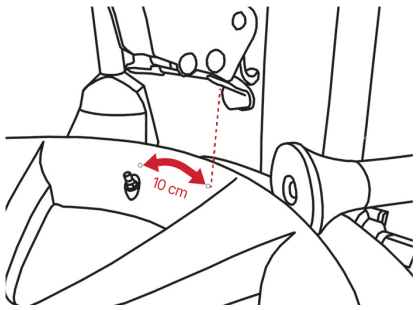
® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 12.05.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.		Нахиліть або поверніть монтажну головку в робоче положення і відпустіть фіксатор, щоб вручну підвести її до фланця обода і встановити в потрібне положення.
3.		Передня пластикова шліфувальна частина може торкатися відповідного контуру обода. Блокування кріпильної головки автоматично віддаляє її від обода по висоті та відстані.

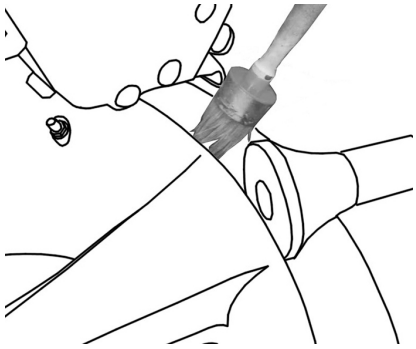
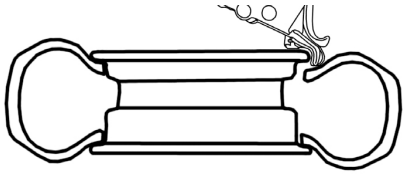
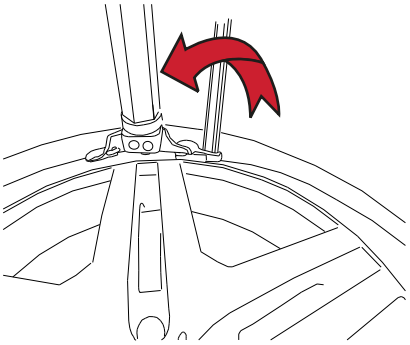
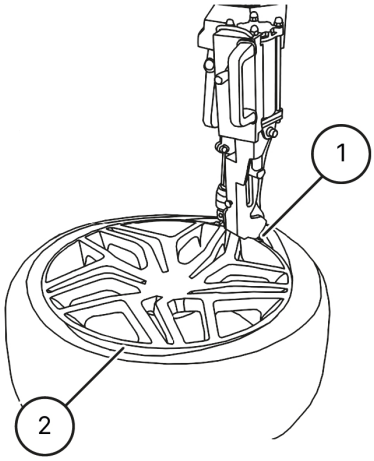
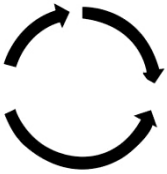
3.5 Демонтаж шини

Примітка

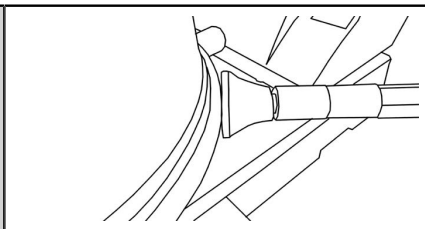
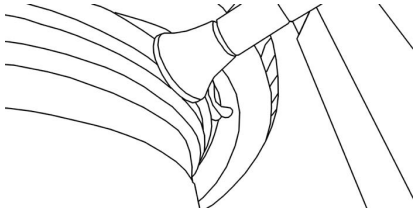
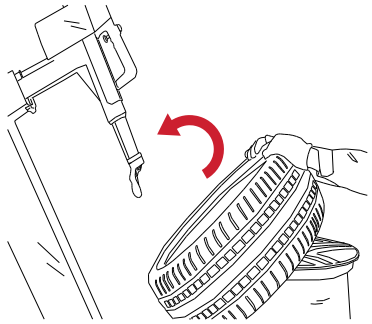
Під час монтажу/демонтажу шин завжди слід дотримуватися рекомендацій WdK (Німецької асоціації гумової промисловості).

1.		Поверніть змонтоване колесо так, щоб вентиль колеса знаходився приблизно в 10 см перед монтажною головкою.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 12.05.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.		Притисніть шину в зоні кріплення за допомогою допоміжного ролика.
3.		Змастіть монтажний палець і шину в місці контакту монтажного пальця з шиною.
4.		Опустіть монтажний палець так, щоб він міг просунутися під шину.
5.		Якщо кріпильний палець не потрапляє під борт шини, це можна виправити, злегка повернувши колесо. Зверніть увагу на вентиль колеса і дотримуйтесь відповідної безпечної відстані від втягнутого монтажного пальця.
6.		Притисніть борт шини з протилежного боку монтажної головки. (2) Зніміть шину з кріпильної головки. Потім натягніть шину на монтажну головку за допомогою пневматичного монтажного пальця (1). При натягуванні шина переміщується в центр падіння обода, що дозволяє легко і без пошкоджень встановити її.
7.		Натисніть на педаль обертання затискної пластини, щоб почати обертання за годинниковою стрілкою. Перевірте, чи шина все ще знаходиться в ободі. Якщо необхідно, притисніть її за допомогою тримача борта. Продовжуйте обертання, поки вся шина не опиниться над бортом обода.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 12.05.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.		Опустіть допоміжний кронштейн так, щоб притискний ролик опинився на одному рівні з нижнім бортом обода. Потім відрегулюйте відстань між роликом і ободом, розташувавши і зафіксувавши ролик на відстані приблизно 1 мм від борту обода.
9.		Перемістіть монтажний палець у найнижче положення, щоб підняти нижній борт шини. Тепер підніміть шину так, щоб вона зрівнялася з центром падіння обода.
10.		Розташуйте борт шини трохи вище пневматичного монтажного пальця. Тепер підніміть борт над ободом за допомогою монтажного пальця і почніть поворот так само, як і для верхнього борту.
11.		Після зняття шини натисніть на педаль, щоб повернути монтажну вежу назад.
12.		Зніміть шину з машини.

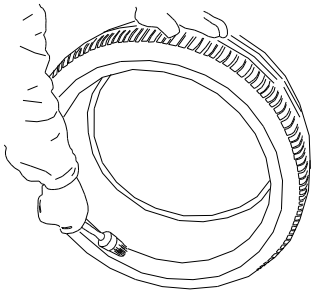
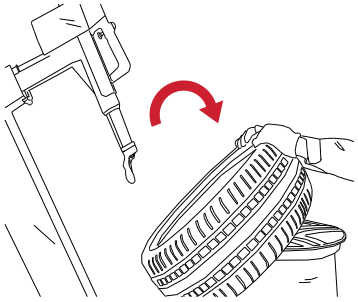
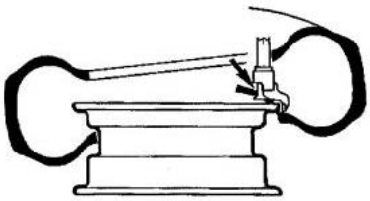
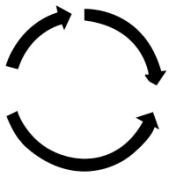
3.6 Шиномонтаж

Примітка

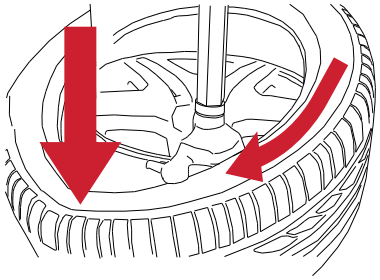
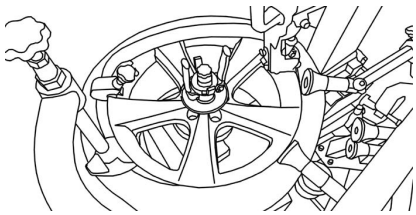
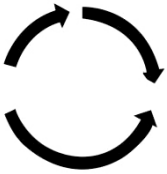
Під час монтажу/демонтажу шин завжди слід дотримуватися рекомендацій WdK (Німецької асоціації гумової промисловості).

1.		Перед монтажем слід замінити вентиль шини. Встановіть або відрегулюйте обід таким чином, щоб вентиль колеса знаходився під кутом приблизно 180 градусів до монтажної головки.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 12.05.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

2.		Нанесіть достатню кількість монтажної пасти на шину та обід.
3.		Перевірте, чи правильно вирівняна монтажна головка по відношенню до обода. При необхідності відрегулюйте її. Помістіть шину на обід під таким кутом, щоб монтажна головка не торкалася жодної частини шини під час повороту.
4.		Натисніть педаль для повороту монтажної вежі і поверніть її вперед.
5.		Розташуйте шину так, щоб борт шини знаходився під носом, але все ще на направляючій доріжці монтажної головки. Переконайтеся, що шина знаходиться навпроти монтажної головки в поглибленні обода.
6.		Тепер почніть обертання затискної пластини. **Увага** Зверніть увагу на правильний напрямок бортів під час монтажу. Невиконання цієї вимоги може призвести до серйозних пошкоджень шини.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 12.05.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7.		При установці другої бусини дійте так само, як описано для першої бусини. Переконайтеся, що шина правильно розташована навпроти монтажної головки. Якщо необхідно, розташуйте пневматичний монтажний палець трохи нижче, щоб запобігти вискакуванню шини. **Увага** Подальше натискання ТІЛЬКИ монтажним пальцем може призвести до пошкодження монтажної головки.
8.		Встановіть захисний елемент фланця обода на висоті вентиля шини. Зафіксуйте положення за допомогою затискача обода. Тепер встановіть фіксатор борту та обидва притискні ролики. Як тільки точка зчеплення шини з поверхнею буде на 180° навпроти монтажної головки, можна повільно зменшувати тиск у шині.
9.		Почніть обертання затискної пластини. **Увага** Подальше натискання ТІЛЬКИ монтажним пальцем може призвести до пошкодження монтажної головки.
10.		Відпустіть натяг обода, щоб зняти колесо.

3.7 Наповнення шини

Обережно

Під час роботи рівень шуму може досягати 85 дБ (A), тому оператор повинен вжити відповідних заходів захисту.

Попередження

Щоб уникнути травм, перед початком процесу накачування шин з'ясуйте максимально допустимий тиск в шинах.

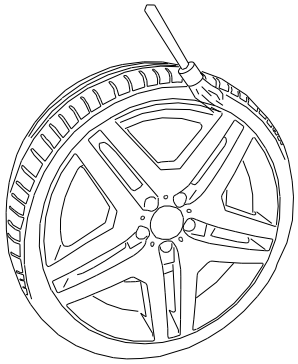
Якщо тиск в шині занадто низький, це може призвести до підвищеного зносу і скорочення терміну служби шини. Внутрішня частина шини також може бути пошкоджена.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 12.05.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Попередження

Якщо під час накачування шини частини тіла знаходяться в безпосередній близькості від шини, існує ризик отримання травми від раптового тиску повітря або рухомих частин.

Переконайтеся, що всі частини тіла знаходяться подалі від шини під час накачування, щоб уникнути нещасних випадків.



Перед накачуванням переконайтеся, що шина повністю змащена.

Якщо кількість повітря, що подається з шинного насоса, недостатня для того, щоб виштовхнути шину за борт обода, її можна збільшити, вийнявши серцевину клапана. Після цього сердечник клапана потрібно швидко вставити назад.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 12.05.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4 ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ



Для забезпечення безпечної експлуатації машини користувач зобов'язаний регулярно проводити технічне обслуговування машини.

Ремонтні роботи можуть виконуватися тільки уповноваженими сервісними партнерами або самим користувачем після консультації з виробником.

Попередження

Перед проведенням робіт з технічного обслуговування та ремонту:

- Відключити машину від УСІХ мереж електроживлення
- Вимкніть головний вимикач або витягніть штепсельну вилку з розетки і, за необхідності, випустіть стиснене повітря з системи
- Необхідно вжити відповідних заходів для запобігання повторному ввімкненню

Попередження

Роботи з електричними елементами або з мережею живлення дозволяється виконувати тільки фахівцям або кваліфікованим електрикам.

4.1 Витратні матеріали для монтажу, технічного обслуговування та догляду

Гідравлічна олива

Мінімальна потреба			
ATH PRECIS HLP-D Артикул: 90536 (10 л)			
Літо	(від 10° до 45°)	HLP-D 32 ZFR	(наприклад: ATH PRECIS)
Зима	(нижче 10°)	HLP-D 22 ZFR	(наприклад: ATH PRECIS)

Консервант для канатів, зварних швів, гвинтів, кутів, кромок і порожнин

Мінімальна потреба		
Спрей для захисного воску ATH HP	400 мл	Артикул: 90534

Мастило для втулок, ланцюгів, роликів і рухомих частин

Мінімальна потреба		
Спрей для адгезійного мастила ATH HP	400 мл	Артикул: 90535
ATH HP WET 40	400 мл	Артикул: 90540

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 12.05.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Мінімальна потреба		
ATH HP універсальна олива-розпилювач	400 мл	Артикул: 90539

Підлогове кріплення

Мінімальна потреба		
Набір протиударних анкерів	M8 x 100	Артикул: 90525

Система стисненого повітря

Мінімальна потреба	
Хімічні речовини PROMAT Олива для стисненого повітря спеціальна	Артикул: 4000355209

Очищення

Мінімальна потреба		
Очищувач гальм ATH HP	500 мл	Артикул: 90538

Догляд та захист металів, пофарбованих або покритих порошковою фарбою поверхонь

Мінімальна потреба		
Захисний віск-спрей ATH HP	400 мл	Артикул: 90534
ATH HP WET 40	400 мл	Артикул: 90540
Силіконовий спрей ATH HP	400 мл	Артикул: 90541
ATH HP Спеціальне покриття	400 мл	Артикул: 90544

Догляд та захист металів, пофарбованих або покритих порошковою фарбою поверхонь в зоні протектора і пластикових деталей

Мінімальна потреба		
Силіконовий спрей ATH HP	400 мл	Артикул: 90541
Герметик для пластику Valet Pro Classic Protectant	500 мл	Артикул: 20020034S

Підфарбовування пошкоджень лакофарбового покриття

Мінімальна потреба		
ATH HP фарба-спрей RAL7016 антрацит	400 мл	Артикул: 90542
ATH HP фарба-спрей RAL9005 чорний глянець	400 мл	Артикул: 90543

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 12.05.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.2 План технічного обслуговування або догляду

Примітка

Машину необхідно регулярно обслуговувати, чистити та доглядати за нею, незалежно від ступеня її забруднення.

Потім машину необхідно обробити засобом для догляду (наприклад, масляним або восковим спреєм). Не використовуйте засоби для чищення, шкідливі для шкіри.

Недотримання вищезазначених пунктів призведе до анулювання гарантії!

Інтервал	Негайно	Щотижня	Щомісяця	1/4 рази на рік	1/2 року
Перевірка ВСІХ деталей, пов'язаних з безпекою	X				
Очищення	X				
Перевірка або відновлення захисту поверхні	X				
Перевірка герметичності гідравлічної системи	X				
Перевірити або відновити захист поверхні або захист від корозії	X				
Перевірити або відновити пошкодження лакофарбового покриття та компонентів	X				
Перевірити або усунути пошкодження від іржі	X				
Перевірка або повторна обробка порожнин і нефарбованих ділянок.	X				
Перевірити герметичність пневматичної системи	X				
Перевірити міцність гвинтів	X				
Перевірка, змащення та регулювання зазору підшипників	X				
Перевірка швидкозношуваних деталей		X			
Перевірка рідин (рівень, знос, забруднення, якість)		X			
Перевірка та змащення поверхонь ковзання		X			
Видалити внутрішні забруднення			X		
Очищення та перевірка електричних компонентів				X	
Перевірити двигун і коробку передач на працездатність і знос				X	
Перевірте зварні шви та конструкцію				X	
Виконати візуальний огляд (згідно з планом огляду)					X

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 12.05.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

4.3 Усунення несправностей або відображення та усунення помилок

Симптоми	Причина	Вирішення
Машина не має/не має достатньої потужності	Пневматичний тиск/гідравлічний тиск занадто низький	Збільшити тиск або перевірити рівень масла
	Двофазна робота двигуна	Перевірте електричне з'єднання
	Клиновий ремінь недостатньо натягнутий	Натягніть клиновий ремінь
Неможливо натягнути обід на кріпленні колеса	Несправність педалі / перемикача	Замініть компоненти
	Пневматичний/гідравлічний циліндр заклинило або витік	Замініть циліндр або замініть ущільнення
	Пневматичний тиск / гідравлічний тиск занадто низький	Збільшити тиск / перевірити рівень масла
	Блок клапанів не реагує	Перевірте активацію
Занадто великий люфт монтажного інструменту / він постійно розхитується	Знос ущільнень та/або втулок	Замініть швидкозношувані деталі у сервісній службі
Опора колеса не обертається / обертається лише в одному напрямку	Педаль / джойстик не реагує	Перевірте перемикач / управління заднім ходом
		Замініть компоненти
		Перевірте контактори двигуна
		Перевірити електричне з'єднання
Місце натискання та/або перегину на шині	Неправильно використаний монтажний інструмент	Поновити знання з монтажу
Виріб має (сильні) пошкодження іржею	Пошкодження або відсутність антикорозійного захисту За необхідності виконати технічне обслуговування	Видаліть іржу з ділянок, очистіть і відреставруйте поверхню
ЗАВЖДИ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ОРИГІНАЛЬНІ ДЕТАЛІ ТА ПРИЛАДДЯ.		

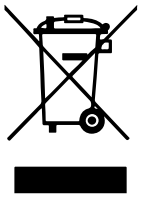
4.4 Інструкції з технічного обслуговування та ремонту

Примітка

Усі роботи з технічного обслуговування та ремонту слід проводити щонайменше після того, як "План технічного обслуговування або догляду" бути проведені

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни

4.5 Утилізація



Відключіть подачу повітря та електроживлення.
Видаліть усі неметалеві матеріали та зберігайте їх відповідно до місцевих правил.
Видаліть масло з машини та зберігайте його відповідно до місцевих правил.
Утилізуйте всі металеві матеріали.

Небезпека



Машина містить деякі небезпечні речовини.

Вони можуть забруднювати навколишнє середовище і завдавати шкоди людському організму.

Будьте обережні при поводженні з ними і, за необхідності, носіть захисний одяг.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 12.05.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

5 ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС-ЄС

відповідно до Директиви щодо машин 2006/42/ЄС, Додаток II 1A,
Директиви щодо електромагнітної сумісності 2014/30/ЄС, Додаток IV

Серійний номер	
Назва компанії та повна адреса виробника	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang
Ім'я та адреса уповноваженого представника документації	**ATH-Heinl GmbH & Co. KG** Gewerbepark 9 DE - 92278 Illschwang

Цим ми заявляємо, що описаний нижче верстат у версії, яку ми вводимо в обіг, відповідає відповідним основним вимогам щодо охорони здоров'я та безпеки Директиви ЄС 2006/42/ЄС і переліченим нижче законодавчим актам з гармонізації.

Опис верстата	**Шиномонтажний станок для автомобілів**
Позначення типу	ATH M72Z Plus WDK
Описаний вище об'єкт декларування відповідає наступним відповідним гармонізаційним законодавчим актам Союзу	Директива 2006/42/ЄС, файл ЄС L157/24 від 09.06.2006
Були дотримані наступні гармонізовані стандарти та правила	DIN EN ISO 12100:2010 (Безпека машин) DIN EN 60204-1: 2018 (Безпека машин) EN IEC 61000-6-2:2019 EN IEC 61000-6-4:2019 EN IEC 61000-3-3:2019+A1:2021 EN 61000-3-3:2013+A2:2021
Випробувальний інститут	**CCQS Certification Services Limited** Block 1 Blanchardstown Corporate Park, Ballycoolin Road Blanchardstown, Dublin 15, D15 AKK1, Ireland
Номер сертифікату	CE-MC-211019-067-03-3A CE-MC-211019-067-01-2A

ATH-Heinl GmbH & Co. KG
Gewerbepark 9
DE - 92278 Illschwang

Січень 2022 року

Ганс Хайнль
(виконавчий директор)

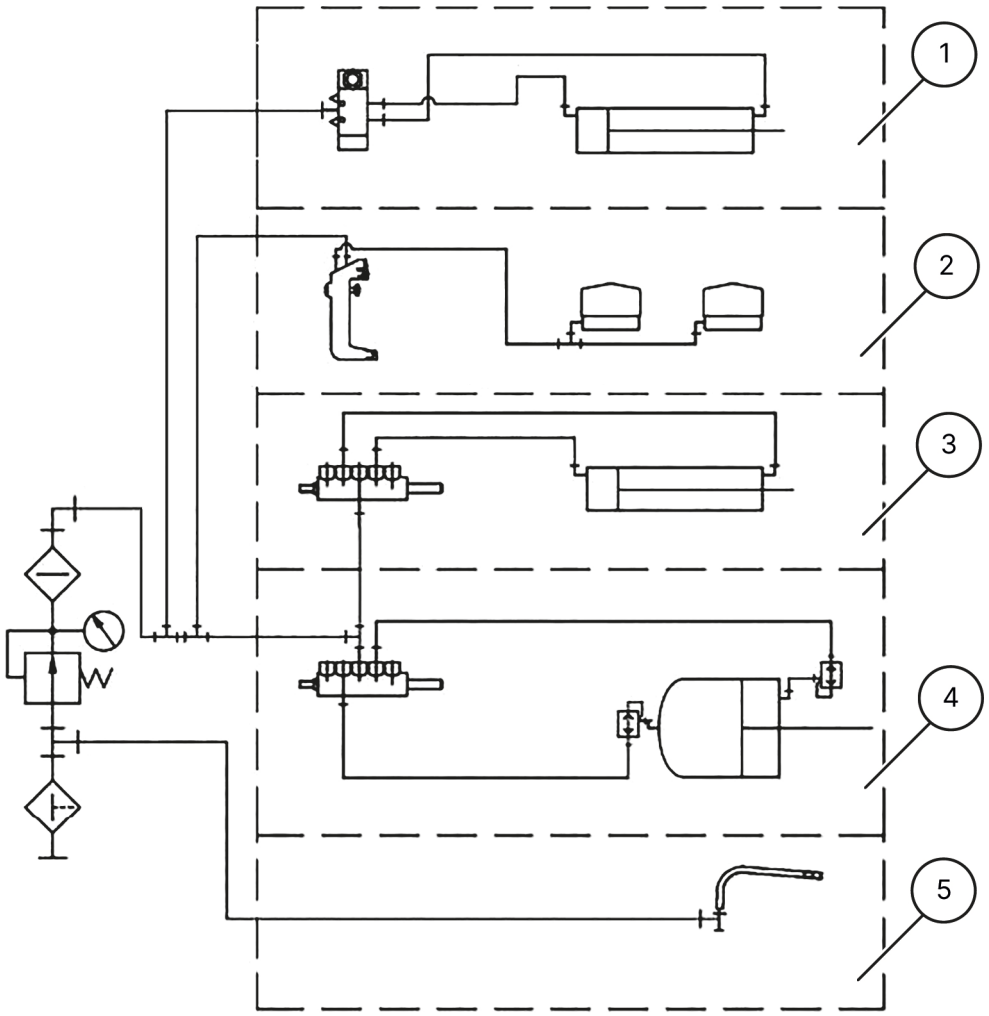
® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 12.05.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

МОДИФІКАЦІЇ ТА/АБО ЗМІНИ В МАШИНІ АНУЛЮЮТЬ РЕЗУЛЬТАТИ ТЕСТУ CE ТА ВИКЛЮЧАЮТЬ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ.

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 12.05.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

6 ДОДАТОК

6.1 Пневматична схема



1. Допоміжний кронштейн пневматичної системи
2. Пневматична система монтажна вишка
3. Пневматична система Поворотний циліндр
4. Пневматична система Циліндр розбивача шини
5. Нагнітач шин пневматичної системи

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 12.05.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7 ГАРАНТІЙНИЙ ТАЛОН

Адреса дилера:	Адреса замовника:
Компанія (номер клієнта, якщо є):	Компанія (номер клієнта, якщо такий є):
Контактна особа:	Контактна особа:
Вулиця:	Вулиця:
Zip & City:	Поштовий індекс та місто:
Тел. та факс:	Тел. та факс:
Email:	Email:
Виробник та модель:	Рік випуску:
Серійний номер:	Контрольний номер:

Опис повідомлення:

Опис необхідних запчастин:

Запасна частина:	Номер деталі:	Кількість:

Важливі примітки:
Гарантія не поширюється на пошкодження, спричинені неправильним поводженням, нехтуванням технічним обслуговуванням або механічними пошкодженнями. Для систем, які не були встановлені авторизованим монтажником ATH-Heinl, гарантія обмежується наданням необхідних запасних частин.

Пошкодження при транспортуванні:

☐ Очевидний дефект (Видимі транспортні пошкодження, відмітка на транспортній накладній перевізника, негайно надішліть копію транспортної накладної та фотографії до ATH-Heinl)

☐ Прихований дефект (Транспортні пошкодження виявляються тільки при розпакуванні товару, надішліть звіт про пошкодження з фотографіями в ATH-Heinl протягом 24 годин)

Місце та дата

Підпис та печатка

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 12.05.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

7.1 Обсяг гарантії на виріб

П'ять років

- На конструкцію пристрою

Один рік (за звичайних обставин/використання в межах гарантії)

- Блоки живлення
- Гідроциліндри
- Всі інші швидкозношувані компоненти, такі як поворотні столи, гумові пластини, кабелі, ланцюги, клапани, перемикачі тощо.

Гарантія не поширюється на

- Дефекти, спричинені нормальним зносом, неправильним використанням, пошкодженням під час транспортування, неправильним встановленням, натягом або відсутністю необхідного технічного обслуговування.
- Пошкодження, спричинені нехтуванням або недотриманням зазначених інструкцій у цьому посібнику та/або інших супровідних інструкціях.
- Компоненти, які були пошкоджені під час транспортування.
- Компоненти, які не були явно вказані в переліку, але розглядаються як швидкозношувані деталі.
- Пошкодження водою, спричинені, наприклад, дощем, надмірною вологістю, корозійним середовищем або іншими забруднювачами.
- Плями, які не впливають на функцію.

ГАРАНТІЯ НЕ ДІЄ, ЯКЩО ГАРАНТІЙНИЙ ТАЛОН НЕ БУЛО НАДІСЛАНО ДО КОМПАНІЇ ATH-HEINL.

Звертаємо увагу, що пошкодження та несправності, спричинені недотриманням робіт з технічного обслуговування та регулювання (відповідно до інструкції з експлуатації та/або інструкції), несправними електричними з'єднаннями (обертове поле, номінальна напруга, захист запобіжників) або неправильним використанням (перевантаження, установка на відкритому повітрі, технічні модифікації), виключають гарантійні зобов'язання!

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 12.05.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8 ЗАЛІКОВА КНИЖКА

Примітка

Цей журнал випробувань (включаючи протокол) є важливою частиною інструкції з експлуатації та виробу.

!!! БУДЬ ЛАСКА, ЗБЕРІГАЙТЕ ЙОГО В БЕЗПЕЧНОМУ МІСЦІ!!!

Перевірка

Виріб повинен перевірятися відповідною та уповноваженою компанією або установою після завершення монтажу, передачі, інструктажу, якщо необхідно, а потім через регулярні проміжки часу відповідно до норм і законодавчих положень, що застосовуються в країні експлуатації.

У разі внесення змін або розширення типу виробу необхідно вести і приймати додатковий журнал випробувань.

Обсяг перевірки

Окрім належного функціонування, чистоти та технічного обслуговування, необхідно перевіряти компоненти всієї системи, що впливають на безпеку, зокрема, компоненти, що мають відношення до безпеки.

Технічні дані

будь ласка, зверніться до "Технічні характеристики".

Типова табличка

Будь ласка, запишіть усі наведені нижче дані

Виробник і тип використовуваних монтажних матеріалів

ATH-Heinl

Typ **Type**		**Serien #** **Serial #**	
Spannung **Voltage**		**Baujahr** **Year of built**	
Leistung **Power**		**Tragkraft** **Capacity**	

CE

Made by ATH-Heinl GmbH & Co.KG
Gewerbepark 9 | 92278 Illschwang
GERMANY | Assembly in China

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 12.05.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.1 Протокол встановлення та передачі

Місце встановлення:	**Пристрій/інсталяція:**
Підприємство:	Виробник:
Street:	Тип/Модель:
Місто:	Серійний номер:
Країна:	Рік випуску:

Вищевказаний виріб було змонтовано, перевірено на працездатність і безпеку та введено в експлуатацію. Монтаж здійснював:

☐ Оператор ☐ Експерт

Оператор підтверджує, що встановив виріб належним чином, прочитав і зрозумів усю інформацію, викладену в цьому посібнику з експлуатації та протоколі, і дотримуватиметься її, а також забезпечить доступ до цих документів для проінструктованих операторів у будь-який час.

Оператор підтверджує, що після монтажу та введення в експлуатацію кваліфікованою особою виробника або уповноваженого дилера (експерта) він був проінструктований про функції, поводження, технічні характеристики, що стосуються безпеки, технічного обслуговування та догляду за машиною, отримав документи, інформацію та технічні характеристики машини, а також те, що виріб функціонує належним чином.

ВАЖЛИВЕ ЗАУВАЖЕННЯ:
ЯКЩО ВИЩЕЗАЗНАЧЕНІ ПУНКТИ НЕ БУДУТЬ ВИКОНАНІ, ГАРАНТІЙНІ ЗОБОВ'ЯЗАННЯ БУДУТЬ АНУЛЬОВАНІ!

Гарантія є дійсною лише за умови дотримання та підтвердження належного монтажу, передачі, при необхідності інструктажу машини, а також щорічного технічного обслуговування фахівцем, уповноваженим виробником, а також за умови його проведення. Інтервал між 2-ма технічними обслуговуваннями не повинен перевищувати 12 місяців. У разі нестандартного використання, багатозмінного або сезонного використання, необхідно узгодити піврічний огляд і технічне обслуговування.

Гарантійні претензії приймаються тільки в тому випадку, якщо були виконані всі пункти протоколу та інструкції з експлуатації, претензія була заявлена відразу після виявлення дефекту і цей **протокол** був відправлений **виробнику разом з протоколом технічного обслуговування і, якщо це можливо, сервісного** обслуговування.

Крім того, слід дотримуватися конкретної інформації про гарантію (обсяг, претензії та технічні характеристики), як описано в інструкції з експлуатації.

Гарантія не поширюється на пошкодження і претензії, що виникли в результаті неналежного поводження, відсутності технічного обслуговування і догляду, використання невідповідних або не зазначених матеріалів для монтажу, експлуатації, технічного обслуговування і догляду, механічних пошкоджень, втручання в роботу обладнання без консультації з виробником або неавторизованими фахівцями. Для систем, які не були встановлені уповноваженим фахівцем, гарантія обмежується за погодженням з виробником максимальним обсягом надання необхідних запасних частин.

Ім'я та печатка компанії експерта, за необхідності номер та назва VKH — Дата та підпис експерта

Ім'я та печатка оператора — Дата та підпис оператора

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни

8.2 План тестування

Тестування	1	2	3	4	5	6
Дата						
Паспортна табличка						
Коротка інструкція з експлуатації						
Посібник з експлуатації						
Етикетка безпеки						
Маркування для експлуатації						
Подальше маркування						
Конструкція (деформація, тріщини)						
Фіксація заглушок і стабільність (*1)						
Стан бетонної підлоги (тріщини)						
Стан / загальний стан						
Стан / чистота						
Стан / догляд та ущільнення (*2)						
Стан / рідини						
Стан / змащення (*3)						
Стан / агрегат (*4)						
Стан / Привід						
Стан / Двигун						
Стан / Коробка передач						
Стан / циліндр (*5)						
Стан / Клапан						
Стан / Електричне управління						
Стан / Електричні вимикачі						
Стан / Електричні вимикачі						
Стан / Електричні лінії						
Стан / гідравлічні лінії (*6)						
Стан / гідравлічне гвинтове з'єднання (*7)						
Стан / пневматичні лінії (*6)						
Стан / пневматичне різьбове з'єднання (*7)						
Стан / герметичність (*7)						
Стан / болти та підшипники (*8)						
Стан / Швидкозношувані деталі						
Стан / Кришки						

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 12.05.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Тестування	1	2	3	4	5	6
Дата						
Стан / Функціонування під навантаженням						
Стан / компоненти, що відповідають за безпеку (*9)						
Стан / електричний захисний пристрій (*9)						
Стан / Гідравлічний запобіжний пристрій (*9)						
Стан / Пневматичний запобіжний пристрій (*9)						
Стан / Механічний запобіжний пристрій (*9)						
Стан / Функціонування під навантаженням						
Видано наклейку про проходження техогляду						

*1 Перевірте крутний момент відповідно до специфікацій виробника
*2 Відремонтуйте або замініть ущільнення, якщо воно відсутнє
*3 Перевірте всі направляючі, осі та рухомі частини, ущільніть та змастіть спеціальним мастилом
*4 Перевірте наявність витоків
*5 Провести перевірку на герметичність і візуальний огляд
*6 Візуальний огляд, при необхідності занурення
*7 Перевірити всі з'єднання і при необхідності підтягнути
*8 Змастити вказаними мастильними матеріалами
*9 Провести функціональний тест

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 12.05.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

8.3 Акт огляду

Візуальний огляд (уповноважений експерт)

Початкове введення в експлуатацію

Пристрій був підданий перевірці на експлуатаційну готовність. Дефектів не виявлено/наведені нижче* дефекти не виявлено:

Обсяг перевірки: Функціональна та візуальна перевірка відповідно до специфікацій
Часткова перевірка ще не завершена:

Немає *) заперечень щодо введення в експлуатацію, не потрібно *) повторних випробувань.

(місце, дата)	(підпис експерта)
Підтвердження приймання:	(Ім'я експерта)
	(Посада)
	(Адреса)
	(У кого працює)
Оператор (печатка підприємства, дата, підпис)	
Відмічені дефекти **)	
Недоліки виправлені **)	

*) Будь ласка, викресліть, де це не стосується

**) Підтвердження оператора або уповноваженого представника з датою та підписом

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 12.05.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Візуальний огляд (уповноважений експерт)

Акт перевірки

Про чергову/позачергову перевірку/повторну перевірку*.

Пристрій було піддано перевірці на експлуатаційну готовність. Дефектів не виявлено/наведені нижче* дефекти не виявлено:

Обсяг перевірки: Функціональна та візуальна перевірка відповідно до специфікацій
Часткова перевірка ще не завершена:

Заперечень щодо введення в експлуатацію немає *), подальші випробування не потрібні *).

(місце, дата)	(підпис експерта)
Підтвердження приймання:	(Ім'я експерта)
	(Посада)
	(Адреса)
	(У кого працює)
Оператор (печатка підприємства, дата, підпис)	
Відмічені дефекти **)	
Недоліки виправлені **)	

*) Будь ласка, викресліть, де це не стосується

**) Підтвердження оператора або уповноваженого представника з датою та підписом

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 12.05.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Візуальний огляд (уповноважений експерт)

Акт перевірки

Про чергову/позачергову перевірку/повторну перевірку*.

Пристрій було піддано перевірці на експлуатаційну готовність. Дефектів не виявлено/наведені нижче* дефекти не виявлено:

Обсяг перевірки: Функціональна та візуальна перевірка відповідно до специфікацій
Часткова перевірка ще не завершена:

Заперечень щодо введення в експлуатацію немає *), подальші випробування не потрібні *).

(місце, дата)	(підпис експерта)
Підтвердження приймання:	(Ім'я експерта)
	(Посада)
	(Адреса)
	(У кого працює)
Оператор (печатка підприємства, дата, підпис)	
Відмічені дефекти **)	
Недоліки виправлені **)	

*) Будь ласка, викресліть, де це не стосується

**) Підтвердження оператора або уповноваженого представника з датою та підписом

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 12.05.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Візуальний огляд (уповноважений експерт)

Акт перевірки

Про чергову/позачергову перевірку/повторну перевірку*.

Пристрій було піддано перевірці на експлуатаційну готовність. Дефектів не виявлено/наведені нижче* дефекти не виявлено:

Обсяг перевірки: Функціональна та візуальна перевірка відповідно до специфікацій
Часткова перевірка ще не завершена:

Заперечень щодо введення в експлуатацію немає *), подальші випробування не потрібні *).

(місце, дата)	(підпис експерта)
Підтвердження приймання:	(Ім'я експерта)
	(Посада)
	(Адреса)
	(У кого працює)
Оператор (печатка підприємства, дата, підпис)	
Відмічені дефекти **)	
Недоліки виправлені **)	

*) Будь ласка, викресліть, де це не стосується

**) Підтвердження оператора або уповноваженого представника з датою та підписом

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 12.05.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Візуальний огляд (уповноважений експерт)

Акт перевірки

Про чергову/позачергову перевірку/повторну перевірку*.

Пристрій було піддано перевірці на експлуатаційну готовність. Дефектів не виявлено/наведені нижче* дефекти не виявлено:

Обсяг перевірки: Функціональна та візуальна перевірка відповідно до специфікацій
Часткова перевірка ще не завершена:

Заперечень щодо введення в експлуатацію немає *), подальші випробування не потрібні *).

(місце, дата)	(підпис експерта)
Підтвердження приймання:	(Ім'я експерта)
	(Посада)
	(Адреса)
	(У кого працює)
Оператор (печатка підприємства, дата, підпис)	
Відмічені дефекти **)	
Недоліки виправлені **)	

*) Будь ласка, викресліть, де це не стосується

**) Підтвердження оператора або уповноваженого представника з датою та підписом

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 12.05.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Візуальний огляд (уповноважений експерт)

Акт перевірки

Про чергову/позачергову перевірку/повторну перевірку*.

Пристрій було піддано перевірці на експлуатаційну готовність. Дефектів не виявлено/наведені нижче* дефекти не виявлено:

Обсяг перевірки: Функціональна та візуальна перевірка відповідно до специфікацій
Часткова перевірка ще не завершена:

Заперечень щодо введення в експлуатацію немає *), подальші випробування не потрібні *).

(місце, дата)	(підпис експерта)
Підтвердження приймання:	(Ім'я експерта)
	(Посада)
	(Адреса)
	(У кого працює)
Оператор (печатка підприємства, дата, підпис)	
Відмічені дефекти **)	
Недоліки виправлені **)	

*) Будь ласка, викресліть, де це не стосується

**) Підтвердження оператора або уповноваженого представника з датою та підписом

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 12.05.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

9 ПРИМІТКИ

® Авторське право ATH-Heinl GmbH & Co. KG / Всі права захищені / Захищено права на друкарські помилки та технічні зміни
Дата випуску: 12.05.2026 / Виробник продукції ATH-Heinl GmbH & Co. KG

www.ath-heinl.com

ATH-Heinl GmbH & Co. KG

Gewerbepark 9
D-92278 Illschwang
Німеччина

Tel.: +49(0)9666 18801 00
Fax: +49(0)9666 18801 01

info@ath-heinl.de
www.ath-heinl.com

